ကိုရီးယားဘာသာစကား အခြေခံဖတ်စာအုပ်

# **EPS-TOPIK**

မြန်မာသင်တန်းသားများအတွက်

ကိုယ်တိုင်လေ့လာမှု အထောက်အကူပြု

한국에 1

ကိုရီးယားဘာသာစကား (၁)



HRDK 한국산업인력공단

မြန်မာသင်တန်းသားများအတွက်

ကိုယ်တိုင်လေ့လာမှု အထောက်အကူပြု

한국어 1

ကိုရီးယားဘာသာစကား (၁)



HRDK 한국산업인력공단

#### 교재 길잡이 ဖတ်စာအုပ် လမ်းညွှန်

이 교재는 고용허가제 한국어능력시험을 대비하는 데 도움을 주기 위해 집필된 『한국어 표준교재 개정판』을 집에 서 스스로 공부할 수 있도록 개발한 책입니다. 특히 미얀마 사람들이 한국어를 쉽고 재미있게 배울 수 있도록 현지의 언어 및 사회·문화적 환경에 맞추어 개발한 자가학습 교재입니다. 이러한 이유로 교재의 앞부분에는 한국어와 미얀마어의 차이점을 간략히 정리하여 제시하였습니다.

ဤ ဖတ်စာအုပ်သည် EPS-TOPIK စာမေးပွဲအတွက် ပြင်ဆင်ရာတွင် အထောက်အပံ့ဖြစ်စေရန် ရည်ရွယ်၍ ရေးသားထုတ်ဝေထားသော "ကိုရီးယားဘာသာစကား အခြေခံဖတ်စာအုပ်(ပြင်ဆင်ချက်)" ကို အိမ်တွင် အိမ်တွင် ကိုယ်တိုင်ကိုယ်ကျ လေ့လာနိုင်စေရန် ဖြည့်စွက်ရေးသားထားသည့် စာအုပ်ဖြစ်ပါသည်။ အထူးသဖြင့် မြန်မာလူမျိုးများ ကိုရီးယားဘာသာစကားကို အလွယ်တကူ စိတ်ဝင်စားဖွယ် သင်ယူနိုင်စေရန် မြန်မာဘာသာစကားနှင့် မြန်မာ့လူမှုပတ်ဝန်းကျင်၊ ယဉ်ကျေးမှုတို့နှင့် ကိုက်ညီအောင် ပြင်ဆင်ထားသည့် ကိုယ်တိုင်လေ့လာမှု အထောက်အကူပြု ဖတ်စာအုပ်ဖြစ်သည့်အလျောက် သင်ခန်းစာ၏ အရှေ့ပိုင်းတွင် ကိုရီးယားနှင့် မြန်မာဘာသာစကား၏ ခြားနားချက်များကို အကျဉ်းအားဖြင့် မိတ်ဆက်တင်ပြထားပါသည်။

이 교재는 현지에 한국어 교육기관과 한국어 교사가 충분하지 않다는 점을 감안하여 참고서의 역할을 하는 친절한 교재가 되도록 애를 썼습니다. 또한 한국어를 연습할 기회가 많지 않은 현지 환경을 고려하여 익힘책의 기능을 하도록 하였으며, 나아가 EPS-TOPIK을 준비할 수 있도록 구성하였습니다. 이렇게 구성된 교재는 가상의 교사를 설정하여 학습 안내를 하도록 하였습니다. 특히 '한글 익히기' 단원과 과마다 수록되어 있는 문법 항목에 대한 설명은 미얀마어로 녹음을 하여 제시함으로써 이해를 돕고자 하였습니다. 부록에는 어휘 목록 및 동사와 형용사의 활용표를 제시하여 편리함을 더하고자 하였습니다.

ဤ ဖတ်စာအုပ်သည် မြန်မာနိုင်ငံတွင် ကိုရီးယား ဘာသာစကားသင်တန်းများနှင့် ကိုရီးယား ဆရာ/ဆရာမများ မလောက်ငှသည့် အခြေအနေများတွင် ကိုးကားစာအုပ်တစ်အုပ်အနေဖြင့် အသုံးပြုနိုင်စေရန် ရည်ရွယ်၍ ရှင်းလင်းချက်များကို တတ်နိုင်သမှု၊ ပြည့်စုံအောင် ကြိုးပမ်းထားပါသည်။ ထို့အပြင် ကိုရီးယားဘာသာစကားကို လေ့ကျင့်ရန် အခွင့်မသာလှသော အခြေအနေများကို ထည့်သွင်းစဉ်းစား၍ လေ့ကျင့်ခန်းစာအုပ်တစ်ဖြစ်မှ တစ်ဆင့်တက်၍ EPS-TOPIK စာမေးပွဲအတွက် ကြိုတင်ပြင်ဆင်နိုင်စေရန်လည်း ရည်ရွယ်ဖွဲ့စည်းထားပါသည်။ ဤ ဖတ်စာအုပ်တွင် ဆရာမမှ ဘေးတွင် ရှိနေသကဲ့သို့ ရေးသားထားပြီး အထူးသဖြင့် 'အခြေခံစကားလုံးမိတ်ဆက်ြ ခင်း'အဝိုင်းနှင့် ကျန်သင်ခန်းစာများရှိ သဒ္ဒါများတွင် ရှင်းလင်းချက်များကို မြန်မာဘာသာစကားဖြင့် အသံသွင်း၍ ဝိုမို နားလည်လွယ်ကူစေရန် ပြင်ဆင်ထားပါသည်။ နောက်ဆက်တွဲ ကဏ္ဍတွင်လည်း စကားလုံးများ၏ အဓိပ္ပါယ်များနှင့် ကြိယာများ၏ အသုံးပြုပုံများကို တင်ပြ၍ လွယ်ကူစွာ လေ့လာနိုင်စေရန် ကြိုးပမ်းထားပါသည်။





#### 01 대화 စကားပြောစာပိုဒ်များ

본문의 내용을 쉽게 이해할 수 있도록 대화 앞에 대화의 상황을 설명하는 글을 제시하였습니다. 본문은 미얀마어로 번역하여 제시하였습니다. 학습자들이 본문을 이해하는 데 도움을 주기 위해 본문에 사용된 어휘 및 표현 중 설명이 필요하다고 생각되는 것을 골라 예문과 함께 미얀마어로 제시하였습니다. 본문 학습 후에는 스스로 본문에 대한 이해 정도를 측정할 수 있도록 내용 확인 문제를 제시하였습니다.

အပြန်အလှန် စကားပြောသည့် စာဝိုဒ်များတွင် အကြောင်းအရာကို အလွယ်တကူ နားလည်နိုင်စေရန်အတွက် နောက်ခံအခြေအနေ ရှင်းလင်းချက်ကို ထည့်သွင်းထားပြီး စကားပြောဝါကျများကိုလည်း မြန်မာဘာသာဖြင့် ဘာသာပြန်ဆို၍ ကျောင်းသားများ စာဝိုဒ်ကို အလွယ်တကူ နားလည်စေရန် စကားပြောတွင် ပါဝင်သော စကားလုံးများအနက် အချို့ကို ဥပမာနှင့်တကွ ရှင်းပြထားပြီး အကြောင်းအရာများကို သင်ယူပြီးသည့်အခါ မိမိကိုယ်ကို ပြန်လည်ဆန်းစစ်နိုင်စေရန်အတွက် လေ့ကျင့်ခန်း မေးခွန်းများကိုလည်း ထည့်သွင်းထားပါသည်။

#### 02 어휘 ဝေါဟာရများ

교재에 제시된 어휘를 학습을 염두에 두고 어휘의 특성(유사한 의미군, 유의어, 반의어 등)을 고려하여 재배열한 후에 미얀마어와 함께 제시였습니다. 교재에 수록된 어휘 연습 문제 외에도 여백이 허락할 경우 추가로 문제를 실었습니다.

သင်ခန်းစာတွင် ပါဝင်သော စကားလုံးများကို အလွယ်တကူ သင်ယူနိုင်စေရန်အတွက် စကားလုံး၏

ထူးခြားချက်(အဓိပ္ပါယ် ဆက်စပ်မှု၊ ဆင်တူမှု၊ ခြားနားမှု စသည်)များကို ထည့်သွင်းစဉ်းစား၍ စာလုံးစဉ် ပြန်စီကာ မြန်မာဘာသာဖြင့် ဖော်ပြထားပြီး စာမျက်နှာအပိုများတွင် သင်ခန်းစာတွင် မပါရှိသေးသော စကားလုံးအချို့အတွက် လေ့ကျင့်ခန်းများကိုလည်း ထည့်သွင်းထားပါသည်။





#### 03 문법 သဒ္ဒါများ

문법은 표로 정리하여 제시함으로써 이해를 돕고자 하였습니다. 자가 학습의 능률을 높일 수 있도록 한국어와 미얀마어의 대조적 정보를 제공하였습니다. 목표 문법 항목을 예문과 함께 제시한 후 기 학습한 유사 문법 항목과 비교함으로써 두 문법 항목 간의 차이점을 이해하기 쉽도록 하였습니다. 또한 본 교재에는 같은 지면에 제시되어 있는 어휘와 문법 연습 문제를 해당 항목 후 바로 연습할 수 있도록 배치하였고 연습 문제를 추가로 구성하여 학습 내용을 내재화 할 수 있도록 하였습니다.

သဒ္ဒါများကို နားလည်ရ လွယ်ကူစေရန် သီးခြား ဖော်ပြထားပြီး ကိုယ်တိုင်လေ့လာသင်ယူရာတွင် အထောက်အကူဖြစ်စေရန် ကိုရီးယားနှင့် မြန်မာဘာသာစကား နှိုင်းယှဉ်ချက်များကိုလည်း ထည့်သွင်းထားပါသည်။ လေ့ကျင့်ရမည့် သဒ္ဒါများကို ဥပမာနှင့်တကွ ဖော်ပြထားပြီး ဆင်တူသဒ္ဒါများနှင့်လည်း နှိုင်းယှဉ်ပြသ၍ သဒ္ဒါနှစ်ခုအကြား ခြားနားချက်ကို သိသာမြင်သာအောင် ဖော်ပြထားပါသည်။ ထို့အပြင် ဤ ဖတ်စာအုပ်တွင် ဝေါဟာရနှင့် သဒ္ဒါ လေ့ကျင့်ခန်း မေးခွန်းများကို သက်ဆိုင်ရာ သင်ခန်းစာ၏ အောက်တွင် တစ်ဆက်တည်း လေ့ကျင့်နိုင်စေရန် ထည့်သွင်းပေးထားပြီး လေ့ကျင့်ခန်း မေးခွန်းများကိုလည်း ထပ်တိုးဖြည့်စွက်ထားခြင်းအားဖြင့် သင်ခန်းစာအကြောင်းအရာကို ရင်းနှီးကျွမ်းဝင်သွားစေရန် ပြင်ဆင်ပေးထားပါသည်။

### 04 활동 အသုံးချသင်ခန်းစာများ

자가 학습의 능률을 높일 수 있도록 미얀마어로 번역하여 제시하였고, 활동에 대한 〈 내용 확인〉을 통해 스스로 학습 성취 여부를 판단할 수 있도록 하였습니다. 또한 여백이 허락할 경우 〈퀴즈〉를 통해 학습 동기를 유발하고 학습의 흥미를 유지할 수 있도록 하였습니다.

ကိုယ်တိုင်သင်ယူလေ့ကျင့်မှုကို အထောက်အကူပြုစေရန်အတွက် မြန်မာဘာသာဖြင့် ရေးသားဖော်ပြထားပြီး လေ့ကျင့်မှုတိုင်းတွင် ပြန်လည်ဆန်းစစ်ခြင်းကဏ္ဍကို ထည့်သွင်း၍ မိမိ၏ နားလည်မှုကို တိုင်းတာနိုင်ရန် ပြင်ဆင်ထားပါသည်။ စာမျက်နာအလွတ်များတွင် ဉာဏ်စမ်းမေးခွန်းများကို ဖြည့်စွက်၍ သင်ယူလိုစိတ်ကို ဖြစ်ပေါ်စေပြီး စိတ်ဝင်စားဖွယ် သင်ခန်းစာဖြစ်အောင် ပြင်ဆင်ထားပါသည်။







## 05 정보 · 문화 သတင်းအချက်အလက်နှင့် ယဉ်ကျေးမှု

정확한 전달을 위해 정보 및 문화 내용을 미얀마어로 번역하여 제시하였습니다. 또한 〈내용 확인〉 문제를 통해 스스로 내용 이해 여부를 판단할 수 있도록 하였습니다.

နားလည်မှ မလွဲမှားစေရန်အတွက် သတင်းအချက်အလက်နှင့် ယဉ်ကျေးမှုအကြောင်းအရာများကို ဘာသာပြန်ဆိုပေးထားပြီး ပြန်လည်ဆန်းစစ်ခြင်းမေးခွန်းများမှတစ်ဆင့် မိမိမှ မည်မှု နားလည်ထား သည်ကို ဆန်းစစ်နိုင်စေရန် ပြင်ဆင်ထားပါသည်။

## 06 EPS-TOPIK

읽기와 듣기에서 다루고 있는 주제에 대해 간략히 미얀마어로 설명해 줌으로써 한국 어 수준이 좀 부족하더라도 한국어를 혼자서 공부하는 데 어려움이 없도록 하고자 하였습니다. 듣기 대본을 한국어와 미얀마어로 제시해 줌은 물론 정답도 함께 제시 해 줌으로써 학습의 효율성을 높이고자 하였습니다. 비슷한 유형의 다른 문제를 연 습할 수 있도록 (확장 연습)을 제공해 줌으로써 학습 효과를 극대화하고자 하였습니 다.

ဖတ်ခြင်းနှင့် နားထောင်ခြင်းတွင် ပါဝင်သော အကြောင်းအရာများကို မြန်မာဘာသာဖြင့် ဘာသာပြန်ဆို ပေးထားခြင်းအားဖြင့် ကိုရီးယားဘာသာစကား စွမ်းရည် မမြင့်လှသော ကျောင်းသားများအနေဖြင့် ကိုယ်ထူကိုယ်ထ စာလေ့လာနိုင်စေရန် ပြင်ဆင်ပေးထားပါသည်။ အသံဖိုင်ထဲမှ အကြောင်းအရာများကို ကိုရီးယား-မြန်မာ နှစ်ဘာသာဖြင့် ဖော်ပြ၍ အဖြေများကိုလည်း ပေးထားခြင်းအားဖြင့် သင်ယူနိုင်မှု အတိုင်းအတာကို မြှင့်တင်ထားပါသည်။ ဆင်တူမေးခွန်းများကိုလည်း လေ့ကျင့်နိုင်စေရန် ထပ်ဆောင်း လေ့ကျင့်ခန်းများကို ပြင်ဆင်ပေးထားပြီး လေ့လာမှု အကျိုးကျေးဇူးကို အမြင့်ဆုံးရောက်အောင် ကြိုးပမ်းထားပါသည်။





#### 07 발음 အသံထွက်များ

교사가 없는 상황에서 발음 연습을 하는 데에는 한계가 있습니다. 따라서 혼자 듣고 따라 읽으면서 발음 연습을 할 수 있도록 하였습니다. 모음, 자음의 발음은 물론 한 국어 음운 현상에 대해서도 다루었으며 모두 31개의 항목으로 나누어 구성하였습니다.

ဆရာမ မရှိဘဲ အသံထွက် လေ့ကျင့်ရသည်မှာ မလွယ်ကူလှပါ။ ထို့ကြောင့် တစ်ဦးတည်း နားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုရင်း အသံထွက်ကို လေ့ကျင့်နိုင်အောင် ပြင်ဆင်ပေးထားပါသည်။ သရနှင့် ဗျည်းတို့၏ အသံထွက်များသာမက အသံကူးပြောင်းခြင်း ပုံစံများကိုလည်း ထည့်သွင်းပေးထားပြီး စုစုပေါင်း (၃၁)ပိုင်းဖြင့် ဖွဲ့စည်းထားပါသည်။

### 08 유용한 표현 အသုံးဝင်သော အသုံးအနှန်းများ

한국 사람들이 일상생활에서 자주 사용하는 유용한 표현을 전형적인 상황 맥락에서의 대화문을 통해 번역문과 함께 곳곳에 제시하였습니다.

ကိုရီးယားလူမျိုးများ နေ့စဉ်လူနေမှုဘဝတွင် မကြာခဏ အသုံးပြုသော တွင်ကျယ်သည့် အသုံးအနှန်းများကိုလည်း သိသာထင်ရှားသည့် အခြေအနေ/ဉပမာ/စကားပြောပုံစံများဖြင့် အလျဉ်းသင့်သလို ထည့်သွင်း၍ ဘာသာပြန်ဆိုပေးထားပါသည်။





	Track 01 - Track 180	『한국어 표준교재』에 수록된 듣기 파일 "ကိုရီးယားဘာသာစကား အခြေခံဖတ်စာအုပ်"အသံဖိုင်
	<b>₼</b> MK 1	인사말 နူတ်ဆက်စကား
	<b>™</b> MK 2	미얀마어와 한국어 대조 မြန်မာ-ကိုရီးယား ဘာသာစကား နှိုင်းယှဉ်ချက်
듣기	<b>→</b> K-1 - K-8	한글 익히기   &    အခြေခံစကားလုံးများ လေ့လာခြင်း(၁+၂)
파일 안내 အသံဖိုင် လမ်းညွှန်	G06-1 - G50-2	각 과의 문법 포인트 강의  메 G30-1 → 30과의 문법 1에 대한 포인트 강의 သင်ခန်းစာ တစ်ခုချင်းစီအတွက် သဒ္ဒါရှင်းလင်းချက်များ E.g. G30-1 : အခန်း(၃၀)မှ သဒ္ဒါ(၁)အတွက် ရှင်းလင်းချက်
	<b>↑</b> L-06 - L-58	각 과의 듣기 확장 연습 메 L-30 → 30과의 듣기 확장 연습 သင်ခန်းစာ တစ်ခုချင်းစီအတွက် (အကြား)ထပ်ဆောင်းလေ့ကျင့်ခန်း E.g. L-30 : အခန်း(၃၀)မှ (အကြား)ထပ်ဆောင်းလေ့ကျင့်ခန်း
	P01 - P31	발음 연습 အသံထွက် လေ့ကျင့်ခန်း

일러두기 သိမှတ်ဖွယ်ရာများ 목차 မာတိကာ	2
교재 구성표 သင်ခန်းစာ ဖွဲ့စည်းပုံဇယား	10
등장 인물 이ocaques:	15
미얀마어와 한국어 대조 မြန်မာ-ကိုရီးယား ဘာသာစကား ရှိုင်းယှဉ်ချက်	16
예비편 ပကာမ သင်ခန်းစာ	
1. 한글 익히기 I အခြေစံစကားလုံးများ လေ့လာခြင်း(၁)	22
2. 한글 익히기II	38
အခြေခံစကားလုံးများ လေ့လာခြင်း(၂)	
3. 교실 한국어           නා නාර්බණින් වෙනාසුවා	60
	00
4. 안녕하세요 e^h (아이)	62
5. 주말 잘 보내세요	64
ပိတ်ရက်မှာ အေးအေးဆေးဆေး နားပါ။	
기본 생활 နေ့စဉ်ဘဝ	
6. 저는 투안입니다 ကျွန်တော့်နာမည် ထူအန်းပါ။	66
7. 여기가 사무실이에요 ဒါ ရုံးခန်းပါ။	78
8. 12시 30분에 점심을 먹어요 ၁၂ စွဲမှာ နေ့လယ်စာ စားတယ်။	90
9. 가족이 몇 명이에요? မိသားစုဝင် ဘယ်နယောက် ရှိလဲ။	102
10. 어제 도서관에서 한국어를 공부했어요 မနေ့က စာကြည့်တိုက်မှာ ကိုရီးယားစာ လုပ်ခဲ့တယ်။	114
11. 사과 다섯 개 주세요 ပန်းသီး ငါးလုံး ပေးပါ။	126
12. 병원 옆에 약국이 있어요 ဆေးရုံဘေးမှာ ဆေးဆိုင်ရှိတယ်။	138
13. 시청 앞에서 일곱 시에 만나요 ၇ နာရီ မြို့တော်ခန်းမ ရှေ့မှာ တွေ့မယ်။	150
14. 저는 비빔밥을 먹을래요 ကျွန်တော်ကတော့ ထမင်းသုပ် စားမယ်။	162
15. 날씨가 맑아서 기분이 좋아요	174



일싱	및 여가 생활 နေ့စဉ်ဘဝနှင့် အပန်းဖြေဘဝ
16	. 시간이 있을 때 주로 테니스를 치러 가요 အရိန်ရတဲ့အခါ တင်းနစ်ရိုက်ဖို့ ပုံမှန် သွားပါတယ်။
17	. 휴가 때 제주도에 다녀올 거예요 ဝိတ်ရက်မှာ ဂျယ်ဂျူကျွန်းကို အလည်သွားမလို့ပါ။
18	. 버스나 지하철을 타고 가요 ဘတ်စ်ကား ဒါမှမဟုတ် မြေအောက်ရထား စီးပြီး သွားပါတပ
19	. 거기 한국가구지요? ဟန်းဂု ပရိဘောဂကပါလားခင်ဗျာ။
20	. 저는 설거지를 할게요 ကျွန်တော် ပန်းကန် ဆေးလိုက်မယ်။
21	. 상 차리는 것을 도와줄까요? ထမင်းဝိုင်း ပြင်တာ ကူပေးရမလား။
22	. 무단횡단을 하면 안 돼요 စည်းမဲ့ကမ်းမဲ့ လမ်းဖြတ်မကူးပါနဲ့။
23	. 어른께는 두 손으로 물건을 드려야 돼요 လူကြီးကိုဆိုရင် လက်နှစ်ဖက်နဲ့ ပစ္စည်းပေးရပါတယ်။
24	. 한국 영화를 보면서 공부해요 ကိုရီးယားကား ကြည့်ရင်း စာလေ့လာတယ်။
25	. 일요일마다 교회에 가요 တနင်္ဂနွေနေ့တိုင်း ဘုရားကျောင်း သွားတယ်။
공공	-기관 ရုံးဌာန သွားရောက်ခြင်းများ
26	. 밥을 먹은 후에 이 약을 드세요 ထမင်းစားပြီးနောက်မှ ဒီဆေးကို သောက်ပါ။
27	. 어디가 아프십니까? ဘယ်နေရာက နာတာလဲ။
28	. 통장을 만들려고 왔어요 ဘက်စာအုပ် လုပ်ဖို့ လာတာပါ။
29	. 필리핀으로 엽서를 보내고 싶은데요 ଡିလစ်ပိုင်သို့ ပို့စကတ် ပို့ချင်လို့ပါ။
30	. 거기에서 태권도를 배울 수 있어요? အဲဒီမှာ တိုက်ကွမ်ဒို သင်လို့ရလား။
부록	နောက်ဆက်တွဲ
	어휘 색인 စကားလုံးနှင့် အဓိပ္ပါယ်များ
	불규칙 용언 활용표 ခြင်းခုတ်ရှိ ကြယာစကားလုံးများ အသုံးပြုပုံ

주제 အကြောင်း အရာ	과 အစန်း	제목 <sup>6</sup> බිදි:o}	기능/직무 구조 သင်ခန်းစာအကြောင်းအရာ	어휘 ဝေါဟာရ	문법 30g	정보/문화 သတင်းအချက်အလက်နှင့် ယဉ်ကျေးမှု
oll	1	한글 익히기   အခြေခံ စကားလုံးများစလုလာခြင်း(၁)				
	2	한글 익히기 II အခြေခံ စကားလုံးများစလုလာခြင်း(၂)				
🖬 🗗 ပကာမ သင်ခန်းစာ	3	교실 한국어 စာသင်ခန်းသုံးစကားများ				
200	4	안녕하세요 ৬년~~이				
9	5	주말 잘 보내세요 ပိတ်ရက်မှာ အေးအေးဆေးဆေး နားပါ။				
	6	저는 투안입니다 ကျွန်တော့်နာမည် ထူအန်းပါ။	자기소개하기 မိမိကိုယ်ကို မိတ်ဆက်ခြင်း	나라 \$&& 칙업 အလုပ်အကို&	입니다 입니까	인사 예절 နှတ်ဆက်တဲ့ ယဉ်ကျေးမှု
	7	여기가 사무실이에요 ဒါ ရုံးခန်းပါ။	장소 및 물건 묻고 대답하기 နေရာနင့် ပစ္စည်းအကြောင်း အမေးအဖြေ	రెన <sup>ఆశ్</sup> కా కా ఆస్తు ఆస్త ఆస్తు ఆస్త ఆస్త ఆస్తు ఆస్త ఆస్త ఆస్త ఆస్త ఆస్త ఆస్త ఆస్త ఆస్త	이/가 이에요/예요	한국의 좌식 문화 ကြမ်းပြင်မှာ ထိုင်တဲ့ ဓေလ့ 생활필수품 လူနေမှုအသုံးအဆောင် ပစ္စည်းများ
	8	12시 30분에 점심을 먹 어요 ၁၂ ခွဲမှာ နေ့လယ်စာ စားတယ်။	일과 시간 묻고 대답하기 နေ့စဉ်လုပ်ရှားမှုနဲ့ အရှိန်အကြောင်း အမေအာဖြေ	일과 နေ့စဉ်လှပ်ရားမှ 시간 အရိန်	-아요/어요 에(시간)	출근 시간을 지킵시다 အရိန်မှန်မှန် ရုံတက်ကြစို့။
김	9	가족이 몇 명이에요? မိသားစုဝင် ဘယ်နယောက် ရှိလဲ။	가족에 대해 묻고 대답하기 <sup>8</sup> သားစုအကြောင်း အမေးအဖြေ	가족 မိသားစု 외모와 성격 ရုပ်သွင်ပြင်နဲ့ စရိုက်လက္ခကာ	하고 에(장소)	높임말과 반말 ယဉ်ကျေးတဲ့ အသုံးနဲ့ သူငယ်ရှင်းအသုံး
기 본생활 နေ့စဉ်ဘဝ	10	어제 도서관에서 한국어 를 공부했어요 မန္နက စာကြည့်တိုက်မှာ ကိုရီးယားစာ လုပ်ခဲ့တယ်။	날짜와 장소 묻고 대답하기 ရက်စွဲနှင့် နေရာ အမေးအဖြေ	날짜와 요일 ရက်စွဲနှင့် နေ့များ 장소 및 동작 နေရာနှင့် အပြအမူ	-았/었- 에서	한국의 공휴일 အစိုးရရုံးပိတ်ရက်များ
90	11	사과 다섯 개 주세요 ပန်းသီး ငါးလုံး ပေးပါ။	물품 구매하기 ပစ္စည်း တပ်ရြင်း	과일과 식료품 အသီးနှင့် တသောက်ကုန်များ 화폐 및 물품 구매 ငွေကြေးနှင့် ပစ္စည်းဝယ်ယူခြင်း	주세요 -아/어 주 세요	의류 အဝတ်အစားများ
	12	병원 옆에 약국이 있어요 නොရုံဘေးမှာ ဆေးဆိုင်ရှိတယ်။	위치와 길 찾기 နေရာနင့်လမ်းရှာခြင်း	이동 동사 ရွေလျားမှုပြ ကြိယာများ 위치와 방향 နေရာနှင့် ဦးတည်ရာ	-(으)세요 (으)로	길거리 လ&
	13	시청 앞에서 일곱 시에 만 나요 ဂုနာရီ ပြို့တော်ခန်းမ ရှေ့မှာ တွေမယ်။	약속 시간과 장소를 정하기 တွေမယ့်အရှိန်နဲ့ နေရာကို သတ်မှတ်ခြင်း	상태 1 အခြေအနေ(၁) 상태 2 အခြေအနေ(၂)	-고 싶다 -(으)ㄹ까요	한국 사람들이 인사로 하는 약속 서울(따가(사네)(우리) 사이화 하하하는 (아이라) 하는 (아이라) 시아 (아이라) 사이하는 (아이라) 시아 (아이라) 사이하는 (아이라) 시아 (아이라)
	14	저는 비빔밥을 먹을래요 ကျွန်တော်ကတော့ ထမင်းသုပ် စားမယ်။	음식 주문하기 အစားအသောက် မှာရြင်း	식당 စားသောက်ဆိုင်များ 음식의 맛 အစားအသောက် အရသာ	-(으)ㄹ래요 안	음식 메뉴 အစားအသောက် မီနူး
	15	날씨가 맑아서 기분이 좋아요 ရာသီဥတု သာယာလို စိတ်ပျော်တယ်။	날씨와 기분 이야기하기 ရာသီဥတုနှင့် ခံစားချက်အကြောင်း ပြောခြင်း	날씨와 계절 ආသီဥတုနှင့် ဥတုရာသီ 기분과 감정 စံစားမှုနှင့် စံစားချက်	-네요 -아서/어서	한국의 사계절 서울따라 (၄)하차
	16	시간이 있을 때 주로 테니 스를 치러 가요 အရျိန်ရတဲ့အခါ တင်းနှစ်ရိုက်ဖို့ ပုံမှန် သွားပါတယ်။	취미 이야기하기 ဝါသနာအကြောင်း ပြောခြင်း	취미 이교화 운동 အားကစား	-(으)ㄹ 때 -(으)러 가 다	취미 활동 프로그램 ဝါသနာနှင့် အပျော်တမ်း သင်တန်းများ
	17	휴가 때 제주도에 다녀올 거예요 ပိတ်ရက်မှာ ဂျယ်ဂျူကျွန်းကို အလည်သွားမလို့ပါ။	여행 경험 및 계획 이야기하기 ရေးအတွေအကြုံနှင့် အစီအစဉ်အကြောင်း ပြောခြင်း	여행지 ခရီးသွားဒေသများ 여행 준비와 활동 ခရီးထွက်ရန် ပြင်ဆင်ခြင်းနှင့် လုပ်ဆောင်မှုများ	-아/어 보다 -(으)ㄹ 거 예요	한국의 관광지 ကိုရီးယားရှိ လည်ပတ်စရာ နေရာများ



주제 အကြောင်း အရာ	과 အစန်း	제목 බේදි:o၌	기능/직무 구조 သင်ခန်းတအကြောင်အရာ	어취 ဝေါဟာရ	문법	정보/문화 သတင်းအချက်အလက်နှင့် ယဉ်ကျေးမှု
	18	버스나 지하철을 타고 가요 ဘတ်စ်ကား ဒါမှမဟုတ် မြေအောက်ရထား စီးပြီး သွားပါတယ်။	교통수단과 소요 시간 말하기 လမ်းပန်းဆက်သွယ်ရေးနှင့် ကြာရှိန်အကြောင်း ပြောခြင်း	교통 လမ်းပန်းဆက်သွယ်ရေး 이동 သွားရေးလာရေး	(이)나 에서 까지	대중교통 이용 방법 အများသုံးယာဉ်များ အသုံးပြနည်း
	19	거 <b>기 한국가구지요?</b> ဟန်းဂု ပရိဘောဂကပါလားဆင်ဗျာ။	전화하기 ပုန်းခေါ်ဆိုခြင်း 인터넷에 대해 말하기 အင်တာနက်အကြောင်း ပြောဆိုခြင်း	전화 영화 인터넷 အင်တာနက်	-지요 -고	생활에 유용한 전화번호 အသုံးဝင်သော ဖုန်းန်ပါတ်များ
일 상 및 여 가 생	20	저는 설거지를 할게요 ကျွန်တော် ပန်းကန်ဆေးလိုက်မယ်။	집안일 부탁하기 အိမ်အလုပ် အကူအညီတောင်းခြင်း 집안일 말하기 အိမ်အလုပ်အကြောင်း ပြောခြင်း	청소 သန့်ရှင်းရေး 집안일 အိပ်မှုကိစ္စများ	-(으)ㄹ게요 -는 것	쓰레기 종량제와 분리수거 ૹઽૣ૾ઌ૽૽စွဲရြားစွန့်ပစ်ရြင်း
<b>မ န</b> ့စဉ်ဘ	21	상 차리는 것을 도와줄까 요? ထမင်းပိုင်းပြင်တာ ကူပေးရမလား။	설명하기 ရှင်းပြရြင်း 허락 구하기 ခွင့်တောင်းခြင်း	약속 ရှိန်းဆိုရင်း 초대 ဖိတ်ကြားခြင်း	-는데/- (으)ㄴ데 -(으)ㄹ까요	집들이 선물 ශීෂිතက්လက်ဆောင်
နေ့စဉ်ဘဝနှင့် အပန်းမြေဘဝ	22	무단횡단을 하면 안 돼요 စည်းပဲ့ကမ်းపဲ့ လမ်းဖြတ်မကူးပါနဲ့။	금지하기 တားမြစ်ခြင်း 이유 말하기 အကြောင်းရင်းပြောပြခြင်း	금지 თን:ဪၛၣ: 하면 안 되는 행동 ရှောင်ရန်များ	-(으)면 안 되다 -(으)니까	공공장소 표지판 အများသုံးနေရာ အသိပေး ဆိုင်းဘုတ်များ
300	23	어른께는 두 손으로 물건을 드려야 돼요 လူကြီးကိုဆိုရင် လက်နှစ်ဖက်နဲ့ ပစ္စည်းပေးရပါတယ်။	높임말 말하기 ယဉ်ကျေးစွာ သုံးနှန်းပြောဆိုခြင်း 조언하기 အကြံဥာက်ပေးခြင်း	어휘 높임 ယဉ်ကျေးသော စကားလုံးများ 생활 예절 ယဉ်ကျေးသော အမူအကျင့်များ	-(으)시- -0야/어야 되다/하다	한국인들에게 나이란? ကိုရီးယားလူမျိုးတွေအတွက် အသက်ဆိုတာ။
	24	한국 영화를 보면서 공부 해요 ကိုရီယားကား ကြည့်ရင်း တလေ့လာတယ်။	공부 방법 말하기 စာလေ့လာနည်းအကြောင်း ပြောခြင်း 신청 방법 설명하기 လျောက်ထားနည်း ရင်းပြခြင်း	공부 တလေ့လာရြင်း 교육 သင်တန်းများ	-(으)면서 -기 쉽다/ 어렵다	외국인 근로자 교육 프로그램 နိုင်ငံရြားသားအလုပ်သမား သင်တန်းများ
	25	일요일마다 교회에 가요 တနင်္ဂနွေနေ့တိုင်း ဘုရားကျောင်း သွားတယ်။	빈도 표현하기 အကြိမ်အရေအတွက် ပြောခြင်း 소원 말하기 ဆန္ဒအကြောင်း ပြောခြင်း	종교 ဘာသာရေး 종교 활동 ဘာသာရေးလှုပ်ရှားမှုများ	마다 -았으면/었 으면 좋겠다	종교 행사 ဘာသာရေး ပွဲတော်များ
	26	밥을 먹은 후에 이 약을 드세요 ထမင်းစားပြီး နောက်မှ ဒီဆေးကို သောက်ပါ။	순서 말하기 အလှည့်အကြောင်း ပြောခြင်း 금지하기 တားမြစ်ခြင်း	신체 ခန္ဓာကိုယ် 증상 ရောဂါလက္ခကာများ	-(으)ㄴ 후 에 -지 마세요	가정 비상약 အိမ်သုံး အရေးပေါ်ဆေး
공 공 기 관	27	어디가 아프십니까? ဘယ်နေရာက နာတာလဲ။	조건 말하기 သတ်မှတ်ချက်အကြောင်း ပြောခြင်း 증상 묻고 대답하기 ရောဂါလက္ခကာအကြောင်း အမေးအဖြေ	병원 ဆေးရုံ 치료 ဆေးကုသမှု	-(으)면 -ㅂ/습니까, -ㅂ/습니다	외국인근로자센터 진료 안내 နိုင်ငံခြားသား အလုပ်သမားစင်တာ ဆေးကုသမှု လမ်းညွှန်
	28	통장을 만들려고 왔어요 ဘက်စာအုပ်လုပ်ဖို့ လာတာပါ။	의도 말하기 ရည်ရွယ်ချက်ပြောခြင်း 방법 표현하기 နည်းလမ်းပြောခြင်း	은행 ဘက် 은행 업무/현금인출기 ဘက်လုပ်ငန်းများနှင့် ATM	-(으)려고 -(으)면 되 다	외국인 근로자 전용 금융 서비스 နိုင်ငံရြားသားအလုပ်သမား သီးသန့် ဘက်ဝန်ဆောင်မှု
ရုံးဌာန သွားရောက်ခြင်းများ	29	필리핀으로 엽서를 보내 고 싶은데요 ဗီလစ်ပိုင်သို့ ပို့စကတ် ပို့ရျင်လို့ပါ။	편지 보내기 တပို့ခြင်း 요청하기 တောင်းဆိုခြင်း	우편물 ၈ 소포/택배 ပါဆယ်/ဟုည်း သယ်ယူပို့ဆောင်ခြင်း	(으)로 -(으)십시오	국제특급 우편 서비스 နိုင်ငံတကာ အမြန်ရောပို့ဝန်ဆောင်မှု
	30	거기에서 태권도를 배울 수 있어요? အဲဒီမှာ တိုက်ကွမ်ခို သင်လို့ရလား။	이용 문의하기 အသုံးပြနည်း မေးမြန်းခြင်း 교육 신청하기 သင်တန်းလျှောက်ထားခြင်း	교육 및 서비스 သင်တန်းများ၊ ဝန်ဆောင်မှုများ 외국인력 지원 센터 이용 နိုင်ငံခြားသား အလုပ်သမား ထောက်ပံ့ရေးစင်တာ အသုံးပြုခြင်း	-(으)ㄹ 수 있다/없다 -(으)려면	외국인 근로자를 위한 지원 기관 နိုင်ငံစြားသား အလုပ်သမား ထောက်ပံ့ရေး ရုံးဌာနများ



주제 အကြောင်း အရာ	과 အခန်း	<b>제목</b> ခေါင်ဆဉ်	기능/직무 구조 သင်ခန်းစာအကြောင်းအရာ	어휘 ဝေါဟာရ	문법 သဒ္ဒါ	정보/문화 သတင်းအချက်အလက်နှင့် ယဉ်ကျေးမှု
ā	31	우리 고향은 서울보다 공기가 맑아요 끼ઢઢં ၮઢઢં ၹၣၯ ၛ ၹၣၯ ၹၣ ၹၮႄႜ႞ၹၹၣနၟ ပိုရတယ်။	날씨 표현하기 ရာသီဥဟုအကြောင်း ပြောခြင်း 비교하기 နိုင်းယှဉ်ခြင်း	날씨 ආသီဥတု 도시의 특성 မြို့ပြရဲ့ထူးရြားရက်	-지만 보다	한국의 행정구역 အုပ်ချုပ်ရေးမြို့တော်များ
한 국 에 대 한	32	복날에는 삼계탕을 먹어 요 အပူဆုံးနေ့မှာ ဂျင်ဆင်းကြက်ပေါင်း စားပါတယ်။	한국의 음식 문화 알기 ကိုရီးယားရဲ့ အစားအသောက် ယဉ်ကျေးမှုကိုလေ့လာခြင်း 조리법 설명하기 ဟင်းရုက်နည်းရှင်းပြရင်း	계절 음식 ရာသီပေါ်တ 재료 및 조리법 ပါဝင်ပစ္စည်းနှင့် ချက်ပြုတ်နည်း	-( <u>으</u> )ㄴ -아서/어서	특별한 날 먹는 음식 နေ့ထူးနေ့မြတ်မှာ စားတဲ့ အစားအစာများ
<b>်၊</b> ၏ ကိုရီးယား	33	송편을 만드는 체험도 할 수 있어요 ဆုံးဖြောင်း(ကောက်ညှင်းမုန့်) ကိုယ်တိုင် လုပ်ကြည့်လို့ရပါတယ်။	추측하기 မှန်းဆြင်း 계획 말하기 အစီအစဉ်အကြောင်းပြောခြင်း	설날 ကိုရီးယားရိုးရာနစ်ကူးနေ့ 추석 ကောက်သစ်စားပွဲနေ့	-겠- -는	한국의 명절 서울:ယားရဲ့ ပွဲတော်များ
ကိုရီးယားနိုင်ငံအကြောင်း	34	아기 옷을 선물하는 게 어때요? ကလေးဝတ်အကျီ လက်ဆောင်ဖေရင် ဘယ်လို နေမလဲ။	추천하기 ထောက်ခံအားပေးခြင်း 순서 말하기 အလှည့်စဉ်ပြောခြင်း	특별한 날 နေ့ထူးနေ့မြတ် 결혼 문화 ထိမ်းမြာဆင်္ဂလာ ယဉ်ကျေးမှု	-는 게 어때 요 -고 나서	한국인의 경조사 သာရေးနာရေးများ
	35	한국 드라마가 재미있잖 아요 ကိုရီးယားကားတွေက စိတ်ဝင်စားစရာ ကောင်းတယ်မဟုတ်လား။	이유 말하기 အကြောင်းရင်းပြောပြရင်း 추촉하기 မှန်းဆြင်း	한류 ကိုရီးယားရေစီးကြောင်း K-POP & Drama 경제 및 산업 စီးပွားရေးနှင့် စက်မှုလုပ်ငန်း	-잖아요 -는/(으)ㄴ 것 같다	한류 여행 Korea Drama & K-POP oq:
	36	단정한 모습이 좋아 보여요 သပ်ရပ်သော အသွင်အပြင်က ကြည့်ကောင်းတယ်။	복장 설명하기 ၀တ်ပုံရှင်းပြရင်း 충고하기 အက်ဥာက်ပေးရြင်း	복장 အဝတ်အစား 태도 အပြအမူ	-아/어 보 이다 -게	작업 현장의 복장 အလုပ်ခွင်ဝတ်စုံ
	37	출입문을 꼭 닫읍시다 အဝင်အထွက်တံခါးကို ဆက်ဆက် ပိတ်ကြရအောင်။	기숙사 주의사항 알리기 အဆောင်တွင် သတိပြုရမည့် အချက်များ အသိပေးခြင်း	기숙사 အဆောင် 냉난방기 အဲကွန်း+ဘွိုင်လာ	-(으)ㅂ시다 -는 동안	한국의 주거 형태 ကိုရီးယားလူနေမှုစလေ့
직장문화 જઞ્	38	<b>일할 맛이 나요</b> အလုပ်လုပ်ရကျိုးနပ်တယ်။	직장의 분위기 소개하기 အလုပ်စွင်အနေအထား မိတ်ဆက်ခြင်း 동료와의 갈등 표현하기 လုပ်ဖော်ကိုင်ဖက်ကြားက ပဋိပက္ခအကြောင်အပြာခြင်း	직장의 분위기 ૹઌૣ૾૽૾ૼૹૄઽ૽ૹၜနૹထား 동료와의 갈등 လုပ်ဖော်ကိုင်ဖက်ကြားက ပဋိပက္စ	-는/-(으) ㄴ 편이다 -다고 하다	직장 내에서의 호칭 ሜጥኒඉઈ အର୍ଗେအରୌଧ୍ୱୀ:
အလုပ်ခွင် ယဉ်ကျေးမှု	39	오늘 회식을 하자고 해요 ဒီနေ့ ကုမ္ပကိုညစာစားပွဲ လုပ်ရအောင်လို့ပြောတယ်။	회식 일정 공지하기 ကုမ္ပကီညစာစားပွဲ အစီအစဉ် ကြေညာခြင်း 새 직원 소개하기 ဝန်ထမ်းသစ် မိတ်ဆက်ခြင်း	회식 ကုမ္ပကီညစာစားပွဲ 직장에서의 모임 အလုပ်စွင်မှ စုဇေးတွေဆုံခြင်းများ	-자고 하다 -(으)라고 하다	한국의 회식 문화 ကိုရီးယားရဲ့ ကုမ္ပဏီ ညစာစားပွဲ ယဉ်ကျေးမှု
	40	불쾌감을 느꼈다면 그건 성희롱이에요 စိတ်ကျဉ်းကျပ်မှုကို စံစား ရတယ်ဆိုရင် အဲဒါ ကာမဆိုင်ရာအသား ယူပြောဆိုမှု မြောက်ပါတယ်။	성희롱 예방 조언하기 ကာမဆိုင်ရာအသား ယူပြောဆိုမှ ကြိုတင်ကာကွယ်နည်း အကြိုပျချက် 성추행에 대한 강의 듣기 ကာမဆိုင်ရာအသား ယူပြောဆိုမှ ပို့ချချက် နားထောင်ခြင်း	성희롱 ကာမဆိုင်ရာအသား ယူပြောဆိုမှ 성희롱 대처 방법 ကာမဆိုင်ရာ အသားယူ ပြောဆိုမှု ဖြေရှင်းနည်း	-냐고 하다 간접화법의 축약형	성희롱의 개념과 처 벌 ကာမဆိုင်ရာအသား ယူပြောဆိုမှု အတိုင်းအတာနှင့် ပြစ်ဒက်များ
	41	드라이버로 해 보세요 ဝက်အူလှည့်နဲ့ လုပ်ကြည့်ပါ။	작업 도구 제안하기 ပစ္စည်းကိရိယာများ သုံးစေခြင်း 작업 상황 설명하기 အလုပ်စွင်အခြေအနေ ရှင်းပြခြင်း	제조업 수공구 ကုန်ထုတ်လုပ်ငန်းသုံးပစ္စည်းများ 제조업 기계 ကုန်ထုတ်လုပ်ငန်းသုံး စက်များ	(으)로 -고 있다	작업에 필요한 도구 အလုပ်ခွင်တွင် လိုအပ်သော ပစ္စည်းကိရိယာများ
	42	이 기계 어떻게 작동하는 지 알아요? ဒီစက်ကို ဘယ်လို ကိုင်ရလဲ သိလား။	기계 작동법 설명하기 စက်လည်ပတ်ပုံ ရှင်းပြရင်း 작업 보고하기 အလုပ်အစီရင်ခံခြင်း	기계 작동 စက်လည်ပတ်ခြင်း 포장 작업 ပါကင်ပိတ်ခြင်း	-는지 알다/ 모르다 -(으)ㄹ 것 같다	안전한 도구 및 기계 사용법 စက်နှင့် ပစ္စည်းများ ဘေးကင်းစွာ အသုံးပြုနည်း



주제 အကြောင်း အရာ	과 အခန်း	제목 බෙරි <b>න</b> දි	기능/직무 구조 သင်ခန်းတအကြောင်းအရာ	어취 බෙගාရ	문법 သခ္ခါ	정보/문화 သတင်းအချက်အလက်နှင့် ယဉ်ကျေးမှု
	43	철근을 옮겨 놓으세요 ကုန်ကရစ်သံချောင်းကို ရွှေ့ထားပါ။	작업 지시하기 အလုပ်တာစန်ညွှန်ကြားခြင်း 작업 확인하기 အလုပ်တာစန် စစ်ဆေးခြင်း	건설 현장 ဆောက်လုပ်ရေးလုပ်ငန်းခွင် 유통업 포장 ပို့ဆောင်ရေးလုပ်ငန်း ပါကင်ထုပ်ခြင်း	-아/어 놓다 -지요	건설 현장의 중장비 ဆောက်လုပ်ရေးလုပ်ငန်းခွင် စက်ယွန္တရားများ
	44	페인트 작업을 했거든요 ဆေးသုတ်ထားတာမို့ပါ။	작업장 환경 묘사하기 လုပ်ငန်းခွင်အခြေအနေ ပုံဖော်ပြုခြင်း 정리 정돈 말하기 နေရာတကျထားရန် ပြောခြင်း	작업장 환경 အလုပ်စွင်ပတ်ဝန်းကျင် အနေအထား 폐기물과 정리 도구 စွန့်ပင်ပစ္စည်း သိမ်းဆည်းစက်	-거든요 -아지다/어지 다	작업 도구 정리 정돈 အလုပ်စွင်သုံး ကိရိယာများ နေရာတကျ ထားရှိခြင်း
직 장 생 활	45	호미를 챙겼는데요 မြေဆွတ်စဉ်ကို ယူလာပါတယ်။	작업 변경 요구하기 အလုပ်အပြောင်းအလဲ တောင်းဆိုခြင်း 작업 요청하기 အလုပ်တောင်းခံခြင်း	동업 1 စိုက်ပျိုးရေး ၁ 동업 2 စိုက်ပျိုးရေး ၂	-는데요 -기 전에	한국 농촌의 사계절 ကျေးလက်ရဲ့ လေးရာသီ
ာ် ခွဲ လုပ်ငန်းခွင်ဘဝ	46	더 신경 쓰도록 하자 ပို ဂရုစိုက်ကြရအောင်။	문제 원인 찾기 ပြဿနာဏ်မြစ်ရှာရြင်း 해결 방안 말하기 ဖြေရှင်းမည့်နည်းလမ်း အကြောင်းမပြာခြင်း	축산업 မွေးမြူရေးလုပ်ငန်း 어업 ငါးဖမ်းလုပ်ငန်း	-도록 하다 -게 되다	축산업과 어업 현장의 직업 မွေးမြူရေနှင့် ရေလုပ်ငန်း လုပ်ငန်းခွင်မှတာဝန်များ
8	47	재고를 파악하는 것이 중 요해요 ကုန်လက်ကျန် အရြေအနေကို သိဇို့ အရေးကြီးတယ်။	업무 관리하기 အလုပ်တာဝန် ကြီးကြပ်ခြင်း 업무 실수 말하기 အလုပ်ခွင်အမှားအယွင်း အကြောင်အပြာခြင်း	창고 관리 දීබේදිල්;ලාරිඛුදි: 가구 제조 ගရိဘောဂ ထုတ်လုပ်ඛුදි:	-는 것이 중요 하다 -(으)ㄹ 것이다	직장에서의 칭찬 노하우 အလုပ်ခွင်တွင်း ရီးကျူးစကား ပြောခြင်း
	48	다치지 않도록 조심하세요 မထိခိုက်မိအောင်သတိထားပါ။	기계 작업 시 주의사항 말하기 က်ကိုင်ချိန် သတိပြုရမည့်အချက်များ အကြောင်း ပြောခြင်း 위험 상황 대처하기 အန္တရာယ်အခြေအနေ ကိုင်တွယ်ဖြေရှင်းခြင်း	기계 작업 စက်ကိုင်ခြင်း 재해 ထိခိုက်မှုများ	-(으)ㄴ 적이 있다/없다 -지 않도록 조 심하다	작업장 사고 အလုပ်ခွင် မတော်တဆမှ
	49	안전화를 안 신으면 다칠 수 있어요 ଐ୍ରିବୋଂଡିနပ် မစီးရင် အန္တရာယ်ရာတတ်တယ်။	위험 상황 예방하기 ସଞ୍ଜୁମର୍ଭ ලෝගරිගාගුරිඛ්රි: 위험 가능성 경고하기 ସଞ୍ଜୁମର୍ଭ୍ଜିଣ୍ଟିଧ୍ୟ သတိဖေရြင်း	보호구 အကာအကွယ်ပစ္စည်းများ 작업장사고 အလုပ်ခွင်မတော်တဆမှု	-(으)ㄹ수 있다 -기 때문에	신체 기관과 보호구 ကိုယ်ခန္ဓာအစိတ်အပိုင်းများ နှင့် အကာအကွယ်ပစ္စည်းများ
	50	열심히 해 준 덕분이에요 ကြိုးကြိုးစားစားလုပ်ပေးတဲ့ ကျေးဇူးကြောင့်ပါ။	업무 평가하기 အလုပ်စွင်အကဲဖြတ်ခြင်း 건강 말하기 ကျန်းမာရေးအကြောင်းပြောခြင်း	안전 수칙 လုံရြံရေးစည်းကမ်းများ 건강 증진 ကျန်ႊာရေး ကောင်းလာခြင်း	-(으)ㄴ 덕분에 -기로 하다	건강을 위한 스트레칭 ကျန်းမာရေးအတွက် အကြောလျှော့ခြင်း
법령 및 제도 원이의	51	한국에 가서 일을 하고 싶은데요 ကိုရီးယားကို သွားပြီး အလုပ်လုပ်ချင်ပါတယ်။	고용허가제에 대해 묻고 답하기 EPS ၜနစ်အကြောင်း အမေးအဖြ EPS-TOPIK에 대해 문의하기 EPS-TOPIK တမေးပွဲအကြောင်း အမေအဖြ	고용허가제 EPS ၀နု၆အကြောင်း 한국어 능력시험 EPS-TOPIK တမေးပွဲ	EPS-TOPIK 신청서 작성하 기 EPS-TOPIK හංගේදිගෙරි ගුරුිබුර්:	고용하가제 이해하기 EPS စနစ်အကြောင်း လေ့လာခြင်း
ဥပဒေနှင့် စနစ်များ	52	근로 조건이 좋은 편이에 요 လုပ်ငန်းစွင်အခြေအနေက ကောင်းတဲ့သဘောရှိတယ်။	근로계약서 내용 문의하기 အလုပ်စာချုပ်အကြောင်း မေးမြန်းခြင်း 근로 계약 체결하기 အလုပ်စာချုပ်ချုပ်ဆိုခြင်း	근로 조건 အလုပ်အချက်အလက်များ 취업 절차 အလုပ်ရှာခြင်း အဆင့်ဆင့်	표준근로계약 서 작성하기 အလုပ်တချုပ် ဖြည့်စွက်ခြင်း	표준근로계약서 အလုပ်စာချုပ်





주제 အကြောင်း အရာ	यो अर्थः	제목 බෙරිනදි	기능/직무 구조 သင်ခန်းတအကြောင်းအရာ	어취 G리ဟာရ	문법	정보/문화 သတင်းအချက်အလက်နှင့် ယဉ်ကျေးမှု
	53	외국인 등록을 하러 가요 နိုင်ငံခြားသား မှတ်ပုံတင် လုပ်ဖို့ သွားမယ်။	입국 심사 받기 ပြည်ဝင်စစ်ဆေးမှုခံယူခြင်း 외국인 등록하기 နိုင်ငံခြားသားမှတ်ပုံတင်ခြင်း	입국 절차 ပြည်ဝင်လုပ်ငန်းစဉ်များ 외국인 등록 နိုင်ငံခြားသားမှတ်ပုံတင်ခြင်း	취업 교육 이해하기 အလုပ်ခွင်သင်တန်း အကြောင်း	외국인 등록 နိုင်ငံရြားသားမှတ်ပုံတင်ရြင်း
	54	보험금을 신청하려고요 အာမခံကြီးလျှောက်မလို့ပါ။	보험 가입하기 အာမခံထားခြင်း 보험금 청구하기 အာမခံကြေး တောင်းခံခြင်း	보험 가입 නාංමකාඛිදි: 보험금 청구 නාංමලො: တොදිමේඛිදි:	보험 안내 이해하기 အာမစံ လမ်းညွှန်များ လေ့လာခြင်း	외국인 근로자 보험 နိုင်ငံခြားသာအလုပ်သမား အာမခံ
최 경	55	급여 명세서를 확인해 보 세요 လတပြေစာကို စစ်ကြည့်ပါ။	급여 명세서 확인하기 လහပြေစာ စစ်ဆေးခြင်း 수당 확인하기 လုරිအားခ စစ်ဆေးခြင်း	급여와 세금 လတနှင့် အခွန်ငွေ 수당 လုပ်အားခ	급여 명세서 읽기 လစာပြေစာ ဖတ်ခြင်း	<u>ෂි</u> ධ സන
ပွား အား ဥပဒေနှင့် စနစ်မျာ	56	이번 여름 휴가 계획은 세웠어? နွေရာသီပိတ်ရက်ရှည် အစီအစဉ်ဆွဲပြီးပြီလား၊	휴가 알아보기 ပိတ်ရက်အကြောင်း လေ့လာခြင်း ဗြာ 신청하기 သေးခွင့်တင်ခြင်း	휴가 ඉදිရက်ရှည် 병가 ဆေးခွင့်	휴가 신청서 이해하기 စွင့်ရက်ရည် လျှောက်ထားခြင်း	류가에 대한 근로기준법의 이해 రిరుధగుభ్రక్షణ ఇంగ్రూపి ఇంగ్రూపి
ာနှစ်များ	57	사업장을 변경하고 싶은데 အလုပ်ပြောင်းရုင်လို့ပါ။	사업장 변경 절차 알아보기 အလုပ်ရုံ မြောင်းခြင်း လုပ်ငန်းစဉ် လေ့လာခြင်း 일시 출국 절차 확인하기 ခေတ္တပြန်ခြင်း လုပ်ငန်းစဉ် လေ့လာခြင်း	사업장 변경 အလုပ်ရုံ ပြောင်ရြင်း 조기 귀국과 일시 출국 စောပြန်ရြင်းနှင့် ခေတ္တပြန်ရြင်း	재입국 하가 동의서 이해하기 [ည်ပြန်ဝင်ခွင့် သဘောတူစာ အကြောင်း နားလည်ရြင်း	사업장 변경 အလုပ်ရုံ ပြောင်းခြင်း
	58	체류 기간을 연장한 후에 꼭 신고해야 해 နေထိုင်ခွင့်သက်တမ်း တိုးပြီးရင် ဆက်ဆက် အကြောင်းကြားရမယ်။	체류 연장 절차 알아보기 နေထိုင်ခွင့်သက်တမ်းတိုးခြင်း လုပ်ငန်းစဉ် မေးမြန်းခြင်း 체류 자격 변경 이해하기 နေထိုင်ခွင့်ဝီဇာအကြောင်း	체류 기간 연장 နေထိုင်ခွင့်သက်တမ်းဘိုးခြင်း 체류 자격 နေထိုင်ခွင့်ဝီဇာ	체류 기간 연장 신청서 작성하기 ஷထိုင်ခွင့် သက်တမ်းတိုး ဟေင် ရြည်ရြင်း	체류 기간 연장 신청 နေထိုင်ခွင့်သက်တမ်းတိုး လျှောက်ထားခြင်း
<b>ন্ নৃত হাত ক্লা લા ठ</b> အလုပ်ခွင်သုံး စကားလုံးများ	59	산업 안전 ㅣ လုပ်ငန်းခွင်တွင်း ဘေးကင်း လုံရြံမှု ၁	산업 안전표지 익히기 စက်မှုလုပ်ငန်းဆိုင်ရာ ဘေးကင်းရေးဆောင်ပုဒ်များ မှတ်သားခြင်း 제조업 관련 안전 수칙 익히기 ကုန်ပရွည်းထုတ်လုပ်မှုဆိုင်ရာ လိုက်နာရန် စည်းမျဉ်းများ မှတ်သားခြင်း	산업 안전표지 စက်မှုလုပ်ငန်းဆိုင်ရာ ဘေးကင်းရေဆောင်ပုဒ်များ 제조업 관련 안전 수칙 ကုန်ပစ္စည်းထုတ်လုပ်မှုဆိုင်ရာ လိုက်နာရန် စည်းမျဉ်းများ		직업병 အလုပ်ရောဂါ
ွင်သုံး စကားလုံးများ	60	산업 안전 II လုပ်ငန်းခွင်တွင်း ဘေးကင်း 작値위 J	건축업 관련 안전 수칙 익히기 ကုန်ပစ္စည်းထုတ်လုပ်မှု ဆိုင်ရာ လိုက်နာရန် စည်းမျဉ်းများ	건축업 관련 안전 수칙 ဆောက်လုပ်ရေးလုပ်ငန်း ဆိုင်ရာ လိုက်နာရန် စည်းမျဉ်း များ မှတ်သားခြင်း		직업병 예방 အလုပ်ရောဂါ ကာကွယ်ရေး





선생님 ဆရာမ



리한 ရီဟန် ပါကစ္စတန်



투안 ထူအန်း ဗီယက်နမ်



바루 ဘာရူ အင်ဒိုနီးရှား



아딧 వ్రాకర్ ထိုင်း



카림 ခါရင်း ဥဇဘက်ကစ္စတန်



바트 ဘာထု မွန်ဂို



칸 ခန်း ကမ္ဘောဒီးယား



မြေ ထာထာ အင်ဒိုနီးရှား



이반 အီဗန် ဥဇဘက်ကစ္စတန်



인디카 အင်ဒီခါ သီရိလင်္ကာ





수피카 ဆူဖီခါ ထိုင်း



호영 ဟူအောင်း ဗီယက်နမ်



모니카 မိုနီခါ သီရိလင်္ကာ



수루 ဆူရူ တရုတ်



박지훈 ဘတ်ဂျီဟွန်း ကိုရီးယား



김건<mark>우 ဂ်င်ဂေါ်</mark>နူ ကိုရီးယား



이미영 အိမီယောင်း ကိုရီးယား



정소희 ဂျောင်ဆိုဟီး ကိုရီးယား



이민우 အီမင်နူ ကိုရီးယား

# မြန်မာ-ကိုရီးယား ဘာသာစကား နိုင်းယှဉ်ချက်

# ① ဘာသာစကားအုပ်စု

MK 2

မြန်မာဘာသာစကားက တရုတ်-တိဘက် ဘာသာစကားအုပ်စုမှာ ပါဝင်ပြီး ကိုရီးယားဘာသာစကားကတော့ အာလ်တိုက်(Altaic)ဘာသာစကားအုပ်စုမှာ ပါဝင်ပါတယ်။ အခုလို ဘာသာစကားအုပ်စုချင်း မတူညီကြပေမဲ့ ကိုရီးယားနဲ့ မြန်မာဘာသာစကားမှာ ဆင်တူတဲ့ အချက်တွေ အလွန် များပါတယ်။

	ဘာသာစကားအုပ်စု	နီးစပ်သော ဘာသာစကားများ
M	တရုတ်-တိဘက်အုပ်စု	တိဘက်၊ လီဆူ၊ အာချန်း ဘာသာစကားများ
K	အာလ်တိုက်အုပ်စု	ဥဇဘက်ကစ္စတန်၊ ကာဂျစ္စတန်၊ တူရကီ ဘာသာစကားများ

# 2 အသံထွက်များ

# 1. သရသံနှင့် ဗျည်းသံများ

ကိုရီးယားဘာသာစကားမှာ မြန်မာလူမျိုးတွေ အသံထွက်ရစက်တဲ့ သရသံနဲ့ မြန်မာဘာသာစကားမှာ မရှိတဲ့ ဗျည်းသံတွေ ရှိပါတယ်။

သရ -[i] ရဲ့ အသံထွက်ကို မြန်မာဘာသာစကားနဲ့ တစ်ထပ်တည်းကျအောင် မဖော်ပြနိုင်ပါဘူး။ အနီးစပ်ဆုံး ရေးရင် [အွတ်]လို့ ရေးလို့တော့ ရပေမဲ့ ဒါဟာ -[i] ရဲ့ တကယ့် အသံအမှန်တော့ မဟုတ်ပါဘူး။ ဒါကြောင့်မို့ တကယ့် ကိုရီးယားအသံကို နားထောင်ပြီး ပါးစပ်ပုံစံကို တူအောင် လိုက်လုပ်ရင်း လေ့ကျင့်ရပါမယ်။

ပျည်း व[r/l] ရဲ့ အသံထွက်ဟာလည်း မြန်မာစကားစစ်စစ်မှာတော့ မရှိပါဘူး။ သူ့ကို [ya]လို့ မဖတ်ရပါဘူး။ အင်္ဂလိပ်စကားရဲ့ [r]အသံ(ex:[ရိုမီယို/romeo]) သို့မဟုတ် ရခိုင်[Rakhai]ရဲ့ [ra]သံမျိုး ထွက်ပေးရပါတယ်။ သူကတော့ မြန်မာစကားမှာ မရှိပေမဲ့ မြန်မာတွေနဲ့ စိမ်းလှတဲ့ အသံမျိုးတော့ မဟုတ်တဲ့အတွက် အခက်အခဲတော့ မရှိပါဘူး။

## 2. အသတ်သံများ

## (1) တစ်လုံးတည်း အသတ်များ

ကိုရီးယားနဲ့ မြန်မာဘာသာစကားတွေမှာ အသတ်သံ ထွက်ပုံချင်းလည်း အနည်းငယ် ကွာခြားပါတယ်။ မြန်မာဘာသာစကားမှာ နာသံနဲ့ သံပြတ် အသံထွက်တွေကို ထွက်တဲ့အခါ အသံရဲ့ တည်နေရာနဲ့ ပါးစပ်ပုံစံက အရေးမကြီးတာမို့ အသံတူတာ၊ အသံခွဲရခက်တာမျိုးတွေ ရှိပါတယ်။ ဒါပေမဲ့ ကိုရီးယားဘာသာစကားမှာတော့ အသံထွက်တဲ့ နေရာနဲ့ ပါးစပ်ပုံစံက အရေးကြီးတာမို့ သတိထားပြီး လေ့ကျင့်ရပါမယ်။

နာသံများ - 강[kaŋ], 간[kan], 감[kam] (မြန်မာမှာ - ကံ၊ ကန်၊ ကပ်[kan])

သံပြတ်အသံများ - 각[kak], 같[kat], 갑[kap] (မြန်မာမှာ - ကက်[ket]၊ ကတ်=ကပ်[kat])

လျှာလိပ်သံ - 갈[kal] (မြန်မာဘာသာစကားတွင် မရှိသော်လည်း အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားမှ လျှာလိပ်သံကဲ့သို့ အသံထွက်လျှင် ရပါသည်။)



• ကိုရီးယားဘာသာစကားမှာလည်း အသံတူ အသတ်များ ရှိပါတယ်။

(မြန်မာ) ကတ်[kat]=ကပ်[kat]

#### (2) နစ်လုံးတွဲ အသတ်များ

ကိုရီးယားနဲ့ မြန်မာဘာသာစကားဟာ နှစ်လုံးတွဲအသတ်တွေမှာလည်း အသံထွက်ပုံချင်း ကွာခြားပါတယ်။ ကိုရီးယားရဲ့ နှစ်လုံးတွဲအသတ်ကတော့ နှစ်ခုအနက်မှ တစ်ခုကိုပဲ အသံထွက်ရတာဖြစ်ပြီး မြန်မာစကားရဲ့ နှစ်လုံးတွဲအသတ်ကတော့ တစ်ခုက အသတ်၊ တစ်ခုက ဗျည်းဖြစ်ပါတယ်။

(ကိုရီးယား) - 값[kap] (မြန်မာ) - တက္ကသိုလ်(တက်ကသိုလ်[tekkatho])

# 3. အသံကူးခြင်း

စကားသံများဟာ စကားလုံး တစ်လုံးထက် ပိုလာတဲ့အခါ အသံကူးတတ်ပါတယ်။ အသတ်ပါတဲ့ စကားလုံးရဲ့ အနောက်မှာ သရနဲ့ စတဲ့ စကားလုံး (ဗျည်းမဲ့သင်္ကေတ 'ဝ' ) ရှိရင် ရှေ့က စကားလုံးရဲ့ အသတ်ဟာ နောက်က စကားလုံးရဲ့ ဗျည်းအဖြစ် အသံကူးသွားပါတယ်။

• 밥을 먹어요 [바블 머거요] ဒီဝါကျမှာ (을 နဲ့ 어) ရဲ့ အရှေ့မှာ အသတ်တွေ ရှိတဲ့အတွက်ကြောင့် (블 နဲ့ 거) ဆိုပြီး အသံကူးသွားတာဖြစ်ပါတယ်။

# 4. အသံပြောင်းခြင်း

စကားသံများဟာ စကားလုံး တစ်လုံးထက် ပိုလာတဲ့အခါ အသံပြောင်းတတ်ပါတယ်။ ကိုရီးယားရဲ့ အသံပြောင်းခြင်း စည်းကမ်းတွေကတော့ အများကြီး ရှိပါတယ်။ အများအားဖြင့် ရှေ့က စကားလုံးရဲ့ အသတ်က နောက်က စကားလုံးရဲ့ ဗျည်း သို့မဟုတ် သရရဲ့ သက်ရောက်မှုကြောင့် ရှေ့က စကားလုံးရဲ့ အသံပြောင်းသွားတာမျိုး ဖြစ်ပါတယ်။

• 국내 kukne [kuŋnɛ], 막내 makne [maŋnɛ]

'ㄱ' အသတ်နောက်မှာ 'ㄴ' ဗျည်း ရှိရင် 'ㄱ' ဟာ 'ㅇ' သံဖြစ်သွားပါတယ်။ ဒါကို နာသံပြောင်းခြင်းလို့ ခေါ်ပါတယ်။

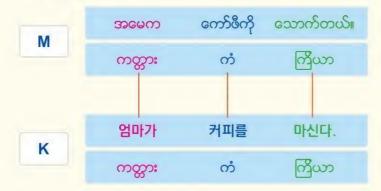
(ကိုရီးယားဘာသာစကားရဲ့ အသံကူးပြောင်းပုံ အသေးစိတ်ကို သင်ခန်းစာ တစ်ခန်းချင်းစီမှာ ထပ် ရှင်းပြပါ့မယ်။)

# မြန်မာ-ကိုရီးယား ဘာသာစကား နိူင်းယှဉ်ချက်

# ③ သဒ္ဒါနှင့် အသုံးများ

# 1. ဝါကျစဉ်

(1) ကိုရီးယားနဲ့ မြန်မာဘာသာစကားဟာ ဝါကျစဉ်လည်း တူညီပါတယ်။ ကတ္တား+ကြိယာ+ကံ(SVO)ဝါကျစဉ်ဖြစ်တဲ့ တရုတ်နဲ့ အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလိုမဟုတ်ဘဲ ကိုရီးယားနဲ့ မြန်မာဘာသာစကားဟာ ကတ္တား+ကံ+ကြိယာ(SOV) ဝါကျစဉ်ပုံစံဖြစ်ပါတယ်။



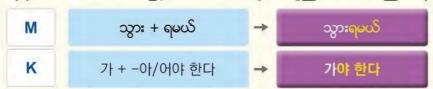
(2) ကိုရီးယားဘာသာစကားဟာ မြန်မာဘာသာစကားလိုပဲ ကြိယာရဲ့ အရှေ့မှာ ကြိယာဝိသေသနကို ထားရပါတယ်။



(3) ကိုရီးယားဘာသာစကားဟာ မြန်မာဘာသာစကားလိုပဲ နာမ်ရဲ့ အနောက်မှာ ဝိဘတ်လိုက်ပါတယ်။

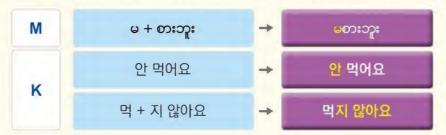


(4) ကိုရီးယားဘာသာစကားဟာ မြန်မာဘာသာစကားလိုပဲ အကူကြိယာဟာ ပင်မကြိယာရဲ့ အနောက်မှာ နေရပါတယ်။





(5) ကိုရီးယားဘာသာစကားမှာ အငြင်းကို ပြချင်တဲ့အခါ မြန်မာဘာသာစကားလိုပဲ (မ+ကြိယာ+ဝါကျအဆုံးသတ်) ပုံစံရှိပါတယ်။ ဒါ့အပြင် မြန်မာမှာ မရှိတဲ့ (ကြိယာ+အငြင်း+ဝါကျအဆုံးသတ်)ပုံစံလည်း ရှိပါတယ်။



(6) မြန်မာစကားမှာ နာမ်ကို အထူးပြုတဲ့အခါ ရှေ့ကနေရော နောက်ကနေပါ စကားလုံးထည့်လို့ရပေမဲ့ ကိုရီးယားစကားမှာတော့ နာမ်ရဲ့ အရှေ့ကနေပဲ အထူးပြုလို့ရပါတယ်။



## 2. လိပ်စာနှင့် ရက်စွဲ ရေးနည်း

(1) ကိုရီးယားနိုင်ငံမှာ လိပ်စာရေးတဲ့အခါ ကြီးစဉ်ငယ်လိုက် အစဉ်အတိုင်း ရေးရပါတယ်။

M	အမှတ် ၂၄၆၊ သမာဓိလမ်း၊ သီရိမင်္ဂလာရပ်၊ မော်လမြိုင်မြို့။
К	울산광역시 중구 종가로 345 한국산업인력공단 အူးလ်ဆန်းမြို့၊ ဂျွန်ဂူမြို့နယ်၊ ဂျုံဂါရိုလမ်း၊ အမှတ် ၃၄၅ လူ့စွမ်းအားအရင်းအမြစ်ဖွံ့မြိုးရေးဌာန

(2) မြန်မာဘာသာစကားမှာ (ရက်၊လ၊နှစ်)လို့ ရေးပေမဲ့ ကိုရီးယားဘာသာစကားမှာတော့ (နှစ်၊လ၊ရက်)လို့ပဲ ရေးပါတယ်။

M	၃၁ ရက်၊ ၁၀ လ၊ ၂၀၁၈ ခုနှစ်	
K	2018년 10월 31일	

# မြန်မာ-ကိုရီးယား ဘာသာစကား နိုင်းယှဉ်ချက်

# 3. အချိန်နင့် ကာလ

မြန်မာစကားမှာ (ခဲ့တယ်/တယ်/မယ်)စတဲ့ စကားလုံးတွေနဲ့ အချိန်ကာလ(အတိတ်/ပစ္စုပ္ပန်/ အနာဂတ်/ပြုနေမှု/ပြီးဆုံးမှု)ကို ဖော်ပြပါတယ်။ ဒါပေခဲ့ ကိုရီးယားဘာသာစကားလောက်တော့ အချိန်ကာလပြ စကားလုံးတွေကို တိတိကျကျ တွင်တွင်ကျယ်ကျယ် အသုံးမပြုပါဘူး။

မြန်မာစကားနဲ့ ကိုရီးယားစကားရဲ့ အသိသာဆုံး ကွာခြားချက်ကတော့ ကြိယာနဲ့ တွဲဆက်ပုံ တွဲဆက်နည်းဖြစ်ပါတယ်။

M	စား + ခဲ့ + တယ်။	စား + နေ + တယ်။	စား + တယ်။	စား + မယ်။
K	먹+었+다	먹+고있+다	먹+는+다	먹+겠+다

အပေါ်က ဥပမာကို ကြည့်မယ်ဆိုရင် (စားခဲ့တယ်)နဲ့ (စားနေတယ်)ရဲ့ စကားဆက်အသုံးပြုပုံက ကိုရီးယားနဲ့ မြန်မာ အတူတူပဲ ဖြစ်ပါတယ်။ ဒါပေမဲ့ (စားတယ်)နဲ့ (စားမယ်)မှာကျတော့ မြန်မာစကားမှာ ဝါကျအဆုံးသတ် တစ်ခုတည်းနဲ့ အချိန်ကာလကို ဖော်ပြလို့ရပေမဲ့ ကိုရီးယားစကားမှာတော့ ကြိယာနဲ့ ဝါကျအဆုံးသတ်စကားလုံးရဲ့ ကြားမှာ ကာလပြစကားဆက်ကို မဖြစ်မနေ ထည့်ပေးရပါတယ်။

ဥပမာ 먹었다 ရဲ့ ္က ဟာဆိုရင် ဝါကျအဆုံးသတ်နဲ့ တွဲတဲ့ အတိတ်ကာလပြ စကားဆက်ပုံစံဖြစ်ပြီး သူ့ရှေ့က ကြိယာက အာသရလား အောသရလားဆိုတာကို ကြည့်ပြီးမှ တွဲဆက်ရတာဖြစ်ပါတယ်။ အဲဒီလိုပဲ။ ကိုရီးယားဘာသာစကားမှာ နာမ် သို့မဟုတ် ကြိယာကို စကားဆက် တစ်ခုနဲ့ တွဲဆက်တော့မယ်ဆိုရင် အမြဲတမ်း "ပျည်း+သရအောက်မှာ အသတ်ပါခြင်း/မပါခြင်းနဲ့ ပျည်းနဲ့ တွဲထားတဲ့ သရက ဘယ်လို သရလဲ"ဆိုတာကို ထည့်စဉ်းစားပေးရပါတယ်။

М	စားခဲ့သူ /	စားတဲ့သူ /	စားမယ့်သူ /	စားနေတဲ့သူ /
	သွားခဲ့သူ	သွားတဲ့သူ	သွားမယ့်သူ	သွားနေတဲ့သူ
К	먹은사람/	먹는 사람 /	먹을 사람 /	먹고 있는 사람 /
	간사람	가는 사람	갈 사람	가고 있는 사람

အပေါ် က ဥပမာကတော့ နာမ်ကို အထူးပြုတဲ့ ကာလပြစကားဆက် အသုံးပြုပုံကို နိူင်းယှဉ်ပြထားတာဖြစ်ပါတယ်။ အတိတ်ကာလနဲ့ အနာဂတ်ကာလပြ စကားလုံးတွေမှာ ကြည့်ရင် အသတ်ပါခြင်း မပါခြင်းအပေါ် မူတည်ပြီး အသုံးပြုတဲ့ ကာလပြစကားဆက်ပုံစံ ကွဲပြားတာ တွေနိုင်ပါတယ်။ မြန်မာစကားမှာတော့ အဲဒီလို ဗျည်းသရ ခွဲသုံးခြင်းမျိုး မရှိတာမို့ ဒါဟာလည်း သေချာ လေ့လာမှတ်သားရမယ့် အကြောင်းအရာတစ်ခုပဲ ဖြစ်ပါတယ်။



# 4. ယဉ်ကျေးသည့် အသုံးအနှန်းများ

ကိုရီးယားဘာသာစကားမှာ ယဉ်ကျေးတဲ့ အသုံးနှင့် ပုံမှန်အသုံး၊ သူငယ်ချင်းသုံး စသည်ဖြင့် စကားပြောပုံစံများ ရှိပါတယ်။ မြန်မာစကားရဲ့ (ရှိသည်နှင့် ရှိပါသည်၊ စားသည်နှင့် သုံးဆောင်သည်)ကဲ့သို့သော အသုံးများဟာ ကိုရီးယားဘာသာစကားမှာ လွန်စွာ စုံလင်ကြွယ်ဝလှတဲ့အတွက် ကိုရီးယားဘာသာစကားရဲ့ အခက်ခဲဆုံး ကဏ္ဍလို့တောင် ဆိုကြပါတယ်။

M

ငါ အိမ်မှာ ရှိတယ်။(ရိုးရိုးဝါကျ) ကျွန်မ အိမ်မှာ ရှိပါတယ်။(ပိုယဉ်ကျေးတဲ့ ဝါကျ)

K

저는 집에 있습니다. 선생님께서 댁에 계십니다.

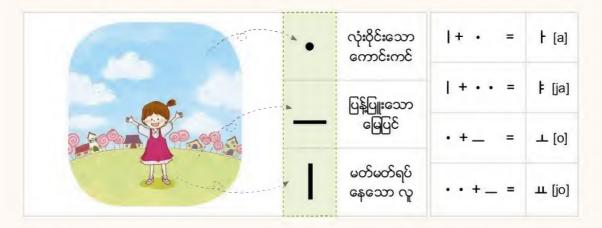
ကိုရီးယားစကားမှာ 저(ကျွန်တော်)ဆိုတာ မိမိကိုယ်ကို နှိမ့်ချတဲ့ အသုံးဖြစ်ပြီး 습니다(ပါတယ်။)ကလည်း ကိုယ့်ထက် ကြီးတဲ့ သူကို ပြောတဲ့အခါမှာ သုံးတဲ့ ဝါကျအဆုံးသတ်ပုံစံဖြစ်ပါတယ်။ အဲဒီလို မိမိကိုယ်ကို နှိမ့်ချပြောဆိုခြင်းအားဖြင့် ယဉ်ကျေးစေတဲ့ အသုံးမျိုးလည်း ရှိသလို နံပါတ်(၂)ဝါကျထဲကလို 께서(က)ဆိုတဲ့ ဝိဘတ်ကို အသုံးပြုပြီး တစ်ဖက်သားကို မြှင့်တင်ခြင်းအားဖြင့် စကားကို ယဉ်ကျေးစေတာမျိုးလည်း ရှိပါတယ်။ 대(အိမ်)ဆိုတာကလည်း ပြု(အိမ်)ကို ပိုယဉ်ကျေးအောင် ပြောတာဖြစ်ပြီး 게서(ရှိ)ကလည်း ပ္က(ရှိ)ကို ပိုယဉ်ကျေးအောင် သုံးတဲ့ စကားမျိုးဖြစ်ပါတယ်။ အဓိကအားဖြင့် မိမိကိုယ်ကို နှိမ့်ချတဲ့ ပုံစံနဲ့ တစ်ဖက်သားကို မြှင့်တင်တဲ့ ပုံစံဆိုပြီး ရှိတာမို့ ဒါတွေကို ကျွမ်းကျင်အောင် လေ့ကျင့်ဖို့ လိုပါတယ်။

# 1 한글 소개 ကိုရီးယားစကားလုံးများ မိတ်ဆက်

**€** K-1

ကိုရီးယား စကားလုံးတွေကို (၁၄၄၃)ခုနှစ်၊ ဂျိုဆောန်ခေတ်မှာ ဆဲဂျုံဘုရင်ကြီးက စတင်တီထွင်ခဲ့ပါတယ်။ အဲဒီ ကာလ မတိုင်ခင်က ကိုရီးယားလူမျိုးတွေဟာ ကိုရီးယားစကားကို စာနဲ့ ရေးသားဖော်ပြတဲ့အခါ တရုတ် စာလုံးတွေကို အသုံးပြုခဲ့ကြပါတယ်။ တရုတ်စာလုံးတွေဟာ အလွန်ပဲ ရှုပ်ထွေးခက်ခဲလှတာကြောင့်မို့ သာမန်ပြည်သူတွေ အလွယ်တကူ သင်ယူတတ်မြောက်နိုင်ခြင်း မရှိခဲ့ပါဘူး။ ဒါကြောင့် ဆဲဂျုံဘုရင်ကြီးက သာမန်ပြည်သူတွေ အလွယ်တကူ သင်ယူတတ်မြောက်နိုင်မယ့် ကိုရီးယားစကားလုံးတွေကို တီထွင်ဖန်တီးခဲ့တာ ဖြစ်ပါတယ်။

## (1) သရတွေကို အခုလို ဖွဲ့စည်းထားတာဖြစ်ပါတယ်။



## (2) ဗျည်းတွေကို အခုလို ဖွဲ့စည်းထားတာဖြစ်ပါတယ်။



□ [k/g] □ [t/d] □ [p/b]	→ □ [k']  → □ [t']  → □ [p']	ပုံစံတူ ဗျည်းနှစ်လုံးကို ကပ်ရေးရင် ပေါင်းစပ်ဗျည်းတွေ ရပါတယ်။ 'ㄲ, ㄸ, ㅃ, ㅆ, ㅉ'.
人 [s]	→ 从 [s']	
ス [ʧ/ʤ]	→ 双 [ʧ]	

## (3) စကားလုံးများ - စကားလုံးတွေကို ဒီလို ဖွဲ့စည်းထားပါတယ်။

စကားလုံး တစ်လုံး ဖြစ်လာဖို့ ဗျည်းနဲ့ သရကို ပေါင်းရပါတယ်။ စကားလုံးတိုင်းမှာ အနည်းဆုံး ဗျည်းတစ်လုံးနဲ့ သရတစ်လုံး ပါဝင်ရပါတယ်။ ဗျည်းတစ်လုံးတည်းနဲ့ စကားလုံး မဖြစ်နိုင်သလို သရတစ်လုံးတည်းနဲ့လည်း စကားလုံး မဖြစ်နိုင်ပါဘူး။ ဒါကြောင့်မို့ ဗျည်းမရှိရင် ဗျည်းနေရာမှာ သုညကို သင်္ကေတပြုတဲ့ 'ဝ' ကို ဗျည်းနေရာမှာ ထားရါတယ်။ ဗျည်းကို ဗျည်းသရနဲ့ ဖွဲ့စည်းထားတဲ့ စကားလုံးရဲ့ အောက်မှာ အသတ်အနေနဲ့လည်း ထားရှိနိုင်ပါတယ်။

	ပျည်း + ဘေးသရ	CV	나
1	ဗျည်း + အောက်သရ	C V	노
	ဗျည်းမဲ့ + ဘေးသရ	CV	0}
2	ဗျည်းမဲ့ + အောက်သရ	(C) V	오
	ဗျည်း + ဘေးသရ + အသတ်	CV C	밥
3	ဗျည်း + အောက်သရ + အသတ်	C V C	문
	ပျည်းမဲ့ + ဘေးသရ + အသတ်	CV C	안
4	ဗျည်းမဲ့ + အောက်သရ + အသတ်	C V C	90

# **2** 모음 1 သရများ(၁)

**€** K-2

ကိုရီးယားဘာသာစကားမှာ သရ (၂၁)လုံး ရှိပါတယ်။ ဗျည်းဘေးမှာ ရေးရတဲ့ သရ (1, 1, 1, 1, 1) နဲ့ ဗျည်းအောက်မှာ ရေးရတဲ့ သရ ( $-, \bot, \bot, \top, \pi$ ) တို့ ဖြစ်ပါတယ်။

#### 1. သရသံများ



သရသံတွေကို လေ့ကျင့်ကြည့်ကြရအောင်။ မှန်ကလေး တစ်ချပ်တော့ ယူထားရမယ်နော့။ သရသံကို သေချာနားထောင်ကြည့်ပြီး ပုံထဲက နှတ်ခမ်းပုံစံမျိုးရအောင် မှန်ကြည့်ရင်း လိုက်လုပ်ကြည့်ရမယ်နော်။ ဘေးသရတွေကို အရင် သင်ယူပြီးမှ အောက်သရတွေကို သင်ယူကြရအောင်။

	ဘေးသရ		အောက်သရ
 [i]		<u> </u>	
<b> -</b> [a]		<b>_</b> [o]	
<b>‡</b> [ja]	(i) + [a]	<b>11</b> . [oi]	(i) + [o]
<b>-</b>		[u]	
<b>‡</b> [j^]	(i) + [A]	<b>11</b> [ju]	(i) + (u)

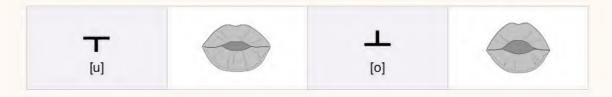


## ဆက်လေ့ကျင့်ကြည့်ရအောင်။

(1) '  $\dagger$  (အာ)' ကို ဆိုကြည့်ပါ။ ပြီးရင် '  $\dagger$  (အော)' ကို ဆိုကြည့်ပါ။ ပါးစပ်ပုံစံ ပြောင်းသွားရဲ့လား။ '  $\dagger$  (အာ)' ကို ဆိုတဲ့အခါ နှတ်ခမ်းက အနည်းငယ် ပြန်ကျဉ်းသွားပါတယ်။ ပါးစပ်ပုံစံကို သတိထားရင်း '  $\dagger$  အာ' နဲ့ '  $\dagger$  (အော)' ကို အကြိမ်ကြိမ် ရွတ်ဆိုကြည့်ပါ။



(2) '+ (အူ)' နဲ့ '+ (အို)' ကိုလည်း တွဲဆိုကြည့်ရအောင်။ ပါးစပ်ပုံစံ ဘာကွာသလဲ။ '+ (အူ)'ကို ဆိုရင် နှတ်ခမ်းက လုံးနေပြီး လျှာက အရှေ့ကို အနည်းငယ် ရွေ့သွားပေမဲ့ '+ (အို)'ကို ဆိုရင်တော့ နှတ်ခမ်းက နည်းနည်း ပိုပွင့်သွားပါတယ်။ ပါးစပ်ပုံစံကို သတိထားရင်း '+ (အူ)' နဲ့ '+ (အို)'ကိုလည်း အကြိမ်ကြိမ် ရွတ်ဆိုကြည့်ပါဦး။



(3) ' | (အီ)' နဲ့ '— (အွတ်)' ကို ဆက်ဆိုကြည့်ရအောင်။ ပါးစပ်ပုံစံ ဘယ်လို ကွာခြားသလဲ။ '— (အွတ်)'ကို ဆိုတဲ့အခါထက် ' | (အီ)' ကို ဆိုတဲ့အခါမှာ လျှာက ရှေ့ကို ပို ထွက်လာတယ်မဟုတ်လား။ '— (အွတ်)' သံကို ဆိုတဲ့အခါ လျှာကို လှုပ်ဖို့လည်း မလိုသလို နှတ်ခမ်းကို ဝိုင်းစရာ၊ ဖွင့်စရာလည်း မလိုပါဘူး။ နှတ်ခမ်းကို ဖြန့်၊ သွားကိုစေ့ပြီး ပါးစပ်ကို လေထွက်လို့ ရရုံလေး ဖွင့်ထားရင် ရပါပြီ။ ပါးစပ်ပုံစံကို သတိထားရင်း ' | (အီ)' နဲ့ '— (အွတ်)' အသံကိုလည်း အကြိမ်ကြိမ် ရွတ်ဆိုကြည့်ပါဦး။





ပေါင်းစပ်သရတွေ ဆက်လေ့ကျင့်ကြည့်ရအောင်။ ဗျည်းရဲ့ ဘေးမှာ ရေးရတဲ့ သရ '‡, ‡' မှာရော၊ ဗျည်းရဲ့ အောက်မှာ ရေးရတဲ့ သရ '╨, π' တွေမှာ အလျားလိုက်ဆွဲရတဲ့ ဆွဲချက်အတိုလေးတွေ ရှိတယ်နော်။ အဲဒါတွေက ပေါင်းစပ်သရတွေ ဖြစ်ပါတယ်။

(1) ဆိုကြည့်ပါဦး။ '‡(ယာ)' '‡(ယော)' ပေါင်းစပ်သရ '‡(ယာ)' ဆိုတာ သရ '‡(အီ)' နဲ့ သရ '‡(အာ)' ကို ပေါင်းထားတာဖြစ်ပြီး ပေါင်းစပ်သရ '‡(ယာ)' ဆိုတာ သရ '‡(အီ)' နဲ့ သရ '‡(အော)' ကို ပေါင်းထားတာ ဖြစ်ပါတယ်။ '‡(ယာ)' လို့ အသံထွက်တဲ့အခါမှာ '‡(အီ)' သံက တိုပြီး '‡(အာ)' သံက ပိုရှည်ပါတယ်။ '‡(ယော)' လို့ အသံထွက်တဲ့အခါမှာလည်း '‡(အီ)' သံက တိုပြီး '‡(အော)' သံက ရှည်ပါတယ်။ သရသံနှစ်ခုကို အတိုအရှည် တူအောင် အသံမထွက်ရပါဘူး။ နှစ်သံလို့ ထင်ရလောက်အောင် သက်သက်စီလည်း မထွက်ရပါဘူး။



(2) ပေါင်းစပ်သရ ' $\bot$  (ယို)' ဆိုတာ သရ ' $\dotplus$  (အီ)' နဲ့ သရ ' $\dotplus$  (အို)' ကို ပေါင်းထားတာဖြစ်ပြီး ပေါင်းစပ်သရ ' $\TeX$  (ယူ)' ဆိုတာ သရ ' $\dotplus$  (အီ)' နဲ့ သရ ' $\TeX$  (အူ)' ကို ပေါင်းထားတာ ဖြစ်ပါတယ်။ ' $\TeX$  (ယို)' နဲ့ ' $\TeX$  (ယူ)' ကိုလည်း ဆိုကြည့်လိုက်ပါဦး။ ' $\TeX$  (ယို)' လို့ အသံထွက်တဲ့အခါ ' $\dotplus$  (အီ)' သံက တိုပြီး ' $\TeX$  (အို)' သံက ပိုရှည်ပါတယ်။ ' $\TeX$  (ယူ)' လို့ အသံထွက်တဲ့အခါမှာလည်း ' $\dotplus$  (အီ)' သံက တိုပြီး ' $\TeX$  (အူ)' သံက ရှည်ပါတယ်။ သရသံနှစ်ခုကို အတိုအရှည် တူအောင် အသံမထွက်ရပါဘူး။ နှစ်သံလို့ ထင်ရလောက်အောင် သက်သက်စီလည်း မထွက်ရပါဘူး။



#### 2. သရ ရေးနည်း

သရတွေကို ဘယ်လို ရေးရမလဲ။ သရဆွဲချက်တွေကို ရေးဆွဲတဲ့အခါမှာ အပေါ် ကနေ အောက်၊ ဘယ်ကနေ ညာကို ရေးရပါတယ်။

အ	အပေါ်ကနေ အောက်			ဘယ်ကနေ ညာ	
<b> </b> [i]	(0)	(X)	[i]	(0)	(X)

ကဲ၊ စရေးကြည့်ကြရအောင်။ ဘေးသရကို ရေးတဲ့အခါ "မတ်မတ်ရပ်နေသော လူပုံစံ" ဒေါင်လိုက်ဆွဲချက်ကို ရှည်ရှည်လေးရေးပြီး ခါးလယ်က အလျားလိုက်ဆွဲချက်ကိုတော့ စပ်တိုတိုပဲ ရေးရပါတယ်။ အောက်သရကို ရေးတဲ့အခါမှာတော့ "ပြန့်ပြူးသော မြေပြင်ပုံစံ" အလျားလိုက်ဆွဲချက်ကို ရှည်ရှည်လေးရေးပြီး အလယ်နားလောက်က ဒေါင်လိုက်ဆွဲချက်ကိုတော့ စပ်တိုတိုပဲ ရေးရပါတယ်။ သရသံကို နားထောင်ရင်း လိုက်ဆိုပြီး အရေးလေ့ကျင့်ကြည့်ပါဦး။

သရ	ရေးနည်း	အရေးလေ့ကျင့်ရန်
<b> </b> [i]	${\bf I}^{\circlearrowleft}$	
<b>-</b> [a]	① ↓ <b>↓</b>	
<b>‡</b> [ja]	①   ************************************	
<b>- </b> [^]	① <b>~</b>	
<b>‡</b> [jʌ]		
— [i]	<u>→</u> ①	
▲ [0]	① <b>①</b>	
<b>11</b> [jo]	① ② <b>1</b> <b>1</b> <b>3</b>	
<b>T</b> [u]	<b>T</b>	
π [ju]	(1) (2) (3)	



ရေးပြီးပြီလား။ သရသံတွေကို ထပ်နားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုကြည့်လိုက်ပါဦး။

ပျည်းနဲ့သရ ပေါင်းရင် စကားလုံး တစ်လုံးဖြစ်ပါတယ်။ ဒါကြောင့်မို့ ပျည်းမရှိတဲ့ စကားလုံးဆိုရင် ပျည်းနေရာမှာ 'ဲ' ကို ထည့်ပေးရပါတယ်။ သူကတော့ အသံမရှိဘူးဆိုတဲ့ အဓိပ္ပါယ်ပါ။ ဘေးသရရဲ့ အရှေ့နေရာနဲ့ အောက်သရရဲ့ အပေါ်နေရာမှာ 'ဲ'ကို ထည့်ပေးရပါတယ်။

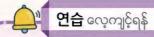






# သေချာ နားထောင်ပြီး ရေးရင်းနဲ့ လိုက်ဆိုပါ။

သရ	အသံထွက်			အရေးလေ့ကျင့်ရန်	
1	[i]	0	01	0	
ŀ	[a]	아	0}	Of	
ŧ	[ja]	0‡	OF	OF	
1	[^]	어	0	0-1	
‡	[j^]	여	여	여	
_	[‡]	<u>o</u>	0	0	
	[0]	오	오	오	
ТГ	[jo]	요	요	요	
Т	[u]	우	9	우	
π	[ju]	유	유	유	



1. အောက်က သရတွေကို တစ်လုံးချင်း ဖတ်ကြည့်ပါ။ ပြီးရင် CD ထဲက အသံကို နားထောင်ပြီး ကိုယ်ဖတ်လိုက်တဲ့ အသံ မှန်မမှန် ပြန်စစ်ကြည့်ပါ။ ဖတ်လို့မရတာရှိရင် ပြန်နားထောင်ပြီး ထပ်ဆိုကြည့်ပါ။

(1) 아 어 오 우 으 (2) 오 아 어 우 이

(3) 야 여 요 유 (4) 요 야 여 유

2. သေချာ နားထောင်ပြီး အဖြေမှန်ကို ရွေးပါ။

(1) 아 오

(2) 우 으

(3) 어 오

(4) 0 0

(5) 오 요

(6) 여 유

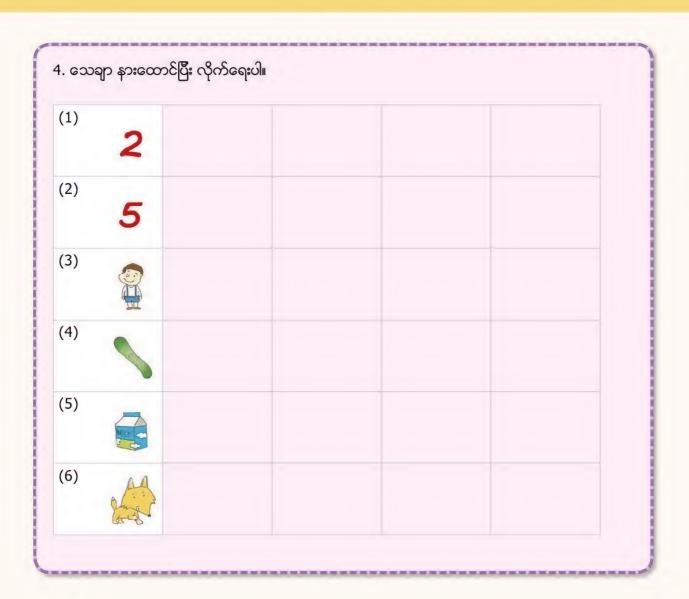
3. သေချာ နားထောင်ပြီး စကားလုံးတွေကို အစဉ်လိုက် ချိတ်ဆက်ကြည့်ပါ။ ဘာပုံစံလေး ရမလဲကြည့်ရအောင်။

0 .

01.

· 여

0.





ရေးပြီးရင် ပြန်နားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုကြည့်ပါ။ သုံးကြိမ် လေ့ကျင့်ပါ။

# 3 모음 2 သရများ (၂)

**€** K-3



# နောက်ထပ် သရတွေကို ဆက်ကြည့်ကြရအောင်။ CDကို နားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုကြည့်ပါ။

<b>Η</b> [ε]	<b>+</b> +	<b></b> [wa]	<b>+</b> + +	<b>L</b> [ø/we]	ㅗ + ㅣ
<b> </b> [e]	1 +	<b>T-</b>	<b>+</b> + 1	<b>┸</b> ∦	ㅗ + ㅐ
<b>Ħ</b> [jɛ]	‡ + I	<b>T</b>   [y/wi]	- + I	<b>ᅰ</b> [we]	ㅜ + ᅦ
<b>‡</b>	‡ + I	<b>_ </b>	_ +		

ဘေးသရတွေထဲက ' $\dagger$ ,  $\dagger$ ' လိုမျိုး ဆွဲချက်အတိုလေး နှစ်ချက် ပါတဲ့ သရတွေနဲ့ ' $\pm$ ,  $\pm$ ' လိုမျိုး အောက်သရနဲ့ဘေးသရကို ပေါင်းထားတဲ့ သရတွေက ပေါင်းစပ်သရတွေ ဖြစ်ပါတယ်။



# ကဲ ဆက်ကြိုးစားလိုက်ကြရအောင်နော်။

(1) ' $\|$  (အဲ)' နဲ့ ' $\|$  (အယ်)' ကို ဆိုကြည့်ပါ။ အသံဆင်တယ်မဟုတ်လား။ ဒီ သရသံ နှစ်ခုကတော့ အရင်ကတော့ မတူတဲ့ အသံတွေပါ။ အခုနောက်ပိုင်းမှ ဆင်တူသွားတာပါ။ သရသံ နှစ်ခုကို မခွဲခြားတတ်လို့ စိတ်တော့ မပူပါနဲ့။ ကိုရီးယားတွေလည်း မခွဲတတ်ကြပါဘူး။





(2) '  $\dagger$  (ရဲ)' နဲ့ '  $\dagger$  (ရယ်)' ကိုလည်း ဆိုကြည့်ပါဦး။ ဒီ သရ နှစ်ခုစလုံးဟာ အလျားလိုက်ဆွဲချက်အတိုလေး နှစ်ခုပါတဲ့ ပေါင်းစပ်သရတွေ ဖြစ်ပါတယ်။ ဒီ အသံ နှစ်သံကလည်း ဆင်တူပြီး အသံခွဲရခက်ပါတယ်။ အသံ မခွဲတတ်လို့ စိတ်မပူပါနဲ့။ အပေါ် က '  $\dagger$  (အဲပ်)' လိုပဲ၊ ကိုရီးယားလူမျိုးတွေကိုယ်တိုင်က ဒီအသံတွေကို ခွဲခြားပြီး မထွက်ကြတော့ပါဘူး။

(3) 'ြ (ဝယ်)', 'ြ (ဝယ်)', 'ြ (ဝယ်)' ကို ဆိုကြည့်ပါ။ ဒီအသံ သုံးသံကလည်း ဆင်တူပါတယ်။ သူတို့ဟာ အောက်သရနဲ့ ဘေးသရတွေကို ထပ်ပေါင်းထားတာတွေဖြစ်ပါတယ်။



(4) 'ᅪ (ဝါ)' နဲ့ 'ᅯ (ဝေါ)' ကိုလည်း အကြိမ်ကြိမ် ရွတ်ကြည့်ပါ။ ဒီသရတွေကလည်း အောက်သရနဲ့ ဘေးသရကို ပေါင်းထားတာဖြစ်ပါတယ်။



(5) 'ျ (၀ီ)' နဲ့ 'ျ (၀ယ်)' ကိုလည်း အကြိမ်ကြိမ် ရွတ်ကြည့်ပါ။ ဒီသရတွေကလည်း အောက်သရနဲ့ ဘေးသရကို ပေါင်းထားတာဖြစ်ပါတယ်။



(6) 'ျ (အွီ)' ကို ရွတ်ကြည့်ပါ။ ဒီအသံက '\_ (အွတ်)' ကို ခပ်တိုတို အသံထွက်ပြီး ' ၊ (အီ)' သံကို တစ်ဆက်တည်း အမြန် လိုက်ထွက်ရတာဖြစ်ပါတယ်။ ဒီအသံဟာလည်း အောက်သရနဲ့ ဘေးသရကို ပေါင်းထားတဲ့ သရသံဖြစ်ပါတယ်။



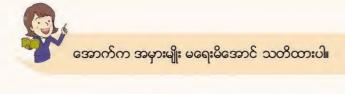


# အရေးလေ့ကျင့်လို့ ရပြီလား။ CDကို နားထောင်ပြီး ရေးရင်းနဲ့ လိုက်ဆိုပါ။

သရ	ရေးနည်း	အရေးလေ့ကျင့်ရန်
<b>Η</b> [ε]	1 3	
<b>-  </b> [e]	(2)(3) (1)	
<b>   </b> [jɛ]		
<b>‡</b> [je]	① <del>③</del> 4 ② <del>→</del> •	
<b>나</b> [wa]		
<b>႕</b> [w^]		
<b>၂</b> [y/wi]	3	
<b>니</b> [we]	2 - 3 2 - 3	
<b>⊥∦</b> [ø/we]		
데 [we]	1 2 3	
<b>—</b> [ii]	① <b>=</b>	



ရေးလို့ ပြီးပြီလား။ သေချာနားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုကြည့်ပါဦး။



 사 (O)
 서 (O)
 세 (O)

 서 (X)
 나 (X)
 세 (X)

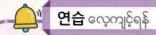


ရှေ့မှာ ပြောခဲ့သလိုပဲ။ စကားလုံးတိုင်းမှာ ဗျည်းနဲ့ သရ ရှိရပါတယ်။ ဒါကြောင့်မို့ ဗျည်းမရှိတဲ့ စကားလုံးဆိုရင် ဗျည်းနေရာမှာ 'ဲ' ကို ရေးရပြီး သူ့မှာ ကိုယ်ပိုင်အသံရယ်လို့တော့ မရှိပါဘူး။ 'ဲ' ကို ဘေးသရနဲ့ ရှေ့နေရာနဲ့ အောက်သရရဲ့ အပေါ်နေရာမှာ ထားပါတယ်။



#### သေချာ နားထောင်ပြီး '' နဲ့ သရကို တွဲရေးရင်းနဲ့ လိုက်ဆိုကြည့်ပါ။

သရ	အသံထွက်			အရေးလေ့ကျ	င့်ရန်
H	[3]	ОН	ОН	OH	
1	[e]	에	에	에	
Ħ	[jε]	ОЙ	0	OH	
#	[je]	예	예	예	
ᅪ	[wa]	와	와	와	
귬	[w^]	워	위	위	
ᅱ	[y/wi]	위	위	위	
ᅬ	[ø/we]	외	외	외	
ᅫ	[wɛ]	왜	왜	왜	
ᆌ	[we]	웨	뭬	웨	
-1	[ŧi]	의	의	의	



1.	အောက်က	သရတွေကို	တစ်လုံးချင်း	ဖတ်ကြည့်ပါ။	ပြီးရင်	CDကို	နားထောင်ပြီး	အမှန်အမှား	စစ်ပါ။
	မှားသွားတဲ့	စကားလုံးတွေ	ဒွကို ပြန်နားဖေ	တာင်ပြီး လိုက်ရ	ထိုကြည့်	ည်ပါ။			

(1) 애 예 와 워

(2) 위 의 와 웨

(3) 워 에 예 의 (4) 왜 와 에 예

2. သေချာ နားထောင်ပြီး အဖြေမှန်ကို ရွေးပါ။

(1) 애 예

(2) 웨 워

(3) 위 의

(4) 와 왜

3. သေချာ နားထောင်ပြီး စကားလုံးတွေကို အစဉ်လိုက် ချိတ်ဆက်ကြည့်ပါ။ ဘာပုံစံလေး ရမလဲကြည့်ရအောင်။

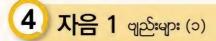
0101 얘 위 와 여우 에 의 왜 오이 우유

정답 2. (1) 애 (2) 웨 (3) 위 (4) 와 3. ☆ (위 → 여우 → 에 → 의 → 와 → 오이 → 위)

(1)	
(2)	
(3)	
(4)	
(5)	
(6) 7F-1-1-21	



ရေးပြီးရင် ပြန်နားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုကြည့်ပါ။ သုံးကြိမ် လေ့ကျင့်ပါ။



**€** K-4

ကိုရီးယားဘာသာစကားတွင် ဗျည်း(၁၉)လုံးရှိပြီး ဗျည်းများကို အာခံတွင်းအတွင်းရှိ အင်္ဂါအစိတ်အပိုင်းများ၏ ပုံစံကို နမူနာယူ၍ ဖန်တီးပြုလုပ်ထားပါသည်။ '¬' သည် လျှာအနောက်ခြမ်းက အာခေါင်ကို ပိတ်ထားသည့် ပုံစံဖြစ်ပြီး 'ட' သည် အပေါ် သွားရင်းကို လျှာဖြင့် ထိထားသည့် ပုံစံဖြစ်သည်။ 'ျ' သည် နှတ်ခမ်းပုံစံကို ယူထားခြင်းဖြစ်ပြီး '人'သည် သွားပုံစံကို ယူထားခြင်းပုံစံဖြစ်သည်။ 'ဲ' မှာမူ အသံထွက်ရှိရာ လည်ချောင်းဝ၏ ပုံစံဖြစ်သည်။













ကဲ အောက်က ဗျည်းတွေကို လေ့လာကြည့်ကြရအောင်။ CD ကို နားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုကြည့်ပါ။

		자음 1 엑ઈ: (၁)		
7	L	_	2	
[k/g]	[n]	[t/d]	[r/l]	[m]
н	人	0	ス	ō
[p/b]	[s/ʃ]	[ŋ]	[4/43]	[h]



## လိုက်ဆိုလို့ ပြီးရင် နားထောင်ပြီး လိုက်ရေးကြည့်ရအောင်။

ဗျည်း	ရေးနည်း	အရေးလေ့ကျင့်ရန်
<b>¬</b> [k/g]	1	
<b>∟</b> [n]	① <b></b>	
<b>□</b> [t/d]		
<b>2</b> [r/l]	2 2	
□ [m]		
<b>出</b> [p/b]		
人 [s/ʃ]	1,2	
<b>O</b> [ŋ]		
ス [ʧ/ʤ]	<sup>①</sup> <b>又</b> ②	
<b>ㅎ</b> [h]	2 (1) (3)	



#### ရေးလို့ ပြီးရင် တစ်ခေါက် ထပ်ပြီး နားထောင်ရင်း လိုက်ဆိုကြည့်ပါ။

'ဲ ဗျည်းက အသတ်နေရာမှာ ရှိရင် [ŋ/c] အသံထွက်ပါတယ်။ စကားလုံး တစ်လုံး ဖြစ်လာဖို့ ဗျည်းနဲ့ သရ ရှိရတာမို့ ဘေးသရနဲ့ ဗျည်းကို တွဲရေးတဲ့အခါမှာ သရရဲ့ အရှေ့(ဘယ်ဘက်ခြမ်း)မှာ ဗျည်းကို ရေးရပြီး အောက်သရနဲ့ ဗျည်းကို တွဲရေးတဲ့အခါမှာတော့ သရရဲ့ အပေါ်မှာ ဗျည်းကို ရေးရပါတယ်။







#### ဗျည်းနဲ့ သရကို နားထောင်ရင်း တွဲရေးကြည့်ကြရအောင်။





ပျည်းနဲ့ သရတွေကို ပေါင်းရေးကြည့်ကြရအောင်။ ဗျည်းကို အရင်ရေးပြီး ဘေးသရ သို့မဟုတ် အောက်သရကို ရေးပါ။ သေချာ ကြည့်ပြီး လိုက်ရေးပါ။

သရ ဗျည်း	F	ŧ	+	‡	_	ш	т	π	_	1
7	가				ュ					
L		LF								
_			G							
2				려						
0					모					
н										
人										
0										
ス										
ᇂ										



နားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုကြည့်ရအောင်။ ရိုးရိုးသရနဲ့ ဗျည်းကို ပေါင်းထားတာတွေကိုပဲ အရင် ဆိုကြည့်ပါ။ အလျားလိုက် အရင် ဆိုကြည့်ရအောင်။ ပြီးရင် ဒေါင်လိုက် ဆက်ဆိုကြည့်ပါ။

가

T

'¬' ဗျည်းက ဘေးသရနဲ့ တွဲတဲ့အခါနဲ့ အောက်သရနဲ့ တွဲတဲ့အခါ ရေးနည်း နည်းနည်း ကွာပါတယ်။ နမူနာပုံကို ကြည့်ပြီး လိုက်ရေးကြည့်ပါ။



#### **연습** လေ့ကျင့်ရန်

1. အောက်ပါတို့ကို တစ်ခုချင်း ဖတ်ကြည့်ပါ။ ပြီးရင် CD ကို နားထောင်ပြီး အမှားအမှန် စစ်ပါ။ မှားသွားတဲ့ စကားလုံးတွေကို ပြန်နားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုကြည့်ပါ။

- (1) 가 다 마 사 (2) 바 나 라 자 (3) 후 주 수 부 (4) 로 도 노 고

- (5) 너 러 저 허 (6) 규 류 슈 쥬 (7) 드 므 브 스 (8) 기 리 지 히

2. သေချာ နားထောင်ပြီး အဖြေမှန်ကို ရွေးပါ။

- (1) 노래 모래
- (2) 가수 다수
- (3) 사요 자요

- (4) 고리 도리
- (5) 머리 허리 (6) 비누 부누

3. အောက်ပါ စကားလုံးများကို သေချာ နားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုကြည့်ပါ။

(1) 가수 အဆိုတော်



(2) 아기 ကလေး



(3) 네모 စတုဂံ



(4) 다리 ရေထောက်



(5) 소리 အသံ



(6) 모자 ဦးထုပ်



(7) 아버지 3960



(8) 사자 ခြင်္သေ့



(9) 새우 န်စွပှ





ရေးပြီးရင် ပြန်နားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုကြည့်ပါ။ သုံးကြိမ် လေ့ကျင့်ပါ။

#### 5 자음 2 વည်းများ (၂)

**€** K-5

အခြေခံဗျည်းများ '¬,  $\Box$ ,  $\Box$ ,  $\Xi$ ' မှာ ဆွဲချက်တစ်ချက် ထပ်တိုးလိုက်ရင် သံပြင်းဗျည်းများ ' $\neg$ ,  $\Xi$ ,  $\Xi$ ,  $\bar{\Xi}$ ' ရပါတယ်။ ' $\neg$ ,  $\Xi$ ,  $\Xi$ ' ဗျည်းသံများဟာ ' $\neg$ ,  $\Box$ ,  $\Box$ ,  $\Box$ ,  $\Box$ ) ဗျည်းများထက် အသံပိုပြင်းပြီး လေသံ ပိုများပါတယ်။ CD ကို နားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုကြည့်ပါ။

<b>]</b> [k/g]	<b>=</b> [k <sup>h</sup> ]
[t/d]	 <b>⋿</b> [tʰ]
<b>H</b> [p/b]	<b>II</b> [pʰ]
ス [ʧ/ʤ]	<b>え</b> [t/*]



#### ထပ်လေ့ကျင့်ကြရအောင်။

- (1) ' $\lnot$ ' နဲ့ ' $\lnot$ ' ကို တစ်လှည့်စီ ဆိုကြည့်ပါ။
- (2) ' $\sqsubset$ ' နဲ့ ' $\vDash$ ' ကို တစ်လှည့်စီ ဆိုကြည့်ပါ။
- (3) ' $\boxminus$ ' နဲ့ ' $^{\ddagger}$ ' ကို တစ်လှည့်စီ ဆိုကြည့်ပါ။
- (4) ' $^{\prime}$ ' နဲ့ ' $^{\prime}$ ' ကို တစ်လှည့်စီ ဆိုကြည့်ပါ။



လေအား မတူတာကို ခံစားမိပါသလား။



#### ပျည်းသံတွေကို ထပ်နားထောင်ပြီး ရေးကြည့်ပါ။

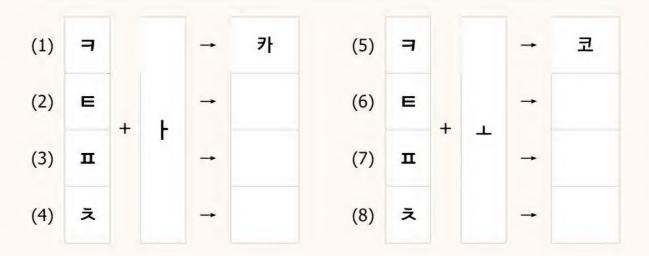
ဗျည်း	ရေးနည်း	အရေးလေ့ကျင့်ရန်
<b>⊣</b> [kʰ]	2	
<b>⋿</b> [tʰ]	2 3	
<b>I</b> [p <sup>h</sup> ]	2 <b>1</b> 3 4	
え [tʃʰ]	2 2 3	



ရေးပြီးရင် နားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုကြည့်ပါ။ ပြီးရင် သံပြင်းဗျည်းနဲ့ သရကို ပေါင်းပြီး ရေးကြည့်ရအောင်။



#### ရေးရင်းနဲ့ နားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုကြည့်ပါ။





## ပျည်းနဲ့ သရတွေကို ပေါင်းရေးကြည့်ကြရအောင်။ ပျည်းကို အရင်ရေးပြီး ဘေးသရ သို့မဟုတ် အောက်သရကို ရေးပါ။ သေချာ ကြည့်ပြီး လိုက်ရေးပါ။

သရ ဗျည်း	ŀ	1	1	Т	_	1	H	1
7	카		코			7		
E		E					EH	
п			포			II		
え				추				



ပြီးပြီလား။ ဒါဆိုရင် နားထောင်ရင်း လိုက်ပြောကြည့်ရအောင်။ အရင်ဆုံး အလျားလိုက် ဖတ်ကြည့်ရအောင်။ ပြီးရင် ဒေါင်လိုက် ဖတ်ကြည့်ပါ။



#### 연습 လေ့ကျင့်ခန်း

- 1. အောက်ပါတို့ကို ဖတ်ပါ။ ပြီးရင် CDကို နားထောင်ပြီး အမှန်အမှား စစ်ပါ။ မှားသွားတဲ့ စကားလုံးတွေကို ပြန်နားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုကြည့်ပါ။
- (1) 차 카 타 파 (2) 초 코 토 포 (3) 쿠 투 푸 추 (4) 티 치 키 티

- 2. သေချာ နားထောင်ပြီး အဖြေမှန်ကို ရွေးပါ။
  - (1) 보도 포도 (2) 기자 기차 (3) 고 코

- (4) 타요 다요 (5) 치마 지마 (6) 스키 수키

3. သေချာ နားထောင်ပြီး လိုဂ	ာ်ဆိုကြည့်ပါ။	
(1) 치마	(2) 코	(3) 타조
စကတ်	နှာခေါင်း	ငှက်ကုလားအုတ်
(4) 포도	(5) 카메라	(6) 스키
စပျစ်သီး	ကင်မရာ	နင်းလျှောစီးခြင်း
(7) 커피	(8) 기차	(9) 피아노
ကော်ဖီ	ရထား	စန္ဒရား
4. သေချာ နားထောင်ပြီး လိုဂ (1)	က်ရေးကြည့်ရအောင်။ (2)	
(3)	(4)	
(5)	(6)	

ရေးပြီးရင် ပြန်နားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုကြည့်ပါ။ သုံးကြိမ် လေ့ကျင့်ပါ။

정답 2. (1) 포도 (2) 기차 (3) 코 (4) 타요 (5) 치마 (6) 스키

4. (1) 치즈 (2) 커피 (3) 기타 (4) 포크 (5) 고추 (6) 쿠키

#### 6 자음 3 이<sub>2</sub>ઈ:များ (२)

**€** K-6

'¬,  $\square$ ,  $\square$ ,  $\wedge$ ,  $\square$ ' ပျည်းများကို နှစ်ကြိမ် ပူးကပ်ရေးရင် ' $\square$ ,  $\square$ ,  $\square$ ,  $\square$ ,  $\square$ ,  $\square$  ပျည်းများ ရပါတယ်။ ' $\square$ ,  $\square$ ,  $\square$ ,  $\square$ ,  $\square$  ပျည်းများရဲ့ အသံထွက်ကတော့ အသံကြိုးကို တုန်ခါပြီး အားနဲ့ ထွက်ရတာဖြစ်ပါတယ်။



#### CD ကို နားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုပါ။





ဗျည်း တစ်လုံးချင်းစီကို ရွတ်ကြည့်တဲ့အခါမှာ နှတ်ခမ်းရှေ့မှာ လက်ဖဝါးကို ထောင်ထားပြီး အသံတစ်ခုစီရဲ့ လေအားကို ခံစားကြည့်ပါ။

- (1) ' $\exists$ ', ' $\exists$ ', ' $\exists$ '', ' $\exists$ '' ကို အစဉ်လိုက် ရွတ်ကြည့်ပါ။
- (2) ' $\sqsubseteq$ ', ' $\sqsubseteq$ ', ' $\sqsubseteq$ ' ကို အစဉ်လိုက် ရွတ်ကြည့်ပါ။
- (3) ' ${\tt m}$ ', ' ${\tt m}$ ', ' ${\tt m}$ ' ကို အစဉ်လိုက် ရွတ်ကြည့်ပါ။
- (4) '႓', '糾' ကို အစဉ်လိုက် ရွတ်ကြည့်ပါ။
- (5) ' $\dot{z}$ ', ' $\dot{z}$ ', ' $\dot{z}$ ', ' $\dot{z}$ ' ကို အစဉ်လိုက် ရွတ်ကြည့်ပါ။



## သေချာ နားထောင်ပြီး လိုက်ရေးကြည့်ပါ။

ပျည်း	ရေးနည်း	အရေးလေ့ကျင့်ရန်
<b>77</b> [k']	10	
<b>CC</b> [t']	①③ ② <b>戊戊</b> ④	
<b>⊞</b> [p′]	3 17 7 3 18 7 456	
<b>从</b> [s']	1. 3 2 4	
ス [ザ]	13	





# ရေးပြီးရင် သေချာ နားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုကြည့်ပါ။ ပြီးရင် ဗျည်းနဲ့ သရကို နားထောင်ရင်း လိုက်ဆိုရင်း လိုက်ရေးကြည့်ပါ။

(1)	77			<b>→</b>	까	(6)	77			-	꼬
(2)	CC			<b>→</b>		(7)	CC			<b>→</b>	
(3)	ш	+	ŀ	<b>→</b>		(8)	ш	+	i.	-	
(4)	ж			<b>→</b>		(9)	M			<b>→</b>	
(5)	ᄍ			-		(10)	ᄍ			-	



## ဗျည်းနဲ့ သရတွေကို ပေါင်းရေးကြည့်ပါ။

သရ ဗျည်း	F	+	1	Т	=	I	H	1
77	77}							개
CC							CCH	
ш			単			Ш[		
ж		써			<u>м</u>			
ᄍ				꾸			째	



် ရေးပြီးရင် တစ်ခေါက် ထပ်ပြီး နားထောင်ရင်း လိုက်ဆိုကြည့်ပါ။ အလျားလိုက် အရင် ဆိုကြည့်ပါ။ ပြီးရင် ဒေါင်လိုက်ဆိုကြည့်ပါ။



#### 연습 လေ့ကျင့်ခန်း

- 1. အောက်ပါတို့ကို ဖတ်ပါ။ ပြီးရင် CDကို နားထောင်ပြီး အမှန်အမှား စစ်ပါ။ မှားသွားတဲ့ စကားလုံးတွေကို ပြန်နားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုကြည့်ပါ။
  - (1) 까 따 빠 싸 짜 (2) 꼬 또 뽀 쏘 쪼 (3) 꾸 뚜 뿌 쑤 쭈 (4) 끼 띠 삐 씨 찌

- 2. သေချာ နားထောင်ပြီး အဖြေမှန်ကို ရွေးပါ။
  - (1) 가요 까요
- (2) 차요 짜요
- (3) 커요 꺼요

- (4) 사요 싸요
- (5) 부리 뿌리
- (6) 아파요 바빠요

3. သေချာ နားထောင်ပြီး လိုက်	ာဆိုကြည့်ပါ။			
(1) <b>가</b>  ネ  ၄က်ကျား	(2) <b>어깨</b> <sub>፡፡ 한</sub> :		(3) 귀뚜라미 <sub>안위</sub> ઈ	
(4) 뿌리 39일&	(5) <b>아저씨</b> ဦးလေးကြီး		(6) 찌개 အရည်သောက်ဟင်း	
4. သေချာနားထောင်ပြီး လိုက်	ရေးပါ။ တစ်ခေါက်	ထပ် နားထော	ာင်ပြီး လိုက်ဆိုရင်း စစ်ဂြ	<u>ခြ</u> ည့်ပါ။
(1)		(2)		
(3)		(4)		
(5)		(6)		
	SHESHESHESHESHESHESHESHESHESHES	*****		***************************************

တစ်ခေါက် ထပ် နားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုရင်း စစ်ကြည့်ပါ။



정답 2. (1) 가요 (2) 짜요 (3) 커요 (4) 싸요 (5) 뿌리 (6) 아파요 4. (1) 꼬리 (2) 토끼 (3) 짜다 (4) 뿌리 (5) 어깨 (6) 쓰다

'အမျိုးသမီး' ဆိုတဲ့ မြန်မာစကားလုံးကို ရေးတဲ့အခါ သရတွေက ဗျည်းရဲ့ ဘေးနဲ့ အပေါ်မှာ ရှိပါတယ်။ ကိုရီးယားဘာသာစကားမှာတော့ '숙녀' ကို ရေးတဲ့အခါ ဗျည်းနဲ့ သရကို အရင်ရေးပြီး သူ့ရဲ့ အောက်မှာ နောက်ထပ် ဗျည်းတစ်လုံးကို ထပ်ရေးရပါတယ်။ အဲဒီလို ဗျည်းသရရဲ့အောက်မှာ ရေးတဲ့ ဗျည်းကို '받침(အသတ်)' လို့ ခေါ်ပါတယ်။

## 공 밥

#### အသတ်

ပျည်း ၁၉ လုံးထဲက ( $\square$ ,  $\square$ ,  $\square$ )ကတော့ အသတ်အဖြစ်နဲ့ အသုံးပြုလို့ မရတဲ့ ပျည်းများ ဖြစ်ပါတယ်။ အသတ်သံတွေကတော့ စုစုပေါင်း (၇)လုံးပဲရှိပါတယ်။ အဲဒါတွေကတော့ ( $\neg$ ,  $\vdash$ ,  $\vdash$ ,  $\vdash$ ,  $\vdash$ ,  $\vdash$ ,  $\vdash$ ,  $\cup$ ) တွေပဲဖြစ်ပါတယ်။

အသတ်များ	အသံထွက်	ဥပမာ
L	[n]	안: [안]
0	[m]	암: [암]
0	[ŋ]	앙: [앙]
2	[1]	알: [알]
ы, п	[p]	압, 앞: [압]
⊓, π, ∃	[k]	악, 앆, 앜: [악]
ㄷ, ㅌ, ㅅ, ㅆ, ㅈ, ㅊ, ㅎ	[t]	알, 앝, 앗, 았, <b>앚</b> , 앛, 앟: [앋]



#### အသတ်သံတွေ လေ့ကျင့်ကြည့်ကြရအောင်။ သေချာ နားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုကြည့်ပါ။

L <b>-</b> [na]	<b>[</b> ma]	Х	<b>라</b> [ra]	<b>H</b> -[pa]	<b>フト</b> [ka]	C - [ta]
0 [in]	0 [ɨm]	0 [iŋ]	0	<b>0</b> <b>1</b> [ip]	0 [ik]	<b>0</b>



#### အဆင်ပြေရဲ့လား။ အသံထွက်ရတာ ခက်နေလား။

'မြဲ' ဆိုတဲ့ စကားလုံးမှာ ဗျည်းနေရာနဲ့ အသတ်နေရာမှာ 'မ'နှစ်ခါ ပါပါတယ်။ ဗျည်းနေရာက 'မ'ကို ဖောက်ခွဲသံလို့ ခေါ်ပါတယ်။ အဆုတ်ထဲက လေကို နှုတ်ခမ်းကနေ ဖွင့်ဖောက်ထုတ်ရတာကြောင့်ဖြစ်ပါ တယ်။ အသတ်နေရာက 'မ'ကတော့ ပါးစပ်ပိတ်သံဖြစ်ပါတယ်။ ဥပမာ 'ခြဲ'ကိုအသံထွက်တဲ့အခါလေကို ပါးစပ်ကနေ ပြန်ထွက်မသွားစေဘဲ ပိတ်ထားရသလိုပေ့ါ။ ဗျည်းချင်းတူပေမဲ့ နေရာအပေါ် မူတည်ပြီးအသံထွက်ပုံ ကွာခြားပါတယ်။



#### သေချာ နားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုကြည့်ပါ။

သရနဲ့ အသတ်ကို တွဲရေးကြည့်ကြရအောင်။ ဘေးသရနဲ့ပဲတွဲတွဲ၊ အောက်သရနဲ့ပဲတွဲတွဲ အသတ်ကိုစကားလုံးတစ်တွဲလုံးရဲ့ အောက်မှာ ရေးရပါတယ်။ ဘေးသရနဲ့ တွဲတဲ့ အသတ်တွေကို အရင် ရေးကြည့်ရအောင်။

CV	0	아
C	Н	L

아+ ㄴ	안
0;+ 🗆	OF CONTRACTOR OF
어 + ㅇ	엉
여 + ㅂ	엽
0 +7	익



ပြီးရင်တော့ CDကို နားထောင်ပြီး တစ်ခုချင်း လိုက်ဆိုပါ။



သုညဗျည်းနဲ့ အောက်သရနဲ့ တွဲတဲ့ အသတ်တွေကို ရေးကြည့်ရအောင်။

C	요	우
Č	0	L

오+ ㄱ	옥
요 + ㅁ	용
우+ㅇ	8
유+ㄴ	윤
<u>о</u> + н	의 기계





ပြီးပြီလား။ ပြီးရင် CDကို နားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုကြည့်ပါ။

ဒီတစ်ခါတော့ ဗျည်း၊ ဘေးသရနဲ့ အသတ်ကို တွဲရေးကြည့်ရအောင်။

CV	사	ス
С	L	H

人+ + + ㄴ	산
ㅈ+   + ㅂ	집
8+++0	밤
L+   + D	님
7+ 1+0	경



တစ်ဆက်တည်းပဲ ဗျည်း၊ အောက်သရနဲ့ အသတ်ကို တွဲရေးကြည့်ရအောင်။

C	٦	
V	T	Т
C		2

7+++0	
0+++2	근
7+++7	국
ス+_+ㅂ	즙
日+ <b>工</b> + L	본



ပြီးရင်တော့ CDကို နားထောင်ပြီး တစ်ခုချင်း လိုက်ဆိုပါ။

ကိုရီးယားစကားလုံးများမှာ နှစ်လုံးတွဲအသတ်တွေလည်း ရှိပါတယ်။ ဒါပေမဲ့ အသတ်သံကိုတော့ တစ်လုံးတည်းပဲ ထွက်ရပါတယ်။

> スト 出 [kap]



အောက်က စကားလုံးတွေကို ဖတ်ကြည့်ကြရအောင်။ CDကို နားထောင်ပြီး တစ်ခုချင်း လိုက်ဆိုပါ။

	여덟 [yʌdʌl]	Et [tak]	몫 [mok]	
<b>삶다</b>	<b>앉다</b>	넓다	맑다	<b>젊다</b>
[samt'a]	[ant'a]	[nʌlt'a]	[makt'a]	[jʌmt'a]



ဘယ်လိုလဲ။ ခက်တဲ့ စကားလုံး ရှိရင် သေချာ ပြန်နားထောင်ပြီး ထပ်ဆိုကြည့်ပါ။



#### 연습 လေ့ကျင့်ခန်း

- 1. သေချာ နားထောင်ပြီး အဖြေမှန်ကို ရွေးပါ။
  - (1) 곰 공
- (2) 달 답
- (3) 목 몸

- (4) 방
- (5) 삼 산
- (6) 일 입
- 2. သေချာ နားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုပါ။
  - (1) 눈
- 편지
- (2) 밤 마음
- 몸무게

- (3) 공
- 강아지
- (4) 달
- 일 부엌

- (5) 집 수업 (7) 옷 낮 꽃
- (6) 국 밖 (8) 책 붓
- 아홉
- 3. သေချာ နားထောင်ပြီး ကြားရတဲ့ စကားလုံးကို ဝိုင်းပါ။
  - (1)
- (3)
- (日,人)

- (4)
- (5)
- (2.0)
- (6)
- (2, ㅂ)

- 4. သေချာ နားထောင်ပြီး လိုက်ရေးပါ။
- (2)
- (3)
- (4)

(1)



정답 1. (1) 공 (2) 달 (3) 몸 (4) 방 (5) 산 (6) 입 3. (1) 7 (2) 7 (3) 日 (4) L (5) 口 (6) ㄹ 4. (1) 옷 (2) 양 (3) 집 (4) 입 (5) 일 (6) 잎 (7) 책 (8) 밖 (9) 구름 (10) 산 (11) 꽃 (12) 별 (13) 말 (14) 삼



ပြီးရင် စကားလုံး အားလုံးကို အသံထွက်ရင်း သုံးကြိမ်စီ ရေးပါ။

#### 8 ၀၀၀ မှု ၂ အသံကူးခြင်း

**€** K-8

အသတ်ပါတဲ့ စကားလုံးရဲ့ အနောက်မှာ သရနဲ့စတဲ့ စကားလုံး (ဗျည်းမဲ့သင်္ကေတ 'ဝ') ရှိရင် ရေ့က စကားလုံးရဲ့ အသတ်ဟာ နောက်က စကားလုံးရဲ့ ဗျည်းအဖြစ် အသံထွက်ရပါတယ်။

밥을 →밥을

먹 어 요 → 먹 어 요

[바블] [머거요]



CD ကို နားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုကြည့်ပါ။ ရှေ့က စကားလုံးရဲ့ အသတ်က ဗျည်းနှစ်လုံးတွဲဖြစ်နေရင်တော့ ပထမအသတ်က ရှေ့စကားလုံးရဲ့ အသတ်သံဖြစ်ပြီး ဒုတိယအသတ်က နောက်စကားလုံးရဲ့ ဗျည်းဖြစ်ပါတယ်။ 'ခ' အသတ်က ပျည်းနေရာကိုရောက်ရင် [r] သံထွက်ပါတယ်။

음악[으막]	한국어[한구거]	할아버지[하라버지]
집에[지베]	꽃이[꼬치]	이름이[이르미]
걸어요[거러요]	앉아요[안자요]	읽어요[일거요]



ကိုယ့်ဘာသာ တစ်ခေါက် ဖတ်ကြည့်ပါ။ ပြီးရင် ပြန်နားထောင်ပြီး စစ်ကြည့်ပါ။



#### 연습 လေ့ကျင့်ခန်း

- 1. အောက်ပါတို့ကို ဖတ်ပါ။
- (3) 앞에
- (1) 물이(2) 문을(4) 닫아요(5) 싶어요
- (6) 있어요

- (7) 깎아요 (8) 읽어요 (9) 앉아요
- 2. အောက်ပါ ဝါကျများကို ဖတ်ပါ။
  - (1) 창문을 닫으세요.
- (2) 사진을 찍었어요.
- (3) 책에 이름을 쓰세요.
- (4) 물을 마시고 싶어요.
- (5) 아침에 병원에 갔어요.



#### စကားလုံးတွေကို အရေး လေ့ကျင့်ပါ။ ပြီးရင် အလျားလိုက် တစ်ခါ၊ ဒေါင်လိုက် တစ်ခါ အကြိမ်ကြိမ် ဖတ်ကြည့်ပါ။

သရ ဗျည်း	ŀ		Т	1	Т	H	4	_
7	가							
L		니						
_			두					
2				레				
					모			
Н						배		
人							서	
0								0
ス								
え								
7								
E								
п								
ਰ								
רד								
CC								
ш								
Ж								
ᄍ								

## 교실 한국어 თთნაგ:ატ: оთთ:များ

ဒီ သင်ခန်းစာမှာတော့ စာသင်ခန်းသုံး စကားများနဲ့ ပတ်သက်ပြီး လေ့ကျင့်သွားမှာ ဖြစ်ပါတယ်။ စာသင်ခန်းမှာ ရှိတဲ့ ပစ္စည်းတွေနဲ့ စာသင်ခန်းမှာ ပြောရတဲ့ စကားအသုံးအနှန်းတွေကို ကြည့်ကြရအောင်။



#### စာသင်ခန်းမှာ ဘယ်သူတွေ ရှိပါသလဲ။ ပြီးတော့ ဘာ ပစ္စည်းတွေ ရှိပါသလဲ။

Track 18







#### စာသင်ခန်းထဲမှာ မကြာခက ပြောတဲ့ စကားဆိုရင် ဘာတွေ ရှိမလဲ။ စဉ်းစားကြည့်ကြရအောင်။



책을 펴세요. නනුරිന് ඉදිරිම



들으세요. သေရာ နားထောင်ပါ။



쓰세요. କୋଠା



책을 덮으세요. නනුරිෆි රින්ට්။



따라하세요. %%화네



이야기하세요. ଦ୍ୱୋଧା



보세요. [লুమ్హిం]||



일으세요. ගර්බා



대답하세요. 역에

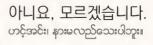


알겠어요? နားလည်ပြီလား။



EF #3nn

네, 알겠습니다. ဟုတ်ကဲ့၊ နားလည်ပါပြီ။





질문 있어요? ଧେରେ ବ୍ରିଦ୍ୟା



F, H, J, L, LL, T or HE NE ORGAND

네, 질문 있습니다. ဟုတ်ကဲ့၊ မေးစရာ ရှိပါတယ်။

아니요, 질문 없습니다. ဟင့်အင်း၊ မေးစရာ မရှိပါဘူး။



ဒီ သင်ခန်းစာမှာတော့ ကိုရီးယားလို နှတ်ဆက်ပုံ အမျိုးမျိုးကို လေ့လာကြည့်ကြရအောင်။





တစ်ယောက်နဲ့ တစ်ယောက် တွေရင် ဘယ်လို နှတ်ဆက်ကြမလဲ။







#### တစ်ယောက်နဲ့ တစ်ယောက် လမ်းခွဲကြတဲ့အခါ ဘယ်လို နှတ်ဆက်ကြမလဲ။





#### ကျေးဇူးတင်တဲ့အခါနဲ့ တောင်းပန်တဲ့အခါမှာ ဒီလို ပြောရပါတယ်။







#### 주말 잘 보내세요

ပိတ်ရက်မှာ အေးအေးဆေးဆေး နားပါ။

ဒီ သင်ခန်းစာမှာတော့ သင်ခန်းစာ(၄)က နှတ်ဆက်စကားများရဲ့ နောက်ဆက်တွဲအားဖြင့် ကိုရီးယားယဉ်ကျေးမှုရဲ့ နှတ်ဆက်နည်းများကို ထပ်ဆင့် လေ့လာသွားမှာ ဖြစ်ပါတယ်။



Track 21

မနက် အိပ်ရာထရျိန်နဲ့ ညအိပ်ရာဝင်ချိန် နှတ်ဆက်နည်းကို လေ့လာကြည့်ရအောင်။







အစာ မစားမီနဲ့ စားပြီးရင်လည်း အခုလို နှုတ်ဆက်ရပါတယ်။

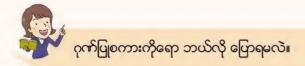






#### ရက်သတ္တပတ် ကုန်ဆုံးချိန် လမ်းခွဲကြတဲ့အခါ ဘယ်လို နှတ်ဆက်ကြမလဲ။









#### 저는 투안입니다

ကျွန်တော်က ထူအန်းပါ။

학습 안내 သင်ရိုး အညွှန်း

- □ သင်ခန်းစာ ရည်ရွယ်ချက် မိမိကိုယ်ကို မိတ်ဆက်ခြင်း
- 그 3 입니다, 입니까
- 🗆 ဝေါဟာရ နိုင်ငံအမည်များ ၊ အလုပ်အကိုင်
- □ သတင်းအချက်အလက်နှင့် ယဉ်ကျေးမှု နှတ်ဆက်ခြင်း



안녕하세요 나 아이

အသုံးပြုသော အသုံးအနုန်း

မင်္ဂလာပါ။ တွေ့ ရတာ

ဝမ်းသာပါတယ်။

တြားသူနှင့် တွေ့ဆုံနှုတ်ဆက်ချိန်

· 안녕하세요. 저는 이민수입니다.

မင်္ဂလာပါ။ ကျွန်တော် အီမင်းဆူပါ။ · 안녕하세요. 만나서 반갑습니다.

#### ြ စကားပြော ၁



အောက်မှာ မင်းဆူနဲ့ ထူအန်းတို့ စကားပြောနေတာလေး ဖော်ပြထားပါတယ်။ သူတို့ နှစ်ယောက် တစ်ဦးနှင့် တစ်ဦး အပြန်အလှန် နှတ်ဆက်နေပါတယ်။ အရင်ဆုံး သူတို့ ပြောတာကို နစ်ခေါက် နားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုကြည့်ရအောင်။

민수

안녕하세요. မင်္ဂလာပါ။ 저는 이민수입니다. ကျွန်တော် အီမင်းဆူပါ။

투안

안녕하세요.

မင်္ဂလာပါ။

저는 투안입니다. ကျွန်တော် ထူအန်းပါ။

저는 베트남 사람입니다. ကျွန်တော်က

저 ကျွန်တော်၊ ကျွန်မ

ပြောသူက တဖတ်သားနှင့် စကားပြောချိန် မိမိကိုယ်ကို နှိမ့်ချပြောဆိုသော စကား

- · 저는 이영진입니다. ကျွန်မ အီယောင်းဂျင်း ဖြစ်ပါတယ်။
- · 저는 미얀마 사람입니다. ကျွန်တော်ကတော့ မြန်မာလူမျိုးပါ။



အသေအရာ နားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုပြီးပြီလား။ အောက်က မေးခွန်းတွေ ဖြေပေးပါ။

- 1. 투안 씨는 누구와 인사를 했어요? ထူအန်းက ဘယ်သူနဲ့ နုတ်ဆက်ခဲ့လဲ။
- 2. 투안 씨는 어느 나라 사람이에요? ထုအန်းက ဘာလူမျိုးလဲ။

정답 1. 민수 씨와 인사를 했어요. 2. 베트남 사람입니다.





나라 \$86



အောက်ပါ အလံများမှာ ကိုရီးယားသို့ အလုပ် လာလုပ်သူများရှဲ နိုင်ငံအလံများ ဖြစ်ပါတယ်။ နိုင်ငံ တစ်နိုင်ငံချင်းစီရဲ့ အလံများနဲ့ ပတ်သက်ပြီး သင်ယူကြရအောင်။



#### Tip 입니다 ဖြစ်တယ်

မြန်မာစကားမှာ ကြိယာရဲ့ မူရင်းပုံစံကို ပြောတဲ့အခါ '-သည်' ကို သုံးပါတယ်။ ဥပမာ 'ဖြစ်သည်' 'ချစ်သည်' စသည်ဖြင့် ရှိပါတယ်။ အလားတူပဲ ကိုရီးယားစကားမှာလည်း ကြိယာရဲ့ မူရင်းပုံစံကို ပြောတဲ့အခါ '-다'ကို သုံးပါတယ်။ 'ပြု' ဆိုရင် 'ဖြစ်သည်'ဆိုတဲ့ အဓိပ္ပါယ်ဖြစ်ပါတယ်။ 'ဖြစ်သည်'ဆိုတဲ့ စကားလုံးကို ဝါကျထဲမှာ သုံးချင်ရင် ဝါကျအဆုံးသတ်စကားလုံး '-တယ' နဲ့ တွဲပေးရပါတယ်။ အလားတူပဲ ကိုရီးယားစကားမှာလည်း စကားလုံးကို ဝါကျဖွဲ့ချင်ရင် ကြယာနဲ့ ဝါကျအဆုံးသတ်စကားလုံးကို တွဲပေးရပါတယ်။

୍ର ନ୍ଦ୍ର 'ଠା다 + ଧ୍ୟ ଦ = ପ୍ରଧ୍ୟ : ଠା ପୂର୍ବ ଆଧ୍ରଧ୍ୟ . ଶ୍ରଳ ဘောပင်ဖြစ်ပါတယ်။

ଂ**ଧ୍ୟେନ୍ତ୍ର\$୍:ଠୀମ୍ନାନ୍ଦ୍ରବର୍ଧ** 'ଠା다 + ଧର୍ମ କଥାନ୍ୟ" : ଠାୟୁ은 ଆଧାର୍ମ୍ୟ ଶାଳ ဘောပ်ပြုစ်ပါသလား။



입니다 ကိုတော့ နာမည်၊ နိုင်ငံသား၊ အလုပ်အကိုင် စသည်ဖြင့် မိမိကိုယ်ကို မိတ်ဆက်ရာတွင် သုံးပါသည်။ နားထောင်သူကို လေးစားသောအားဖြင့် သုံးသော ယဉ်ကျေးသည့် အသုံးအနှုန်းဖြစ်ပါသည်။

· 가: 한국 사람입니다. ကိုရီးယားလူမျိုး ဖြစ်ပါတယ်။ 나: 저는 민<mark>수입니다.</mark> ကျွန်တော်ကတော့ မင်းဆူပါ။



#### 비교해 보세요 နိုင်းယှဉ်ကြည့်ပါ။

#### 

'입니다' ပြသူ၏ ဖြစ်ခြင်း သို့မဟုတ် ဟုတ်မှန်ခြင်းကို ဖော်ပြရာတွင် အသုံးပြုသည်။ '아닙니다' သည် '입니다' နှင့် ဆန့်ကျင်စွာ မဟုတ်ကြောင်းကို ဖော်ပြသည်။ '이닙니다' သည် ကြိယာပုဒ်ဖြစ်သောကြောင့် အရှေ့ မှ နာမ်ပုဒ်များနှင့် ခွဲရေးသည်။

- · 저는 한국 사람입니다.(O)
- · 저는 한국 사람아닙니다.(X)
- · 저는 한국 사람이 아닙니다.(O)



#### '입니다' ကို နားလည်ရင် အောက်ပါဝါကျများကို ဥပမာပေးထားတဲ့အတိုင်း ဖြည့်ပေးပါ။

1. 〈보기〉처럼 문장을 완성하세요. ဥပမာအတိုင်း ဝါကျများကို ဖြည့်ပေးပါ။ 저는 투안입니다. 內緣60分 여정\$:이 ॥ 2. 〈보기〉처럼 문장을 완성하세요. ဥပမာအတိုင်း ဝါကျများကို ပြည့်ပေးပါ။ 저는 베트남 사람입니다. ကျွန်တော် ဗီယက်နမ်လူမျိုးပါ။ . 베트님 파키스탄

정답 1. 1) 저는 리한입니다 2) 저는 수피카입니다 2. 1) 저는 파키스탄 사람입니다 2) 저는 태국 사람입니다





ထူအန်းနဲ့ ဂျွန်ဂူဟာ တစ်ယောက်နဲ့ တစ်ယောက် အပြန်အလုန် နူတ်ဆက်နေကြပါတယ်။ ပြီးတော့ သူတို့ရဲ့ နိုင်ငံနဲ့ အလုပ်အကိုင်အကြောင်း ပြောနေကြပါတယ်။ သူတို့ ဘယ်နိုင်ငံက လာတာလဲ။ အရင်ဆုံး နစ်ခေါက် နားထောင်ကြည့်ရအောင်။

> 저는 투안입니다. 투아 ကျွန်တော် ထူအန်းပါ။

어느 나라 사람입니까? 준구 ဘယ်နိုင်ငံသားလဲ။

베트남 사람입니다. 투안 ဗီယက်နမ်လူမျိုးပါ။

어느 ကျွန်တော်၊ ဘယ် N. အများအပြား ရှိသည့် အထဲမှ ရည်ရွယ်ဦးတည်ရာကို မေးသော အချိန် အသုံးပြုသည့် စကား

가: 어느 나라 사람입니까? ဘယ်နိုင်ငံသားလဲ။ 나: 한국 사람입니다.

ကိုရီးယားလူမျိုးပါ။

아니요 မဟုတ်ဘူး

ဖြစ်ရပ်တစ်ခုကို ငြင်းဆိုသော အဓိပ္ပါယ်ဖြင့် သုံးသည့် စကား။ လက်ခံသော အဓိပ္ပါယ်ဖြင့် သုံးချိန်တွင် '네'ကို အသုံးပြုသည်။

가: 러시아 사람입니까? ရုရှား လူမျိုး ဖြစ်ပါသလား။ 나: 아니요, 미얀마 사람입니다. မဟုတ်ပါဘူး။ မြန်မာလူမျိုးပါ။

학생입니까? 준구 ကျောင်းသားလား။

투안 아니요. 회사원입니다. မဟုတ်ပါဘူး။ ကုမ္ပဏီဝန်ထမ်းပါ။

အခု သင့်ကိုယ်သင် ထူအန်းနဲ့ ဂျွန်ဂူတို့ နေရာမှာ ဝင်သရုပ်ဆောင်ပြီး လိုက်ပြောကြည့်ရအောင်။ သေချာ နားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုပြီးပြီလား။ အောက်ပါ မေးခွန်းတွေ ဖြေကြည့်ရအောင်။

- 1. 투안 씨는 어느 나라 사람이에요? ထူအန်းက ဘယ်နိုင်ငံက လာတာလဲ။
- 2. 투안 씨의 직업은 뭐예요? ထူအန်းက ဘာလုပ်လဲ။

정답 1. 베트남 사람입니다. 2. 회사원입니다.



#### 직업 အလုပ်အကိုင်



#### အလုပ်အကိုင်နဲ့ ပတ်သက်တဲ့ ဝေါဟာရတွေ သင်ယူရအောင်။



ကျောင်းသား



경찰관



의사 ဆရာဝန်



기술자 အင်ဂျင်နီယာ



선생님 ဆရာမ



소방관 မီးသတ်သမား



간호사 သူနာပြု



လက်သမား



회사원 ကုမ္ပကီဝန်ထမ်း



공무원 အစိုးရဝန်ထမ်း



요리사



농부 လယ်သမား





점원



운전기사 ဒရိုင်ဘာ

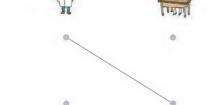


어부 တံငါသည်



အပေါ်က သင်ယူခဲ့တဲ့ ဝေါဟာရလေးတွေ ပြန်စဉ်းစားပြီး အောက်မှ မေးခွန်းတွေ ဖြေကြည့်ပါ။

1. 그림을 보고 〈보기〉처럼 알맞은 말을 연결하세요. ဥပမာပေးထားတဲ့အတိုင်း ဝေါဟာရနဲ့ ကိုက်ညီတဲ့ ပုံကို တွဲပေးပါ။



1 주부



















4



의사







회사원

정답 1 0 2 0 3 0 4 2



## '입니다' ကဲ့သို့ ယဉ်ကျေးမှုအသုံးအနုန်းဖြစ်ပြီး မေးခွန်းပုံစံတွင် သုံးပါသည်။

- · 가: 어느 나라 사람입니까? ဘာလူမျိုးလဲ။
  - 나: 저는 미얀마 사람입니다. ကျွန်တော်ကတော့ မြန်မာလူမျိုး ဖြစ်ပါတယ်။
- 가: 회사원입니까? ကုမ္ပကီဝန်ထမ်းလား?
  - 나: 네, 회사원입니다. ဟုတ်ပါတယ်။



# '입니까?' နှင့်အတူ ဥပမာအတိုင်း စာကြောင်းများကို ဖြည့်ပေးပါ။

2. 〈보기〉처럼 문장을 완성하세요	. ဥပမာအတိုင်း	တကြောင်းများကို	ဖြည့်ပေးပါ။
---------------------	---------------	-----------------	-------------

### 학생 → 학생입니까? ကျောင်းသားလား॥

- 1) 회사원 →
- 2) 소방관 →
- 3) 간호사 → \_\_\_\_\_
- 4) 기술자 →

정답 1) 회사원입니까 2) 소방관입니까 3) 간호사입니까 4) 기술자입니까

100	
The same	}

# '입니까?' နှင့်အတူ ပုံအတိုင်း စာကြောင်းများကို ဖြည့်ပေးပါ။

가: 중국 사람입니까?

나: 아니요,



가: 간호사 \_\_\_\_ ?

나: 아니요, \_\_\_\_\_



가: 요리사 ?

나: 아니요,



# 활동 အသုံးချသင်ခန်းစာများ

#### 〈보기〉처럼 친구들과 이름, 국적, 직업을 묻고 대답해 보세요.

ဥပမာအတိုင်း သူငယ်ချင်းနဲ့အတူ သူတို့ နာမည်၊နိုင်ငံသားနဲ့ အလုပ်အကိုင်အကြောင်းကို မေးခွန်း မေးပြီး ဖြေကြည့်ရအောင်။

보기

투안 : 이름이 무엇입니까? နာမည် ဘယ်လို ခေါ်လဲ။

리한 : 리한입니다. 리 육ഗ緣이။

투안: 어느 나라 사람입니까? ဘာလူမျိုးလဲ။ 리한: 파키스탄 사람입니다. ပါကစ္စတန်လူမျိုးပါ။ 투안: 회사원입니까? ကုမ္ပဏီဝန်ထမ်းလား။

리한 : 네, 회사원입니다. ဟုတ်ကဲ့၊ ကုမ္ပဏီဝန်ထမ်းပါ။

	이름 နာမည်	국적 🖇 원 రీయు:	직업 အလုပ်အကိုင်
보기 ・	리 <u>한</u> ရဟန်	파키스탄 사람 ပါကစ္စတန်	회사원 ကုမ္ပဏီဝန်ထမ်း
1			
2			
3			
4			
5			



# 유용한 표현 အသုံးဝင်သော အသုံးအနှန်းများ

# 처음 뵙겠습니다. တွေရတာ ဝမ်းသာပါတယ်။

가: 만나서 반가워요. တွေ့ ရတာ ဝမ်းသာပါတယ်။

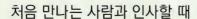
나: 투안이라고 합니다. 처음 뵙겠습니다. ထူအန်းလို့ ခေါ်ပါတယ်။ <mark>တွေ့ရတာ ဝမ်းသာပါတယ်။</mark>



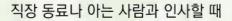
# 인사 예절 နုတ်ဆက်ခြင်း

#### 자신보다 나이가 많거나 지위가 높은 사람과 인사할 때

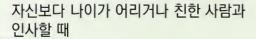
ကိုရီးယားများသည် မိမိထက် ရာထူးကြီးသော သို့မဟုတ် အသက်ကြီးသော သူများနှင့် နှုတ်ဆက်သည့်အခါ ခါးညွှတ်ပြီး နှုတ်ဆက်ပါသည်။



ပထမဆုံး တွေသူနှင့် နှုတ်ဆက်သည့်အခါ လက်ဆွဲ နုတ်ဆက်ပါသည်။



ကိုရီးယားများသည် အလုပ်ခွင်တွင် လုပ်ဖော်ကိုင်ဖက် အသိများနှင့် နှတ်ဆက်သည့်အချိန် ခေါင်းငုံ့နှတ်ဆက်လေ့ရှိပါသည်။



ကိုရီးယားများသည် အသိများ သို့မဟုတ် မိမိထက် ငယ်သူများနှင့် နှတ်ဆက်သည့်ချိန်တွင် လက်ပြနှတ်ဆက်လေ့ရှိပါသည်။











# 내용 확인 ဉာက်စမ်းမေးခွန်း

- 🛨 빈칸에 알맞은 말을 쓰세요. ကွက်လပ်တွင် သင့်တော်သော စကားလုံးကို ဖြည့်ပါ။
- (1) 어른을 만나면 ' '라고 인사합니다. '라고 인사합니다. အသက်ကြီးသူ သို့မဟုတ် ရာထူးကြီးသူနှင့် တွေ့ဆုံသည့် အချိန် 'မင်္ဂလာပါ' ဟု နှတ်ဆက်ပါသည်။
- (3) 친구를 만나면 ' 이라고 인사합니다. သူငယ်ချင်းနှင့် တွေ့ဆုံချိန် 'ဟိုင်း' ဟု နှတ်ဆက်ပါသည်။.

정답 (1) 안녕하세요 (2) 만나서 반갑습니다 (3) 안녕



# EPS-TOPIK 듣기 EPS-TOPIK အကြား စာမေးပွဲ



မေးခွန်း ၁နဲ့ ၂မှာ နိုင်ငံသားလူမျိုးကို ရွေးချယ်တဲ့ မေးခွန်းများ ဖြစ်ပါတယ်။ သေချာ နားထောင်ပြီး ရွေးပေးပါ။

# [1~3] 들은 것을 고르십시오. နားထောင်ပြီး အဖြေ ရွေးပေးပါ။



- 1. ① 중국
- ② 네팔
- ③ 한국
- ④ 몽골

- 2. ① 태국
- ② 미얀마
- ③ 베트남
- ④ 필리핀

- 3. ① 동티모르 ② 스리랑카
- ③ 캄보디아
- ④ 파키스탄



မေးခွန်း ၄နဲ့ ၅မှာ အလုပ်အကိုင်နဲ့ ပတ်သက်သော မေးခွန်းများ ဖြစ်ပါတယ်။ နားမထောင်ခင် ပုံကို သေချာကြည့်ပြီး သင့်တော်သော အလုပ်အကိုင်ကို ရှာပေးပါ။

[4~5] 다음 그림을 보고 알맞은 것을 고르십시오. ပုံအတိုင်း သင့်တော်သော စာလုံးများကို ရွေးပေးပါ။



- 2
- 4



- 1
- 2
- 4



#### ♠ 듣기 대본 თɔɔɔɔ;

- 1. 여: 한국 ကိုရီးယား
- 3. 여: 동티모르 အရှေ့တီမော
- 4. ① 남: 의사 ఐ००%
- ② 남: 목수 လက်သမား
- ③ 남: 학생 ကျောင်းသား
- ④ 남: 주부 အိမ်ရှင်ၿ
- 5. ① 여: 회사원 ကုမ္ပကီဝန်ထမ်း
- ② 여: 소방관 ပီးသတ်သမား
- ③ 여: 요리사 စားဖိုမျူး
- ④ 여: 기술자 အင်ဂျင်နီယာ

정답 1. ③ 2. ② 3. ① 4. ① 5. ③



확장 연습 ထပ်ဆောင်း လေ့ကျင့်ရန်

€ L-06

- 1. 들은 것을 고르십시오. မေးခွန်းကို နားထောင်ပြီး အဖြေကို ရွေးပါ။
  - ① 몽골

- ② 중국 ③ 파키스탄 ④ 인도네시아
- 2. 질문에 알맞은 대답을 고르십시오. မေးခွန်းနှင့် သင့်တော်သော အဖြေကို ရွေးပေးပါ။
  - ① 네, 학생입니다.
- ② 아니요, 농부입니다.
- ③ 네, 베트남 사람입니다. ④ 아니요, 리한입니다.

## 🕠 확장 연습 듣기 대본 ထပ်ဆောင်း လေ့ကျင့်ရန် စာသား

- 1. 남: 몽골 였
- 2. 남: 회사원입니까? നുမွကီဝန်ထမ်းလား။

정답 1. ① 2. ②



# EPS-TOPIK 일기 EPS-TOPIK အဖတ် စာမေးပွဲ



မေးခွန်း ၁နဲ့ ၂မှာ အလုပ်အကိုင်နဲ့ ပတ်သက်တဲ့ စကားလုံးတွေ ဖြစ်ပါတယ်။ ပုံကို သေချာကြည့်ပြီး မှန်ကန်တဲ့ အလုပ်အကိုင်ကို ရွေးပေးပါ။

[1~2] 다음 그림을 보고 맞는 단어를 고르십시오. ပုံကို ကြည့်ပြီး သင့်တော်သော စကားလုံးကို ရွေးပေးပါ။



- ① 회사원
- ② 선생님
- ③ 경찰관 ④ 공무원

2.



- ① 점원
- ② 어부
- ③ 목수
- ④ 농부



မေးခွန်း ၃မှာ နိုင်ငံသားနဲ့ ပတ်သက်တဲ့ စကားလုံးကို ရွေးချယ်ပေးရမှာ ဖြစ်ပြီး မေးခွန်း ၄မှာ နာမည်နဲ့ ပတ်သက်ပြီး ရွေးပေးရမှာပါ။ မေးခွန်း ၅မှာ ဟုတ်ကဲ့ သို့မဟုတ် မဟုတ်ပါဘူး နဲ့ ပတ်သက်တဲ့ မေးခွန်းဖြစ်ပါတယ်။ ဒီနေ့ လေ့လာသင်ယူခဲ့တာကို သေချာစဉ်းစားပြီး ဖြေကြည့်ရအောင်။

[3~5]		'ト장 알맞은 것을 고르 ၹၟၳၮ်ဆုံး စကားလုံးကို ဖ		
3.	저는 베트남	입니다.	ကျွန်တော် ဗီယက်နမ်လူမျိုးပါ	1
	① 몽골	② 사람	③ 인사	④ 나라
4.	가: 나: 리한입니다.		ာမည် ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။	
	① 한국	② 직업	③ 이름	④ 점원
5.	가: 학생입니까? 나:	4	ာဟုတ်ပါဘူး။ ကုမ္ပဏီဝန်ထမ်းပ	On .
	① 네	② 아니요	③ 괜찮아요	④ 감사합니다

정답 1. ② 2. ④ 3. ② 4. ③ 5. ②





# 확장 연습 ထပ်ဆောင်း လေ့ကျင့်ရန်

#### [1~3] 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오.

အောက်ပါ ပုံကို ကြည့်ပြီး သင့်တော်သော ဝါကျကို ရွေးပေးပါ။

1.





- ① 태국 사람입니다.
- ③ 미얀마 사람입니다.
- ② 중국 사람입니다.
- ④ 우즈베키스탄 사람입니다.

2.



- ① 가위입니다.
- ③ 볼펜입니다.
- ② 필통입니다.
- ④ 지갑입니다.

# [3~4] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.

ကွက်လပ်တွင် အသင့်တော်ဆုံး အဖြေကို ရွေးထည့်ပေးပါ။

3.

가:

나: 아니요, 간호사입니다. မဟုတ်ပါဘူး။ သူနာပြုပါ။

① 회사원입니까

- ② 리한 씨입니까
- ③ 한국 사람입니까
- ④ 어느 나라 사람입니까

4.

가: 안녕히 계세요. જુઠ્વાળી જૈા 나:

① 안녕하세요

- ② 실례합니다
- ③ 안녕히 가세요
- ④ 처음 뵙겠습니다

정답 1. ③ 2. ① 3. ① 4. ③



#### 발음 အသံထွက်



# သေချာ နားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုပါ။

လူငယ်အတော်များများကတော့ ဒီသရတွေထဲက '  $\parallel$  [e]' နဲ့ '  $\parallel$  [æ]' အသံကို ခွဲခြားပြီး မထွက်နိုင်ကြတော့ပါဘူး။

- (1) 이, 에, 애, 아
- (2) 우, 오, 어, 아, 우, 으
- (3) 아이, 오이, 아우, 우애



# 여기가 사무실이에요

ဒါ ရုံးခန်းပါ။

학습 안내 သင်ရိုး အညွှန်း 🗆 **သင်ခန်းစာ ရည်ရွယ်ချက်** နေရာနှင့် ပစ္စည်းများအကြောင်း အမေးအဖြေ

□ 30 이/가, 이에요/예요

🗆 ဝေါဟာရ နေရာ၊ ပစ္စည်း

🗆 **သတင်းအချက်အလက်နှင့် ယဉ်ကျေးမှု** ကိုရီးယားနိုင်ငံ၏ ကြမ်းခင်းပေါ် ထိုင်ခြင်း

ယဉ်ကျေးမှုဓလေ့နှင့် လူနေမှုအသုံးအဆောင်ပစ္စည်းများ



## 대호 1 စကားပြော ၁



အောက်တွင် မင်းဆူနဲ့ ထူအန်းတို့ စကားပြောတာကို ဖော်ပြထားပါတယ်။ မင်းဆူက ထူအန်းကို ကုမ္ပကီမှ အိမ်သာနဲ့ ရုံးခန်းများ အကြောင်း ပြောပြနေတာပါ။ အရင်ဆုံး နစ်ခေါက် နားထောင်ကြည့်ပြီး လိုက်ပြောကြည့်ရအောင်။

047 डिंडिक्का वी A

ની જીંદિંગી။

• 여기가 사무실입니다. ခါ ရုံးခန်းပါ။ • 여기가 집입니다.

여기가 사무실입니까? 투안

ဒါ ရုံးခန်းလား။

네. 사무실입니다. 민수

ဟုတ်ကဲ့၊ ဒါ ရုံးခန်းပါ။

화장실이 어디입니까? 투안

အိမ်သာ ဘယ်မှာလဲ။

저기입니다. 민수

ဟိုမှာပါ။

अध कर्ण

• 사무실이 어디입니까? ရုံးခန်း ဘယ်မှာလဲ ။

• 저기가 어디입니까? အဲ့ဒါ ဘယ်နေရာလဲ။



အသေအချာ နားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုပြီးရင် အောက်က မေးခွန်းကို ဖြေပေးပါ။

1. 민수 씨는 무엇을 하고 있어요? မင်းဆူ ဘာလုပ်နေလဲ။

2. 두 사람은 지금 어디에 있어요? သူတို့ အခု ဘယ်မှာလဲ။

정답 1. 회사를 소개하고 있어요. 2. 사무실에 있어요.









'0|/႗ြ' ကတော့ နာမ်ပုဒ်ကို အထောက်အကူပြုသော အသုံးအနူန်းဖြစ်ပါသည်။ '0|' ကို ဗျည်းအသတ်နှင့် ဆုံးပါက သုံးပြီး '႗ြ' ကိုတော့ သရနှင့် ဆုံးပါက အသုံးပြုသည်။

자음 (미ঠ:) + 이	모음 (သရ) + 가
사무실이	여기 <b>가</b>

• 여기가 사무실입니다. ဒီမှာက ရုံးခန်းပါ။

· 시장이 어디입니까? ဈေးက ဘယ်မှာလဲ။



## 비교해 보세요 နိုင်းယှဉ်ကြည့်ပါ။

# y '이/가' ᢌጲ '은/는'

'0|/႗ါ' နှင့် '은/는' သည် ဝါကျ၏ ပြုသူနောက်တွင် အသုံးပြုသည်။ '0|/႗ါ' ကို ပြုသူ၏ နောက်တွင်သာ အသုံး ပြုနိုင်သော်လည်း '은/는' ကို ရည်ရွယ်ချက်ပြပုဒ်၊ ကြိယာဝိသေသနပုဒ်တွင်လည်း သုံးနိုင်သည်။ ထို့ ပြင် '은/는' သည် ယှဉ်တွဲပြပုဒ် သို့မဟုတ် ဆိုလိုရင်းကို ဖော်ပြရာပေးနိုင်စွမ်းရှိသော်လည်း '0|/フド မှာ ထိုကဲ့သို့သော နေရာတွင် မသုံးဘဲ အသစ် ဖြစ်ပျက်သော အကြောင်းအရာကို ဖော်ပြသည့် အခါတွင် သုံးသည်။

· 제 이름이 김민수입니다.(X)

- · 제 이름은 김민수입니다.(O)
- · 어떤 사람이 길을 물었습니다.(O)
- · 어떤 사람은 길을 물었습니다.(X)



'0|/႗|' နဲ့ ပတ်သက်ပြီး နားလည်ပြီလား။ ဒါဆို အောက်က ဝါကျများကို ဥပမာအတိုင်း ဖြည့်ကြည့်ပါ။

2. 〈보기〉처럼 '이/가'를 사용해서 문장을 완성하세요. '၀//႗ႋ' ကို အသုံးပြုပြီး ဝါကျဖြည့်ပါ။

화장실(이) 어디입니까? အိမ်သာ ဘယ်မှာလဲ။

- 1) 식당( ) 어디입니까? စားသောက်ဆိုင်က ဘယ်မှာလဲ။
- ) 시장입니다. 3) 여기( ဒီနေရာက ဈေးပါ။

- 2) 세탁소( ) 어디입니까? အဝတ်လျှော်ဆိုင် ဘယ်မှာလဲ။
- 4) 편의점( ) 저기입니다. ဟိုမှာ ၂၄နာရီဆိုင် ရှိတယ်။

정답 1)이 2)가 3)가 4)이



ထပ်ပြီး လေ့လာကြဦးမလား။ အောက်က ပုံကို ကြည့်ပြီး '0|/7|' ဖြည့်ပေးပါ။

이/가 어디입니까?



이/가 어디입니까?

정답 1. 시장이 2. 슈퍼마켓이



그런데 의후

ဒုတိယဝါကျမှာ အကြောင်းအရာ

ဝါကျဆက်အနေနဲ့ သုံးပါတယ်။

왜 가요?

• 가: 사무실이 어디예요?

ရုံးခန်း ဘယ်မှာလဲ။ 나: 저기예요. 그런데 사무실에

> ဟိုမှာပါ။ ဒါနဲ့ ရုံးခန်းကို ဘာလို့ သွားတာလဲ။

ခေါင်းစဉ် ပြောင်းပြီး ပြောချင်တဲ့အခါ

ရီဟန်နဲ့ ထူအန်းတို့ဟာ အဆောင်အခန်းမှာ ရှိတဲ့ ပစ္စည်းတွေ အကြောင်း ပြောနေကြတယ်။ အရင်ဆုံး ပြောတာကို နှစ်ခေါက် နားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုကြည့်ရအောင်။

> 여기가 기숙사예요. 리하

> > ဒါ အဆောင်ပါ။

이건 기숙사 열쇠예요.

ဒီဟာကတော့ အခန်းသော့ပါ။

투안

감사합니다.

ကျေးဇူးတင်ပါတယ်။

그런데 저게 뭐예요?

ဒါနဲ့ ဟိုဟာက ဘာလဲ။

가족사진이에요. 리한

အဲ့ဒါ ကျွန်တော့် မိသားစုဓာတ်ပုံ

> H m

무엇 အတိုကောက်

- 이름이 뭐예요? နာမည် ဘယ်လိုခေါ်လဲ။
- . 이게 뭐예요? ဒီဟာ ဘာလဲ။



အခု ရီဟန်နဲ့ ထူအန်း နေရာမှာ ဝင်သရုပ်ဆောင်ပြီး လိုက်ပြောကြည့်ပါ။ သေချာနားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုပြီးပြီလား။ ဒါဆို အောက်ပါ မေးခွန်းတွေ ဖြေကြည့်ပါ။

- 1. 리한 씨와 투안 씨는 어디에 있어요? ရီဟန်နဲ့ ထုအန်းတို့ ဘယ်မှာ ရှိနေလဲ။
- 2. 기숙사에 뭐가 있어요? အဆောင်မှာ ဘာရှိလဲ။

정답 1. 기숙사 2. 열쇠, 가족사진

Tip 줄임말 အတိုကောက် စကားလုံး

말하기에서는 줄임말을 많이 사용합니다.

စကားပြောချိန်တွင် အတိုကောက်စကားလုံးများကို အများအပြား သုံးသည်။

· 이것은 → 이건

이것이 → 이게

· 저것은 → 저건

저것이 → 저게

· 그것은 → 그건

그것이 → 그게





# လေ့လာထားတဲ့ ဝေါဟာရတွေကို ပြန်စဉ်းစားပြီး အောက်ပါ မေးခွန်းများကို ဖြေကြည့်ပါ။





'이에요/예요' သည် ဖြစ်တယ်ဟု အဓိပ္ပါယ်ရသည်။ '이에요/예요' ကို ဝါကျအဆုံးသတ်အဖြစ် သုံးနိုင်သလို မေးခွန်း ဝါကျ အဆုံးသတ်အဖြစ်လည်း သုံးနိုင်သည်။ ပုံမှန် သမရိုးကျ စကားပြောတွင် အများဆုံး အသုံးပြုသည်။ '입니다' သည် '이에요' ကို ဗျည်းအသတ်နာမ်နှင့် သုံးပြီး '예요' ကို သရနှင့် ဆုံးလျှင် သုံးသည်။

자음 (엑ঠঃ) + <b>이에요</b>	모음 (သရ) + 예요
가방 <b>이에요</b>	베개 <b>예요</b>

· 가: 여기가 어디예요? ဒီနေရာက ဘယ်နေရာပါလဲ။

· 가: 어느 나라 사람이에요? ဘာလူမျိုးလဲ။

나: 기숙사**예요**. အဆောင်ပါ။

나: 미얀마 사람이에요. [교육의 아니라이



## 비교해 보세요 နိုင်းယှဉ်ကြည့်ပါ။

# ✓ '이에요/예요' <sub>♠</sub> 長 '입니다'

'이에요/예요' သည် ရင်းရင်းနှီးနှီး သက်တောင့်သက်သာ စကားပြောနိုင်သည့် အခြေအနေတွင် သုံးသည်။ '입니다' သည် အစည်းအဝေး သို့မဟုတ် စာတမ်းဖတ်ပွဲ စသော အခမ်းအနားနေရာများတွင် ယဉ်ကျေးမှုအရ သုံးနှန်းသည်။

- · 저는 이민수**예요**. ကျွန်တော် အီမင်းဆူပါ။
- · 저는 이민수입니다. ကျွန်တော် အီမင်းဆူ ဖြစ်ပါတယ်။
- ・저는 이영진이에요. ကျွန်မ အီယောင်းဂျင်းပါ။ ・저는 이영진입니다. ကျွန်မ အီယောင်းဂျင်း ဖြစ်ပါတယ်။



'이에요/예요' နဲ့ ပတ်သက်ပြီး နားလည်ပြီလား။ ဒါဆို အောက်က ဝါကျများကို ဥပမာအတိုင်း ဖြည့် ကြည့်ပါ။

2. 〈보기〉처럼 '이에요/예요'를 사용해서 대화를 완성하세요. 이저(များကို '이에요/예요' သုံး၍ ဖြည့် ကြည့်ပါ။



가: 이게 뭐예요? 회까 ဘာလဲ။

나: 화장품이에요. အလုပြင်ပစ္စည်းပါ။



가: 이게 뭐예요?

가: 이게 뭐예요?



가: 저게 뭐예요?

1	7	<b> </b> :	
1			

저게 뭐예요?

정답 1) 여권이에요 2) 지갑이에요 3) 열쇠예요 4) 베개예요

# 유용한 표현 အသုံးဝင်သော အသုံးအနှန်းများ

잘 부탁드립니다. လိုအပ်တာ ရှိရင် ကူညီပါ။

가: 안녕하세요? 처음 뵙겠습니다. မင်္ဂလာပါ။ တွေ့ရတာ ဝမ်းသာပါတယ်။

나: 안녕하세요? 잘 부탁드립니다. မင်္ဂလာပါ။ လိုအပ်တာ ရှိရင် ကူညီပါ။



# <del>ခြီ န</del> အသုံးချသင်ခန်းစာများ

## 〈보기〉처럼 친구와 이야기해 보세요. ဥပမာအတိုင်း သူငယ်ချင်းနဲ့ ပြောကြည့်ပါ။

가: 여기가 어디예요? ਭी ဘယ်နေရာလे॥

나: 교실이에요. တသင်ခန်းပါ။ 가: 이게 뭐예요? కిဟာ ဘာလဲ။ 나: 컴퓨터예요. ကွန်ပျူတာပါ။







ပုံမှာ စာသင်ခန်းနဲ့ အိပ်ခန်းကို တွေ့ ရမှာပါ။ ပုံကို ကြည့်ပြီး အောက်ပါ မေးခွန်းများကို ဖြေကြည့်ပါ။



퀴즈 ဉာက်စမ်းမေးခွန်း

💠 알맞은 말에 🗸 하세요. မှန်သော အဖြေတွင် 🗸 ခြစ်ပေးပါ။



□ 시계예요.

□ 텔레비전이에요.



□ 책상이에요.

□ 침대예요.

정답 1. 시계예요. 2. 침대예요.



# 한국의 좌식 문화 ကိုရီးယား၏ ကြမ်းခင်းပေါ် ထိုင်သော ယဉ်ကျေးမှု

한국은 바닥에 앉아서 생활하는 좌식 문화가 발달했습니다. 그래서 한국 사람들은 대부분 집에서 신발을 벗고 생활합니다. 그리고 신발을 벗고 들어가서 식사를 하는 식당도 있습니다.

ကိုရီးယားနိုင်ငံတွင် ကြမ်းပြင်ပေါ် ထိုင်သော ယဉ်ကျေးမှုဓလေ့ ရှိပါသည်။ ထို့ကြောင့် ကိုရီးယားလူမျိုး အများစုသည် အိမ်တွင် ဖိနပ်ချွတ်ပြီး နေလေ့ရှိပါသည်။ ထို့ပြင် ဖိနပ်ချွတ်ပြီး ဝင်ရောက်စားသောက်ရသော စားသောက်ဆိုင်များလည်း ရှိပါသည်။



# 생활필수품(세면도구) လူနေမှုအသုံးအဆောင်ပစ္စည်းများ (ရေချိုးခန်းသုံးပစ္စည်း)



린스 ဆံပင်ပျော့ဆေး 칫솔 သွားတိုက်ဆေး 면도기 အမွေးရိတ်ဓား 샴푸 ခေါင်းလျော်ရည် 지약 သွားတိုက်ဆေး 휴지 အိမ်သာသုံးစက္ကူ 비누 ఐర్రు 수건 ఆగ్ర్యాప్తున్నర్యంలే 컵 శ్రిగు



# EPS-TOPIK 듣기 EPS-TOPIK အကြား စာမေးပွဲ



မေးခွန်း ၁နဲ့ ၂မှာ နေရာနဲ့ ပတ်သက်သော ဝေါဟာရများကို ရွေးချယ်ပေးရမှာ ဖြစ်ပြီး မေးခွန်း ၃မှာ ပစ္စည်းများအမည်နဲ့ ပတ်သက်တာကို ရွေးပေးရမှာပါ။ သေသေချာချာ နားထောင်ပြီး မှန်ကန်တဲ့ အဖြေကို ရွေးပေးပါ။

# [1~3] 들은 것을 고르십시오. နားထောင်ပြီး အဖြေ ရွေးပေးပါ။ 1. ① 여기 ② 저기 ③ 어디 ④ 거기 2. ① 회사 ② 식당 ③ 시장 ④ 마트 3. ① 열쇠 ② 가방 ③ 우산 ④ 베개



အောက်ပါ မေးခွန်းများမှ ပုံများကို သေချာ ကြည့်ပြီး မှန်ကန်သော စကားလုံးကို ရွေးချယ်ပါ။ မေးခွန်းများ နားမထောင်ခင် ပုံကို သေချာကြည့်ပါ။



#### ♠ 듣기 대본 თɔɔɔ:

- 1. 여: 여기 <sup>8</sup>မှာ
- 2. 남: 시장 cq:
- 3. 여: 베개 ഒപ്പെടും
- 4. ① 여: 사무실 햐
  - ③ 여: 화장실 အိပ်သာ
- 5. ① 남: 지갑 දිනින්නීනි
  - ③ 남: 이불 conδ
- ② 여: 세탁소 အတာ်လျော်ဆိုင်
- ④ 여: 기숙사 အထောδ
- ④ 남: 거울 🖇

정답 1. ① 2. ③ 3. ④ 4. ③ 5. ②



# 확장 연습 ထပ်ဆောင်း လေ့ကျင့်ရန်

- **1 L-07 L-07**
- 1. 들은 것을 고르십시오. မေးခွန်းကို နားထောင်ပြီး အဖြေကို ရွေးပါ။
  - ① 사진
- ② 화장품
- ③ 거울
- ④ 여권
- 2. 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오. မေးခွန်းနှင့် သင့်တော်သော အဖြေကို ရွေးပေးပါ။



- ① 지갑이에요.
- ② 거울이에요.
- ③ 네, 지갑이에요. ④ 아니요, 거울이에요.

# 🕠 확장 연습 듣기 대본 ထပ်ဆောင်း လေ့ကျင့်ရန် စာသား

- 1. 남: 화장품 အလှကုန်
- 2. 남: 이게 뭐예요? 회 ဘാ心။

정답 1. ② 2. ①



# 유용한 표현 အသုံးဝင်သော အသုံးအနန်းများ

# 안부 전해 주세요. နတ်ဆက်တယ်လို့ ပြောပေးပါ။

- 가: 오랜만에 수피카 씨를 만나기로 했어요. ဆူဇီခါနဲ့ မတွေတာကြာလို့ တွေဖို့ ပြောထားတယ်။
- 나: 안부 전해 주세요. ငါက နတ်ဆက်တယ်လို့ ပြောပေးပါ။



# EPS-TOPIK 일기 EPS-TOPIK အဖတ် စာမေးပွဲ



မေးခွန်း ၁နဲ့ ၂က ပုံကို ကြည့်ပြီး မှန်ကန်တဲ့ အဖြေကို ရွေးပေးရမှာ ဖြစ်ပြီး မေးခွန်း ၃မှာလည်း အဖြေမှန်ကို ရွေးပေးရမှာပါ။ ပုံနဲ့ ကိုက်ညီသော အဖြေမှန်ကို ရွေးပေးပါ။

#### [1~3] 다음 그림을 보고 맞는 단어를 고르십시오.

ပုံကို ကြည့်ပြီး သင့်တော်သော စကားလုံးကို ရွေးပေးပါ။



① 집

② 시장

③ 회사

④ 마트

2.



① 미용실

② 편의점

③ 세탁소

④ 슈퍼마켓



① 이불

② 우산

③ 열쇠

④ 가방



မေးခွန်းကို နားထောင်ပြီး အောက်ပါ မေးခွန်းများကို ဖြေပါ။ လေ့လာသင်ယူထားသော စကားလုံးများကို ပြန်စဉ်းစားပြီး ဖြေကြည့်ပါ။

[4~5] 빈칸에	들어갈 가장	알맞은 것을	고르십시오.
-----------	--------	--------	--------

ကွက်လပ်တွင် အသင့်တော်ဆုံး စကားလုံးကို ရွေးဖြည့်ပေးပါ။

4. 가: 여기가 \_\_\_\_입니까? ခါ ဘယ်နေရာလဲ။ 나: 사무실입니다. ရုံးပါ။

① 언제 ② 누구

③ 어디

④ 무슨

5. 가: 저게 \_\_\_\_\_\_\_\_예요? ഗ്റഗ്നന ဘാറി။ 나: 가족사진이에요. မိသားစုဓာတ်ပုံပါ။

① 왜

② 뭐

③ 장소

④ 나라

정답 1. ① 2. ③ 3. ② 4. ③ 5. ②



## 확장 연습 ထပ်ဆောင်း လေ့ကျင့်ရန်

#### [1~3] 다음 그림을 보고 알맞은 단어를 고르십시오.

အောက်ပါ ပုံကို ကြည့်ပြီး သင့်တော်သော ဝေါဟာရကို ရွေးပေးပါ။

- 1	
- 1	

-	7	C}	1

- ① 마트예요.
- ② 세탁소예요.
- ③ 식당이에요.
- ④ 사무실이에요.





- ① 회사예요.
- ③ 시장이에요.
- ② 기숙사예요.
- ④ 사무실이에요.

3.



- ① 열쇠예요.
- ③ 가방이에요.
- ② 베개예요.
- ④ 여권이에요.

#### [4~5] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.

ကွက်လပ်တွင် အသင့်တော်ဆုံး အဖြေကို ရွေးထည့်ပေးပါ။

4.

가: \_\_\_\_\_

나: 기숙사예요. အဆောင်ပါ။

- ① 저기가 어디예요
- ③ 어디가 기숙사예요

- ② 이름이 뭐예요
- ④ 어느 나라 사람이에요

5.

가: 이게 \_\_\_\_\_\_\_\_\_예요? දීගාന ဘාလဲ။

나: 가방이에요. જેજ이။

① 뭐

② 어디

③ 저기

④ 어느

6.

저는 매달 월급을 받으면 \_\_\_\_\_에 가서 적금을 넣습니다. 그리고 고향에 있는 가

족에게 돈을 보내기도 합니다.

ကျွန်တော် လစဉ် လစာရရင် ဘင်္ကကို သွားပြီး ငွေစုပါတယ်။ ပြီးတော့ မွေးရပ်မြေမှာ ရှိတဲ့ မိသားစုဆီကို ငွေလွှဲပေးပါတယ်။

① 병원

② 서점

③ 공원

④ 은행



# 12시 30분에 점심을 먹어요

၁၂ခွဲမှာ နေ့လယ်စာ စားတယ်။

학습 안내 သင်ရိုး အညွှန်း 🗆 သင်ခန်းတ ရည်ရွယ်ချက် နေ့စဉ် လှုပ်ရှားမှု၊ အချိန်နှင့် ပတ်သက်သော အမေးအဖြေ

□ **သ**ୁଣ -아요/어요, 에(အấႆနි)

🗆 ဝေါ်ဟာရ နေ့စဉ်ဘဝ၊ အချိန်နှင့် ပတ်သက်သော အသုံးအနှန်းများ

🗅 🗅 သတင်းအချက်အလက်နှင့် ယဉ်ကျေးမှု အလုပ်ကို အချိန်မှန် သွားရအောင်။



# 대호- 1 စကားပြော ၁



ဆူရူနဲ့ ထူအန်းတို့ စကားပြောနေကြပါတယ်။ သူတို့နှစ်ယောက် အခု လုပ်နေတာတွေကို အပြန်အလှန် မေးနေကြတာပါ။ အရင်ဆုံး နှစ်ခေါက် နားထောင်ပြီး လိုက်ပြောကြည့်ရအောင်။

**ଆ** ရှိ မိသားစုနာမည် သို့မဟုတ် နာမည် နောက်တွင် သုံးပြီး ထိုသူကို လေးစားမှုဖြင့် ခေါ်ဆိုသော အသုံးအနှန်း

- 이분은 마웅 씨예요. 미얀마 사람이에요. ဒီပုဂ္ဂိုလ်ကတော့ မောင်မောင် ဖြစ်ပါတယ်။ မြန်မာလူမျိုးပါ။
- 민수 씨, 지금 뭐 해요? မင်းဆူရှိ၊ အခု ဘာလုပ်နေလဲ။

수루

투안 씨, 지금 뭐 해요? ထူအန်း အခု ဘာလုပ်နေလဲ။

텔레비전을 봐요. 투안 တီဗီ ကြည့်နေတယ်။ 수루 씨는 뭐 해요? ဆူရူရော ဘာလုပ်နေလဲ။

> 저는 지금 요리해요. ထမင်းဟင်း ချက်နေတယ်။

을/를 어

နာမ်နှင့် အတူတကွ သုံးသည်။ ကြိယာရှေ့တွင် ရှိပြီး စာကြောင်း၏ ရည်ရွယ်ချက်ကို ဖော်ပြပေးသည်။ ပျည်းအက္ခရာဖြင့် ဆုံးသော နာမ်ကို 'ခြဲ'၊ သရဖြင့် ဆုံးသော နာမ်ကို 'ခြဲ' ဖြင့်အတူတကွ အသုံးပြုသည်။ '하다' ကြိယာတွင် '을/를' ကို ဖယ်၍ အသုံးပြုနိုင်သည်။

- 저는 점심을 먹어요. ကျွန်မ နေ့လယ်စာကို စားနေတယ်။ • 수루 씨는 요리를 해요/
  - 요리해요. ဆူရှရှိက ဟင်းကို ချက်နေတယ်၊ ဟင်းချက်တယ်။

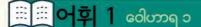


အသေအချာ နားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုပြီးပြီလား။ မေးခွန်းကို ဖြေကြည့်ပါ။

- 1. 투안 씨는 지금 뭐 해요? ထူအန်း ဘာလုပ်နေလဲ။
- 2. 수루 씨는 지금 뭐 해요? କ୍ଲଲ ဘာလုပ်နေလဲ။

정답 1. 텔레비전을 봐요. 2. 요리해요.





ပြဲ နေ့စဉ်ဘဝ



ကိုရီးယား ကြိယာအသုံးအနှန်းများကို အောက်မှာ ဖော်ပြထားပါတယ်။ ဘယ်လို စကားလုံး တွေလဲဆိုတာ မသိချင်ဘူးလား။



텔레비전을 보다 တီပီကြည့်သည်။



장을 보다 ရေးဝယ်ထွက်သည်။



일어나다 အိပ်ရာထသည်။



자다 အိပ်သည်။



쉬다 အနားယူသည်။



씻다 ဆေးသည်။



커피를 마시다 ကော်ဖီသောက်သည်။



아침/점심/저녁을 먹다 နက်စာ၊ နေ့လယ်စာ၊ ညစာ



일하다 အလုပ်လုပ်သည်။



요리하다 ထမင်းဟင်းချက်သည်။



운동하다 အားကစား လုပ်သည်။



전화하다 ဖုန်းဆက်သည်။



회사에 가다 အလုပ်သွားသည်။



집에 오다 အိမ်ပြန်သည်။



အထက်မှ ဝေါဟာရများကို မကြည့်ဘဲ အောက်ပါ မေးခွန်းများကို ဖြေပါ။

1. 그림을 보고 알맞은 단어를 연결하세요. ပုံကို ကြည့်ပြီး သင့်တော်သော စကားလုံးနှင့် ချိတ်ဆက်ပေးပါ။





)



4



① 자다 ©

© 운동하다

© 요리하다

의 점심을 먹다



'-0| $\Omega$ /0| $\Omega$ ' မှာ ပုံမှန်စကား သို့မဟုတ် ယဉ်ကျေးသော အသုံးအနှုန်းအဖြစ် ကြိယာ သို့မဟုတ် ဂုက်ရည်ပြကြိယာ တွဲသုံးသော ဝါကျအဆုံးသတ်စကားလုံးဖြစ်ပါသည်။ ' ု' သို့မဟုတ် ' ட ' နှင့် အဆုံးသတ်လျှင် ပ်မှု သုံး၍ အရြားသရဖြင့် အဆုံးသတ်လျှင် '-어요' ကို သုံးသည်။ ૻ်ပြ' ဖြင့်အဆုံးသတ်သော ကြိယာ သို့မဟုတ် နာမဝိသေသန ကိုတော့ '해요' အဖြစ် ပြောင်းသုံးသည်။ '-아요/어요?' ကို မေးခွန်းဝါကျတွေမှာလည်း သုံးနိုင်သည်။

├, ⊥→ <b>-</b> 아요	႕ , ┬, ၂ စသည်ဖြင့် → −어요	하다 <b>→ 해요</b>
가다 → 가요	먹다 → 먹어요	공부하다 → 공부해요
보다 → 봐요	읽다 → 읽어요	운동하다 → 운동해요

- 투안 씨는 커피를 **마셔요**. ထူအန်းက ကော်မီသောက်တယ်။
- ・저는 지금 점심을 먹어요. ကျွန်တော် အခု နေ့လယ်စာ စားတယ်။
- ・투안 씨는 텔레비전을 **봐요**. ထူအန်းက တီဗီကြည့်တယ်။
- · 아침에 운동해요? မနက်ပိုင်းမှာ အားကစား လုပ်သလား။



# '-아요/어요' ကို နားလည်ပြီဆိုရင် ဥပမာအတိုင်း ဝါကျတွေကို ဖြည့်ပေးပါ။

2. 그림을 보고 〈보기〉처럼 대화를 완성하세요. ဥပမာအတိုင်း ဝါကျတွေကို ဖြည့်ပေးပါ။

i		
	<b>H71</b>	
	エノト	
ż		
7	4	



가: 지금 뭐 해요? အခု ဘာလုပ်နေလဲ။

나: 씻어요. ခြေလက်မျက်နာ ဆေးကြောနေတယ်။

1)



가: 지금 뭐 해요?



커피를 마시다

가: 지금 뭐 해요?

3)



일하다

가: 지금 뭐 해요?

나:



가: 지금 뭐 해요?

나:

운동하다

정답 1) 텔레비전을 봐요 2) 커피를 마셔요 3) 일해요 4) 운동해요



ထပ်ပြီးတော့ လေ့လာကြစို့။ အောက်ပါ ပုံများကို '-아요/어요' အသုံးပြုပြီး ဖြည့်ပေးပါ။



가: 지금 뭐 해요?



가: 지금 뭐 해요?

정답 1. 전화해요 2. 장을 봐요



ရီဟန်နဲ့ ထူအန်းဟာ အလုပ်ခန်းထဲက နာရီကို ကြည့်ပြီး စကားပြောနေကြတယ်။ သူတို့ ဘာတွေ ပြောနေကြလဲ နားထောင်ကြည့်ရအောင်။ အရင်ဆုံး စကားပြောနေတာကို နှစ်ခေါက် နားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုကြည့်ပါ။

#### 몇 ဘယ်န

- 몇 시예요? ဘယ်နနာရီလဲ။
- 몇 시에 회사에 가요? ဘယ်နနာရီမှာ ကုမ္ပဏီကို သွားလဲ။
- 지금 몇 시예요? 투안
  - အခု ဘယ်နနာရီလဲ။
- 11시예요. 리한
  - ၁၁နာရီပါ။
- 몇 시에 점심을 먹어요? 투안
  - ဘယ်အချိန် နေ့လယ်စာ စားလဲ။
- 12시 30분에 먹어요. 리한
  - ၁၂ခွဲမှာ နေ့လယ်စာ စားတယ်။

# 시, 분 취취 육화

အချိန်ကို ပြောသည့်အခါ အသုံးပြုသည်။

- ㆍ지금 12시예요. အခု ၁၂နာရီပါ။
- 6시 30분에 집에 가요. ြနာရီ မိနစ် ၃၀မှာ အိမ်ကို သွားတယ်။



ရီဟန်နဲ့ ထူအန်းအဖြစ် သရုပ်ဆောင်ပြီး လိုက်ပြောကြည့်ပါ။ ပြီးရင် အောက်ပါ မေးခွန်းကို ဖြေပေးပါ။

- 1. 지금 몇 시예요? ဘധ്အണ്ട് റ്വ
- 2. 리한 씨는 몇 시에 점심을 먹어요? ရီဟန်က ဘယ်အရှိန်မှာ နေ့လယ်စာ စားလဲ။

정답 1. 11시예요. 2. 12시 30분에 먹어요.

## Tip ○시 ○분 0 နာရီ 0 မိနစ်

	이시	
01:00	1시	한시
02:00	2시	두 시
03:00	3시	세시
04:00	4시	네시
05:00	5시	다섯 시
06:00	6시	여섯 시
07:00	7시	일곱 시
08:00	8시	여덟시
09:00	9시	아홉 시
10:00	10시	열 시
11:00	11시	열한 시
12:00	12시	열두 시

	○분	
00:01	1분	일분
00:02	2분	이분
00:03	3분	삼분
00:04	4분	사분
00:05	5분	오분
00:06	6분	육분
00:07	7분	칠분
00:08	8분	팔분
00:09	9분	구분
00:10	10분	십분
00:20	20분	이십 분
00:30	30분	삼십 분
00:40	40분	사십 분
00:50	50분	오십 분
*	1시간 = 60분(육십	분)



# 시간 အရိန်



# အချိန်ပြ ဝေါဟာရများကို လေ့လာသင်ယူရအောင်။



점심

နေ့လယ်



새벽 အရက်

# လေ့လာထားတဲ့ ဝေါဟာရတွေကို စဉ်းစားပြီး အောက်ပါ မေးခွန်းများကို ဖြေပေးပါ။

아침

မနက်

	처럼 시계를 보고 ၁ မှားလျှင် X လုဝ်ပ်	L 문장이 맞으면 O 틀리면 ₪	X로 표시하세요.	
보기	6:00 a.m	지금은 밤입니다. ( X ) အခု	ညပါ။	
1)	7:00 a.m	지금은 아침입니다.	( )	
2)	11:00a.m	지금은 오후입니다.	( )	
3)	11:00 p.m	지금은 한 시입니다.	( )	
4)	10:00 p.m	지금은 오전 열 시입니다.	( )	

저녁

ညနေ



'မျိ' ကို အချိန်ပြစကားလုံးနောက် သို့မဟုတ် နေရာပြစကားလုံးနောက်တွင် အသုံးပြုသည်။ နာမ်သည် ဗျည်းဖြင့် အဆုံးသတ်သည်ဖြစ်စေ သရဖြင့် အဆုံးသတ်သည်ဖြစ်စေ 'မျိ' ဟုသာ သုံးသည်။

- · 가: 몇 시에 점심을 먹어요? ဘယ်နနာရီ နေ့လယ်စာ စားပါသလဲ။
- 나: 12시에 먹어요. ၁၂နာရီမှာ စားပါတယ်။
- · 가: 언제 운동해요? အားကစား ဘယ်အရှိန် လုပ်လဲ။
- 나: 저녁에 운동해요. ညနေဖက် အားကစားလုပ်တယ်။

Tip '언제' '언제' ကိုတော့ အချိန်၊ နေ့ရက်၊ နေ့စွဲစသည် မေးသည့်နေရာမှာသုံးပါတယ်။



'에' နဲ့ ပတ်သက်ပြီး နားလည်ပြီဆိုရင် အောက်ပါ ဝါကျများကို ဥပမာအတိုင်း ဖြည့်ပေးပါ။

		ප් 대화를 완성하세요. n වැනා: රූ: ගු දෙ: වොට ම
보기		가: 언제 운동해요? ဘယ်အချိန် အားကစားလုပ်လဲ။ 나: 아침에 운동해요. မနက်ခင်းမှာ အားကစားလုပ်တယ်။
1)		가: 언제 운동해요? 나:
2)	100 100 100	가: 언제 커피를 마셔요? 나:
3)		가: 몇 시에 저녁을 먹어요? 나:
4)	P(0.5)	가: 몇 시에 자요? 나:

정답 1) 저녁에 운동해요 2) 오후에 커피를 마셔요 3) 7시에 저녁을 먹어요 4) 11시에 자요



# 활동 အသုံးချသင်ခန်းစာများ

몇 시에 무엇을 해요? 〈보기〉처럼 이야기해 보세요. ဘယ်နှနာရီမှာ ဘာလုပ်လဲ။ ဥပမာအတိုင်း ဖြေဆိုကြည့်ပါ။





가: 몇 시에 일어나요? ဘယ်အရိန်မှာ အိပ်ရာထလဲ။

나: 7시에 일어나요. ဂုနာရီမှာ အိပ်ရာထတယ်။

	일과 နေ့ စဉ် လှုပ်ရှားမှု	시간 အရိန်
1	일어나다 အိပ်ရာထသည်။	
2	아침을 먹다 မနက်စာ စားသည်။	
3	점심을 먹다 နေ့ လည်စာ စားသည်။	
4	저녁을 먹다 ညစာ စားသည်။	
5	자다 အိပ်သည်။	





12:40 p.m



8:00 p.m







# 출근 시간을 지킵시다

အချိန်မှန် အလုပ်တက်ကြစို့ ။

출근 시간 10분 전에는 직장에 도착해야 합니다. 출근 시간이 9시라면 8시 50분쯤 도착해야 합니다. 그리고 일할 준비를 하는 것이 좋습니다.

အလုပ်ချိန် မတိုင်ခင် ဆယ်မိနစ်အလိုတွင် အလုပ်သို့ ရောက်ရှိရမည် ဖြစ်သည်။ အလုပ်စချိန်မနက် ၉ နာရီဆိုပါက စနာရီ မိနစ် ငါးဆယ်တွင် အလုပ်သို့ ရောက်ရပါမည်။ ထို့ပြင် အလုပ်အတွက် ကြိုတင် ပြင်ဆင်မှုများလည်း ပြုလုပ်ထားသင့်သည်။



대부분의 회사원들은 9시에 일을 시작합니다. 점심은 보통 12시에서 1시 사이에 먹습니다. 퇴근은 대부분 6시에 하지만, 야근을 하는 경우도 있습니다.

ရုံးဝန်ထမ်း အများစုသည် ၉ နာရီတွင် အလုပ် စတင်လုပ်ပါသည်။ နေ့လယ်စာကို ပုံမှန် နေ့လယ် ၁၂နာရီမှ ၁နာရီကြား စားပါသည်။ ရုံးဆင်းချိန်မှာ အများစု ၆နာရီ ဖြစ်သော်လည်း ညဆိုင်း ဆင်းရသော အခါလည်း ရှိတတ်ပါသည်။

# 내용 확인 ဉာက်စမ်းမေးခွန်း

- 🛨 빈칸에 알맞은 말을 쓰세요. ကွက်လပ်တွင် သင့်တော်သော စကားလုံးကို ဖြည့်ပေးပါ။
- (1) 회사에 일하러 가는 것을 이라고 합니다. ကုမ္ပကီသို့ အလုပ်လုပ်ရန် သွားခြင်းကို အလုပ်တက်ခြင်း
- (2) 회사에서 일이 끝나고 집으로 돌아가는 것을 이라고 합니다. အလုပ်ပြီး၍ အိမ်သို့ ပြန်လာခြင်းကို အလုပ်ဆင်းခြင်းဟု ခေါ်သည်။
- (3) 회사에 일이 많으면 늦게까지 을 하기도 합니다. ကုမ္ပဂၢိတ္မွင် အလုပ်များပါက နောက်ကျတဲ့အထိ ညအရှိန်ပိုဆင်းရပါသည်။

정답 (1) 출근 (2) 퇴근 (3) 야근



# EPS-TOPIK 듣기 EPS-TOPIK အကြား စာမေးပွဲ



မေးခွန်း ၁မှ မေးခွန်း ၃အထိမှာ အချိန်နဲ့ ပတ်သက်သော စကားလုံးများကို နားထောင်ပြီး ရွေးပေးရမှာ ဖြစ်ပါတယ်။ သေချာစွာ နားထောင်ပြီး အဖြေမှန်ကို ရွေးပေးပါ။

#### [1~3] 들은 것을 고르십시오. နားထောင်ပြီး အဖြေ ရွေးပေးပါ။



- 1. ① 06:00
- ② 07:00
- ③ 08:00
- 4 09:00

- 2. ① 10:40
- ② 11:30
- ③ 12:40
- 4 01:30
- 3. ① 03:15 a.m. ② 03:25 p.m. ③ 04:15 p.m. ④ 04:25 p.m.



အောက်ပါမေးခွန်းများမှ မေးခွန်းကို သေချာစွာ နားထောင်ပြီး သင့်တော်သော စကားလုံးကို ရွေးပေးရမှာ ဖြစ်ပါတယ်။

#### [4~5] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.

အသေအရာ နားထောင်ပြီး သင့်တော်သော အဖြေကို ရွေးပေးပါ။

4. ① 씻어요.

② 회사예요.

③ 오늘이에요.

④ 오전 10시예요.

- 5. ① 오늘 먹어요.
- ② 많이 먹어요.
- ③ 아침을 먹어요.
- ④ 12시에 먹어요.

#### ⚠ 듣기 대본 man:

- 1. 여: 아홉 시 ၉ နာရီပါ။
- 2. 남: 열한 시 삼십 분 ၁၁နာရီ ခွဲပါ။
- 3. 여: 오후 네 시 십오 분 ညနေ ၄နာရီ ၁၅မိနစ်
- 4. 남: 지금 뭐 해요? အခု ဘာလုပ်နေလဲ။
- 5. 여: 몇 시에 점심을 먹어요? နေ့လယ်စာ ဘယ်အရှိန် စားလဲ။

정답 1. ④ 2. ② 3. ③ 4. ① 5. ④



확장 연습 ထပ်ဆောင်း လေ့ကျင့်ရန်

€ L-08

1. 들은 것을 고르십시오.

မေးခွန်းကို နားထောင်ပြီး အဖြေကို ရွေးပါ။

- ① 7:00
- ② 8:00
- 3 9:00 4 10:00

2. 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.

မေးခွန်းနှင့် သင့်တော်သော အဖြေကို ရွေးပေးပါ။

① 운동해요.

- ② 저녁이에요.
- ③ 네, 7시에 해요.
- ④ 아니요, 안 해요.

## 🕠 확장 연습 듣기 대본 ထပ်ဆောင်း လေ့ကျင့်ရန် စာသား

- 1. 남: 여덟 시예요. ၅၀နာရီပါ။
- 2. 남: 저녁에 뭐 해요? ညနေ ဘာလုပ်လဲ။

정답 1. ② 2. ①



#### 유용한 표현 အသုံးဝင်သော အသုံးအနန်းများ

# 통화 괜찮으세요? ဖုန်းပြောလို့ရလား။

가: 여보세요? 과장님, 지금 <mark>통화 괜찮으세요?</mark> ဟလို၊ ဆရာ။ အခု <mark>ဖုန်းပြောလို့ရလား။</mark>

나: 네, 괜찮아요. ဟုတ်ကဲ့။ ရပါတယ်။



# EPS-TOPIK 임기 EPS-TOPIK အဖတ် စာမေးပွဲ



မေးခွန်း ၁မှ ၃အထိ မှန်ကန်သော ကြိယာကို ရွေးပေးပါ။ ပုံနဲ့ ကိုက်ညီသော စကားလုံးကို ရွေးချယ်ပေးပါ။

#### [1~3] 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오. ပုံကို ကြည့်ပြီး သင့်တော်သော ဝါကျကို ရွေးပေးပါ။

1.



① 자요.

- ② 와요.
- ③ 일어나요.
- ④ 운동해요.

2.



- ① 쉬어요.
- ③ 회사에 가요.
- ② 전화해요.
- ④ 아침을 먹어요.

3.





- ① 장을 봐요.
- ③ 저녁을 먹어요.
- ② 커피를 마셔요.
  - ④ 텔레비전을 봐요.



အောက်ပါ မေးခွန်းများမှာ အချိန်နဲ့ ပတ်သက်တာတွေပါ။ လေ့လာသင်ယူခဲ့တာတွေကို သေချာ ပြန်စဉ်းစားပြီး ဖြေဆိုကြည့်ပါ။

l~5]		당 알맞은 것을 고르 တော်ဆုံး စကားလုံးကို (			
4.	가: 지금 나: 오후 두 시예.	시예요? ဒ 요. နေ့လယ် ၂နာရီပါ။	ခုခု ဘယ်နနာရီလဲ။		
	① 몇	② 왜	③ 누구	④ 무슨	
5.	가: 나: 아침에 운동하	운동해요? ဘယ် ዘ요. မနက်ပိုင်းမှာ လုပ်ပ	်အချိန်မှာ လေ့ကျင့်ခန်း လုပ်လဲ ပါတယ်။	Al .	
	① 어디	② 언제	③ 무엇	④ 시간	

정답 1.① 2.③ 3.④ 4.① 5.②





ထူအန်းနဲ့ ဆူရူတို့ ချိန်းဆိုမှုလုပ်နေတယ်။ အရင်ဆုံး သူတို့ ပြောတာကို နှစ်ခေါက် နားထောင်ပြီး လိုက်ပြောကြည့်ရအောင်။

- 우리 내일 어디에서 만날까요? 투안 ငါတို့ မနက်ဖြန် ဘယ်နေရာမှာ တွေ့မလဲ။
- 시청 앞 어때요? 수루 မြို့တော်ခန်းမရှေ့ ဘယ်လိုလဲ။
- 좋아요. 그러면 여섯 시쯤 만날까요? 투안 ကောင်းတယ်။ အဲဒါဆို ၆နာရီလောက်တွေ့မလား။
- 여섯 시는 좀 빨라요. 수루 ၆နာရီတော့ နည်းနည်း စောတယ်။ 일곱 시에 괜찮아요? ၇နာရီ အဆင်ပြေလား။
- 투안 네, 괜찮아요. ဟုတ်ကဲ့၊ အဆင်ပြေတယ်။ 그럼 내일 시청 앞에서 일곱 시에 봐요. ဒါဆို မနက်ဖြန် မြို့တော်ခန်းမ ရှေ့မှာ ၇နာရီ တွေ့မယ်။

#### 어때요? ဘယ်လိုလဲ။

တစ်စုံတစ်ယောက်ရဲ့အခြေအနေ။ အကြံဉာက်ကိုမေးတဲ့အခါသုံးတယ်။

- 이 구두 어때요? ဒီ ရှူးဖိနပ် ဘယ်လိုလဲ။
- · 내일 여섯 시 어때요? မနက်ဖြန် ၆နာရီ ဘယ်လိုလဲ။

#### N쯤 N cconの

N နဲ့ တွဲသုံးပြီး (လောက်)ဆိုတဲ့ အဓိပ္ပါယ် ရှိသည်။

- 주말쯤 만나서 같이 영화 볼까요? စနေတနင်္ဂနွေလောက် တွေပြီး အတူ ရုပ်ရှင် ကြည့်ကြမလား။
- · 12월 말쯤 고향으로 돌아가려고
- ၁၂ လပိုင်း အကုန်လောက် ဇာတိကို ပြန်မလိုပါ။



# သေချာနားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုပြီးရင် အောက်က မေးခွန်းတွေ ဖြေကြည့်ကြရအောင်။

- 1. 투안 씨하고 수루 씨는 어디에서 만나요? ထူအန်းနဲ့ ဆူရှတို့ ဘယ်မှာ တွေ့မှာလဲ။
- 2. 두 사람은 몇 시에 만나요? ၂ယောက်က ဘယ်နနာရီမှာ တွေ့မှာလဲ။

정답 1. 시청 앞에서 만나요. 2. 일곱 시에 만나요.

## Tip 관공서 အစိုးရရုံးဌာန



도청 ပြည်နယ်ရုံး



소방서 မီးသတ်ဌာန



မြို့တော်ခန်းမ/မြို့တော်ဝန်ရုံး



출입국관리사무소 လူဝင်မှုကြီးကြပ်ရေးရုံး



구청 မြို့နယ်ရုံး



보건소 ကျန်းမာရေးရုံး



경찰서



주민센터 ရပ်ကွက်ရုံး



# 가족이 몇 명이에요?

မိသားစု ဘယ်နယောက် ရှိလဲ။

학습 안내 သင်ရိုး အညွှန်း 🗆 သင်ခန်းစာ ရည်ရွယ်ချက် မိသားစုအကြောင်း အမေးအဖြေ

□ **သ**ର୍ଗ 하고, 에(နေရာ)

🗆 ဝေါဟာရ မိသားစု၊ ရုပ်သွင်ပြင်လက္ခကာ၊ အကျင့်စရိုက်

🗆 **သတင်းအချက်အလက်နှင့် ယဉ်ကျေးမှု** ယဉ်ကျေးသော အသုံးအနှုန်းများနှင့် ပုံမှန်စကားများ



# 대호- 1 စကားပြော ၁



အောက်တွင် ထူအန်းနဲ့ ရီဟန် စကားပြောနေတာကို ဖော်ပြထားပါတယ်။ သူတို့ဟာ မိသားစုဝင် ဘယ်နယောက် ရှိလဲဆိုတာကို အပြန်အလှန် မေးနေကြတာ ဖြစ်တယ်။ အရင်ဆုံး နှစ်ခေါက် နားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုကြည့်ရအောင်။

투안 씨는 가족이 몇 명이에요? 리하 ထူအန်းမှာ မိသားစုဝင် ဘယ်နယောက် ရှိလဲ။

어머니하고 형하고 저, 세 명이에요. 투안 리한 씨는 가족이 몇 명이에요?

ကျွန်တော့်မှာ မိသားစုဝင် သုံးယောက် ရှိပါတယ်။ အမေ၊ အစ်ကိုနဲ့ ကျွန်တော်ပါ။ ရီဟန်ရော ဘယ်နယောက်

ရှိလဲ။

네 명이에요. 저는 아버지하고 리하 어머니하고 여동생이 있어요. လေးယောက်ပါ။ ကျွန်တော့်မှာ အဖေ ပြီးတော့

အမေနဲ့ ညီမ ရှိပါတယ်။

▲ ප් ගොගි လူဦးရေ အရေအတွက်ကို ပြသည့် အသုံးအနှန်း • 우리 가족은 세 명이에요 ကျွန်တော်တို့ မိသားစုက

있다 ရှိသည်။  $(\leftrightarrow \Theta \mathring{q})$  있다 $(\leftrightarrow \Theta \mathring{q})$  있다 $(\leftrightarrow \Theta \mathring{q})$  이  $(\leftrightarrow \Theta \mathring{q})$   $(\leftrightarrow \Theta \mathring{q})$  이  $(\leftrightarrow \Theta \mathring{q})$   $(\leftrightarrow$ 

ပိုင်ဆိုင်မှုကို ပြသသည့် အဓိပ္ပါယ်ဖြင့် '(နာမ်)01/71 ပါင်း ဟု အသုံးပြုသည်။ ပျည်းဖြင့် အဆုံးသတ်သော နာမ် နောက်တွင် '0|'၊ သရဖြင့် အဆုံးသတ်သော နာမ် နောက်တွင် '7|' ကို သုံးသည်။

· 저는 우산이 있어요. ကျွန်မမှာ ထီး ရှိတယ်။ · 사무실 열쇠가 있어요? ရုံးခန်းသော့ ရှိလား။

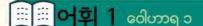


သေချာ နားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုကြည့်ပြီးပြီလား။ ဒါဆို အောက်မှ မေးခွန်းများကို ဖြေကြည့်ပါ။

- 1. 투안 씨 가족이 몇 명이에요? ထူအန်းမှာ မိသားစု ဘယ်နယောက် ရှိလဲ။
- 2. 리한 씨는 동생이 있어요? ရီဟန်မှာ ညီမ ရှိလား။

정답 1. 세 명이에요. 2. 네, 여동생이 있어요.





가족 မိသားစု



ကိုရီးယားတွင် မိသားစု အခေါ် အဝေါ်များမှာ ယောက်ျားလေးနဲ့ မိန်းကလေးပေါ် မူတည်ပြီး ပြောင်းလဲပါတယ်။





ပ္သြင္မ္ ရှိသည် 없다 မရှိသည် 저는 여동생이 있어요. ကျွန်တော့်မှာ ညီမ ရှိပါတယ်။ 저는 여동생이 **없어요**. 누나가 **있어요**. ကျွန်တော့်မှာ ညီမ မရှိပါဘူး။ အစ်မ ရှိပါတယ်။





많다 များသည် ರ್ಷ ಕಿನಾನಿ

- 저는 가족이 **많아요**. നൂန်တော့်မှာ မိသားစုဝင် အများကြီးပဲ။
- 우리 가족은 베트남에 살아요. ကျွန်တော်တို့ မိသားစု ဗီယက်နမ်မှာ နေတယ်။





할머니 જજા:



아버지 3960 어머니 အဖေ













'나'가 여자일 때 မိန်းကလေး ဖြစ်ပါက



















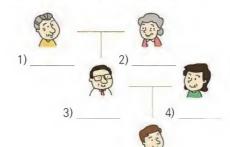


딸 ఎుటి:



အထက်ရှိ မိသားစု အခေါ်အဝေါ်များကို မကြည့်ဘဲ အောက်ပါ မေးခွန်းများကို ဖြေကြည့်ပါ။

1. 그림에 맞는 단어를 〈보기〉에서 골라 넣으세요. ပုံကို ကြည့်ပြီး သင့်တော်သော စကားလုံးကို ရွေးပေးပါ။



아버지

어머니

할머니

할아버지

정답 1) 할아버지 2) 할머니 3) 아버지 4) 어머니



 $\ddot{\circ}$ ု $\Box$ ' ကို ပြုလုပ်သူမှ အတူတကွလုပ်ဆောင်သော အရာ၊ လူ စသည်တို့ကို တွဲဆက်ရာတွင် အသုံးပြုသည်။ စကားပြောတွင် အများဆုံး အသုံးပြုပြီး အရေးတွင် '와/과' ကို သုံးသည်။

- · 가: 지금 뭐 해요? အခု ဘာလုပ်နေလဲ။
- 나: 아침을 먹어요. 빵하고 과일을 먹어요. မနက်စာ စားနေတယ်။ ပေါင်မုန့်နဲ့ အသီးနဲ့ စားတယ်။

하고

- $\cdot$  가: 지금 혼자 살아요? တ $\delta$ ယောက်ထဲ နေတာလား။
- 나: 아니요, 부모님하고 같이 살아요. မဟုတ်ပါဘူး။ မိဘများနဲ့ အတူနေတယ်။



#### 비교해 보세요 နိုင်းယှဉ်ကြည့်ပါ။

# √ '하고' ♣ ễ '와/과'

'하고' နှင့် '와/과' ကို နာမ်နှစ်ခုကို ချိတ်ဆက်ပေးသည့် အခါတွင် သုံးသည်။ '하고' ကို စကားပြောပုံစံတွင် သုံးပြီး ပြောသည့်အခါ ရှေ့ထွက်စကားပြောသည့်အခါမျိုးတွင် '와/과' ကို သုံးသည်။



'하고' ကို နားလည်ရင် အောက်ပါ မေးခွန်းများကို ဖြေကြည့်ပါ။

2. 〈보기〉처럼 대화를 완성하세요. ဥပမာအတိုင်း ဝါကျများကို ဖြည့်ပါ။



가: 가족이 몇 명이에요? မိသားစုဝင် ဘယ်နယောက် ရှိလဲ။

나: 세 명이에요. 남편하고 딸이 있어요. သုံးယောက် ရှိပါတယ်။ ခင်ပွန်းနဲ့ သမီး ရှိပါတယ်။

가: 가족이 몇 명이에요?

나: 세 명이에요



가: 가족이 몇 명이에요?

아버지, 어머니 나: 세 명이에요.

할머니, 형

가: 가족이 몇 명이에요?

나: 세 명이에요.



가: 가족이 몇 명이에요?

나: 네 명이에요.

아버지, 어머니, 누나

정답 1) 아내하고 아들이 있어요 2) 아버지하고 어머니가 있어요

3) 할머니하고 형이 있어요 4) 아버지하고 어머니하고 누나가 있어요

ထပ်ပြီး လေ့လာကြစို့။ '하고' ကို အသုံးပြပြီး အောက်က ပုံတွေနဲ့ ကိုက်ညီသော ဝါကျကို တွဲပေးပါ။









정답 1. 열쇠하고 지갑이 있어요 2. 오빠하고 언니가 있어요





ထူအန်းနဲ့ ရီဟန်ဟာ သူတို့ မိသားစုဓာတ်ပုံ ကြည့်ပြီး စကားပြောနေကြပါတယ်။ ထူအန်းက ရီဟန်ရဲ့ ညီမအကြောင်း မေးနေတယ်။ အရင်ဆုံး နှစ်ခေါက် နားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုကြည့်ရအောင်။

- 0 3 စကားပြောသူ၏ အနီးအနားတွင် ရှိသော အရာ၊ လူကို ညွှန်ပြသော
- 이 사람은 회사원이에요. ဒီလူက ကုမ္ပကီဝန်ထမ်းပါ။
- 저는 이 책을 읽어요. ကျွန်တော် ဒီစာအုပ်ကို ဖတ်တယ်။
- 이 사람이 리한 씨 여동생이에요? 투아 ဒါ ရီဟန်ရဲ့ ညီမလား။
- 네. 맞아요. 제 여동생이에요. 리하 ဟုတ်တယ်။ ကျွန်တော့် ညီမပါ။
- 여동생이 정말 예뻐요. 지금 몇 살이에요? 투안 အရမ်း လုတာပဲ။ အသက် ဘယ်နနစ်လဲ။
- 스무 살이에요 리하 အသက် နှစ်ဆယ်ပါ။
- 여동생은 남자 친구가 있어요? 투안 ညီမမှာ ရည်းစား ရှိလား။
- 아니요, 없어요. 리한 ဟင့်အင်း၊ မရှိပါဘူး။

## 제 ကျွန်တော်၏ (ကျွန်တော့်)၊ ကျွန်မ၏ (ကျွန်မ)

క్రాప్ 'నె' క్ర్ postposition '의' နှစ်ခု ပေါင်း၍ အတိုချုပ်ခေါ် ဆိုသော အသုံးအနှန်းအဖြစ် ယဉ်ကျေးစွာ သုံးနှန်းချိန် '내 (나의)' အစား '제' ကို သုံးသည်။

- · 이게 제 가방이에요. ဒီဟာ ကျွန်မ လွယ်အိတ်ပါ။
- · 제 여동생은 선생님이에요. ကျွန်တော့် ညီမက ဆရာမပါ။



# သေချာ နားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုပြီးပြီဆိုရင် မေးခွန်းများကို ဖြေကြည့်ပါ။

- 1. 리한 씨 여동생은 몇 살이에요? ရီဟန် ညီမ အသက် ဘယ်လောက်လဲ။
- 2. 리한 씨 여동생은 남자 친구가 있어요? ရီဟန် ညီမမှာ ရည်းစား ရှိလား။

정답 1. 스무 살이에요. 2. 아니요, 없어요.

## Tip 나이를 묻고 대답하기 အသက်နှင့် ပတ်သက်သော အမေးအဖြေ

- 1) 투안: 민수 씨 아들은 몇 살이에요? မင်းဆူ သား အသက် ဘယ်နနစ်လဲ။ 민수: 세 살이에요. ॐ緣ỗી
- 2) 투안: 민수 씨는 나이가 어떻게 되세요? ଜର୍ଣ୍ଣେକ୍ତ အသက် ဘယ်လောက်ရှိပြီလဲ။ 민수: 서른 두 살이에요. 인 후 8에
- 3) 투안: 아버지는 연세가 어떻게 되세요? ఇంల ఇవుగ్ కాటింగుగిభింగా 민수: 예순 살이세요. නනගි කෙතිනගිම



အရြားသူ၏ အသက်ကို မေးသည့် အချိန်တွင် အသုံးအနှန်းအမျိုးမျိုးကို ပြောင်းလဲ အသုံးပြုနိုင်ပါသည်။ "나이가 어떻게 되세요?", "연세가 어떻게 되세요?" မှာ မိမိထက် အသက်ကြီးသူအား မေးသည့် အချိန်တွင် သုံးပါသည်။ '연세' သည် "အသက်" ကို လေးစားမှုဖြင့် ခေါ်ဆိုသော စကားလုံး ဖြစ်ပါသည်။

# 외모와 성격 အပြင်ပုံပန်းနှင့် အကျင့်စရိုက်



လူတစ်ယောက်၏ အပြင်ပုံပန်းနဲ့ အကျင့်စရိုက်နဲ့ ပတ်သက်တဲ့ စကားလုံးတွေကို လေ့လာသင်ယူရအောင်။



예쁘다 လှသည်



멋있다 ခန့် သည်၊ မိုက်သည်



키가 크다 되는 의사



키가 작다 ၦသည်

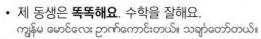


날씬하다 8\$3025



뚱뚱하다 ၀၁0원

- 여동생이 정말 예뻐요. ညီမက တကယ် လှတယ်။
- 제 남자 친구가 멋있어요. ကျွန်မ ရည်းစားက ချောတယ်။
- 제 친구는 농구 선수예요. 키가 커요. င့ါသူငယ်ချင်းက ဘတ်စကတ်ဘောကစားသမားပါ။ အရပ်မြင့်တယ်။
- 이 아이는 다섯 살이에요. **키가 작아요**. ဒီကလေး ငါးနှစ်သားပါ။ အရပ်ပုတယ်။
- 이 여자는 키가 커요. 그리고 날씬해요. ဒီ မိန်းကလေး အရပ်မြင့်တယ်။ ပြီးတော့ ပိန်တယ်။
- 저는 조금 뚱뚱해요. 매일 운동을 해요. ကျွန်တော် နည်းနည်း ဝတယ်။ နေ့တိုင်း အားကစားလုပ်တယ်။
- 영화를 봐요. 아주 재미있어요. ရုပ်ရှင် ကြည့်တယ်။ အရမ်း စိတ်ဝင်စားစရာကောင်းတယ်။
- 수피카 씨는 친절해요. 할아버지를 도와줘요. ဆူဖီခါက အရမ်း သဘောကောင်းတယ်။ အဘိုးကို ကူညီတယ်။



- 저는 활발해요. 운동을 좋아해요. ကျွန်တော် သွက်လက်တယ် အားကစားလုပ်ရတာ ကြိုက်တယ်။
- 동생은 **얌전해요**. 책 읽기를 좋아해요. ညီလေးက တည်ငြိမ်တယ် စာအုပ် ဖတ်ရတာ ကြိုက်တယ်။
- 리한 씨는 낮에 일해요. 밤에 공부해요. 아주 부지런해요. ရီဟန်က နေ့ဖက် အလုပ်လုပ်တယ်။ ညဖက် စာလုပ်တယ်။ အရမ်းဝီရိယရှိတယ်။



재미있다 စိတ်ဝင်စားစရာ ကောင်းသည်



친절하다 သဘောကောင်းသည်



똑똑하다 ညက်ကောင်းသည်



활발하다 သွက်လက်သည်





부지런하다 ၀ရိယ ရှိသည်



အထက်မှ ဝေါဟာရများကို ပြန်စဉ်းစားပြီး အောက်ပါ မေးခွန်းများကို ဖြေပါ။

1. 그림을 보고 알맞은 단어를 연결하세요. ပုံကို ကြည့်ပြီး သင့်တော်သော စကားလုံးကို ရွေးပေးပါ။

예쁘다



멋있다



키가 크다



키가 작다

정답 ① ① ② ⑤ ③ ② ④ ①



လူ၊ အရာဝတ္ထု၏ တည်နေရာကို ဖော်ပြသည့် အခါ '에' ကို နေရာပြနာမ် အနောက်တွင် သုံးပါသည်။ ထို့ပြင် လားရာ၊ ရည်ရွယ်ရာ အရပ်ကို ဖော်ပြချိန်တွင်လည်း '가다(သွားသည်)', '오다(လာသည်)', စသော ကြိယာများနှင့် အတူ သုံးပါသည်။

- · 리한 씨는 지금 사무실에 있어요. ရီဟန် အခု ရုံးမှာ ရှိတယ်။
- · 책이 책상 위에 있어요. စာအုပ်က စားပွဲပေါ်မှာ ရှိတယ်။
- 저는 내일 시장에 가요. ଧ୍ୟର୍ମାହିန် ဈေးကို သွားမယ်။



#### 비교해 보세요 နိုင်းယှဉ်ကည့်ပါ။

# ✓ နေရာ '에' နှင့် အချိန် '에'

'에'သည် နေရာပြပုဒ်အဖြစ် နာမ်၏ အနောက်တွင် သုံးပြီး လူ သို့မဟုတ် အရာဝတ္ထုပစ္စည်း တည်ရှိနေသော နေရာကို ဖော်ညွှန်းပေးသည်။ ထို့ ပြင် အချိန်၏ အနောက်တွင်လည်း သုံးပြီး လုပ်ဆောင်ချိန်၊ဖြစ်ပျက်ချိန်ကို ဖော်ပြပေးသည်။

- 식당에 사람이 많아요. စားသောက်ဆိုင်မှာ လူတွေ အများကြီးပဲ။(နေရာ)
- $\cdot$  여섯 시에 일이 끝나요. 6 နာရီမှာ အလုပ် ြီးတယ်။(အချိန်)



# '္ဗါ(နေရာ)' ကို နားလည်ပြီဆိုရင် အောက်ပါ ဝါကျများကို ဥပမာအတိုင်း ဖြည့်ပါ။

2. 그림을 보고 〈보기〉처럼 대화를 완성하세요. ဥပမာအတိုင်း ဝါကျများကို စြည့်စွက်ပါ။





가: 투안 씨는 어디에 있어요? ထူအန်း ဘယ်မှာ ရှိလဲ။

나: 집에 있어요. အိမ်မှာ ရှိတယ်။

1)	ALC:
1)	हिन्दी

가: 리한 씨는 어디에 있어요?

나:\_\_\_\_\_.



가: 여동생은 어디에 있어요?

나: \_\_\_\_\_



가: 형은 어디에 살아요?

나:



가: 누나는 어디에 가요?

나:\_\_\_\_

정답 1) 식당에 있어요 2) 한국에 있어요 3) 베트남에 살아요 4) 회사에 가요



## 유용한 표현 အသုံးဝင်သော အသုံးအနှန်းများ

## 입이 짧아요. အစားအသောက် ဇီဇာကြောင်တယ်။

가: 리한 씨는 음식 갖고 고생하는 것 같아요. ရီဟန်က အစားအသောက်ကြောင့် ဒုက္ခရောက်တယ်နဲ့ တူတယ်။ 나: 네, **입이 짧아요**. ဟုတ်တယ်၊ <mark>အစားအသောက် ဇီဇာကြောင်လို့ပါ။</mark>



# 활동 အသုံးချသင်ခန်းစာများ

#### 가족에 대해서 〈보기〉처럼 이야기해 보세요.

ဥပမာ အတိုင်း မိသားစုအကြောင်း ပြောကြည့်ပါ။



가: 가족이 몇 명이에요? မိသားစု ဘယ်နယောက်လဲ။

나: 아버지, 어머니, 저, 세 명이에요. အဖေ၊ အမေ၊ ကျွန်တော် သုံးယောက်ပါ။

가: 아버지는 어디에 살아요? အဖေက ဘယ်မှာ နေလဲ။

나: 베트남에 살아요. ဗီယက်နမ်မှာ နေပါတယ်။

가: 연세가 어떻게 되세요? အသက် ဘယ်လောက် ရှိပြီလဲ။

나: 일흔 살이세요. အသက် ၇၀ပါ။



မိသားစုဝင် ဘယ်နှယောက်ရှိလဲ။ ဘယ်မှာ နေကြလဲ။ ပြီးတော့ မိဘတွေက အသက် ဘယ်လောက် ရှိပြီလဲ။ ဥပမာပေးထားတာကို ဖတ်ပြီး အောက်ပါ မေးခွန်းများကို ဖြေပါ။



## 퀴즈 ဥာက်စမ်းမေးခွန်း

+	알맞은	말에	✔하세요.	အဖြေမှန်ကို 🗸	ြစ်ပေးပါ။
---	-----	----	-------	---------------	-----------

(1) 가족이 모두

□ 세 명이에요.

□ 네 명이에요.

(2) 아버지는

□ 베트남에

□ 필리핀에

살아요.

(3) 아버지 연세는

□ 60살이세요.

□ 70살이세요.

정답 (1) 세 명이에요. (2) 베트남에 (3) 70살이세요.



## 높임말과 반말 အယဉ်သုံးစကားနှင့် တရင်းတနီးသုံးစကား

높임말 အယဉ်သုံးစကား	/ 반말 တရင်းတနီးသုံးစကား
OFEL THAIR?	OCI 71?
Tot 818.	2 0 9.

한국어에는 높임말과 반말이 있습니다. 보통 자신보다 나이가 많은 사람에게는 높임말을 사용합니 다. 그리고 자신보다 나이가 어린 사람에게는 반말을 사용합니다. 하지만 자신보다 나이가 어려도 처 음 만난 사람이나 별로 가깝지 않은 사람에게는 높임말을 사용하는 것이 좋습니다. 한편 자신보다 나 이가 많아도 아주 가까운 사람에게는 반말을 사용하기도 합니다.

ကိုရီးယားတွင် အယဉ်သုံးစကားနှင့် တရင်းတနီးသုံးစကားဆို၍ ရှိပါသည်။ အများအားဖြင့် မိမိထက် အသက်ကြီးသူအား စကားပြောသည့်အခါ အယဉ်သုံးစကားကို အသုံးပြုပါသည်။ ပြီးလျှင် မိမိထက် အသက်ငယ်သူအား တရင်းတနီးသုံးစကားကို အသုံးပြုပါသည်။ သို့သော် မိမိထက် အသက်ငယ်သော်လည်း ပထမဆုံးအကြိမ် တွေ့ဆုံသူ သို့မဟုတ် မရင်းနီးသော သူအား ပြောဆိုချိန်တွင်လည်း အယဉ်သုံးစကားဖြင့် သုံးသင့်ပါသည်။ မိမိထက် အသက်ကြီးသော်လည်း ရင်းနှီးသူဖြစ်ပါက တရင်းတနီးသုံးစကား သုံးသည့်အခါလည်း ရှိပါသည်။

높임말 အယဉ်သုံးစကား	반말 တရင်းတနီးသုံးစကား	မြန်မာဘာသာစကား
네/예	00	ဟုတ်ကဲ့
아니요	아니	မဟုတ်ဘူး
고마워요	고마워	ကျေးဇူးတင်ပါတယ်
미안해요	미안해	တောင်းပန်ပါတယ်
있어요	있어	ရှိတယ်
먹어요	먹어	စားတယ်
자요	자	အိပ်တယ်

# 내용 확인 ဉာက်စမ်းမေးခွန်း

- 💠 빈칸에 알맞은 말을 쓰세요. ကွက်လပ်တွင် သင့်တော်သော စကားလုံးကို ဖြည့်ပါ။
- (1)한국어는 높임말하고 이 있습니다. ကိုရီးယားစကားမှာ အယဉ်သုံးစကားနှင့် တရင်းတနီးသုံးစကား ရှိပါတယ်။
- (2) '네/예'의 반말은 입니다. '네/예' ရဲ့ တရင်းတနီးသုံးစကားမှာ အင်း ဖြစ်ပါတယ်။
- (3) '미안해'의 높임말은 입니다. '미안해' ရဲ့ အယဉ်သုံးစကားမှာ ဝမ်းနည်းပါတယ် ဖြစ်ပါတယ်။



# EPS-TOPIK 일기 EPS-TOPIK အဖတ် စာမေးပွဲ



မေးခွန်း ၁နဲ့ ၂ကတော့ စကားပြောကို ဖတ်ပြီး သင့်တော်သောအဖြေကိုရွေးရမှာဖြစ်ပါတယ်။ သင်ထားတာတွေကိုပြန်စဉ်းစားပြီး မေးခွန်းများဖြေပါ။

# [1~2] 다음 질문에 답하십시오. အောက်ပါပေးခွန်းများဖြေပါ။

1. 두 사람은 지금 무엇을 하고 있습니까? သူတို့ နစ်ယာက်က အခု ဘာကို လုပ်နေတာလဲ။

가: 우리 내일 같이 저녁 먹을까요? ငါတို့ မနက်ဖြန် အတူတူ ညနေစာ စားမလား။ 나: 좋아요. 같이 저녁 먹어요. ကောင်းတယ်။ အတူတူ ညနေစာ စားမယ်။

- ① 식사
- ② 운동
- ③ 약속
- ④ 쇼핑
- 2. 두 사람은 오늘 같이 무엇을 합니까? သူတို့ နစ်ယာက် ဒီနေ့ အတူတူ ဘာကို လုပ်မှာလဲ။
  - 가: 우리 오늘 뭐 할까요? 같이 영화 볼까요? ငါတို့ ဒီနေ့ ဘာလုပ်မလဲ။ အတူတူ ရုပ်ရှင် ကြည့်မလား။
  - 나: 산책 어때요? 공원에서 같이 산책하고 싶어요. လမ်းလျှောက်ထွက်တာ ဘယ်လိုလဲ။ ပန်းခြံမှာ အတူတူ လမ်းလျှောက်ချင်တယ်။
  - 가: 그래요? 좋아요. 그럼 산책해요. ဟုတ်လား။ ကောင်းပြီလေ၊ အဲဒါဆို လမ်းလျှောက်ထွက်မယ်။

  - ① 책을 봅니다. ② 산책을 합니다. ③ 영화를 봅니다.
- ④ 게임을 합니다.



မေးခွန်း ၃ကနေ ၅ကတော့ အဖြေမှန်ရွေးပြီး ကွက်လပ်ဖြည့်မေးခွန်းဖြစ်ပါတယ်။သင်ထားတာတွေ ကိုပြန်စဉ်းစားပြီး မေးခွန်းများဖြေပါ။

[3~5	[3~5] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오. ကွတ်လပ်ထဲဖြည့်ရန် အသင့်တော်ဆုံးကိုရွေးပါ။						
3.	수루 씨, 오늘 저녁	N) :II					
	① 시간	② 생일	③ 날짜	④ 주말			
4.	우리 ငါတို့ဘယ်လို ရုပ်ရှင်[	우리 영화를 볼까요? 코미디 영화 어때요? ငါတို့ဘယ်လို ရုပ်ရှင်ကြည့်မလဲ။ ဟာသကား ဘယ်လိုလဲ။					
	① 언제	② 무슨	③ 누구	④ 무엇			
5.	저는 내일 친구하고 ကျွန်တော်ကတော့ မ	1 같이 영화를 နက်ဖြန် သူငယ်ချင်းနှင့် အတူ	 ရုပ်ရှင်ကြည့်ချင်တယ်။				
	① 보세요	② 봤어요	③ 봐 주세요	④ 보고 싶어요			

#### ♠ 듣기 대본 თɔɔɔ:

- 1. 남: 네 명 ഡോഗ്
- 2. 여: 다섯 명 යි:ගොගි
- 3. 남: 스물두 살 အသက် နှစ်ဆယ်
- 4. 여: 가족이 몇 명이에요? မိသားစု ဘယ်နယောက်လဲ။
- 5. 남: 동생은 어디에 있어요? မောင်လေးက ဘယ်မှာလဲ။

정답 1. ④ 2. ① 3. ② 4. ② 5. ③



#### 확장 연습 ထပ်ဆောင်း လေ့ကျင့်ရန်

€ L-09

- - ① 2명
- ② 3명
- ③ 4명
- ④ 5명
- - ① 한국에 가요.

- ② 대학교에 다녀요
- ③ 한국에서 살아요.
- ④ 회사에서 일해요.

## ি 확장 연습 듣기 대본 ထပ်ဆောင်း လေ့ကျင့်ရန် စာသား

- 1. 남: 우리 가족은 네 명이에요. ကျွန်တော်တို့ မိသားစုဝင် လေးဦးပါ။
- 2. 남: 형은 지금 어디에 살아요? အစ်ကို ဘယ်မှာ နေလဲ။

정답 1. ③ 2. ③



#### 유용한 표현 အသုံးဝင်သော အသုံးအနှန်းများ

# 이따가 전화 드릴게요. ခကနေ ဇုန်းပြန်ခေါ်ပါ့မယ်။

가: 여보세요? 리한 씨 바빠요? ဟလို၊ ရီဟန်၊ အလုပ်များနေလား။

나: 네, 좀 바빠요. 이따가 전화 드릴게요. ဟုတ်ကဲ့၊ နည်းနည်း များပါတယ်။ ခဏနေ ဇုန်းပြန်ခေါ်ပါ့မယ်။









1.

#### 확장 연습 ထပ်ဆောင်း လေ့ကျင့်ရန်

#### [1~3] 빈칸에 들어갈 알맞은 말을 고르십시오.

ကွက်လပ်ထဲ ဖြည့်ရန် သင့်တော်သော စကားကို ရွေးပါ။

가: 식당이 어디에 있어요? ထမင်းစားခန်းက ဘယ်မှာ ရှိလဲ။

나:

〈기숙사 층별 안내〉 အဆောင် အလွှာလိုက် လမ်းညွှန်

2층 නඟු 방 အခန်း, 휴게실 နားနေခန်း

1층 ශගුා 샤워실 ရေရိူးခန်း, 세탁실 အဝတ် လျော် ခန်း 주차장 ကားပါက& 지하 မြေအောက် မြဲမွ ထမင်းစားခန်း

① 지하로 내려가세요

③ 세탁실 옆에 있어요

② 2층으로 올라가세요

④ 휴게실 앞에 있어요

2. 오늘 은행에 가서 을 하려고 합니다. 백 달러를 모두 한국 돈으로 바꾸고 싶습니다. ဒီနေ့ ဘက်သို့ သွားပြီး ငွေလဲ မလို့ပါ။ ဒေါ်လာ ၁၀၀ကို အကုန် ကိုရီးယားငွေနဲ့ လဲချင်တယ်။

① 환불

② 환전

③ 확인

④ 계산

3. 이번 휴가에는 을/를 하려고 합니다. 제주도에 가서 구경도 하고 맛있는 음식도 먹을 것 입니다.

ဒီတစ်ခေါက် ပိတ်ရက်မှာ ခရီး သွားမလို့ပါ။ ဂျယ်ဂျူးကျွန်းသို့ သွားပြီး လျှောက်လည်းလည်မယ်၊ ပြီးတော့ အရသာရှိတဲ့ အစားအစာတွေလည်း စားမယ်။

① 운동

② 여행

③ 쇼핑

④ 요리

정답 1. ① 2. ② 3. ②



#### **발음** အသံထွက်

#### O P-04

# သေချာ နားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုပါ။

ကိုရီးယားဘာသာစကားမှာ 'ㄴ', 'ㅁ', 'ㅇ' ဆိုတဲ့ နာသံတွေရှိပါတယ်။ အဲဒီ (၃)ခုထဲက 'ㅇ' ကတော့ အသတ်နေရာမှာပဲ နာသံကို ဖြစ်စေနိုင်ပါတယ်။

(1) 나, 니, 누, 네, 노

(2) 누구, 누나, 나비, 나무, 노래

(3) 모두, 머리, 모자, 매미, 미나리

(4) 강, 공, 상, 방, 가방



## 확장 연습 ထပ်ဆောင်း လေ့ကျင့်ရန်

#### [1~2] 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오.

အောက်ပါ ပုံကို ကြည့်ပြီး သင့်တော်သော ဝါကျကို ရွေးပေးပါ။

1.





- ① 언니는 회사에 가요.
- ③ 언니는 회사에 있어요.
- ② 언니는 경찰관이에요.
- ④ 언니하고 여동생이 있어요.

2.



- ① 사과를 깎고 있습니다.
- ③ 사과를 사고 있습니다.
- ② 사과를 먹고 있습니다.
- ④ 사과를 씻고 있습니다.

#### [3~4] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오. ကွက်လပ်တွင် အသင့်တော်ဆုံး အဖြေကို ရွေးထည့်ပေးပါ။

3. 나: 아니요, 없어요. မရှိပါဘူး။

- ① 누구예요
- ③ 누나가 있어요

- ② 몇 살이에요
- ④ 가족이 몇 명이에요

4. 가: 수피카 씨는 수루 씨하고 같이 살아요? ဆုဖီခါက ဆုရနဲ့ အတူတူ နေလာ။ 나: 아니요, 수루 씨는 지금 기숙사 살아요. မနေဘူး၊ ဆူရူက အခု အဆောင်မှာ နေတယ်။

① 가

③ 는

② 에

④ 하고

정답 1. ① 2. ② 3. ③ 4. ②



#### 발음 အသံထွက်



# သေချာ နားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုပါ။

ကိုရီးယားဘာသာစကားမှာ ' $^{(0)}$ ,  $^$ ရှိပါတယ်။

- (1) 야, 여, 요, 유, 의, 위
- (2) 와, 워, 외, 왜, 웨
- (3) 우유, 여우, 이유, 예의







## အပေါ် ကဝေါဟာရတွေကို မကြည့်ဘဲ အောက်ပါစာကြောင်းများကိုဖြည့်စွက်ပါ။



정답 10 2 7 3 2 4 5







# == 이후 1 ဝေါဟာရ ၁

# 날짜와 요일 ရက်စွဲနှင့် နေ့ရက်



ဒီနေ့ ဘာရက်လဲ။ ဒီနေ့က ဘယ်နရက်နေ့လဲ။ ရက်စွဲနဲ့ နေ့ရက်တွေကို ဘယ်လို ဖော်ပြလဲဆိုတာ လေ့လာကြရအောင်။





## အထက်မှ ဝေါဟာရများကို မကြည့်ဘဲ အောက်မှ မေးခွန်းများကို ဖြေကြည့်ပါ။

1. 그림을 보고 〈보기〉처럼 대화를 완성하세요. ပုံကို ကြည့်ပြီး ဥပမာအတိုင်း ဝါကျဆက်ပေးပါ။

SE S	824	P8 51	수도성	81%	글로만	€ 8
	1	2	3	4	5	6
7	8	9 (	10	11	15	#3
14	15	16	n	18	19	20
21	25	23	24	25	Sr	27
58	29	30	31			

보기

가: 오늘은 무슨 요일이에요? ઉંદ્ધ ဘာနေလဲ။

나: 수요일이에요. ઌૢૢઽઽૄૢૢૢૢૢૢૢૢૢૢૢઌૣૢૢૢૢૢૢૢ

1) 가: 내일은 무슨 요일이에요?

3) 가: 오늘은 몇 월 며칠이에요?

나:

2) 가: 어제는 무슨 요일이에요? 나:

4) 가: 이번 주 토요일은 몇 월 며칠이에요?

나:

정답 1) 목요일이에요 2) 화요일이에요 3) 삼월 십일이에요 4) 삼월 십삼일이에요

Tip 시간 부사 အချိန်ပြကြယာဝိသေသန

အချိန်ပြနာမ် နောက်တွင် '에' ကို သုံးတယ်။ သို့သော် '어제' (မနေ့), '오늘' (ဒီနေ့), '내일' (မနက်ဖြန်), '올해' (ဒီနှစ်), '언제' (ဘယ်အချိန်) နောက်တွင် '에' မသုံးပါ။



'-္ပႏ/္ကါ-' ကို အတိတ်တွင် ဖြစ်ပျက်ခဲ့သော အခြေအနေ သို့မဟုတ် တစ်စုံတစ်ရာကို ဖော်ပြရာတွင် သုံးသည်။ သရ ံးြံနှင့် ' $\bot$ '. ဖြင့် ဆုံးသော ကြိယာ သို့မဟုတ် နာမဝိသေသနကို '-္ကာပြ $^\circ$  နှင့် တွဲသုံးပြီး ကျန် စကားလုံးများကို '-았어요' နှင့် တွဲသုံးသည်။ '하다' နှင့် ဆုံးသော ကြိယာများကို '하였어요' ၏ အတိုကောက် အသုံးအနှန်းဖြစ်သည့် '했어요' ဟု ပြောင်းသည်။

ㅏ, ㅗ → -았어요	┤, ┬, │ စသည်ဖြင့် → −였어요	하다 <b>→ 했어요</b>
가다 <b>→</b> 갔 <b>어요</b>	먹다 → 먹 <b>었어요</b>	공부하다 → 공부 <b>했어요</b>
보다 <b>→</b> 봤 <b>어요</b>	읽다 → 읽 <b>었어요</b>	운동하다 → 운동 <b>했어요</b>

- · 친구하고 시장에 갔어요. သူငယ်ချင်းနဲ့ ဈေးကို သွားခဲ့တယ်။
- · 식당에서 점심을 먹었어요. စားသောက်ဆိုင်မှာ နေ့လယ်စာ စားခဲ့တယ်။
- 기숙사에서 한국어를 공부했어요. အဆော $\delta$ မှာ ကိုရီးယားစာ လုပ်ခဲ့တယ်။



# '-았/었-' ကို နားလည်ပြီဆိုရင် အောက်ပါ ဝါကျများကို ဥပမာအတိုင်း ဖြည့်ပါ။

2. 그림을 보고 〈보기〉처럼 대화를 완성하세요. ಭಗ್ಗೆ ಗ್ರಾಫ್ಡಿಸ್ ဥပမာအတိုင်း ဝါကျ မြည့်စွက်ပေးပါ။





가: 어제 뭐 했어요? မနေ့က ဘာလုပ်ခဲ့လဲ။

나: 운동했어요. အားကစား လုပ်ခဲ့ပါတယ်။

가: 어제 저녁에 뭐 했어요?

가: 친구하고 뭐 했어요?

저녁을 먹다

2)



가: 일요일에 뭐 했어요?

나:

친구를 만나다

가: 5월 5일에 뭐 했어요?

쉬다

정답 1) 텔레비전을 봤어요 2) 친구를 만났어요 3) 저녁을 먹었어요 4) 쉬었어요

나:



ထပ်ပြီး လေ့လာကြမလား။ အတိတ်ပြ ကြိယာကို သုံးပြီး အောက်ကပုံတွေမှာ ဝါကျ ဖြည့်ပေးပါ။



어제



주말에

정답 1. 커피를 마셨어요 2. 요리했어요



하지만 회이야

ခါမှာ သုံးတယ်။

မရှိဘူး။

ရှေ့ဝါကျနဲ့ နောက်ဝါကျက အကြောင်း

အရာတွေ ဆန့်ကျင်ဘက်ဖြစ်နေတဲ့အ

• 이 건물에 약국은 있어요.

하지만 편의점은 없어요.

ဒါပေမဲ့ ၂၄နာရီဆိုင်တော့

အဆောက်အဦမှာ ဆေးဆိုင်ရှိတယ်။



ရီဟန်နှင့် ထူအန်းက သူတို့ကြိုက်သော အစားအသောက်နှင့် အရသာအကြောင်းပြောနေကြတယ်။ အရင်ဆုံး သူတို့ ပြောတာကို နှစ်ခေါက် နားထောင်ပြီး လိုက်ပြောကြည့်ရအောင်။

> 리한 투안 씨는 김치찌개를 좋아해요? ထူအန်းက ဂင်ရီ ဟင်းရည်ကို ကြိုက်လား။

투안 네, 정말 좋아해요. ဟုတ်ကဲ့၊ တကယ် ကြိုက်တယ်။

리한 김치찌개가 안 매워요? ဂင်ရီ ဟင်းရည်က မစပ်ဘူးလား။

투안 조금 매워요. 하지만 맛있어요. နည်းနည်း စပ်တယ်။ ဒါပေခဲ့ အရသာရှိတယ်။ 리한 씨는 김치찌개 좋아해요? ရီဟန်ကော ဂင်ချီ ဟင်းရည် ကြိုက်လား။

리한 아니요, 전 안 좋아해요. ဟင့်အင်း၊ ကျွန်တော် မကြိုက်ဘူး။

#### 조금 နည်းနည်း

🛦 '좀' နဲ့လည်း ပြောင်းသုံးလို့ရပါတယ်။

- · 오늘은 조금 바빠요. ဒီနေ့တော့နည်းနည်း အလုပ်များတယ်။
- 제 동생은 키가 조금 작아요.
   ကျွန်တော့်ညီက နည်းနည်း
   အရပ်ပုတယ်။.



## သေချာနားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုပြီးရင် အောက်က မေးခွန်းတွေ ဖြေကြည့်ကြရအောင်။

- 1. 누가 김치찌개를 좋아해요? ဘယ်သူက ဂင်ရီ ဟင်းရည်ကို ဤက်တာလဲ။
- 2. 김치찌개 맛이 어때요? ဂင်ချီ ဟင်းရည် အရသာဘယ်လိုလဲ။

정답 1. 투안 씨가 김치찌개를 좋아해요. 2. 조금 매워요. 하지만 맛있어요.

#### Tip 음식 단위 명사 အစားအသောက်အသုံးအနန်းများ



# 어후 2 om: Gp ]



## အစားအသောက်ရဲ့ အရသာနဲ့ သက်ဆိုင်သော ဝေါဟာရများကို ရှာကြည့်ရအောင်။





맛없다 အရသာ မရှိပါ။



맵다 စပ်သည်။



달다 ချိုသည်။



짜다 ငန်သည်။



싱겁다 ပေါ့သည်။



쓰다 ခါးသည်။



시다 ချဉ်သည်။

- 비빔밥이 정말 맛있어요. ထမင်းသုပ် တကယ်အရသာရှိတယ်။
- 떡볶이가 조금 매워요. 하지만 맛있어요. တော့ပို့ကီက နည်းနည်း စပ်တယ် ။ဒါပေခဲ့ အရသာရှိတယ်။
- 음식이 짜요. 음식이 짜면 건강에 나빠요. အစားအသောက်က ငန်တယ်။ အစားအသောက်က ငန်ရင် ကျန်းမာရေးအတွက် မကောင်းဘူး။
- 이 오렌지는 너무 **시어요**. ဒီလိမ္မော်သီးကတော့ အရမ်းချဉ်တယ်။

## 'ㅂ' ဖြင့်ဆုံးသော ကြိယာစကားလုံးများ

'ဗဲ' အသတ်ကအနောက်မှာ သရနဲ့တွေ့ ရင် 'ဗဲ' ပျောက်သွားပြီး '🕂' ပြောင်း သွားတယ်။ 예) 맵(다) + 어요 = 매워요, 싱겁(다) + 어요 = 싱거워요



ပုံမှန်အသုံးမဟုတ်သော 'ㅂ' အသတ်နဲ့ နာမဝိသေသနစကားဆက်ဆိုရင် '맵다 (매워요) စပ်သည်', '싱겁다 (싱거워요) ပေ့ါ သည်။' '춥다 (추워요) အေးသည်။' '무겁다 (무거워요) လေးသည်။' '가볍다 (가벼워요) ပေ့ါပါးသည်။' '쉽다 (쉬워요) လွယ်ကူသည်။' '어렵다 (어려워요) ခက်ခဲသည်။' '가깝다 (가까 워요)နီးသည်။'



သင်ယူထားသော ဝေါဟာရများကို ပြန်လည်စဉ်းစားပြီး မေးခွန်းများကို ဖြေကြည့်ပါ။

1. 그림을 보고 알맞은 단어를 연결하세요. ပုံကိုကြည့်ပြီး ကိုက်ညီသော စာလုံးနဲ့ ဆက်ပေးပါ။ 1 짜다 맵다 달다 싱겁다



'에서' သည် လှုပ်ရှားဆောင်ရွက်မှု ပြုလုပ်နေသည့် နေရာကို ဖော်ပြရာတွင် အသုံးပြုသည်။ အချိန်ပြနာမ် နောက်တွင် အသုံးပြုသည်။

- $\cdot$  가: 어디에서 한국어를 공부해요? ဘယ်မှာ ကိုရီးယားစာကို လုပ်ခဲ့လဲ။
  - 나: 도서관에서 공부해요. စာကြည့်တိုက်မှာ စာလုပ်တယ်။
- · 가: 어디에서 친구를 만났어요? သူငယ်ချင်းနဲ့ ဘယ်မှာ တွေ့ခဲ့လဲ။
  - 나: 영화관<mark>에서</mark> 만났어요. ရုပ်ရှင်ရုံမှာ တွေ့ခဲ့တယ်။
- · 가: 백화점에서 쇼핑했어요? ကုန်တိုက်မှာ ရော့ပင်ထွက်ခဲ့လား။
  - 나: 아니요, 시장에서 쇼핑했어요. ဟင့်အင်း၊ ဈေးမှာ ရှော့ပင်ထွက်ခဲ့တာ။

#### 비교해 보세요 နိုင်းယှဉ်ကြည့်ပါ။

ፍနရာပြပုဒ်များ '에' န ξ '에서'

'에'နှင့် '에서'သည် နေရာပြနာမ်၏ အနောက်တွင် အသုံးပြုသည်။ '에'သည် လူ သို့မဟုတ် ပစ္စည်းက တည်ရှိနေသော နေရာကို ဖော်ပြပေး၍ '에서'သည် အပြုအမှု သို့မဟုတ် လှုပ်ရှားမှုက ဖြစ်ပေါ်နေသော နေရာကို ဖော်ပြပေးသည်။

· 투안 씨는 한국에 있어요. (O)

투안 씨는 한국에서 있어요. (X)

· 투안 씨가 운동장에 축구를 해요. (X)

투안 씨가 운동장에서 축구를 해요. (O)



'에서' ရဲ့ အသုံးကို နားလည်ရင် ဥပမာဝါကျတွေကို ပြီးအောင် ရေးဖြည့်ကြည့် ရအောင်။

2. 그림을 보고 〈보기〉처럼 대화를 완성하세요. ऐले ကြည့်ပြီး ဥပမာအတိုင်း ဝါကျဆက်ပါ။



가: 어제 뭐 했어요? မန္နေက ဘာလုပ်ခဲ့လဲ။

나: 공원에서 산책했어요. ပန်းရှိထဲ လမ်းလျှောက်ခဲ့တယ်။

1)



가: 어제 뭐 했어요?

3)		4
		3
	A CONTRACTOR	(BLOS

가: 어제 뭐 했어요?



가: 어제 뭐 했어요?

나:

4)



가: 어제 뭐 했어요?

정답 1) 도서관에서 한국어를 공부했어요 2) 백화점에서 쇼핑했어요

- 3) 영화관에서 영화를 봤어요
- 4) 커피숍에서 친구를 만났어요



유용한 표현 အသုံးဝင်သော အသုံးအနန်းများ

마음에 들어요. သဘောကျတယ်။

가: 이 잠바 어때요? ဒီဂျာကင်အကို ဘယ်လိုလဲ။

나: 마음에 들어요. သဘောကျတယ်။



## 활동 အသုံးချသင်စန်းစာများ

#### 〈보기〉처럼 친구와 함께 음식을 주문해 보세요.

ဥပမာလိုမျိုး သူငယ်ချင်းနှင့်အတူ အစားအသောက် မှာကြည့်ပါ။



종업원: 어서 오세요. 몇 분이세요? ကြိုဆိုပါတယ်။ ဘယ်နဦးလဲ။

손님1: 두 명이요. 자리 있어요? နစ်ယောက်ပါ။ နေရာရှိလား။

종업원: 네, 있어요. 이쪽으로 앉으세요. 뭐 드릴까요?

ဟုတ်ကဲ့၊ ရှိပါတယ်။ ဒီဘက်မှာ ထိုင်ပါ။ ဘာပေးရမလဲ။

손님2: 저는 김치찌개 먹을래요. ကျွန်တော်ကတော့ ဂင်ရီဟင်းရည်စားမယ်။

손님1: 저는 갈비탕 먹을래요. ကျွန်တော်ကတော့ နံရိုးဟင်းရည် စားမယ်။

손님2: 여기 김치찌개하고 갈비탕 주세요. કૈho hoિရ္ပီ ဟင်းရည်နဲ့ နံရိးဟင်းရည်ပေးပါ။



## စကားပြော ဥပမာကို ကြည့်ပြီး မေးခွန်းများ ဖြေကြည့်ပါ။

#### + 알맞은 말에 🗸 하세요. မှန်ကန်သော စကားမှာ အမှန်ခြစ်ပါ။ (1)식당에 자리가 □ 있어요. □ 없어요. စားသောက်ဆိုင်မှာနေရာ ရှိတယ်။ မရှိဘူး။ (2) 갈비탕하고 김치찌개를 □ 시켰어요. □ 안 시켰어요. နံရိုးဟင်းရည်နဲ့ ဂင်ချီဟင်းရည် မှာပြီးပြီ။ မမှာခဲ့ဘူး။ □ 두 명 왔어요. (3)식당에 손님이 □ 한 명 왔어요. စားသောက်ဆိုင်သို့ ဧည့်သည်က တစ်ယောက် လာခဲ့တယ်။ နစ်ယောက်လာခဲ့တယ်။ (4) 비빔밥이 갈비탕보다 □ 비싸요. □ 싸요. ထမင်းသုပ်က နံရိုးဟင်းရည်ထက် ဈေးသက်သာတယ်။ ဈေးကြီးတယ်။

정답 (1) 있어요. (2) 시켰어요. (3) 두 명 왔어요. (4) 싸요.

# (5)

# 한국의 공휴일 ကိုရီးယားနိုင်ငံ၏ အစိုးရ ရုံးပိတ်ရက်များ



- 신정 နစ်ကူးနေ့
   နစ်သစ်၏ ပထမဆုံးရက်
- 설날 ကိုရီးယားရိုးရာ နှစ်သစ်ကူးရက် ကိုရီးယား၏ ကိုယ်စားပြုပွဲတော်များအနက် တစ်ခုဖြစ်ပြီး ဆွေမျိုးသားချင်း မိသားစုဝင်များ အတူတကွ ဘိုးဘွားမိဘကို ကန်တော့သည့် နေ့ရက်။
- 삼일절 တော်လှန်ရေးနေ့ ဂျပန်ကိုလိုနီ လက်အောက်မှ လွတ်မြောက်ရန် စတင် တော်လှန်သော မတ်လ ၁ရက်နေ့ ကို အမှတ်ရသော အထိမ်းအမှတ်နေ့
- 근로자의 날 အလုပ်သမားများနေ့ အလုပ်သမားများအား အလုပ်ခွင်တွင် အားဖြစ်စေရန် အားပေးသော နေ့
- 어린이날 ကလေးများနေ့ ကလေးငယ်များ ပျော်ရှှင်စွာ ကြီးပြင်းစေရန်အတွက် သတ်မှတ်ထားသော နေ့
- 석가탄신일 ဗုဒ္ဓဘုရား မွေးနေ့
   မြတ်စွာဘုရား မွေးဖွားသော နေ့

- 현충일 အာဏနည်နေ့ တိုင်းပြည်အတွက် အသက်ပေးဆပ်ခဲ့သော စစ်သားများနှင့် ရဲဘော်များကို အမှတ်တရ ဂုက်ပြုသော အထိမ်းအမှတ် နေ့
- 광복절 လွတ်လပ်ရေးနေ့ ဂျပန်ကိုလိုနီ လက်အောက်မှ လွတ်မြောက်ပြီး လွတ်လပ်ရေးရသော အထိမ်းအမှတ်အဖြစ် သတ်မှတ်ထားသော နေ့
- 추석 ကောက်သစ်စားပွဲ ကိုရီးယား၏ ကိုယ်စားပြုပွဲတော်များအနက် တစ်ခုဖြစ်ပြီး ရိုးရာပြက္ခဒိန်၏ လေပိုင်း ၁၅ရက်နေ့ဖြစ်ပါသည်။ ကိုရီးယားလူမျိုးများသည် ကောက်ညှင်းမုန့်များ ပြုလုပ်ခြင်း၊ ဆွေမျိုးသားချင်းများဆီ အလည်အပတ် သွားရောက်ကြခြင်းများ ပြုလုပ်ကြသည်။
- 개천절 နိုင်ငံတော် တည်ထောင်သော အထိမ်းအမှတ် နေ့ တိုင်းပြည် စတင်တည်ထောင်မှု အထိမ်းအမှတ်အဖြစ် သတ်မှတ်ထားသော နေ့
- 한글날 ကိုရီးယားအက္ခရာနေ့ ကိုရီးယားအက္ခရာ တီထွင်ခဲ့သော ဆဲဂျုံဘုရင်ကြီးအား ဂုက်ပြုသော အထိမ်းအမှတ်နေ့
- 크리스마스 ခရစ်စမတ်နေ့ ခရစ်တော် မွေးဖွားခြင်းကို ဂုက်ပြုသော နေ့



# EPS-TOPIK 듣기 EPS-TOPIK အကြား စာမေးပွဲ



## သေချာစွာ နားထောင်ပြီး မှန်ကန်သော နေ့စွဲကို ရွေးပါ။

#### [1~3] 들은 것을 고르십시오. နားထောင်ပြီး အဖြေ ရွေးပေးပါ။

1. ① 1월 2일 ② 1월 12일 ③ 2월 21일 ④ 2월 22일

2. ① 3월 10일 ② 3월 20일 ③ 4월 10일 ④ 4월 20일

3. ① 11월 15일 ② 11월 25일 ③ 12월 15일 ④ 12월 25일



# မေးခွန်းအတွက် အဖြေမှန်ကို ရွေးချယ်ပေးပါ။ နားမထောင်မီ မေးခွန်းကို သေချာစွာ ဖတ်ပါ။

[4~5] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오. မေးခွန်းကို နားထောင်ပြီး သင့်တော်သော အဖြေကို ရွေးပေးပါ။

4. ① 작년에 왔어요.

② 베트남에서 왔어요.

③ 동생이 한국에 왔어요. ④ 친구하고 한국에 왔어요.

5. ① 도서관이 커요.

② 도서관에 가요.

③ 도서관에 없어요.

④ 도서관에서 공부했어요.

#### ○ 듣기 대본 თɔɔɔ:

- 1. 여: 일월 십이일 ဇန်နဝါရီလ ဆယ့်တစ်ရက်နေ့
- 2. 남: 사월 십일 ଦୈလ ဆယ်ရက်နေ့
- 3. 여: 십이월 이십오일 ဒီဇင်ဘာလ နစ်ဆယ့်ငါးရက်နေ့
- 4. 남: 언제 한국에 왔어요? ဘယ်တုန်းက ကိုရီးယား လာခဲ့လဲ။
- 5. 여: 어제 뭐 했어요? မန္နေက ဘာလုပ်ခဲ့လဲ။

정답 1. ② 2. ③ 3. ④ 4. ① 5. ④



확장 연습 ထပ်ဆောင်း လေ့ကျင့်ရန်

€ L-10

- 1. 들은 것을 고르십시오. မေးခွန်းကို နားထောင်ပြီး အမြေကို ရွေးပါ။
  - ① 6월 11일에 왔어요.
- ② 7월 11일에 왔어요.
- ③ 6월 12일에 갔어요.
- ④ 7월 12일에 갔어요.
- 2. 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오. ଧେର୍ଦ୍ଧଃୟର୍ଚ୍ଚ သင့်တော်သော အဖြေကို ရွေးပေးပါ။
  - ① 가방을 샀어요.

- ② 지난주에 갔어요.
- ③ 친구하고 쇼핑했어요.
- ④ 백화점에서 쇼핑했어요.

## 🕥 확장 연습 듣기 대본 ထပ်ဆောင်း လေ့ကျင့်ရန် စာသား

- 1. 남: 6월 12일에 갔어요. ၆လပိုင်း ၁၂ရက်နေ့ က သွားခဲ့တယ်။
- 2. 남: 어제 어디에서 쇼핑했어요? ଜଣ୍ଣୁର୍ଜ ဘယ်မှာ ရှော့ပင် လုပ်ခဲ့လဲ။

정답 1. ③ 2. ④



#### 유용한 표현 အသုံးဝင်သော အသုံးအနုန်းများ

## 제 생각에도 그래요. ကျွန်တော်လည်း အဲ့လိုပဲ ထင်တယ်။

- 가: 회식도 회사 생활에 중요한 것 같아요. အပြင်မှာ စားပွဲလုပ်တာလည်း ကုမ္ပကီအလုပ်မှာ အရေးပါတယ်လို့ ထင်ပါတယ်။
- 나: 제 생각에도 그래요. ကျွန်တော်လည်း အဲ့လိုပဲ ထင်တယ်။



# EPS-TOPIK 일기 EPS-TOPIK အဖတ် စာမေးပွဲ



မေးခွန်း ၁ နဲ့ ၂ကတော့ ပုံကိုကြည့်ပြီး ပုံနဲ့ ကိုက်ညီသော အသုံးကို ရွေးရသော ပုစ္ဆာဖြစ်ပါတယ်။ အဖြေမှန်ကို ရွေးပါ။

#### [1~2] 다음 그림을 보고 맞는 단어나 문장을 고르십시오.

အောက်ပါ ပုံကို ကြည့်ပြီး မှန်ကန်သော ဝေါဟာရ၊ ဝါကျကို ရွေးပါ။

1.



① 쇼핑

③ 약속

② 배달

④ 주문

2.



① 자리가 없습니다.

③ 반찬이 없습니다.

② 손님이 없습니다.

④ 식당이 없습니다.



# အဖြေမှန်ရွေးပြီး ကွက်လပ်ဖြည့်ပါ။ သင်ယူထားတာတွေကို စဉ်စားပြီး ဖြေပါ။

3.	ကွက်လပ်ထဲ ဖြည့်ရန် အသင့်တော်ဆုံးကို ရွေးပါ။ 가: 몇 분이세요? ဘယ်နဦးလဲ။	
	Ц:	
	① 두 명이요 ③ 불고기 일 인분이요	② 비빔밥 하나요 ④ 한 시 삼십 분이요
4.	가: 뭐 드릴까요? ဘာပေးရမလဲ။ 나:	
	① 네, 있어요 ③ 김치찌개 주세요	② 조금 매워요 ④ 아니요, 안 좋아해요
5.	가: 뭐 먹을래요? ဘာစားမလဲ။ 나:	
	① 지금 먹을래요 ③ 비빔밥 먹을래요	② 제가 먹을래요 ④ 여기에서 먹을래요



#### 확장 연습 ထပ်ဆောင်း လေ့ကျင့်ရန်

#### [1~2] 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오.

အောက်ပါ ပုံကို ကြည့်ပြီး သင့်တော်သော ဝါကျကို ရွေးပေးပါ။

1.



- ① 회사
- ③ 시장

- ② 공원
- 4) 식당

2.



- ① 장을 봐요.
- ③ 점심을 먹어요.
- ② 커피를 마셔요.
- ④ 음식을 만들어요.

#### [3~4] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.

ကွက်လပ်တွင် အသင့်တော်ဆုံး အဖြေကို ရွေးထည့်ပေးပါ။

- 3. 월요일부터 금요일까지 회사에서 일을 해요. 에는 집에서 쉬어요. တနင်္လာနေ့ကစပြီး သောကြာနေ့အထိ ကုမ္ပကီမှာ အလုပ်လုပ်တယ်။ စနေ တနင်္ဂနွေတော့ အိမ်မှာ နားတယ်။
  - ① 주중
  - ③ 내일

- ② 주말
- (4) 오후
- 4. 가: 어디에서 운동을 했어요? ဘယ်မှာ အားကစား လုပ်ခဲ့လဲ။

  - ① 공원에서 했어요 ③ 어제 운동을 했어요

- ② 운동이 재미있어요

정답 1. ② 2. ④ 3. ② 4. ①



#### 발음 300000



## သေချာ နားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုပါ။

ကိုရီးယားဘာသာစကားမှာ သံပြေ၊ သံပြင်း၊ သံပြတ် စတဲ့ အသံတွေ ရှိပါတယ်။ ကိုရီးယားလူမျိုးတွေကတော့ ဒီလိုအသံတွေ ( $\!\!\!\perp$ ,  $\!\!\!\perp$ ,  $\!\!\!\perp$  ([p, p', ph]) ကို ကောင်းကောင်း ခွဲတတ်ပေမဲ့ နိုင်ငံခြားသား အတော်များများကတော့ မခွဲခြားနိုင်ကြပါဘူး။  $\Box$ ,  $\Box$ ,  $\Box$  ([t, t', t^h])  $\top$ ,  $\Box$ ,  $\Box$ ,  $\Box$  ([t, t', th]) စတဲ့ အသံတွေလည်း အလားတူပဲဖြစ်ပါတယ်။

- (1) 日, 田, 耳: 口, 瓜, E: ᄀ, ㄲ, ㅋ: ス, ㅉ, ㅊ
- (2) 바, 빠, 파: 다, 따, 타: 가, 까, 카: 자, 짜, 차
- (3) 보, 뽀, 포:도, 또, 토:고, 꼬, 코:조, 쪼, 초
- (4) 사자, 기차, 커피, 포도, 도토리, 토끼, 코끼리



# 사과 다섯 개 주세요

ပန်းသီး ငါးလုံး ပေးပါ။

학습 안내 သင်ရိုး အညွှန်း

- 🗆 သင်ခန်းစာ ရည်ရွယ်ချက် ဈေးဝယ်ခြင်း
- □ ઽ 요 주세요, -아/어 주세요
- 🗆 ဝေါဟာရ အသီး၊ အစားအစာ၊ ငွေကြေးနှင့် ဝယ်ယူခြင်းအကြောင်း
- 🗆 သတင်းအချက်အလက်နှင့် ယဉ်ကျေးမှု အဝတ်အစား



## ြ စကားပြော ၁

Track 37



အောက်တွင် သစ်သီးဆိုင်မှာ ပြောတဲ့ စကားပြောဖြစ်ပါတယ်။ ထူအန်းက ဆိုင်ရှင်ကို ပန်းသီး ဘယ်လောက်လဲလို့ မေးနေပါတယ်။ အရင်ဆုံး စကားပြောတာကို နှစ်ခေါက် နားထောင်ပြီး လိုက်ပြောကြည့်ရအောင်။

> 어서 오세요. 주인

> > ကြိုဆိုပါတယ်။

안녕하세요? 투안

မင်္ဂလာပါ။

이 사과 얼마예요? ဒီ ပန်းသီး ဘယ်လောက်လဲ။

이천 원이에요. 주인

ဝမ် ၂ဝဝဝပါ။

다섯 개 주세요. 투안

ငါးလုံး ပေးပါ။

어서 오세요 (%)

ဆိုင်ဖြစ်စေ၊ အိမ်သို့ဖြစ်စေ လာသောသူကို ကြိုဆိုသော စကားဖြစ်ပါသည်၊

#### 원 06

ကိုရီးယား ငွေကြေး(ယူနစ်) '၁၀၀ ၀၆'ကို '백 원 [배권]' ၊ '၁၀၀၀ ဝမ်'ကို '천원 [처눤]'ı '၁၀,၀၀၀ ဝမ်'ကို '만원 [마눤]', '၁၀၀,၀၀၀ ၀၆' প '십만 원 [심마눤]' ဟု ခေါ်သည်။



သေသေချာချာ နားထောင်ပြီး လိုက်ပြောကြည့်ပါ။ ပြီးရင် အောက်ပါ မေးခွန်းများကို ဖြေပါ။

- 1. 사과가 얼마예요? ပန်းသီးက ဘယ်လောက်လဲ။
- 2. 투안 씨는 사과를 몇 개 샀어요? ထုအန်းက ပန်းသီး ဘယ်နလုံး ဝယ်ခဲ့လဲ။

정답 1. 이천 원이에요. 2. 다섯 개 샀어요.

### Tip 단위 명사 1 ယူနစ်အကြောင်း ၁

पारंजी पारोजी प्राप्त और स्वित हिम्मे सिम्मे सिम्मे सिम्मे सिम्मे सिम्मे सिम्मे सिमे सिम्मे सिम्मे सिम्मे सि

- · 사과, 오렌지, 우유 (ʊ͡နઃသီး၊ လိမ္မော်သီး၊ နွားနို့ ) : 개 လုံး၊ ခု (한 개, 두 개 , 세 개 , ··· )
- · 포도, 바나나, 꽃 (๑ഺլիճವել բռիգլրವել ပန်း) : 송이 ઢા ફેઠ (한 송이, 두 송이 , 세 송이 , ···)
- · 수박, 배추 (๑ရဲသီး၊ မုန်ညင်းဖြူ) : 통 လုံး၊ ထုပ် (한 통, 두 통, 세 통, ··· )
- ·물, 맥주 (ရေ၊ ဘီယာ) : 병 ဟင်း (한 병, 두 병, ···)
- · 커피, 주스 (ကော်ဖီ၊ ဖျော်ည်) : 잔 ခွက် (한 잔, 두 잔, ···)
- · 밥, 국, 반찬 (యుర్జు ဟర్:ရာသ်၊ အရံဟర်း) : 그릇 ပန်းကန် (한 그릇 , 두 그릇, …)







라면

ခေါက်ဆွဲ

## အထက်မှ ဝေါဟာရများကို မကြည့်ဘဲ မေးခွန်းကို ဖြေကြည့်ပါ။

과자

သွားရေစာ



초콜릿

ချောကလက်

아이스크림

ရေခဲမုန့်



'주세요' ကို နာမ်နဲ့ တွဲပြီး ယဉ်ကျေးစွာ တောင်းဆိုသည့် အခါ သို့မဟုတ် ယဉ်ကျေးစွာ ညွှန်ကြားသည့်အခါတွင် သုံးသည်။ ဈေးရောင်းဈေးဝယ် အသုံးအနှန်းတွင် အသုံးများသည်။

- · 가: 뭘 드릴까요? ဘာ အလိုရှိပါသလဲ။ 나: 커피 두 잔 **주세요**. ကော်စီ ၂ခွက်ပေးပါ။
- ·가: 오렌지 얼마예요? လိမ္မော်သီး ဘယ်လောက်လဲ။
- 나: 한 개에 천 원이에요. တစ်လုံး တစ်ထောင်ပါ။
- 가: 그럼, 오렌지 다섯 개 주세요. 회육 လိမ္မော်သီး ငါးလုံးပေးပါ။



# '주세요' ကို နားလည်ပြီဆိုရင် အောက်ပါ မေးခွန်းများကို ဖြေကြည့်ပါ။

2. 그림을	보고 〈보기〉처럼 뜬	문장을 완성하세요. ပုံကို ကြည့်ပြီး ဥပမာအတိုင်း ဝါကျဆက်ပါ။	
보기	000	가: 뭘 드릴까요? ဘာ အလိုရှိပါသလဲ။ 나: <mark>사과 다섯 개 주세요.</mark> ပန်းသီး ဝါးလုံး ဖေးပါ။	
1)		가: 뭘 드릴까요? 나:	
2)		가: 뭘 드릴까요? 나:	
3)		가: 뭘 드릴까요? 나:	
4)		가: 뭘 드릴까요? 나:	

정답 1) 사과 두 개 주세요 2) 오렌지 두 개 주세요 3) 빵 네 개 주세요 4) 우유 한 개 주세요



그래요? നനധ്സം

အံ့အားသင့်မှု သို့မဟုတ်

တစ်ဖက်သား၏ စကားအပေါ်

အနည်းငယ် ထိတ်လန့် မှုကို

ဖော်ပြသော စကားဖြစ်သည်။

있습니다.

있어요.

· 가: 오늘 저녁에 회식이

ဒီနေ့ ညနေ ကုမ္ပဏီ

ညစာစားပွဲ ရှိတယ်။

나: 그래요? 저는 약속이

တကယ်လား။ ကျွန်တော်

ချိန်းထားတာ ရှိတယ်။



အောက်တွင် ဖိနပ်ဆိုင်မှာ ဈေးအရောင်းအဝယ် လုပ်နေပုံကို ဖော်ပြထားတယ်။ ရီဟန်က ဝေ့ါကင်းမျူးကို ဘယ်လောက်နဲ့ ပေးဝယ်ခဲ့လဲ။ အရင်ဆုံး စကားပြောတာက နစ်ခေါက် နားထောင်ပြီး လိုက်ပြောကြည့်ရအောင်။

> 사장님, 이 운동화 얼마예요? 리하

ဒီ ဝေ့ါကင်းမျူး ဘယ်လောက်လဲ။

오만 오천 원이에요. 주인

ငါးသောင်း ငါးထောင်ပါ။

리한 오만 오천 원요? 좀 비싸요.

> ဝမ် ငါးသောင်းငါးထောင်တောင်။ ဈေး နည်းနည်းကြီးတယ် ။

깎아 주세요.

လျော့ပေးပါ။

주인 그래요? 알았어요. 오만 원 주세요.

ဟုတ်လား၊ အိုကေပါ၊ ငါးသောင်းပဲ ပေးပါ။

좀 နည်းနည်း၊ အနည်းငယ်

'조금' နှင့် '좀' သည် အဓိပ္ပါယ်တူပါသည်။ သို့ သော် တြရားလူအား အကူအညီတောင်းသော အခြေအနေ သို့မဟုတ် ထောက်ခံမှုကို တောင်းဆိုသော အခြေအနေတွင် ညင်သာပြေပြစ်သော အသုံးအနှန်းဖြင့် '조금'ကို မသုံးဘဲ '좀' ကို သုံးသည်။

- 동생은 키가 좀 작아요. မောင်လေးက အရပ် နည်းနည်း ပုတယ်။
- . 빵하고 우유 좀 주세요. ပေါင်မှန့်နဲ့ နားနို့ နည်းနည်း



သေချာ နားထောင်ပြီး လိုက်ပြောကြည့်ပြီးရင် မေးခွန်းတွေ ဖြေကြည့်ပါ။

1. 이 운동화는 얼마예요? ဒီ ဝေါ့ကင်းရှူးက ဘယ်လောက်လဲ။

리한 씨는 얼마를 주고 샀어요? կのをの コンシャンの ロックシャン・

정답 1. 오만 오천 원이에요. 2. 오만 원을 주고 샀어요.

#### Tip 단위 명사 2 ယူနစ်အကြောင်း၂

- $\cdot$  운동화(colono (colono ) , 장갑((colono ) , 장갑((colono ) ), 양말((colono ) , 양말((colono ) ) : 켤레 (colono ) , 장갑((colono ) , 장갑((colono ) ), 양말((colono ) , 양말((colono ) ), 양말((colono ) ), 양말((colono ) , 양말((colono ) ), 양말((colono ) , 양말((colono ) ), 양말((colono )
- · 텔레비전 (TV), 냉장고 (ရေစဲသေတ္တာ), 자동차 (ကား) : 대 &:/ሶ; (한 대, 두 대, 세 대, …)
- · 사람 (ᠬ), 어린이 (ოസോ), 학생 (ၮျာင်းသား), 친구 (သူငယ်ချင်း) : 명 ယောက် (한 명, 두 명, 세 명, …)
- · 할아버지 (๑๑ជ;), 할머니 (๑๑๑;), 손님 (๑๑;оѡҳ) : 분 ౿ౖҳҳ (한 분, 두 분, 세 분, ···)
- · 고양이 (ဪ), 강아지 (๑ෞ), 생선 (તી:) : 마리 ဪ (한 마리, 두 마리, 세 마리, ···)



တရြားယူနှစ်တွေကတော့ .... '장' ကို ဓါတ်ပုံ၊ တံဆိပ်ခေါင်းနဲ့ ကတ်များ ရေတွက်ရာတွင် သုံးသည်။ '권' ကို စာအုပ်၊ အဘိဓာန်နဲ့ မဂ္ဂဇင်းများ ရေတွက်ရာတွင် သုံးသည်။ '자루' ကို ခဲတံများ ရေတွက်တဲ့ အခါ၊ '그루' ကို သစ်ပင်များ ရေတွက်တဲ့ အခါ သုံးသည်။



## 화폐와 물품 구매 ပိုက်ဆံနှင့် ပစ္စည်း ဝယ်ခြင်း



# ပစ္စည်းကို ဘာနဲ့ ဝယ်လဲ။ ပစ္စည်းဝယ်တဲ့ခါ သုံးတဲ့ အသုံးအနှန်းတွေကို သင်ယူကြရအောင်။









돈(현금) ပိုက်ဆံ၊ ငွေ

동전 <sup>36</sup>[전]© 한

68ºXM - 68ºXM

신용카드









값(가격) 대송

**싸다** ဈေးသက်သာသည်

မြူ မြူ ဈေးကြီးသည်

(값을) 깎다 ဈေးဆစ်သည်









**넣**다 ගණුනනි

**싸다(포장하다)** ಥುರ್ಭಿಬಾಖ್

바꾸다(교환하다) ∾လယ်သည်

환불하다 ငွေပြန်အမ်းသည်



## အထက်မှ ဝေါဟာရများကို ပြန်စဉ်းစားပြီး မေးခွန်းဖြေကြည့်ရအောင်။

정답 ① ② ② ② ③ ② ④ ①



ကြိယာနဲ့ တွဲသုံးပြီး မိမိမှ တစ်ဖက်သားကို တစ်စုံတစ်ခု လုပ်ပေးရန် ယဉ်ကျေးစွာ တောင်းဆိုချိန်တွင် သုံးသည်။

ㅏ, ㅗ→ -아 주세요	├, ┬, │ စသည်ဖြင့ → -어 주세요	하다 <b>→ 해 주세요</b>	
닫다 → 닫 <b>아 주세요</b>	읽다 → 읽 <b>어 주세요</b>	요리하다 → 요리 <b>해 주세요</b>	

- '-아/어 드릴까요?' ကို မိမိမှ တစ်ဖက်သားကို အကူအညီ ကမ်းလှမ်းချိန်တွင် သုံးသည်။ ထိုအခါ တစ်ဖက်သားမှ
- '-아/어 주세요' ဖြင့် ပြန်၍ ဖြေကြားသည်။
- · 너무 더워요. 창문을 좀 열어 주세요. အရမ်းပူတယ်။ ပြတင်းပေါက် ကျေးဇူးပြုပြီး ဖွင့်ပေးပါ။
- · 이 빵을 봉투에 좀 넣어 주세요. ကျေးဇူးပြုပြီး ဒီပေါင်မုန့်ကို အိတ်ထဲ ထည့်ပေးပါ။
- 가: 가방을 들어 드릴까요? အိတ်သယ်ပေးရမလား။ 나: 네, 들어 주세요. 고맙습니다. ဟုတ်ကဲ့။ သယ်ပေးပါ။ ကျေးဇူးတင်ပါတယ်။



'-아/어 주세요' ကို နားလည်ပြီဆိုရင် အောက်ပါ မေးခွန်းကို ဖြေကြည့်ပါ။

2. 〈보기〉처럼 '-아/어 주세요'를 사용해서 문장을 완성하세요. '-아/어 주세요' ကို သုံးပြီး ဝါကျဆက်ပေးပါ။

운동화를 환불하다

- → 운동화를 환불해 주세요.
- ဝေါ့ကင်းရူး ငွေပြန်အမ်းပေးသည်။ → ဝေါ့ကင်းရူး ငွေပြန်အမ်းပေးပါ။
- 1) 봉투에 넣다 봉투에
- 2) 이 빵을 포장하다 이 빵을
- 3) 이 우유를 바꾸다 이 우유를
- 4) 아침에 전화하다 아침에
- 5) 음식을 만들다 음식을

정답 1) 넣어 주세요 2) 포장해 주세요 3) 바꿔 주세요 4) 전화해 주세요 5) 만들어 주세요

유용한 표현 အသုံးဝင်သော အသုံးအနန်းများ

주말 잘 지내셨어요? စနေ တနင်္ဂနွေမှာ ပျော်ခဲ့လား။

가: 주말 잘 지내셨어요? စနေ တနင်္ဂနွေမှာ ပျော်ခဲ့လား။

나: 네, 고향 친구를 만나서 재미있게 놀았어요. ဟုတ်ကဲ့။ ဇာတ်မြေက သူငယ်ချင်းတွေနဲ့ တွေပြီး လျှောက်လည်ခဲ့တယ်။



# 활동 အသုံးချသင်ခန်းစာများ

## 〈보기〉처럼 친구와 이야기해 보세요. ဥပမာအတိုင်း သူငယ်ချင်းနဲ့ ပြောကြည့်ကြည့်ပါ။

주인: 어서 오세요. ന്വ്രൂക്റിഗധി

손님: 사과 있어요? ပန်းသီး ရှိလား။

주인: 네, 있어요. ဟုတ်ကဲ့ ရှိပါတယ်။

손님: 얼마예요? ဘယ်လောက်လဲ။

주인: 천 원이에요. တ $\delta$ cc $\infty$  $\delta$  $\delta$  $\delta$ 

손님: 다섯 개 주세요. નેઃજૃંઃ હિંહો



## ဥပမာပေးထားတာကို နားလည်ပါသလား။ အောက်ပါ မေးခွန်းများကို သေချာစွာ ဖြေဆိုပါ။

+	알맞은	말에	✔하세요.	သင့်တော်သော	စကားလုံးကို	အမှန်ခြစ်ပေးပါ။
---	-----	----	-------	-------------	-------------	-----------------

- (1) 무엇을 샀어요? သာ ဝလ်ခဲ့လဲ။
- □ 수박 ဖရဲသီး
- □ 사과

- (2) 한 개에 얼마예요?
- □ 1,000원
- □ 2,000원

ပန်းသီး

- ဘယ်လောက်လဲ။
- ၁၀၀၀(၀မ်)
- ၂၀၀၀(၀မ်)

- (3) 몇 개를 샀어요? ဘယ်နလုံး ဝယ်ခဲ့လဲ။
- □ 47H ၄လုံး

□ 5개 ၅လုံး

정답 (1) 사과 (2) 1,000원 (3) 5개



# 퀴즈 ဥာက်စမ်းမေးခွန်း

#### ♣ 이것은 무엇일까요? ๑ ဘറੇ॥

- 1 ପୂର୍ଚ ବ୍ୟୁ ପ୍ରଥିଲେ ଅନୁ ପ୍ରଥିଲେ ଓଡ଼ିଆ ପ୍ରଥିଲେ ପ୍ରଥିଲି ପ୍ରଥିଲେ ପ୍ରଥିଲି ପର ପ୍ରଥିଲି ପ ସ
- ② 안은 빨간색이에요. အတွင်းက အနီရောင်ပါ။
- ③ 줄무늬가 있어요. အစင်းကြောင်းတွေ ရှိပါတယ်။
- ④ 여름 과일이에요. କ୍ଷେମ୍ବର୍ଯ୍ୟ အသီးဖြစ်ပါတယ်။

정답 수박



# 의류 အဝတ်အစား



치마 စကတ်



바지 ဘောင်းဘီ



티셔츠 တီရှပ်



잠바 ဂျာကင်အက်ို



운동화 ဝေါ့ကင်းရှူး



구두 위#<sup>8</sup>&<sup>6</sup>



슬리퍼 ကွင်းထိုးဖိနပ်



장화 ဘိုဖိနပ်အရှည်



**양말** ඛෙනීරා



 장갑

 လက်အိတ်



목도리 မာဖလာ



모자 ဦးထုပ်







넥타이





안경 မျက်မှန်





선글라스 နေကာမျက်မှန်

쓰다





# EPS-TOPIK 듣기 EPS-TOPIK အကြား စာမေးပွဲ



မေးခွန်း ၁နဲ့ ၂မှာ သစ်သီးနဲ့ စားသောက်ကုန်တွေနဲ့ ပတ်သက်တဲ့ ဝေါဟာရမေးခွန်းတွေပါ။ မေးခွန်း ၃ကတော့ ခေါက်ဆွဲထုပ် အရေအတွက်နဲ့ ပတ်သက်တဲ့ မေးခွန်းပါ။ သေချာစွာ နားထောင်ပြီး ဆက်စပ်မှုရှိတဲ့ ပုံကို ရွေးပေးပါ။





အောက်ပါ မေးခွန်းများကို ဖြေပေးပါ။ မေးခွန်းကို နားမထောင်မီ ဝါကျကို သေချာစွာ ဇတ်ပါ။

#### [4~5] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.

မေးခွန်းကို နားထောင်ပြီး သင့်တော်သော အဖြေကို ရွေးပေးပါ။

4. ① 사과예요.

② 5개 주세요.

③ 1000원이에요.

④ 사과가 많아요.

5. ① 우유예요.

② 우유 주세요.

③ 여기 있어요.

④ 여기에서 마셔요.

#### ♠ 듣기 대본 თɔɔɔ:

- 1. 남: 수박 ಀရဲသီး
- 2. 여: 물 ରେ
- 3. 남: 라면 두 개 බේගිනු ეထုပ်
- 4. 여: 이 사과 얼마예요? ဒီ ပန်းသီး ဘယ်လောက်လဲ။
- 5. 남: 뭘 드릴까요? ဘာ အလိုရှိပါသလဲ။

정답 1. ④ 2. ① 3. ② 4. ③ 5. ②



확장 연습 ထပ်ဆောင်း လေ့ကျင့်ရန်



1. 잘 듣고 내용과 관계있는 그림을 고르십시오. ଧେର୍ଚ୍ଚାମ୍ପ နားထောင်ပြီး ဆက်နွယ်မှု ရှိသော ပုံကို ရွေးပါ။





2



(3)



(4)



- 2. 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오. ଧେଃର୍ଚ୍ଚାର୍ଚ୍ଚ୍ଚ୍ର သင့်တော်သော အဖြေကို ရွေးပေးပါ။
  - ① 네, 넣어 주세요.
- ② 네, 봉투에 넣었어요.
- ③ 아니요, 깎아 주세요.
- ④ 아니요. 봉투가 싸요.

## 🕠 확장 연습 듣기 대본 ထပ်ဆောင်း လေ့ကျင့်ရန် စာသား

- 1. 남: 사과 두 개하고 주스 세 잔 주세요. ပန်းသီး ၂လုံးနှင့် ရော်ရည် သုံးခွက် ပေးပါ။
- 2. 남: 봉투에 넣어 드릴까요? အိတ်နဲ့ ထည့်ပေးရမလား။

정답 1. ④ 2. ①



# EPS-TOPIK 일기 EPS-TOPIK အဖတ် စာမေးပွဲ



မေးခွန်း ၁ကတော့ ပိုက်ဆံနဲ့ ပတ်သက်တဲ့ စကားလုံးတွေကို ရွေးပေးရမှာပါ။ မေးခွန်း ၂မှာတော့ သစ်သီးနဲ့ ပတ်သက်တဲ့ ဝေါဟာရတွေကို ရွေးပေးရမှာ ဖြစ်ပါတယ်။ မေးခွန်း ဥကတော့ ပုံနဲ့ သင့်တော်တဲ့ စကားလုံးကို ရွေးပေးရမှာပါ။

#### [1~3] 다음 그림을 보고 맞는 단어나 문장을 고르십시오.

ပုံကို ကြည့်ပြီး သင့်တော်တဲ့ စကားလုံး သို့မဟုတ် ဝါကျကို ရွေးပေးပါ။



- ① 돈
- ③ 주스

- ② 물
- ④ 카드



- ① **포**도
- ③ 사과
- ② 수박
- ④ 오렌지



- ① 싸요.
- ③ 있어요.
- ② 비싸요.
- ④ 없어요.



စျေးဝယ်တဲ့ အခါ သုံးသော အသုံးအနုန်းများနဲ့ ပတ်သက်တဲ့ မေးခွန်းများ ဖြစ်ပါတယ်။ မဖြေခင် လေ့လာထားတာတွေ ပြန်စဉ်းစားပြီးမှ ဖြေပါ။

## [4~5] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.

ကွက်လပ်တွင် အသင့်တော်ဆုံးသော စကားလုံးကို ရွေးဖြည့်ပါ။

- 가: 이 오렌지 \_\_예요? ဒီ လိမ္မော်သီး ဘယ်လောက်လဲ။ 나: 이천 원이에요. ob joood
  - ① 얼마
- ② 누구
- ③ 어디
- ④ 언제
- 5. 가: 이 운동화는 오만 오천 원이에요. ဒီ ဝေ့ါကင်းရှူး ငါးသောင်းငါးထောင်ပါ။
  - 나: 좀 비싸요. \_\_\_\_\_. နည်းနည်း ဈေးကြီးတယ်။ လျှော့ပေးပါ။
  - 가: 알았어요. 오만 원 주세요. ကောင်းပြီ။ ငါးသောင်းပဲ ပေးပါ။
  - ① 넣어 주세요 ② 바꿔 주세요
- ③ 깎아 주세요
- ④ 포장해 주세요

정답 1. ① 2. ③ 3. ② 4. ① 5. ③



## 확장 연습 ထပ်ဆောင်း လေ့ကျင့်ရန်

#### [1~2] 다음 그림을 보고 맞는 표현을 고르십시오.

အောက်ပါ ပုံကို ကြည့်ပြီး သင့်တော်သော ဝါကျကို ရွေးပေးပါ။

1.



① 지갑 ③ 현금

- ② 통장
- ④ 카드

2.



- ① 수박이 한 통 있어요. ② 수박이 두 통 있어요.
- ③ 수박이 한 병 있어요. ④ 수박이 두 병 있어요.

#### [3~5] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오. ကွက်လပ်တွင် အသင့်တော်ဆုံး အဖြေကို ရွေးထည့်ပေးပါ။

3.

가: 약국이 어디에 있어요? ဆေးဆိုင် ဘယ်မှာ ရှိလဲ။ 나:\_\_\_\_



- ① 병원 옆에 있어요
- ② 병원 앞에 있어요
- ③ 은행 옆에 있어요
- ④ 우체국 뒤에 있어요

- 4.
- 가: 이 옷이 좀 작아요. ဒီအကို နည်းနည်း သေးတယ်။
- 나: 그럼 바꿔 드릴까요? बीळी လेटण्डावरणा
- 가: 네.
- ① 넣어 주세요

- ② 교환해 주세요
- ③ 환불해 주세요
- ④ 포장해 주세요

5.

- 가: 어서 오세요. 뭘 드릴까요? ကြုံဆိုပါတယ်။ ဘာ အလိုရှိပါသလဲ။
- 나: 이 오렌지 얼마예요? ဒီ လိမ္ဘော်သီး ဘယ်လောက်လဲ။
- 가: 그건 천 원이고 이건 천오백 원이에요. အဲဒါက တစ်ထောင်ဖြစ်ပြီးတော့ ဒီဟာက ထောင့်ငါးရာ ဝမ်ဖြစ်ပါတယ်။
- 나: 그럼.
- ① 모두 얼마예요?
- ② 몇 개 드릴까요?
- ③ 이거 다섯 개 주세요.
- ④ 사과 다섯 개 주세요.

정답 1. ③ 2. ② 3. ① 4. ② 5. ③



# 병원 옆에 약국이 있어요

ဆေးရုံဘေးမှာ ဆေးဆိုင် ရှိတယ်။

학습 안내 သင်ရိုး အညွှန်း

- 🗆 သင်ခန်းစာ ရည်ရွယ်ချက် နေရာနှင့် လမ်းရှာခြင်း။
- □ သබ් -(으)세요, (으)로
- 🗆 ဝေါဟာရ ရွေ့လျားမှုပြ ကြိယာများ၊ တည်နေရာနှင့် ဦးတည်ရာများ 🗆 သတင်းအချက်အလက်နှင့် ယဉ်ကျေးမှု လမ်း။

र्राके बिक्कार्ल

• 은행이 지하에 있어요?

၁လွာမှာ ရှိလား။

ဘက်ကမြေအောက်မှာ ရှိတယ်။

· 식당이 지하 1층에 있어요?

စားသောက်ဆိုင်က မြေအောက်

#### 대호· 1 စကားပြော ၁

Track 40



ထူအန်းက ဘက်ရဲ့နေရာကိုမေးနေတယ်။ အရင်ဆုံး သူတို့ ပြောတာကို နစ်ခေါက် နားထောင်ပြီး လိုက်ပြောကြည့်ရအောင်။

> 이 건물에 은행이 있어요? 투아 ဒီအဆောက်အဦမှာ ဘက်ရှိလား။

네, 있어요. 여자 ဟုတ်ကဲ့၊ ရှိပါတယ်။

투안 은행이 어디에 있어요? ဘက်က ဘယ်မှာ ရှိတာလဲ။

지하 1층에 있어요. 여자 မြေအောက် ၁လွှာမှာရှိပါတယ်။ 지하로 내려가세요. မြေအောက်သို့ ဆင်းသွားပါ။

#### N이/가 어디에 있어요? N က ဘယ်မှာ ရှိသလဲ။

အရပ်မျက်နှာကိုမေးတဲ့ အခါသုံးတယ်။ ,N이 어디에 끼어팡, ဃ호호 နာမ်ရဲ့နောက်ဆုံးစာလုံးမှာ အသတ်ပါရင် သုံးပြီး 'N7 어디에 있어요?' ကတော့ နာမ်ရဲ့ နောက်ဆုံးစာလုံးမှာ အသတ်မပါရင် သုံးတယ်။

· 병원이 어디에 있어요? ဆေးရုံက ဘယ်မှာ ရှိလဲ။



သေချာနားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုပြီးရင် အောက်က မေးခွန်းတွေ ဖြေကြည့်ကြရအောင်။

- 1. 투안 씨는 어디에 가요? ထူအန်းက ဘယ်ကို သွားလဲ။
- 2. 은행이 어디에 있어요? ဘက်က ဘယ်မှာ ရှိတာလဲ။

정답 1. 은행에 가요. 2. 지하에 있어요./지하 1층에 있어요.







# 를 이후 1 ဝေါဟာရ ၁

## 이동 동사 ရွေ့လျားမှုပြ ကြိယာများ၊



# ကိုရီးယားလို ရွေ့လျားမှုပြကြိယာတွေကိုလေ့လာကြည့်ရအောင်။



내려가다 ဆင်းသွားသည်။



내려오다 ဆင်းလာသည်။



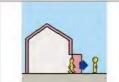
올라가다 တက်သွားသည်။



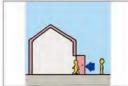
올라오다 တက်လာသည်။



나가다 ထွက်သွားသည်။



나오다 ထွက်လာသည်။



들어가다 ဝင်သွားသည်။



들어오다 ၀င်လာသည်။



돌아가다 ပြန်သွားသည်။



돌아오다 ပြန်လာသည်။

- 옥상에 올라가면 카페가 있어요. လေသာဆောင်ကို တက်သွားရင် ကဖီး ရှိတယ်။
- 잠깐 **나가** 주세요. ၁๓๐୯୯୯୯୮ ထွက်သွားပေးပါ။
- 내일 고향에 돌아가요. မနက်ဖြန် မွေးရပ်မြေကို ပြန်သွားမယ်။
- 3월에 동생이 미국에서 돌아와요. ၃လပိုင်းမှာ ညီမလေးက အမေရိကားမှ ပြန်လာမယ်။



## အပေါ် ကဝေါဟာရတွေကို မကြည့်ဘဲအောက်ပါစာကြောင်းများကိုဖြည့်စွက်ပါ။

1. 그림을 보고 알맞은 단어를 연결하세요. ပုံကို ကြည့်ပြီး ကိုက်ညီသော ဝေါဟာရနှင့် ဆက်ပေးပါ။

1









나가다

© 들어가다

내려가다

올라가다



တစ်စုံတစ်ယောက်ကို အမိန့်ပေးတာပဲဖြစ်ဖြစ် တစ်ခုခုကို တောင်းဆိုတဲ့အခါမှာ သုံးပါတယ်။ ကြိယာနဲ့ပဲ တွဲသုံးလို့ရပါတယ်။

자음 (q <b>ઈ</b> ঃ) → <b>-으세요</b>	모음 (သရ), 자음 (엑ঠાঃ) 'ㄹ' <b>→ −세요</b>
읽다 → 읽 <b>으세요</b>	기다리다 → 기다리 <b>세요</b> 만들다 → 만드 <b>세요</b>

- · 여기에 **앉으세요**. કૈφာ ထိုδပါ။
- 투안 씨, 빨리 오세요. မောင်မောင်၊ မြန်မြန် လာပါ။
- · 잠깐만 기다리세요. ၁๓၀လးပဲ စောင့်ပါ။



#### 비교해 보세요 နိုင်းယှဉ်ကြည့်ပါ။

# √ '-(으)세요' <sub>გ</sub> <sup>ç</sup> '-아/어 주세요'

'-(으)세요' vs. '-아/어 주세요' (ကြိယာ) 'ပါ'။ (ကြိယာ) 'ပေးပါ' ကတော့ တစ်ခုခုကို တောင်းဆိုတာ၊ အမိန့် ပေးတဲ့ အခါမှာ သုံးပါတယ်။ '-(으)세요' (ကြိယာ) 'ပါ' ကတော့ တစ်ခုခုကို အမိန့် ေပးတဲ့ အခါမှာ အသုံးများပြီး၊ '-이/어 주세 🖭 ကတော့ တစ်ခုခုကို တောင်းဆိုတဲ့ အခါမှာ သုံးပါတယ်။

· 창문을 **닫으세요**. (ఐ월 )

· 창문을 **닫아 주세요**. (တောင်းဆို)



## -(으)세요' ရဲ့ အသုံးကို နားလည်ရင် ဥပမာဝါကျတွေကို ပြီးအောင် ရေးဖြည့်ကြည့်ရအောင်။

2. 그림을 보고 〈보기〉처럼 '-(으)세요'를 사용해서 대화를 완성하세요.

ပုံကို ကြည့်ပြီး ဥပမာထဲကအတိုင်း '-(으)세요' ကို သုံးပြီး ဝါကျကို အဆုံးသတ်ပါ။

가: 이 건물에 약국이 있어요? ဒီ အဆောက်အဦမှာ ဆေးဆိုင်ရှိလား။

나: 지하 1층에 있어요. မြေအောက် ၁လွှာမှာ ရှိတယ်။ 저쪽으로 내려가세요. ဟိုဘက်ကနေ ဆင်းသွားပါ။

- 1) 가: 이 건물에 은행이 있어요?
  - 나: 네, 2층에 있어요. 저 계단으로
- 2) 가: 이 건물에 편의점이 있어요?
  - 나: 네, 3층에 있어요. 3층으로
- 3) 가: 이 건물에 우체국이 있어요? 나: 우체국은 밖에 있어요.

밖으로



정답 1) 올라가세요 2) 올라가세요 3) 나가세요



그러면 အဲဒါဆိုရင်

နောက်ဝါကျရဲ့

အဲဒါဆိုရင် ရှေ့ဝါကျက

အကြောင်းပြချက်ဖြစ်ခြင်းကို

ဖော်ပြတဲ့အခါမှာ သုံးတယ်။ · 1층으로 내려오세요.

그러면 식당이 있어요.

၁လွှာသို့ ဆင်းလာပါ။ အဲဒါဆို စားသောက်ဆိုင် ရှိတယ်။

ဆူရူက ဆေးဆိုင်ရှာနေတယ်။ အရင်ဆုံး သူတို့ ပြောတာကို နှစ်ခေါက် နားထောင်ပြီး လိုက်ပြောကြည့်ရအောင်။

수루 이 <mark>근처에 약국이 있어요?</mark> ਤੈ အနီးအနားမှာ ဆေးဆိုင်ရှိလား။

남자 **네, 있어요**. ၯတ်ကဲ့၊ ရှိပါတယ်။

수루 약국이 어디에 있어요? ဆေးဆိုင်က ဘယ်မှာ ရှိတာလဲ၊

남자 저 사거리에서 오른쪽으로 가세요. ဟို လမ်းလေးခွဆုံမှ ညာဘက်သို့ သွားပါ။ 그러면 병원 옆에 약국이 있어요. အဲဒါဆိုရင် ဆေးရုံဘေးမှာ ဆေးဆိုင် ရှိတယ်။

#### 근처 အနီးအနား

어요.

- · 우리 집 근처에 은행이 있어 요.
- ငါတို့ အိမ် နားမှာ ဘက်ရှိတယ်။ • 영화관 근처에서 친구를 만났
- ရုပ်ရှင်ရုံနားမှာ သူငယ်ချင်းကို တွေ့ခဲ့တယ်။



သေချာနားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုပြီးရင် အောက်က မေးခွန်းတွေ ဖြေကြည့်ကြရအောင်။

- 1. 수루 씨는 어디에 가요? ဆူရူက ဘယ်ကို သွားလဲ။
- 2. 약국은 어디에 있어요? ဆေးဆိုင်က ဘယ်မှာ ရှိတာလဲ။

정답 1. 약국에 가요. 2. 병원 옆에 있어요.

#### Tip 표지판 ဆိုင်းဘုတ်



앞으로 가세요. ရှေ့သို့ သွားပါ။



뒤로 가세요. နောက်သို့ သွားပါ။



오른쪽으로 가세요. ညာဘက်သို့ သွားပါ။



왼쪽으로 가세요. ဘယ်ဘက်သို့ သွားပါ



위로 올라가세요. အပေါ် သို့ တက်လာပါ။

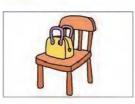


아래로 내려가세요. အောက်သို့ ဆင်းသွားပါ။

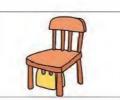




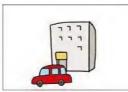
## နေရာနှင့် အရပ်မျက်နာနဲ့ ပတ်သက်သော ဝေါဟာရများကိုရှာကြည့်ရအောင်။



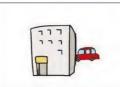
위 အပေါ်



아래 නොက<u>ි</u>



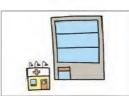
암 예,



뒤 နောက်



**်** အထဲ/အတွင်း



밖 3일œ



오른쪽 ညာဘက်



**왼쪽** නග්නත්



건너편(맞은편) လမ်း တစ်ဖက်ခြမ်း (မျက်နှာချင်းဆိုင်ဘက်ခြမ်း)



연 ဘေး



사이 39mgs



가운데(중간) ౩ᠬᠬᠬ(ᠪ᠔ᢅᡢᠡঃ)



# သင်ယူထားသော ဝေါဟာရတွေကို ပြန်စဉ်းစားပြီး အောက်ပါမေးခွန်းများ ဖြေဆိုပါ။

1. 그림을 보고 〈보기〉처럼 문장을 완성하세요. ပုံကို ကြည့်ပြီး(ဥပမာ)လိုမျိုး စာကြောင်းဖြည့်စွက်ပါ။

보기



가방이 의자 위에 있어요. လွယ်အိတ်က ထိုင်ခုံ အပေါ်မှာ ရှိတယ်။

1)



차가 회사 \_\_\_\_\_에 있어요.

2)



차가 회사 \_\_\_\_\_\_에 있어요.

3)

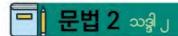


약국이 백화점 \_\_\_\_\_에 있어요.

4)



약국이 식당\_\_\_\_\_에 있어요.





'(으)로' သို့ နာမ်နဲ့ တွဲပြီး ရွေ့လျားမှုရဲ့ ဦးတည်ရာ၊ ပန်းတိုင်ကိုဖော်ပြတယ်။

자음 (qည်း) <b>→ 으로</b>	모음 (သရ), 자음 (વ <mark>ည</mark> ်း) 'ㄹ' → <b>로</b>
한국 → 한국 <b>으로</b>	위 → 위 <b>로</b> 서울 → 서울 <b>로</b>

· 가: 화장실이 어디에 있어요? အိမ်သာ ဘယ်မှာ ရှိလဲ။

나: 사무실 옆에 있어요. 오른쪽으로 가세요. ရုံးခန်း ဘေးမှာ ရှိတယ်။ ညာဘက်သို့ သွားပါ။

• 가: 약국이 어디에 있어요? ဆေးဆို $\delta$  ဘယ်မှာ ရှိလဲ။

나: 2층에 있어요. 위로 올라가세요. ၂ လွာမှာ ရှိတယ်။ အပေါ်သို့ တက်သွားပါ။



'(으)로' ရဲ့ အသုံးကို နားလည်ရင် ဥပမာဝါကျတွေကို ပြီးအောင် ရေးဖြည့်ကြည့်ရအောင်။

2. 그림을 보고 〈보기〉처럼 '(으)로'를 사용해서 문장을 완성하세요. ပုံကို ကြည့်ပြီး (ဥပမာ)လိုမျိုး '(으)로' ကို သုံးပြီး စာကြောင်း ဖြည့်စွက်ပါ။

<u>앞으로</u> 가세요. ရှေ့သို့သွားပါ။

가세요.

가세요.

3)



가세요.



올라가세요.

5)



내려가세요.

정답 1) 뒤로 2) 오른쪽으로 3) 왼쪽으로 4) 위로 5) 아래로

유용한 표현 အသုံးဝင်သော အသုံးအနန်းများ

먼저 들어가세요. အရင်ပြန်နှင့်ပါ။

가: 퇴근 시간인데 집에 안 가요? အလုပ်ပြန်ရှိန် ရောက်နေပြီကို အိမ် မပြန်သေးဘူးလား။

나: 네, 먼저 들어가세요. 저는 공구 정리 좀 하고 들어갈게요.

ဟုတ်ကဲ့။ <mark>အရင်ပြန်နှင့်ပါ။</mark> ကျွန်တော်ကတော့ ပစ္စည်းလေးတွေ နည်းနည်း သိမ်းပြီးမှ ပြန်ပါ့ မယ်။



## 활동 အသုံးချသင်ခန်းတများ

#### 그림을 보고 〈보기〉처럼 친구와 이야기해 보세요.

ပုံကို ကြည့်ပြီး(ဥပမာ)လိုမျိုး သူငယ်ချင်းနှင့် စကားပြောကြည့်ပါ။

- 가: 약국이 어디에 있어요? ဆေးဆိုင်က ဘယ်မှာ ရှိလဲ။
- 나: 이 사거리에서 오른쪽으로 가세요. ဒီ လမ်းလေးခွဆုံမှ ညာဘက်သို့ သွားပါ။ 그러면 병원 옆에 약국이 있어요. အဲဒါဆိုရင် ဆေးရုံဘေးမှာ ဆေးဆိုင် ရှိတယ်။





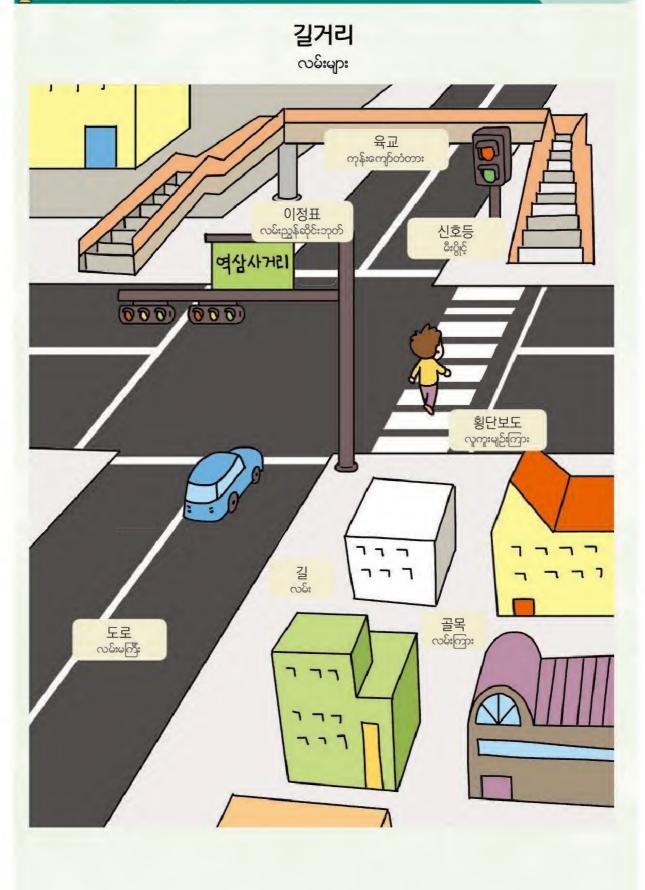
## ပမ်းပြမြေပုံကိုကြည့်ပြီး မေးခွန်းလေးတွေ ဖြေပါ။

- 🛨 알맞은 말에 🗸 하세요. မှန်ကန်သော စကားမှာ အမှန်ခြစ် ခြစ်ပေးပါ။
- (1) 은행 옆에
- □ 약국이 있어요. □ 우체국이 있어요.
- (2) 약국 옆에
- □ 병원이 있어요.
- □ 마트가 있어요.

- (3) 병원 건너편에
- □ 은행이 있어요.
- □ 학교가 있어요.

정답 (1) 우체국이 있어요. (2) 병원이 있어요. (3) 은행이 있어요.







## EPS-TOPIK 듣기 EPS-TOPIK အကြား စာမေးပွဲ



မေးခွန်း ၁နဲ့ ၂ က နေရာနဲ့ သက်ဆိုင်တဲ့ ဝေါဟာရတွေကို ရွေးရမှာဖြစ်ပါတယ်။ မေးခွန်း ၃ကတော့ လုပ်ရှားမှဆိုင်ရာ ကြိယာကို ရွေးရမှာဖြစ်ပါတယ်။သေချာနားထောင်ပြီးအဖြေမှန် ရွေးပါ။

#### 



အောက်က ပုစ္ဆာတွေအတွက် မေးခွန်းကို နားထောင်ပြီး အဖြေမှန်ကို ရွေးပေးရမှာပါ။ စကားပြောကို နားမထောင်ခင် ရွေးဖို့ ပေးထားတာတွေကို အရင် ဖတ်ကြည့်ပါ။

③ 올라가세요 ④ 들어가세요

[4~5] 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.

3. ① 내려가세요 ② 돌아가세요

အကြောင်းအရာကို နားထောင်ပြီး မေးခွန်းနဲ့ ကိုက်ညီသော အဖြေမှန်ကို ရွေးပါ။

- 4. 은행은 어디에 있습니까? ဘက်က ဘယ်မှာ ရှိတာလဲ။
  - ① 1층

② 2층

③ 지하 1층

- ④ 지하 2층
- 5. 약국은 어디에 있습니까? ဆေးခန်းက ဘယ်မှာ ရှိတာလဲ။
  - ① 병원 뒤

② 병원 옆

③ 병원 안

④ 병원 위

#### ♠ 듣기 대본 თɔɔɔ:

- 1. 여: 앞 ဘရေ့
- 2. 남: 왼쪽 නග්නති
- 3. 여: 들어가세요. οδသွားပါ။
- 4. 남: 은행이 어디에 있어요? ဘനිന ဘယ်မှာရှိတာလဲ။
  - 여: 지하 1층에 있어요. ଦ୍ୱେညီထပ်မှာရှိတယ်။
- 5. 남: 약국이 어디에 있어요? ဆေးဆိုင်က ဘယ်မှာ ရှိတာလဲ။
  - 여: 병원 옆에 있어요. ဆေးရုံ ဘေးမှာ ရှိတယ်။

정답 1. ④ 2. ② 3. ④ 4. ③ 5. ②



확장 연습 ထပ်ဆောင်း လေ့ကျင့်ရန်



- 1. 들은 것을 고르십시오. ကြားတာကို ရွေးပါ။

  - ① 내려가세요. ② 들어가세요.
    - ③ 돌아가세요. ④ 올라가세요.

- 2. 우체국은 어디에 있습니까? 맞는 것을 고르십시오. စာတိုက်က ဘယ်မှာ ရှိတာလဲ။ မှန်တာကိုရွေးပါ။

  - ① 경찰서 뒤에 있어요. ② 경찰서 앞에 있어요.
  - ③ 경찰서 옆에 있어요.
- ④ 경찰서 안에 있어요.

## ♠ 확장 연습 듣기 대본 ထပ်ဆောင်း လေ့ကျင့်ရန် စာသား

- 1. 남: 올라가세요. တက်သွားပါ။
- 2. 남: 우체국이 어디에 있어요? စာတိုက်က ဘယ်မှာ ရှိတာလဲ။
  - 여: 경찰서 뒤에 있어요. ရဲစခန်း နောက်မှာ ရှိတယ်။

정답 1. ④ 2. ①



유용한 표현 အသုံးဝင်သော အသုံးအနုန်းများ

## 덕분이에요. ကျေးဇူးကြောင့်ပါ။

- 가: 일을 아주 잘 하네요. အလုပ် အရမ်း တော်တယ်နော်။
- 나: 과장님 덕분이에요. ဌာနမူးကျေးဇူးကြောင့်ပါ။



## EPS-TOPIK 일기 EPS-TOPIK အဖတ် စာမေးပွဲ



မေးခွန်း ၁ကနေ ၃ကတော့ ပုံကိုကြည့်ပြီး စာကြောင်းနဲ့ သင့်တော်သော အဖြေကိုရွေးပေးရမှာဖြစ်ပါတယ်။ ပုံအတွက် အဖြေမှန်ကိုရွေးပါ။

#### [1~3] 다음 그림을 보고 알맞은 문장을 고르십시오.

အောက်ပါ ပုံကို ကြည့်ပြီး မုန်တဲ့ စာကြောင်းကို ရွေးပါ။

1.



- ① 뒤로 가세요.
- ② 앞으로 가세요.
- ③ 옆으로 가세요. ④ 사이로 가세요.

2.



- ① 가운데로 가세요.
- ③ 오른쪽으로 가세요.
- ② 왼쪽으로 가세요.
  - ④ 건너편으로 가세요.

3.



- ③ 아래로 올라가세요.
- ① 위로 올라가세요. ② 위로 내려가세요.
  - ④ 아래로 내려가세요.



မေးခွန်း ၄နဲ့ ၅ကတော့ ပုံကိုကြည့်ပြီး အဖြေမှန်ရွေးပေးရမှာ ဖြစ်ပါတယ်။ သင်ယူထားတာတွေကို ပြန်လည်စဉ်းစားပြီး မေးခွန်းများ ဖြေပါ။

#### [4~5] 다음 그림을 보고 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.

အောက်ပါ ပုံကိုကြည့်ပြီး ကွက်လပ်ထဲ ဖြည့်ရန် အသင့်တော်ဆုံးကို ရွေးပါ။

4.



가: 식당이 어디에 있어요? စားသောက်ဆိုင် ဘယ်မှာ ရှိလဲ။

- ① 1층에 있어요
- ② 2층에 있어요
- ③ 지하 1층에 있어요
- ④ 지하 2층에 있어요

5.



가: 이 건물에 우체국이 있어요? ဒီအဆောက်အဦမှာ စာတိုက် ရှိလား။

나:

- ① 네, 있어요. 1층에 있어요 ② 네, 없어요. 건물 안에 있어요
- ③ 아니요. 있어요. 1층에 있어요 ④ 아니요. 없어요. 건물 밖에 있어요

정답 1. ② 2. ③ 3. ④ 4. ③ 5. ④



## 확장 연습 ထပ်ဆောင်း လေ့ကျင့်ရန်

#### [1~2] 다음 그림을 보고 맞는 표현을 고르십시오.

အောက်ပါ ပုံကို ကြည့်ပြီး သင့်တော်သော ဝါကျကို ရွေးပေးပါ။

1		
ı		
	٠	



- ① 뒤로 가세요.
- ③ 앞으로 가세요.
- ② 왼쪽으로 가세요.
- ④ 오른쪽으로 가세요.

2.



- ① 올라가세요.
- ③ 옆으로 가세요.
- ② 내려가세요.
- ④ 앞으로 가세요.

### [3~5] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.

ကွက်လပ်တွင် အသင့်တော်ဆုံး အဖြေကို ရွေးထည့်ပေးပါ။

3.

가: 서점이 어디에 있어요? စာအုပ်ဆိုင်က ဘယ်မှာ ရှိလဲ။ 나:



- ① 꽃집 옆에 있어요
- ③ 빵집 뒤에 있어요
- ② 편의점 옆에 있어요
- ④ 우체국 아래에 있어요
- 4. 어제 시장에서 운동화를 샀어요. 그런데 조금 비싸서 값을 \_\_\_\_\_\_. မနေ့က ဈေးမှ အားကစား ဇိနပ် ဝယ်ခဲ့တယ်။ ဒါပေမဲ့ နည်းနည်း ဈေးကြီးလို့ ဈေး ဆစ်ခဲ့တယ်။
  - ① 줬어요

② 깎았어요

③ 넣었어요

- ④ 바꿨어요
- 5. 제가 살고 있는 기숙사는 \_\_\_\_이/가 참 좋습니다. 기숙사 내에 세탁실도 있고 방마다 샤워실도 있습니다.

ကျွန်တော် နေနေတဲ့အဆောင်ကတော့ ရှခင်းက အရမ်းလှတယ်။ အဆောင်အတွင်းမှာ အဝတ်လျှော်ခန်းလည်းရှိပြီး အခန်းတိုင်းမှာရေချိုးခန်းလည်း ရှိတယ်။

① 경치

② 이웃

③ 시설

④ 교통

정답 1. ② 2. ① 3. ① 4. ② 5. ③



# 시청 앞에서 일곱 시에 만나요

မြို့တော်ခန်းမ ရှေ့မှာ ၇ နာရီ တွေ့မယ်။

<mark>ခံြ ပမ</mark> သင်ရိုး အညွှန်း 🗖 🗆 **သင်ခန်းစာ ရည်ရွယ်ချက်** တွေ့မယ့်အချိန်နဲ့ နေရာကို သတ်မှတ်ခြင်း။

그 3 -고 싶다, -(으) =까요

🗆 ဝေါ်ဟာရ အခြေအနေ ၁၊ အခြေအနေ ၂

🗆 သတင်းအချက်အလက်နှင့် ယဉ်ကျေးမှု

ကိုရီးယားလူမျိုးတွေ နုတ်ဆက်တဲ့ သဘောနဲ့ ပြောသော ချိန်းဆိုခြင်း။



## 대화 1 စကားပြော ၁

Track 43



ထူအန်းနှင့် ဆူရူက တွေ့ဖို့ ချိန်းဆိုနေကြတယ်။ အရင်ဆုံး သူတို့ ပြောတာကို နှစ်ခေါက် နားထောင်ပြီး လိုက်ပြောကြည့်ရအောင်။

> 투안 **수루 씨, 내일 시간 있어요?** ဆူရှု မနက်ဖြန် အရှိန်ရှိလား။

수루 네, 시간 괜찮아요. 그런데 왜요? ဟုတ်ကဲ့ အချိန်ရပါတယ်။ ဒါနဲ့ ဘာဖြစ်လို့လဲဟင်။

투안 우리 같이 영화 볼까요? ငါတို့ အတူတူ ရုပ်ရှင်သွားကြည့်မလား။

수루 **좋아요. 같이 영화 봐요**. အိုကေလေ၊ အတူတူ ရုပ်ရှင် ကြည့်မယ်။

> 무슨 영화 볼까요? ဘာရုပ်ရှင် ကြည့်မလဲ။

투안 다 좋아요. 수루 씨는 뭐 보고 싶어요? အကုန်ကြိုက်တယ်။ ဆူရူကော ဘာကြည့်ချင်လဲ။

수루 **코미디 영화를 보고 싶어요.** ဟာသရုပ်ရှင် ကြည့်ချင်တယ်။ 그런데 왜요? ခါနဲ့ ဘာဖြစ်လို့လဲ။ တစ်စုံတစ်ယောက်ရဲ့မေးခွန်းကိုဖြေပြီး ဘာကြောင့်မေးသလဲကို သိချင်ရင်သုံးတယ်။။ · 내일은 바빠요. 그런데 왜요? မနက်ဖြန်တော့ မအားဘူး။ ခါနဲ့

ဘာဖြစ်လို့လဲ။

무슨 N ဘာ နာမ် 🌋

မြူလုပ်တတ်လဲ။

N ရဲ့ အရှေ့မှာ ထားပြီး ဘာ N

လဲလို့ မေးတဲ့အခါမှာ သုံးတယ်။

· 무슨 음식을 잘 만들어요? ဘာအစားအစာကို ကောင်းကာင်း

သေချာနားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုပြီးရင် အောက်က မေးခွန်းတွေ ဖြေကြည့်ကြရအောင်။

- 1. 수루 씨는 내일 시간이 있어요? ဋ ଦୁଲୁက မနက်ဖြန် အချိန်ရှိလား။
- 2. 투안 씨는 내일 뭐 해요? ထူအန်းက မနက်ဖြန် ဘာလုပ်မလဲ။

정답 1. 네, 시간이 있어요./네, 시간이 괜찮아요. 2. 수루 씨하고 같이 영화를 봐요.





## 상태 1 အရြအနေ ၁

## 어후 1 column o



## အခြေအနေကို ဖော်ပြသော ကြိယာဝိသေသနများကို လေ့လာကြည့်ရအောင်။



시간(이) 있다 အချိန်ရှိသည်။



시간(이) 없다 အချိန် မရှိပါ။



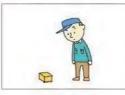
약속(이) 있다 ချိန်းထားတာ ရှိသည်။



약속(이) 없다 ချိန်းထားတာ မရှိပါ။



일이 많다 အလုပ်များသည်။



일이 적다 အလုပ်ပါးသည်။



바쁘다 အလုပ်များသည်။



한가하다 အားလပ်သည်။



재미있다 စိတ်ဝင်စားစရာကောင်းသည်။



재미없다 စိတ်ဝင်စားစရာမကောင်းပါ။



좋다 ကောင်းသည်။



괜찮다 အဆင်ပြေသည်။



## အပေါ်က ဝေါ်ဟာရတွေကို မကြည့်ဘဲ အောက်ပါ စာကြောင်းများကို ဖြည့်စွက်ပါ။

1. 그림을 보고 알맞은 단어를 연결하세요. ပုံကို ကြည့်ပြီး ကိုက်ညီသော ဝေါ် ဟာရနဲ့ တွဲဆက်ပေးပါ။



재미있다





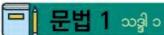


○ 재미없다

(C) 바쁘다

한가하다

정답 1 0 2 2 2 3 7 4 나



ကြိယာနဲ့တွဲပြီး ပြောသူရဲ့ရည်မှန်းရာ၊ မျှော်လင့်ချက်ကို ဖော်ပြတဲ့အခါ သုံးသော အသုံးဖြစ်ပါတယ်။ အမေး ပုံစံနဲ့ ဆိုလည်း နားထောင်သူရဲ့အလိုဆန္ဒကို မေးတဲ့အခါ သုံးပါတယ်။ ကြိယာမှာ အသတ်ပါပါ မပါပါအပြောင်းအလဲ မရှိ '-고 싶다' ပဲ အတူတူ သုံးပါတယ်။

- · 영화를 보고 싶어요. ရုပ်ရှင် ကြည့်ချင်တယ်။
- · 가: 뭐 먹고 싶어요? ဘာ စားချင်လဲ။
- 나: 비빔밥을 **먹고 싶어요**. ထမင်းသုပ် စားချင်တယ်။



## –고 싶다' ရဲ့ အသုံးကို နားလည်ရင် ဥပမာဝါကျတွေကို ပြီးအောင် ရေးဖြည့်ကြည့်ရအောင်။

2. 그림을 보고 〈보기〉처럼 '-고 싶다'를 사용해서 대화를 완성하세요. '-고 싶다' ကို သုံးပြီး ဥပမာ ပေးထားသလို စကားပြောများကို ဖြည့်စွက်ပေးပါ။.





가: 뭐 하고 싶어요? ဘာလုပ်ချင်လဲ။

나: 영화를 보고 싶어요. ရုပ်ရှင်ကြည့်ချင်တယ်။



가: 뭐 하고 싶어요?



가: 뭐 하고 싶어요?



가: 뭐 하고 싶어요?



가: 뭐 하고 싶어요?

나:

정답 1) 노래하고 싶어요 2) 산책하고 싶어요 3) 쇼핑하고 싶어요 4) 커피를 마시고 싶어요

#### 유용한 표현 အသုံးဝင်သော အသုံးအနှန်းများ

## 내일 뵙겠습니다. မနက်ဖြန်တွေ့ပါမယ်။

가: 지금 퇴근하세요? 조심해서 가요. အခု ရုံးဆင်းပြီးလား။ သတိထားပြီးသွားပါ။

나: 네, 반장님. <mark>내일 뵙겠습니다</mark>. ဟုတ်ကဲ့၊ ခေါင်းဆောင်။ <mark>မနက်ဖြန် တွေပါမယ်။</mark>





ထူအန်းနဲ့ ဆူရူတို့ ချိန်းဆိုမှုလုပ်နေတယ်။ အရင်ဆုံး သူတို့ ပြောတာကို နှစ်ခေါက် နားထောင်ပြီး လိုက်ပြောကြည့်ရအောင်။

- 우리 내일 어디에서 만날까요? 투안 ငါတို့ မနက်ဖြန် ဘယ်နေရာမှာ တွေ့မလဲ။
- 시청 앞 어때요? 수루 မြို့တော်ခန်းမရှေ့ ဘယ်လိုလဲ။
- 좋아요. 그러면 여섯 시쯤 만날까요? 투안 ကောင်းတယ်။ အဲဒါဆို ၆နာရီလောက်တွေ့မလား။
- 여섯 시는 좀 빨라요. 수루 ၆နာရီတော့ နည်းနည်း စောတယ်။ 일곱 시에 괜찮아요? ၇နာရီ အဆင်ပြေလား။
- 투안 네, 괜찮아요. ဟုတ်ကဲ့၊ အဆင်ပြေတယ်။ 그럼 내일 시청 앞에서 일곱 시에 봐요. ဒါဆို မနက်ဖြန် မြို့တော်ခန်းမ ရှေ့မှာ ၇နာရီ တွေ့မယ်။

#### 어때요? ဘယ်လိုလဲ။

တစ်စုံတစ်ယောက်ရဲ့အခြေအနေ။ အကြံဉာက်ကိုမေးတဲ့အခါသုံးတယ်။

- 이 구두 어때요? ဒီ ရှူးဖိနပ် ဘယ်လိုလဲ။
- · 내일 여섯 시 어때요? မနက်ဖြန် ၆နာရီ ဘယ်လိုလဲ။

#### N쯤 N cconの

N နဲ့ တွဲသုံးပြီး (လောက်)ဆိုတဲ့ အဓိပ္ပါယ် ရှိသည်။

- 주말쯤 만나서 같이 영화 볼까요? စနေတနင်္ဂနွေလောက် တွေပြီး အတူ ရုပ်ရှင် ကြည့်ကြမလား။
- · 12월 말쯤 고향으로 돌아가려고
- ၁၂ လပိုင်း အကုန်လောက် ဇာတိကို ပြန်မလိုပါ။



## သေချာနားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုပြီးရင် အောက်က မေးခွန်းတွေ ဖြေကြည့်ကြရအောင်။

- 1. 투안 씨하고 수루 씨는 어디에서 만나요? ထူအန်းနဲ့ ဆူရှတို့ ဘယ်မှာ တွေ့မှာလဲ။
- 2. 두 사람은 몇 시에 만나요? ၂ယောက်က ဘယ်နနာရီမှာ တွေ့မှာလဲ။

정답 1. 시청 앞에서 만나요. 2. 일곱 시에 만나요.

## Tip 관공서 အစိုးရရုံးဌာန



도청 ပြည်နယ်ရုံး



소방서 မီးသတ်ဌာန



မြို့တော်ခန်းမ/မြို့တော်ဝန်ရုံး



출입국관리사무소 လူဝင်မှုကြီးကြပ်ရေးရုံး



구청 မြို့နယ်ရုံး



보건소 ကျန်းမာရေးရုံး



경찰서



주민센터 ရပ်ကွက်ရုံး



## တချို့သော ဂုက်ရည်ပြကြိယာတွေ ဘာကိုညွှန်ပြလဲဆိုတာ ကြည့်ရအောင်။



빠르다(이르다) မြန်သည်။(စောသည်)



늦다 နောက်ကျသည်။



가깝다 နီးကပ်သည်။



멀다 ဝေးသည်။



တူသည်။



다르다 မတူညီကွဲပြားခြားနားသည်။



간단하다 ရိုးရှင်းသည်။



복잡하다 ရှုပ်ထွေးသည်။



သက်တောင့်သက်သာရှိသည်။ ကသိကအောက်ဖြစ်သည်။



불편하다 နေရခက်သည်။



가능하다 ဖြစ်နိုင်သည်။



불가능하다 မဖြစ်နိုင်သည်။

## '르' ဖြင့် ဆုံးသော ကြိယာစကားလုံးများ

စာလုံးရဲ့အဆုံးသတ်က '르' ဖြစ်နေပြီးအနောက်မှာသရနဲ့တွေ့ ရင် '으' ပြုတ်သွားပြီး 'ㄹ' ကိုပေါင်းထည့်ရတယ်။

예) 빠르(다) + 아요 = 빨라요

이르(다) + 어요 = 일러요



## သင်ယူထားသော ဝေါဟာရများကို ပြန်လည်စဉ်းစားပြီး မေးခွန်းများကို ဖြေကြည့်ပါ။

1. 그림을 보고 알맞은 단어를 연결하세요.

ပုံကိုကြည့်ပြီး ကိုက်ညီသော စာလုံးနဲ့ ဆက်ပေးပါ။

1









1

멀다

같다

다르다

가깝다

정답 1 2 2 5 3 6 4 6



ကြိယာနဲ့ တွဲပြီးတော့ တစ်ဖက်သူကို တစ်ခုခုကို အကြံပြုတာပဲဖြစ်ဖြစ် အတူလုပ်ကြဖို့ တိုက်တွန်းတဲ့အခါ သုံးပါတယ်။

자음 (વැညೆঃ) → −을까요	모음 (သရ), 자음 (વျည်း) 'ㄹ' → - <b>ㄹ까요</b>
읽다 → 읽 <b>을까요</b>	사다 <b>→ 살까요</b> 만들다 <b>→</b> 만 <b>들까요</b>

- · 가: 몇 시에 만날까요? ဘယ်နနာရီမှာ တွေ့မလဲ။
- 나: 7시에 만나요. ၇နာရီမှာ တွေ့မယ်။
- · 가: 내일 같이 점심 먹을까요? မနက်ဖြန် အတူတူ နေ့ လယ်စာ စားမလား။
- 나: 좋아요. 같이 점심 먹어요. ကောင်းသားပဲ၊ အတူတူ နေ့ လယ်စာ စားမယ်။



#### 비교해 보세요 နိုင်းယှဉ်ကြည့်ပါ။

## '-(으)=까요' န\(\xi\) '-(으)=래요(14과)'

 $(-(\bigcirc)$   $\ge$  래요' နဲ့  $(-(\bigcirc)$   $\ge$  까요' က နားထောင်သူရဲ့ ဆန္ဒကို မေးတဲ့အခါမှာ သုံးပါတယ်။  $(-(\bigcirc)$   $\ge$  래요' ကတော့ ကိုယ့်ထက်ကြီးသူကို မေးလို့ မရပါဘူး။  $(-(\bigcirc)$   $\ge$  까요' ကတော့ ရင်းနီးတဲ့ ကိုယ့်ထက်အကြီးကိုတော့ မေးလို့ရပါတယ်။

· 부장님, 몇 시에 갈래요?(X)

· 부장님, 몇 시에 **갈까요**?(O)



## '-(으) 크까요' ရဲ့ အသုံးကို နားလည်ရင် ဥပမာဝါကျတွေကို ပြီးအောင် ရေးဖြည့်ကြည့်ရအောင်။

2. 〈보기〉처럼 '-	-(으)ㄹ까요'를 시	나용해서 대	화를 완성하세요.
'-(으)=까요'റ്റ	သုံးပြီး ဥပမာလိုမျိုး	စကားပြောကို	ပြည့်စွက်ပါ။.

보기

가: 오늘 같이 점심 먹을까요? ဒီနေ့ အတူတူ နေ့လယ်စာ စားမလား။

나: 좋아요. 같이 점심 먹어요. ကောင်းတယ်။ အတူတူ နေ့လယ်စာ စားမယ်။

- 1) 가: 저녁에 같이 \_\_\_\_\_?
  - 나: 좋아요. 같이 영화 봐요.
- 2) 가: 오늘 몇 시에 \_\_\_\_\_\_? 나: 7시 어때요?
- 3) 가: 지금 같이 커피 한잔
  - 나: 미안해요. 지금 너무 바빠요. 4) 가: 우리 내일 뭐
    - 가: 우리 내일 뭐 \_\_\_\_\_? 나: 같이 운동해요.

정답 1) 영화 볼까요 2) 만날까요 3) 마실까요 4) 할까요



## နည်းနည်း ထပ်လေ့လာကြည့်ကြမလား၊ '-(으)ㄹ까요'? ကို သုံးပြီး စာကြောင်းများကို ဖြည့်စွက်ပါ။

- 1. 가: 저녁에 같이 시내에 \_\_\_\_\_\_?
  나: 좋아요. 같이 시내에 가요.
- 2. 가: 주말에 같이 한국어를 \_ 나: 좋아요. 같이 공부해요.
- 같이 한국어를 \_\_\_\_\_? 같이 공부해요.

정답 1. 갈까요 2. 공부할까요



〈보기〉처럼 친구와 이야기해 보세요. ဥပမာလိုမျိုး သူငယ်ချင်းနဲ့ စကားပြောကြည့်ပါ။.

보기

- 가: 리한 씨, 우리 같이 극장에 갈까요? ရီဟန်၊ ငါတို့ အတူတူ ရုပ်ရှင်ရုံသွားမလား။
- 나: 좋아요. 같이 가요. ကောင်းတယ် အတူတူ သွားမယ်။
- 가: 극장에서 무슨 영화를 볼까요? ရုပ်ရှင်ရုံမှာ ဘာရုပ်ရှင်ကြည့်မလဲ။
- 나: 코미디 영화 어때요? ဟာသရုပ်ရှင် ဘယ်လိုလဲ။
- 가: 좋아요. 그러면 몇 시에 만날까요? ကောင်းတယ်။ အဲဒါဆို ဘယ်နနာရီမှာ တွေ့မလဲ။
- 나: 저녁 7시에 만나요. ညနေ ဂုနာရီမှာ တွေ့မယ်။
- 가: 어디에서 만날까요? ဘယ်မှာ ဆုံမလဲ။
- 나: 회사 앞에서 만나요. ကုမ္ပဏီရှေ့မှာ ဆုံမယ်။

	보기 리한 씨	
어디에 가요? ဘယ်သွားမလို့လဲ။	극장 ရုပ်ရှင်ရုံမှာ	
뭐 해요? ဘာလုပ်မှာလဲ။	코미디 영화를 봐요. ဟာသရုပ်ရှင် ကြည့် <i>မှ</i> ာ။	
언제 만나요? ဘယ်တော့ တွေ့မှာလဲ။	저녁 7시 ညငန ၇နာရီ။	
어디에서 만나요? హుస్టుణర్మా. ఈ సెస్టు	회사 앞 ମୃଧ୍ପଳଗ୍ୱେ,	



## အပေါ် ကဥပမာကိုကြည့်ပြီး အောက်ပါမေးခွန်းများဖြေပါ။

မှန်ကန်သော စကားမှာ အမှန်ခြစ် ခြစ်ပေးပါ။	
□ 공포 영화를 봅니다.	□ 코미디 영화를 봅니다.
□ 극장 앞에서 친구를 만납니다.	□ 회사 앞에서 친구를 만납니다.
□ 영화를 봅니다.	□ 친구를 만납니다.
	□ 극장 앞에서 친구를 만납니다.

정답 (1) 코미디 영화를 봅니다. (2) 회사 앞에서 친구를 만납니다. (3) 친구를 만납니다.



## 한국 사람들이 인사로 하는 약속

ကိုရီးယား လူမျိုးများ နတ်ဆက်စကားအနေနဲ့ သုံးသောချိန်းဆိုမှု



한국 사람들은 헤어질 때 "다음에 밥 한번 같이 먹어요.", "술 한잔 같이 해요."라는 인사를 하기도 합니다. 특히 헤어질 때 "연락할게."라는 말도 자주 하는데, 이런 말들은 약속이라기 보다는 헤어지기 아쉬워서 하는 말인 경우가 많습니다. 구체적으로 날짜와 시간을 약속하지 않을 경우에는 가벼운 인사로 생각하는 것이 좋습니다. 만약에 한국사람들이 "언제든지 연락하세요."라고 말했더라도 너무 이른 시간이나 늦은 시간, 그리고 식사 시간이나 휴식 시간에는 연락을 피하는 것이 좋습니다. 또한 "언제든지 놀러 오세요."라고 말했더라도 전화로 미리약속을 하고 만나러 가는 것이 좋습니다.

ကိုရီးယားလူမျိုးများကတော့ ခွဲခွာတဲ့အခါ "နောက်ကျရင် ထမင်း တစ်ခါလောက် အတူတူ စားကြမယ်။ တစ်ခါလောက် အတူတူ သောက်ကြမယ်။" စသည်ဖြင့် နှုတ်ဆက်ကြတာလည်း ရှိပါတယ်။ အထူးသဖြင့် ခွဲခွာတဲ့အခါ "ဖုန်းဆက်လိုက်မယ်။"ဆိုတဲ့ စကားကိုလည်း မကြာမကြာ သုံးပေမဲ့ ဒီလို စကားတွေက ချိန်းဆိုတယ်ဆိုတာထက် ခွဲခွာရတာ စိတ်မကောင်းလို့ ပြောတဲ့ စကားတွေပဲ ဖြစ်ပါတယ်။ အသေးစိတ်အနေနဲ့ နေ့ရက်နဲ့ အချိန်ကို အတိအကျ ကတိပြုတာမျိုး မဟုတ်ရင် ပေါ့ပေါ့ပါးပါး နှုတ်ဆက်တာပဲလို့ သိထားသင့်ပါတယ်။ အကယ်၍ ကိုရီးယားလူမျိုးတွေက "အချိန်မရွေး အဆက်အသွယ်လုပ်ပါ"ဆိုပြီး ပြောခဲ့ရင်လည်း အရမ်းစောစော/အရမ်းနောက်ကျတဲ့အချိန် နောက်ပြီး ထမင်းစားချိန်/နားချိန်တွေမှာ အဆက်အသွယ်လုပ်တာမျိုးကို ရှောင်ကျဉ်ပေးသင့်ပါတယ်။ နောက်ပြီး "အချိန်မရွေး လာလည်ပါ"ဆိုပြီး ပြောရင်လည်း ဖုန်းဆက်ပြီး အရင် ချိန်းပြီးမှ တွေဖို့ သွားတာက ကောင်းပါတယ်။



## EPS-TOPIK 듣기 EPS-TOPIK အကြား စာမေးပွဲ



## မေးခွန်း ၁နဲ့ ၂ကတော့ အဖြေမှန်ရွေးရမှာ ဖြစ်ပါတယ်။ သေချာနားထောင်ပြီး အဖြေမှန်ရွေးပါ။

## [1~2] 들은 것을 고르십시오. ကြားလိုက်တာကို ရွေးပါ။

Track 45

- 1. ① 내일
- ② 영화
- ③ 시간
- ④ 극장

- 2. ① 도청
- ② 시장
- ③ 구청
- ④ 시청



အောက်ပါမေးခွန်းတွေကိုဖြေရန် အကြောင်းအရာကိုနားထောင်ပြီး အဖြေမှန်ကိုရွေးပါ။ နားမထောင်ခင်မှာ မေးခွန်းတွေကို ကြိုဖတ်ထားပါ။

#### [3~5] 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.

အကြောင်းအရာကို နားထောင်ပြီး မေးခွန်းနဲ့ ကိုတ်ညီသော အဖြေကိုရွေးပါ။

- 3. 두 사람은 내일 같이 무엇을 봅니까? သူတို့ နှစ်ယာက်က မနက်ဖြန် အတူတူ ဘာကို ကြည့်မှာလဲ။
  - ① 책

② 사진

③ 영화

- ④ 드라마
- 4. 두 사람은 내일 어디에서 만납니까? သူတို့ နစ်ယာက်က မနက်ဖြန် ဘယ်မှာ တွေ့မှာလဲ။
  - ① 극장 앞

② 회사 앞

③ 백화점 앞

- ④ 도서관 앞
- 5. 두 사람은 내일 몇 시에 만납니까? သူတို့ နစ်ယာက်က မနက်ဖြန် ဘယ်နနာရီမှာ တွေ့မှာလဲ။
  - ① 6시

② 7人

③ 8시

4 9人





#### ⚠ 듣기 대본 onan:

- 1. 남: 영화 ရုပ်ရှင်
- 2. 여: 시청 ပြုတော်ခန်းမ
- 3. 남: 우리 내일 같이 영화 볼까요? ငါတို့ မနက်ဖြန် အတူတူ ရုပ်ရှင် ကြည့်မလား။
  - 여: 좋아요. 같이 봐요. ကောင်းတယ်။ အတူတူ ကြည့်မယ်။
- 4. 남: 우리 내일 어디에서 만날까요? ଗିମ୍ପ୍ରି ଧ୍ୟୁ ଦେଉଡିର୍ଟ୍ଟ୍ର ଦେଉଡିର୍ଟ୍ର ଦେଉଡିର୍ଟ୍ଟ୍ର ଦେଆ
  - 여: 백화점 앞에서 볼까요? ကုန်တိုက် ရှေ့မှာ တွေ့မလား။
  - 남: 좋아요. 거기에서 만나요. ကောင်းတယ်။ အဲဒီမှာ တွေ့မယ်။
- 5. 남: 내일 7시에 만날까요? ଧ୍ର୍ୟୁ ମୁଣ୍ଡର୍ମ୍ବ ପ୍ରେଧ୍ୟୁ ପ୍ରେମ୍ବର୍
  - 여: 7시는 좀 힘들어요. 8시는 어때요?  $\gamma$ နာရီတော့ နည်းနည်း ခဲယဉ်းမယ်။
  - 남: 좋아요. 그럼 8시에 만나요. ကောင်းပြီလေ၊ အဲဒါဆို စနာရီမှာ တွေ့မယ်။

정답 1. ② 2. ④ 3. ③ 4. ③ 5. ③



확장 연습 ထပ်ဆောင်း လေ့ကျင့်ရန်

**1** L-13

- 1. 들은 것을 고르십시오. ကြားလိုက်တာကို ရွေးပါ။
  - ① 같습니다
- ② 가능합니다 ③ 가깝습니다
- ④ 간단합니다
- 2. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오. စကားပြောကို နားထောင်ပြီး မေးခွန်းနဲ့ ကိုက်ညီတာကို ရွေးပါ။
  - 두 사람은 어디에서 만납니까? သူတို့ နစ်ယာက်က ဘယ်မှာ တွေ့ မှာလဲ။
  - ① 은행 앞에서 만납니다.
- ② 회사 앞에서 만납니다.
- ③ 시청 앞에서 만납니다.
- ④ 병원 앞에서 만납니다.

#### 🕠 확장 연습 듣기 대본 ထပ်ဆောင်း လေ့ကျင့်ရန် စာသား

- 남: 간단합니다. ရိုးရင်းပါတယ်။
- 2. 남: 은행 앞에서 만날까요? ဘက်အရေ့မှာ တွေ့မလား။
  - 여: 아니요, 시청 앞에서 만나요. ဟင့်အင်း၊ မြို့တော်ခန်းမရှေ့မှာ တွေ့မယ်။

정답 1. ④ 2. ③



## EPS-TOPIK 일기 EPS-TOPIK အဖတ် စာမေးပွဲ



မေးခွန်း ၁နဲ့ ၂ကတော့ စကားပြောကို ဖတ်ပြီး သင့်တော်သောအဖြေကိုရွေးရမှာဖြစ်ပါတယ်။ သင်ထားတာတွေကိုပြန်စဉ်းစားပြီး မေးခွန်းများဖြေပါ။

[1~2]	] 다음 질문에 답하십시오.	အောက်ပါမေးခွန်းမ	ျားဖြေပါ။
1.	두 사람은 지금 무엇을 하고	있습니까? သူတို့	နှစ်ယာက်က အခု
	71. 071.1101.7101.7111.5	107102.00	CCC

ా): 우리 내일 같이 저녁 먹을까요? ငါတို့ မနက်ဖြန် အတူတူ ညနေစာ စားမလား။ 나: 좋아요. 같이 저녁 먹어요. ကောင်းတယ်။ အတူတူ ညနေစာ စားမယ်။

- ① 식사
- ② 운동
- ③ 약속
- ④ 쇼핑

ဘာကို လုပ်နေတာလဲ။

- 2. 두 사람은 오늘 같이 무엇을 합니까? သူတို့ နစ်ယာက် ဒီနေ့ အတူတူ ဘာကို လုပ်မှာလဲ။
  - 가: 우리 오늘 뭐 할까요? 같이 영화 볼까요? ငါတို့ ဒီနေ့ ဘာလုပ်မလဲ။ အတူတူ ရုပ်ရှင် ကြည့်မလား။
  - 나: 산책 어때요? 공원에서 같이 산책하고 싶어요. လမ်းလျှောက်ထွက်တာ ဘယ်လိုလဲ။ ပန်းခြံမှာ အတူတူ လမ်းလျှောက်ချင်တယ်။
  - 가: 그래요? 좋아요. 그럼 산책해요. ဟုတ်လား။ ကောင်းပြီလေ၊ အဲဒါဆို လမ်းလျှောက်ထွက်မယ်။

  - ① 책을 봅니다. ② 산책을 합니다.
- ③ 영화를 봅니다.
- ④ 게임을 합니다.



မေးခွန်း ၃ကနေ ၅ကတော့ အဖြေမှန်ရွေးပြီး ကွက်လပ်ဖြည့်မေးခွန်းဖြစ်ပါတယ်။သင်ထားတာတွေ ကိုပြန်စဉ်းစားပြီး မေးခွန်းများဖြေပါ။

[3~5		း 알맞은 것을 고르십시 <u>!</u> သင့်တော်ဆုံးကိုရွေးပါ။	오.	
3.	수루 씨, 오늘 저녁	에 있어요	2? ဆူရူ၊ ဒီနေ့ ညနေ အချိန်ရိုဂ	ווּכע
	① 시간	② 생일	③ 날짜	④ 주말
4.	우리	영화를 볼까요? 코미 ဤည့်မလဲ။ ဟာသကား ဘယ်		
	① 언제	② 무슨	③ 누구	④ 무엇
5.	저는 내일 친구하고 ကျွန်တော်ကတော့ မန	. 같이 영화를 က်ဖြန် သူငယ်ချင်းနှင့် အတူ	 ရုပ်ရှင်ကြည့်ချင်တယ်။	
	① 보세요	② 봤어요	③ 봐 주세요	④ 보고 싶어요

정답 1. ③ 2. ② 3. ① 4. ② 5. ④









1.

## 확장 연습 ထပ်ဆောင်း လေ့ကျင့်ရန်

#### [1~3] 빈칸에 들어갈 알맞은 말을 고르십시오.

ကွက်လပ်ထဲ ဖြည့်ရန် သင့်တော်သော စကားကို ရွေးပါ။

가: 식당이 어디에 있어요? ထမင်းစားခန်းက ဘယ်မှာ ရှိလဲ။

나:

〈기숙사 층별 안내〉 အဆောင် အလွှာလိုက် လမ်းညွှန်

2층 නඟු 방 အခန်း, 휴게실 နားနေခန်း

1층 ශගුා 샤워실 ရေရိူးခန်း, 세탁실 အဝတ် လျော် ခန်း 주차장 ကားပါက& 지하 မြေအောက် မြဲမွ ထမင်းစားခန်း

① 지하로 내려가세요

③ 세탁실 옆에 있어요

② 2층으로 올라가세요

④ 휴게실 앞에 있어요

2. 오늘 은행에 가서 을 하려고 합니다. 백 달러를 모두 한국 돈으로 바꾸고 싶습니다. ဒီနေ့ ဘက်သို့ သွားပြီး ငွေလဲ မလို့ပါ။ ဒေါ်လာ ၁၀၀ကို အကုန် ကိုရီးယားငွေနဲ့ လဲချင်တယ်။

① 환불

② 환전

③ 확인

④ 계산

3. 이번 휴가에는 을/를 하려고 합니다. 제주도에 가서 구경도 하고 맛있는 음식도 먹을 것 입니다.

ဒီတစ်ခေါက် ပိတ်ရက်မှာ ခရီး သွားမလို့ပါ။ ဂျယ်ဂျူးကျွန်းသို့ သွားပြီး လျှောက်လည်းလည်မယ်၊ ပြီးတော့ အရသာရှိတဲ့ အစားအစာတွေလည်း စားမယ်။

① 운동

② 여행

③ 쇼핑

④ 요리

정답 1. ① 2. ② 3. ②



#### **발음** အသံထွက်

#### O P-04

## သေချာ နားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုပါ။

ကိုရီးယားဘာသာစကားမှာ 'ㄴ', 'ㅁ', 'ㅇ' ဆိုတဲ့ နာသံတွေရှိပါတယ်။ အဲဒီ (၃)ခုထဲက 'ㅇ' ကတော့ အသတ်နေရာမှာပဲ နာသံကို ဖြစ်စေနိုင်ပါတယ်။

(1) 나, 니, 누, 네, 노

(2) 누구, 누나, 나비, 나무, 노래

(3) 모두, 머리, 모자, 매미, 미나리

(4) 강, 공, 상, 방, 가방



# 저는 비빔밥을 먹을래요

ကျွန်တော်ကတော့ ထမင်းသုပ်စားမယ်။

학습 안내 သင်ရိုး အညွှန်း

- □ သင်ခန်းစာ ရည်ရွယ်ချက် အစားအသောက် မှာခြင်း။
- □ သබ් -(으)=래요, 안
- 🗆 ဝေါဟာရ စားသောက်ဆိုင်များ၊ အစားအသောက် အရသာ။
- 🗆 သတင်းအချက်အလက်နှင့် ယဉ်ကျေးမှု အစားအသောက် မီနျူး။



## 대화 1 စကားပြော ၁

Track 46



ထူအန်းနဲ့ ရီဟန်က စားသောက်ဆိုင်မှာ အစားအသောက်မှာနေတယ်။ အရင်ဆုံး သူတို့ ပြောတာကို နှစ်ခေါက် နားထောင်ပြီး လိုက်ပြောကြည့်ရအောင်။

- 종업원 어서 오세요. 몇 분이세요? ကြိုဆိုပါတယ်။ ဘယ်နဦးလဲ။
- 투 안 두명이요. 자리 있어요? နှစ်ယောက်ပါ။ နေရာရှိလား။
- 네, 있어요. 이쪽으로 앉으세요. ဟုတ်ကဲ့၊ ရှိပါတယ်။ ဒီဘက်မှာ ထိုင်ပါ။ 뭐 드릴까요? ဘာမှာမလဲ။
- 리 한 저는 비빔밥 먹을래요. ကျွန်တော်ကတော့ ထမင်းသုပ် စားမယ်။ 투안 씨는 뭐 먹을래요? ထူအန်းကော ဘာစားမလဲ။
- 투 안 저는 김치찌개 먹을래요. ကျွန်တော်ကတော့ ဂင်ချီ ဟင်းရည် စားမယ်။
- 그럼 여기 비빔밥하고 김치찌개 주세요. ဒါဆို ဒီကို ထမင်းသုပ်နဲ့ ဂင်ချီ ဟင်းရည် ပေးပါ။

분 🏞 / ౪였다 လူဦးရေကို ယဉ်ကျေးစွာ မေးတဲ့အခါ သုံးတယ်။

· 저 분이 우리 사장님이세요. ဟို ပုဂ္ဂိုလ်ကတော့ ငါတို့ သူဌေးဖြစ်ပါတယ်။

#### 뭐 드릴까요? ဘာ ပေးရမလဲ။(ဘာမှာမလဲ။)

စားသောက်ဆိုင် သို့မဟုတ် ကော်ဖီဆိုင်တွေမှာ ဆိုင်ဝန်ထမ်းက အော်ဒါလက်ခံတဲ့အခါ စားသုံးသူကို မေးတဲ့ စကား ဖြစ်ပါတယ်။ အများအားဖြင့် တစ်ဖက်သူရဲ့ ဆန္ဒကို မေးတဲ့အခါမှာလည်း သုံးပါတယ်။

• 손님, 뭐 드릴까요? ညေ့်သည်၊ ဘာပေးရမလဲ။



သေချာနားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုပြီးရင် အောက်က မေးခွန်းတွေ ဖြေကြည့်ကြရအောင်။

- 1. 리한 씨는 무엇을 주문해요? ရီဟန်က ဘာကို မှာလဲ။
- 2. 투안 씨는 무엇을 주문해요? ထူအန်းက ဘာကို မှာလဲ။

정답 1. 비빔밥을 주문해요. 2. 김치찌개를 주문해요.



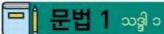




## အပေါ် ကဝေါဟာရတွေကို မကြည့်ဘဲ အောက်ပါစာကြောင်းများကိုဖြည့်စွက်ပါ။



정답 10 2 7 3 2 4 5



'-(으)ㄹ래요' က ကြိယာကို ပြုလုပ်တဲ့သူက တတိယလူဖြစ်တဲ့ ဝါကျမျိုးမှာ သုံးလို့ မရပါဘူး။ ပြောသူရဲ့ ဆန္ဓကို ဖော်ပြတဲ့အခါမှာ '-(으)=래요' ကို သုံးပြီး မျှော်လင့်ချက်ကို ဖော်ပြတဲ့အခါမှာ '-고 싶다' ကို သုံးပါတယ်။ '-(으)=래요' က ဖြစ်နိုင်ချေ ရှိတဲ့ စကားမှာပဲ သုံးပြီး '그고 싶다' ကတော့ မဖြစ်နိုင်တဲ့ မျှော်လင့်ချက်မှာလည်း သုံးလို့ရပါတယ်။

자음 (엑炎) → -을래요	모음 (သရ), 자음 (વျည်း) 'ㄹ' <b>→ -ㄹ래요</b>
읽다 → 읽 <b>을래요</b>	가다 → <b>갈래요</b> 놀다 → <b>놀래요</b>

- · 가: 주말에 우리 같이 놀래요? ပိတ်ရက်မှာ ငါတို့ အတူ လျှောက်လည်မလား။ 나: 좋아요. 같이 놀아요. ကောင်းပြီလေ၊ အတူလျှောက်လည်မယ်။
- · 가: 내일 같이 운동**할래요**? မနက်ဖြန် အတူတူ အားကစား လုပ်ကြမလား။
- 나: 저는 집에서 쉴래요. ကျွန်တော်ကတော့ အိမ်မှာ အနားယူမယ်။



#### 비교해 보세요 နိုင်းယှဉ်ကြည့်ပါ။

## 

' $-(^{\circ})$ 크래요' က ကြိယာကို ပြုလုပ်တဲ့သူက တတိယလူဖြစ်တဲ့ ဝါကျမျိုးမှာ သုံးလို့ မရပါဘူး။ ပြောသူရဲ့ ဆန္ဒကို ဖော်ပြတဲ့အခါမှာ '-(으)=래요' ကို သုံးပြီး မျော်လင့်ချက်ကို ဖော်ပြတဲ့အခါမှာ '-고 싶다' ကို သုံးပါတယ်။ '-(으)ㄹ래요' က ဖြစ်နိုင်ချေ ရှိတဲ့ စကားမှာပဲ သုံးပြီး ' $\neg$ 고 싶다' ကတော့ မဖြစ်နိုင်တဲ့ မျော်လင့်ချက်မှာလည်း သုံးလို့ရပါတယ်။

· 하늘을 날래요.(X)

· 하늘을 날고 싶어요.(O)



으)르래요' ရဲ့ အသုံးကို နားလည်ရင် ဥပမာဝါကျတွေကို ပြီးအောင် ရေးဖြည့်ကြည့် ရအောင်။

2. 그림을 보고 〈보기〉처럼 '-(으)ㄹ래요'를 사용해서 대화를 완성하세요. ပုံကို ကြည့်ပြီး (ဥပမာ)လိုမျိုး '-(으) = 래요' ကို သုံးပြီးစကားပြောကို ဖြည့်စွက်ပါ။





가: 뭐 먹을래요? ဘာစားမလဲ။

나: 저는 비빔밥 먹을래요. ကျွန်တော်ကတော့ ထမင်းသုပ် စားမယ်။

가:		?
1.		



71.	2
1.	 

가:		
ı L.		



가:	?
1.4	

정답 1) 가: 뭐 먹을래요 나: 저는 라면 먹을래요

3) 가: 뭐 할래요 나: 저는 영화 볼래요

2) 가: 뭐 마실래요 나: 저는 커피 마실래요 4) 가: 뭐 할래요 나: 저는 집에서 쉴래요



하지만 회이야

ခါမှာ သုံးတယ်။

မရှိဘူး။

ရှေ့ဝါကျနဲ့ နောက်ဝါကျက အကြောင်း

အရာတွေ ဆန့်ကျင်ဘက်ဖြစ်နေတဲ့အ

• 이 건물에 약국은 있어요.

하지만 편의점은 없어요.

ဒါပေမဲ့ ၂၄နာရီဆိုင်တော့

အဆောက်အဦမှာ ဆေးဆိုင်ရှိတယ်။



ရီဟန်နှင့် ထူအန်းက သူတို့ကြိုက်သော အစားအသောက်နှင့် အရသာအကြောင်းပြောနေကြတယ်။ အရင်ဆုံး သူတို့ ပြောတာကို နှစ်ခေါက် နားထောင်ပြီး လိုက်ပြောကြည့်ရအောင်။

> 리한 투안 씨는 김치찌개를 좋아해요? ထူအန်းက ဂင်ရီ ဟင်းရည်ကို ကြိုက်လား။

투안 네, 정말 좋아해요. ဟုတ်ကဲ့၊ တကယ် ကြိုက်တယ်။

리한 김치찌개가 안 매워요? ဂင်ရီ ဟင်းရည်က မစပ်ဘူးလား။

투안 조금 매워요. 하지만 맛있어요. နည်းနည်း စပ်တယ်။ ဒါပေခဲ့ အရသာရှိတယ်။ 리한 씨는 김치찌개 좋아해요? ရီဟန်ကော ဂင်ချီ ဟင်းရည် ကြိုက်လား။

리한 아니요, 전 안 좋아해요. ဟင့်အင်း၊ ကျွန်တော် မကြိုက်ဘူး။

#### 조금 နည်းနည်း

🛦 '좀' နဲ့လည်း ပြောင်းသုံးလို့ရပါတယ်။

- · 오늘은 조금 바빠요. ဒီနေ့တော့နည်းနည်း အလုပ်များတယ်။
- 제 동생은 키가 조금 작아요.
   ကျွန်တော့်ညီက နည်းနည်း
   အရပ်ပုတယ်။.



## သေချာနားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုပြီးရင် အောက်က မေးခွန်းတွေ ဖြေကြည့်ကြရအောင်။

- 1. 누가 김치찌개를 좋아해요? ဘယ်သူက ဂင်ရီ ဟင်းရည်ကို ဤက်တာလဲ။
- 2. 김치찌개 맛이 어때요? ဂင်ချီ ဟင်းရည် အရသာဘယ်လိုလဲ။

정답 1. 투안 씨가 김치찌개를 좋아해요. 2. 조금 매워요. 하지만 맛있어요.

## Tip 음식 단위 명사 အစားအသောက်အသုံးအနန်းများ



# 어후 2 om: Gp ]



## အစားအသောက်ရဲ့ အရသာနဲ့ သက်ဆိုင်သော ဝေါဟာရများကို ရှာကြည့်ရအောင်။





맛없다 အရသာ မရှိပါ။



맵다 စပ်သည်။



달다 ချိုသည်။



짜다 ငန်သည်။



싱겁다 ပေါ့သည်။



쓰다 ခါးသည်။



시다 ချဉ်သည်။

- 비빔밥이 정말 맛있어요. ထမင်းသုပ် တကယ်အရသာရှိတယ်။
- 떡볶이가 조금 매워요. 하지만 맛있어요. တော့ပို့ကီက နည်းနည်း စပ်တယ် ။ဒါပေခဲ့ အရသာရှိတယ်။
- 음식이 짜요. 음식이 짜면 건강에 나빠요. အစားအသောက်က ငန်တယ်။ အစားအသောက်က ငန်ရင် ကျန်းမာရေးအတွက် မကောင်းဘူး။
- 이 오렌지는 너무 **시어요**. ဒီလိမ္မော်သီးကတော့ အရမ်းချဉ်တယ်။

## 'ㅂ' ဖြင့်ဆုံးသော ကြိယာစကားလုံးများ

'ဗဲ' အသတ်ကအနောက်မှာ သရနဲ့တွေ့ ရင် 'ဗဲ' ပျောက်သွားပြီး '🕂' ပြောင်း သွားတယ်။ 예) 맵(다) + 어요 = 매워요, 싱겁(다) + 어요 = 싱거워요



ပုံမှန်အသုံးမဟုတ်သော 'ㅂ' အသတ်နဲ့ နာမဝိသေသနစကားဆက်ဆိုရင် '맵다 (매워요) စပ်သည်', '싱겁다 (싱거워요) ပေ့ါ သည်။' '춥다 (추워요) အေးသည်။' '무겁다 (무거워요) လေးသည်။' '가볍다 (가벼워요) ပေ့ါပါးသည်။' '쉽다 (쉬워요) လွယ်ကူသည်။' '어렵다 (어려워요) ခက်ခဲသည်။' '가깝다 (가까 워요)နီးသည်။'



သင်ယူထားသော ဝေါဟာရများကို ပြန်လည်စဉ်းစားပြီး မေးခွန်းများကို ဖြေကြည့်ပါ။

1. 그림을 보고 알맞은 단어를 연결하세요. ပုံကိုကြည့်ပြီး ကိုက်ညီသော စာလုံးနဲ့ ဆက်ပေးပါ။ 1 짜다 맵다 달다 싱겁다



'안' နဲ့ '못' ကတော့ ကြိယာရဲ့ ရှေ့မှာ ထားသုံးတယ်။ '안' ကတော့ ရိုးရိုးရှင်းရှင်း အငြင်းနဲ့ ကံ ပြုသူရဲ့ စိတ်အတိုင်း ြင်းတာဖြစ်ပေမဲ့၊ '天' ကတော့ ကံ ပြုသူရဲ့ အရည်အချင်းက မပြည့်စုံတာပဲဖြစ်ဖြစ်၊ တခြားအကြောင်းကြောင့် မလုပ်နိုင်တာကိုဖော်ပြတယ်။ '吴' ကတော့ ဂုက်ရည်ပြကြယာရဲ့ ရှေ့မှာ သုံးလို့ မရပါ။

- · 가: 아침 먹었어요? ပနက်စာ စားခဲ့လား။
  - 나: 아니요, 안 먹었어요. ဟင့်အင်း၊ မစားခဲ့ဘူး။
- $\cdot$  가: 어제 운동했어요?  $\omega_{\mathbf{6}_{\bullet}}$ က အားကစားလုပ်ခဲ့လား။
  - 나: 아니요, 운동 안 했어요. ဟင့်အင်း အားကစား မလုပ်ခဲ့ဘူး။
- $\cdot$  가: 이 영화가 재미있어요? ဒီရှ $\delta$ ရှ $\delta$ က စိတ်ဝင်စားစရာကောင်းလား။
- 나: 아니요, 재미없어요. ဟင့်အင်း၊ စိတ်ဝင်စားစရာမကောင်းဘူး။



#### 비교해 보세요 နိုင်းယှဉ်ကြည့်ပါ။

## У '안' ᢌҫ '못'

'안' နဲ့ '못' ကတော့ ကြိယာရဲ့ ရှေ့မှာ ထားပြီး အငြင်းကို ပြတဲ့ စကားလုံးတွေဖြစ်ပါတယ်။ '안' ကတော့ ပြုသူရဲ့ သဘောအရ ငြင်းဆိုတာ ဖြစ်ပြီးတော့ '못' ကတော့ ပြုသူက မတတ်သာလို့ သို့မဟုတ် အကြောင်းရှိလို့ ငြင်းရတာမျိုး ဖြစ်ပါတယ်။ '吴' ကတော့ ဂုက်ရည်ပြကြယာနဲ့ မတွဲပါဘူး။

- · 가고 싶지 않아서 **안** 가요.(O)
- · 가고 싶지 않아서 못 가요.(X)

· 오늘은 **안** 추워요.(O)

· 오늘은 못 추워요.(X)



## '<sup>ပု</sup>' ရဲ့ အသုံးကို နားလည်ရင် ဥပမာဝါကျတွေကို ပြီးအောင် ရေးဖြည့်ကြည့် ရအောင်။

2. 그림을 보고 〈보기〉처럼 대화를 완성하세요. ပုံကို ကြည့်ပြီး (ဥပမာ)လိုမျိုး စကားပြောကို ဖြည့်စွက်ပါ။

	보	フ		
4	4		-	-

가: 불고기가 매워요? ဘူးလ်ဂိုဂီက စပ်လား။ 나: 아니요, 안 매워요. ဟင့်အင်း၊ မစပ်ဘူး။

1) 가: 일요일에 3	회사에 가요?
--------------	---------

나: 아니요.

2) 가: 아이스크림을 좋아해요?

나: 아니요,

3) 가: 아침을 먹었어요?

나: 아니요,

4) 가: 어제 운동했어요?

나: 아니요.



## 활동 အသုံးချသင်စန်းစာများ

#### 〈보기〉처럼 친구와 함께 음식을 주문해 보세요.

ဥပမာလိုမျိုး သူငယ်ချင်းနှင့်အတူ အစားအသောက် မှာကြည့်ပါ။



종업원: 어서 오세요. 몇 분이세요? ကြိုဆိုပါတယ်။ ဘယ်နဦးလဲ။

손님1: 두 명이요. 자리 있어요? နစ်ယောက်ပါ။ နေရာရှိလား။

종업원: 네, 있어요. 이쪽으로 앉으세요. 뭐 드릴까요?

ဟုတ်ကဲ့၊ ရှိပါတယ်။ ဒီဘက်မှာ ထိုင်ပါ။ ဘာပေးရမလဲ။

손님2: 저는 김치찌개 먹을래요. ကျွန်တော်ကတော့ ဂင်ရီဟင်းရည်စားမယ်။

손님1: 저는 갈비탕 먹을래요. ကျွန်တော်ကတော့ နံရိုးဟင်းရည် စားမယ်။

손님2: 여기 김치찌개하고 갈비탕 주세요. કૈho hoિရ္ပီ ဟင်းရည်နဲ့ နံရိးဟင်းရည်ပေးပါ။



## စကားပြော ဥပမာကို ကြည့်ပြီး မေးခွန်းများ ဖြေကြည့်ပါ။

#### + 알맞은 말에 🗸 하세요. မှန်ကန်သော စကားမှာ အမှန်ခြစ်ပါ။ (1)식당에 자리가 □ 있어요. □ 없어요. စားသောက်ဆိုင်မှာနေရာ ရှိတယ်။ မရှိဘူး။ (2) 갈비탕하고 김치찌개를 □ 시켰어요. □ 안 시켰어요. နံရိုးဟင်းရည်နဲ့ ဂင်ချီဟင်းရည် မှာပြီးပြီ။ မမှာခဲ့ဘူး။ □ 두 명 왔어요. (3)식당에 손님이 □ 한 명 왔어요. စားသောက်ဆိုင်သို့ ဧည့်သည်က တစ်ယောက် လာခဲ့တယ်။ နစ်ယောက်လာခဲ့တယ်။ (4) 비빔밥이 갈비탕보다 □ 비싸요. □ 싸요. ထမင်းသုပ်က နံရိုးဟင်းရည်ထက် ဈေးသက်သာတယ်။ ဈေးကြီးတယ်။

정답 (1) 있어요. (2) 시켰어요. (3) 두 명 왔어요. (4) 싸요.



## 음식 메뉴 အစားအသောက် မီနျူး





김치찌개 ဂင်ရီဟင်းရည်





순두부찌개 ပဲပြားနဟင်းရည်



삼계탕 ဪ၀၀ါင်း



갈비탕 နံရိုးဟင်းချို



감자탕 ංကිသားအာလူးဟင်း



불고기 ဘူးလ်ဂိုဂီ(အသားနပ်)



비빔밥 ထမင်းသုတ်

중식 ගඉග්නහඃනහ



자장면 ටිබේෆිනු



짬뽕 ဤမ်းပုန်း



탕수육 ၀က်ရှိရည်ကြော်



군만두 ው/ბდ/ნ(주)

일식 ဂျပန်အစားအစာ



초밥 육



돈가스 ංက်သားပြားကြော်



우동 အူဒုန်း(နန်းကြီး)ခေါက်ဆွဲ



모밀

분식 ပေါ့ပေါ့ပါးပါးတားစရာ



김밥 ∞⊌&:ஃ&



떡볶이 တော့ပို့ကီ



튀김 ఐဪ



순대 ကိုရီးယားရိုးရာဝက် အူချောင်း(ဆွန်းဒယ်)

간식/야식 သွားရည်စာနှင့် ညစာ



치킨 ლირილი



**족발** ၀က်ရေထောက်



보쌈 ဝက်သားပေါင်း



지 ৩৩



## EPS-TOPIK 듣기 EPS-TOPIK အကြား စာမေးပွဲ



## မေးခွန်း ၁နဲ့ ၂ကတော့ နားထောင်ပြီး မှန်ကန်သောဝေါဟာရကို ရွေးရမှာဖြစ်ပါတယ်။

# [1~2] 들은 것을 고르십시오. 何かのかかのかのであいり 1. ① ② ③ ④ 2. ② ③ ④



အောက်ပါမေးခွန်းတွေကတော့ နားထောင်ပြီး အဖြေမှန်ရွေးရမှာဖြစ်ပါတယ်။ စကားပြောကို နားမထောင်ခင် ရွေးဖို့ ပေးထားတာတွေကို အရင် ဖတ်ကြည့်ပါ။

- 3. 여기는 어디입니까? ဒီနေရာက ဘယ်နေရာလဲ။
  - ① 극장

② 식당

③ 공원

(4) 서점

- 4. 여자는 무엇을 먹고 싶어합니까? မိန်းကလေးက ဘာကို စားချ $\hat{c}$ သလဲ။
  - ① 된장찌개

② 김치찌개

③ 부대찌개

④ 순두부찌개

- 5. 남자는 무엇을 좋아합니까? ယောက်ျားလေးက ဘာကို ကြိုက်လဲ။
  - ① 불고기

② 비빔밥

③ 삼계탕

④ 갈비탕

#### ♠ 듣기 대본 თɔɔɔ:

- 1. ① 남: 물수건 ရေစီပုဝါ
- ② 남: 공깃밥 ∞ω&:예
- ③ 남: 메뉴판 ီ웨హిဘအုပ်
- ④ 남: 불고기 ဘူးလ်ဂိုဂီ
- 2. ① 여: 짜요 ငန်တယ်။
- ② 여: 써요 ခါးတယ်။
- ③ 여: 달아요 କ୍ସାတယ်။
- 4) 여: 매워요 စပ်တယ်။
- 3. 남: 뭐 드릴까요? ဘാပေးရမလဲ။
  - 여: 비빔밥하고 김치찌개 주세요. ထမင်းသုပ်နဲ့ ဂင်ချီ ဟင်းရည်ပေးပါ။
- 4. 남: 전 김치찌개 먹고 싶어요. 수루 씨는요? ကျွန်တော်ကတော့ ဂင်ရီ ဟင်းရည် စားချင်တယ် ။ဆူရူကရော။
  - 여: 저는 된장찌개 먹을래요. ကျွန်တော်ကတော့ ပဲငါးပိဟင်းရည် စားမယ်။
- 5. 남: 수미 씨는 불고기 좋아해요? ଲୁଣିကော ဘူးလိဂိုဂီ ဤက်လား။
  - 여: 네, 좋아해요. 투안 씨는요? ဟုတ်ကဲ့၊ ကြိုက်ပါတယ်။ ထုအန်းရော၊
  - 남: 전 안 좋아해요. 전 비빔밥을 좋아해요. ကျန်တော်ကတော့ မကျက်ဘူး ကျန်တော် ထမင်းသုပ် ကြိုက်တယ်။

정답 1. ③ 2. ③ 3. ② 4. ① 5. ②



## 확장 연습 ထပ်ဆောင်း လေ့ကျင့်ရန်

1 L-14

- 1. 들은 것을 고르십시오. ကြားလိုက်တာကို ရွေးပါ။
  - ① 시어요
- ② 추워요
- ③ 더워요
- ④ 매워요
- 2. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오. စကားပြောကို နားထောင်ပြီး မေးခွန်းနှင့် ကိုက်ညီတာကို ရွေးပါ။
  - 여자는 무엇을 좋아합니까? ଧ୍ୱିର୍ଦ୍ଧାନ୍ତ ରେମ୍ବର ଦ୍ରାଦିର କ୍ରମ୍ବର ଦ୍ରାଦ୍ଧନ୍ତ କ୍ରମ୍ବର କ୍ରମର କ୍ରମ୍ବର କ୍ରମର କ୍ରମର କ୍ରମର କ୍ରମ୍ବର କ୍ରମର କ୍ରମଣ କ୍ରମର କ୍
  - ① 갈비탕
- ② 불고기
- ③ 김치찌개
- ④ 된장찌개

## 🕠 확장 연습 듣기 대본 ထပ်ဆောင်း လေ့ကျင့်ရန် စာသား

- 1. 남: 매워요 രഗ്നധി
- 2. 남: 수미 씨는 김치찌개를 좋아해요? ဆူမီကကော ဂင်ရီ ဟင်းရည်ကိုကြိုက်လား။
  - 여: 아니요, 저는 김치찌개를 안 좋아해요. 불고기를 좋아해요. ဟင့်အင် :၊ ကျွန်တော်ကတော့ ဂင်ရီ ဟင်းရည်ကိုမကြိုက်ဘူး။ ဘူးလ်ဂိုဂီကိုကြိုက်တယ် ။ 투안 씨는요? ထူအန်းကကော၊
  - 남: 저는 김치찌개를 좋아해요. ကျွန်တော်ကတော့ ဂင်ချီ ဟင်းရည်ကိုကြိုက်ပါတယ် ။

정답 1. ④ 2. ②



## EPS-TOPIK 일기 EPS-TOPIK အဖတ် စာမေးပွဲ



မေးခွန်း ၁ နဲ့ ၂ကတော့ ပုံကိုကြည့်ပြီး ပုံနဲ့ ကိုက်ညီသော အသုံးကို ရွေးရသော ပုစ္ဆာဖြစ်ပါတယ်။ အဖြေမှန်ကို ရွေးပါ။

#### [1~2] 다음 그림을 보고 맞는 단어나 문장을 고르십시오.

အောက်ပါ ပုံကို ကြည့်ပြီး မှန်ကန်သော ဝေါဟာရ၊ ဝါကျကို ရွေးပါ။

1.



① 쇼핑

③ 약속

② 배달

④ 주문

2.



① 자리가 없습니다.

③ 반찬이 없습니다.

② 손님이 없습니다.

④ 식당이 없습니다.



## အဖြေမှန်ရွေးပြီး ကွက်လပ်ဖြည့်ပါ။ သင်ယူထားတာတွေကို စဉ်စားပြီး ဖြေပါ။

3.	ကွက်လပ်ထဲ ဖြည့်ရန် အသင့်တော်ဆုံးကို ရွေးပါ။ 가: 몇 분이세요? ဘယ်နဦးလဲ။	
	Ц:	
	① 두 명이요 ③ 불고기 일 인분이요	② 비빔밥 하나요 ④ 한 시 삼십 분이요
4.	가: 뭐 드릴까요? ဘာပေးရမလဲ။ 나:	
	① 네, 있어요 ③ 김치찌개 주세요	② 조금 매워요 ④ 아니요, 안 좋아해요
5.	가: 뭐 먹을래요? ဘာစားမလဲ။ 나:	
	① 지금 먹을래요 ③ 비빔밥 먹을래요	② 제가 먹을래요 ④ 여기에서 먹을래요

4	
	11)
-	

## 확장 연습 ထပ်ဆောင်း လေ့ကျင့်ရန်

[1~2] 다음 그림을 보고 맞는 표현을 고르십시오. အောက်ပါ ပုံကို ကြည့်ပြီး မှန်ကန်သော အသုံးအနန်းကို ရွေးပါ။				
1.		① 밥 ③ 반찬	② 찌개 ④ 메뉴	
2.		① 사진을 찍지 마십시오. ③ 전화를 하지 마십시오.		
[3~	•	ት장 알맞은 것을 고르십시오. န် အသင့်တော်ဆုံးကို ရွေးပါ။		
3.	3. 제가 좋아하는은/는 스키입니다. 이번 겨울에도 스키를 타러 갈 겁니다. 빨리 겨울이 되면 좋겠습니다은 하다. 플리 기 일이 되면 좋겠습니다은 하다은 하다은 하다. 전 등 하는은 하다. 전 등 하는 스키입니다. 이번 겨울에도 스키를 타러 갈 겁니다. 빨리 겨울이 되면 좋겠습니다. 할리 겨울이 되면 하는 그 그 그 그 그 그 그 그 그 그 그 그 그 그 그 그 그 그			
	① 날씨 ③ 계절		② 운동 ④ 작업	
4.	가: 나: 저는 봄을 좋	 ္ 아해요. ကျွန်တော်ကတော့ နွေဦးရား	သီကို ကြိုက်ပါတယ်။	
	① 봄에는 따뜻해요 ③ 오늘 날씨가 좋		② 왜 봄을 좋아해요 ④ 무슨 계절을 좋아해요	
5.	5. 저는 기숙사에 삽니다. 방이 크지 않지만 회사 동료 한 명과 방을 사용합니다. ကျွန်တော်ကတော့ အဆောင်မှာ နေပါတယ်။ အခန်းက မကြီးပေမယ့် ကုမ္ပဏီက လုပ်ဖော်ကိုင်ဖက် တစ်ယောက်နဲ့ အခန်းကို အတူတူ သုံးပါတယ်။			
	① 자꾸 ③ 먼저		② 다시 ④ 같이	

정답 1. ① 2. ④ 3. ② 4. ④ 5. ④



# 날씨가 맑아서 기분이 좋아요

ရာသီဥတု သာယာလို့ စိတ်ပျော်တယ်။

학습 안내 သင်ရိုး အညွှန်း

- □ **သင်ခန်းစာ ရည်ရွယ်ချက်** ရာသီဥတုနှင့် သင့်ရဲ့ခံစားချက်အကြောင်းပြောခြင်း။
- □ သء -네요, -아서/어서
- □ **ဝေါဟာရ** ရာသီဥတုနှင့် ဥတုရာသီ
- □ သတင်းအချက်အလက်နှင့် ယဉ်ကျေးမှု ကိုရီးယား ၄ရာသီ



## 대호· 1 စကားပြော ၁





အောက်ပါစကားပြောများကတော့ ထူအန်းနှင့် ရီဟန်တို့ကြား စကားပြောများဖြစ်ပါတယ်။သူတို့ အချင်းချင်း ထီးပါလားလို့မေးနေတယ်။ အရင်ဆုံး သူတို့ ပြောတာကို နှစ်ခေါက် နားထောင်ပြီး လိုက်ပြောကြည့်ရအောင်။

#### 계속 නග් හි ගි

- 저는 한국어를 계속 공부하고 싶 어유.
- ကျွန်တော်ကတော့ကိုရီးယားစကား ကိုဆက်တိုက်လေ့လာချင်တယ်။
- · 계속 비가 오면 축구를 못 할 거예요 ဆက်တိုက် မိုးကရွာရင်

ဘောလုံးကန်လို့ မရတော့ဘူး။

- 비가 계속 오네요. 투아
  - မိုးက ဆက်တိုက် ရွာနေတယ်နော်။
- 네. 안 그치네요. 리하
  - ဟုတ်ကဲ့၊ မတိတ်ဘူးနော်။
    - 투안 씨. 우산 있어요?
    - ထူအန်း၊ ထီးရှိလား။

#### 이따가 നെടെന്വ

- ㆍ지금은 바쁘니까 이따가 오세요 အခုတော့ အလုပ်များနေလို့ စကနေကျလာခဲ့ပါ။
- 우리 이따가 이야기 좀 할까요? ခကနေကျ စကားနည်းနည်းပြောမလား။
- 아니요. 없어요. 리한 씨는요? 투안
  - ဟင့်အင်း၊ မရှိဘူး၊ ရီဟန်ကော။
- 저는 있어요. ကျွန်တော်ကတော့ ရှိတယ်။ 리한
  - 이따가 저하고 같이 집에 가요.
  - ခကနေကျ ကျွန်တော်နဲ့ အတူ အိမ်ပြန်မယ်။



သေချာနားထောင် လိုက်ဆိုပြီးပြီဆိုရင် အောက်က မေးခွန်းတွေ ဖြေကြည့်ကြရအောင်။

- 1. 날씨가 어때요? ရာသီဥတု ဘယ်လိုလဲ။
- 2. 투안 씨는 우산이 있어요? ထူအန်းမှာ ထီးရှိလား။

정답 1. 비가 와요. 2. 아니요, 없어요.



## 

## 날씨와 계절 ရာသီဥတုနှင့် ဥတုရာသီ



ကိုရီးယားမှာ ၄ ရာသီရှိပါတယ်။ ရာသီဥတုက ရာသီအလိုက် မတူကွဲပြားပါတယ်။ ရာသီ တစ်ခုချင်းစီရဲ့ ရာသီဥတုကို ကြည့်ကြည့်ရအောင်။



봄 &ဦ:



따뜻하다 နွေးထွေးသည်။



여름 နေရာသီ



답다 ပူအိုက်သည်။



기을 ထောင်းဦး



시원하다 အေးမြသည်။



겨울 නොරි:ආ නී



출다 ချမ်းသည်

- $\cdot$  봄은 따뜻해요. နွေးဦးကတော့ နွေးထွေးတယ်။
- 가을은 시원해요. ဆောင်းဦးကတော့ အေးမြတယ်။
- $\cdot$  여름은 더워요. နွေရာသီကတော့ ပူတယ်။
- · 겨울은 추워요. ဆောင်းကတော့ ချမ်းတယ်။

날씨가 좋다 ရာသီဥတု ကောင်းသည်။ 맑다 ကြည်လင်သည်။ 날씨가 나쁘다 ရာသီဥတုမကောင်းဘူး။ 흐리다 ရာသီဥတုအုံ မှိုင်းသည်။ 비가 오다 မိုးရွာသည်။ 눈이 오다 နှင်းကျသည်။ 바람이 불다 လေတိုက်သည်။ 그치다 (မိုး)တိတ်သည်။



## အပေါ် ကဝေါဟာရတွေကို မကြည့်ဘဲ မေးခွန်းများကို ဖြေပါ။

 1. 그림을 보고 알맞은 단어를 연결하세요. ሶ셔(內소)입: 서/어 원호과 호마: 사후 호마 오나니

 ①
 ②

 ③
 ③

 ②
 四

 ⑤
 다뜻하다

 ⑥
 다양하다

 ⑥
 시원하다

 ②
 출다

정답 10 2 2 3 2 4 5



'-네요' ကတော့ အခုမှ သိလိုက်ရတာ ဒါမှမဟုတ် အခုမှ ခံစားလိုက်ရတာ၊ မြင်လိုက်ရတာတွေကို အာမေ၌တ် သို့မဟုတ် မှတ်ချက်နဲ့ဖော်ပြတဲ့အခါ သုံးပါတယ်။ ကြိယာမှာ အသတ် ပါပါ မပါပါ '-네요' ပဲ သုံးပါတယ်။

- · 가: 지금 추워요? အခု အေးလား။
- 나: 네, 좀 춥네요. ဟုတ်ကဲ့၊ နည်းနည်း အေးတယ်။
- · 가: 마웅 씨는 음식을 참 잘 만드네요. မောင်မောင်က ကိုရီးယား အစားအစာကို တော်တော် ကောင်းကောင်း လုပ်တတ်တာပဲ။
- 나: 그래요? 감사합니다. ဟုတ်လား၊ ကျေးဇူးတင်ပါတယ်။



### 비교해 보세요 နိုင်းယှဉ်ကြည့်ပါ။

## √ '-네요' ଛ炎 '-는군요'

'-네요' နဲ့ '-는군요' ကတော့ အခုမှ သိလိုက်ရတာကို အာမေ၌တ်နဲ့ ဖော်ပြတာချင်း တူပါတယ်။ '-네요' ကတော့ ပြောသူရဲ့ ကိုယ်တွေ့ဆိုတာကို ဖော်ပြပြီး '-는군요' ကတော့ တစ်ဖက်သားရဲ့ အတွေ့အကြုံမှာလည်း သုံးလို့ရပါတယ်။

· 가: 한국까지 비행기로 10시간쯤 걸려요. 나: 아, 여기 오는 데 10시간이나 걸리는군요.(O)/걸리네요.(X)



்–네요' ရဲ့ အသုံးကို နားလည်ရင် ဥပမာဝါကျတွေကို ပြီးအောင် ရေးဖြည့်ကြည့်ရအောင်။

2. 그림을 보고 〈보기〉처럼 '-네요'를 사용해서 문장을 완성하세요. ပုံကို ကြည့်ပြီး(ဥပမာ)လိုမျိုး '-네요' ကို သုံးပြီး စာကြောင်းကို ဖြည့်စွက်ပါ။



오늘은 날씨가 정말 따뜻하네요. ဒီနေ့ ရာသီဥတု တကယ် နွေးတယ်။



오늘은 날씨가 너무



오늘은 날씨가 너무



오늘은 날씨가 정말

오늘은 비가 정말 많이

정답 1) 덥네요 2) 시원하네요 3) 춥네요 4) 오네요

참 အရမ်း၊ တော်တော်

· 오늘 참 덥네요.

ဒီနေ့ အရမ်း ပူတယ်နော်။ • 영화가 참 재미있어요.

ရုပ်ရှင်က အရမ်း စိတ်ဝင်စားစရာကောင်းတယ်။





ထူအန်းနင့် ဆူရှုက သူတို့ကြိုက်နစ်သက်သော ရာသီအကြောင်းပြောနေတယ်။ သူတို့ ဘယ်ရာသီကို အကြိုက်ဆုံးလဲ။ အရင်ဆုံးစကားပြောကို နှစ်ခေါက် နားထောင်ကြည့်ပါ။

> 투안 오늘은 날씨가 참 좋네요.

ဒီနေ့တော့ ရာသီဥတု အရမ်း သာယာတယ်နော်။

수루 네. 요즘은 날씨가 따뜻해서 기분이 정말 좋아요. ဟုတ်ကဲ့၊ အခုတလော ရာသီဥတုကနွေးလို့ စိတ်အရမ်းပျော်တယ်။

투안

네, 저는 봄을 가장 좋아해요. 수루 ဟုတ်ကဲ့၊ ကျွန်တော်ကတော့ နွေဦးကို အကြိုက်ဆုံးပဲ။

> 투안 씨는 무슨 계절을 가장 좋아해요? ထူအန်းကော ဘယ်ရာသီကို အကြိုက်ဆုံးလဲ။

저는 겨울을 가장 좋아해요. 투안 ကျွန်တော်ကတော့ ဆောင်းရာသီကို အကြိုက်ဆုံးပဲ။

**무슨** නගි

싶어요?

• 한국에서 무슨 일을 하고

• 무슨 과일을 좋아해요? ဘယ်အသီးကို ကြိုက်လဲ။

ကိုရီးယားမှာ ဘယ်အလုပ် လုပ်ချင်လဲ။



ဒီတစ်ခါ၊ သင်ဟာ ထူအန်းနှင့် ဆူရူအဖြစ်နဲ့ စကားပြောကို လိုက်ပြောပါ။ သေချာနားထောင်ပြီးလိုက်ဆိုပါ။ ပြီးရင် အောက်ပါမေးခွန်းများကို ဖြေပါ။ ဆူရှနဲ့ ထူအန်ရဲ့ အကြိုက်ဆုံးရာသီက ဘယ်ရာသီတွေလဲ။

- 1. 오늘은 날씨가 어때요? ဒီနေ့ ရာသီဥတု ဘယ်လိုလဲ။
- 2. 투안 씨는 무슨 계절을 좋아해요? ထုအန်းက ဘယ်ရာသီကို ကြိုက်နစ်သက်လဲ။
- 3. 수루 씨는 왜 기분이 좋아요? କୁଲ୍ଲମ ဘုံ့ကြောင့် စိတ်ပျော်တာလဲ။

정답 1. 참 좋아요. 2. 겨울을 좋아해요. 3. 요즘 날씨가 따뜻해서 기분이 좋아요.

## 어후 2 നെംഗ്ര



## ခံစားမှုနှင့် ခံစားချက် အသုံးအနှန်းများကို လေ့လာကြည့်ရအောင်။



기분이 좋다 စိတ်ပျော်သည်။



기쁘다 ပျော်ရှင်သည်။



즐겁다 ကြည်နူးသည်။



신나다 တက်ကြသည်။



기분이 나쁘다 စိတ်ကွက်သည်၊ စိတ်ဆိုးသည်။



슬프다 ဝမ်းနည်းသည်။



피곤하다 ပင်ပန်းသည်။



졸리다 အိပ်ငိုက်သည်။

외롭다 အထီးကျန်သည်။ 우울하다 စိတ်မရှင်မလန်းဖြစ်သည်။ 상쾌하다 လန်းဆန်းသည်။ 행복하다 မျော်သည်။

- 시험을 잘 쳐서 기분이 좋아요. စာမေး၌ ကောင်းကောင်းဖြေနိုင်လို့ စိတ်ပျော်တယ်။
- 친구한테서 편지를 받아서 정말 기뻐요. သူငယ်ရင်းဆီက စာ ရလို့ တကယ် ပျော်တယ်။
- 시험을 못 쳐서 기분이 나빠요. စာမေးပွဲ မဖြန်င်လို့ စိတ်မပျော်ဘူး။
- 영화가 너무 슬퍼서 울었어요. ရုပ်ရှင်က အရမ်း ဝမ်နည်းစရာကောင်းလို့ ငိုခဲ့တယ်။
- 일을 많이 해서 **피곤해요**. အလုပ် အရမ်း များလို့ ပင်ပန်းတယ်။
- 어제 잠을 못 자서 **졸려요**. မနေ့က အိပ်လို့မပျော်လို့ အိပ်ငိုက်တယ်။

## သင်ယူထားသော ဝေါဟာရများကို ပြန်လည်စဉ်းစားပြီး မေးခွန်းများကို ဖြေကြည့်ပါ။





M

ကြိယာ၊ ကြိယာဝိသသနနဲ့တွဲ သုံးပြီး ရေ့ကအကြောင်းအရာက နောက်က အကြောင်းအရာအတွက် အကြောင်းပြချက်ဖြစ်တာကို ဖော်ပြတယ်။

ㅏ, ㅗ→ -아서	┤, ┬, │ စသည်ဖြ& → -어서	하다 <b>→ 해서</b>
가다 <b>→ 가서</b>	먹다 → 먹 <b>어서</b>	공부하다 → 공부 <b>해서</b>
좋다 → 좋아서	있다 → 있 <b>어서</b>	친절하다 → 친절 <b>해서</b>

- · 배가 아파서 병원에 갔어요. ဗိုက်အောင့်လို့ ဆေးရုံသို့ သွားခဲ့တယ်။
- · 약속이 **있어서** 먼저 집에 갔어요. ର୍ଜ୍ୱା:ထားတာ ရှိလို့ အရင် အိမ်သို့ ပြန်ခဲ့တယ်။



- '-아서/어서' အဓိပ္ပါယ်က 'ကြောင့်၊လို့' ဖြစ်ပြီး၊ စာကြောင်းဆက် သဒ္ဒါအသုံးတစ်ခုပဲ ဖြစ်ပါတယ်။ ဒါပေမဲ့၊ အတိတ်ကာလပြနဲ့တော့ တွဲသုံးလို့ မရပါ။
- · 비가 많이 **와서** 행사가 취소되었다. မိုးရွာလို့ အစမ်းအနား ပျက်သွားတယ်။



'-아서/어서' ကို နားလည်လား။အောက်ပါစကားပြောမှာ ကွက်လပ်ဖြည့်ပါ။

2. 그림을 보고 〈보기〉처럼 '-아서/어서'를 사용해서 대화를 완성하세요. ပုံကို ကြည့်ပြီး(ဥပမာ)လိုမျိုး '-아서/어서' ကို သုံးပြီး စကားပြောကို ဖြည့်စွက်ပါ။





- 가: 무슨 계절을 좋아해요? නග්ආනී ගිනිගිබ
- 나: 날씨가 따뜻해서 봄을 좋아해요. ရာသီဥတုက နွေးလို့ နွေဦးရာသီကို ကြိုက်တယ်။



- 가: 무슨 계절을 좋아해요?
- 나: 날씨가 가을을 좋아해요.



- 가: 무슨 계절을 좋아해요?
- 겨울을 좋아해요. 나: 눈이



- 가: 오늘 기분이 어때요?
- 기분이 좋아요. 나: 날씨가



- 가: 오늘 기분이 어때요?
- 나: 비가 기분이 안 좋아요.

정답 1) 시원해서 2) 와서 3) 좋아서 4) 와서

### 활동 အသုံးချသင်ခန်းစာများ

# $\langle 보기 \rangle$ 처럼 여러분 나라의 계절과 날씨를 소개해 보세요. (ဥပမာ)လိုမျိုး လူကြီးမင်းတို့ နိုင်ငံရဲ့ ရာသီနှင့်ရာသီဥတုကို မိတ်ဆက်ကြည့်ပါ။



#### 한국의 계절

한국에는 봄, 여름, 가을, 겨울이 있습니다. 봄은 날씨가 따뜻합니다. 여름은 날씨가 덥습니다. 그리고 비가 많이 옵니다. 가을은 날씨가 시원합니다. 겨울은 날씨가 춥습니다. 그리고 눈이 옵니다.

ကိုရီးယားရဲ့ဥတုရာသီ

ကိုရီးယားမှာတော့ နွေဦး၊ နွေ၊ ဆောင်းဦး၊ ဆောင်းဆိုပြီး ရှိပါတယ်။ နွေရာသီကတော ရာသီဥတုက ပူပါတယ်။ နောက်ပြီး မိုးအများကြီး ရွာပါတယ်။ ဆောင်းဦးကတော့ ရာသီဥတု အေးမြပါတယ်။ ဆောင်းကတော့ ရာသီဥတု အေးပါတယ်။ နောက်ပြီး နင်းကျပါတယ်။



ဖိလစ်ပိုင်မှာတော့ ကိုရီးယားနှင့် မတူဘဲ ၂ ရာသီရှိပါတယ်။ ခြောက်သွေ့ ရာသီနှင့် စိုစွတ်ရာသီတို့ပဲဖြစ်ပါတယ်။ ကိုရီးယားမှာ ၄ရာသီရှိပြီး ရာသီအလိုက် ရာသီဥတုက မတူကွဲပြားပါတယ်။ ဥပမာကို ဖတ်ပြီး အောက်ပါမေးခွန်းများကို ဖြေပါ။

+ 알맞은 말에 🗸 하세요. မုန်သော အဖြေတွင် 🗸 ခြစ်ပေးပါ။ □ 따뜻합니다. (1) 봄은 날씨가 □ 시원합니다. နွေဦးကတော့ ရာသီဥတုက အေးမြတယ်။ နွေးတယ်။ (2) 겨울은 춥습니다. 그리고 □ 비가 옵니다. □ 눈이 옵니다. ဆောင်းမှာတော့ အေးတယ်။ ပြီးတော့ မိုး ရွာတယ်။ နင်းကျတယ်။ (3) 날씨가 아주 덥습니다. 지금은 □ 여름입니다. □ 가을입니다. ရာသီဥတုက အရမ်း ပူတယ်။ အခုတော့ ဆောင်းဦးဖြစ်ပါတယ်။ နွေဖြစ်ပါတယ်

정답 1) 따뜻합니다. 2) 눈이 옵니다. 3) 여름입니다.



#### 퀴즈 ဉာက်စမ်းမေးခွန်း

• 다음 그림을 보고 생각나는 계절은 뭐예요? အောက်ပါ ပုံကိုကြည့်ပြီးခေါင်းထဲမှာ ပေါ်လာသောရာသီက ဘာတွေပါလဲ။









정답 여름



### 한국의 사계절 서울 아울 아울



겨울	ထောင်း	봄	<u> ఉ</u> న్	여름	နွေ	가을	သောင်းဦး
12월	ဒီဇင်ဘာလ	3월	မတ်လ	6월	ဇွန်လ	9월	စက်တင်ဘာလ
1월	ဇန်နဝါရီလ	4월	ဖြေလ	7월	ဇူလိုင်လ	10월	အောက်တိုဘာလ
2월	ဖေဖော်ဝါရီလ	5월	<u></u>	8월	ဩဂုတ်လ	11월	နိဝင်ဘာလ

### ধি ষ্ণ প্রত্যানি প্রতির্ভিত্তি বিশ্ব

- 💠 빈칸에 알맞은 말을 쓰세요. ကွက်လပ်ဖြည့်ပါ။
- (1) 12월부터 2월까지는 ' 입니다. ၁၂လပိုင်းမှစပြီး ၂လပိုင်းအထိကတော့ ဆောင်းရာသီဖြစ်ပါတယ်။
- (2) 겨울에는 '\_\_'이 옵니다. ဆောင်းတွင်းမှာတော့ နှင်း ကျပါတယ်။

정답 (1) 겨울 (2) 눈 (3) 덥습니다



## EPS-TOPIK 듣기 EPS-TOPIK အကြား စာမေးပွဲ



မေးခွန်း ၁ ကတော့ ဥတုရာသီနဲ့ ပတ်သက်သော ဝေါဟာရအကြောင်းဖြစ်ပါတယ်။ မေးခွန်း ၂ကတော့ ရာသီဥတုနဲ့ ပတ်သက်သော ဝေါဟာရအကြောင်းဖြစ်ပါတယ်။ သေချာနားထောင်ပြီး ကြားလိုက်တာကို ရွေးပါ။

#### [1~2] 들은 것을 고르십시오. ကြားလိုက်တာကို ရွေးပါ။



- 1. ① 봄
- ② 여름
- ③ 가을
- ④ 겨울

- 2. ① 더워요
- ② 추워요
- ③ 맑아요
- ④ 흐려요



အောက်က ပုစ္ဆာတွေအတွက် မေးခွန်းကို နားထောင်ပြီး အဖြေမှန်ကို ရွေးပေးရမှာပါ။ စကားပြောကို နားမထောင်ခင် ရွေးဖို့ ပေးထားတာတွေကို အရင် ဖတ်ကြည့်ပါ။

[3~5] 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.

အကြောင်းအရာကို နားထောင်ပြီး မေးခွန်းနဲ့ ကိုက်ညီတာသော အဖြေကို ရွေးပါ။

- - ① **봄**

② 여름

③ 가을

- ④ 겨울
- 4. 오늘 날씨는 어떻습니까? ဒီနေ့ ရာသီဥတုက ဘယ်လိုလဲ။
  - ① 비가 옵니다.

- ② 눈이 옵니다.
- ③ 날씨가 좋습니다.
- ④ 날씨가 흐립니다.
- 5. 남자는 무슨 계절을 좋아합니까? ယောက်ျားလေးက ဘယ်ရာသီကို ကြိုက်လဲ။
  - ① **봄**

② 여름

③ 가을

④ 겨울

#### ⚠ 듣기 대본 man:

- 1. 남: 가을 యార్: ని:
- 2. 여: 추워요. အေးတယ်။
- 3. 남: 오늘 날씨가 많이 춥네요. ဒီနေ့ ရာသီဥတု အရမ်း အေးတယ်။
  - 여: 하지만 눈이 와서 기분이 너무 좋아요. ဒါပေမဲ့ နှင့်းကျလို့ စိတ်အရမ်းပျော်တယ်။
- 4. 남: 지금 비가 와요? အဆိုးရွာလား။
  - 여: 아니요, 안 와요. 날씨가 아주 맑아요. ဟင့်အင်း၊ မရှာဘူး။ ရာသီဥတု အရမ်း သာယာတယ်။
- 5. 남: 수미 씨는 무슨 계절을 좋아해요? କ୍ଲଣ୍ଡଳ ဘယ်ရာသီကို ကြိုက်လဲ။
  - 여: 저는 여름을 좋아해요. 투안 씨는요? ကျွန်မကတော့ နွေရာသီကို ကြိုက်တယ်။ ထူအန်းကော။
  - 남: 전 봄을 좋아해요. ကျန်တော်ကတော့ နေရာသီကို ကြိုက်တယ်။

정답 1. ③ 2. ② 3. ④ 4. ③ 5. ①



확장 연습 ထပ်ဆောင်း လေ့ကျင့်ရန်

€ L-15

- 1. 들은 것을 고르십시오. ကြားလိုက်တာကိုရွေးပါ။
  - ① 덥습니다
- ② 춥습니다 ③ 시원합니다 ④ 따뜻합니다

2. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오. စကားပြောကို နားထောင်ပြီး မေးခွန်းနဲ့ ကိုက်ညီတာကို ရွေးပါ။

지금 날씨는 어떻습니까? အစု ရာသီဥတုက ဘယ်လိုလဲ။

- ① 바람이 붑니다.
- ② 비가 옵니다.
- ③ 날씨가 맑습니다.
- ④ 날씨가 좋습니다.

#### ♠ 확장 연습 듣기 대본 ထပ်ဆောင်း လေ့ကျင့်ရန် စာသား

- 1. 남: 따뜻합니다. နွေးတယ်။
- 2. 남: 지금 날씨가 좋아요? အຈရာသီဥတု ကောင်းလား။
  - 여: 아니요, 날씨가 안 좋아요. 흐리고 바람이 불어요. ဟင့်အင်း၊ ရာသီဥတု မကောင်းဘူး။ မိုးအုံ့ပြီး လေတိုက်နေတယ်။

정답 1. ④ 2. ①



# EPS-TOPIK 일기 EPS-TOPIK အဖတ် စာမေးပွဲ



မေးခွန်း ၁ ကတော့ ရာသီဥတုနဲ့ ပတ်သက်သော အသုံးများ ဖြစ်ပါတယ်။ မေးခွန်း ၂ကတော့ စိတ်ခံစားမှ အကြောင်းဖြစ်ပါတယ်။အဖြေမှန်ကို ရွေးပါ။

#### [1~2] 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오. အောက်ပါ ပုံကို ကြည့်ပြီး မုန်တဲ့ စာကြောင်းကို ရွေးပါ။



- ① 더워요.
- ② 추워요.
- ③ 흐려요.
- ④ 시원해요.

2.



- ① 슬픕니다.
- ② 외롭습니다.
- ③ 행복합니다.
- ④ 피곤합니다.



အောက်ပါမေးခွန်းတွေကတော့ ရာသီဉတုနှင့် ရာသီအကြောင်းပဲဖြစ်ပါတယ်။ ဘယ်ရာသီတွေရှိလဲနဲ့ ဘယ်ရာသီဉတုနဲ့ တူလဲဆိုတာ စဉ်စားပြီးမေးခွန်းတွေ ဖြေကြည့်ပါ။

[3~5	] 빈칸에 들어갈 가 იగ్గారులు అమ్హ్హ్హ్హ్హ్హ్హ్హ్హ్హ్హ్హ్హ్హ్హ్హ్హ్హ్హ				
3.	필리핀에는 겨울이 ဖိလစ်ပိုင်မှာတော့ ေ		ကြောင့် နှင်းမ	ကျဘူး။	
	① 너무 추워요	② 눈이 안 와요		③ 겨울이 있어요	④ 날씨가 흐려요
4.	가: 나: 아주 좋아요. g	닭아요. အရမ်းကောင်	င်းတယ် ကြဉ	_? ၌လင်တယ်။	
	① 가을이 없어요 ③ 오늘 날씨가 어때	요		② 비가 많이 와요 ④ 무슨 계절을 좋아해요	
5.	여름은 날씨가 နွေရာသီကတော့ ရား			을 안 좋아해요. နွေရာသီကို မကြိုက်ဘူး။	
	① 없어서	② 있어서	,	③ 더워서	④ 추워서

정답 1. 4 2. 3 3. 2 4. 3 5. 3



#### 확장 연습 ထပ်ဆောင်း လေ့ကျင့်ရန်

### [1~2] 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오.

အောက်ပါပုံကို ကြည့်ပြီး မှန်ကန်သော စာကြောင်းကို ရွေးပါ။

1	
ı	•



- ① 비가 옵니다.
- ② 눈이 옵니다.
- ③ 날씨가 덥습니다. ④ 날씨가 따뜻합니다.

2.



- ① 기쁩니다.
- ③ 졸립니다.
- ② 슬픕니다.
- ④ 즐겁습니다.

#### [3~5] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.

ကွက်လပ်ထဲ ဖြည့်ရန် အသင့်တော်ဆုံးကို ရွေးပါ။

3. 부모님께서 오늘 8시 비행기로 한국에 오십니다. 그래서 부모님을 마중하러 지금 에 가는 길입니다.

မိဘတွေက ဒီနေ့ စနာရီ လေယာဉ်နဲ့ ကိုရီးယား လာမယ်။ ဒါကြောင့် မိဘတွေကို ကြိုဖို့ အခု လေဆိပ်သို့ သွားနေတဲ့ လမ်းပေါ်မှာပါ။

① 공항

② 공장

③ 우체국

- ④ 백화점
- 4. 제 방에는 침대하고 책상이 없습니다. 그래서 내일 에 가서 침대하고 책상을 사려고 합니다.

ကျွန်တော့်အခန်းမှာ ကုတင်နဲ့ စားပွဲလိုအပ်ပါတယ်။ ဒါ့ ကြောင့် မနက်ဖြန် ပရိဘောဂဆိုင်သို့ သွားပြီး ကုတင်နဲ့ စားပွဲ ဝယ်မလိုပါ။

① 서점

② 음식점

③ 가구점

- ④ 편의점
- 5. 어제 늦게까지 일을 해서 좀 . 오늘은 일찍 집에 가서 쉬고 싶습니다. မနေ့က နောက်ကျတဲ့အထိ အလုပ်လုပ်ခဲ့လို့ နည်းနည်း ပင်ပန်းတယ်။ ဒီနေ့တော့ အိမ်စောစော ပြန်ပြီး နားချင်တယ်။
  - ① 기쁩니다

- ② 신납니다
- ③ 행복합니다
- ④ 피곤합니다

정답 1. ② 2. ② 3. ① 4. ③ 5. ④



# 시간 있을 때 주로 테니스를 치러 가요

အချိန်ရတဲ့အခါ တင်းနစ်ရိုက်ဖို့ ပုံမှန် သွားပါတယ်။

**ခံြ ပပါ** သင်ရိုး အညွှန်း

- 🗆 **သင်ခန်းစာ ရည်ရွယ်ချက်** ဝါသနာအကြောင်း ပြောဆိုနိုင်ခြင်း
- 🗆 သတင်းအချက်အလက်နှင့် ယဉ်ကျေးမှု ဝါသနာနှင့် အပျော်တမ်း သင်တန်းများ



### 대호 1 စကားပြော ၁

Track 52



အောက်မှာ ဆူရှုနဲ့ ထူအန်းတို့ စကားပြောနေတာလေးတွေကို ဖော်ပြထားပါတယ်။ သူတို့ နှစ်ယောက် ဝါသနာလေးတွေအကြောင်း ပြောနေကြတာပါ။ အရင်ဆုံး သူတို့ ပြောတာကို နှစ်ခေါက် နားထောင်ပြီး လိုက်ပြောကြည့်ရအောင်။

#### 시간이 있다 အရှိန်ရသည် ⇔ 시간이 없다 အချိန်မရ ဖြစ်သည်

- · 가: 월요일에 시간이 있어요? တနင်္လာနေ့ အချိန်ရလား။
- 나: 미안해요. 월요일에는 바빠서 시간이 없어요. အားနာလိုက်တာ၊ တနင်္လာနေ့မှာ အလုပ်များလို့ အချိန်မရပါဘူး။
- 언제 시간이 있어요?
   ဘယ်တော့လောက်
   အရှိန်ရမလဲဟင်။

투안 **수루 씨는 취미가 뭐예요?** 짜웨까 >>> 이외화이어

> 제 취미는 독서예요. ကျွန်တော့် ဝါသနာကတော့ စာဖတ်တာပါ။ 투안 씨는 취미가 뭐예요? ထူအန်းကရော ဘာ ဝါသနာပါတာလဲ။

#### नेण ဝါသနာ

ထူအန်းကတော့ ဝါသနာပါတာတွေ အများကြီးပဲ။

- 제 취미는 낚시예요.
   제출소하 리의하여요
   이나이라
- 투안 씨는 취미가 많아요.
   ထူအန်ကတော့ ဝါသနာပါတာတွေ
   အများကြီးပဲ။



သေချာ နားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုခဲ့ရဲ့လား။ ဒါဆိုရင် အောက်က မေးခွန်းတွေ ဖြေကြည့်ရအောင်။

- 1. 수루 씨의 취미는 뭐예요? ဋက္ခရဲ့ ဝါသနာက ဘာလဲ။
- 2. 투안 씨는 시간이 있을 때 뭐 해요? ထူအန်းကရော အရှိန်ရတဲ့အခါ ဘာလုပ်တတ်လဲ။

정답 1. 독서 2. 낚시

Tip 빈도 부사 အကြိမ်အရေအတွက်ပြ ကြိယာဝိသေသနများ

수루

투안

항상/언제나 အပြဲတမ်း 주로/보통 ပုံမှန်၊ များသောအားဖြင့် 자주 မကြာခဏ 가끔 တစ်ခါတစ်လေ



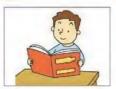


## ::: ::: O 📮 1 ဝေါဟာရ ၁

#### नैण ठीळका



ဒါကတော့ ဝါသနာမျိုးစုံနဲ့ သက်ဆိုင်တဲ့ အသုံးအနှန်းတွေပါ။ ဘာတွေရှိလဲဆိုတာ လေ့လာကြည့်ရအောင်။



독서하다 စာဖတ်သည်



낚시하다 ဝါးများသည်



여행하다



등산하다 တောင်တက်သည်



사진을 찍다



외국어를 배우다 နိုင်ငံရြားဘာသာစကား လေ့လာသည်



콘서트를 보다 ಗಿರಾಧ್ರಿ ಸ್ಥಾನ್ನು ಸಾಧ್ರೆ



운동 경기를 보다 အားကစားပြိုင်ပွဲ ကြည့်သည်



음악을 듣다 သီချင်း နားထောင်သည်



기타를 치다 ಗಿတಾတီးသည်



피아노를 치다 စန္ဒရားတီးသည်



춤을 추다 ෆသည်

#### '⊏' အသတ်ဖြင့် ဆုံးသော ကြိယာများ

်င္' က မူလ ကြိယာရဲ့ နောက်ဆုံးနေရာမှာ ပျည်းအဖြစ်ရှိနေပြီး သရ နောက်တစ်ခုနဲ့ ပေါင်းစပ်တဲ့ အခါ ်င္' က ်ခဲ ဖြစ်သွားပါတယ်။

예) 듣(다) +어요 =들어요, 걷(다) +을래요 =걸으래요



အပေါ်က ဝေါဟာရတွေကို မကြည့်ဘဲ မေးခွန်းလေးတွေ ဖြေကြည့်ရအောင်။

1. 그림을 보고 알맞은 표현을 연결하세요. ပုံကို ကြည့်ပြီး သင့်တော်ရာ အသုံးအနှုန်းနဲ့ မျဉ်းကြောင်းဆွဲ ဆက်သွယ်ပါ။



2



3 7





○ 낚시하다

© 독서하다

© 등산하다

② 여행하다

### ပြုခြင်းပြ၊ ဖြစ်ခြင်းပြကြိယာများနဲ့ တွဲဖက်ပြီး တစ်စုံတစ်ရာ ပြု/ဖြစ်နေချိန်(ကာလ)ကို ဖော်ပြလိုတဲ့အခါ သုံးပါတယ်။

자음 (ၛည်း) → <b>−을 때</b>	모음 (သရ) 'ㄹ' → -ㄹ 때
읽다 → 읽 <b>을 때</b>	자다 <b>→ 잘 때</b> 놀다 <b>→ 놀 때</b>

· 가: 운동을 매일 해요? အားကစား နေ့တိုင်း လုပ်လား။

나: 아니요, 시간이 있을 때 해요. ဟင့်အင်း၊ အရှိန် ရတဲ့အခါ လုပ်ပါတယ်။

· 가: 그 사람을 언제 만났어요? အဲ့ဒီလူကို ဘယ်တုန်းက တွေ့ခဲ့တာလဲ။

나: 여행할 때 만났어요. အလည်သွားတုန်းက တွေ့ခဲ့တာပါ။



# '-(으)ㄹ때' ရဲ့ အသုံးကို နားလည်ပြီလား။ ဒါဆိုရင် ဥပမာထဲကလို စကားပြောကို အဆုံးသတ်ကြည့်ပါ။

2. 그림을 보고 〈보기〉처럼 '-(으)ㄹ 때'를 사용해서 대화를 완성하세요. • ଦୁର୍ମ ကြည့်ပြီး ဥပမာထဲက အတိုင်း '-(으)ㄹ 때' ကို သုံးပြီး ဝါကျကို အဆုံးသတ်ပါ။





가: 날씨가 좋을 때 뭐 해요? ရာသီဥတု သာယာတဲ့အခါ ဘာလုပ်ဖြစ်လဲ။

나: 등산해요. တောင်တက်သွားဖြစ်ပါတယ်။

1)	
	/ 1

가: \_\_\_\_\_ 뭐 해요?

나: 집에서 책을 읽어요.



가: \_\_\_\_\_\_ 뭐 해요?

나: 노래를 불러요.



가: \_\_\_\_\_\_\_ 뭐 해요?

나: 음악을 들어요.



가: \_\_\_\_\_\_ 뭐 해요?

나: 많이 자요.

정답 1) 비가 올 때 2) 기분이 좋을 때 3) 화가 날 때 4) 피곤할 때





မင်ဆူနဲ့ ရီဟန်တို့ နှစ်ယောက် နားရက်မှာ တစ်ခုခု လုပ်ဖို့ ပြောနေကြတယ်။ သူတို့ ဘာလုပ်ဖို့ စီစဉ်နေလဲ ခန့်မှန်းကြည့်ရအောင်။ အရင်ဆုံး သူတို့ ပြောနေတာကို နှစ်ခေါက် နားထောင်ကြည့်ပါ။ ပြီးရင်တော့ မင်ဆူနဲ့ ရီဟန် ပြောသလို လိုက်ပြောကြည့်ပါ။

- 민수 리한 씨는 주말에 보통 뭐 해요? ရီဟန် နားရက်မှာ များသောအားဖြင့် ဘာလုပ်ဖြစ်လဲ။
- 리한 전 운동을 좋아해서 주로 운동해요. ကျန်တော်က အားကစားကို ကြိုက်တော့ ပုံမှန် အားကစား ပုံမှန် လုပ်ဖြစ်ပါတယ်။
- 민수 **무슨 운동을 가장 좋아해요?** ဘယ်အားကစားကို အကြိုက်ဆုံးလဲ။
- 리한 **축구를 가장 좋아해요.** ဘောလုံးကန်တာကို အကြိုက်ဆုံးပါပဲ။
- 민수 그래요? 그러면 내일 저하고 같이 축구하러 갈래요? ဟုတ်လား။ ဒါဆို မနက်ဖြန် ကျွန်တော်နဲ့ အတူတူ ဘောလုံးကန်ဖို့ သွားကြမလား။
- 리한 좋아요. 같이 가요. 저도 축구를 하고 싶었어요. ကောင်းသားပဲ။ အတူတူ သွားကြမယ်လေ။ ကျွန်တော်လည်း ဘောလုံး ကန်ချင်နေတာ။

#### N하고 같이 No 3000

နာမ်/နာမ်စားနဲ့ တွဲဖက်ပြီး တစ်ယောက်ယောက်နဲ့ တစ်ခုခု အတူတူ လုပ်တာကို ညွှန်းသည်။

- · 오늘은 친구하고 같이 등산해요. ဒီနေ့တော့ သူငယ်ချင်းနဲ့ အတူတူ တောင်တက်မယ်။
- · 어제 동생하고 같이 시장에 갔어요. မနေ့က ညီမလေးနဲ့ အတူတူ ရေးသွားခဲ့ပါတယ်။



သေချာ နားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုခဲ့ရဲ့လား။ ဒါဆိုရင် အောက်က မေးခွန်းတွေ ဖြေကြည့်ရအောင်။

- 1. 리한 씨는 주말에 보통 뭐 해요? ရီဟန်က နားရက်မှာ များသောအားဖြင့် ဘာလုပ်ဖြစ်လဲ။
- 2. 두 사람은 내일 뭘 할 거예요? သူတို့ နှစ်ယောက် မနက်ဖြန် ဘာလုပ်ကြမှာလဲ။

정답 1. 운동해요. 2. 축구를 할 거예요.

#### Tip 취미 활동 동호회 ဝါသနာတူများ အသင်းအဖွဲ

같은 취미를 가진 사람들이 취미 활동을 같이 하는 모임입니다. ဝါသနာတူ လူတွေ စုပေါင်း ဖွဲ့ စည်းထားတဲ့ အပျော်တမ်း အသင်းအဖွဲ့တွေ ဖြစ်ပါတယ်။



축구 동호회 ဘောလုံးအသ**်**း



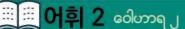
등산 동호회 ගොරිගාරිකාරි:



사진 동호회 ဓာတ်ပုံအသင်း



요리 동호회 အချက်အပြုတ်အသင်း





### အားကစားနဲ့ ပတ်သက်တဲ့ စကားလုံးတွေ ဘာတွေရှိလဲဆိုတာ လေ့လာကြည့်ရအောင်။



축구하다 ဘောလုံးကန်သည်



농구하다 ဘတ်စကတ်ဘောကစားသည်



야구하다 ဘေ့စ်ဘောကစားသည်



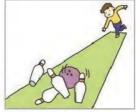
수영하다 ရေကူးသည်



테니스를 치다 တင်းနစ်ရိုက်သည်



배드민턴을 치다 ကြက်တောင်ရိုက်သည်



볼링을 치다 ဘိုးလင်းပစ်သည်



골프를 치다 ဂေါက်သီးရှိက်သည်



스케이트를 타다 စကိတ်စီးသည်



스키를 타다 နှင်းလျှောစီးသည်



자전거를 타다 စက်ဘီးစီးသည်



### အပေါ်မှာ လေ့လာခဲ့တဲ့ ဝေါဟာရတွေကို ပြန်စဉ်းစားရင်း မေးခွန်းတွေ ဖြေကြည့်ကြရအောင်။

1. 그림을 보고 알맞은 표현을 연결하세요. ပုံကို ကြည့်ပြီး သင့်တော်ရာ အသုံးအနန်းနဲ့ မျဉ်းကြောင်းဆွဲ ဆက်သွယ်ပါ။









야구하다

① 수영하다

축구하다

농구하다

정답 1) © 2) © 3) ② 4) ⑤

#### -(으)러 가다/오다



ကြိယာနဲ့ တွဲဖက်ပြီး ပြုသူက တစ်နေရာရာကို ဘာလုပ်ဖို့ သွားတာလဲ ဆိုတာကို ပြချင်တဲ့အခါ သုံးပါတယ်။ ပြုခြင်းပြုကြိယာတွေဖြစ်တဲ့ '가다(သွားသည်)', '오다(လာသည်)' နဲ့ '다니다(တက်ရောက်သည်)' တို့ကို '-(으)러' ရဲ့ နောက်မှာ သင့်တော်သလို ရွေးချယ် အသုံးပြုနိုင်ပါတယ်။

자음 (qည်း) → <b>-으러 가다/오다</b>	모음 (သရ), 자음 (qpᠫਃ) 'ㄹ' → <b>−러 가다/오다</b>
찾다 → 찾 <b>으러 가다/오다</b>	쉬다 → 쉬 <b>러 가다/오다</b> 놀다 → 놀 <b>러 가다/오다</b>

- · 주말에 친구하고 같이 운동하러 갈 거예요. နားရက်မှာ သူငယ်ချင်းနဲ့ အတူတူ အားကစားလုပ်ဖို့ သွားမလို့ပါ။
- · 가: 시간 있을 때 뭐 해요? အချိန်ရတဲ့အခါ ဘာလုပ်ဖြစ်လဲ။ 나: 주로 사진 찍으러 가요. ပုံမှန်အားဖြင့်တော့ ဓာတ်ပုံရိုက်ဖို့ သွားဖြစ်ပါတယ်။
- '-았/었-' သို့မဟုတ် '-겠' ကိုတော့ '-(으)러' မှာ မပေါင်းရပါဘူး။ ကြိယာ '가다, 오다' မှာ ပေါင်းရပါတယ်။



'-(으)러가다/오다' ရဲ့ အသုံးကို နားလည်ပြီလား။ ဒါဆိုရင် ဥပမာထဲကလို စကားပြောကို အဆုံးသတ်ကြည့်ပါ။

2. 그림을 보고 〈보기〉처럼 '-(으)러 가다'를 사용해서 대화를 완성하세요. 약까 [조호] 한 (무슨) 한





가: 시간이 있을 때 뭐 해요? အရှိန်ရတဲ့အခါ ဘာလုပ်ဖြစ်လဲ။

나: 축구하러 가요. ဘောလုံးကန်ဖို့ သွားပါတယ်။

	(8)
1)	
	Total
	17

가: 시간이 있을 때 뭐 해요?

나: \_\_\_\_\_.

가: 시간이 있을 때 뭐 해요?

나: \_\_\_\_\_.

3)

가: 시간이 있을 때 뭐 해요?

나: \_\_\_\_\_

4)

가: 시간이 있을 때 뭐 해요?

나: \_\_\_\_\_

정답 1) 농구하러 가요 2) 테니스를 치러 가요 3) 골프를 치러 가요 4) 자전거를 타러 가요



### 활동 အသုံးချသင်ခန်းစာများ

〈보기〉처럼 친구들의 취미를 조사해 보세요. ဥပမာမှာ ပြထားသလို သူငယ်ချင်းရဲ့ ဝါသနာကို မေးစမ်းကြည့်ပါ။



가: 리한 씨는 취미가 뭐예요? ရီဟန်က ဘာဝါသနာပါလဲ။

나: 제 취미는 요리예요. ကျွန်တော့် ဝါသနာကတော့ ဟင်းချက်တာပါ။

가: 언제 요리해요? ဘယ်အရိုန်တွေမှာ ဟင်းချက်ဖြစ်လဲ။

나: 시간이 있을 때 가끔 요리해요. အချိန်ရတဲ့အခါ တစ်ခါတစ်လေ ချက်ပါတယ်။

	이름 အမည်	निप ठीळक	언제 အရန်
보기	리한	요리 အချက်အပြုတ်	시간 있을 때 가끔 အရိုန်ရတဲ့အခါ တစ်ခါတစ်လေ
1)	투안	등산 ගොරිගත්	기분이 안 좋을 때 စိတ်ညစ်ညူးတဲ့အခါ
2)			
3)			
4)			
5)			

# 0

### 퀴즈 ဥာက်စမ်းမေးခွန်း

→ 다음 문장을 보고 생각나는 운동을 이야기해 보세요. အောက်ပါ ဝါကျများကို ဇတ်ပြီးနောက် စိတ်ထဲ ပေါ်လာတဲ့ အားကစား အမျိုးအစားကို ပြောကြည့်ပါ။

공으로 하는 운동이에요. ဘောလုံးနဲ့ ကစားရတဲ့ အားကစား ဖြစ်ပါတယ်။

공에 날개가 있어요. ဘောလုံးမှာ တောင်ပံ ပါပါတယ်။

두 사람 이상 할 수 있어요. လူနှစ်ယောက်နဲ့ အထက် ကစားလို့ ရပါတယ်။

정답 배드민턴

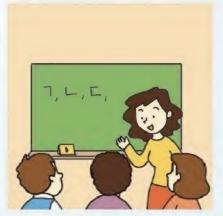


### 취미 활동 프로그램

ဝါသနာအရ လှုပ်ရှားမှု အစီအစဉ်များ

각 지역의 복지관, 외국인근로자센터, 외국인력지원센터, 다문화지원센터 등에서는 외국 인들의 즐거운 한국생활을 위해 다양한 교육 프로그램을 지원하고 있습니다. 한국어교육, 컴퓨터, 태권도 프로그램을 통하여 취미 활동을 즐길 수 있습니다.

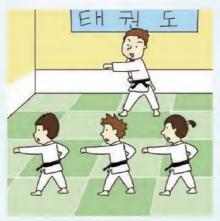
ရပ်ရွာဒေသ အသီးသီးရှိ လူမှုဝန်ထမ်းဦးစီးဌာန၊ နိုင်ငံခြားသားလုပ်သားထောက်ပံ့ရေးစင်တာ၊ ယဉ်ကျေးမှု ပေါင်းစုံ ထောက်ပံ့ရေးစင်တာတွေကနေ နိုင်ငံခြားသားများရဲ့ ပျော်ရွှင်ဖွယ် ကိုရီးယား လူနေမှုဘဝအတွက် အမျိုးပေါင်းများစွာသော ပညာပေး အစီအစဉ်များကို ပံ့ပိုးကူညီပေးလျက်ရှိပါတယ်။ ကိုရီးယားဘာသာစကား သင်တန်း၊ ကွန်ပျူတာနှင့် တိုက်ကွမ်ဒို သင်တန်းတွေကနေတစ်ဆင့် မိမိ ဝါသနာပါရာကို ရွေးချယ် သင်ယူနိုင်ပါတယ်။



한국어 수업 ကိုရီးယားဘာသာစကား သင်တန်း



컴퓨터 수업 ကွန်ပူတာ သင်တန်း



태권도 수업 တိုက်ကွမ်ဒို သင်တန်း



요리 수업 ගර්:බුත් သර්တန်း



## EPS-TOPIK 듣기 EPS-TOPIK အကြား စာမေးပွဲ



မေးခွန်း နံပါတ် ၁နဲ့ ၂မှာတော့ ပုံကို ကြည့်ပြီး မှန်တဲ့ စကားလုံးကို ရွေးပေးရမှာပါ။ သေချာ နားထောင်ပြီး အဖြေမှန်ကို ရွေးပါ။





အောက်က ပုစ္ဆာတွေအတွက် မေးခွန်းကို နားထောင်ပြီး အဖြေမှန်ကို ရွေးပေးရမှာပါ။ စကားပြောကို နားမထောင်ခင် ရွေးဖို့ ပေးထားတာတွေကို အရင် ဖတ်ကြည့်ပါ။

#### [3~5] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.

မေးခွန်းကို နားထောင်ပြီး သင့်တော်မယ့် အဖြေကို ရွေးပါ။

3. ① 독서예요.

② 독서할래요.

③ 독서 안 해요.

④ 독서하고 싶어요.

- 4. ① 낚시하러 가요.
- ② 제 취미는 낚시예요.
- ③ 친구하고 같이 해요.
- ④ 시간이 있을 때 해요.

- 5. ① 일요일에 해요.
- ② 테니스 치러 가요.
- ③ 내일이 주말이에요.
- ④ 음악을 들을 때 기분이 좋아요.

#### ○ 듣기 대본 თɔɔɔ:

- 1. ① 여: 독서 නගරිඛිරිඃ
  - ③ 여: 여행 ෘရီးထွက်ခြင်း
- 2. ① 남: 축구 ဘောလုံးကစားခြင်း
  - ③ 남: 야구 ဘေ့စ်ဘောကစားခြင်း
- 3. 여: 취미가 뭐예요? ဘာဝါသနာပါသလဲ။
- 4. 남: 주로 언제 낚시를 해요? ပုံမှန် ဘယ်အရှိန်လောက် ငါးများလေ့ရှိလဲ။
- 5. 여: 주말에 보통 뭐 해요? နားရက်မှာ များသောအားဖြင့် ဘာလုပ်လေ့ရှိလဲ။

정답 1.② 2.③ 3.① 4.④ 5.②



확장 연습 ထပ်ဆောင်း လေ့ကျင့်ရန်

€ L-16

1. 이 사람은 무엇을 하고 있습니까? ပုံထဲကလူ ဘာလုပ်နေတာလဲ။



1

2

(3)

② 여: 낚시 ငါးများခြင်း

④ 남: 수영 ရေကူးခြင်း

④ 여: 등산 ගොරිගත්ඛරි:

② 남: 농구 ဘတ်စကတ်ဘောကစားရြင်း

4

2. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오. စကားပြောကို နားထောင်ပြီး မေးခွန်းအတွက် သင့်တော်ရာ အဖြေကို ရွေးပါ။

남자는 이번 주말에 무엇을 하겠습니까? ယောက်ျားလေးက ဒီတစ်ပတ် နားရက်မှာ ဘာလုပ်မှာပါလဲ။

- ① 자전거를 배울 겁니다.
- ② 야간 근무를 하러 갈 겁니다.
- ③ 여자와 공원에서 산책을 할 겁니다.
- ④ 여자에게 자전거 타는 법을 가르쳐 줄 겁니다.

#### • 확장 연습 듣기 대본 ထပ်ဆောင်း လေ့ကျင့်ရန် စာသား

- 1. 남: ① 기타를 치고 있습니다. ก็တာတီးနေပါတယ်။
  - 남: ② 피아노를 치고 있습니다. စန္ဒရားတီးနေပါတယ်။
  - 남: ③ 기타를 고치고 있습니다. ဂီတာပြင်နေပါတယ်။
  - 남: ④ 피아노를 고치고 있습니다. စန္ဒရားပြင်နေပါတယ်။
- 2. 여: 리한 씨, 요즘도 바빠요? ရီဟန် အခုတစ်လောရော အလုပ်များသေးလား။
  - 남: 어제까지 야간근무가 있어서 좀 바빴어요. 오늘부터 다음 주말까지는 별로 바쁘지 않아요. မနေ့ကအထိ ညဆိုင်းအလုပ် ရှိလို့ နည်းနည်း အလုပ်များခဲ့ပါတယ်။ ဒီနေ့ကနေ နောက်အပတ် နားရက်အထိတော့ သိပ် အလုပ် မများပါဘူး။
  - 여: 그래요? 제가 자전거를 배워 보려고 하는데 혹시 좀 가르쳐 줄 수 있어요? ဟုတ်လား။ ကျွန်မ စက်ဘီးစီး သင်ကြည့်မလားလို့ အဲ့ဒါ ဖြစ်နိုင်ရင် တစ်ဆိတ်လောက် သင်ပေးနိုင်မလားလို့ပါ။
  - 남: 그럼요. 주말에 같이 공원에 가요. 제가 가르쳐 드릴게요. ଗିର୍ଦ୍ଦୌଦ୍ୟା နားရက်မှာ အတူတူ ပန်းရိုကို သွားကြမယ်လေ။ ကျွန်တော် သင်ပေးမှာပေ့ါ။



### EPS-TOPIK 일기 EPS-TOPIK အဖတ် စာမေးပွဲ



မေးခွန်း နံပါတ် ၁နဲ့ ၂မှာတော့ ပုံကို ကြည့်ပြီး မှန်တဲ့ ဝါကျကို ရွေးပေးရမှာပါ။ ပေးထားတဲ့ ပုံနဲ့ သင့်တော်တဲ့ ဝါကျကို ရွေးပါ။

#### [1~2] 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오. အောက်ပါ ပုံကို ကြည့်ပြီး မုန်တဲ့ ဝါကျကို ရွေးပါ။

1



- ① 피아노를 쳐요.
- ② 음악을 들어요.
- ③ 사진을 찍어요.
- ④ 외국어를 배워요.

2.



- ① 축구해요.
- ② 수영해요.
- ③ 테니스를 쳐요.
- ④ 자전거를 타요.



အောက်ပါ မေးခွန်းတွေအတွက် ဝါကျတွေ၊ စကားပြောတွေကို ဖတ်ပြီး ကွက်လပ်ဖြည့်ဖို့ မှန်ကန်တဲ့ အသုံးအနှုန်းတွေကို ရွေးပေးရမှာပါ။ အရင် လေ့လာခဲ့တာတွေကို ပြန်စဉ်းစားပြီး မေးခွန်းတွေကို ဖြေကြည့်ရအောင်။

[3~5	] 빈칸에 들어갈 가	장 알맞은 것을 고르십시	오. ကွက်လပ်ဖြည့်ရန် အ	ာသင့်တော်ဆုံး အရာကို ရွေးပါ။
3.	제 취미는 낚시예요 러 가요.	요. 저는 낚시가 정말	그래/	너 시간이 있을 때 항상 낚시를 하
	ကျွန်တော့် ဝါသနာက ရတဲ့အခါ အမြဲ ငါးမျာ		ာ် ငါးမျှားရတာ အရမ်း <u>ကြ</u>	ရှိုက်ပါတယ်။ အဲဒါကြောင့် အရိုန်
	① 슬퍼요	② 좋아요	③ 맛있어요	④ 재미없어요
4.	가: 나: 전 주로 자전가	? 	က်ဘီးစီးဖို့ ပုံမှန် သွားဖြစ်ပ	ဂါတယ်။
	① 왜 자전거를 타요 ③ 누구하고 자전거를	를 타요	② 주말에 보통 뭐 현 ④ 이번 주말에 시긴	
5.		을 좋아해요? თ 해요. ന്വൂ\$തിനതോ ഒ		
	① 음식	② 계절	③ 요일	④ 운동

정답 1. ③ 2. ④ 3. ② 4. ② 5. ④



#### 확장 연습 ထပ်ဆောင်း လေ့ကျင့်ရန်

1. 다음 그림을 보고 맞는 단어를 고르십시오. ပုံကို ကြည့်ပြီး သင့်တော်ရာ စကားလုံးကို ရွေးပါ။



① 수영 ③ 스키 ② 등산

④ 볼링

[2~3] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오. ကွက်လပ်ဖြည့်ရန် အသင့်တော်ဆုံး အရာကို ရွေးပါ။

2. 요즘 토요일마다 문화센터에서 기타를 배우고 있습니다. 기타를 게 어렵지만 재미있 습니다.

အခုတစ်လော စနေနေ့တိုင်း ယဉ်ကျေးမှုစင်တာမှာ ဂီတာတီးသင်နေပါတယ်။ ဂီတာတီးရတာ ခက်ပေမယ့် အရမ်း စိတ် ဝင်စားစရာ ကောင်းပါတယ်။

- ① 보는
- ② 타는
- ③ 찍는
- ④ 치는

여권을 만들려면 사진이 필요합니다. 지난 주말에 여권 사진을 시내에 있는 사진관에 다녀왔습니다.

နိုင်ငံကူးလက်မှတ် လုပ်ဖို့ဆိုရင် ဓာတ်ပုံ လိုပါတယ်။ ပြီးခဲ့တဲ့ အပတ် နားရက်မှာ ပတ်စပို့ဓာတ်ပုံ ရိုက်ဖို့ မြို့ထဲက ဓာတ်ပုံဆိုင်ကို သွားပြီးပြန်လာခဲ့ပါတယ်။

- ① 찍으러
- ② 시키러
- ③ 부르러
- ④ 만나러

정답 1. ③ 2. ④ 3. ①



발음 ශාර්ගුරා



### သေချာ နားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုပါ။

ကိုရီးယားဘာသာစကားမှာ လျှာလိပ်သံက ' $\stackrel{>}{=}$ ' တစ်ခုပဲ ရှိပါတယ်။ အဲဒီ ' $\stackrel{>}{=}$ ' ဟာ သရ နှစ်ခုအကြားမှာ ရှိရင် [r]သံ ထွက်ပြီး အသတ် နေရာမှာ ရှိရင်တော့ [۱]သံ ထွက်ပါတယ်။

- (1) 다리, 우리, 노래, 소리
- (2) 달, 말, 쌀, 솔, 하늘



# 휴가 때 제주도에 다녀올 거예요

ပိတ်ရက်မှာ ဂျယ်ဂျူကျွန်းကို အလည်သွားမလို့ပါ။

<mark>ခံြ ပမ</mark> သင်ရိုး အညွှန်း ာ သင်ခန်းတ ရည်ရွယ်ချက် အတွေ့ အကြုံဟောင်းများ ဆွေးနွေးနိုင်ခြင်းနှင့် ခရီးထွက်ရန် ပြင်ဆင်နိုင်ခြင်း

□ 30 - 아/어 보다, -(으)ㄹ 거예요

□ **ဝေါ်ဟာရ** ခရီးသွားများ ကြိုက်နှစ်သက်လေ့ ရှိသော နေရာများ ခရီးထွက်ရန် ပြင်ဆင်ခြင်းနှင့် လှုပ်ရှားသွားလာမှုများ

□ သတင်းအချက်အလက်နှင့် ယဉ်ကျေးမှု ကိုရီးယားရှိ လည်ပတ်စရာ နေရာများ



#### 대화 1 စကားပြော ၁

Track 55



အောက်မှာ ရီဟန်နဲ့ ထူအန်းတို့ စကားပြောနေတာလေးကို ဖော်ပြထားပါတယ်။ သူတို့ နှစ်ယောက် ခရီးသွား အတွေ့အကြုံလေးတွေအကြောင်း ပြောနေကြတာပါ။ အရင်ဆုံး သူတို့ ပြောတာကို နှစ်ခေါက် နားထောင်ပြီး လိုက်ပြောကြည့်ရအောင်။

특히 အထူးသဖြင့် ပုံမှန်ထက် သာလွန်သည်ကို ညွှန်းသည်။

- ・ 저는 운동을 좋아해요. 특히 축구를 좋아해요. ကျွန်တော်က အားကစားကို ကြိုက်တယ်။ အထူးသဖြင့် ဘောလုံးကို
- · 한국 음식은 아주 맛있어요. 특히 비빔밥이 맛있어요. পৃရီးယား အစားအစာက အရမ်း အရသာရှိတယ်။ အထူးသဖြင့် ထမင်းသုပ်က အရသာရှိတယ်။

투안 **리한 씨는 제주도에 가 봤어요?** ရီဟန် ဂျယ်ဂျူကျွန်းကို ရောက်ဖူးလား။

리한 **네, 가 봤어요.** ၯတ်ကဲ့၊ ရောက်ဖူးပါတယ်။

투안 제주도가 어땠어요? 좋았어요? ဂျယ်ဂျူကျွန်းက ဘယ်လိုနေလဲ။ ပျော်ခဲ့ရဲ့လား။

> 네, 정말 좋았어요. ဟုတ်ကဲ့၊ အရမ်း ပျော်ခဲ့ပါတယ်။ 특히 바다가 너무 아름다웠어요. အထူးသဖြင့် ပင်လယ်က အရမ်း လုပါတယ်။

어땠어요? ဘယ်လိုနေလဲ။ တစ်ဖက်သားရဲ့ အတွေအကြုံနဲ့ ပတ်သက်တဲ့ အခြေအနေ၊ အမြင်တို့ကို မေးသောအခါ သုံးသည်။

- · 가: 어제 구경한 집은 어땠어요? မနေ့က သွားကြည့်တဲ့ အိမ်က ဘယ်လိုနေလဲ။
- 나: 깨끗하고 좋았어요. 그런데 월 세가 좀 비쌌어요. သန့်လို့ သဘောကျနေတာ... ဒါပေမယ့် လခက နည်းနည်း ရေးကြီးတယ်။

투안

리하

어땠어요? 저도 제주도에 가 보고 싶어요. ဟုတ်လား။ ကျွန်တော်လည်း ဂျယ်ဂျူကျွန်းကို သွားကြည့်ချင်လိုက်တာ။



သေချာ နားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုခဲ့ရဲ့လား။ ဒါဆိုရင် အောက်က မေးခွန်းတွေ ဖြေကြည့်ရအောင်။

- 1. 리한 씨는 어디에 가 봤어요? ရီဟန်က ဘယ်ကို ရောက်ဖူးတာလဲ။
- 2. 제주도가 어때요? ဂျယ်ဂျူကျွန်းက ဘယ်လိုနေလဲ။

정답 1. 제주도

2. 바다가 아름다워요.





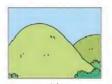


# 🚟 🖽 어후 1 ဝေါဟာရ ၁

### 여행지 ခရီးသွား ဒေသများ



ဒါကတော့ ကိုရီးယားမှာရှိတဲ့ ခရီးသွားစရာ နေရာတွေနဲ့ ပတ်သက်တဲ့ စကားလုံးလေးတွေပါ။ ဘာတွေရှိလဲဆိုတာ လေ့လာကြည့်ရအောင်။



산 တောင်



동굴



**폭포** ရေတံခွန်



호수 ရေကန်



강 @8



바다 v8nvs



섬



온천 ရေပူစ**်**း



유적지 သမိုင်းဝင်မြေ



민속촌 တိုင်းရင်းသားကျေးရွာ



놀이공원 ෆ෨:ෆුරි:



드라마 촬영지 ရုပ်ရှင်ရိုက်ကွင်း



아름답다 လှပသည်



유명하다 နာမည်ကျော်ကြားသည်



경치가 좋다 ရှစင်းလှသည်



사람들이 친절하다 സുത്യേന ဖော်ရွှေသည်



အပေါ်က ဝေါဟာရတွေကို မကြည့်ဘဲ မေးခွန်းလေးတွေ ဖြေကြည့်ရအောင်။

1. 그림에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 넣으세요. အောက်က ပုံနဲ့ လိုက်မယ့် အသုံးအနှန်းကို ဥပမာ ဝေါဟာရထဲကနေ ရွေးပြီး ထည့်ပါ။



1)



2)



3)



4)



유명하다

경치가 좋다

사람들이 친절하다

정답 1) 사람들이 친절하다 2) 아름답다 3) 유명하다 4) 경치가 좋다



"ကြိယာနဲ့ တွဲပြီး စမ်းသပ်ကြည့်မှုနဲ့ အတွေ့အကြုံကို ဖော်ပြတဲ့အခါ သုံးပါတယ်။ စမ်းသပ်ကြည့်မှုပုံစံကတော့ '-아/어 봐요' နဲ့ '-아/어 보세요' တွေ ဖြစ်ပြီး '-아/어 봤다' ကတော့ လုပ်ဖူးတယ်ဆိုတဲ့ အတွေအကြုံ ဖြစ်ပါတယ်။ သူက ကြိယာ '보다' နဲ့ တွဲမသုံးပါဘူး။"

├, ⊥ → <b>-</b> 아 보다	┥, ┬, ၂ စသည်ဖြင့် → −어 보다	하다 <b>→ 해 보다</b>
가다 <b>→ 가보다</b>	먹다 → 먹 <b>어 보다</b>	공부하다 → 공부 <b>해 보다</b>
앉다 → 앉 <b>아 보세요</b> .	읽다 → 읽 <b>어 보다</b>	운동하다 → 운동 <b>해 보다</b>

- · 한국에 있을 때 여행을 많이 해 보고 싶어요. ကိုရီးယားမှာ ရှိတုန်း ခရီးတွေ အများကြီး ထွက်ချင်ပါတယ်။
- · 가: 제주도에 가 봤어요? ဂျယ်ဂျူကျန်းကို ရောက်ဖူးလား။ 나: 네, 가 봤어요. 마웅 씨도 한번 가 보세요. ဟုတ်ကဲ့၊ ရောက်ဖူးတယ်။ မောင်မောင်လည်း တစ်ခါလောက် သွားကြည့်ပါလား။

00

대조적 정보 နိုင်းယှဉ်ချက်

မြန်မာစာမှာတော့ -ကြည့်သည်ကို ဘယ်ကြိယာနောက်မှာမဆို တန်းကပ်ရေးလို့ ရပေမယ့် ကိုရီးယားစာမှာတော 보다 ရဲ့ ရေ့က ကြိယာပေါ်မှာ မူတည်ပြီး '-아/어 보다' နဲ့ '해 보다' ထဲကနေ ရွေးပြီး ပေါင်းစပ်ပေးရပါတယ်။

- $\cdot$  한국음식을 먹어 보세요. ကိုရီးယားစာကို စားကြည့်ပါ။
- · 서울 타워에 가 보세요. ဆိုးလ်မျော်စင်ကို သွားကြည့်ပါ။



'아/어 보다' ရဲ့ အသုံးကို နားလည်ပြီလား။ ဒါဆိုရင် ဥပမာထဲကလို ဝါကျကို အဆုံးသတ်ကြည့်ပါ။

2. 그림을 보고 〈보기〉처럼 '-아/어 보다'를 사용해서 문장을 완성하세요. ပုံကို ကြည့်ပြီး ဥပမာထဲက အတိုင်း '-아/어 보다' ကို သုံးပြီး ဝါကျကို အဆုံးသတ်ပါ။



제주도에 가 봤어요. ဂျယ်ဂျူကျွန်းကို ရောက်ဖူးပါတယ်။

1)



바다에서



한복을

2)



불고기를



김치를

정답 1) 수영해 봤어요 2) 먹어 봤어요 3) 입어 봤어요 4) 담가 봤어요





ထူအန်းနဲ့ ဆူရှုတို့ နစ်ယောက် ပိတ်ရက်မှာ လုပ်မယ့် အစီအစဉ်တွေ အကြောင်း ပြောနေကြပါတယ်။ သူတို့ ဘာလုပ်ဖို့ စီစဉ်နေလဲ ဆိုတာ ခန့်မှန်းကြည့်ရအောင်။ အရင်ဆုံး သူတို့ ပြောနေတာကို နှစ်ခေါက် နားထောင်ကြည့်ပါ။ ပြီးရင်တော့ ထူအန်းနဲ့ ဆူရှု ပြောသလို လိုက်ပြောကြည့်ပါ။

#### 이번 (지난 / 다음) ဒီတစ်ခေါက်(ပြီးခဲ့တဲ့/နောက်)

N နဲ့ တွဲပြီး ဘယ်အချိန်လဲဆိုတာကို ညွှန်းသည်။

- 이번 주말에 테니스를 치러 가요.
- ဒီတစ်ခေါက် နားရက်မှာ တင်းနစ် ရှိက်ဖို့ သွားရအောင်။
- · 지난해에 한국에 왔어요. ပြီးခဲ့တဲ့ နစ်က ကိုရီးယားကို လာခဲ့တာပါ။
- · 다음 휴가에는 제주도에 갈 거예요. နောက်ပိတ်ရက်မှာတော့ ဂျယ်ဂျူကျွန်းကို သွားမလို့ပါ။

- 수루 씨, 이번 휴가 때 뭐 할 거예요? 투안 ဆူရှု ဒီတစ်ခေါက် ပိတ်ရက်မှာ ဘာလုပ်မှာလဲ။
- 친구하고 설악산에 갈 거예요. 수루 သူငယ်ချင်းနဲ့ ဆောရာ့တောင်ကို သွားမလို့ပါ။ 투안 씨는 뭐 할 거예요? ထူအန်းရော ဘာလုပ်မှာလဲ။
- 저는 제주도에 다녀올 거예요. 투안 ကျွန်တော်ကတော့ ဂျယ်ဂျူကျွန်းကို အလည်သွားမလို့ပါ။
- 수루 비행기 표는 샀어요? လေယာဉ်လက်မှတ်ရော ဝယ်ပြီးပြီလား။
- 네. 숙소도 벌써 다 예약했어요. 투아 ဟုတ်ကဲ့၊ တည်းဖို့တောင် အားလုံး ကြပြီး ဘွတ်ကင်လုပ်ထားပြီးပြီလေ။

#### N 때 N (အချိန်)မှာ

N ကို လုပ်တဲ့ အချိန်ကို ညွှန်းသည်။

- · 오늘 점심 때 뭐 먹었어요? ဒီနေ့ နေ့လယ်မှာ ဘာစားခဲ့လဲ။
- · 방학 때 고향에 갈 거예요. ကျောင်းပိတ်ရက်မှာ မွေးရပ်မြေကို ပြန်မလိုပါ။



သေရာ နားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုခဲ့ရဲ့လား။ ဒါဆိုရင် အောက်က မေးခွန်းတွေ ဖြေကြည့်ရအောင်။

- 1. 수루 씨는 이번 휴가 때 뭐 할 거예요? ဆူရှု ဒီတစ်ခေါက် ပိတ်ရက်မှာ ဘာလုပ်မှာလဲ။
- 2. 투안 씨는 휴가 때 어디에 갈 거예요? ထူအန်းက ပိတ်ရက်မှာ ဘယ်ကို သွားမှာလဲ။

정답 1. 설악산에 갈 거예요. 2. 제주도

#### Tip 숙소 တည်းခိုရာနေရာများ



တည်းခိုခန်း



ဒေသခံတည်းခိုအိမ်



ကွန်ဒိုရိပ်မွန်



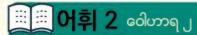
페션 လုံးချင်းဖည့်ရိပ်မွန်



여관 ညေ့်ရိပ်သာ



유스호스텔 လူငယ်ဧည့်ရိပ်သာ





စရီးသွားဖို့ ပြင်တဲ့အခါ သုံးတဲ့ စကားလုံးတွေနဲ့ အားလပ်ချိန် လုပ်စရာတွေကို ဖော်ပြတဲ့ အသုံးအနှန်းလေးတွေ ဘာတွေရှိလဲဆိုတာ လေ့လာကြည့်ရအောင်။



여행을 계획하다 ခရီးအတွက် စီစဉ်သည်



여행을 준비하다 ခရီးအတွက် ပြင်ဆင်သည်



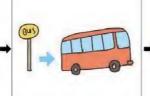
표를 사다 လက်မှတ်ဝယ်သည်



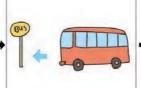
숙소를 예약하다 တည်းရာနေရာ ဘွတ်ကင်လုပ်သည်



짐을 싸다 အထုပ်အပိုးပြင်သည်



출발하다 ထွက်ခွာသည်



도착하다 ဆိုက်ရောက်သည်



짐을 풀다 အထုပ်အပိုးဖြည်သည်



묵다 တည်းခိုသည်



박물관을 관람하다 ပြတိုက်ကို လှည့်လည်ကြည့်ရှုသည်



축제를 구경하다 ပွဲတော် လျှောက်လည်သည်



기념품을 사다 အမှတ်တရပစ္စည်း ဝယ်သည်



အပေါ်မှာ လေ့လာခဲ့တဲ့ ဝေါဟာရတွေကို ပြန်စဉ်းစားရင်း မေးခွန်းတွေ ဖြေကြည့်ကြရအောင်။

1. 그림에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 넣으세요. အောက်ကပုံနဲ့ လိုက်မယ့် အသုံးအနန်းကို ဥပမာ ဝေါဟာရထဲကနေ ရွေးပြီး ထည့်ပါ။



표를 사다

짐을 싸다

기념품을 사다

박물관을 관람하다

정답 1) 기념품을 사다 2) 박물관을 관람하다 3) 표를 사다 4) 짐을 싸다



#### ကြိယာနဲ့ တွဲဖက်ပြီး အနာဂတ်မှာ လုပ်ဆောင်မယ့် အရာကို ဖော်ပြပါတယ်။

자음 (प <mark>ည်း) → −을 거예요</mark>	모음 (သရ), 자음 (વျည်း) 'ㄹ' <b>→ −ㄹ 거예요</b>	
0151 019 71810	자다 <b>→ 잘 거예요</b>	
읽다 → 읽 <b>을 거예요</b>	알다 <b>→ 알 거예요</b>	

- · 가: 오늘 저녁을 어디에서 먹을 거예요? ဒီနေ့ ညနေစာကို ဘယ်မှာ စားမှာလဲ။
- 나: 집에서 먹을 거예요. အိမ်မှာ စားမလို့ပါ။
- · 가: 이번 연휴에 뭐 할 거예요? ဒီတစ်ခေါက် ပိတ်ရက်ရှည်မှာ ဘာ လုပ်မှာလဲ။
- 나: 친구를 만나러 부산에 갈 거예요. သူငယ်ချင်းကို တွေဖို့ ဘူဆန်ကို သွားမလို့ပါ။



### '-(으)ㄹ 거예요' ရဲ့ အသုံးကို နားလည်ပြီလား။ ဒါဆိုရင် ဥပမာထဲကလို စကားပြောကို အဆုံးသတ်ကြည့်ပါ။

2. 그림을 보고 〈보기〉처럼 '-(으)ㄹ 거예요'를 사용해서 대화를 완성하세요. ද්ෆූ ලාකුද්රී: ဥပမာထဲက အတိုင်း '-(으)ㄹ 거예요' ကို သုံးပြီး ဝါကျကို အဆုံးသတ်ပါ။

보기



가: 내일 뭐 할 거예요? မနက်ဖြန် ဘာလုပ်မှာလဲ။

나: 집에서 쉴 거예요. જိઠેબ နားမလို့ပါ။

1)	D,	
	A	M

가: 내일 뭐 할 거예요?

나: 친구를



가: 주말에 뭐 할 거예요?

나: 부산에



가: 휴가 때 뭐 할 거예요?

나: 친구하고 같이

4)

가: 휴가 때 뭐 할 거예요?



나: 제주도에

정답 1) 만날 거예요 2) 갈 거예요 3) 여행 갈 거예요 4) 갈 거예요

# -

#### 〈보기〉처럼 친구와 이야기해 보세요. ဥပမာမှာ ပြထားသလို သူငယ်ချင်းနဲ့ စကားပြောကြည့်ပါ။



가: 리한 씨는 어디에 가 봤어요? ရီဟန် ဘယ်ကို ရောက်ဖူးလဲ။

나: 제주도에 가 봤어요. ဂျယ်ဂျူကျွန်းကို ရောက်ဖူးတယ်။

가: 어땠어요? ဘယ်လိုနေလဲ။

나: 경치가 정말 아름다웠어요. ရှုစင်းတွေ အရမ်း လှတယ်။

	이름 အမည	어디에 가 봤어요? ဘယ်ကို ရောက်ဖူးသလဲ။	어땠어요? ဘယ်လို စံစားခဲ့ရလဲ။
보기	리한	제주도 <sub>기</sub> 心세(제)\$:	경치가 정말 아름다웠어요 ရှာင်းတွေ အရမ်း လှတယ်။
1)	투안	부산 ဘူဆန်	맛있는 음식이 많았어요 အရသာရှိတဲ့ အစားအစာတွေ များတယ်
2)			
3)			
4)			
5)			

### 



### 한국의 관광지

ကိုရီးယားမှ လည်ပတ်စရာ နေရာများ











춘천 ချွန်းချောန်









서울 시티투어 ဆိုးလ်မြို့ပတ်ခရီးစဉ်

63빌딩 ၆၃ထပ်တိုက်

한강 유람선 ဟန်မြစ်အပျော်စီးသင်္ဘော

경복궁 ဂယောင်ဘို့ နန်းတော်









경주 ဂယောင်ဂျူ

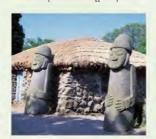
불국사 ဘူလ်ဂု ဘုန်းကြီးကျောင်း

서해안 အနောက် ကမ်းရိုးတန်း

대천 해수욕장 ဒယ်ရောန် ကမ်းခြေ









부산 ဘူဆန်

해운대 ဟယ်အွန်းဒယ် ကမ်းခြေ

제주도 ဂျယ်ဂျူကျွန်း

한라산 ဟာလာတောင်

#### 알아 두세요! 외국인력지원센터의 단체 여행

သိထားရင် အမြတ်ချည်းပါ။ နိုင်ငံခြားသားလုပ်သားထောက်ပံ့ရေးစင်တာရဲ့ အုပ်စုလိုက် ခရီးသွားအစီအစဉ်

가까운 외국인지원센터나 외국인상담소의 여행 정보를 이용하면 저렴하고 재미있는 단체 여행 정보를 얻을 수 있습니다.

အနီးအနားက နိုင်ငံခြားသားလုပ်သားထောက်ပံ့ရေးစင်တာ မှာပဲဖြစ်ဖြစ်၊ နိုင်ငံခြားသား တိုင်ပင်ဆွေးနွေးဌာန မှာပဲဖြစ်ဖြစ် ခရီးသွားတာနဲ့ ပတ်သက်တဲ့ သတင်းအချက်အလက်များ ရယူခြင်းဖြင့် လွယ်ကူသက်သာတဲ့ ပျော်ရှင်စရာ အုပ်စုလိုက် ခရီးသွားအစီအစဉ်တွေကို သိရှိခံစားနိုင်မှာ ဖြစ်ပါတယ်။



## EPS-TOPIK 듣기 EPS-TOPIK အကြား စာမေးပွဲ



မေးခွန်း နံပါတ် ၁နဲ့ ၂မှာတော့ ပုံကို ကြည့်ပြီး မှန်တဲ့ စကားလုံးကို ရွေးပေးရမှာပါ။ သေချာ နားထောင်ပြီး အဖြေမှန်ကို ရွေးပါ။





အောက်က ပုစ္ဆာတွေအတွက် မေးခွန်းကို နားထောင်ပြီး အဖြေမှန်ကို ရွေးပေးရမှာပါ။ စကားပြောကို နားမထောင်ခင် ရွေးဖို့ ပေးထားတာတွေကို အရင် ဖတ်ကြည့်ပါ။

#### [3~5] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.

မေးခွန်းကို နားထောင်ပြီး သင့်တော်မယ့် အဖြေကို ရွေးပါ။

- 3. ① 네, 안 봤어요.
  - ③ 아니요. 보고 싶어요.
- ② 네, 가 봤어요.
- ④ 아니요. 작년에 갔어요.

- 4. ① 작년에 갔어요.
  - ③ 정말 아름다웠어요.
- ② 많이 바빴어요.
- ④ 친구하고 같이 갔어요.
- 5. ① 내일 할 거예요.
  - ③ 제주도에 다녀올 거예요.
- ② 동생이 다녀올 거예요.
- ④ 시간이 있을 때 할 거예요.

#### ○ 듣기 대본 თɔɔɔ:

- 1. ① 남: 산 ၹဢ δ
- ③ 남: 바다 υを心め
- ④ 남: 민속촌 တိုင်းရင်းသားကျေးရွာ
- 2. ① 여: 독서 නංගිඛිරි:
- 2 여: 여행 की
- ③ 여: 요리 ချက်ပြုတ်ခြင်း
- ④ 여: 낚시 ငါးများခြင်း
- 3. 남: 제주도에 가 봤어요? ମୁର୍ଠମ୍ଲାମ୍ମାର୍န်းကို ရောက်ဖူးလား။
- 4. 여: 설악산이 어땠어요? ဆောရာ့တောင်က ဘယ်လိုနေလဲ။
- 5. 남: 휴가 때 뭐 할 거예요? ပိတ်ရက်မှာ ဘာလုပ်မှာလဲ။



1. 여기는 어디입니까? ခါ ဘယ်နေရာလဲ။



- 1
- 2
- 3
- 4

2. 잘 듣고 들은 내용과 관계있는 그림을 고르십시오. သေရာ နားထော $\hat{c}$ ပြီး သက်ဆို $\hat{c}$ တဲ့ ပုံကို ရွေးပါ။

1



2



3



(4)



#### ြ 확장 연습 듣기 대본 ထပ်ဆောင်း လေ့ကျင့်ရန် စာသား

- 1. 남: ① 해수욕장입니다. ကမ်းရြေပါ။
- 남: ② 국제공항입니다. အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာလေဆိပ်ပါ။
- 남: ③ 놀이공원입니다. നമ്പു દેးပါ။
- 남: ④ 버스 터미널입니다. အဝေးပြေးဘတ်စ်ကားဂိတ်ပါ။
- 2. 남: 제주도에 몇 박 며칠로 여행 가요? ဂျယ်ဂျူဂျွန်းကို ဘယ်နှစ်ညအိပ်စရီး သွားမှာလဲ။ 여: 2박 3일로 가려고요. ၂ ညအိပ် ၃ရက် သွားမှာပါ။



### EPS-TOPIK 일기 EPS-TOPIK အဖတ် စာမေးပွဲ



မေးခွန်း နံပါတ် ၁နဲ့ ၂မှာတော့ ပုံကို ကြည့်ပြီး မှန်တဲ့ ဝါကျကို ရွေးပေးရမှာပါ။ ပေးထားတဲ့ ပုံနဲ့ သင့်တော်တဲ့ ဝါကျကို ရွေးပါ။

#### [1~2] 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오. အောက်ပါ ပုံကို ကြည့်ပြီး မုန်တဲ့ ဝါကျကို ရွေးပါ။

1.



- ① 약속이 있어요.
- ② 기분이 좋아요.
- ③ 경치가 좋아요.
- ④ 시간이 있어요.

2.



- ① 짐을 싸요.
- ② 짐이 같아요.
- ③ 짐이 없어요.
- ④ 짐을 안 봐요.



အောက်ပါ မေးခွန်းတွေအတွက် ဝါကျတွေ၊ စကားပြောတွေကို ဖတ်ပြီး ကွက်လပ်ဖြည့်ဖို့ မှန်ကန်တဲ့ အသုံးအနှုန်းတွေကို ရွေးပေးရမှာပါ။ အရင် လေ့လာခဲ့တာတွေကို ပြန်စဉ်းစားပြီး မေးခွန်းတွေကို ဖြေကြည့်ရအောင်။

[3~5]	빈칸에 들어갈 가정	당 알맞은 것을 고르십	십시오. ကွက်လပ်ဖြည့်ရန် ဒ	သေင့်တော်ဆုံး အရာကို ရွေးပါ။	
3.	저는 설악산에 안 가 봤어요. 설악산에 너무 가고 싶어요. 그래서 이번 휴가 때 ကျန်တော်ကတော့ ဆောရာ့တောင်ကို မရောက်ဖူးသေးဘူး။ ဆောရာ့တောင်ကို အရမ်း သွားချင်တယ်။ အဲ့ဒါကြောင့် ဒီတစ်ခေါက် ပိတ်ရက်မှာ ဆောရာ့တောင်ကို သွားမလို့ပါ။				
	① 집에서 쉴 거예요 ③ 친구를 만날 거예요	}	② 바다를 볼 거예요 ④ 설약산에 갈 거여		
4.		할 거0 요. ဘူဆန်ကို သွားမလိုပ်	비요? ဒီတစ်ပတ် နားရက်မှာ ၁ ါ။	တလုပ်မှာလဲ။	
	① 왜	② 뭐	③ 누가	④ 언제	
5.	약했어요. ကျွန်တော် ဒီတစ်ခေါဂ	က် ပိတ်ရက်မှာ ဂျယ်ဂျူကျွ	그래서 어제 비행기 표를	. 오늘 숙소	

③ 출발했어요

정답 1.③ 2.① 3.④ 4.② 5.①

④ 참여했어요

② 풀었어요

① 샀어요



#### 확장 연습 ထပ်ဆောင်း လေ့ကျင့်ရန်

#### [1~3] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.

ကွက်လပ်ဖြည့်ရန် အသင့်တော်ဆုံး အရာကို ရွေးပါ။

1.		
	가: 지금 밖의 날씨?	가 어때요? က။ အခု အပြင်မှာ ရာသီဥတု ဘယ်လိုနေလဲ
	1 F. HF라이	all compressions.

- ① 가요
- ③ 불어요

- ② 와요
- ④ 나와요
- 2. 버스나 지하철에는 노약자석이 있습니다. 이곳은 연세가 많은 분이나 장애인, 임산부등을 위한 \_\_\_\_\_입니다.

ဘတ်စ်ကား ဒါမှမဟုတ် မြေအောက်ရထားမှာ ဦးစားပေးထိုင်ခုံ ရှိပါတယ်။ ဦးစားပေးထိုင်ခုံကတော့ သက်ကြီး ရွယ်အိုတွေ ဒါမှမဟုတ် မသန်စွမ်းတွေနဲ့ ကိုယ်ဝန်ဆောင်သည်တွေအတွက် နေရာဖြစ်ပါတယ်။

- ① 입구
- ③ 지역

- ② 자리
- ④ 위치

ကျွန်တော်နဲ့ ကျွန်တော့် သူငယ်ချင်းက နေပုံထိုင်ပုံ ကွာပါတယ်။ ကျွန်တော်ကတော့ မနက် အစောကြီး ထပြီး စောစော အိပ်ပါတယ်။ သူငယ်ချင်းကတော့ ညဉ့်နက်တဲ့အထိ စာကျက်ပြီး မနက် နောက်ကျမှ ထပါတယ်။

- ① 다릅니다
- ③ 게으릅니다

- ② 비슷합니다
- ④ 부지런합니다

정답 1. ③ 2. ② 3. ①



#### 발음 အသံထွက်



### သေချာ နားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုပါ။

ကိုရီးယားဘာသာစကားမှာ သံပြေ(ဆ)( $\wedge$  [s])နဲ့ သံပြင်း (စ)( $\wedge$  [s])အသံတွေ ရှိပါတယ်။

- (1) 싸, 사 : 싸다, 사다 : 쌀, 살
- (2) 딸기를 사요.
- (3) 유리가 싸요.



# 버스나 지하철을 타고 가요

ဘတ်စ်ကား ဒါမှမဟုတ် မြေအောက်ရထား စီးပြီး သွားပါတယ်။

학습 안내 သင်ရိုး အညွှန်း

💳 🗆 သင်ခန်းစာ ရည်ရွယ်ချက် လမ်းပန်းဆက်သွယ်ရေးနှင့် ကြာချိန်အကြောင်း ပြောဆိုနိုင်ခြင်း

그 교회 (이)나, 에서 까지

🗆 ဝေါ်ဟာရ လမ်းပန်းဆက်သွယ်ရေး၊ သယ်ယူပို့ဆောင်ရေး

🖶 🗆 **သတင်းအချက်အလက်နှင့် ယဉ်ကျေးမှ** အများသုံးယာဉ်များ အသုံးပြုနည်း



### 대호·1 စကားပြော ၁



🕳 အောက်မှာ ထူအန်းနဲ့ မင်ဆူတို့ စကားပြောနေတာလေးတွေကို ဖော်ပြထားပါတယ်။ သူတို့ နှစ်ယောက် မြို့တော်ခန်းမကို ဘယ်လို သွားရမယ် ဆိုတဲ့ အကြောင်း ပြောနေကြတာပါ။ အရင်ဆုံး 🖺 သူတို့ ပြောတာကို နစ်ခေါက် နားထောင်ပြီး လိုက်ပြောကြည့်ရအောင်။

- 시청에 어떻게 가요? 투아 မြို့တော်ခန်းမကို ဘယ်လိုသွားရလဲ။
- 버스나 지하철을 타고 가세요. 민수 ဘတ်စ်ကား ဒါမှမဟုတ် မြေအောက်ရထား စီးပြီး သွားပါ။
- 뭐가 더 빨라요? 투안 ဘာက ပိုမြန်လဲ။
- 지금은 버스가 좀 더 빠를 거예요. 민수 အခုအချိန်ဆိုရင်တော့ ဘတ်စ်ကားက နည်းနည်း ပိုမြန်ပါလိမ့်မယ်။
- 몇 번 버스를 타고 가요? 투안 ဘတ်စ်ကား နံပါတ် ဘယ်လောက်ကို စီးပြီး သွားရမလဲ။
- 1번이나 2번 버스를 타고 가세요. 민수 နံပါတ် ၁ ဒါမှမဟုတ် နံပါတ် ၂ ကားကို စီးပြီး သွားပါ။

ရှိရင်းအတိုင်းအတာ တစ်ခုထက် ပိုမို သာလွန် သည့် အရာ

- 한국어를 더 잘하면 좋겠어요. ကိုရီးယားစာကို ဒီ့ထက် ပိုတော်ရင် ကောင်းမယ်။
- 가: 오늘 날씨가 추워요? 어제 날씨가 추워요? ဒီနေ့ ရာသီဥတုက အေးလား။ မနေ့က ရာသီဥတုက အေးလား။
  - 나: 오늘 날씨가 더 추워요. ဒီနေ့ ပို အေးတယ်။

င်္က သေချာ နားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုခဲ့ရဲ့လား။ ဒါဆိုရင် အောက်က မေးခွန်းတွေ ဖြေကြည့်ရအောင်။

- 1. 투안 씨는 어디에 가려고 해요? ထူအန်းက ဘယ်ကို သွားမလို့ လုပ်နေတာလဲ။
- 2. 투안 씨는 무엇을 타고 갈 거예요? ထုအန်းက ဘာကို စီးပြီး သွားမှာလဲ။

정답 1. 시청 2. 버스



# 문 이후 1 ဝေါဟာရ ၁

#### 교통 လမ်းပန်းဆက်သွယ်ရေး



ဒါကတော့ လမ်းပန်းဆက်သွယ်ရေးနဲ့ သက်ဆိုင်တဲ့ အသုံးအနှန်းလေးတွေပါ။ ဘာတွေရှိလဲဆိုတာ လေ့လာကြည့်ရအောင်။



마을버스 မြို့တွင်း ခရီးတို ဘတ်စ်ကား



시내버스 မြို့တွင်းပတ် ဘတ်စ်ကား



시외/고속버스 အဝေးပြေးကား



택시 တက္ကစီ



기차 ရထား



KTX(고속열차) ကျည်ဆန်ရထား



지하철 မြေအောက်ရထား



비행기 လေယာဉ်ပုံ



배 သင်္ဘော



버스 정류장 ဘတ်စ်ကား မှတ်တိုင်



버스터미널 အဝေးပြေး ကားဂိတ်



택시 승강장 တက္ကစီ ဂိတ်



기차역 ရထားဘူတာရုံ



지하철역 မြေအောက်ရထားဘူတာရုံ



공항 လေဆိပ်



여객터미널(선착장) သင်္ဘောဆိပ်(ဇက်ဆိပ်)



အပေါ်က ဝေါဟာရတွေကို မကြည့်ဘဲ မေးခွန်းလေးတွေ ဖြေကြည့်ရအောင်။

1. 사진에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 넣으세요. အောက် ပုံနဲ့ လိုက်မယ့် အသုံးအနှန်းကို ဥပမာ ဝေါဟာရထဲကနေ ရွေးပြီး ထည့်ပါ။



1)



2)



3)



4)

버스 비행기 기차

배

정답 1) 버스

2) 기차 3) 배

4) 비행기



နာမ်နဲ့ တွဲဖက်ပြီး တစ်ခု မဟုတ် တစ်ခု ရွေးချယ်တဲ့ အဓိပ္ပာယ်ကို ဖော်ပြလိုတဲ့ အခါမှာ သုံးပါတယ်။

자음 (q <sub>2</sub> ઈ:) <b>→ 이나</b>	모음 (သရ) → 나
수박 → 수박 <b>이나</b>	딸기 → 딸기 <b>나</b>

- 시원한 음료수나 물을 마시고 싶어요. ခပ်အေးအေး အအေး ဒါမှမဟုတ် ရေလေး သောက်ချင်ပါတယ်။
- · 우리 **토요일이나** 일요일에 만나요. ကျန်တော်တို့ စနေ ဒါမှမဟုတ် တနင်္ဂနွေနေ့ တွေ့ကြမယ်နော်။



'(၀၂)ဍ-՛ ရဲ့ အသုံးကို နားလည်ပြီလား။ ဒါဆိုရင် ဥပမာထဲကလို စကားပြောကို အဆုံးသတ်ကြည့်ပါ။

2. 그림을 보고 〈보기〉처럼 대화를 완성하세요. ပုံကို ကြည့်ပြီး ဥပမာထဲက အတိုင်း ဝါကျကို ပြည့်စုံအောင် ဖြည့်ပါ။





가: 집에 어떻게 가요? အိမ်ကို ဘယ်လို ပြန်လဲ။

나: 버스나 택시를 타고 가요. ဘတ်စ်ကား ဒါမှမဟုတ် တက္ကစီ စီးပြီး သွားပါတယ်။

1)



가: 회사에 어떻게 가요?

나: 타고 가요.

2)



가: 제주도에 어떻게 가요?

나: \_\_\_\_\_ 타고 가요.

3)



가: 아침에 보통 뭘 먹어요?

나: \_\_\_\_\_ 먹어요.

4)



가: 주말에 보통 뭐 해요?

나: \_\_\_\_\_ 해요.

정답 1) 버스나 지하철을 2) 비행기나 배를 3) 빵이나 김밥을 4) 운동이나 쇼핑을

8

유용한 표현 အသုံးဝင်သော အသုံးအနန်းများ

제가 낼게요. നൂန်တော် ရှင်းမှာ။

가: 많이 드세요. 제가 낼게요. များများ စားကြနော်။ ဒီနေ့ <mark>ကျွန်တော် ရှင်းမှာ။</mark>

나: 감사합니다. ကျေးဇူးတင်ပါတယ်။





ထူအန်းနဲ့ ဆူရူတို့ နှစ်ယောက် ရုံးတက်ချိန်အကြောင်း ပြောနေကြတယ်။ သူတို့ ဘာအကြောင်း ပြောနေလဲဆိုတာ ခန့်မှန်းကြည့်ရအောင်။ အရင်ဆုံး သူတို့ ပြောတာကို နှစ်ခေါက် နားထောင်ကြည့်ပါ။ ပြီးရင်တော့ ထူအန်းနဲ့ ဆူရူ ပြောသလို လိုက်ပြောကြည့်ပါ။

> 투안 **수루 씨는 여기까지 어떻게 왔어요?** ଇଲ୍ଲ ଞ୍ଜିଉର୍ଚ୍ଚ ဘာနဲ့ လာတာလဲ။

수루 저는 회사가 가까워서 걸어왔어요.
ကျွန်မကတော့ ရုံးနဲ့ နီးလို့ လမ်းလျှောက်လာခဲ့တာ။
투안 씨는 어떻게 왔어요?
ထူအန်းကရော ဘာနဲ့ လာတာလဲ။

걸리다 ကြာသည် တစ်ခုခု လုပ်တာ ပြီးမြောက်ရန် လိုအပ်သော အချိန်

· 집에서 회사까지 30분이 걸려요.

အိမ်ကနေ ရုံးအထိ မိနစ်၃၀ ကြာပါတယ်။

· 이 일을 다 끝내려면 3일이 걸려요.

ဒီ အလုပ်ကို အကုန် အပြီးသတ်ဖို့ ဆိုရင် ၃ရက် ကြာပါမယ်။ 투안 오늘은 버스를 타고 왔어요. ဒီနေ့တော့ ဘတ်စ်ကား စီးပြီး လာခဲ့ပါတယ်။

수루 회사에서 여기까지 시간이 얼마나 걸려요? ရုံးကနေ ဒီအထိ အရိုန် ဘယ်လောက်လောက် ကြာလဲ။

> 보통 30분 정도 <mark>걸려요</mark>. 하지만 출퇴근 시간에는 차가 <mark>막혀서</mark> 시간이 좀 더 걸려요.

များသောအားဖြင့် မိနစ် ၃၀လောက် ကြာပါတယ်။ ဒါပေမယ့် ရုံးတက် ရုံးဆင်းချိန်မှာတော့ ကားပိတ်လို့ အချိန် နည်းနည်း ပိုကြာပါတယ်။

막히다 ပိတ်သည်

နေရာ များတယ်။

ယာဉ်ကြောပိတ်ဆို့မှုကြောင့် မလှုပ်နိုင် ဖြစ်နေသည်

· 출근 시간에는 길이 막히는 곳이 많아요. ရုံးတက်ချိန်မှာတော့လမ်းပိတ်တဲ့

 교통사고가 나서 길이 많이 막혀요.
 యాఫీఆయ్లాను మాఖ్యతీస్తున్న సంహీ

အရမ်း ပိတ်နေပါတယ်။

သေချာ နားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုခဲ့ရဲ့လား။ ဒါဆိုရင် အောက်က မေးခွန်းတွေ ဖြေကြည့်ရအောင်။

- 1. 수루 씨는 회사에 어떻게 왔어요? ဆူရူက ရုံးကို ဘယ်လို လာခဲ့တာလဲ။
- 2. 투안 씨는 무엇을 타고 왔어요? ထူအန်းက ဘာ စီးပြီး လာခဲ့တာလဲ။

정답 1. 걸어왔어요. 2. 버스를 타고 왔어요.

#### Tip 교통 상황 ယာဉ်ကြော အခြေအနေ

투안



출근 시간 ရုံးတက်ရှိန်



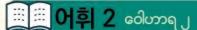
퇴근시간



출퇴근 시간 ရုံးတက်ရုံးဆင်းချိန်



차가 막히다 ယာဉ်ကြောပိတ်ဆို့သည်



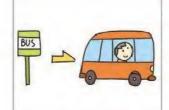
### 이동 သွားလာရေး



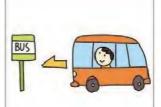
လမ်းပန်းဆက်သွယ်ရေးနဲ့ ပတ်သက်တဲ့ စကားလုံးတွေကို ဘာတွေရှိလဲဆိုတာ လေ့လာကြည့်ရအောင်။



**타**ြ စီးသည်



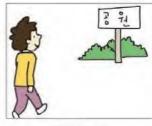
타고 가다 စီးသွားသည်



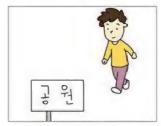
(버스를) 타고 오다 (ဘတ်စ်ကား) စီးပြီး လာသည်



걷다 လမ်းလျှောက်သည်



걸어가다 လမ်းလျှောက်သွားသည်



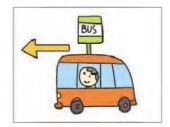
걸어오다 လမ်းလျှောက်လာသည်



내리다 ဆင်းသည်



갈아타다/환승하다 ြောင်းစီးသည်



지나다 ဖြတ်သွားသည်



အပေါ်မှာ လေ့လာခဲ့တဲ့ ဝေါဟာရတွေကို ပြန်စဉ်းစားရင်း မေးခွန်းတွေ ဖြေကြည့်ကြရအောင်။



정답 1) 타다 2) 내리다 3) 걷다 4) 지나다



'에서' က ပြုလုပ်မှုတွေ ဖြစ်ပွားနေတဲ့ နေရာကို ဖော်ပြတယ်။ ဒါပေမဲ့ ဝါကျထဲမှာ ကြိယာက '가다, 오다, 떠나다, 출발하다' တွေဆိုရင် ထွက်စွာရာပြ စကားလုံးဖြစ်သွားတယ်။

- · 가: 집에서 회사까지 어떻게 가요? အိမ်ကနေ ရုံးအထိ ဘယ်လို သွားလဲ။
  - 나: 저는 버스를 타고 가요. ကျွန်တော်ကတော့ ဘတ်စ်ကား စီးပြီး သွားပါတယ်။
- 가: 여기에서 시청까지 얼마나 걸려요? ဒီကနေ ပြု့တော်ခန်းမအထိ ဘယ်လောက်လောက် ကြာလဲ။
  - 나: 30분쯤 걸려요. မိနစ် ဥဝလောက် ကြာပါတယ်။

## 비교해 보세요 နိုင်းယှဉ်ကြည့်ပါ။

# 🗸 ထွက်ခွာရာပြ '에서' နဲ့ နေရာပြ '에서'

'에서' က ပြုလုပ်မှုတွေ ဖြစ်ပွားနေတဲ့ နေရာကို ဖော်ပြတယ်။ ဒါပေမဲ့ ဝါကျထဲမှာ ကြိယာက '가다, 오다, 떠나다, 출발하다' တွေဆိုရင် ထွက်ခွာရာပြ စကားလုံးဖြစ်သွားတယ်။

- · 집**에서** 쉴 거예요. (ଦେନ)
- · 집에서 출발할 거예요. (စမှတ်)



'에서 까지' ရဲ့ အသုံးကို နားလည်ပြီလား။ ဒါဆိုရင် ဥပမာထဲကလို ဝါကျကို အဆုံးသတ်ကြည့်ပါ။

2. 그림을 보고 〈보기〉처럼 문장을 만들어 보세요. ပုံကို ကြည့်ပြီး ဥပမာထဲက အတိုင်း ဝါကျဖွဲ့ကြည့်ပါ။			
보기 집	집에서 회사까지 : 화상 : 화사 :	걸어왔어요. ၁၆းလျှောက်လာခဲ့ပါတယ်။	
1)		걸어갔어요.	
2) <b>京</b>	 시청	버스를 타고 갔어요.	
3) 공항		택시를 타고 갈 거예요.	
4)	SIAL	택시를 타고 오세요.	

정답 1) 집에서 시장까지 2) 회사에서 시청까지 3) 공항에서 호텔까지 4) 호텔에서 회사까지



## 활동 အသုံးချသင်ခန်းစာများ

### 〈보기〉처럼 친구와 이야기해 보세요.

ဥပမာမှာ ပြထားသလို သူငယ်ချင်းနဲ့ စကားပြောကြည့်ပါ။

보기

가: 여기에서 집까지 어떻게 가요? ဒီကနေ အိမ်အထိ ဘယ်လို သွားလဲ။

나: 버스를 타고 가요. ဘတ်စ်ကား စီးပြီး သွားပါတယ်။

가: 시간이 얼마나 걸려요? အရိန် ဘယ်လောက်လောက် ကြာလဲ။

나: 30분 정도 걸려요. မိန $\delta$  ဥဝလောက် ကြာပါတယ်။

	0 름	교통수단	시간
	အမည်	ယာဉ်ကြောအသုံးပြုမှုပုံစံ	[ <u></u>
보기	리한	버 <u>스</u>	30 분
	ရီဟန်	ဘတ်စ်ကား	<sup>율</sup> နစ် २०
1)	투안	자전거	20 분
	ထူအန်း	စက်ဘီး	కిశర్ Jo
2)	수루	지하철	1 시간
	<sub></sub>	မြေအောက်ရထား	၁ နာရီ
3)			
4)			
5)			

## 1

유용한 표현 အသုံးဝင်သော အသုံးအနှန်းများ

## 속이 시원해요. 8တ်သက်သာရာရတော့တယ်။

가: 투이 씨, 이삿짐은 다 정리했어요? ထူအီရေ၊ အိမ်ပြောင်းလာတဲ့ အထုပ်တွေ အကုန် နေရာချပြီးသွားပြီလား။ 나: 네, 다 끝냈어요. 이제 속이 시원해요. ဟုတ်ကဲ့၊ အကုန် ပြီးသွားပါပြီ။ အခုမှပဲ  $8 \hat{O}$  အာကုန် တိုသက်သာရာရတော့တယ်။



# 대중교통 이용 방법

အများသုံးယာဉ် အသုံးပြုနည်း

### 교통비 결제 ကျသင့်ငွေ ပေးချေခြင်း

교통비는 교통카드(T-money), 표, 현금으로 결제할 수 있습니다. 교통수단에 따라서 결제를 하는 방법이 다릅니다.

ယာဉ်အသုံးပြုရန် ကျသင့်ငွေကို ယာဉ်စီးကတ်၊ လက်မှတ် ဒါမှမဟုတ် ငွေသားဖြင့် ပေးချေနိုင်ပါတယ်။ မိမိ အသုံးပြုမည့် ယာဉ်ပေါ် မူတည်ပြီး ငွေပေးချေတဲ့ နည်းလမ်း ကွာခြားပါတယ်။



## 교통카드 구입과 충전 ယာဉ်စီးကတ် ဝယ်ယူခြင်းနှင့် ငွေဖြည့်ခြင်း





# EPS-TOPIK 듣기 EPS-TOPIK အကြား စာမေးပွဲ



မေးခွန်း နံပါတ် ၁နဲ့ ၂မှာတော့ ပုံကို ကြည့်ပြီး မှန်တဲ့ စကားလုံးကို ရွေးပေးရမှာပါ။ သေချာ နားထောင်ပြီး အဖြေမှန်ကို ရွေးပါ။

# 



အောက်က ပုစ္ဆာတွေအတွက် မေးခွန်းကို နားထောင်ပြီး အဖြေမှန်ကို ရွေးပေးရမှာပါ။ စကားပြောကို နားမထောင်ခင် ရွေးဖို့ ပေးထားတာတွေကို အရင် ဖတ်ကြည့်ပါ။

### [3~5] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.

မေးခွန်းကို နားထောင်ပြီး သင့်တော်မယ့် အဖြေကို ရွေးပါ။

3. ① 친구가 가요.

- ② 버스가 가요.
- ③ 버스를 타고 가요.
- ④ 친구를 만나러 가요.
- 4. ① 다음 주말에 해요.
- ② 보통 회사에서 해요.
- ③ 운동이나 쇼핑을 해요.
- ④ 토요일하고 일요일이에요.
- 5. ① 1시 30분이에요.
- ② 집에 6시에 가요.
- ③ 30분 정도 걸려요.
- ④ 1번이나 2번 버스를 타요.

### ○ 듣기 대본 თɔɔɔ:

- 1. ① 여: 교통 လမ်းပန်းဆက်သွယ်ရေး
  - TE- (00:00:00) 2000
- ③ 여: 시청 ଘୁ, တော်ခန်းမ2. ① 남: 지하철 မြေအောက်ရထား
  - ③ 남: 기차역 ရထားဘူတာရုံ
- ② 여: 버스 ဘတ်စ်ကား
- ④ 여: 택시 တက္ကစီ
- ② 남: 비행기 လေယာဉ်ပုံ
- ④ 남: 정류장 ဘတ်စ်ကား မှတ်တိုင်
- 3. 여: 시청에 어떻게 가요? ပြို့တော်ခန်းမကို ဘယ်လို သွားလဲ။
- 4. 남: 주말에 보통 뭐 해요? နားရက်မှာ များသောအားဖြင့် ဘာလုပ်ဖြစ်လဲ။
- 5. 여: 집에서 회사까지 버스는 시간이 얼마나 걸려요? အိမ်ကနေ ရုံးအထိ ဘတ်စ်ကားက အရှိန် ဘယ်လောက်လောက် ကြာလဲ။

정답 1. ④ 2. ② 3. ③ 4. ③ 5. ③



## 확장 연습 ထပ်ဆောင်း လေ့ကျင့်ရန်

**€** L-18

1. 잘 듣고 들은 내용과 관계있는 그림을 고르십시오. သေရာ နားထောင်ပြီး ကြားတဲ့ အကြောင်းအရာနဲ့ သက်ဆိုင်တဲ့ ပုံကို ရွေးပါ။

1



2



(3)



(4)



- 2. 다음을 듣고 이어지는 말로 알맞은 것을 고르십시오. စကားပြောကို နားထောင်ပြီး ဆက်ပြောရမယ့် စကားအဖြစ် သင့်တော်ရာကို ရွေးပါ။
  - ① 공장까지 20분쯤 걸려요.
- ② 공장에 8시까지 가야 해요.
- ③ 버스나 지하철을 타야 해요.
- ④ 본사에서 공장까지 아주 멀어요.

## 🕥 확장 연습 듣기 대본 ထပ်ဆောင်း လေ့ကျင့်ရန် စာသား

- 1. 여: 어디까지 가실 거예요? ဘယ်အထိ သွာမလို့ပါလဲ။
  - 남: 서울까지 가려고요. 6시 20분 기차표가 있어요? ဆိုးလ်အထိ သွားမလို့ပါ။ ၆နာရီ မိနစ် ၂၀ ရထားလက်မှတ် ရှိပါသလား။
- 2. 남: 오늘 공장에 가야 하는데 본사에서 공장까지 어떻게 가요? ဒီနေ့ စက်ရုံကို သွားရမှာ... ရုံးချုပ်ကနေ စက်ရုံအထိ ဘယ်လို သွားရလဲ။



# EPS-TOPIK 일기 EPS-TOPIK အဖတ် စာမေးပွဲ



မေးခွန်း နံပါတ် ၁နဲ့ ၂မှာတော့ ပုံကို ကြည့်ပြီး မှန်တဲ့ ဝါကျကို ရွေးပေးရမှာပါ။ ပေးထားတဲ့ ပုံနဲ့ သင့်တော်တဲ့ ဝါကျကို ရွေးပါ။

### [1~2] 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오. အောက်က ပုံကို ကြည့်ပြီး မုန်တဲ့ ဝါကျကို ရွေးပါ။

1



① 타요.

② 앉아요.

③ 걸어요.

④ 일어나요.

2.



- ① 버스를 내렸어요.
- ③ 버스를 갈아탔어요.
- ② 버스를 지났어요.
- ④ 버스를 타고 왔어요.



အောက်ပါ မေးခွန်းတွေအတွက် ဝါကျတွေ၊ စကားပြောတွေကို ဖတ်ပြီး ကွက်လပ်ဖြည့်ဖို့ မှန်ကန်တဲ့ အသုံးအနှုန်းတွေကို ရွေးပေးရမှာပါ။ အရင် လေ့လာခဲ့တာတွေကို ပြန်စဉ်းစားပြီး မေးခွန်းတွေကို ဖြေကြည့်ရအောင်။

		장 알맞은 것을 고르 သင့်တော်ဆုံး အရာကို ග		
3.		T지 걸리 려요. မိနစ် ၂၀လောက်	, ,,	ယ်လောက်လောက် ကြာပါသလဲ။
	① 왜	② 언제	③ 몇 개	④ 얼마나
4.			? ဆူရူ ဒီအထိ ဘယ်လို လာခဲ့ ကျွန်မကတော့ ရုံးက နီးလို	ခဲ့တာလဲ။ ရဲ့ လမ်းလျှောက်လာခဲ့ပါတယ်။
	① 안 왔어요 ③ 비행기를 탔어요		② 걸어왔어요 ④ 버스가 빠를 가	네예요
5.	막혀서 നൃ§ഞിനതോ	 ဘတ်စ်ကား စီးပြီး သွားတ		하지만 출퇴근 시간에는 차가 ဘအားဖြင့် မိနစ် ၃၀လောက် ကြာတယ်။ ဌာပါတယ်။
	① 회사에 안 가요 ③ 시간이 좀 더 걸리	<u>.</u>	② 30분 정도 있( ④ 버스에 사람이	•



## 확장 연습 ထပ်ဆောင်း လေ့ကျင့်ရန်

[1~2]	다음	그림을	보고	맞는	문장을	고르십	실시오
	. 0	-SIS-	-2	2		9 . 2 .	

ပုံကို ကြည့်ပြီး သင့်တော်ရာ အသုံးအနှန်းကို ရွေးပါ။

1.



- ① 서점입니다.
- ③ 식당입니다.
- ② 병원입니다.
- ④ 농장입니다.

2.



- ① 택시를 타고 있습니다. ② 버스를 타고 있습니다.
- ③ 택시를 기다리고 있습니다. ④ 버스를 기다리고 있습니다.

## [3~4] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.

ကွက်လပ်ဖြည့်ရန် အသင့်တော်ဆုံး အရာကို ရွေးပါ။

3. 서울은 이/가 발달되어 있습니다. 버스나 지하철을 타면 시장이나 백화점 등 가고 싶은 곳에 쉽게 갈 수 있습니다.

ဆိုးလ်ကတော့ လမ်းပန်းဆက်သွယ်ရေး ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်ပါတယ်။ ဘတ်စ်ကား ဒါမှမဟုတ် မြေအောက်ရထားကို စီးပြီး စျေး ဒါမှမဟုတ် ကုန်တိုက် စတဲ့ သွားလိုရာ နေရာကို အလွယ်တကူ သွားနိုင်ပါတယ်။

① 교통

② 건물

③ 관광지

④ 휴식 공간

4. 버스나 지하철에는 노약자석이 있습니다. 이곳은 이/가 많은 어르신이나 몸 이 불편한 사람, 임산부 등을 위한 자리입니다.

ဘတ်စ်ကား ဒါမှမဟုတ် မြေအောက်ရထားမှာ ဦးစားပေးထိုင်ခုံ ရှိပါတယ်။ အဲ့ဒီ နေရာကတော့ အသက်ကြီးတဲ့ သက်ကြီးရွယ်အုတွေ ဒါမှမဟုတ် မသန်စွမ်းတွေနဲ့ ကိုယ်ဝန်ဆောင်သည်တွေအတွက် နေရာဖြစ်ပါတယ်။

① 돈

② 집

③ 나이

④ 친구

정답 1. ② 2. ② 3. ① 4. ③



# 거기 한국가구지요?

ဟန်ဂု ပရိဘောဂကပါလားခင်ဗျာ။

학습 안내 သင်ရိုး အညွှန်း <mark>🕆 🗆 သင်ခန်းတ ရည်ရွယ်ချက်</mark>

ဖုန်းခေါ် ဆိုနိုင်ခြင်း၊ အင်တာနက် ဝန်ဆောင်မှုအကြောင်း ပြောဆိုနိုင်ခြင်း

□ 33 -지요, -고

🗆 ဝေါဟာရ ဖုန်း၊ အင်တာနက်

🖶 🗆 သတင်းအချက်အလက်နှင့် ယဉ်ကျေးမှု အသုံးဝင်သော ဖုန်းနံပါတ်များ



잠깐만 기다리세요 စကာလောက် စောင်ပါ

· 가: 리한 씨 좀 바꿔주세요.

나: 네, 잠깐만 기다리세요. ဟုတ်ကဲ့၊ ခကလောက် စောင့်ပါ။

· 잠깐만 기다리세요. 제가

자리를 안내해 드릴게요. ခကလောက် စောင့်ပါ။ ကျွန်မ

နေရာကို လမ်းညွှန်ပေးပါ့မယ်။

ဖုန်းလွှဲပေးပါ။

ရီဟန့်ကို တစ်ဆိတ်လောက်

## စကားပြော ၁

Track 61



အောက်မှာ ထူအန်းနဲ့ ဝန်ထမ်းတို့ ဖုန်းပြောနေတာလေးကို ဖော်ပြထားပါတယ်။ အရင်ဆုံး သူတို့ ပြောတာကို နှစ်ခေါက် နားထောင်ပြီး လိုက်ပြောကြည့်ရအောင်။

> 여보세요. 거기 한국가구지요? 투안 ဟယ်လို၊ ဟန်ဂ္ ပရိဘောဂကပါလားခင်ဗျာ။

네, 맞습니다. 여자 ဟုတ်ကဲ့၊ ဟုတ်ပါတယ်ရှင့်။

안녕하세요? 저는 투안입니다. 투안 မင်္ဂလာပါခင်ဗျ၊ ကျွန်တော် ထူအန်းပါ။

> 김수미 과장님 좀 바꿔 주세요. ကင်ဆူမီ ဌာနမျူးကို တစ်ဆိတ်လောက် ဖုန်းလွှဲ ပေးပါလားခင်ဗျာ။

네. 잠깐만 기다리세요. 여자 ဟုတ်ကွဲ၊ ခဏလောက် စောင့်ပါရှင့်။

## 맞다 ဟုတ်သည်၊ မှန်သည်

- 이 문제의 정답은 3번이 맞아요. ဒီမေးခွန်းရဲ့ အဖြေမှန်ကတော့ နံပါတ်၃ ဟုတ်ပါတယ်။
- 가: 마웅 씨는 미얀마 사람이에 မောင်မောင်က မြန်မာလူမျိုးလား။
  - 나: 네, 맞아요. ဟုတ်ကဲ့၊ ဟုတ်ပါတယ်။

သေချာ နားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုခဲ့ရဲ့လား။ ဒါဆိုရင် အောက်က မေးခွန်းတွေ ဖြေကြည့်ရအောင်။

- 1. 투안 씨는 어디에 전화했어요? ထူအန်းက ဘယ်ကို ဇုန်းဆက်ခဲ့တာလဲ။
- 2. 투안 씨는 누구하고 통화하고 싶어해요? ထူအန်းက ဘယ်သူနဲ့ ဖုန်းပြောချင်တာလဲ။

정답 1. 한국가구 2. 김수미 과장님





## ဝေါဟာရ ၁

## 전화 တယ်လီဖုန်း



ဒါကတော့ ဖုန်းမျိုးစုံနဲ့ သက်ဆိုင်တဲ့ အသုံးအနှုန်းလေးတွေပါ။ ဘာတွေရှိလဲဆိုတာ လေ့လာကြည့်ရအောင်။



전화 တယ်လီဖုန်း



휴대전화(휴대폰) လက်ကိုင်ဖုန်း



스마트폰 စမတ်ဖုန်း



인터넷 전화 အင်တာနက်ဖုန်း



전화를 걸다 ဖုန်းခေါ် သည်



전화가 오다 ဖုန်းလာသည်



전화를 받다 ဖုန်းကိုင်သည်



(전화) 통화하다 ဖုန်းပြောသည်



전화를 바꾸다 ဖုန်းကွဲပေးသည်



전화를 잘못 걸다 ဖုန်းမှားခေါ်သည်



전화를 끊다 ဖုန်းချလိုက်သည်



통화 중이다 ဖုန်းလိုင်းမအား ဖြစ်နေသည်



휴대전화를 켜다 လက်ကိုင်ဖုန်း ပါဝါဖွင့်သည်



휴대전화를 끄다 လက်ကိုင်ဖုန်း ပါဝါပိတ်သည်



문자를 보내다 မက်ဆေ့ခ်ျ ပို့သည်



문자를 확인하다 မက်ဆေ့ခ်ျ ကြည့်သည်



အပေါ်က ဝေါဟာရတွေကို မကြည့်ဘဲ မေးခွန်းလေးတွေ ဖြေကြည့်ရအောင်။

1. 그림에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 넣으세요. အောက်က ပုံနဲ့လိုက်မယ့် အသုံးအနန်းကို ဥပမာ ဝေါဟာရထဲကနေ ရွေးပြီး ထည့်ပါ။







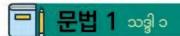
3)





전화를 바꾸다 전화를 잘못 걸다 전화를 끊다 통화 중이다

정답 1) 전화를 잘못 걸다 2) 전화를 바꾸다 3) 통화 중이다 4) 전화를 끊다





ကြိယာ၊ ကြိယာ၀ိသေသန (သို့) '명사+이다' နဲ့ တွဲဖက်ပြီး "ဟုတ်တယ် မဟုတ်လား"လို့ မေးတဲ့အခါ သုံးပါတယ်။ ပြောသူက မိမိ ပြောနေတဲ့ အကြောင်းအရာကို နားထောင်နေသူလည်း သိပြီးသားလို့ ယူဆပြီး ပြောတဲ့အခါ သုံးပါတယ်။

동사 (ஜெயா) → <b>-지요</b>	형용사 (နာမ၀ိသေသန) → <b>-지요</b>
알다 <b>→</b> 알 <b>지요</b>	작다 → 작 <b>지요</b>
보다 → 보 <b>지요</b>	크다 → 크지요

명사 (နာမ်)		
자음 (엑ঠ <b>:</b> ) <b>→ 이지요</b>	모음 (သရ) → 지요	
학생 → 학생이지요	의사 → 의사 <b>지요</b>	

- · 가: 오늘 회사에 가지요? ဒီနေ့ ရုံးကို သွားမယ်မဟုတ်လား။
- 나: 네, 회사에 가요. ဟုတ်ကဲ့၊ ရုံးကို သွားမှာပါ။
- · 가: 철수 씨가 은행원이지요? ရောလ်ဆူက ဘက်ဝန်ထမ်း ဟုတ်တယ် မဟုတ်လား။
- 나: 네, 은행원이에요. ဟုတ်ကဲ့၊ ဘက်ဝန်ထမ်းပါ။



### 비교해 보세요 နိုင်းယှဉ်ကြည့်ပါ။

## ∨ '-지요' 紊 '-아/어요'

'-ဩဋ' နဲ့ '-아/ဩဋ' နှစ်ခုစလုံးကို မေးခွန်းမေးတဲ့ အခါမှာ သုံးပါတယ်။ '-아/ဩဋ' ကိုတော့ မသိသေးတဲ့ အရာကို မေးတဲ့အခါမှာ သုံးပြီး '-ဩဋ' ကိုတော့ သိပြီးသား အကြောင်းအရာကို ပြန်ပြီး သေချာအောင် မေးတဲ့အခါမှာ သုံးပါတယ်။



'-지요' ရဲ့ အသုံးကို နားလည်ပြီလား။ ဒါဆိုရင် ဥပမာထဲကလို စကားပြောကို အဆုံးသတ်ကြည့်ပါ။

2. 그림을 보고 〈보기〉처럼 대화를 완성하세요. ပုံကို ကြည့်ပြီး ဥပမာထဲက အတိုင်း ဝါကျကို အဆုံးသတ်ပါ။

보기



가: 거기 도서관이지요? စာကြည့်တိုက်ကပါလားစင်ဗျာ။ 나: 네, 그런데요. 무슨 일이세요? ဟုတ်ပါတယ်၊ ဘာကိစ္စရိုလို့ပါလဲ။

1)

가: 거기 \_\_\_\_\_\_\_

나: 네, 119입니다. 무슨 일이세요?

2) क्ष्णु हा?

가: 거기 \_\_\_\_\_?

나: 네, 그런데요. 무슨 일이세요?

3)

가: 제 딸이에요. \_\_\_\_\_\_?

나: 와! 진짜 귀엽네요.

မကြာခက ပြုလုပ်လေ့ ရှိသည် • 퇴근 후에는 주로 운동을

ရုံးဆင်းပြီးရင်တော့ ပုံမှန် အားကစားလုပ်ပါတယ်။

ㆍ 저는 주로 지하철을 타고

ပုံမှန်မြေအောက်ရထား စီးပြီး

▲ 주로 ၦ̈́ψ\$

해요.

출근해요. ကျွန်တော်ကတော့

ရုံးတက်ပါတယ်။





ဆူရှနဲ့ ဂျီယောင်းတို့ နစ်ယောက် အွန်လိုင်းရော့ပင်းအကြောင်း ပြောနေကြတယ်။ သူတို့ ဘာတွေပြောနေလဲ ခန့်မှန်းကြည့်ရအောင်။ အရင်ဆုံး သူတို့ ပြောနေတာကို နစ်ခေါက် နားထောင်ကြည့်ပါ။ ပြီးရင်တော့ ဂျီယောင်းနဲ့ ဆူရှု ပြောသလို လိုက်ပြောကြည့်ပါ။

> 지영 씨는 주로 어디에서 옷을 사요? ဂျီယောင်းက ပုံမှန် ဘယ်မှာ အင်္ကျီ ဝယ်ဖြစ်လဲ။ 수루

저는 주로 인터넷에서 많이 사요. 지영 ကျွန်မ ပုံမှန် အွန်လိုင်းကနေ များများ ဝယ်ပါတယ်။

인터넷은 옷이 비싸지 않아요? 수루 အွန်လိုင်းကနေဆို အကျီတွေ ဈေးမကြီးဘူးလား။

아니요, 인터넷이 옷도 싸고 쇼핑도 지영 편리해요.

ဟင့်အင်း၊ အွန်လိုင်းမှာ အကျီလည်း ဈေးသက်သာပြီး

ဝယ်ရတာလည်း အဆင်ပြေတယ်လေ။ 그래요? 외국인도 한국 사이트에

회원 가입이 돼요? ဟုတ်လား။ နိုင်ငံရြားသားလည်း ကိုရီးယား ဝက်ဘ်ဆိုဒ်မှာ အကောင့်ဖွင့်လို့ ရလား။

네, 대부분 돼요. 그런데 외국인등록번호가 필요해요. ဟုတ်ကဲ့၊ အများသဖြင့် ရပါတယ်။ ဒါပေမယ့် နိုင်ငံခြား သားမှတ်ပုံတင်ကဒ်နံပါတ် လိုတယ်။

## 대부분 အများသဖြင့် တစ်စုံတစ်ခုရဲ့ များသော အချိူးအဆ

· 우리 회사 직원은 대부분 남자예요 ကျွန်တော်တို့ ရုံးဝန်ထမ်းတွေက အများသဖြင့် ယောက်ျားလေးတွေပါ။

• 여기에 있는 책은 대부분 제가 읽은 책이에요 ဒီမှာ ရှိတဲ့ စာအုပ်တွေကတော့ အများသဖြင့် ကျွန်တော် ဖတ်ပြီးသား စာအုပ်တွေပါ။

သေချာ နားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုခဲ့ရဲ့လား။ ဒါဆိုရင် အောက်က မေးခွန်းတွေ ဖြေကြည့်ရအောင်။

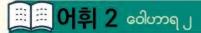
1. 지영 씨는 주로 어디에서 옷을 사요? ဂျီယောင်းက ပုံမှန် ဘယ်ကနေ အင်္ကျီ ဝယ်လေ့ရှိလဲ။

수루

지영

2. 외국인이 인터넷 사이트에 가입하려면 뭐가 필요해요? နိုင်ငံခြားသားတစ်ယောက် အင်တာနက် ဆိုဒ်မှာ အဖွဲ့ဝင်လုပ်ဖို့ ဘာတွေ လိုအပ်လဲ။

정답 1. 인터넷 2. 외국인등록번호





# အင်တာနက်နဲ့ ပတ်သက်တဲ့ စကားလုံးတွေ ဘာတွေရှိလဲဆိုတာ လေ့လာကြည့်ရအောင်။



인터넷 အင်တာနက်



웹사이트 အင်တာနက် လိပ်စာ



검색 엔진 အချက်အလက် ရှာရန် စာမျက်နာ



홈페이지 အင်တာနက် စာမျက်နာ



블로그 ဘလော့ဂ်



인터넷 카페 ဝါသနာတူများ စုဝေးရာ အင်တာနက် စာမျက်နာ



회원 가입 အကောင့်ဖွင့်ခြင်း



회원 탈퇴 အကောင့်ပိတ်ခြင်း



아이디 အကောင့်နာမည်



비밀번호 လျို့ဝှက်နှံပါတ်



로그인 အကောင့်ထဲ ဝင်ခြင်း



로그아웃 အကောင့်ထဲမှ ထွက်ခြင်း



이메일 အီးမေးလိ



인터넷 검색 အင်တာနက်တွင် ရှာဖွေခြင်း



인터넷 채팅 အွန်လိုင်း ချက်တင်



화상 채팅 ဗီဒီယို ချက်တင်



အပေါ်မှာ လေ့လာခဲ့တဲ့ ဝေါဟာရတွေကို ပြန်စဉ်းစားရင်း မေးခွန်းတွေ ဖြေကြည့်ကြရအောင်။

1. 그림에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 넣으세요.

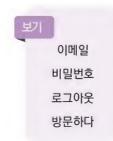
အောက်က ပုံနဲ့ လိုက်ဖက်မယ့် အသုံးအနုန်းကို ဥပမာထဲကနေ ရွေးပြီး ထည့်ပါ။



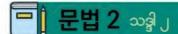








정답 1) 화상 채팅 2) 이메일 3) 비밀번호 4) 로그아웃





## ကြိယာ၊ ကြိယာဝိသေသန ဒါမှမဟုတ် '명사+이다' နဲ့ တွဲဖက်ပြီး စကားစု နှစ်ခုကို ဆက်စပ်ပေးပါတယ်။

동사 (ద్రోయి) → -고	형용사 (နာမ8သသန) → <b>-</b> 고	자음 (예ઈ:
먹다 → 먹고	작다 → 작고	회사원 →
보다 → 보고	크다 → 크 <b>고</b>	—

명사 (ఖర్)		
자음 (qpɔ͡s) → 0 고	모음 (သရ) → 고	
회사원 → 회사원 <b>이고</b>	간호사 → 간호사 <b>고</b>	

- ・가: 왜 인터넷 쇼핑을 좋아해요? ဘာဖြစ်လို့ အွန်လိုင်းရော့ပင်းကို ကြိုက်တာလဲ။
  - 나: 싸고 편리해서 좋아해요. ဈေးသက်သာပြီး လွယ်ကူလို့ ကြိုက်တာပါ။
- · 가: 뭐 먹을 거예요? ဘာ စားမှာလဲ။
- 나: 저는 비빔밥을 먹고 마웅 씨는 김치찌개를 먹을 거예요. ကျွန်တော်ကတော့ ထမင်းသုပ် စားပြီး မောင်မောင်ကတော့ ဂင်ချီဟင်းရည် စားမှာပါ။



# '-고' ရဲ့ အသုံးကို နားလည်ပြီလား။ ဒါဆိုရင် ဥပမာထဲကလို စကားပြောကို အဆုံးသတ်ကြည့်ပါ။

2. 메모를 보고 〈보기〉처럼 대화를 완성하세요. မှတ်စုတိုကို ကြည့်ပြီး ဥပမာထဲက အတိုင်း စကားပြောကို အဆုံးသတ်ပါ။

투안 씨

- ·친절해요.
- ·재미있어요.

가: 투안 씨가 어때요? ထူအန်းက ဘယ်လိုနေလဲ။

나: 친절하고 재미있어요. ဖော်ရွှေပြီး ပျော်ပျော်နေတတ်တယ်။

그 식당 1)

- ·싸요.
- ·맛있어요.

가: 그 식당이 어때요?

2)

오늘 날씨

- ·맑아요.
- ·따뜻해요.

가: 오늘 날씨가 어때요?

3)

지금 뭐 해요?

- ·투안: 자요.
- ·리한: 인터넷해요.

가: 투안하고 리한은 지금 뭐 해요?

나:

4)

오늘 메뉴

- ·점심: 비빔밥
- ·저녁: 불고기덮밥

가: 오늘 메뉴가 뭐예요?

- 정답 1) 싸고 맛있어요 2) 맑고 따뜻해요 3) 투안은 자고 리한은 인터넷해요
  - 4) 점심은 비빔밥이고 저녁은 불고기덮밥이에요



## 활동 အသုံးချသင်စန်းစာများ

### 〈보기〉처럼 전화 내용을 메모하고 전화해 보세요.

ဥပမာမှာ ပြထားသလို ဖုန်းပြောမယ့် အကြောင်းအရာကို မှတ်စုတိုလေး ရေးပြီး ဖုန်းဆက်ကြည့်ပါ။

### 전화 내용 ဖုန်းပြောမည့် အကြောင်းအရာ

	누구에게 전화하고 싶어요?	왜 전화하고 싶어요?
보기	수루 씨에게 전화하고 싶어요. ဆူရူဆီကို ဖုန်းဆက်ချင်ပါတယ်။	오늘이 수루 씨 생일이에요. ဒီနေ့ ဆူရှုရဲ့ မွေးနေ့ပါ။ 그래서 축하해 주고 싶어요. အဲဒါကြောင့် မွေးနေ့ကို ဆုတောင်းပေးချင်ပါတယ်။
1)	투안 씨에게 전화하고 싶어요. ထူအန်းဆီကို ဖုန်းဆက်ချင်ပါတယ်။	오늘 출근을 안 했어요. ဒီနေ့ ရုံးကို မလာဘူး။ 그래서 왜 안 왔는지 물어 보고 싶어요. အဲ့ဒါ ဘာကြောင့် မလာတာလဲလို့ မေးကြည့်ချင်ပါတယ်။
2)		



## 전화 대화 ဖုန်းပြောခြင်း



- 가: 여보세요. 수루 씨 전화지요? ဟယ်လို၊ ဆူရှု့ ဖုန်းဟုတ်ပါသလား။
- 나: 네, 그런데요. 실례지만 누구세요? ဟုတ်ကဲ့၊ ဟုတ်ပါတယ်။ အားတော့နာပါတယ်၊ ဘယ်သူပါလဲရှင်။
- 가: 투안이에요. ထူအန်းပါ။
- 나: 아! 투안 씨, 안녕하세요? 무슨 일이에요? ဪ၊ ထူအန်းပဲ။ မင်္ဂလာပါ။ ဘာကိစ္စရှိလို့လဲ။
- 가: 오늘이 수루 씨 생일이지요? 축하해요. ဒီနေ့ ဆူရှု့ မွေးနေ့ ဟုတ်တယ် မဟုတ်လား။ မွေးနေ့မှာ ပျော်ရွှင်ပါစေနော်။



# 생활에 유용한 전화번호

အသုံးဝင်သော ဖုန်းနံပါတ်များ



범죄 신고 ပြစ်မှုတိုင်ကြားရန် (ရဲဌာန)





출입국관리사무소, 체류 신고 등 လူဝင်မှု ကြီးကြပ် ရေး၊ နေထိုင်မှု သတင်းပို့ရန်





전화번호 안내 နိုင္သင္မႈဒိဟ လြပ်နုံးနိုစ္





고용노동부 고객상담센터 အလုပ်သမားဝန်ကြီးဌာန ဆွေးနွေး တိုင်ပင်ရေးစင်တာ





화재, 응급 환자 발생 신고 မီးလောင်မှု၊ အရေးပေါ်လူနာ ဖြစ်ပွားမှုများ သတင်းပို့ရန်





외국인력상담센터 နိုင်ငံခြားသားလုပ်သား ဆွေးနွေး တိုင်ပင်ရေးစင်တာ



기초 지방자치단체 각종 생활 민원 신고

120 ရပ်ကွက်ရုံး၊ ထောက်ခံစာ၊ တိုင်ကြားလွှာ မျိုးစုံ



이주여성 긴급지원 센터 ရွေ့ပြောင်းအမျိုးသမီး အရေးပေါ် ထောက်ပံ့ရေး စင်တာ



일기예보 안내 မိုးလေဝသ ခန့်မှန်းမှု သတင်း





외국인주민통역상담지원센터 နိုင်ငံခြားသား ဘာသာပြန် ဆွေးနွေး တိုင်ပင်ရေး ထောက်ပံ့မှုစင်တာ

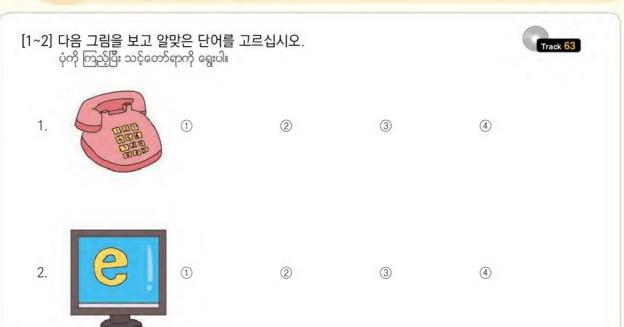




# EPS-TOPIK 듣기 EPS-TOPIK အကြား စာမေးပွဲ



မေးခွန်း နံပါတ် ၁နဲ့ ၂မှာတော့ ပုံကို ကြည့်ပြီး မှန်တဲ့ စကားလုံးကို ရွေးပေးရမှာပါ။ သေချာ နားထောင်ပြီး အဖြေမှန်ကို ရွေးပါ။





အောက်က ပုစ္ဆာတွေအတွက် မေးခွန်းကို နားထောင်ပြီး အဖြေမှန်ကို ရွေးပေးရမှာပါ။ စကားပြောကို နားမထောင်ခင် ရွေးဖို့ ပေးထားတာတွေကို အရင် ဖတ်ကြည့်ပါ။

### [3~5] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.

မေးခွန်းကို နားထောင်ပြီး သင့်တော်မယ့် အဖြေကို ရွေးပါ။

3. ① 네, 그런데요.

- ② 네, 거기예요.
- ③ 아니요, 거기 없어요.
- ④ 아니요, 도서관이에요.
- 4. ① 여기는 회사예요.
- ② 저는 투안이에요.
- ③ 이것은 전화예요.
- ④ 오늘은 월요일이에요.

5. ① 맵고 짜요.

- ② 작고 비싸요.
- ③ 맑고 따뜻해요.
- ④ 착하고 친절해요.

### ♠ 듣기 대본 თɔɔɔ:

1. ① 남: 문자 မက်ဆေ့ရှိ

② 남: 전화 ợ&:

③ 남: 검색 ရှာဖွေခြေင်း

④ 남: 채팅 app op δ

2. ① 여: 블로그 ဘလော့ဂ်

② 여: 아이디 အကောင့်နာမည်

③ 여: 로그인 အကောင့်ထဲဝင်သည်

④ 여: 인터넷 නරිගාနက်

3. 남: 여보세요. 거기 도서관이지요? ဟယ်လို၊ စာကြည့်တိုက်ကပါလားခင်ဗျာ။

4. 여: 실례지만 누구세요? အားတော့နာပါတယ်... ဘယ်သူပါလဲရှ $\varepsilon$ ။

5. 남: 오늘 날씨가 어때요? ဒီနေ့ ရာသီဥတု ဘယ်လိုနေလဲ။

정답 1. ② 2. ④ 3. ① 4. ② 5. ③



## 확장 연습 ထပ်ဆောင်း လေ့ကျင့်ရန်

1 L-19

- 1. 다음을 듣고 이어지는 말로 알맞은 것을 고르십시오. ပြောတာကို နားထောင်ပြီး ဆက်ပြောရမယ့် စကားအဖြစ် သင့်တော်ရာကို ရွေးပါ။
  - ① 그럼 메모 좀 전해 주세요.
- ② 언제쯤 사무실로 돌아오세요?
- ③ 통화 중이신데 잠시만 기다려 주세요. ④ 반장님과 미리 약속을 하고 오셨어요?
- 2. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오. စကားပြောကို နားထောင်ပြီး မေးခွန်းနဲ့ သင့်လျော်ရာ အဖြေကို ရွေးပါ။

대화 후 남자는 가장 먼저 무엇을 하겠습니까? စကားပြောပြီးနောက် ယောက်ျားလေးက အရင်ဦးဆုံး ဘာကို လုပ်မယ်လို့ ထင်ပါသလဲ။

① 전화번호를 문의합니다.

② 한국어 수업을 신청합니다.

③ 한국어를 공부하러 갑니다.

④ 외국인력지원센터에 전화합니다.

### ♠ 확장 연습 듣기 대본 ထပ်ဆောင်း လေ့ကျင့်ရန် စာသား

- 1. 남: 김 반장님 자리에 계시면 좀 바꿔 주시겠어요? ဆရာ ကင် ရုံးခန်းထဲမှာ ရှိရင် တစ်ဆိတ်လောက် ဖုန်းလွှဲပေးလို့ ရမလားခင်ဗျ။
- 2. 남: 모니카 씨, 한국어를 공부하고 싶은데 어디서 배울 수 있어요? မိုနီခါရေ၊ ကိုရီးယားစာ လေ့လာချင်တာ ဘယ်မှာ သင်လို့ရလဲ သိလား။
  - 여: 외국인력지원센터에 한번 전화해 보세요. 아마 무료로 수업을 들을 수 있을 거예요. နိုင်ငံခြားသားလုပ်သားထောက်ပံ့ရေးစင်တာကို တစ်ခါလောက် ဖုန်းဆက်ကြည့်ပါလား။ အဆင်ပြေရင် အခမဲ့ သင်တန်း တက်လို့ ရလောက်မှာပါ။
  - 남: 그래요? 전화번호 알아요? ဟုတ်လား။ ဖုန်းနံပါတ် သိလားဗျ။
  - 여: 저는 잘 몰라요. 114에 전화해서 물어보세요. ကျွန်မတော့ သေချာ မသိဘူးရှင့်။ ၁၁၄ကို ဖုန်းဆက်ပြီး မေးကြည့်ပါနော်။



# EPS-TOPIK 일기 EPS-TOPIK အဖတ် စာမေးပွဲ



မေးခွန်း နံပါတ် ၁နဲ့ ၂မှာတော့ ပုံကို ကြည့်ပြီး မှန်တဲ့ ဝါကျကို ရွေးပေးရမှာပါ။ ပေးထားတဲ့ ပုံနဲ့ သင့်တော်တဲ့ ဝါကျကို ရွေးပါ။

### [1~2] 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오. အောက်ပါ ပုံကို ကြည့်ပြီး မုန်တဲ့ ဝါကျကို ရွေးပါ။

1.



① 전화를 걸어요.

② 전화를 바꿔요.

③ 전화를 받아요.

④ 전화를 끊어요.

2.



① 통화해요.

② 채팅해요.

③ 가입해요.

④ 검색해요.



အောက်ပါ မေးခွန်းတွေအတွက် ဝါကျတွေ၊ စကားပြောတွေကို ဖတ်ပြီး ကွက်လပ်ဖြည့်ဖို့ မှန်ကန်တဲ့ အသုံးအနှန်းတွေကို ရွေးပေးရမှာပါ။ အရင် လေ့လာခဲ့တာတွေကို ပြန်စဉ်းစားပြီး မေးခွန်းတွေကို ဖြေကြည့်ရအောင်။

[3~5] 빈칸에 들어갈	' 가장 알맞은 것을	고르십시오.	ကွက်လပ်ဖြည်ရန်	အသင်တော်ဆုံး	အရာကိ	ရေးပါ။

3.	가: 식당이	? စားသောက်ဆိုင်က ဘယ်လိုနေလဲ။
	나: 싸고 맛있어요.	ဈေးသက်သာပြီး အရသာရှိပါတယ်။

- ① 어때요
- ② 뭐 해요
- ③ 언제예요
- ④ 얼마예요

4.	가: 거기 병원이지요?	ဆေးရုံကပါလားခင်ဗျာ။
	나:	. 여기는 약국이에요. ဇုန်းမှားနေပါတယ်။ ဒါ ဆေးဆိုင်ကပါ။

① 전화를 껐어요

② 문자가 왔어요

③ 문자를 보냈어요

④ 전화 잘못 거셨어요

5.	저는 인터넷	검색하고	그 인터넷 ㅊ	배팅을 자격	주 해요.	그리그	고 인E	네넷 소	논핑도	많이하	요. 인	터넷 쇠	노핑은
		=	그래서 저는	주로 인터	터넷에서	옷을	많이	사요					
	C	0	C	0	0.00	0	0.0			0.0	C (29		0 0

ကျွန်မကတော့ အင်တာနက်ကနေ ရှာတာတို့ အွန်လိုင်း ချက်တင်တို့ မကြာမကြာ လုပ်ပါတယ်။ ပြီးတော့ အွန်လိုင်း ရော့ပင်း လည်း များများ လုပ်ဖြစ်ပါတယ်။ အွန်လိုင်း ရော့ပင်းက ဈေးသက်သာပြီး အဆင်ပြေတယ်။ အဲ့ဒါကြောင့် ကျွန်မကတော့ ပုံမှန် အွန်လိုင်းကနေ အင်္ကျီ တွေ အများကြီး ဝယ်ဖြစ်ပါတယ်။

① 싸고 편리해요

② 어렵고 복잡해요

③ 시간하고 돈이 필요해요

④ 아이디하고 비밀번호가 있어요

정답 1. ③ 2. ④ 3. ① 4. ④ 5. ①



# 확장 연습 ထပ်ဆောင်း လေ့ကျင့်ရန်

	(3) 민간에 들어갈 가? ကွက်လပ်ဖြည့်ရန် အ	သင့်တော်ဆုံး အရာကို					
1.	반장님이 이사한 집에 초대해 주셔서 선물로 세제를 사 갑니다. ဆရာက အိမ်ပြောင်းတဲ့ ဆီကို ဖိတ်လို့ အိမ်တက်လက်ဆောင်အဖြစ် နာရီ ဝယ်သွားပါတယ် ။						
	① 출장	② 배웅	③ 회의	④ 집들이			
2.	새 기계로 작업을 하니까 아주 좋습니다. 전에 쓰던 것보다 더 가볍고 부드러워서 일이 잘됩니다. စက် အသစ်နဲ့ အလုပ်လုပ်ရတာ အရမ်း ကောင်းပါတယ်။ အရင်က သုံးနေကျထက် ပိုပေ့ပြီး အများကြီး နူးညံ့ လို့ အလုပ်လုပ်ရတာ အဆင်ပြေပါတယ်။						
					ည့ံ		
			③ 가장	④ 훨씬	<u>ు</u>		

③ 선생님

④ 경찰관

정답 1. ④ 2. ④ 3. ②



## 발음 အသံထွက်



② 공무원

# သေချာ နားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုပါ။

ကိုရီးယားဘာသာစကားမှာ အသတ်သံက အကန့်အသတ်ရှိပါတယ်။ စုစုပေါင်း အသတ်သံ (၇)ခုပဲ ရှိပါတယ်။ နာသံတွေကတော့ သူ့ကိုယ်ပိုင် အသံအတိုင်းပဲ အသံထွက်ပါတယ်။ ' $\!\!\!\perp$ ,  $\!\!\!$   $\!\!\!$  ,  $\!\!\!$   $\!\!\!$  ,  $\!\!\!$  ' $\!\!\!$  ကို ' $\!\!\!\!\perp$  [n],  $\!\!\!$  [m],  $\!\!\!$  [n]' လို့ပဲ ထွက်ရပါတယ်။

(1) 손, 산, 돈, 문, 신문

① 간호사

- (2) 김, 봄, 남자, 마음
- (3) 강, 방, 시장, 공항
- (4) 산과 바다에 가요. / 곰과 사자가 커요. / 가방 주세요.



# 저는 설거지를 할게요

ကျွန်တော် ပန်းကန်ဆေးလိုက်မယ်။

학습 안내 သင်ရိုး အညွှန်း 🗅 🗆 **သင်ခန်းစာ ရည်ရွယ်ချက်** အိမ်အလုပ် အကူအညီတောင်းရန်၊ အိမ်အလုပ်နဲ့ ပတ်သက်ပြီး ပြောဆိုတတ်စေရန်

ㅁ 3 -(으)ㄹ게요, -는 것

□ **ဝေါ်ဟာရ** သန့်ရှင်းရေး၊ အိမ်အလုပ်

🗅 🗆 **သတင်းအချက်အလက်နှင့် ယဉ်ကျေးမှု** အမှိုက် ခွဲခြား စွန့်ပစ်ခြင်း



## ြ စကားပြော ၁



ထူအန်းနဲ့ ရီဟန်တို့ သူတို့ အခန်းကို သန့်ရှင်းရေး လုပ်ကြတော့မှာပါ။ အရင်ဆုံး သူတို့ ပြောတာကို နစ်ခေါက် နားထောင်ပြီး လိုက်ပြောကြည့်ရအောင်။

그래요 നോട്:ചാല്

· 가: 같이 운동하러 갈래요? အတူတူ အားကစားလုပ်ဖို့ သွားကြမလား။

나: 그래요. 같이 가요. ကောင်းသားပဲ။ အတူတူ သွားတာပေ့ါ။

· 가: 점심 때 김치찌개 먹을래요? နေ့လယ်စာ ဂင်ချီဟင်းရသ် စားကြမလား။

· 나: 그래요. 김치찌개 먹어요. ကောင်းသားပဲ။ ဂင်ချီဟင်းရည် စားကြတာပေ့ါ။

투아 청소를 안 해서 방이 너무 더럽네요.

သန့်ရှင်းရေး မလုပ်တော့ အခန်းက အရမ်း ညစ်ပတ်တယ်နော်။

네. 바빠서 시간이 없었어요. 리하 ဟုတ်တယ်၊ မအားတာနဲ့ လုပ်ချိန် မရှိတာ။

지금 같이 청소할래요? 투아 အခု အတူတူ သန့်ရှင်းရေး လုပ်ကြမလား။

> 그래요. 지금 해요. ကောင်းသားပဲ။ အခု လုပ်ကြတာပေါ့ ။ 투안 씨는 방을 쓸어 주세요. ထူအန်းက တံမြက်စည်းလှည်းပေးပါ။ 저는 먼지를 닦을게요. ကျွန်တော် ဖုန်သုတ်လိုက်မယ်။

너무 အရမ်း/တအား ကန့်သတ်ချက်ကို ကျော်လွန်၍

·비가 너무 많이 와요. မိုးတွေ အရမ်း/တအား ရွာတယ်။

·주말에 너무 늦게까지 잤어요. ဝိတ်ရက်မှာ အရမ်း နောက်ကျတဲ့အထိ အိပ်လိုက်တယ်။



သေချာ နားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုခဲ့ရဲ့လား။ ဒါဆိုရင် အောက်က မေးခွန်းတွေ ဖြေကြည့်ရအောင်။

1. 투안 씨의 방이 어때요? ထူအန်းရဲ့ အခန်း ဘယ်လိုနေလဲ။

리하

2. 두 사람은 무엇을 하려고 해요? ಎಳ್ಳೆ ಕಿರ್ಹಿಯ ဘာလုပ်ကြမလိုလဲ။

정답 1. 더러워요. 2. 청소를 하려고 해요.



## ဝေါဟာရ ၁

## 청소 သန့်ရှင်းရေး



ဒါကတော့ သန့်ရှင်းရေးနဲ့ ပတ်သက်တဲ့ အသုံးအနှုန်းလေးတွေပါ။ ဘာတွေရှိလဲဆိုတာ လေ့လာကြည့်ရအောင်။



더럽다 ညစ်ပတ်သည်



깨끗하다 သန့်ရှင်းသည်



어지럽다 ရှုပ်ပွသည်



정돈되어 있다 သပ်ရပ်သည်



청소를 하다 သန့်ရှင်းရေးလုပ်သည်



청소기를 돌리다 ဖုန်စုပ်စက်ဖြင့် စုပ်သည်



정리하다 စီသည်



먼지를 떨다 ဖုန်ခါသည်



쓸다 လှည်းကျင်းသည်



닦다 သုတ်သည်



쓰레기를 버리다 အမှိုက်ပစ်သည်



청소 도구 သန့်ရှင်းရေး ပစ္စည်း



빗자루 တံမြက်စည်း



걸레 ကြမ်းတိုက်အဝတ်



휴지통 အမှိုက်ပုံး



အပေါ်က ဝေါဟာရတွေကို မကြည့်ဘဲ မေးခွန်းလေးတွေ ဖြေကြည့်ရအောင်။

1. 그림에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 넣으세요. အောက်က ပုံနဲ့ လိုက်မယ့် အသုံးအနှန်းကို ဥပမာ ဝေါဟာရထဲကနေ ရွေးပြီး ထည့်ပါ။



1)



2)



3)

4)

닦다 쓸다 버리다

정리하다

정답 1) 쓸다 2) 닦다 3) 정리하다 4) 버리다

ကြိယာနဲ့ တွဲဖက် အသုံးပြုလေ့ရှိပြီး ပြောသူရဲ့ တစ်စုံတစ်ခုကို လုပ်ဆောင်လိုတဲ့ ဆန္ဒကို ဖော်ပြချင်တဲ့ အခါ သုံးပါတယ်။ ကြိယာက သရ ဒါမှမဟုတ် ဗျည်း 'ㄹ' နဲ့ အဆုံးသတ်တဲ့ အခါ '-ㄹ게요' ကို သုံးပြီးတော့ ကြိယာက 'ㄹ', မဟုတ်တဲ့ အရြား ဗျည်းတွေနဲ့ အဆုံးသတ်တဲ့အခါ 'ᆖ커요' ကို သုံးပါတယ်။

자음 (प <mark>्</mark> रည်း) → <b>-을게요</b>	모음 (သရ), 자음 (વုည်း) 'ㄹ' → -ㄹ게요
찾다 → 찾 <b>을게요</b>	주다 → 줄게요, 만들다 → 만 <b>들게요</b>

- 이따가 전화할게요. တစ်အောင့်နေမှ ဖုန်းဆက်လိုက်မယ်နော်။
- · 가: 내일은 지각하지 마세요. မနက်ဖြန်တော့ နောက်မကျပါစေနဲ့။ 나: 네, 늦지 않고 일찍 **올게요**. ဟုတ်ကဲ့၊ နောက်မကျအောင် စောစော လာခဲ့လိုက်ပဲ့မယ်။



### 비교해 보세요 နိုင်းယှဉ်ကြည့်ပါ။

## '-(으)=게요' န ( '-(으)= 거예요'

(-(2)르게요' နဲ့ (-(2)르 거예요' နှစ်ခုစလုံးက လုပ်ဆောင်မယ့် အရာကို ညွှန်းပါတယ်။ (-(2)르 거예요' ကိုတော့ နားထောင်သူနဲ့ မသက်ဆိုင်ဘဲ ကိုယ် ဆုံးဖြတ်ပြီးသား အရာကို ပြောတဲ့ အခါမှာ သုံးပြီးတော့ (-(2)르게요' ကိုတော့ နားထောင်နေသူကို ကတိပေးတဲ့ အခါမျိုးမှာ သုံးပါတယ်။ ဒါကြောင့် (-(2)르게요' ကို နာမ်စား "ကျွန်တော်၊ ကျွန်မ" ကလွဲပြီး တစ်ခြား "သူ၊ သူမ" သို့မဟုတ် အမည်နာမတွေနဲ့ တွဲပြောလေ့ မရှိတာ တွေရမှာပါ။

· 리한 씨가 앞으로 열심히 **할 거예요**.(O) 리한 씨가 앞으로 열심히 할게요.(X)



'-( $\bigcirc$ )=게요' ရဲ့ အသုံးကို နားလည်ပြီလား။ ဒါဆိုရင် ဥပမာထဲကလို စကားပြောကို အဆုံးသတ်ကြည့်ပါ။

2. 〈보기〉처럼 대화를 완성하세요. ဥပမာထဲက အတိုင်း ဝါကျကို အဆုံးသတ်ပါ။

보기

가: 방을 닦으세요. အခန်းကို သုတ်သင်ရှင်းလင်းပါ။ 나: 네, 닦을게요. ဟုတ်ကဲ့၊ သုတ်လိုက်ပါ့မယ်။

1)	가: 작업을 정리하세요.					
	나:					
2)	가: 누가 저하고 같이 갈래요?					
	나: 제가 같이					

- 3) 가: 투안 씨는 내일 뭘 준비할래요? 나: 저는 과일을 \_\_\_\_\_
- 4) 가: 사진을 찍어 줄래요? 나: 좋아요, 제가 사진을

정답 1) 정리할게요 2) 갈게요 3) 준비할게요 4) 찍어 줄게요





ထူအန်းနဲ့ ရီဟန်က ဟင်းချက်ရတာ ကြိုက်နစ်သက်ပါသလား။ သူတို့ ပြောနေတာကို နှစ်ခေါက် နားထောင်ကြည့်ပါ။ ပြီးရင်တော့ ထူအန်းနဲ့ ရီဟန် ပြောသလို လိုက်ပြောကြည့်ပါ။

> 어제 친구하고 불고기를 만들었어요. 투안 မနေ့က သူငယ်ချင်းနဲ့ ဘူးလ်ဂိုဂီ ချက်စားဖြစ်တယ်။ 정말 재미있었어요. အရမ်း မျှော်စရာကောင်းတယ်ဗျာ။

리하 투안 씨는 요리를 하는 것이 재미있어요? ထူအန်းက ဟင်းချက်ရတာ ပျော်လား။

## 앞으로 ရှေ့လျှောက်၊ နောက်နောင်ကို

- · 앞으로 기숙사 청소는 제가 နောက်ကို အဆောင် သန့်ရှင်းရေး
- ကျွန်တော် လုပ်ပါမယ်။ · 가: 오늘도 지각을 했어요?
- ဒီနေ့လည်း နောက်ကျတာပဲ လား။
- 나: 죄송합니다. 앞으로 늦지 않겠습니다. တောင်းပန်ပါတယ်ခင်ဗျ။ ရေ့လျှောက် နောက်မကျ စေရပါဘူး။

네. 전 정말 재미있어요. 투안 리한 씨는요?

> ဟုတ်ကဲ့၊ ကျွန်တော်တော့ အရမ်း ပျော်တယ်ဗျ။ ရီဟန်ကရော။

리하 저는 재미없어요. 하지만 설거지는 괜찮아요.

> ကျွန်တော်တော့ သိပ်စိတ်မဝင်စားဘူး။ ဒါပေမယ့် ပန်းကန်ဆေးတာတော့ သိပ်မဆိုးဘူးဗျ။

그래요? 그러면 앞으로 요리는 투안 제가 할게요.

> ဟုတ်လား။ ဒါဆို နောက်ကို ဟင်းချက်တာတော့ ကျွန်တော် လုပ်မယ်လေ။

설거지는 리한 씨가 하세요. ပန်းကန်တော့ ရီဟန်က ဆေးပေ့ါ။

### 하지만 글이나

🛦 ရှေ့က အကြောင်းအရာနှင့် မတူတာကို ပြောသောအခါ ဝါကျ နှစ်ခုကြား ဆက်ပေးသော စကား

- · 저는 키가 커요. 하지만 제 동생은 키가 작아요. ကျွန်တော်က အရပ်မြင့်တယ်။ ဒါပေမယ့် ညီလေးက အရပ်ပုတယ်။
- · 한국 음식은 맛있어요. 하지만 좀 매워요. ကိုရီးယားစာတွေ စားလို့ကောင်း တယ်။ ဒါပေမယ့် နည်းနည်း စပ်တယ်။



သေရာ နားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုခဲ့ရဲ့လား။ ဒါဆိုရင် အောက်က မေးခွန်းတွေ ဖြေကြည့်ရအောင်။

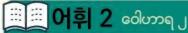
- 1. 투안은 어제 뭘 했어요? ထုအန်း မနေ့က ဘာလုပ်ခဲ့လဲ။
- 2. 리한은 요리하는 것을 좋아해요? ရီဟန်က ဟင်းချက်ရတာ ကြိုက်လား။

정답 1. 불고기를 만들었어요. 2. 아니요, 안 좋아해요.

Tip 있다/없다 형용사 있다/없다 ရှိရင်းပြကြယာ

'재미가 있어요'가 줄어서 '재미있어요'가 되었습니다. 한국어에는 이런 방식으로 만들어진 형용사가 있습니다. '재미가 있어요' ကို '재미있어요' လို့ အတိုချုံးလို့ ရပါတယ်။ ကိုရီးယားစာမှာ ဒီလို ပေါင်းစပ်ထားတဲ့ ရှိခြင်း၊ ဖြစ်ခြင်းပြ ကြိယာတွေ ရှိပါတယ်။

재미가 있다 → 재미있다 재미가 없다 → 재미없다 맛이 있다 → 맛있다 맛이 없다 → 맛없다 멋이 있다 → 멋있다 멋이 없다 → 멋없다

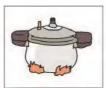




# အိမ်အလုပ်နဲ့ ပတ်သက်တဲ့ အသုံးအနှုန်းလေးတွေ ဘာတွေရှိလဲဆိုတာ လေ့လာကြည့်ရအောင်။



장을 보다 ဈေးဝယ်သည်



밥을 하다(짓다) ထမင်းချက်သည်



음식을 만들다 စားစရာ ပြုလုပ်သည်



설거지를 하다 ပန်းကန်ဆေးသည်



밥솥 ထမင်းပေါင်းအိုး



냄비 ဟင်းချက်အိုး၊ ဒယ်အိုး



프라이팬 အကြော်ဒယ်အိုး



주방 세제 ပန်းကန်ဆေး ဆပ်ပြာဆီ



빨래를 하다 အဝတ်လျှော်သည်



세탁기를 돌리다 အဝတ်လျှော်စက် လှည့်သည်



빨래를 널다 အဝတ်လှန်းသည်



빨래를 걷다 အဝတ်ရုတ်သည်



옷을 다리다 မီးပူတိုက်သည်



옷을 개다 အဝတ်ခေါက်သည်



세탁세제 အဝတ်လျှော် ဆပ်ပြာမှုန့်



다리미 မီးပူ



အပေါ် မှာ လေ့လာခဲ့တဲ့ ဝေါဟာရတွေကို ပြန်စဉ်းစားရင်း မေးခွန်းတွေ ဖြေကြည့်ကြရအောင်။ အကုန် ဖြေပြီးပြီလား။ ဘယ် ဝေါဟာရတွေ ခက်တယ် ထင်လဲ။ ဘယ်နှစ်ခု မှန်အောင် ဖြေနိုင်ခဲ့လဲ။

1. 그림에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 넣으세요. အောက်က ပုံနဲ့ လိုက်မယ့် အသုံးအနုန်းကို ဥပမာ ဝေါဟာရထဲကနေ ရွေးပြီး ထည့်ပါ။









장을 보다 옷을 다리다 빨래를 하다 설거지를 하다

3)

정답 1) 설거지를 하다 2) 장을 보다 3) 옷을 다리다 4) 빨래를 하다



'-는 것(-ရတာ)' ကို ကြိယာနဲ့ တွဲဖက်ပြီး ကြိယာကို နာမ်အဖြစ် ပြောင်းလဲ အသုံးပြုတဲ့ အခါမှာ သုံးပါတယ်။

- · 가: 옷을 다리는 것이 너무 어려워요. အင်္ကျီ မီးပူတိုက်ရတာ အရမ်း ခက်ပါတယ်။
- 나: 그래요? 그럼 제가 다려 줄게요. ဟုတ်လား။ ဒါဆို ကျွန်တော် တိုက်ပေးပါ့မယ်။
- 가: 왜 항상 밖에서 밥을 사 먹어요? ဘာကြောင့် အပြဲတမ်း အပြင်မှာ ထမင်း ဝယ်စားတာလဲ။
- 나: 저는 요리하는 것을 싫어해요. 그래서 사 먹어요. ကျွန်တော် ဟင်းချက်ရတာ မကြိုက်ဘူးဗျ။ အဲ့ဒါကြောင့် ဝယ်စားတာ။



## igotimes 대조적 정보 $\S$ ઈ:ஸetaချက်

'ကိုရီးယားစာ လေ့လာရတာ ခက်ပါတယ်။' ဆိုတဲ့ ဝါကျမှာလို ကြိယာ + -ရတာ ဆိုတာမျိုး ဖော်ပြချင်တဲ့အခါ 'ကြိယာ + -는 것' ကို အသုံးပြုပါတယ်။

- $\cdot$  외국어를 배우는 것이 재미있다. နိုင်ငံရြားဘာသာကို လေ့လာရတာ ပျော်စရာကောင်းပါတယ်။
- · 아침에 일찍 일어나는 것이 어렵다. မနက်ပိုင်း စောစော ထရတာ ခက်ပါတယ်။



# 를 것"ရဲ့ အသုံးကို နားလည်ပြီလား။ ဒါဆိုရင် ဥပမာထဲကလို စကားပြောကို အဆုံးသတ်ကြည့်ပါ။

2. 그림을 보고 〈보기〉처럼 대화를 완성하세요. ပုံကို ကြည့်ပြီး ဥပမာထဲက အတိုင်း ဝါကျကို အဆုံးသတ်ပါ။



- 가: 요리가 힘들지 않아요? ဟင်းချက်ရတာ မပင်ပန်းဘူးလား။
- 나: 괜찮아요. 저는 음식을 만드는 것이 재미있어요. ရပါတယ်။ ကျွန်မက အစားအစာ ချက်ပြုတ်ရတာ ပျော်ပါတယ်။



- 가: 먼지가 너무 많아요.
- 나: 청소할 때는 창문을 이 좋아요.



- 가: 왜 빨래를 안 했어요?
- 나: 비가 올 때는 빨래를 이 안 좋아요.



- 가: 왜 옷을 모두 다려요?
- 나: 저는 옷을 이 재미있어요.

- 가: 왜 사진을 안 찍어요?
- 나: 저는 사진 을 안 좋아해요.

정답 1) 여는 것 2) 하는 것 3) 다리는 것 4) 찍는 것



## 활동 အသုံးချသင်ခန်းစာများ

## 〈보기〉처럼 친구하고 이야기해 보세요. ဥပမာမှာ ပြထားသလို သူငယ်ချင်းနဲ့ စကားပြောကြည့်ပါ။

보기1

가: 투안 씨는 집안일 하는 것을 좋아해요? ထူအန်းက အိမ်အလုပ် လုပ်ရတာကို ကြိုက်လား။

나: 네, 좋아해요. ဟုတ်ကဲ့၊ ကြိုက်ပါတယ်။

가: 무슨 일 하는 것을 가장 좋아해요? ဘယ်အလုပ် လုပ်ရတာကို အကြိုက်ဆုံးလဲ။

나: 정리하는 것을 가장 좋아해요. အိမ်ရှင်းရတာကို အကြိုက်ဆုံးပဲ။

보기 2

가: 리한 씨는 집안일 하는 것을 좋아해요? ရီဟန်က အိမ်အလုပ် လုပ်ရတာကို ကြိုက်လား။

나: 아니요, 안 좋아해요. ဟင့်အင်း၊ မကြိုက်ပါဘူး။

가: 무슨 일 하는 것을 가장 안 좋아해요? ဘယ် အလုပ် လုပ်ရတာကို မကြိုက်ဆုံးလဲ။

나: 요리하는 것을 가장 안 좋아해요. ဟင်းချက်ရတာကို မကြိုက်ဆုံးပါ။

	이름 နာမည်	집안일 အိမ်အလုပ်
보기	투안 ထူအန်း	정리하는 것을 가장 좋아해요. အိမ်ရှင်းရတာကို အကြိုက်ဆုံးပါ။
모기	리한 ရီဟန်	요리하는 것을 가장 안 좋아해요. ဟင်းချက်ရတာကို မကြိုက်ဆုံးပါ။
1)		
2)		
3)		
4)		
5)		



## 쓰레기 종량제와 분리수거

အမှိုက် သတ်မှတ်ပမာက စနစ်နဲ့ အမှိုက်ခွဲခြား စွန့်ပစ်ခြင်း

### 쓰레기 종량제 အမှိက် သတ်မှတ်ပမာက စနစ်

쓰레기의 실제 배출량에 따라 수수료를 다르게 부과하는 제도입니다. 한국에서는 지정된 규격의 쓰레기봉투를 판매하고 그 봉투에만 쓰레기를 담아서 버리도록 하고 있습니다. 그리고 재활용이 가능한 쓰레기는 제외하여 재활용률을 높이는 효과가 있습니다. 1995년부터 전국적으로 실시되 었습니다.

အမှိုက်ထွက်လာတဲ့ ပမာကပေါ် မူတည်ပြီး အခကြေးငွေ ကွဲပြားစွာ ကောက်ခံတဲ့ စနစ်ပါ။ ကိုရီးယားမှာတော့ သတ်မှတ်ထားတဲ့ အမှိုက်ပမာက အရွယ်လိုက် အမှိုက်အိတ်တွေကို ရောင်းချလျက် ရှိပြီး အဲဒီ အိတ်နဲ့ပဲ အမှိုက် ထည့်ပစ်ရပါတယ်။ ပြီးတော့ ပြန်သုံးနိုင်တဲ့ အမှိုက်တွေကိုတော့ ထည့်ပစ်စရာ မလိုလို့ ပြန်လည်အသုံးပြုမှုနှန်းကို မြှင့်တင်တဲ့အတွက် အကျိုးရှိပါတယ်။ ၁၉၉၅ခုနှစ်က စပြီး တစ်နိုင်ငံလုံး ကျင့်သုံးလျက်ရှိပါတယ်။

### 쓰레기 분리수거 အမှိက်ခွဲခြား စွန့်ပစ်ခြင်း

### · 정해진 쓰레기봉투에 넣어야 합니다. သတ်မှတ်ထားတဲ့ အမှိုက်အိတ်အတွင်း ထည့်ရပါမယ်။ · 정해진 장소에 버려야 합니다. 일반 쓰레기 သတ်မှတ်ထားတဲ့ နေရာမှာ ပစ်ရပါမယ်။ · 음식물 쓰레기는 물기를 빼고 버려야 합니다. ရိုးရိုး အမှိုက် 쓰레기대중등투(28 원) စားကြွင်းစားကျန် အမှိုက်များကိုတော့ အရည်များ ဖယ်ပြီး ပစ်ရပါမယ်။ · 쓰레기봉투는 가까운 슈퍼마켓에서 살 수 있습니다. အမှိုက်အိတ်များကို အနီးအနားရှိ ကုန်စုံဆိုင်များတွင် ဝယ်ယူနိုင်ပါတယ်။ · 쓰레기봉투의 종류와 가격 အမှိုက်အိတ် အမျိုးအစားများနှင့် စျေးနှုန်းများ - 일반 쓰레기봉투와 음식물 쓰레기봉투가 다릅니다. 음식물 쓰레기 ရိုးရိုး အမှိုက်အိတ်နှင့် စားကြွင်းစားကျန် အမှိုက်အိတ် ကွာခြားပါတယ်။ စားကြွင်းစားကျန် အမှိုက် - 규격별로 있습니다. (5 l, 10 l, 20 l, 30 l, 50 l, 75 l) အရွယ်အစား အလိုက် ရှိပါတယ်။ (၅၊ ၁ဝ၊ ၂ဝ၊ ၃ဝ၊ ၅ဝ၊ ၇၅ လီတာ) - 지역별로 쓰레기봉투의 가격이 다릅니다. ဒေသအလိုက် အမှိုက်အိတ် ဈေးနုန်း ကွာရြားပါတယ်။ · 대형 쓰레기에 스티커를 붙여야 합니다. · / 서울특별 အကြီးစား အမှိုက်တွေမှာ စတစ်ကာ ကပ်ရပါမယ်။ 대형 쓰레기 · 스티커는 주민자치센터에서 살 수 있습니다. · 스티커는 인터넷으로도 살 수 있습니다. အမှိုက် အကြီးစား စတစ်ကာကို မြို့နယ်ရပ်ကွက်ရုံးတွေမှာ ဝယ်လို့ ရပါတယ်။ စတစ်ကာကို အွန်လိုင်းကနေလည်း ဝယ်လို့ ရပါတယ်။ · 재활용 쓰레기는 분리해서 버려야 합니다. 재활용 쓰레기 ပြန်သုံးနိုင်တဲ့ အမှိုက်များကို သပ်သပ် ခွဲပစ်ရပါမယ်။ ပြန်လည်အစားထိုး အသုံးပြုနိုင်သော · 종이류, 빈병류, 플라스틱류가 있습니다. အမိုက် စက္ကူများ၊ ပုလင်းခွံများ၊ ပလတ်စတစ်များ ဆိုပြီး ခွဲထားပါတယ်။ 허 옷. · 헌 옷은 헌 옷 수거함에 넣어야 합니다. 형광등. အကျီအဟောင်းတွေကိုတော့ အကျီပုံးထဲ ထည့်ရပါမယ်။ 거전지 · 형광등, 건전지는 전용 수거함에 넣어야 합니다. အကိုုဟောင်း၊ မီးသီး။ မီးသီး၊ ဓာတ်ခဲများကိုလည်း သပ်သပ် ခွဲထားတဲ့ ပုံးထဲ ထည့်ရပါမယ်။ ဓာတ်ခဲ



# EPS-TOPIK 듣기 EPS-TOPIK အကြား စာမေးပွဲ



မေးခွန်း နံပါတ် ၁နဲ့ ၂မှာတော့ ပုံကို ကြည့်ပြီး မှန်တဲ့ စကားလုံးကို ရွေးပေးရမှာပါ။ သေချာ နားထောင်ပြီး အဖြေမှန်ကို ရွေးပါ။





အောက်က ပုစ္ဆာတွေအတွက် မေးခွန်းကို နားထောင်ပြီး အဖြေမှန်ကို ရွေးပေးရမှာပါ။ စကားပြောကို နားမထောင်ခင် ရွေးဖို့ ပေးထားတာတွေကို အရင် ဖတ်ကြည့်ပါ။

## [3~5] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오. မေးခွန်းကို နားထောင်ပြီး သင့်တော်မယ့် အဖြေကို ရွေးပါ။

- 3. ① 날씨가 흐려서 기분이 안 좋아요.
  - ② 너무 달아서 저는 안 먹고 싶어요.
  - ③ 약속 시간에 늦어서 너무 미안해요.
  - ④ 청소를 너무 안 해서 방이 더러워요.
- 4. ① 괜찮아요. 지난번에 한 번 봤어요.
  - ② 싫어요. 저는 운동을 별로 안 좋아해요.
  - ③ 죄송해요. 제가 좀 바빠서 내일은 어려워요.
  - ④ 미안해요. 무릎이 안 좋아서 닦는 것이 힘들어요.
- 5. ① 좋아요. 저하고 같이 걷어요.
  - ② 글쎄요. 저는 아까 걷었어요.
  - ③ 그래요. 제가 바로 걷어 줄게요.
  - ④ 맞아요. 내일 저녁에 걷을 거예요.

### ○ 듣기 대본 თɔɔɔ:

- 1. ① 여: 쓸어요 လှည်းပါတယ်
  - ③ 여: 돌려요 လှည့်ပါတယ်
- 2. ① 남: 장을 봐요 ബ്രോഗിനഗ
  - ③ 남: 음식을 만들어요 නනානන ගුහුරිග්නගි
- 3. 여: 방이 너무 더럽네요. အခန်းက အရမ်း ညစ်ပတ်တယ်နော်။
- 4. 남: 투안 씨는 방을 닦을래요? ထူအန်းက အခန်း ကြမ်းသုတ်ထားပေးမလား။
- 5. 여: 제 빨래 좀 지금 걷어 주세요. ကျန်မ အဝတ်တွေ တစ်ဆိတ်လောက် အခု ရှတ်ပေးပါလား။

정답 1. ④ 2. ④ 3. ④ 4. ④ 5. ③



확장 연습 ထပ်ဆောင်း လေ့ကျင့်ရန် ြ 나-20



1. 이것은 무엇입니까? 회 ဘ어



- (2)
- (3)
- (4)

② 여: 닦아요 みのいのい

④ 여: 버려요 ഗിഗാഗ

② 남: 밥을 해요 ထမင်းချက်ပါတယ်

④ 남: 설거지를 해요 ပ $\xi$ းက $\xi$ ထေးပါတယ်

2. 이 사람은 무엇을 하고 있습니까? 2 ဘာလု6နေတာလဲ။



- (4)

## 🕠 확장 연습 듣기 대본 ထပ်ဆောင်း လေ့ကျင့်ရန် စာသား

- 1. ① 남: 빗자루입니다. တံမြက်စည်းပါ။

  - ③ 남: 쓰레받기입니다. ରୌଦ୍ରଃଣା
- 2. ① 책을 읽고 있습니다. စာအုပ်ဖတ်နေပါတယ်။
  - ② 낚시를 하고 있습니다. ဝါးများနေပါတယ်။
  - 3 등산을 하고 있습니다. တော $\delta$ တက်နေပါတ $\delta$ ။
  - ④ 친구를 만나고 있습니다. သူငယ်ချင်းကို တွေ့နေပါတယ်။
- ② 남: 청소기입니다. ဖုန်စုပ်စက်ပါ။
- ④ 남: 먼지털이입니다. ဖုန်သုတ်ဝတ်ပါ။

정답 1. ③ 2. ②



# EPS-TOPIK 임기 EPS-TOPIK အဖတ် စာမေးပွဲ



မေးခွန်း နံပါတ် ၁နဲ့ ၂မှာတော့ ပုံကို ကြည့်ပြီး မှန်တဲ့ ဝါကျကို ရွေးပေးရမှာပါ။ ပေးထားတဲ့ ပုံနဲ့ သင့်တော်တဲ့ ဝါကျကို ရွေးပါ။

## [1~2] 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오. အောက်ပါ ပုံကို ကြည့်ပြီး မုန်တဲ့ ဝါကျကို ရွေးပါ။



① 닦아요.

② 쓸어요.

③ 씻어요.

④ 빨아요.



- ① 장을 봐요.
- ② 빨래를 해요.
- ③ 창문을 열어요.
- ④ 반찬을 만들어요.



အောက်ပါ မေးခွန်းတွေအတွက် ဝါကျတွေ၊ စကားပြောတွေကို ဖတ်ပြီး ကွက်လပ်ဖြည့်ဖို့ မှန်ကန်တဲ့ အသုံးအနှန်းတွေကို ရွေးပေးရမှာပါ။ အရင် လေ့လာခဲ့တာတွေကို ပြန်စဉ်းစားပြီး မေးခွန်းတွေကို ဖြေကြည့်ရအောင်။

3. <sub>7</sub>		အခန်း	ိ က အရမ်း ညစ်ပတ်နေတယ်။ ခုခုတစ်လော သန့်ရှင်းရေး ဝေ			
	바빠요	② 깨끗해요	③ 가까워요	④ 지저분해요		
	가: 우리 같이 작업장을 청소할까요? ကျွန်တော်တို့ အတူတူ အလုပ်ခွင်ကို သန့်ရှင်းရေးလုပ်ကြမလား။ 나: 좋아요. 제가 ကောင်းသားပဲ။ ကျွန်တော် အလုပ်ခွင်ကို လှည်းကျင်းလိုက်ပါ့မယ်။					
	작업장을 쓸게요 작업장에 없어요		② 작업장이 넓어요 ④ 작업장을 안 볼			
S S	2늘 기숙사에 못 2. ეනန်းရေ၊ ကျွန်တေ බුန်တော့် ဘောင်းဘို	들어가요 . 투안 씨가 රි ရီဟန်ပါ။ အကူအညီပေ දු လှန်းထားခဲ့တာ။ ဒါပေ	오늘 저녁에 제 바지를 존	II 제 바지를 널었어요. 그런데 저는 		
		② 걷어	③ 닦아	④ 만들어		

정답 1. ① 2. ③ 3. ④ 4. ① 5. ②



## 확장 연습 ထပ်ဆောင်း လေ့ကျင့်ရန်

1. 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오. ပုံကို ကြည့်ပြီး သင့်တော်ရာ စကားလုံးကို ရွေးပါ။



- ① 밀대입니다.
- ③ 빗자루입니다. ④ 휴지통입니다.
- ② 봉투입니다.
- [2~3] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오. ကွက်လပ်ဖြည့်ရန် အသင့်တော်ဆုံး အရာကို ရွေးပါ။
- 2. 한국에서는 집들이에 초대를 선물을 준비합니다. ကိုရီးယားမှာကတော့ အိမ်တက်ပွဲကို ဖိတ်ကြားခံရရင် လက်ဆောင် ပြင်ဆင်ကြပါတယ်။
  - ① 정하면

② 받으면

③ 기다리면

- ④ 생각하면
- 3. 하루 종일 일한 후에는 몸에서 땀 냄새가 많이 납니다. 그러니까 퇴근하고 집에 돌아오면 꼭 샤워를 하고 옷을 깨끗하게

တစ်နေကုန် အလုပ်လုပ်ပြီးတဲ့နောက်မှာတော့ ကိုယ်ကနေ ချွေးနံ့တွေ အရမ်း ထွက်ပါတယ်။ အဲဒီတော့ ရုံးဆင်းလို့ အိမ်ပြန်ရောက်ရင် မဖြစ်မနေ ရေချိုးပြီး အဝတ်ကို သန့်ရှင်းအောင် လျှော်ရပါမယ်။

- ① 빨 줄 압니다
- ② 널줄압니다
- ③ 빨아야 됩니다
- ④ 널어야 됩니다

정답 1. ① 2. ② 3. ③



### 발음 အသံထွက်



## သေချာ နားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုပါ။

ကိုရီးယားဘာသာစကားမှာ အသတ်သံက အကန့်အသတ်ရှိပါတယ်။ စုစုပေါင်း အသတ်သံ (၇)ခုပဲ ရှိပါတယ်။ လျှာလိပ်သံဖြစ်တဲ့ 'ဍ' ကတော့ ဥပမာ '皇' လိုမျိုး [۱] သံနဲ့ ထွက်ပေးရပါတယ်။

- (1) 물, 길, 달, 얼굴
- (2) 서울, 내일, 하늘, 거울
- (3) 물 좀 주세요.
- (4) 내일 봐요.



# 상 차리는 것을 도와줄까요?

ထမင်းဝိုင်းပြင်တာ ကူပေးရမလား။

학습 안내 သင်ရိုး အညွှန်း 🗆 သင်ခန်းစာ ရည်ရွယ်ချက် ရှင်းပြတတ်ရန်နှင့် ခွင့်တောင်းတတ်စေရန်

□ သ၀၀ -는데/-(으)ㄴ데, -(으)ㄹ까요

🗆 ဝေါဟာရ ချိန်းဆိုခြင်း၊ ဖိတ်ကြားခြင်း

□ သတင်းအချက်အလက်နှင့် ယဉ်ကျေးမှု အိမ်တက် လက်ဆောင်



-아서/어서 -ペ니-[

အဖြစ်အပျက်တစ်ခုရဲ့ အစဉ်လိုက်

အကြောင်းပြချက်ကို ဖော်ပြသည်။

· 친구를 만나서 영화를 봤어요.

· 집에 가서 저녁을 먹고 쉬었어요.

သူငယ်ချင်းနဲ့ တွေပြီး/ တွေလို့

ရုပ်ရှင်ကြည့်ခဲ့တယ်။

နားခဲ့တယ်။

အိမ်ပြန်ပြီး ညနေစာစား

ဖြစ်ပွားမှု အချိန်ကို ဖော်ပြသည်။

## 대호 1 စကားပြော ၁

Track 67



အာဒစ်က သူဌေးနဲ့ တွေဖို့ ချိန်းထားပါတယ်။ ဒါပေမယ့် သူဌေးက အပြင် ခက ထွက်သွားပါတယ်။ အောက်မှာ အာဒစ်နဲ့ အတွင်းရေးမှူးတို့ကြား စကားပြောနေတာလေး ရှိပါတယ်။ သူတို့ ပြောတာကို နှစ်ခေါက် နားထောင်ပြီး လိုက်ပြောကြည့်ရအောင်။

> 어떻게 오셨어요? 비서

> > ဘာကိစ္စနဲ့ လာခဲ့တာပါလဲရှင်။

저는 한국건설 아딧이라고 합니다. 아딧

ကျွန်တော်ကတော့ ဟန်ဂု ဆောက်လုပ်ရေးက အာဒစ်လို့ ခေါ်ပါတယ်။

사장님하고 2시에 약속이 있어서 왔습니다.

သူဌေးနဲ့ ၂နာရီမှာ ချိန်းထားတာ ရှိလို့ လာခဲ့တာပါ။

전화해 볼게요.

သူဌေး အပြင် ခကာ ထွက်သွားလို့ ကျွန်မ ဖုန်းခေါ်ကြည့်လိုက်ပါ့မယ်ရှင်။

사장님이 잠깐 나가셨는데 제가

(통화 후) (ဖုန်းခေါ်ပြီးနောက်)

비서 곧 오실 거예요.

비서

သိပ်မကြာခင် ပြန်လာပါလိမ့်မယ်ရှင့်။

안에 들어가서 기다리세요.

အထဲ ဝင်ပြီး စောင့်နေပါနော်။

아딧 아니에요. 여기에서 기다릴게요. ရပါတယ်ခင်ဗျ။ ဒီမှာပဲ စောင့်နေလိုက်ပါ့မယ်။ (이)라고 하다 -ペ බේගිගග

မိမိကိုယ်ကို မိတ်ဆက်တဲ့အခါနှင့် အခြား သူကို မိတ်ဆက်ပေးတဲ့အခါ သုံးသည်။

· 저는 투안이라고 해요. ကျွန်တော် ထူအန်းလို့ ခေါ်ပါတယ်။

• 이 사람은 수루라고 합니다. သူတတော့ ဆူရူလို့ ခေါ်ပါတယ်။



သေချာ နားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုခဲ့ရဲ့လား။ ဒါဆိုရင် အောက်က မေးခွန်းတွေကို ဖြေကြည့်ရအောင်။

- 1. 아딧 씨는 왜 여기에 왔어요? ജാദർന ဘാണ്ട്രെද് ടീന്റ് സാട്ട്ര്ഗാർ॥
- 2. 사장님은 어디에 계세요? သူငှေက ဘယ်မှာ ရှိနေလဲ။

정답 1. 사장님하고 2시에 약속이 있어서 왔어요. 2. 사장님은 잠깐 밖에 나가셨어요.



# ြ ဝေါဟာရ ၁

## 약속 ချိန်းဆိုမှု



တွေဖို့ချိန်းထားတဲ့ ကတိရှိရင် တည်တတ်ရဲ့လား။ ချိန်းဆိုမှုနဲ့ ပတ်သက်တဲ့ စကားလုံးလေးတွေ လေ့လာကြည့်ရအောင်။



약속을 하다 တွေ့ရန် ချိန်းဆိုသည်



약속을 지키다 ရှိန်းတဲ့ ကတိတည်သည်



약속을 어기다 ရှိုန်းတဲ့ ကတိ ဖောက်ဖျက်သည်



약속에 늦다 ချိန်းထားတာ နောက်ကျမှ ရောက်သွားသည်



방문을 하다 သွားရောက်လည်ပတ်သည်



안내하다 လမ်းညွှန်သည်



안내를 받다 လမ်းညွှန်မှုကို ရယူသည်



기다리다 စောင့်သည်

- 두 시에 아딧 씨를 만났어요. 아딧 씨는 약속을 잘 지켜요. ၂ နာရီမှာ အာဒစ်နဲ့ တွေ့ခဲ့တယ်။ အာဒစ်က ရှိုန်းတဲ့ ကတိ ကောင်းကောင်း တည်ပါတယ်။
- 흐엉 씨는 약속 장소에 안 나왔어요. 약속을 어겼어요. ဟူအောင်းက ချိန်းထားတဲ့ နေရာကို မလာခဲ့ဘူး။ ချိန်းတဲ့ကတိ မတည်ခဲ့ဘူး။
- 버스를 놓쳐서 약속에 늦었어요. ဘတ်စ်ကားလွတ်သွားလို့ ရှိန်းထားတဲ့ဆီ နောက်ကျသွားတယ်။
- 한 시간 동안 여자 친구를 기다렸지만 안 왔어요. တစ်နာရီလုံးလုံး ကောင်မလေးကို စောင့်နေခဲ့ပေမယ့် မလာခဲ့ဘူး။



## အပေါ်က ဝေါဟာရတွေကို မကြည့်ဘဲ မေးခွန်းလေးတွေ ဖြေကြည့်ရအောင်။

1. 그림에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 넣으세요. အောက်က ပုံနဲ့ လိုက်မယ့် အသုံးအနှန်းကို ဥပမာ ဝေါဟာရထဲကနေ ရွေးပြီး ထည့်ပါ။





2)

3)



4)

약속을 하다

기다리다

안내를 하다

방문하다

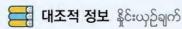


စကား စပြောဖို့အတွက် အရင်က အခြေအနေတစ်ခုကို ညွှန်းပြီး ပြောတဲ့အခါ သုံးပါတယ်။ ကြိယာ မျိုးစုံနဲ့ တွဲဖက် သုံးလေ့ရှိပြီး '있다/없다' နဲ့ တွဲသုံးတဲ့ အခါမှာတော့ '-는데' ကို သုံးပါတယ်။

동사 (㎡ഡා)	형용사 <b>(ြ</b> 0	명사 (ණ6)		
-는데	자음 (엑 <b>ঠঃ) → -은데</b>	모음(သရ) → -ㄴ데	인데	
먹다 → 먹는데		그다 크데	사람 → 사람 <b>인데</b>	
오다 <b>→</b> 오 <b>는데</b>	많다 → 많 <b>은데</b>	크다 <b>→ 큰데</b>	친구 → 친구 <b>인데</b>	

- · 가: 밖에 비가 많이 오는데 창문 좀 닫아 주실래요? အပြင်မှာ မိုးတွေ မတရား ရှာနေတယ်ဆ ိုတော့ ပြတင်းပေါက်လေး တစ်ဆိတ်လောက် ပိတ်ပေးပါလားဟင်။
- 나: 네, 그럴게요. ဟုတ်ကွဲ၊ ပိတ်လိုက်ပါ့မယ်။
- · 가: 마웅 씨, 날씨도 **좋은데** 우리 오늘 놀러 갈까요? မောင်မောင်ရေ၊ ရာသီဥတုလည်း ကောင်းတယ်ဆိုတော့ ကျွန်တော်တို့ ဒီနေ့ သွားလည်ကြမလား။
- 나: 좋아요. 어디에 가고 싶어요? ကောင်းသားပဲ။ ဘယ်သွားချင်လဲ။
- · 가: 피자가 맛있는데 더 드실래요? ပီဇာတွေ စားလို့ ကောင်းရကောင်းနဲ့၊ ထပ်စားပါဦးလား။
- 나: 네, 더 주세요. ဟုတ်ကဲ့၊ ထပ်ပေးပါ။





'-는데/-( $^{\circ}$ )ட데' ကတော့ (အကြောင်းပြချက်)လည်း ဖြစ်သလို (ဝါကျဆက်)လည်း ဖြစ်ပါတယ်။ မြန်မာလို ဘာသာပြန်တဲ့အခါ မြန်မာဝါကျဆက်ကို သုံးတာထက် ဝါကျနှစ်ကြောင်းအဖြစ် ဘာသာပြန်လိုက်တာက ပို အဆင်ပြေပါတယ်။

- · 더운데 창문을 열까요? ပူလိုက်တာ၊ ပြတင်းပေါက် ဖွင့်လိုက်ရမလား။
- $\cdot$  제 오빠는 학생인데 축구를 아주 잘해요. ကျွန်မ အစ်ကိုက ကျောင်းသားပါ၊ ဘောလုံးကန်တာ အရမ်း ကောင်းပါတယ်။



'-는데/-(으)ㄴ데' ရဲ့ အသုံးကို နားလည်ပြီလား။ ဒါဆိုရင် ဥပမာထဲကနေ မှန်ကန်တဲ့ အသုံးကို ရွေးပြီး စကားပြောကို အဆုံးသတ်ကြည့်ပါ။

2. 빈칸에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 '-는데/-(으)ㄴ데'를 사용해서 대화를 완성하세요. ကွက်လပ်ဖြည့်ဖို့ သင့်တော်မယ့် စကားလုံးကို ဥပမာထဲက ရွေးပြီး '-는데/-(으)ㄴ데' နဲ့ တွဲဖက်လို့ ဝါကျကို အဆုံးသတ်ပါ။

1) 가: 투안 씨, 시간이 있으면 이것 좀 가르쳐 주세요. ထူအန်းရေ၊ အချိန်ရရင် ဒါလေး နည်းနည်းလောက် သင်ပေးပါလားဟင်။



나: 지금은 시간이 조금 이따 오세요.

바쁘다

2) 가: 모니카 씨, 마트에 뭐 필요한 거 있어요? 나: 그럼 우유 좀 사다 주세요. ਭါဆို နွားနို့လေး နည်းနည်းလောက် ဝယ်လာပေးပါလား။

없다 가다

3) 가: 우리 오늘 같이 청소해요. 방이 너무 더러워요. ကျွန်တော်တို့ ဒီနေ့ အတူတူ သန့်ရှင်းရေး လုပ်ရအောင်။ အခန်းက အရမ်း ညစ်ပတ်နေတယ်။ 나: 오늘은 좀 내일 하면 안 돼요?

정답 1) 없는데 2) 가는데 3) 바쁜데



-7|7|-gon

좋아요.

않아요.

မလွယ်ဘူးလား။



ပြောသူရဲ့ ထင်မြင်ယူဆချက်ကို ဖော်ပြဖို့

သုံးပါတယ်။ '-기가'အစား '-는 것이' ကိုလည်း အစားထိုး အသုံးပြုနိုင်ပါတယ်။

ဒီနေရာက ဆိုင်တွေ များတော့

ရှော့ပင်ထွက်လို့ ကောင်းတယ်။

· 한국어를 배우기 쉽지

ကိုရီးယားစာ လေ့လာရတာ

· 이곳은 가게들이 많아서 쇼핑하기

မိုနီခါတစ်ယောက် ဆိုဟီတို့ အိမ်ကို အဖိတ်ခံရလို့ အိမ်တက်လက်ဆောင်တစ်ခု ဆိုဟံ့ကို ပေးလိုက်ပါတယ်။ သူတို့ ဘာတွေပြောနေလဲ ခန့်မှန်းကြည့်ရအောင်။ အရင်ဆုံး သူတို့ ပြောနေတာကို နစ်ခေါက် နားထောင်ကြည့်ပါ။ ပြီးရင်တော့ ဆိုဟီနဲ့ မိုနီခါ ပြောသလို လိုက်ပြောကြည့်ပါ။

- 희 모니카 씨, 어서 와요. မိုနီခါရေ၊ လာပါ၊ ကြွပါ။
- 모니카 네. 초대해 주셔서 감사해요. အခုလို ဖိတ်ကြားပေးတဲ့အတွက် ကျေးဇူးပါနော်။ 집이 참 좋네요. အိမ်က အရမ်း ကောင်းလိုက်တာ။
- 소 희 고마워요. 그런데 집 찾기가 어렵지 않았어요? ကျေးဇူးပဲနော်။ ဒါနဲ့ အိမ် ရှာရတာ မခက်ဘူလား။
- 아니에요. 금방 찾았어요. 모니카 မဟုတ်တာပဲရှင်။ ချက်ချင်း ရှာတွေပါတယ်။ 이건 집들이 선물이에요. ဒါကတော့ အိမ်တက်လက်ဆောင်ပါ။
- 희 뭘 이런 걸 준비했어요? ဘာလို့ ဒါမျိုးတွေ ပြင်လာရတာလဲ၊ အားနာစရာ။ 어서 앉으세요. ထိုင်ပါ၊ ထိုင်ပါ။
- 모니카 상 차리는 것을 좀 도와줄까요? ထမင်းဝိုင်းပြင်တာ နည်းနည်း ကူပေးရမလားရှင့်။
- 소 희 아니에요. 다 됐어요. မဟုတ်တာပဲရှင်။ အားလုံး အသင့်ဖြစ်နေပါပြီ။

- 금방 ချက်ချင်း၊ တအောင့်နေ၊ ခုနက ၁။ အချိန် သိပ် မကြာဘဲ
- · 이 일은 어렵지 않아서 금방 끝났어요.
  - ဒီ အလုပ်က မခက်လို့ ချက်ချင်း ပြီးသွားတယ်။
- ၂။ သိပ်မကြာသေးမီကတင်
- · 가: 이것 좀 드세요. ဒါလေး နည်းနည်း စားပါဦး။
- 나: 아니에요. 금방 저녁을 먹고 왔어요. ဟင့်အင်း၊ ခုနကတင် ညစာ စားပြီး လာခဲ့လိုပါ။



သေချာ နားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုခဲ့ရဲ့လား။ ဒါဆိုရင် အောက်က မေးခွန်းတွေ ဖြေကြည့်ရအောင်။

- 1. 모니카 씨는 어디를 방문했어요? မိုနီခါက ဘယ်ကို သွား/ရောက်ခဲ့ပါသလဲ။
- 2. 모니카 씨는 무엇을 준비했어요? မိုနီခါက ဘာကို ပြင်ဆင်ခဲ့ပါသလဲ။

정답 1. 소희 집을 방문했어요. 2. 집들이 선물을 준비했어요.



## ဖိတ်ကြားမှုနဲ့ ပတ်သက်တဲ့ အသုံးအနှုန်းလေးတွေ ဘာတွေရှိလဲဆိုတာ လေ့လာကြည့်ရအောင်။



초대하다 <u>ဖိတ်ကြားသည်</u>



초대를 받다 ဖိတ်ကြားခြင်းခံရသည်



선물을 준비하다 လက်ဆောင် ပြင်ဆင်သည်



집을 찾다 အိမ်ရှာသည်



마중 나가다 သွားကြိုသည်



음식을 장만하다 ချက်ပြုတ်ပြင်ဆင်သည်



상을 차리다 ထမင်းဝိုင်း ပြင်သည်



상을 치우다 ထမင်းဝိုင်း သိမ်းသည်



이야기를 나누다 စကားစမြည်ပြောသည်



배웅하다 လိုက်ပို့သည်

- · 우리 집에 친구를 초대했어요. 그리고 한국 음식을 장만했어요. ကျွန်တော်တို့ အိမ်ကို သူငယ်ချင်း အလည် ဖိတ်ထားပါတယ်။ ပြီးတော့ ကိုရီးယားအစားအစာတွေ ပြင်ဆင် ထားပါတယ်။
- · 우리는 함께 상을 차렸어요. 음식을 다 먹고 상을 지웠어요. ကျွန်တော်တို့ အတူတူ ထမင်းဝိုင်း ပြင်ကြပါတယ်။ အစားအသောက်တွေကို အကုန် စားပြီး ထမင်းဝိုင်း သိမ်းကြပါတယ်။
- 나는 집들이에 초대를 받았어요. 그래서 선물을 준비했어요. ကျွန်တော် အိမ်တက် အဗိတ်ခံရပါတယ်။ အဲဒါကြောင့် လက်ဆောင် ပြင်ခဲ့ပါတယ်။



## အပေါ်မှာ လေ့လာခဲ့တဲ့ ဝေါဟာရတွေကို ပြန်စဉ်းစားရင်း မေးခွန်းတွေ ဖြေကြည့်ကြရအောင်။

1. 그림에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 넣으세요. အောက်က ပုံနဲ့ လိုက်မယ့် အသုံးအနန်းကို ဥပမာ ဝေါဟာရထဲကနေ ရွေးပြီး ထည့်ပါ။



초대를 했어요.



1)



2)







6)

집을 찾다 이야기를 나누다 선물을 준비하다

마중 나가다

상을 차리다

음식을 장만하다

정답 1) 음식을 장만하다 2) 상을 차리다 3) 마중 나가다 4) 선물을 준비하다 5) 집을 찾다 6) 이야기를 나누다

초대를 받았어요.



ရှေ့မှာ သင်ယူခဲ့တဲ့အတိုင်းပဲ '-(2)= $\mathbb{N}$  $\Omega$ ?' ကို အဆိုပြုတဲ့အခါမှာ သုံးပါတယ်။ ပြောသူက မိမိဖြစ်တဲ့အခါ တစ်ဖက်သားရဲ့ အတွေးကို မေးပြီး ခွင့်ပြုချက်တောင်းတဲ့အဓိပ္ပါယ်ဖြစ်ပါတယ်။

자음 (qp <b>ઈ:</b> ) → <b>-을까요?</b>	모음 (သရ), 자음 (qpည်း) 'ㄹ' → -ㄹ까요?
닫다 → 닫 <b>을까요?</b>	준비하다 → 준비 <b>할까요?</b> 만들다 → 만 <b>들까요?</b>

- · 가: 제가 선물을 준비할까요? ကျွန်မ လက်ဆောင် ပြင်လိုက်ရမလား။ 나: 네, 수미 씨가 선물을 사세요. 제가 케이크를 살게요. ဟုတ်ကဲ့၊ ဆူမီက လက်ဆောင် ဝယ်ပါ။ ကျွန်တော် ကိတ်မုန့် ဝယ်လိုက်မယ်။
- · 가: 제가 창문을 닫을까요? ကျွန်တော် ပြတင်းပေါက် ပိတ်လိုက်ရမလား။ 나: 네, 닫으세요. ဟုတ်ကဲ့၊ ပိတ်လိုက်ပါ။



#### 비교해 보세요 နိုင်းယှဉ်ကြည့်ပါ။

### √ '-(으)=까요' ଛ炎 '-(으)=래요'

- '-(으)ㄹ까요' နဲ့ '-(으)ㄹ래요' နှစ်ခုစလုံးကို သူတစ်ပါးရဲ့ ထင်မြင်ချက်ကို မေးမြန်းဖို့နဲ့ အကြံဉာက်ပေးဖို့ သုံးပါတယ်။ -(2)리까요' ကိုတော့ ကတ္ထားပုဒ် နေရာမှာ ကျွန်တော်၊ကျွန်မ ဆိုရင် သုံးပြီးတော့ -(2)리래요' ကိုတော့ ကျွန်တော်၊ ကျွန်မ ကတ္တားနဲ့ တွဲသုံးလို့ မရပါဘူး။ '-(으)르까요' ကိုတော့ မေးစွန်းအနေနဲ့ပဲ သုံးပေမယ့် '-(으)르래요' ကို အမေးရော၊ အဖြေအနေနဲ့ရော အသုံးပြုနိုင်ပါတယ်။
- · 제가 가져올까요?(O) 제가 가져올래요?(X)
- · 제가 할까요.(X) 제가 **할래요**.(O)



'-(으)=까요' ရဲ့ အသုံးကို နားလည်ပြီလား။ ဒါဆိုရင် စကားပြောကို ဖတ်ပြီး သင့်တော်တဲ့ ဝါကျကို ရွေးကြည့်ပါ။

2. 대호	ት를 읽고 맞는 답을 고르세요. යොඉණිෆි ගරිලි	ှီး သင့်တော်တဲ့ အဖြေကို ရွေးပါ။
1)	가: 제가 도와줄까요? ကျွန်တော် ကူရမလား။ 나:	
(	① 네, 좀 도와주세요	② 네, 혼자 할 수 있어요
2)	가: 제가 선물을 준비할까요? ကျွန်တော် လက်ဆေ 나:	ာင် ပြင်ရမလား။ 
(	① 아니요, 우리 같이 사요	② 아니요, 선물 감사합니다

정답 1)① 2)①





## ဥပမာထဲကလို သူငယ်ချင်းနဲ့ အပြန်အလှန် စကားပြောကြည့်ပါ။

#### 〈보기〉처럼 이야기해 보세요. ဥပမာမှာ ပြထားသလို သူငယ်ချင်းနဲ့ စကားပြောကြည့်ပါ။





사무실로 가다 ရုံးခန်းကို သွားသည်

가: 제가 사무실로 갈까요? ကျွန်တော် ရုံးခန်းကို သွားရမလား။ 나: 네, 사무실로 오세요. ဟုတ်ကဲ့၊ ရုံးခန်းကို လာခဲ့ပါရှင်။

1)



음식을 만들다 အစားအစာ ပြုလုပ်သည်

2)



상을 차리다 ထမင်းဝိုင်း ပြင်သည်

3)



선물을 준비하다 လက်ဆောင် ပြင်ဆင်သည်

4)



상을 치우다 ထမင်းဝိုင်း သိမ်းသည်

- 정답 1) 가: 제가 음식을 만들까요? 나: 네, 음식을 만드세요.
  - 3) 가: 제가 선물을 준비할까요? 나: 네, 선물을 준비하세요.
- 2) 가: 제가 상을 차릴까요? 나: 네, 상을 차리세요.
- 4) 가: 제가 상을 치울까요? 나: 네, 상을 치우세요.



### 집들이 선물 အိမ်တက် လက်ဆောင်

한국 사람들은 결혼을 하거나 이사를 한 후에 가족이나 친구, 회사 동료를 집에 초대하는데 이것을 '집들이' 라고 합니다. 집들이를 할 때는 친구들을 초대하고 그 사람들이 먹을 음식을 장만합니다. 그리고 초대 받은 사람은 집들이에 갈 때 선물을 준비합니다. 집들이 선물로는 세제나 휴지가 인기가 있습니다. 세제는 거품이 생기는 것처럼 좋은 일이 많이 생기고 부자가 되라는 의미가 있고, 휴지는 일이 술술 풀리라는 의미가 있습니 다. 요즘은 초대한 사람에게 필요한 것을 물어보고 필요한 것을 사 주기도 합니다. 그리고 새 집에 어울리는 시계나 화분 같은 장식 용품도 선물로 인기가 많습니다. 특히 신혼부부들에게는 커피 잔이나 수저 세트 등 부 부가 같이 쓸 수 있는 물건을 많이 선물합니다. 여러분도 집들이에 초대 받으면 이런 선물을 준비해 보세요.

ကိုရီးယား လူမျိုးတွေက မင်္ဂလာဆောင် ဒါမှမဟုတ် အိမ်ပြောင်းပြီးနောက်မှာ မိသားစု ဒါမှမဟုတ် သူငယ်ချင်း၊ လုပ်ဖော် ကိုင်ဖက်တွေကို အိမ်ကို ဖိတ်တတ်ပြီး ဒါကို အိမ်တက်လို့ ခေါ်ပါတယ်။ အိမ်တက်လုပ်တဲ့အခါ သူငယ်ချင်းတွေကို ဖိတ်ပြီး သူတို့ စားဖို့ အစားအသောက်တွေ ပြင်ဆင်ပါတယ်။ ပြီးတော့ အဗိတ်ခံရတဲ့ လူက အိမ်တက်ကို သွားတဲ့အခါ လက်ဆောင် ပြင် ရပါ တယ်။ အိမ်တက် လက်ဆောင်အဖြစ် ဆပ်ပြာမျန့် ဒါမှမဟုတ် စက္ကူလိပ်က ရေပန်းစားပါတယ်။ ဆပ်ပြာမျန့်ကတော့ အမြှုပ် တွေ ထွက်သလို မင်္ဂလာရှိတဲ့ ကိစ္စတွေ အများကြီး ပေါ်ပေါက်ပြီး သူဌေးဖြစ်ပါစေဆိုတဲ့ အဓိပ္ပာယ် ရှိပြီးတော့ စက္ကူလိပ်ကတော့ ကိစ္စ အဝဝ လျောလျောရှူရှူ ပြီးမြောက်ပါစေဆိုတဲ့ အဓိပ္ပာယ် ရှိပါတယ်။ အခုတလောမှာတော့ ဖိတ်တဲ့ သူကို ဘာလိုလဲ မေး ကြည့်ပြီး လိုတာကို ဝယ်သွားပေးတဲ့အခါလည်း ရှိပါတယ်။ ပြီးတော့ အိမ်သစ်နဲ့ လိုက်မယ့် နာရီတို့ ပန်းအိုးတို့လိုမျိုး အလှဆင် ပစ္စည်းတွေလည်း လက်ဆောင်အဖြစ် ရေပန်းစားပါတယ်။ အထူးသဖြင့် မင်္ဂလာဦးဇနီးမောင်နှံတွေအတွက်တော့ ကော်ဖီခွက်တို့၊ ဇွန်းနဲ့တူတို့ စတဲ့ လင်မယား ဆင်တူ သုံးလို့ ရတဲ့ ပစ္စည်းတွေ များများ လက်ဆောင်ပေးကြပါတယ်။ လူကြီးမင်းတို့လည်း အိမ် တက်ကို ဖိတ်ကြားခံရတဲ့အခါ ဒီလို လက်ဆောင်တွေကို ပြင်ဆင်ကြည့်ကြပါနော်။



### [[[]] 내용 확인 ဉာက်စမ်းမေးခွန်း

- 💠 빈칸에 알맞은 말을 쓰세요. ကွက်လပ်ဖြည့်ရန် ဆီလျော်သော စကားလုံးကို ရေးဖြည့်ပါ။
- 1. 이사를 한 후에 가족, 친구, 회사 동료를 집에 초대하는 것을 (이)라고 합니다. အိမ်ပြောင်းပြီးနောက် မိသားစု၊ မိတ်ဆွေ၊ လုပ်ဖော်ကိုင်ဖက်တွေကို အိမ်ကို ဖိတ်တာကို အိမ်တက်ဟု ခေါ်သည်။
- 은/는 거품이 생기는 것처럼 좋은 일이 많이 생기고 부자가 되라는 의미가 있습니다. အိမ်တက်လက်ဆောင်အဖြစ် ဆပ်ပြာမှုန့်ကတော့ အမြှုပ်တွေ ထွက်သလို အလုပ်တွေ ပေါ်ပြီး သူဌေးဖြစ်ပါစေဆိုတဲ့ အဓိပ္ပာယ် ရှိပါတယ်။

정답 1. 집들이 2. 세제



# EPS-TOPIK 듣기 EPS-TOPIK အကြား စာမေးပွဲ



မေးခွန်း နံပါတ် ၁ကနေ ၃အထိကတော့ မေးခွန်းကို နားထောင်ပြီး အဖြေမှန်ကို ရွေးပေးရမှာပါ။ မေးခွန်းကို နားမထောင်ခင် ရွေးဖို့ ပေးထားတာတွေကို အရင် ဖတ်ကြည့်ပါ။

Track 69

#### [1~3] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.

မေးခွန်းကို နားထောင်ပြီး သင့်တော်သော အဖြေကို ရွေးပါ။



- 1. ① 약속에 늦었어요.
  - ② 안내해 드리세요.
  - ③ 방문을 하려고 해요.
  - ④ 사장님하고 약속을 했어요.
- 2. ① 네, 제가 선물을 샀어요.
  - ② 네, 꽃이 예뻐서 샀어요.
  - ③ 아니요. 우리 같이 사러 가요.
  - ④ 아니요, 백화점은 너무 비싸요.
- 3. ① 네. 저도 초대를 받았어요.
  - ② 네, 약속이 있어서 못 가요.
  - ③ 아니요, 집 찾기가 어려웠어요.
  - ④ 아니요, 제가 음식을 장만할게요.



အောက်က ပုစ္ဆာတွေအတွက် လူနစ်ယောက် စကားပြောနေတာကို နားထောင်ပြီး အဖြေမုန်ကို ရွေးပေးရမှာပါ။ စကားပြောကို နားမထောင်ခင် ရွေးဖို့ ပေးထားတာတွေကို အရင် ဖတ်ကြည့်ပါ။

#### [4~5] 하나의 이야기를 듣고 두 개의 질문에 대답하십시오.

စကားပြောတစ်ခုကို နားထောင်ပြီး မေးခွန်းနစ်ခုအတွက် အဖြေမှန်ကို ရွေးပါ။

- 4. 남자는 여기에 왜 왔습니까? ယောက်ျားလေးက ဒီကို ဘာကြောင့် လာခဲ့တာပါလဲ။
  - ① 선물을 사고 싶어서
  - ② 친구를 만나고 싶어서
  - ③ 집들이에 초대를 받아서
  - ④ 사장님하고 약속이 있어서
- 5. 남자는 몇 시에 약속을 했습니까? ယောက်ျားလေးက ဘယ်နစ်နာရီမှာ တွေဖို့ ရှိန်းခဲ့ပါသလဲ။
  - ① 11시

② 12시

③ 1人

④ 2시

#### ♠ 듣기 대본 თɔɔɔ:

- 1. 여: 어떻게 오셨어요? ဘာကိစ္စနဲ့ လာခဲ့တာပါလဲ။
- 2. 남: 제가 선물을 준비할까요? ကျွန်တော် လက်ဆောင် ပြင်ရမလား။
- 3. 여: 민수 씨, 투안 씨 집들이에 갈 거예요? မင်ဆူရေ၊ ထူအန်းတို့ အိမ်တက်ကို သွားမှာလား။
- 4-5. 여: 어떻게 오셨어요? ဘာကိစ္စနဲ့ လာခဲ့တာပါလဲ။
  - 남: 사장님을 만나러 왔습니다. သူဌေးနဲ့ တွေ့ ဖို့ လာခဲ့တာပါ။
  - 여: 약속을 하셨어요? တွေ့ 🎖 ကြိုရိုန်းထားပါသလား။
  - 남: 네, 2시에 약속을 했어요. ဟုတ်ကဲ့။ ၂ နာရီမှာ တွေ့ ဖို့ ရှိန်းထားပါတယ်။
  - 여: 지금 회의 중인데 잠깐만 기다리세요. အခု အစည်းအဝေးလုပ်နေတုန်းမို့ ခကလောက် စောင့်ပါနော်။

정답 1. ④ 2. ③ 3. ① 4. ④ 5. ④



확장 연습 ထပ်ဆောင်း လေ့ကျင့်ရန်



- 1. 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오. မေးခွန်းကို နားထောင်ပြီး သင့်တော်မယ့် အဖြေကို ရွေးပါ။
- ① 정말이에요? 토요일에 갔어요?
- ② 좋아요. 그런데 몇 시에 가려고 해요?
- ③ 그럼요. 수루 씨도 같이 가면 좋겠어요.
- ④ 죄송해요. 일요일에는 반장님을 만나야 해요.

#### ♠ 확장 연습 듣기 대본 ထပ်ဆောင်း လေ့ကျင့်ရန် စာသား

1. 남: 토요일에 반장님 댁에 갈 거예요. 수루 씨도 같이 갈래요? စနေနေ့မှာ ဆရာတို့ အိမ် သွားမလို့၊ ဆူရူရော အတူတူ သွားမလား။





유용한 표현 အသုံးဝင်သော အသုံးအနန်းများ

#### 그게 정말이에요? ഓം തെധ്യാം

나: 그게 정말이에요? အဲဒါ တကယ်လား။



### EPS-TOPIK 97 EPS-TOPIK အဖတ် စာမေးပွဲ



မေးခွန်း နံပါတ် ၁ကနေ ၃အထိကတော့ ကွက်လပ်ဖြည့်ဖို့ မှန်ကန်တဲ့ အသုံးအနှုန်းတွေကို ရွေးပေးရမှာပါ။ အရင် လေ့လာခဲ့တာတွေကို ပြန်စဉ်းစားပြီး အဖြေမှန်ကို ရွေးကြည့်ရအောင်။

[1~3	3] ‡	빈칸에 들어갈 가징	t 알맞은 것을 고르십시!	🗣 . ကွက်လပ်ဖြည့်ရန်	အသင့်တော်ဆုံး အရာကို ရွေးပါ။
1.		반장님, 집들이에 ဆရာ၊ အိမ်တက်ကို (	မိတ်ကြားပေးတဲ့အတွက် ကေ	주셔서 감사합니다. ျုံးဇူးတင်ပါတယ်။	
	1	) 인사해	② 초대해	③ 장만해	④ 준비해
2.		작은 것이라도 서로	통 다른 사람의 집을 로 나누는 것을 '정'이라고 თ များသောအားဖြင့် သူများ	. 생각합니다.	때 선물을 가지고 갑니다. ခဲ့အခါ လက်ဆောင် ယူသွားတတ်ပါတယ်။
	1	) 방문할	② 전화할	③ 배웅할	④ 마중할
3.		ချိန်းထားတာ နောက်	에 늦거나 지키지 못 ጣတာပဲဖြစ်ဖြစ် ကတိမတည်		
	1	) 선물	② 약속	③ 안내	④ 음식



အောက်မှာ အိမ်တက်နဲ့ ပတ်သက်တဲ့ သတင်းဆောင်းပါးလေး ရှိပါတယ်။ အိမ်တက်မှာ ဘာတွေ လုပ်တယ်၊ ဘာလေး လက်ဆောင်ပေးရတယ်ဆိုတာ စဉ်းစားရင်း မေးခွန်းတွေကို ဖြေကြည့်ပါ။

#### [4~5] 다음 질문에 답하십시오. ଧେଃରୁହିଃଧ୍ୱମଃମ୍ପ ବ୍ରେଣିଞ

저는 지난 주말에 집들이를 했습니다. 그래서 토요일 아침에 집안을 깨끗이 청소했습니다. 그리고 오후에 시장에 가서 고기와 여러 가지 채소를 샀습니다. 집에 와서 음식을 장만했습니다. 저녁 6시가 되어서 친구들이 집에 왔습니다. 집들이 선물로 세제와 휴지를 받아서 기분이 아주 좋았습니다. 우리는 저녁을 맛있게 먹고 이야기를 나눴습니다. 정말 재미있었습니다.

ကျွန်တော် ပြီးခဲ့တဲ့ ပိတ်ရက်မှာ အိမ်တက်လုပ်ခဲ့ပါတယ်။ အဲဒါကြောင့် စနေနေ့ မနက်မှာ အိမ်ကို သန့်သန့်ရှင်းရှင်း သန့်ရှင်းရေးလုပ်ခဲ့ပါတယ်။ ပြီးတော့ နေ့လယ်ခင်းမှာ စျေးကို သွားပြီး အသားနဲ့ ဟင်းသီးဟင်းရွက် မျိုးစုံ ငယ်ခဲ့ပါတယ်။ အိမ်ကို ပြန်ပြီး အစားအသောက်တွေ ပြင်ဆင်ခဲ့ပါတယ်။ ညနေ ၆နာရီ ထိုးတော့ သူငယ်ချင်းတွေ အိမ်ကို ရောက်လာပါတယ်။ အိမ်တက် လက်ဆောင်အဖြစ် ဆပ်ပြာမှုန့်နဲ့ တစ်ရှူးလိပ်တွေ ရလို့ အရမ်း ပျော်ပါတယ်။ ကျွန်တော်တို့ ညစာကို အရသာရှိရှိ စားပြီးနောက် စကားစမြည်ပြောခဲ့ကြပါတယ်။ အရမ်း ပျော်စရာကောင်းခဲ့ပါတယ်။

- 4. 이 사람이 토요일 아침에 한 일을 고르십시오. ဒီလူ စနေနေ့ မနက်မှာ လုပ်ခဲ့တာကို ရွေးပါ။
  - ① 상을 차렸습니다.

② 집을 청소했습니다.

③ 친구들을 만났습니다.

- ④ 친구들을 초대했습니다.
- 5. 이 사람은 집들이 선물로 무엇을 받았습니까? ဒီလူ အိမ်တက် လက်ဆောင်အဖြစ် ဘာကို လက်ခံရရှိခဲ့ပါသလဲ။
  - ① 고기

② 세제

③ 과일

④ 시계



	<b>ෘහ                                    </b>	ဘင်း လေ့ကျင့်ရန်		
	2] 빈칸에 들어갈 가징	් 알맞은 것을 고르십시오. දිගෝဆုံး အရာကို ရွေးပါ။		
1.	일반 쓰레기와 음식 됩니다. ရိုးရိုး အမှိုက်နဲ့ စားကြွင်	니물 쓰레기는 ြဲးစားကျန် အမှိုက်ကို သပ်သပ်စီ		은 봉투에 담아서 버리면 안 ထည့်ပစ်လို့ မရပါဘူး။
	① 몰래	② 이미	③ 함께	④ 따로
2.	이름을 이야기하면	් 전화번호를 친절하게 န်းနံပါတ် ရှိရင် ၁၁၄ကို ဖုန်းဆဂ	·	ဗါ에게 그곳의 위치와 가게 ဝိုင်နာမည် ပြောရင် ဇုန်းနံပါတ်ကို
[2~/	① 구해 줍니다	② 구해야 합니다   답하십시오. အောက်ပါတို့ဂ	③ 알려 줍니다	④ 알려야 합니다
[5,74	이 나무를 하고 글문에	日 <b>01日</b> /11年. 6337070107.0	၇ ဗဟုမြး မေးမွန်းများကို ၆	GOIII
들 글 (	을 '집들이'라고 합니다 중처럼 좋은 일이 많이	다. 집들이 선물로는 세제I	나 두루마리 휴지가 좋 처럼 일이 잘 풀리라는 2면 세제나 휴지를 사 (당):(합:ഗോഗ)ഗ အိမ်သစ်	ာ်ကို သူငယ်ချင်းတွေ၊ ဆွေမျိုး

တွေကို ဖိတ်ပြီး ပွဲလုပ်လေ့ရှိပြီးတော့ ဒါကို အိမ်တက်လို့ ခေါပါတယ်။ အိမ်တက် လက်ဆောင်အနေနဲ့ ဆပ်ပြာမှုန့်

ဒါမှမဟုတ် တစ်ရှူးလိပ်က သင့်တော်ပါတယ်။ အကြောင်းရင်းကတော့ ဆပ်ပြာမြှုပ်တွေလို မင်္ဂလာရှိတဲ့ ကိစ္စတွေလည်း အများကြီး ပေါ်ပေါက်ပြီး တစ်ရှူးလိပ်လို ကိစ္စတွေ အဆင်ပြေချောမွေပါစေဆိုတဲ့ အဓိပ္ပာယ်ရှိလို့ပဲ ဖြစ်ပါတယ်။ ( 🗇 ) ကိုရီးယားလူမျိုးတွေက အိမ်တက်ကို အဖိတ်ခံရရင် ဆပ်ပြာမှုန့် ဒါမှမဟုတ် တစ်ရှူးလိပ်ကို ဝယ်သွားလေ့ရှိကြပါတယ်။

3. extcircledge extcir

① 그리고

② 그러나

③ 그래서

④ 그러면

 $4. \$ 이 글의 내용과 같은 것은 무엇입니까?  $8 \$ တရဲ့ အကြောင်းအရာနဲ့ တူတဲ့ အရာက ဘယ်ဟာ ဖြစ်မလဲ။

① 결혼을 축하하는 의미로 세제를 선물합니다.

② 이사를 하면 친구를 초대해 집들이를 합니다.

③ 친구를 만날 때는 휴지나 세제를 사 가야 합니다.

④ 한국 사람들은 친구나 친척과 함께 잔치를 자주 합니다.

정답 1. ④ 2. ③ 3. ③ 4. ②



# 무단 횡단을 하면 안 돼요

စည်းမဲ့ကမ်းမဲ့ လမ်းဖြတ်မကူးပါနဲ့။

학습 안내 သင်ရိုး အညွှန်း 🔟 🗆 သင်ခန်းစာ ရည်ရွယ်ချက် တားမြစ်စည်းကမ်းများ လိုက်နာတတ်စေရန်၊ အကြောင်းရင်း ပြောတတ်စေရန်။

□ 3 -(으)면 안 되다, -(으)니까

🗆 ဝေါဟာရ တားမြစ်စည်းကမ်းများ၊ ရှောင်ရန် ဆောင်ရန်များ

🗆 သတင်းအချက်အလက်နှင့် ယဉ်ကျေးမှု အများသုံးနေရာ အသိပေး ဆိုင်းဘုတ်များ



### စကားပြော ၁

Track 70

ရှေ့က လုပ်တဲ့ အပြုအမူက နောက်မှာ ဆက်ဖြစ်တဲ့ အဆိုးရလဒ်ရဲ့ အကြောင်း အရင်း ဖြစ်ကြောင်း ဖော်ပြသည်။

· 늦잠을 자다가 회사에 늦었어요.

နောက်ကျမှ ထရာကနေ ရုံးနောက်ကျ

· 과속을 하다가 사고가 났어요.

အမြန်မောင်းရာကနေ ကားတိုက်မှု

-다가

သွားတယ်။

ဖြစ်သွားတယ်။



ထူအန်းနဲ့ မိုနီခါတို့ လမ်းဖြတ်ကူးဖို့ လုပ်နေကြပါတယ်။ မကူးခင်မှာ ဘာတွေ ပြောနေကြပါသလဲ။ အရင်ဆုံး သူတို့ ပြောတာကို နှစ်ခေါက် နားထောင်ပြီး လိုက်ပြောကြည့်ရအောင်။

차가 안 와요. 빨리 건너가요. ကားမလာဘူး။ မြန်မြန် ကူးရအောင်။

여기에서 길을 건너면 안 돼요. 모니카 ဒီကနေ လမ်းဖြတ်ကူးလို့ မရဘူးရှင့်။

차도 없는데 뭐 어때요? ကားမှ မရှိတာ ဘာဖြစ်လဲဗျာ။

모니카 얼마 전에 제 친구도 무단 횡단을 하다가 다쳤어요. သိပ်မကြာခင်က ကျွန်မ သူငယ်ချင်းလည်း စည်းမဲ့ကမ်းမဲ့

လမ်းဖြတ်ကူးရာကနေ ဒက်ရာရသွားသေးတယ်။

투 안 정말요? 저는 무단 횡단 금지 표지판이 있어도 그냥 길을 건넜는데……. ဟုတ်လား။ ကျွန်တော်ကတော့ လမ်းမကူးရ ဆိုင်းဘုတ် ရှိတာတောင် ဒီအတိုင်း ဖြတ်ဖြတ်ကူးနေခဲ့တာ...

투안 씨도 앞으로 조심하세요. 모니카 저기 횡단보도가 있어요. 빨리 가요. ထူအန်းလည်း နောက် သတိထားပေ့ါ။ ဟိုမှာ လူကူးမျဉ်းကြား ရှိတာပဲ။ မြန်မြန် သွားရအောင်။

#### -아도/어도

ရှေ့မှ အခြေအနေ၊ အဖြစ်အပျက်ပေါ် မမူတည်ဘဲ နောက်က ဖြစ်ရပ်က သေချာပေါက် ပေါ်ပေါက်ခြင်းကို ဖော်ညွှန်းသည်။

· 열심히 공부해도 성적이 안 စာကြိုးစားတာတောင် အမှတ်က တက်မလာဘူး။

· 밥을 먹어도 배가 고프네요. ထမင်းစားပြီးတာတောင် ဗိုက်ကဆာတုန်းပဲ။

သေချာ နားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုခဲ့ရဲ့လား။ ဒါဆိုရင် အောက်က မေးခွန်းတွေ ဖြေကြည့်ရအောင်။

- 1. 모니카 씨의 친구는 왜 다쳤어요? မိနိခါရဲ့ သူငယ်ချင်းက ဘာကြောင့် ဒက်ရာရသွားခဲ့တာလဲ။
- 2. 두 사람은 어디에서 길을 건널 거예요? သူတို့ နစ်ယောက်က ဘယ်ကနေ လမ်းဖြတ်ကူးကြမှာလဲ။

정답 1. 무단횡단을 하다가 다쳤어요. 2. 횡단보도에서 길을 건널 거예요.





### 어후 1 ဝေါဟာရ ၁

#### 금지 တားမြစ်ချက်များ



အောက်ပါ ဆိုင်းဘုတ်တွေက ဘာကို ညွှန်ပြနေပါသလဲ။ ဘာတွေကိုတော့ လုပ်သင့်ပြီး ဘာတွေ မလုပ်သင့်ဘူးလဲဆိုတာ လေ့လာကြည့်ရအောင်။



금연 ဆေးလိပ် မသောက်ရ



음식물 반입 금지 အစားအသောက်များ သယ်ဆောင်လာခြင်း မပြုရ



휴대전화 사용 금지 ဖုန်း မသုံးရ



사진 촬영 금지 ဓာတ်ပုံ မရိုက်ရ



실내 정숙 육한 육은: 아니이



출입 금지 රෙතුက်බුර්: မပြုရ





접근 금지 무단 횡단 금시 미ဦးကပ်ခြင်း မပြုရ စည်းကမ်းမဲ့ လမ်းဖြတ်ကူးခြင်း မပြုရ



주차 금지 ကားမရပ်ရ



과속 금지 အရှိန်လွန် မမောင်းရ

- 이곳에 들어가면 안 돼요. ဒီနေရာကို ဝင်ထွက်ခြင်း မပြုရပါ။
- 손대면 안 돼요. ထိတွေ့ကိုင်တွယ်ခြင်း မပြုရပါ။
- 횡단보도가 아닌 곳에서 길을 건너면 안 돼요. လူကူးမျဉ်းကြား မရှိသော နေရာကနေ လမ်းဖြတ်ကူးခြင်း မပြုရပါ။
- 이곳에 차를 세우면 안 돼요. ဒီနေရာမှာ ကားရပ်ခြင်း မပြုရပါ။



အပေါ်က ဝေါဟာရတွေကို မကြည့်ဘဲ မေးခွန်းလေးတွေ ဖြေကြည့်ရအောင်။

1. 그림을 보고 알맞은 표현을 연결하세요. ပုံကို ကြည့်ပြီး သင့်လျော်ရာ အသုံးအနုန်းနဲ့ မျဉ်းကြောင်းဆွဲ ဆက်သွယ်ပါ။

















○ 음식물 반입 금지

© 주차 금지

(C) 금연 접근 금지

실내 정숙

#### ကြိယာနဲ့ တွဲဖက်ပြီး အပြုအမူ တစ်ခုကို ငြင်းပယ်တားမြစ်တဲ့အခါမှာ သုံးပါတယ်။

자음 (엑ঠು:) <b>→ −으면 안 되다</b>	모음 (သရ), 자음 (예술:) 'ㄹ' <b>→ 면 안 되다</b>
찍다 → 찍 <b>으면 안 되다</b>	하다 → 하 <b>면 안 되다</b>
역시 → 역으한 한 되니	열다 → 열 <b>면 안 되다</b>

- · 가: 이곳은 주차 금지예요. 여기에 **주차하면 안 돼요**. ဒီနေရာက ကားမရပ်နယ်မြေပါ။ ဒီမှာ ကားရပ်လို့ မရပါဘူး။
- 나: 몰랐어요. 죄송합니다. မသိလိုက်လို့ပါခင်ဗျ။ တောင်းပန်ပါတယ်။
- · 가: 여기에서 사진을 찍어도 돼요? ဒီမှာ ဓာတ်ပုံရိုက်လို့ ရပါသလားစင်ဗျ။
- 나: 아니요, 박물관 안에서는 사진을 찍으면 안 돼요. မရပါဘူး၊ ပြတိုက်ထဲမှာ ဓာတ်ပုံရိုက်လို့ မရပါဘူး။



'-(으)면 안되다' ရဲ့ အသုံးကို နားလည်ပြီလား။ ဒါဆိုရင် ဥပမာထဲကနေ သင့်တော်မယ့် စကားလုံးကို ရွေးပြီး ဝါကျကို အဆုံးသတ်ကြည့်ပါ။

	현을 〈보기〉에서 골라 '-(으)면 안 되다'를 사용해서 문장을 완성하세요. ၁င့်တော်တဲ့ အသုံးအနှုန်းကို ဥပမာထဲကနေ ရွေးပြီး '-(으)면 안 되다' ကို အသုံးပြုတာ ဝါကျကို
1)	안에(안으로)
2)	공연장 안에서
3)	극장 안에서
보기	들어가다 사진을 찍다 통화를 하다

정답 1) 들어가면 안 돼요 2) 사진을 찍으면 안 돼요 3) 통화를 하면 안 돼요



ထပ်ပြီး လေ့လာရအောင်။ ပုံကို ကြည့်ရင်း '-(으)면 안 되다' ကို သုံးပြီး ဝါကျကို အဆုံးသတ်ကြည့်ပါ။

1.

여기에서 \_\_\_\_\_

이곳에 \_\_\_\_\_.

정답 1. 담배를 피우면 안 돼요 2. 차를 세우면 안 돼요





အောက်မှာ ဂျီဟွန်းနဲ့ ရီဟန်တို့ ဘတ်စ်ကားမှတ်တိုင်မှာ စကားပြောနေတာလေး ရှိပါတယ်။ ဂျီဟွန်းက ဆေးလိပ်သောက်ဖို့ ပြင်နေတဲ့ ရီဟန်ကို ဘာတွေ ပြောနေပါလဲ။ အရင်ဆုံး သူတို့ ပြောနေတာကို နှစ်ခေါက် နားထောင်ကြည့်ပါ။ ပြီးရင်တော့ ရီဟန်နဲ့ ဂျီဟွန်း ပြောသလို လိုက်ပြောကြည့်ပါ။

#### -아야/어야 되다

မဖြစ်မနေလုပ်ရမည့် အရာ

- · 내일은 일찍 회사에 가야 돼요.
  - မနက်ဖြန် ရုံးကို အစောကြီး သွားရမယ်။
- 극장 안에서는 휴대전화를 꺼야 돼요. ଦ୍ରେଟରର୍ଗ୍ତ୍ର အတွင်းမှာ ဇုန်းပိတ် ထားရပါမယ်။

지훈 리한 씨, 버스 정류장에서 담배를 피우면 안 돼요.

> ရီဟန်ရေ၊ ဘတ်စ်ကားမှတ်တိုင်မှာ ဆေးလိပ် သောက်လို့ မရဘူး။

- 리한 밖에서도 담배를 피울 수 없어요? အပြင်မှာတောင် ဆေးလိပ်သောက်လို့ မရဘူးလား
- 지훈 네, 버스 정류장은 금연 구역이니까 담배를 피우면 벌금을 내야 돼요.

ဟုတ်တယ်၊ ဘတ်စ်ကားမှတ်တိုင်က ဆေးလိပ်မသောက်ရနယ်မြေမို့ ဆေးလိပ်သောက် ရင် ဒက်ငွေ ဆောင်ရလိမ့်မယ်။

- 지훈 리한 씨, 저 <mark>때문에 5만원을 벌었으니까</mark> 밥 사세요. ရီဟန်ရေ၊ ကျွန်တော့်ကြောင့် ဝမ်ရသောင်း မကုန်တော့ ဘူးဆိုတော့ ထမင်း ဝယ်ကျွေးတော့ဗျာ။
- 리한 에이, 왜 그래요? 하하하. ဟာဗျာ၊ ဘယ်လို ဖြစ်ရတာတုန်း။ ဟားဟားဟား။

#### 때문에 ဪ \$/﴿%

ရေ့က အဖြစ်အပျက်က နောက်မှာ ဆက်ဖြစ်တာရဲ့ အကြောင်းရင်း ဖြစ်ပါတယ်။

- · 눈 때문에 길이 너무 미끄러워요.
- နင်းတွေကြောင့် လမ်း အရမ်း ချော်နေတယ်။
- · 감기 때문에 회사에 결근했 어요. အအေးမိလို့ ရုံးပျက်သွားတယ်။



သေချာ နားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုခဲ့ရဲ့လား။ ဒါဆိုရင် အောက်က မေးခွန်းတွေ ဖြေကြည့်ရအောင်။

- 1. 버스 정류장에서 담배를 피워도 돼요? ဘတ်စ်ကား မှတ်တိုင်မှာ ဆေးလိပ်သောက်လို့ ရပါသလား။
- 2. 금연 구역에서 담배를 피우면 어떻게 해야 할까요? ဆေးလိပ်မသောက်ရနယ်မြေမှာ ဆေးလိပ်သောက်ရင် ဘယ်လို လုပ်ရပါသလဲ။

정답 1. 아니요, 담배를 피우면 안 돼요. 2. 벌금을 내야 돼요.

### **하면 안 되는 행동** မလုပ်သင့်သော အပြုအမှုများ



အများပြည်သူနဲ့ သက်ဆိုင်တဲ့ နေရာတွေမှာ မလုပ်သင့်တဲ့ အပြုအမူတွေအဖြစ် ဘာတွေ ရှိမယ်လို့ ထင်ပါသလဲ။



담배를 피우다 ဆေးလိပ် သောက်သည်



담배꽁초를 버리다 ဆေးလိပ်တို ပစ်သည်



쓰레기를 버리다 အမှိုက်ပစ်သည်



침을 뱉다 တံတွေးထွေးသည်



뛰어다니다 ပြေးသွားပြေးလာလုပ်သည်



떠들다 ဆူညံစွာ စကားပြောသည်



새치기를 하다 လိုင်းဖြတ်စီသည် ကြားဖြတ်တိုးသည်



자리를 차지하다 နေရာ (အကုန်) ယူ/ဦးသည်



다리를 벌려서 앉다 ခြေထောက်ကားပြီး ထိုင်သည်

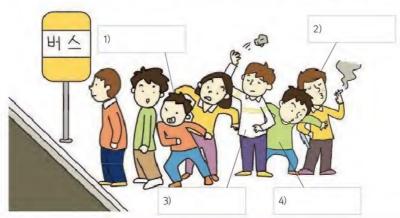


손대다 ကိုင်ကြည့်သည်



အပေါ် မှာ လေ့လာခဲ့တဲ့ ဝေါဟာရတွေကို ပြန်စဉ်းစားရင်း မေးခွန်းတွေ ဖြေကြည့်ကြရအောင်။

1. 그림에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 넣으세요. ပုံနဲ့ ကိုက်ညီမယ့် အသုံးအနှန်းကို ဥပမာထဲကနေ ရွေးပြီး ထည့်ပါ။

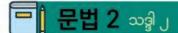


담배를 피우다

새치기를 하다

쓰레기를 버리다

침을 뱉다





ကြိယာ၊ နာမဝိသေသနတို့နဲ့ တွဲဖက်ပြီး ကိစ္စတစ်ခုခုကို စေခိုင်းရခြင်း အကြောင်းအရင်းကို ဖော်ပြချင် တဲ့အခါ သုံးပါတယ်။ '-( $\bigcirc$ )세요', '-( $\bigcirc$ )=까요?', '-( $\bigcirc$ )=래요?', '-( $\bigcirc$ )=라시다' တို့နဲ့ တွဲပြီး သုံးလေ့ ရှိပါတယ်။

- · 지금은 차가 막히니까 지하철을 타고 가세요. အခု ကားပိတ်နေတယ်ဆိုတော့ မြေအောက်ရထား စီးသွားပါ။
- · 날씨가 좋으니까 밖으로 나갈까요? ရာသီဥတုကောင်းတယ်ဆိုတော့ အပြင်သွားကြမလား။
- · 내일은 주말이니까 같이 영화를 봅시다. မနက်ဖြန် နားရက်ဆိုတော့ အတူတူ ရုပ်ရှင် ကြည့်ရအောင်။



#### 비교해 보세요 နိုင်းယှဉ်ကြည့်ပါ။

#### √ '-(으)니까' န ҫ '-아서/어서'

(-(2)니 $\mathbb{Z}^{1}$  နဲ့ (-0)서(0)서(0) နှစ်ခုစလုံးကို အကြောင်းအရင်းကို ဖော်ပြတဲ့အခါမှာ သုံးနိုင်ပါတယ်။ (-(2)ပ(2)ပ(3) ရဲ့ နောက်မှာတော့ တောင်းဆိုချက်၊ စေခိုင်းချက် ဝါကျတွေကို သုံးလို့ မရပေမယ့် '-이서/이서' ရဲ့ နောက်မှာတော့ ဘယ်လို ဝါကျမျိုးမဆို သုံးနိုင်ပါတယ်။ ပြီးတော့ '-(2)ပြ $\mathbb{N}$ ' နဲ့ ' $-\mathbb{N}/\mathbb{N}$ –' ကို တွဲသုံးလို့ရပေမယ့် '-0ုးပြ $\mathbb{N}$ ' ကိုတော့ '-았/었-' ကိုတော့ တွဲသုံးလို့ မရပါဘူး။

- · 더우니까 창문을 여세요.(O) 더워서 창문을 여세요.(X)
- · 배가 아팠어서 병원에 갔어요.(X)



-(으)니까 ရဲ့ အသုံးကို နားလည်ပြီလား။ ဒါဆိုရင် အောက်မှာ ပေးထားတာတွေကို သင့်တော်ရာချင်း ဆက်သွယ်ပြီး ဝါကျကို အဆုံးသတ်ကြည့်ပါ။

2. 다음을 알맞게 연결해서 문장을 완성하세요.

သင့်တော်ရာချင်း ဆက်သွယ်ပြီး ဝါကျကို အဆုံးသတ်ပါ။

① 이곳은 사진 촬영 금지니까

● ⑦ 건물 밖에서 담배를 피우세요.

② 건물 안에서는 금연이니까

- (L) 전화를 하면 안 돼요.
- ③ 극장 안에서는 휴대전화 사용 금지니까
- ⓒ 사진을 찍으면 안 돼요.









#### 유용한 표현 အသုံးဝင်သော အသုံးအနန်းများ

#### 그동안 잘 지내셨어요? ဒီအတောအတွင်း နေထိုင်ကောင်းရဲ့လား။

가: 투안 씨 오랜만이네요. 고향에 잘 다녀왔어요? ထူအန်း မတွေ့ရတာ ကြာပြီနော်။ ဇာတိကိုရော ကောင်းကောင်း သွားလည်ပြီး ပြန်ခဲ့ရဲ့လား။

나: 네, 과장님. 그동안 잘 지내셨어요? ဟုတ်ကဲ့၊ ဌာနမူး။ ဒီအတောအတွင်း နေထိုင်ကောင်းရဲ့လား။





도서관 이어지 아이

떠들다 ဆူညံစွာ စကားပြောသည်

- 가: 도서관에서 떠들면 안 돼요. စာကြည့်တိုက်မှာ ဆူညံစွာ စကား မပြောရပါဘူး။
- 나: 죄송합니다. တောင်းပန်ပါတယ်။

1)



큰 소리로 전화하다 အသံကျယ်လောင်စွာ ဖုန်းပြောသည်



그림에 손대다 ပန်းချီကားကို လျှောက်ကိုင်သည်

X

ප්පි කොර



미술관 ပန်း취ပြဝန်း

3)



공연장 위항

사진을 찍다 ဓာတ်ပုံရှိက်သည်





식당 စားသောက်ဆိုင်

담배를 피우다 ဆေးလိပ်သောက်သည်

X

- 정답 1) 가: 병원에서 큰 소리로 전화하면 안 돼요. 나: 죄송합니다.
  - 3) 가: 공연장에서 사진을 찍으면 안 돼요. 나: 죄송합니다.
- 2) 가: 미술관에서 그림에 손대면 안 돼요.
  - 나: 죄송합니다.
- 4) 가: 식당에서 담배를 피우면 안 돼요.
  - 나: 죄송합니다.
- ➡ 빈칸에 알맞은 말을 쓰세요. ကွက်လပ်တွင် သင့်တော်သော စကားလုံးကို ဖြည့်ပါ။
- 1. 도서관에서 안 돼요. စာကြည့်တိုက်မှာ ဆူညံစွာ စကားပြောလို့ မရပါဘူး။
- 에서 그림에 손대면 안 돼요. ပန်းချီပြခန်းမှာ ပန်းချီကားကို လျှောက်ကိုင်လို့ မရပါဘူး။
- 를 피우면 안 돼요. စားသောက်ဆိုင်မှာ ဆေးလိပ်သောက်လို့ မရပါဘူး။ 3. 식당에서

정답 1. 떠들면 2. 미술관 3. 담배



### 공공장소 표지판 အများသုံးနေရာ ဆိုင်းဘုတ်များ



화장실 အိမ်သာ



공중전화 အများသုံးဖုန်း



주차장 ကားပါကင်



အရေးပေါ် ထွက်ပေါက်



지하철역 မြေအောက်ရထား ဘူတာရုံ



기차역 ရထား ဘူတာရုံ



택시 정류장 တက္ကစီဂိတ်



버스 정류장 ဘတ်စ်ကား မှတ်တိုင်



엘리베이터 ဓာတ်လှေကား



에스컬레이터 စက်လှေကား



자동차 전용 ကား သီးသန့်



자전거 전용 စက်ဘီး သီးသန့်

노약자석 ဦးစားပေးထိုင်ခုံ



한국의 지하철과 버스에서는 위와 같은 표지판을 볼 수 있습니다. 이런 표지판이 있는 좌석은 노약자, 장애인, 임산부, 어린 아이를 데리고 있는 사람들을 위한 자리이기 때문에 비워두는 것이 좋습니다. 만 약 사람이 없어서 잠깐 앉더라도 이런 사람들을 보면 자리를 양보해야 됩니다.

ကိုရီးယားရဲ့ မြေအောက်ရထားနဲ့ ဘတ်စ်ကားမှာတော့ အပေါ်မှာ ပြထားသလို ဆိုင်းဘုတ်လေးတွေ တွေ့ရပါလိမ့်မယ်။ ဒီလို ဆိုင်းဘုတ်တွေ ရှိတဲ့ ထိုင်ခုံကတော့ သက်ကြီးရွယ်အိုတွေ၊ မသန်စွမ်းတွေ၊ ကိုယ်ဝန်ဆောင်သည်တွေ၊ ကလေး ငယ်ငယ်လေးတွေနဲ့ ခရီးသွားတဲ့ လူတွေအတွက် နေရာ ဖြစ်တဲ့အတွက် ဖယ်ချန်ထားပေးတာ ကောင်းပါတယ်။ အကယ်၍ လူမရှိတုန်း ခက ထိုင်မယ်ဆိုရင်တောင်မှ ဒီလို လူတွေကို တွေ့ရင် နေရာကို ဦးစားပေးရပါတယ်။

### 내용 확인 အကြောင်းအရာ ဆန်းစစ်ချက်

- 🛨 빈칸에 알맞은 말을 쓰세요. ကွက်လပ်တွင် သင့်တော်သော စကားလုံးကို ဖြည့်ပါ။
- 1. '자전거 '은 자전거만 다닐 수 있는 길입니다. 'စက်ဘီး သီးသန့် ကတော့ စက်ဘီးပဲ သွားလို့ ရတဲ့ လမ်းဖြစ်ပါတယ်။
- 2. 는 긴급한 일이 있을 때 사용하는 출입구입니다. အရေးပေါ် ထွက်ပေါက်ကတော့ အရေးကြီးတဲ့ ကိစ္စရှိတဲ့ အခါမှာပဲ အသုံးပြုတဲ့ ဝင်ထွက်ပေါက် ဖြစ်ပါတယ်။
- 은 지하철과 버스 안에서 노약자나 장애인 등을 위한 자리입니다. ဦးစားပေးထိုင်ခုံကတော့ မြေအောက်ရထားနဲ့ ဘတ်စ်ကားထဲမှာ သက်ကြီးရွယ်အိုတွေနဲ့ မသန်စွမ်းတွေအတွက် နေရာဖြစ်ပါတယ်။



# EPS-TOPIK 듣기 EPS-TOPIK အကြား စာမေးပွဲ



မေးခွန်း နံပါတ် ၁ကနေ ၃အထိကတော့ ပုံကို ကြည့်ပြီး ပုံထဲက လူ ဘာတွေ လုပ်နေလဲဆိုတာ ရွေးပေးရမှာပါ။ အရင် လေ့လာခဲ့တာတွေကို ပြန်စဉ်းစားပြီး မေးခွန်းတွေကို ဖြေကြည့်ရအောင်။

[1~3]	다음	금 그림을	보고	알맞은	대답을	고르십시오.
	ပုံကို	ကြည်ပြီး	သင်ဖေ	က်မယ် ဒ	အဖြေကို	ရေးပါ။



1.



이 사람은 무엇을 하고 있습니까? သူ ဘာလုပ်နေတာပါလဲ။

- (1)
- (2)

4

2.



이 사람은 무엇을 하고 있습니까? သူ ဘာလုပ်နေတာပါလဲ။

- 1
- 2
- 3
- 4

3.



이 사람은 무엇을 하고 있습니까? သူ ဘာလု $\delta$ ေနတာပါလဲ။

- 1
- 2
- 3
- 4



အောက်က ပုစ္ဆာတွေအတွက် ပြောတာကို နားထောင်ပြီး အဖြေမှန်ကို ရွေးပေးရမှာပါ။ ဒါ ဘယ်နေရာလဲ၊ ဘာတွေ မလုပ်ရဖူးလဲဆိုတာကို သေချာ နားထောင်ကြည့်ပါ။

[4~5] 하나의 이야기를 듣고 두 개의 질문에 대답하십시오.

စကားပြော တစ်ခုကို နားထောင်ပြီး မေးခွန်း နှစ်ခုကို ဖြေဆိုပါ။

- 4. 여기는 어디입니까? ଗି ဘယ်နေရာပါလဲ။
  - ① 공연장

② 도서관

③ 미술관

- ④ 지하철
- 5. 들은 내용과 <u>다른</u> 것을 고르십시오. ကြားတဲ့ အကြောင်းအရာနဲ့ မတူတဲ့ အရာကို ရွေးပါ။
  - ① 물을 마시면 안 됩니다.
- ② 사진을 찍을 수 없습니다.
- ③ 전화를 하면 안 됩니다.
- ④ 음식을 먹을 수 없습니다.

#### ○ 듣기 대본 თɔɔɔ:

- 1. ① 남: 술을 마시고 있습니다. အရက်သောက်နေပါတယ်။
  - ② 남: 담배를 피우고 있습니다. ဆေးလိပ်သောက်နေပါတယ်။
  - ③ 남: 주차를 하고 있습니다. ကားပါက််ထိုးနေပါတယ်။
  - 4 प्तः श्रिट्यट्र ट्राप्ट्र याच्य प्रदापार प्राचित्र प्
- 2. ① 여: 전화를 하고 있습니다. ဖုန်းပြောနေပါတယ်။
  - ② 여: 사진을 찍고 있습니다. ဓာတ်ပုံရိုက်နေပါတယ်။
  - ③ 여: 큰 소리로 떠들고 있습니다. အသံကျယ်ကြီးနဲ့ စကားပြောနေပါတယ်။
  - ④ 여: 쓰레기를 버리고 있습니다. အမိုက်ပစ်နေပါတယ်။
- 3. ① 남: 침을 뱉고 있습니다. တံတွေးထွေးနေပါတယ်။
  - ② 남: 지하철을 타고 있습니다. မြေအောက်ရထားစီနေပါတယ်။
  - ③ 남: 새치기를 하고 있습니다. လိုင်းဖြတ်ပြီး တန်းစီနေပါတယ်။
  - ④ 남: 큰 소리로 떠들고 있습니다. အသံကျယ်ကြီးနဲ့ စကားပြောနေပါတယ်။
- 4-5. 여: 저희 고려극장을 찾아 주신 여러분께 감사드립니다. 편안한 관람을 위해 몇 가지 안내 말씀을 드리겠습니다. 먼저, 극장 안에서는 물은 마실 수 있지만 음식물은 가지고 들어오면 안 됩니다. 그리고 공연 중에는 사진 촬영 금지니까 사진을 찍으면 안 됩니다. 마지막으로 휴대전화는 다른 사람들에게 방해가 될 수 있으니까 전화를 하지 마십시오. 그럼 즐거운 관람 되시길 바랍니다. 감사합니다.

ကျွန်မတို့ ဂိုလျောပြဇာတ်ရုံကို ကြွှရောက်လာကြတဲ့ လူကြီးမင်းများကို ကျေးဇူးအထူးတင်ရှိပါတယ်။ သက်တောင့်သက်သာ ကြည့်ရှုနိုင်စေဖို့အတွက် လမ်းညွှန်ချက် အနည်းငယ် ပြောကြားပေးပါရစေရှင်။ ဦးစွာ ပြဇာတ်ရုံအတွင်းမှာ ရေသောက်ခွင့်ရှိ ပေမယ့် ပြင်ပမှ အစားအစာများ အထဲကို ယူဆောင်လာလို့ မရပါဘူးရှင်။ နောက်ပြီး ပြဇာတ်ကနေတဲ့ အချိန်အတွင်း ဓာတ်ပုံရိုက်ခွင့် မရှိတဲ့အတွက် ဓာတ်ပုံရိုက်လို့ မရပါဘူးရှင်။ နောက်ဆုံးအနေနဲ့ လက်ကိုင်ဖုန်း အသုံးပြုခြင်းဟာလည်း အခြားသူတွေကို အနှောင့်အယှက်ဖြစ်စေနိုင်တဲ့အတွက် ဖုန်းပြောလို့ မရပါဘူးရှင်။ ဒါဆိုရင် ပျော်ရွှင်ဖွယ် အတွေအကြုံလေး ဖြစ်ပါစေလို့ ဆန္ဒပြုလိုက်ပါတယ်ရှင့်။

정답 1.② 2.④ 3.③ 4.① 5.①



#### 확장 연습 ထပ်ဆောင်း လေ့ကျင့်ရန်

- € L-22
- 1. 다음을 듣고 이어지는 말로 알맞은 것을 고르십시오. နားထောင်ပြီး ဆက်ပြောမယ့် စကားအဖြစ် သင့်တော်ရာကို ရွေးပါ။
- ① 죄송합니다. 그런 줄 몰랐습니다.
- ② 네, 작업장 안에서 통화하지 않겠습니다.
- ③ 지금부터 조용히 하겠습니다. 죄송합니다.
- ④ 그래요? 여기에서 담배를 피워도 돼요.

### ি 확장 연습 듣기 대본 ထပ်ဆောင်း လေ့ကျင့်ရန် စာသား

1. 남: 작업장 안에서는 담배를 피우면 안 돼요. အလုပ်ခွင် အတွင်းမှာ ဆေးလိပ်သောက်လို့ မရပါဘူး။

정답 1. ①



### EPS-TOPIK 일기 EPS-TOPIK အဖတ် စာမေးပွဲ



မေးခွန်း နံပါတ် ၁ကနေ ၃အထိကတော့ တားမြစ်ဆိုင်းဘုတ်တွေကို ကြည့်ပြီး ဘာကို ဆိုလိုတာလဲဆိုတာကို မှန်းကြည့်ရမှာပါ။ အရင် လေ့လာခဲ့တာတွေကို ပြန်စဉ်းစားပြီး မေးခွန်းတွေကို ဖြေကြည့်ရအောင်။

#### [1~3] 다음 그림을 보고 알맞은 문장을 고르십시오.

အောက်ပါ ပုံကို ကြည့်ပြီး မုန်ကန်တဲ့ ဝါကျကို ရွေးပါ။

1.



- ① 담배를 팔면 안 됩니다.
- ② 담배를 사면 안 됩니다.
- ③ 담배를 피우면 안 됩니다.
- ④ 담배를 버리면 안 됩니다.

2.



- ① 만지면 안 됩니다.
- ② 떠들면 안 됩니다.
- ③ 주차하면 안 됩니다.
- ④ 뛰어다니면 안 됩니다.

3.



- ① 휴대전화를 빌릴 수 있습니다.
- ② 휴대전화를 고칠 수 있습니다.
- ③ 휴대전화를 사용할 수 없습니다.
- ④ 휴대전화를 충전할 수 없습니다.



အောက်က ပုစ္ဆာတွေအတွက် ကွက်လပ်ဖြည့်ဖို့ မှန်ကန်တဲ့ အသုံးအနှုန်းတွေကို ရွေးပေးရမှာပါ။ အရင် လေ့လာခဲ့တာတွေကို ပြန်စဉ်းစားပြီး အဖြေမှန်ကို ရွေးကြည့်ရအောင်။

#### [4~5] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.

ကွက်လပ်ဖြည့်ရန် အသင့်တော်ဆုံး အရာကို ရွေးပါ။

4.	도로나 공원에	을/를 버리면 안 됩니다. 공공장소를 깨끗이 사용해야 합니다
	လမ်းပေါ်မှာနဲ့ ပန်းခြံထဲမှာ အမှိုဂ	ဝိပစ်လို့ မရပါဘူး။ အများသုံးနေရာကို သန့်သန့်ရှင်းရှင်း အသုံးပြုရပါမယ်။

① 지갑

② 사진

③ 자동차

④ 쓰레기

5. 길에서는 위험하니까 \_\_\_\_\_을/를 하면 안 됩니다. 길을 건널 때 갑자기 차가 와서 사고가 날수 있습니다. လမ်းပေါ်မှာ အန္တရာယ်များတဲ့အတွက် စည်းမဲ့ကမ်းမဲ့ လမ်းဖြတ်ကူးလို့ မရပါဘူး။ လမ်းဖြတ်ကူးတဲ့အခါ ရုတ်တရက် ကားရောက်လာပြီး မတော်တဆ ဖြစ်နိုင်ပါတယ်။

① 주차

② 과속

③ 새치기

④ 무단 횡단

정답 1.3 2.3 3.3 4.4 5.4



#### 확장 연습 ထပ်ဆောင်း လေ့ကျင့်ရန်

#### [1~2] 다음 그림을 보고 알맞은 문장을 고르십시오. အောက်ပါ ပုံကို ကြည့်ပြီး သင့်တော်သော ဝါကျကို ရွေးပါ။

1.



- ① 만지면 안 됩니다.
- ③ 가까이 가면 안 됩니다.
- ② 들어가면 안 됩니다.
- ④ 길을 건너면 안 됩니다.

2.



- ① 뛰면 안 됩니다.
- ③ 말하면 안 됩니다.
- ② 만지면 안 됩니다.
- ④ 들어오면 안 됩니다.
- 3. 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오. ကွတ်လပ်ဖြည့်ရန် အသင့်တော်ဆုံး အရာကို ရွေးပါ။

지하철이나 극장, 은행, 우체국 등에서는 조용히 해야 합니다. 공공장소에서는 됩니다.

မြေအောက်ရထားနဲ့ ပြုကတ်ရုံ၊ ဘက်၊ စာတိုက် စတဲ့ နေရာတွေမှာ တိတ်တိတ်နေရပါမယ်။ အများသုံးနေရာတွေမှာ ဆူဆူညံညံ စကားပြောလို့ မရပါဘူး။

① 떠들면

② 떠들면서

③ 물어보면

④ 물어보면서

정답 1. ④ 2. ① 3. ①



#### 발음 အသံထွက်



### သေချာ နားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုပါ။

ကိုရီးယားဘာသာစကားမှာ အသတ်သံက အကန့်အသတ်ရှိပါတယ်။ စုစုပေါင်း အသတ်သံ (၇) ခုပဲ ရှိပါတယ်။ သံပြတ်အသံဖြစ်တဲ့ ' $\lnot[k]$ ,  $\lnot[k']$ ,  $\lnot[k']$ ' ကတော့ ဥပမာ ' $\rightleftharpoons$ ' လိုမျိုး လေကို မဖောက်ထုတ်ဘဲ  $[\lnot]$  သံနဲ့ ထွက်ပေးရပါတယ်။

- (1) 책, 국, 막, 가족, 학교
- (2) 밖, 창밖, 낚시, 부엌
- (3) 책 주세요. / 국 더 주세요.



# 어른께는 두 손으로 물건을 드려야 해요

လူကြီးကိုဆိုရင် လက်နှစ်ဖက်နဲ့ ပစ္စည်း ပေးရပါတယ်။

학습 안내 သင်ရိုး အညွှန်း 🗆 သင်ခန်းစာ ရည်ရွယ်ချက် ယဉ်ကျေးစွာပြောတတ်၊ အကြံဉာက်ပေးတတ်ရန်

□ 30 -(으)시-, -아야/어야 되다/하다

🗆 ဝေါဟာရ ယဉ်ကျေးသော စကားလုံးများ၊ အမှုအကျင့်များ

□ **သတင်းအချက်အလက်နှင့် ယဉ်ကျေးမှု** ကိုရီးယားလူမျိုးတွေအတွက် အသက်အရွယ်အပိုင်းအခြားက ဘယ်လောက်ထိ အရေးပါသလဲ။



### 대호 1 စကားပြော ၁

Track 73



ရီဟန်က ကိုရီးယားသူငယ်ချင်းဆီ အိမ်လည်ဖိတ်ခံရပါတယ်။ အဲ့ဒါကြောင့် ဂျီဟွန်းကို သိချင်တာလေးတွေ မေးနေပါတယ်။ အရင်ဆုံး သူတို့ ပြောတာကို နှစ်ခေါက် နားထောင်ပြီး လိုက်ပြောကြည့်ရအောင်။

리한 지훈 씨, 제가 한국 친구 집에 초대를 받았는데 어른이 계시는 집에 처음 가는 거라서 좀 걱정돼요. 그래서 몇 가지 물어보고 싶은 게 있어요.

> ဂျီဟွန်းရေ၊ ကျွန်တော် ကိုရီးယား သူငယ်ချင်းအိမ်ကို အဖိတ်ခံရတာ လူကြီးတွေ ရှိတဲ့ အိမ်ကို ပထမဆုံးအကြိမ် သွားတာမို့လို့ နည်းနည်း စိတ်ပူမိတယ်။ ဒါကြောင့် မေးချင်တာလေးတွေ နည်းနည်း ရှိလို့ပါ။

어떤 게 알고 싶어요? 지훈 ဘာ သိချင်တာရှိလဲ။

리하 어른들께 어떤 선물을 드리면 좋을까요? လူကြီးတွေကို ဘယ်လို လက်ဆောင်မျိူး ပေးရင် ကောင်းမလဲ။

지훈 보통 과일이나 음료수를 많이 선물해요. 그런데 어른들이 좋아하시는 것을 물어보고 사 가세요. 그리고 선물을 드릴 때는 두 손으로 드리세요. များသောအားဖြင့်တော့ သစ်သီးတို့ အချိုရည်တို့ လက်ဆောင်ပေးတာ များတယ်။ ဒါပေမယ့် လူကြီးတွေ ဘာကြိုက်လဲ မေးကြည့်ပြီး ဝယ်သွားပါ။

ပြီးတော့ လက်ဆောင်ပေးတဲ့အခါမှာ လက်နှစ်ဖက်နဲ့ ပေးပါ။

리하 네, 알겠어요. 고마워요. ဟုတ်ကဲ့၊ သိပါပြီ။ ကျေးဇူးပဲနော်။

ပြူရင်းပြကြယာအား နာမ်ကို အထူးပြုသော နာမဝိသေသနအဖြစ် ပြောင်းလဲပေးသည့် အရာ

- · 제가 좋아하는 음식은 김치찌개예요. ကျွန်တော် ကြိုက်တဲ့ အစားအစာကတော့ ဂင်ချီဟင်းရှည်ပါ။
- · 나는 잘 웃는 사람이 좋아요. ငါကတော့ မျက်နာချိတဲ့သူကို သဘော ကျတယ်။

#### -(º)L

ဖြစ်ခြင်းပြကြိယာအား နာမ်ကို အထူးပြုသော နာမဝိသေသနအဖြစ် ပြောင်းလဲပေးသည့် အရာ

- · 고향에서 가장 유명한 것이 뭐예요? ဇာတိမှာ နာမည်အကြီးဆုံးက ဘာလဲ။
- · 좋은 카메라를 샀네요. ကောင်းတဲ့ ကင်မရာ ဝယ်လိုက်တာပဲ။



သေချာ နားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုခဲ့ရဲ့လား။ ဒါဆိုရင် အောက်က မေးခွန်းတွေ ဖြေကြည့်ရအောင်။

- 1. 어른들께 보통 어떤 선물을 많이 해요? လူကြီးတွေကို များသောအားဖြင့် ဘယ်လို လက်ဆောင်မျိုး ပေးလဲ။
- 2. 어른들께 선물을 드릴 때는 어떻게 드려요? လူကြီးတွေကို လက်ဆောင်ပေးတဲ့အခါ ဘယ်လို ပေးရလဲ။

정답 1. 과일이나 음료수를 많이 선물해요. 2. 두 손으로 드려요.





## ြ ဝေါဟာရ ၁

## 어휘 높임 ယဉ်ကျေးသော စကားလုံးများ



ကိုရီးယားမှာ လူကြီးသူမတွေနဲ့ စကားပြောတဲ့အခါ ရှိသေသမှုပြုပြီး ပြောရတဲ့ ယဉ်ကျေးတဲ့ အသုံးအနူန်းတွေ ရှိပါတယ်။ ဘာတွေရှိလဲဆိုတာ လေ့လာကြည့်ရအောင်။



계시다 (있다) ရှိသည်



잡수시다/드시다 (먹다) သုံးဆောင်သည်(စားသည်)



주무시다 (자대) အိပ်သည်



말씀하시다 (말하다) ပြောသည်

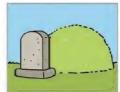
• 할머니는 어제부터 편찮으세요. အဘွား ဘယ်တုန်းကစပြီး နေမကောင်းဖြစ်တာလဲ။ • 할아버지는 작년에 돌아가셨어요. အဘိုးက မနှစ်က ဆုံးသွားပါတယ်။ • 저는 할아버지께 선물을 드려요.



편찮으시다 (아프다) နေမကောင်းဖြစ်သည်

댁 (집)

အိမ်



돌아가시다 (죽다) ဆုံးပါးသည် (သေသည်)



드리다 (주다)





ကျန်တော် အဖိုးကို လက်ဆောင် ပေးပါတယ်။ ပေးသည်



성함 (이름) အမည်၊ နာမည်



연세 (나이) အသက်

- 할아버지는 댁에 계세요. အဘိုး အိမ်မှာ ရှိပါတယ်။
- 할아버지 성함이 어떻게 되세요? အဘိုး နာမည် ဘယ်လို ခေါ်ပါသလဲ။
- 가: 할아버지 연세가 어떻게 되세요? အဘိုး အသက် ဘယ်လောက် ရှိပြီလဲ။
  - 나: 여든 살이세요 အသက် ၈၀ ရှိပါပြီ။



### အပေါ်က ဝေါဟာရတွေကို မကြည့်ဘဲ မေးခွန်းလေးတွေ ဖြေကြည့်ရအောင်။

1. 빈칸에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 대화를 완성하세요. ကွက်လပ်ဖြည့်ဖို့ သင့်တော်တဲ့ အသုံးအနှန်းကို ဥပမာထဲက ရွေးပြီး စကားပြောကို အဆုံးသတ်	<b>်</b> ။
1) 가: 지난 주말에 뭐 했어요? ပြီးခဲ့တဲ့ နားရက်မှာ ဘာ လုပ်ခဲ့ပါသလဲ။ 나: 할머니에 다녀왔어요.	보기
2) 가: 사장님 좀 바꿔 주세요. သူဌေးကို တဆိတ်လောက် ဖုန်းလွှဲပေးပါစင်ပျ။ 나: 지금 사무실에 안 잠깐 나가셨어요.	역세 돌아가시다
3) 가: 가족이 어떻게 돼요? ఠిమ్మూల్గ్రాలు కాల్కుల్లులో గ్గిస్బు 나: 어머니하고 동생, 저, 3명이에요. 아버지는 3년 전에	드시다
4) 가: 할머니,이/가 어떻게 되세요? 나: 75살이에요. ეეგანმო	택
5) 가: 여기 얼마예요? දීරුණ නගිඟෙනිනුළු 나: 맛있게? 비빔밥하고 김치찌개니까 만 원이에요.	계시다

정답 1) 댁 2)계세요 3)돌아가셨어요 4)연세 5)드셨어요



### ကြိယာ သို့မဟုတ် နာမဝိသေသနနဲ့ တွဲဖက်ပြီး ကတ္တားပုဒ်ကို ရှိသေသမှု ပြုလိုသည့် အခါ သုံးသည်။

자음 (엑 <b>ঠ</b> ঃ) → <b>-으시-</b>	모음 (သရ), 자음 (엑ঠঃ) 'ㄹ' → -시-
읽다 → 읽 <b>으시</b> 다 좋다 → 좋 <b>으시</b> 다	가다 → 가 <b>시</b> 다 바쁘다 → 바쁘 <b>시</b> 다 살다 → 사 <b>시</b> 다

- 선생님은 지금 무슨 책을 **읽으세요**? ဆရာမ အခု ဘာ စာအုပ် ဖတ်နေတာပါလဲ။
- · 사장님은 매일 아침 운동을 하세요. သူဌေး မနက်တိုင်း အားကစား လုပ်ပါသလား။
- · 부모님은 베트남에 사세요. မိဘတွေက ဗီယက်နမ်မှာ နေပါတယ်။
- · 우리 아버지는 키가 크세요. ကျွန်တော်တို့ အဖေက အရပ် မြင့်ပါတယ်။

ကတ္ထားပုဒ်ကို ရှိသေသမှုပြုတဲ့ သဒ္ဒါ '- $\forall$ -(ပါ)' ကို '- $(\supseteq)$  $\forall$  $\exists$ ' နဲ့ တွဲဖက်သုံးပါတယ်။ ပစ္စုပ္ပန်ကာလ အတွက် '-( $^{\circ}$ ) $^{\circ}$ ါအတိတ်ကာလအတွက် '-( $^{\circ}$ ) $^{\circ}$  $^{\circ}$ ကို သုံးပါတယ်။ စားသည်၊ ဖြစ်သည်၊ အိပ် သည် စတဲ့ ကြိယာတွေကိုတော့ '႖ိုင္နဲပါ다 (စားသည်)', '႔ျပုံ (ဖြစ်သည်)', '주무시다 (အိပ်သည်)' အဖြစ် ပြောင်းပြီး '-시-' နဲ့ တွဲဖက် အသုံးပြုပါတယ်။



### 대조적 정보 နိုင်းယှဉ်ချက်

အသတ်ပါရင် '-ႍ시-' မပါရင် '-시' ဆိုပြီး ခွဲသုံးရပါတယ်။

- 친구가 회사에서 일한다. သူငယ်ချင်းက ကုမ္ပကီမှာ အလုပ်လုပ်တယ်။
- · 사장님이 회사에서 일하신다. သူဌေးက ကုမ္ပကီမှာ အလုပ်လုပ်ပါတယ်။



-(igtriangle)igl|-igr| ရဲ့ အသုံးကို နားလည်ပြီလား။ ဒါဆိုရင် မျဉ်းတားထားတဲ့ နေရာကို ယဉ်ကျေးတဲ့ စကားအဖြစ် ပြောင်းကြည့်ပါ။

- 2. 대화에서 밑줄 친 부분을 '-(으)시-'를 사용해서 바르게 고쳐 쓰세요. မျဉ်းတားထားတဲ့ နေရာကို '-(့)႔|-' ကို သုံးပြီး မှန်အောင် ပြင်ရေးပါ။
  - 1) 가: 가족은 어디 살아요? မိသားစုတွေက ဘယ်မှာ နေလဲ။ 나: 부모님은 고향에 살아요. 그리고 형은 한국에 있어요. မိဘတွေက ဇာတိမှာ နေပါတယ်။ ပြီးတော့ အစ်ကိုကတော့ ကိုရီးယားမှာ ရှိပါတယ်။
  - 가: 안에 반장님 계세요? အထဲမှာ ဆရာ ရှိလား။ 나: 아니요, 조금 전에 나갔어요. ဟင့်အင်း၊ ခုနက္ပဲ ထွက်သွားတယ်။
  - 3) 가: 여보세요. 사장님 좀 바꿔 주세요. ဟယ်လို။ သူဌေးကို တစ်ဆိတ်လောက် ဖုန်းလွှဲပေးပါခင်ဗျာ။ 나: 사장님은 지금 회의 중이시라서 전화를 못 받아요. သူဌေးက အခု အစည်းအဝေး လုပ်နေတုန်းမို့လို့ ဖုန်း မကိုင်နိုင်ပါဘူး။

정답 1) 사세요 2) 나가셨어요 3) 받으세요



아직(도) အခုထိ

· 가: 일을 다 끝냈어요? အလုပ်တွေ အကုန်

ပြီးသွားပြီလား။

မပြီးသေးဘူး။

· 저는 아직도 한국말을 잘

စကားကို သိပ်မပြောတတ်

ကျွန်တော်တော့ အခုထိ ကိုရီးယား

못해요.

သေးဘူး။

나: 아니요, 아직 다 못 했어요.

ဟင့်အင်း၊ အခုထိ အကုန်



ဟူအောင်းက အာဒစ်ကို ကိုရီးယားရဲ့ ထမင်းစားပွဲ ကျင့်ဝတ်တွေအကြောင်း ပြောပြနေပါတယ်။ အဲဒါတွေက ဘာတွေ ဖြစ်မလဲ။ အရင်ဆုံး သူတို့ ပြောနေတာကို နှစ်ခေါက် နားထောင်ကြည့်ပါ။

아딧 씨. 한국에서는 식사할 때 호엉 밥그릇을 들고 먹으면 안 돼요.

အာဒစ်ရေ၊ ကိုရီးယားမှာက ထမင်းစားရင် ထမင်းပန်းကန်ကို ကိုင်ပြီး မစားရဘူး။

아, 그래요? 몰랐어요. 아딧 ဪ၊ ဟုတ်လား။ မသိလိုက်ဘူး။

호엉 한국에서는 식탁에 밥그릇을 놓고 먹어야 돼요. 저도 처음에는 한국의 식사 예절을 잘 몰라서 고생했어요. ကိုရီးယားမှာက ထမင်းစားပွဲမှာ ထမင်းပန်းကန်ကို ချပြီး စားရတယ်။ ကျွန်တော်လည်း အစကတော့ ကိုရီးယားရဲ့ ထမင်းစားပွဲ ကျင့်ဝတ်ကို သိပ်မသိလို့

ဒုက္ခရောက်ခဲ့တာ။ 저는 아직도 잘 모르겠어요. 아딧 한국의 식사 예절을 좀 가르쳐 주세요.

> ကျွန်တော်တော့ အခုထိ သိပ် မသိသေးဘူး။ ကိုရီးယား ထမင်းစားပွဲ ကျင့်ဝတ်ကို နည်းနည်း သင်ပေးပါလား။

ထမင်းစားတဲ့အခါ အသံ အကျယ်ကြီး မထွက်ပါစေနဲ့။

밥에 숟가락을 꽂으면 안 돼요. 그리고 호엉 밥을 먹을 때 소리를 크게 내지 마세요. ထမင်းပန်းကန်ထဲ ဇွန်းစိုက်လို့ မရဘူး။ ပြီးတော့

-지 마세요 '-(9)세요' ရဲ့ ဆန့်ကျင်ဘက် အသုံးအဖြစ် မလုပ်ရန် အမိန့်ပေး

ခြင်း၊ တားမြစ်ခြင်းအတွက် သုံးသည်။ · 일할 때 음식을 먹지 마세요.

အလုပ်လုပ်ရင်း အစာ မစားပါနဲ့။

• 여기에서 담배를 피우지 마세요.

ဒီမှာ ဆေးလိပ် မသောက်ပါနဲ့။

ဒီတစ်ခါတော့ ဟူအောင်းနဲ့ အာဒီ ပြောသလို လိုက်ပြောကြည့်ပါ။ သေချာနားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုခဲ့ရဲ့လား။ ဒါဆိုရင် အောက်က မေးခွန်းတွေ ဖြေကြည့်ရအောင်။

- 1. 한국에서는 식사할 때 무엇을 하면 안 돼요? ကိုရီးယားမှာက ထမင်းစားတဲ့အခါ ဘာမလုပ်ရဘူးလဲ။
- 2. 한국의 식사 예절에는 어떤 것이 있어요? ကိုရီးယားရဲ့ ထမင်းစားပွဲ ကျင့်ဝတ်မှာ ဘယ်လို ဟာတွေ ရှိပါသလဲ။

- 정답 1. 밥그릇을 들고 먹으면 안 돼요.
  - 2. 밥에 숟가락을 꽂으면 안 돼요. 그리고 밥을 먹을 때 소리를 내면 안 돼요.



လူနေမှုဘဝ ကျင့်ဝတ်များနဲ့ သက်ဆိုင်တဲ့ စကားလုံးတွေ ဘာတွေရှိလဲဆိုတာ လေ့လာကြည့်ရအောင်။

※के면 안 되는 행동 ఆగుర్యులుల్లు အရာများ



신발을 신고 들어가다 ဖိနပ်စီးလျက် ဝင်သွားသည်



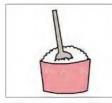
한 손으로 물건을 주다 လက်တစ်ဖက်တည်းဖြင့် ပစ္စည်းကို ပေးသည်



다리를 떨다 ရြထောက်လှုပ်သည်၊ ဒူးနံ့သည်



다리를 꼬고 앉다 ඛේඛුරාරුරිသည်



밥에 숟가락을 꽂다 ထမင်းပန်းကန်ထဲ ဇွန်းစိုက်သည်



밥그릇을 들고 먹다 ထမင်းပန်းကန်ကို ကိုင်စားသည်



소리를 크게 내다 အသံအကျယ်ကြီး ထွက်သည်

※해야 하는 행동 လုပ်ရမယ့် အရာများ



고개를 돌리다 မျက်နာလွှဲသည်



허리를 숙이다 စါးညွှတ်သည်



자리를 양보하다 နေရာ ဦးစားပေးသည်



### အပေါ်မှာ လေ့လာခဲ့တဲ့ ဝေါဟာရတွေကို ပြန်စဉ်းစားရင်း မေးခွန်းတွေ ဖြေကြည့်ကြရအောင်။

- 1. 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요.
  - ပုံကို ကြည့်ပြီး သင့်တော်ရာ စကားစုနဲ့ ဆက်သွယ်ပါ။



● ① 밥그릇을 들고 밥을 먹으면 안 돼요.



• ① 신발을 신고 집 안에 들어가면 안 돼요.



• © 어른께 한 손으로 물건을 드리면 안 돼요.

정답 ① ⓒ ② ⓒ ③ ①

#### -아야/어야 되다/하다



ကြိယာနဲ့ တွဲဖက်ပြီး မဖြစ်မနေ လုပ်ရမှာမျိူး၊ လုပ်သင့်၊ ဖြစ်သင့်တာကို ဖော်ပြတဲ့ အခါမှာ သုံးပါတယ်။ ဒီနေရာမှာ '되다' နဲ့ '하다' ကို လဲလှယ် အသုံးပြုနိုင်ပါတယ်။

- · 한국인 집을 방문할 때는 신발을 벗고 **들어가야 해요**. ကိုရီးယားလူမျိုး အိမ်ကို သွားလည်တဲ့ အခါမှာ ဇိနပ်ချွတ်ပြီး ဝင်သွားရပါမယ်။
- · 어른께는 두 손으로 물건을 드려야 해요. လူကြီးကို လက်နစ်ဖက်နဲ့ ပစ္စည်း ပေးရပါမယ်။
- · 지하철 안에서는 어른께 자리를 양보해야 해요. မြေအောက်ရထားထဲမှာဆို လူကြီးကို နေရာ ဦးစားပေးရပါမယ်။



### 비교해 보세요 နိုင်းယှဉ်ကြည့်ပါ။

#### 

'-이야/어야 되다/하다' က တစ်ခုခု လုပ်ရမယ်လို့ ဆိုလိုပြီး '-(으)면 안 되다' ကတော့ တစ်ခုခု မလုပ်ရပါဘူး လို့ ဆိုလိုပါတယ်။

· 쓰레기는 쓰레기통에 버려야 돼요. 함부로 버리면 안 돼요.



'-이야/어야 되다/하다' ရဲ့ အသုံးကို နားလည်ပြီလား။ ဒါဆိုရင် ပုံကို ကြည့်ပြီး စကားပြောနဲ့ သင့်တော်မယ့် အသုံးအနှုန်းကို ရွေးပါ။

2. 그림을 보고 맞는 답을 고르세요. ပုံကို ကြည့်ပြီး အဖြေမုန်ကို ရွေးပါ။

1)



가: 어른께 인사할 때 어떻게 해요? လူကြီးကို နုတ်ဆက်တဲ့အခါ ဘယ်လို လုပ်ရလဲ။

① 허리를 숙여야 해요

② 손을 들고 인사해야 해요



가: 지하철에서 어떻게 해야 해요? မြေအောက်ရထားမှာ ဘယ်လို လုပ်ရလဲ။

나:

① 어른께 자리를 양보해야 해요

② 자리를 차지하고 앉아 있어야 해요

정답 1)① 2)①



ဆက်ပြီး လေ့လာရအောင်။ '-이야/어야 되다/하다' ကို သုံးပြီး ဝါကျကို အဆုံးသတ်ကြည့်ပါ။

줄을 서다 휴대전화를 끄다 두 손으로 드리다

1.	극장에서	영화를	볼	때는		

2. 어른께 물건을 드릴 때는

3. 지하철을 탈 때는

	<b>A1</b>	_
-	6	
- 40		

- 1. 휴대전화를 꺼야 해요
- 2. 두 손으로 드려야 해요
- 3. 줄을 서야 해요



#### 〈보기〉처럼 이야기해 보세요. ဥပမာထဲကလို ပြောကြည့်ပါ။



**밥을 먹을 때 ග**ංරිානානු အခါ



식탁 위에 놓고 먹다 ထမင်းစားပွဲမှာ တင်ပြီး စားသည်

- 가: 한국에서 밥을 먹을 때 어떻게 해야 돼요? ကိုရီးယားမှာက ထမင်းစားတဲ့အခါ ဘယ်လို လုပ်ရလဲ။
- 나: 밥그릇을 들고 먹으면 안 돼요. 식탁 위에 놓고 먹어야 돼요. ထမင်းပန်းကန်ကို ကိုင်ပြီး မစားရပါဘူး။ ထမင်းစားပွဲပေါ်မှာ တင်ပြီး စားရပါတယ်။
- 1) 어른께 물건을 드릴 때 လူကြီးကို ပစ္စည်းပေးတဲ့အခါ



두 손으로 드리다

လက်နှစ်ဖက်နဲ့ ပေးသည်

2) 집에 들어갈 때 အိမ်ထဲ ဝင်တဲ့အခါ



신발을 벗고 들어가다

ဖိနပ်ချွတ်ပြီး ဝင်သွားသည်

3) 밥을 먹을 때 ထမင်းစားတဲ့ အခါ



조용히 먹다

တိုးတိုးသက်သာ စားသည်

지하철에서 4) ရထားပေါ် မှာ



자리를 양보하다

နေရာ ဦးစားပေးသည်

- 정답 1) 가: 한국에서 어른께 물건을 드릴 때 어떻게 해야 돼요? 나: 한 손으로 물건을 드리면 안 돼요. 두 손으로 드려야 돼요.

  - 나: 신발을 신고 들어가면 안 돼요. 신발을 벗고 들어가야 돼요.
  - 3) 가: 한국에서 밥을 먹을 때 어떻게 해야 돼요? 나: 소리를 크게 내면 안 돼요. 조용히 먹어야 돼요.

2) 가: 한국에서 집에 들어갈 때 어떻게 해야 돼요?

4) 가: 한국에서 지하철에서 어떻게 해야 돼요? 나: 노약자석에 앉으면 안 돼요. 자리를 양보해야 돼요.



### 한국인들에게 나이란?

### ကိုရီးယားလူမျိုးတွေအတွက် အသက်ဆိုတာ

한국에서는 처음 보는 사람에게도 나이를 자주 물어봅니다. 외국인들은 한국인들이 처음 만났을 때 나이를 물어봐서 당황하는 경우가 있는데 한국에서는 나이를 묻는 것이 실례되는 행동은 아닙니다. 왜냐하면 한국에서는 나이가 많은 사람에게는 높임말을 쓰는 등 예의를 지켜야 하기 때문입니다. 높임말을 쓰는 것 말고도 어른 앞에서 지켜야 하는 행동들이 있는데 어떤 것인지 알아볼까요?

ကိုရီးယားမှာတော့ စစချင်း တွေ့တဲ့ လူကိုတောင် မကြာစက အသက် ဘယ်လောက်လဲ မေးလေ့ရှိပါတယ်။ နိုင်ငံခြားသားတွေက တွေ့တွေချင်း အသက်ကို အမေးခံရလို့ ကသိကအောက် ဖြစ်တတ်ပေမယ့် ကိုရီးယားမှာကတော့ အသက်ကို မေးတာဟာ အားနာစရာ ကိစ္စတစ်ခု မဟုတ်ပါဘူး။ ဘာဖြစ်လို့လဲဆိုတော့ ကိုရီးယားမှာက အသက်ကြီးတဲ့သူကို ယဉ်ယဉ်ကျေးကျေး ပြောရတာလိုမျိုး စောင့်ထိန်းရတဲ့ ကျင့်ဝတ်တွေ ရှိလို့ ဖြစ်ပါတယ်။ ယဉ်ယဉ်ကျေးကျေး ပြောရတာအပြင် လူကြီးရှေ့မှာ အခြား စောင့်ထိန်းရတဲ့ အပြုအမူတွေလည်း ရှိပါသေးတယ်။ ဘာတွေ ဖြစ်မလဲဆိုတာ ကြည့်ကြည့်ရအောင်ပါ။

#### **ಬಿಕ್ ಆಕ್ ಮ** ಹಾರ್ಬಿಂಬಾನ್ ಇತಿ

- 어른이 먼저 숟가락을 들 때까지 기다리기 လူကြီးက အရင် ဇွန်းကို ကိုင်တဲ့အထိ စောင့်ရန်
- 어른이 식사를 마칠 때까지 자리에서 일어나지 않기 ्विलः काळा विलेखळ ब्हिक्स बळा का हिक्हे

#### 술을 마실 때 အရက်သောက်တဲ့အခါ

- 어른께 술을 받을 때는 두 손으로 받기 လူကြီးက အရက် ငွဲ့ပေးတဲ့အခါ လက်နှစ်ဖက်နဲ့ ခွက်ကို ကိုင်ရန်
- 어른이 먼저 술을 마신 후에 마시기 아주 නෙරෙ නගර නොරුදී නොරුණි
- 어른 앞에서는 고개를 돌리고 술 마시기 လူကြီးရှေ့မှာဆို မျက်နာကို တစ်ရြားဘက် လှည့်ပြီး သောက်ရန်

#### 물건을 주고받을 때 ပစ္စည်း ပေးတာ ယူတာ လုပ်တဲ့အခါ

- 어른께 물건을 드릴 때 두 손으로 드리기 လူကြီးကို ပစ္စည်းပေးတဲ့အခါ လက်နစ်ဖက်နဲ့ ပေးရန်
- 어른이 물건을 주실 때 두 손으로 받기 아까까 upphicui ợp and Norhaborhà wha

#### **기타** 30句:

- 어른 앞에서 담배 피우지 않기 아주 eq. yo cox လိပ် မသောက်ရန်
- 지하철이나 버스에서 어른께 자리 양보하기 မြေအောက်ရထားတို့၊ ဘတ်စ်ကားတို့ပေါ်မှာ လူကြီးတွေကို နေရာ ဦးစားပေးရန်



#### 내용 확인 အကြောင်းအရာ ဆန်းစစ်ချက်

- 💠 빈칸에 알맞은 말을 쓰세요. ကွက်လပ်တွင် သင့်တော်သော စကားလုံးကို ဖြည့်ပါ။
- 1. 어른께 물건을 드릴 때 으로 드려야 해요. လူကြီးကို ပစ္စည်းပေးတဲ့အခါ လက်နှစ်ဖက်နဲ့ ပေးရပါတယ်။
- 2. 지하철에서 어른께 자리를 해야 해요. မြေအောက်ရထားထဲမှာ လူကြီးကို နေရာ ဦးစားပေးရပါတယ်။

정답 1. 두 손 2. 양보



# EPS-TOPIK 듣기 EPS-TOPIK အကြား စာမေးပွဲ



မေးခွန်းနံပါတ် ၁ကနေ ၃အထိကတော့ ပြောတာကို နားထောင်ပြီး ဆီလျော်တဲ့ ပုံတွေကို ရွေးပေးရမှာ ဖြစ်ပါတယ်။ နားမထောင်ခင်မှာ ပုံတွေကို အရင် ကြည့်ထားပါ။





အောက်က ပုစ္တာတွေအတွက် မေးခွန်းကို နားထောင်ပြီး အဖြေမှန်ကို ရွေးပေးရမှာပါ။ စကားပြောကို နားမထောင်ခင် ရွေးဖို့ ပေးထားတာတွေကို အရင် ဖတ်ကြည့်ပါ။

### [4~5] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.

မေးခွန်းကို နားထောင်ပြီး လိုက်ဖက်မယ့် အဖြေကို ရွေးပါ။

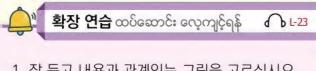
- 4. ① 잘 지냈어요.
  - ③ 회사에 다니세요.
- ② 책을 읽어요.
- ④ 다음 주에 아버지가 오세요.

- 5. ① 예순 살입니다.
  - ③ 우리 할머니이십니다.
- ② 10월 24일입니다.
- ④ 저는 이영수라고 합니다.

#### ○ 듣기 대본 თɔɔɔ:

- 1. 남: 할아버지는 지금 뭐 하세요? အဘိုးက အခု ဘာလုပ်နေပါသလဲ။
  - 여: 방에서 주무세요. အခန်းထဲမှာ အိပ်နေပါတယ်။
- 2. 여: 할아버지는 지금 어디 사세요? အဘိုးက အခု ဘယ်မှာ နေပါသလဲ။
  - 남: 작년에 돌아가셨어요. မန $\delta$ က ဆုံးသွားပါပြီ။
- 3. 여: 한국에서는 지하철에서 할아버지, 할머니를 보면 자리를 양보해야 합니다. ကိုရီးယားမှာက မြေအောက်ရထားထဲမှာ အဘိုး၊ အဘွားတွေကို တွေ့ ရင် နေရာကို ဦးစားပေးရပါတယ်။
- 4. 여: 아버지는 무슨 일을 하세요? အဖေက ဘာ အလုပ် လုပ်ပါသလဲ။
- 5. 남: 실례지만 성함이 어떻게 되세요? အားတော့နာပါတယ်... နာမည် ဘယ်လို ରୌပါလဲဟ $\varepsilon$ ။

정답 1.① 2.③ 3.① 4.③ 5.④



1. 잘 듣고 내용과 관계있는 그림을 고르십시오. သေရာ နားထောင်ပြီး အကြောင်းအရာနဲ့ ဆက်စပ်မှု ရှိတဲ့ ပုံကို ရွေးပါ။

1



2



3



4



### 🕥 확장 연습 듣기 대본 ထပ်ဆောင်း လေ့ကျင့်ရန် စာသား

- 1. 여: 한국에서 지켜야 하는 예절이 있어요? ကိုရီးယားမှာ စောင့်ထိန်းရမယ့် ကျင့်ဝတ်တွေ ရှိပါသလား။
  - 남: 네, 어른께 물건을 드릴 때에는 두 손으로 드려야 돼요. ဟုတ်ကဲ့။ လူကြီးကို ပစ္စည်းပေးတဲ့အခါ လက်နှစ်ဖက်နဲ့ ပေးရပါတယ်။

정답 1. ④



### EPS-TOPIK 일기 EPS-TOPIK အဖတ် စာမေးပွဲ



မေးခွန်း ၁ကနေ ၃အထိကတော့ ပုံနဲ့ သင့်တော်တဲ့ ဝါကျကို ရွေးပေးရမှာပါ။ အပေါ်မှာ လေ့လာခဲ့တဲ့ အသုံးအနှုန်းတွေကို ပြန်စဉ်းစားပြီး မေးခွန်းများကို ဖြေပါ။

#### [1~3] 다음 그림을 보고 알맞은 문장을 고르십시오.

အောက်ပါ ပုံကို ကြည့်ပြီး သင့်တော်တဲ့ ဝါကျကို ရွေးပါ။

1.



- ① 할아버지가 편찮으세요.
- ② 할아버지가 방에 계세요.
- ③ 할아버지가 식사를 하세요.
- ④ 할아버지가 비빔밥을 드세요.

2.



- ① 한국에서는 다리를 떨면 안 됩니다.
- ② 한국에서는 집에서 바닥에 앉습니다.
- ③ 한국에서는 밥에 숟가락을 꽂지 않습니다.
- ④ 한국에서는 집에 들어갈 때 신발을 신으면 안 됩니다.

3.



- ① 어른께는 허리를 숙여서 인사해야 합니다.
- ② 어른 앞에서는 조용히 밥을 먹어야 합니다.
- ③ 어른 앞에서는 다리를 꼬고 앉으면 안 됩니다.
- ④ 어른 앞에서는 고개를 돌리고 술을 마셔야 합니다.



အောက်ပါ ဝါကျတွေမှာတော့ ကွက်လပ်ဖြည့်ဖို့ သင့်တော်တဲ့ အသုံးအနှန်းတွေကို ရှာပေးရမှာပါ။ ရှေ့မှာ လေ့လာခဲ့တဲ့ ယဉ်ကျေးတဲ့ စကားလုံးတွေ သဒ္ဒါတွေကို ပြန်စဉ်းစားပြီး မေးခွန်းတွေကို ဖြေကြည့်ရအောင်။

[4~5] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오. ကွက်လပ်ဖြည့်ရန် အသင့်တော်ဆုံး အရာကို ရွေးပါ။

4.	저희 할머니는	_이/가 많으시지만 매일 운동을 하셔서 건강하십니다
	ကျွန်တော်တို့ အဘွားက အသက်ကြီးပေ	မယ့် နေ့တိုင်း အားကစားလုပ်လို့ ကျန်းမာပါတယ်။.

① 댁

② 성함

③ 연세

④ 생신

5. 한국에서는 어른들과 함께 있을 때 지켜야 할 예절이 많은데, 물건을 주고받을 때 어른께는 두 손으로 물건을 \_\_\_\_\_\_.

ကိုရီးယားမှာကတော့ လူကြီးတွေနဲ့ အတူရှိတဲ့အခါ စောင့်ထိန်းရတဲ့ ကျင့်ဝတ်တွေ များပါတယ်။ ပစ္စည်း ပေးတဲ့ ယူတဲ့ အခါ လူကြီးကိုဆိုရင် လက်နှစ်ဖက်နဲ့ ပစ္စည်း ပေးရပါတယ်။

① 주셔야 합니다

② 드려야 합니다

③ 돌려야 합니다

④ 숙여야 합니다

정답 1. ② 2. ④ 3. ④ 4. ③ 5. ②



#### 확장 연습 ထပ်ဆောင်း လေ့ကျင့်ရန်

### [1~3] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.

ကွက်လပ်ဖြည့်ရန် အသင့်တော်ဆုံး အရာကို ရွေးပါ။

1.	저는 영화를 좋아합니다. 그래서 시간이 있으면 친구와 함께 종종	에 갑니다.
	ကျွန်တော်က ရုပ်ရှင်ကြိုက်ပါတယ်။ အဲဒါကြောင့် အချိန်ရရင် သူငယ်ချင်းနဲ့ အတူတူ သွားပါတယ်။	မကြာမကြာ ရုပ်ရှင်ရုံကို

- ① 약국
- ③ 서점

- ② 극장
- ④ 식당
- 2. 가을에는 맛있는 이/가 많습니다. 저는 특히 사과와 배를 아주 좋아합니다. ဆောင်းဦးမှာ အရသာရှိတဲ့ သစ်သီးဝလံတွေ ပေါပါတယ်။ ကျွန်တော်ကတော့ အထူးသဖြင့် ပန်းသီးနဲ့ သစ်တော်သီးကို အရမ်း ကြိုက်ပါတယ်။
  - ① 과일

② 채소

③ 음료

- 4) 음식
- 3. 아침에 출근할 때 집에서 회사까지 버스를 타고 옵니다. 낮에는 20분이면 되는데 출퇴근 시 간에는 길이 막혀서 30분쯤 မနက်ခင်း ရုံးတက်တဲ့အခါ အိမ်ကနေ ရုံးအထိ ဘတ်စ်ကား စီးပြီး လာပါတယ်။ နေ့ခင်းပိုင်းဆို မိနစ်၂ဝနဲ့ ရပေမယ့်
  - ① 쉽니다

② 보냅니다

③ 걸립니다

④ 찾습니다

정답 1.② 2.① 3.③



#### 발음 အသံထွက်



ရုံးတက် ရုံးဆင်းချိန်မှာတော့ ကားပိတ်လို့ မိနစ်၃ဝလောက် ကြာပါတယ်။

### သေချာ နားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုပါ။

ကိုရီးယားဘာသာစကားမှာ အသတ်သံက အကန့်အသတ်ရှိပါတယ်။ စုစုပေါင်း အသတ်သံ (၇) ခုပဲ ရှိပါတယ်။ ပါးစပ်ပိတ်သံဖြစ်တဲ့ ' $\exists [p]$ ,  $\exists [p^h]$ ' ကတော့ ဥပ်မာ ' $\exists$ ' လိုမျိုး လေကို မဖောက်ထုတ်ဘဲ  $[\exists]$  သံနဲ့ ထွက်ပေးရပါတယ်။

- (1) 입, 집, 삽, 밥, 지갑
- (2) 잎, 앞, 숲, 밭
- (3) 집도 커요.



# 한국 영화를 보면서 공부해요

ကိုရီးယားကား ကြည့်ရင်း စာလေ့လာတယ်။

학습 안내 သင်ရိုး အညွှန်း 🔟 🗆 သင်ခန်းစာ ရည်ရွယ်ချက် စာကျက်နည်းအကြောင်း ပြောခြင်း၊ ဖောင်တင်နည်း ရှင်းပြခြင်း

□ ∞3 -(으)면서, -기 쉽다/어렵다

- 🗆 ဝေါဟာရ စာလေ့လာခြင်းနှင့် သင်တန်းများ
- 🗆 သတင်းအချက်အလက်နှင့် ယဉ်ကျေးမှု နိုင်ငံခြားသား အလုပ်သမား သင်တန်း အစီအစဉ်များ



### 대호 1 စကားပြော ၁

Track 76



အောက်ပါ စကားပြောများကတော့ ဆူဇီခါနှင့်ဟူအောင်းတို့ နှစ်ယောက်ရဲ့ အပြန်အလှန် စကားများဖြစ်ပါတယ်။ ဆူဇီကာက ဟုန်းကို ကိုရီးယားစာ ဘယ်လိုလေ့လာလဲလို့ မေးနေတယ်။ စကားပြောကို နှစ်ခေါက် နားထောင်ပါ။

- 수피카 흐엉 씨, 주말에 시간이 있어요? ဟူအောင်း၊ စနေ၊ တနင်္ဂနွေပိတ်ရက် အချိန်ရှိလား။
- 네, 그런데 왜요? ဟုတ်ကဲ့၊ ဒါနဲ့ ဘာဖြစ်လို့လဲ။ ਠੋ
- 수피카 한국어가 너무 어려워서 그러는데 한국어 좀 가르쳐 주세요. ကိုရီးယားစကားက အရမ်းခက်တဲ့ အတွက်ကြောင့် ကိုရီးယားစကား နည်းနည်း သင်ပေးပါ။
- 호 엉 좋아요. ကောင်းပြီလေ။
- 수피카 그런데 흐엉 씨는 한국어를 어떻게 공부해요? 학원에 다녀요? ဒါနဲ့ ဟူအောင်းကော ကိုရီးယားစကားကို ဘယ်လိုလေ့လာလဲ။ သင်တန်းတက်တာလား။
- 호 엉 아니요. 저는 영화 보는 것을 좋아해서 한국 영화를 보면서 공부해요. 수피카 씨도 좋아하는 것을 하면서 공부해 보세요. ဟင့်အင်း၊ ကျွန်တော်ကတော့ ဗွီဒီယို ကြည့်ရတာ ကြိုက်တော့ ကိုရီးယားကား ကြည့်ရင်း လေ့လာတယ်။ ဆူဖီခါရော ကိုယ်ကြိုက်နစ်သက်တာ လုပ်ရင် စာလေ့လာကြည့်ပါ။

#### 그런데 화이야

အနောက်က အကြောင်းအရာကို ပြောင်းပြောချင်တဲ့အခါ သုံးတယ်။

- · 가: 오후에 시장 구경 갈까요? မွန်းလွဲပိုင်းမှာ ဈေးထဲ လျှောက်ကြည့်ဖို့ သွားကြမလား။
  - 나: 그런데 좀 늦게 가요. 먼저 할 일이 좀 있어서요. ဒါပေမဲ့ နည်းနည်း နောက်ကျမှ သွားမယ်။ အရင် လုပ်စရာလေး ရှိလိုပါ။

#### -아서/어서 그러는데

- ရှေ့ဝါကျရဲ့ အကြောင်းအရာက နောက်ဝါကျရဲ့ အကြောင်းရင်းဆိုတာကို ဖော်ပြပါတယ်။
- · 지금 바빠서 그러는데 이것 좀 도와주세요 အခု နည်းနည်း အလုပ်များနေတဲ့ အတွက်ကြောင့် ဒါလေး တဆိတ်လောက် ကူညီပေးပါ။



သေချာနားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုပြီးရင် အောက်က မေးခွန်းတွေ ဖြေကြည့်ကြရအောင်။ ။

- 1. 수피카 씨는 왜 흐엉 씨를 만나고 싶어 해요? ဆုဗီခါက ဘာလို့ ဟူအောင်းကို တွေ့ ချင်တာလဲ။
- 2. 흐엉 씨는 한국어를 어떻게 공부해요? ဟူအောင်းက ကိုရီးယားစကားကို ဘယ်လို လေ့လာလဲ။

정답 1. 한국어를 배우고 싶어서요. 2. 한국 영화를 보면서 공부해요.



### 공부 စာလေ့လာခြင်း။

### 를 이후 1 ဝေါဟာရ ၁



### ကိုရီးယားဘာသာကို ဘယ်လို လေ့လာလဲ။ သက်ဆိုင်သော ဝေါဟာရများကို လေ့လာကြည့်ရအောင်။





공부하다 사전을 찾다



예습하다 ကြိုတင်လေ့လာသည်။

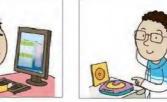
복습하다 ပြန်လည် လေ့ကျင့်သည်။



따라하다 လိုက်လုပ်သည်။



인터넷 강의를 듣다 အင်တာနက် သင်ခန်းစာကို နားထောင်သည်။



CD를 듣다 စီဒီခွေနားထောင်သည်။

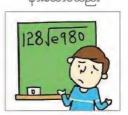


학원에 다니다 သင်တန်းတက်သည်။

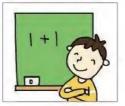
2

777

စာလေ့လာသည်။



어렵다 စက်ခဲသည်။



쉽다 လွယ်ကူသည်။

# အပေါ်ကဝေါဟာရတွေကို မကြည့်ဘဲ အောက်ပါစာကြောင်းများကိုဖြည့် စွက်ပါ။

1. 그림에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 문장을 완성하세요. ပုံနှင့် ကိုက်ညီသော အသုံးအနှန်းကို ဥပမာမှ ရွေးချယ်ပြီး ဝါကျကို ဖြည့်စွက်ပါ။

1) 130

흐엉 씨는 매일



리한 씨는





흐엉 씨는 매일



투안 씨는

복습하다

예습하다

학원에 다니다

인터넷 강의를 듣다

ကြိယာနဲ့ တွဲပြီး ရှေ့ဝါကျနဲ့ နောက်ဝါကျ တစ်ချိန်တည်း ဖြစ်နေတာကို ပြပါတယ်။ '-(으)면서' ရဲ့ ရှေ့ဝါကျနဲ့ နောက်ဝါကျကို နေရာပြောင်းလို့လည်း ရပါတယ်။ '-(으)면서' ဝါကျနစ်ကြောင်းလုံးရဲ့ ပြသူကတော့ တစ်ယောက်တည်း ဖြစ်ရပါမယ်။ နာမ်နဲ့တွဲရင် '-(이)면서' ဖြစ်ပါတယ်။

자음 (qpᠫs) → - <b>으면서</b>	모음 (သရ), 자음 (q <b>ည်း</b> ) 'ㄹ' → <b>-면서</b>
먹다 <b>→</b> 먹 <b>으면서</b>	보다 → 보 <b>면서</b>
	울다 <b>→</b> 울 <b>면서</b>

- $\cdot$  가: 투안 씨, 어제 저녁에 뭐 했어요? ထူအန်း၊ မနေ့ညနေက ဘာလုပ်ခဲ့လဲ။ 나: 친구하고 밥을 먹으면서 이야기했어요. သူငယ်ချင်းနဲ့ ထမင်းစားရင်းစကားပြောခဲ့တယ်။
- · 영화를 보면서 빵을 먹어요. ရုပ်ရှင်ကြည့်ရင်း ပေါင်မုန့် စားတယ်။
- $\cdot$  한국 노래를 **들으면서** 한국어를 공부해요. ကိုရီးယား သီချင်း နားထောင်ရင်း ကိုရီးယားစာ လေ့လာတယ်။
- · 지훈 씨는 학생이면서 회사원이에요. ဂျီဟွန်းကတော့ ကျောင်းသားလည်း ဖြစ်ပြီး၊ ကုမ္ပကီဝန်ထမ်းလည်း ဖြစ်တယ်။



#### 비교해 보세요 နိုင်းယှဉ်ကြည့်ပါ။

#### √ '-(으)면서' န § '-고'

'-(으)면서' နဲ့ '-고' ကတော့ လှုပ်ရှားမှု နှစ်ခုက တစ်ချိန်တည်းမှာ ဖြစ်နေတာချင်း တူပါတယ်။ '-(으)면서' ကတော့ လှုပ်ရှားမှု နှစ်ခုက တစ်ချိန်တည်းမှာ ဖြစ်နေတာဖြစ်ပြီး ' $-\mathbb{L}$ ' ကတော့ ရှေ့က လှုပ်ရှားမှုက အရင်ဖြစ်ပြီး အဲဒီ လှုပ်ရှားမှု မပြီးသေးခင် နောက်က လှုပ်ရှားမှုက ဖြစ်လာပြီး လှုပ်ရှားမှုနှစ်ခု အနည်းငယ် ထပ်တူကျတာ ဖြစ်ပါတယ်။

· 손을 잡으면서 말씀하셨어요. 손을 잡고 말씀하셨어요.



### (으)면서' ကို နားလည်လား။အောက်ပါစကားပြောမှာ ကွက်လပ်ဖြည့်ပါ။

2. 그림을 보고 '-(으)면서'를 사용해서 대화를 완성하세요. '-(으)면서' ကိုသုံးပြီး စာကြောင်းဖြည့်စွက်ပါ။

1)



공부하다

나: 저는 모르는 단어는

2)





M	
200	3-3
A	1
1	IA
ar	21

가: 바루 씨는 참 발음이 좋네요. 어떻게 연습해요? ဘာရူကတော့ တော်တော်လေး အသံထွက်ကောင်းတယ်နော်။ဘယ်လို လေ့ကျင့်ယူလဲ။

나: 저는 매일

정답 1) 사전을 찾으면서 공부해요 2) CD를 들으면서 따라해요





ရီဟန်က ထူအန်းကို အတန်းလျှောက်တဲ့ အကြောင်းနဲ့ ပတ်သက်ပြီး မေးတယ်။အတန်းဘယ်လို လျှောက်ရမလဲဟင်၊ စကားပြောကို နှစ်ခေါက် နားထောင်ပါ။

#### -(으) = 것 같다 (ကြိယာ)မယ်နဲ့ တူတယ်။

တစ်စုံတစ်ယောက်ရဲ့ အတွေးအခေါ်၊ အပြုအမူကို ခန့် မုန်းတဲ့အခါ သုံးတယ်။ 투우

- · 비가 올 것 같아요. 우산을 가져가세요. မိုးက ရွာမယ်နဲ့ တူတယ်။ ထီးယူသွားပါ။
- · 너무 바빠서 여행을 못 갈 것 같아요. အရမ်း အလုပ်များလို့ ခရီးသွားဖြစ်မယ် မထင်ဘူး။

리하 투안 씨, 어디 갔다 와요? ထူအန်း၊ ဘယ်သွားပြီးပြန်လာတာလဲ။

자동차 정비 교육을 받고 왔어요. 나중에 고향에 돌아가서 일을 구할 때 도움이 될 것 같아서요.

> ကားပြင်သင်တန်း တက်ပြီးပြန်လာတာ။ နောက်ကျ ဌာနေပြန်ပြီး အလုပ်ရှာတဲ့အခါ အထောက်အကူဖြစ်မယ် ထင်လို့လေ။

리한 저도 그 수업을 듣고 싶은데 그 수업은 어때요?

ကျွန်တော်လည်း အဲဒီအတန်း နားထောင်ချင်လို့၊ အဲဒီ အတန်း ဘယ်လိုနေလဲ။

지금 하는 일과 비슷해서 투안 이해하기 쉬워요.

အခုလုပ်နေတဲ့ အလုပ်နဲ့ နီးစပ်တော့ နားလည်ရ လွယ်တယ်။

리하 아, 그래요? 어떻게 신청해요? အော်၊ တကယ်လား။ ဘယ်လိုလျှောက်ရလဲ။

홈페이지에서 신청하면 돼요. 투안 home page ထဲမှာ လျှောက်ရင် ရတယ်။

#### -(으)면 되다 (Run) ရင် ရတယ်။

သတ်မှတ်ချက်တစ်ခုအနေနဲ့ လှုပ်ရှားမှု သို့မဟုတ် အခြေအနေသာ ရှိရင် အဆင်ပြေတယ် ပြည့်စုံတယ်ဆိုတဲ့ အဓိပ္ပါယ်ဖြစ်ပါတယ်။

- · 오전 9시까지 오시면 돼요. မနက် ၉နာရီအရောက် လာရင် ရတယ်။
- 여기에서 길을 건너면 됩니다. ဒီကနေ လမ်းကူးရင် ရပါတယ်။

တစ်ခါ၊ ရီဟန်နှင့် ထူအန်းတို့က အောက်ပါအတိုင်း စကားပြောထားတယ်။ သေချာနားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုပြီးရင် အောက်က မေးခွန်းတွေ ဖြေကြည့်ကြရအောင်။

- 1. 투안 씨는 무슨 교육을 받아요? ထူအန်းက ဘာသင်တန်း တက်နေတာလဲ။
- 2. 그 수업은 어떻게 신청해요? အဲဒီ အတန်းက ဘယ်လို လျှောက်ရတာလဲ။

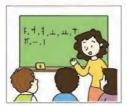
정답 1. 자동차 정비 교육을 받아요. 2. 홈페이지에서 신청해요.



#### ပညာရေးနဲ့ ပတ်သက်သော စာလုံးများရှာကြည့်ရအောင်။



한국어 교육 과정 (초급, 중급, 고급) 컴퓨터 교육과정 (초급, 종급, 고급) 태권도 교육과정 (초급, 중급, 고급)



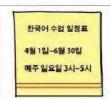


교육 ပညာရေး

과정 သင်တန်း

수업 အတန်း

과목 ဘာသာရပ်









일정 အချိန်ဇယား

기관 ဌာန

교실 တသင်ခန်း

자격증 သင်တန်းလက်မှတ်







종강 သင်တန်းပြီးဆုံးရက်



### အပေါ် ကဝေါဟာရတွေကို မကြည့်ဘဲမေးခွန်းများကို ဖြေပါ။

1. ユ	림에 맞는	단어를 〈보기	〉에서 골라 [	대화를 완성	성하세요.		
ပုံနဲ	့ ကိုက်ညီဝေ	သာ ဝေါဟာရဂ	ဂို (ဥပမာ) ထွဲက	ာ ရွေးပြီး စက	ားပြော စာ	ကြောင်းကို	ဖြည့်စွက်ပါ၊



가: 어떻게 오셨어요? ဘာကိgနဲ့ လာတာလဲ။

4)	6341

가: 언제 끝나요? ဘယ်တော့ပြီးမလဲ။

나: 한국어\_

을 듣고 싶어요.

은 4월 30일 이에요.



가: 어떤

이 있어요?

나: 한국어, 컴퓨터, 태권도 반이 있어요. ကိုရီးယားစာ၊ကွန်ပျူတာ၊တိုက်ကွမ် ဒိုအတန်း ရှိပါတယ်။



은 어디에

3)

가: 언제

해요?

나: 다음 주 월요일에 시작해요. နောက်အပတ်တနင်္ဂနွေနေ့မှာ စမယ်။.

있어요?

나: 3층에 있어요. ၃လွှာမှာ ရှိတယ်။

종강

교실

개강

수업

과정

### -기 쉽다/어렵다



ကြိယာနဲ့ တွဲပြီး အဲဒီ အပြုအမူကို လုပ်ရမှာ လွယ်တယ် သို့မဟုတ် ခက်တယ်လို့ ပြောချင်တဲ့အခါမှာ သုံးပါတယ်။ (V-1)' % (V-1)' % (V-1)' % (V-1)' % (V-1)' % (V-1)' % (V-1)' (V-다' စတဲ့ ဂုက်ရည်ပြကြယာတွေနဲ့လည်း သုံးလို့ရပါတယ်။

- · 이 한국어 책은 배우기 쉽고 재미있어요. ဒီ ကိုရီးယားစကား စာအုပ်ကတော့ သင်ယူရလွယ်ကူပြီး စိတ်ဝင်စားစရာကောင်းတယ်။
- · 낮에는 일하고 밤에는 대학원에 다니기가 쉽지 않아요. နေ့ ဘက် အလုပ်လုပ်ပြီး ညဘက်မဟာတန်း တက်ရတာမလွယ်ဘူး။

ကောင်းတယ်/မလုပ်ချင်ဘူး/အဆင်ပြေတယ်/ကသိကအောင့်ဖြစ်တယ် စတဲ့ အခြေအနေပြကြိယာတွေနဲ့လည်း တွဲသုံးနိုင်ပါတယ်။

- $\cdot$  이곳은 가게가 많아서 쇼핑하기 아주 좋아요. ઉઠ્ઠေရာကတော့ ဆိုင်များလို့ စျေးဝယ်ရတာ အရမ်းကောင်းတယ်။
- · 이 옷은 단추가 많아서 입기 불편해요. ဒီ အက်ို ကတော့ ကြယ်သီး များလို့ ဝတ်ရတာ အဆင်မပြေဘူး။



### **대조적 정보** နိုင်းယှဉ်ချက်

'기 쉽다/어렵다' က တိုက်ရိုက်ဘာသာပြန်ရင်တော့ '-ခြင်းက လွယ်တယ်/ခက်တယ် ဖြစ်ပါတယ်။ စကားပြောမှာတော့ (-ရတာ)နဲ့ အဓိပ္ပါယ်တူပါတယ်။ '႗Ӏ' ရဲ့ အနောက်မှာ '႗Ӏ' ကိုလည်း တွဲသုံးလို့ရပါတယ်။

- · 아침에 일찍 일어나기가 어렵다. မနက်မှာ အစောကြီး အိပ်ရာထရတာ ခက်ခဲလုပါတယ်။



-기 쉽다/어렵다' ရဲ့ အသုံးကို နားလည်ပြီလား။ ဒါဆိုရင် ဥပမာထဲကလို စကားပြောကို အဆုံးသတ်ကြည့်ပါ။

2. 대화를 읽고 맞는 대답을 고르세요.	စကားပြောကို ဖတ်ပြီး အဖြေမှန်ကိုရွေးပါ။
------------------------	--

- 1) 가: 저하고 같이 저녁에 컴퓨터 학원에 다닐래요? ကျွန်တော်နဲ့ အတူ ညနေဘက် ကွန်ပျူတာ သင်တန်း တက်မလား။
  - 나: 저녁에는 일을 해야 돼서
  - ① 학원에 다니기 쉬워요

② 학원에 다니기 어려워요

- 2)
- 가: 한국어 공부를 하고 싶은데 어떤 책이 좋아요? ကိုရီးယားစကား လေ့လာချင်လို့ ဘယ်စာအုပ်ကောင်းလဲ။
- 나: 이 책을 보세요.
- ① 이 책은 재미있어서 공부하기 쉬워요
- ② 이 책은 재미있어서 공부하기 어려워요

정답 1)② 2)①



#### 주말 한국어 교육에 관한 안내문입니다. 잘 읽고 질문에 답하세요.

စနေ၊တနင်္ဂနွေ ပိတ်ရက် ကိုရီးယားစကား သင်တန်းနဲ့ ပတ်သက်တဲ့ လမ်းညွှန်စာ ဖြစ်ပါတယ်။ သေချာ ဖတ်ပြီး မေးခွန်း ဖြေပါ။



### 외국인 근로자를 위한 주말 한국어 교육

• 과 정: 한국어 초급, 중급, 고급

• 개 강: 9월 2일

• 종 강: 10월 31일

• 시 간: 매주 토요일 오후 2시~4시

• 교실: 외국인센터 503호

• 수업료: 무료

문의: 031)9999-1249 (월~토 오전 9시~오후 6시)

<နိုင်ငံခြားသား အလုပ်သမားများအတွက် ပိတ်ရက် ကိုရီးယားဘာသာ သင်တန်း>

- သင်တန်း ကိုရီးယားစာ အခြေခံ၊ ကြားအဆင့်တန်း၊ အဆင့်မြင့်တန်း
- အတန်းစရက် ၉လပိုင်း ၂ရက်နေ့
- အတန်းပြီးဆုံးရက် ၁ဝလပိုင်း ၃၁ရက်နေ့
- အချိန် အပတ်စဉ် စနေနေ့ နေ့လည် ၂နာရီ-၄နာရီ
- စာသင်ခန်း နိုင်ငံခြားသားစင်တာ အခန်းနံပါတ် ၅ဝ၃
- သင်တန်းကြေး အခမဲ့
- စုံစမ်းမေးမြန်းရန် ၀၃၁)၉၉၉၉-၁၂၄၉(တနင်္လာ-စနေ မနက် ၉နာရီမှ ညနေ ၆နာရီ အထိ)
- 1. 어떤 과정에 대한 안내문입니까? ဘယ်သင်တန်းနဲ့ ပတ်သက်တဲ့ လမ်းညွှန်လဲ။
  - ① 요리 수업

② 한국어 수업

③ 태권도 수업

④ 컴퓨터 수업

- 2. 읽은 내용과 같으면 ○, 다르면 X에 표시하세요. ဖတ်ထားတဲ့ အကြောင်းအရာနဲ့ တူရင် O, မတူရင် Xကို ရွေးပါ။
  - 1) 돈을 내지 않아도 됩니다.

 $\circ$  X

2) 두 달 동안 교육을 받습니다.

O X

3) 인터넷으로 강의를 듣습니다.

 $\circ$  X

4) 주말 오전에 수업이 있습니다. OX



## 외국인 근로자 교육 프로그램

နိုင်ငံခြားသားအလုပ်သမား ပညာရေး အစီအစဉ်

한국산업인력공단에서는 외국인근로자가 한국에 있는 동안 한국어 및 필요 기능을 습득하 여 체류 기간이 끝나면 본국에 안정적으로 재정착할 수 있도록 지원하는 교육프로그램을 제 공하고 있습니다. 각 프로그램은 현지 기업과 근로자의 수요 조사를 통해 현지 재취업 혹은 창업에 필요한 과정으로 구성되어 있습니다. 제조업, 건설업, 농축산업, 어업 등 현장에서 실 용적이고 안전 관리와 관련된 기초 직무 교육뿐만 아니라 컴퓨터 수리, 자동차 정비, 용접 교 육 등 전문기술능력을 향상시키는 프로그램도 포함되어 있는데, 이러한 교육은 한국산업인력 공단 홈페이지에서 교육프로그램을 확인한 후 신청하면 체류 기간 동안 누구나 교육을 받을 수 있습니다.

ကိုရီးယားလူ့စွမ်းအားအရင်းအမြစ်ဖွံ့ဖြိုးရေးဌာနမှ နိုင်ငံခြားသားအလုပ်သမားများ ကိုရီးယားနိုင်ငံမှာ နေထိုင်တဲ့ ကာလအတွင်း ကိုရီးယားဘာသာစကားနဲ့ အခြား လိုအဝ်တဲ့ နည်းပညာများကို သင်ယူပြီး နေထိုင်မှုကာလ ပြည့်တဲ့အခါ အမိနိုင်ငံမှာ အခိုင်အမာ ပြန်လည်ရပ်တည်နိုင်အောင် ထောက်ပံ့ပေးတဲ့ သင်တန်းအစီအစဉ်တွေကို ပံ့ပိုးပေးလျက် ရှိပါတယ်။ အစီအစဉ်တိုင်းကို အမိနိုင်ငံက လုပ်ငန်းများနဲ့ အလုပ်သမားလိုအပ်မှ စစ်တမ်းများမှတစ်ဆင့် အမိနိုင်ငံမှာ အလုပ်ပြန်ဝင်တဲ့အခါ သို့မဟုတ် လုပ်ငန်းထူထောင်တဲ့အခါ လိုအပ်တဲ့ ဘာသာရပ်နဲ့ ဖွဲ့စည်းထားပါတယ်။ ကုန်ထုတ်လုပ်ငန်း၊ ဆောက်လုပ်ရေးလုပ်ငန်း၊ စိုက်ပျိုးရေးနဲ့ မွေးမြူရေးလုပ်ငန်း၊ ငါးဗမ်းလုပ်ငန်း စသည်ဖြင့် မိခင်နိုင်ငံမှာ လက်တွေ့အသုံးဝင်ပြီး လုံခြုံရေးကြီးကြပ်မှုနဲ့ သက်ဆိုင်တဲ့ အခြေခံ အလုပ်ခွင်သင်တန်းများ သာမက ကွန်ပျူတာ ပြုပြင်ခြင်း၊ မော်တော်ကား ပြုပြင်ခြင်း၊ ဝရိန်သင်တန်း စသည်ဖြင့် နည်းပညာကျွမ်းကျင်မှုကို မြှင့်တင်ပေးတဲ့ အစီအစဉ်များလည်း ပါဝင်ပါတယ်။ ဒီလို သင်တန်းများကို ကိုရီးယားလူ့စွမ်းအားအရင်းအမြစ် ဖွံ့ပြိုးရေးဌာနရဲ့ အင်တာနက်စာမျက်နာမှာ သင်တန်းအစီအစဉ်တွေကို ကြည့်ရှုပြီး လျှောက်ထားရင် နေထိုင်မှုကာလ အတွင်း ဘယ်သူမဆို သင်တန်းတက်ရောက်နိုင်ပါတယ်။

### 교육 프로그램 신청 သင်တန်း အစီအစဉ် လျှောက်ထားခြင်း

- 1) 한국산업인력공단 홈페이지(http://eps.hrdkorea.or.kr)에서 교육 프로그램 리스트를 검 색하세요. (나에게 맞는 교육 프로그램 찾기)
  - ကိုရီးယား လူ ဝွမ်းအား အရင်းအမြစ် ဖွံ့ဖြိုးတိုက်တက်ရေး ဝန်ဆောင်မှု home page (http://eps.hrdkorea.or.kr) မှာ သင်တန်း အစီအစဉ် စာရင်းကို ရှာပါ။ (မိမိနှင့် သင့်တော်သော သင်တန်းကို ရှာပါ)
- 2) 각 과정별 교육 조건을 확인하세요.
  - (신청 자격, 신청 시기, 교육 시기, 교육 기관, 수료 조건 등)
  - သင်တန်းစဉ်အလိုက် သတ်မှတ်ချက်တွေကိုလေ့လာပါ။(လျှောက်ထားခွင့်ရှိသူ၊ လျှောက်ရမယ့်သတ်မှတ်ရက်၊သင်တန်းကာလ၊သင် တန်း ဌာန၊သင်တန်းပြီးဆုံးမှု သတ်မှတ်ချက် စသဖြင့်)
- 3)신청하기 버튼을 클릭하여 본인의 인적사항을 기재한 후 전송하세요. လျှောက်ထားသည် ခလုတ်ကို နိပ်ပြီး မိမိ၏ ပုဂ္ဂိုလ်ရေး ဆိုင်ရာ အချက်အလက်များကို ဖြည့်စွက်ပြီးနောက် ပို့ပါ။
- 4)사이트 방문 혹은 이메일을 통해 교육대상자로 선정되었는지 확인하세요. ဆိုဒ် ထဲဝင်ပြီး သို့မဟုတ် အီးမေးလ်မှတဆင့် သင်တန်းသား စာရင်းဝင်သွားပြီလားဆိုတာ စစ်ပါ။
- 5)시간과 장소를 확인하여 교육에 참여하세요. အချိန် နှင့် နေရာကို စစ်ပြီး သင်တန်း တက်ရောက်ပါ။





# EPS-TOPIK 듣기 EPS-TOPIK အကြား စာမေးပွဲ



မေးခွန်း ၁ နဲ့ ၂ကတော့ မေးခွန်းကို နားထောင်ပြီး အဖြေမှန်ရွေးရသော ပုတ္ဆဖြစ်ပါတယ်။ မေးခွန်းကို နားမထောင်ခင်မှာ ပေးထားတာတွေကို အရင်ဖတ်ကြည့်ပါ။

# [1~3] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오. ଧେରୁହିးကို နားထောင်ပြီး အဖြေမှန်ကို ရွေးပါ။



- 1. ① 열심히 공부했어요.
  - ② 인터넷 강의를 들어요.
  - ③ 한국어는 조금 어려워요.
  - ④ 한국어 공부를 열심히 해야 돼요.
- 2. ① 수업은 저녁 7시에 시작돼요.
  - ② 저는 매일 예습하고 복습해요.
  - ③ 저녁에는 학원에 가기 어려워요.
  - ④ 어제 저녁에 학원에서 만났어요.
- 3. ① 고급 과정은 없어요.
  - ② 10월 31일에 끝나요.
  - ③ 다음 주 월요일이에요.
  - ④ 외국어교육센터 503호예요.



အောက်က ပုစ္ဆာတွေအတွက် မေးခွန်းကို နားထောင်ပြီး အဖြေမှန်ကို ရွေးပေးရမှာပါ။ စကားပြောကို နားမထောင်ခင် ရွေးဖို့ ပေးထားတာတွေကို အရင် ဖတ်ကြည့်ပါ။

# [4~5] 하나의 이야기를 듣고 두 개의 질문에 대답하십시오. အကြောင်းအရာ တစ်ခုကို နားထောင်ပြီး မေးခွန်း ၂ခုကို ဖြေပါ။

- 4. 남자는 왜 전화를 했습니까? ယောက်ျားလေးက ဘာဖြစ်လို့ ဖုန်းဆက်ခဲ့တာလဲ။
  - ① 한국어 책을 사고 싶어서
- ② 한국어를 공부하고 싶어서
- ③ 한국 친구를 사귀고 싶어서
- ④ 토요일에 한국어 시험이 있어서
- 5. 한국어 초급반 수업은 언제 있습니까? ကိုရီးယားစာ အခြစ်အတန်းက ဘယ်နနာရီလဲ။
  - ① 토요일 10:00~12:00
- ② 토요일 10:00~13:00
- ③ 토요일 11:00~13:00
- ④ 토요일 11:00~14:00

#### ♠ 듣기 대본 თɔɔɔ:

- 1. 여: 투안 씨는 한국어 공부를 어떻게 해요? ထူအန်းက ကိုရီးယားစာကို ဘယ်လို လေ့လာလဲ။
- 2. 남: 모니카 씨, 저녁에 같이 학원에 다닐래요? မိုနီခါ၊ ညနေပိုင်း သင်တန်း အတူတူ တက်မလား။
- 4-5. 여: 여보세요. 한국어교육센터입니다. ဟယ်လို၊ ကိုရီးယားသင်တန်းစင်တာ ဖြစ်ပါတယ်။
  - 남: 저, 한국어능력시험 준비 과정이 있어요? ဟို၊ ကိုရီးယားဘာသာစကား အရည်အချင်းစစ် စာမေးပွဲအတွက် ပြင်ဆင်မှု သင်တန်း ရှိလား။
  - 여: 네, 초급반하고 중급반이 있어요. ဟုတ်ကဲ့၊ အခြေခံ အတန်းနဲ့ ကြားအဆင့် အတန်း ရှိပါတယ်။
  - 남: 초급반 수업은 몇 시에 해요? ညနေတန်းက ဘယ်နနာရီလဲ။
  - 여: 토요일 오전 10시부터 오후 1시까지예요. ๑๑๑๑๑, ษနက် ၁၀နာရီမှ မွန်းလွဲ ၁နာရီပါ။

정답 1. ② 2. ③ 3. ③ 4. ② 5. ②



확장 연습 ထပ်ဆောင်း လေ့ကျင့်ရန်



- [1~2] 다음을 듣고 이어지는 말로 알맞은 것을 고르십시오. အောက်ပါတို့ကို နားထောင်ပြီး ဆက်လာမယ့် စကားအနေနဲ့ သင့်တော်တာကို ရွေးပါ။
- 1. ① 교육을 한번 받아 보세요.
  - ② 처음이라 아직 잘 몰라요.
  - ③ 모르는 게 있으면 연락하세요.
  - ④ 시간만 맞으면 해 보고 싶네요.
- 2. ① 네. 앉으세요.
  - ③ 아니요, 빨리 오세요.

- ② 네. 저쪽 자리예요.
- ④ 아니요, 저도 금방 왔어요.

### **ာ** 확장 연습 듣기 대본 ထပ်ဆောင်း လေ့ကျင့်ရန် စာသား

- 1. 남: 자동차 정비 교육을 받으려고 하는데 같이 배울래요? ကားပြင်သင်တန်းတက်မလို့ အတူတူ တက်မလား။
- 2. 남: 실례합니다. 혹시 여기 앉아도 돼요? ကျေးဇူးပြု၍၊ ဒီမှာ ထိုင်လို့ ရလား။

정답 1. ④ 2. ①



# EPS-TOPIK 97 EPS-TOPIK အဖတ် စာမေးပွဲ



မေးခွန်း ၁ကနေ ၃အထိကတော့ စာကြောင်းအတွက် သင့်တော်သော စာလုံးကို ရွေးရသော ပုစ္ဆာဖြစ်ပါတယ်။ သင်ယူထားသော စာလုံးတွေနဲ့ စာကြောင်းကိုဖြည့်ပါ။

[1~3	3] 빈칸에 들어갈 가? იგრიანბბ	당 알맞은 것을 고르십시. အသင့်တော်ဆုံးကို ရွေးပါ။	오.	
1.		이/가 언제예요? သင်တန်း[ 나요. ဂလပိုင်း ၃၀ရက်နေ့မှ		
	① 수업	② 일정	③ 개강	④ 종강
2.	가: 무슨 나: 역사를 제일 좋	을 제일 좋아해요? න 아해요. သမိုင်းကို အကြိုက်စ	ာယ်ဘာသာကို အကြိုက်ဆုံးလဲ ဆုံးဖြစ်တယ်။	11
	① 과목	② 기관	③ 교실	④ 학원
3.	ပ္ခခြ ကျွန်တော်က မနဂ	_ 학원에 다니는 것은 힘 ກິကနေ ညနေအထိ ကုမွ းသွားတယ်။ အလုပ် လုပ်ရ	합니다. 일이 끝나면 한국이 를지만 일을 할 때 도움이 E 하 မှာအလုပ်လုပ်တယ်။အက် င်း သင်တန်း တက်ရတာ ပ	
	① 하러	② 하면서	③ 했는데	④ 하기로



အသိပေးစာဖြစ်ပါတယ်။ အတန်းအကြောင်းနှင့် အခြေအနေကို စဉ်းစားပြီး မေးခွန်းများကို ဖြေပါ။

### [4~5] 다음 글을 읽고 물음에 답하십시오. ७००년: ଧେରୁଛି:ଜ୍ୱାନ୍ନ ବ୍ରେକ୍ଟିପା

## (무료 한국어 교실 (4개월 과정)) <အစမဲ့ ကိုရီးယား သင်တန်း(၄လပြတ်)>

시간/요일 အချိန်၊ နေ့ရက်	토요일 ၈၄န	<u> </u>
13:00~15:00	초급 အရြေစံ	నై ఆంగ్రామిలు క్రిక్ జాలు
15:00~17:00	초급 အခြေစံ	고급 အဆင့်မြင့်တန်း

- \* 개강: 3월 1일 သင်တန်း စရက်-၃လပိုင်း ၁ရက်
- \* 신청: 센터 직접 방문 (2월 15일까지) လျှောက်ထားခြင်း- စင်တာသို့ တိုက်ရိုက်လာရမည်။(၂လပိုင်း ၁၅ရက်နေ့ အထိ)
- 4. 이 안내문의 내용과 다른 것을 고르십시오. െ ത്രിന്റെറിന്റെ ക്രെക്ക് ക്രൂന്ന ക്രെക്ക് ക്രൂന്ന ക്രെക്ക് ക്രെക് ക്രെക്ക് ക്രെക്ക
  - ① 수업료를 안 내도 됩니다.
- ② 3월에 신청할 수 있습니다.
- ③ 센터에 가서 신청해야 합니다.
- ④ 4개월 동안 한국어를 배웁니다.
- 5. 한국어 중급 수업은 언제 있습니까? ကိုရီးယားစာ အလယ်တန်းအဆင့် အတန်းက ဘယ်အရှိ န် ရှိမလဲ။
  - ① 토요일 오후 1시~3시
- ② 토요일 오후 3시~5시
- ③ 일요일 오후 1시~3시
- ④ 일요일 오후 3시~5시



### 확장 연습 ထပ်ဆောင်း လေ့ကျင့်ရန်

### [1~3] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.

ကွက်လပ်ထဲ ဖြည့်ရန် အသင့်တော်ဆုံးကို ရွေးပါ။

1. 자동차 수리 기술을 배우면 나중에 고향에서 제 가게를 열 수 있을 것 같습니다. 그래서 자격증을 따려고 합니다.

ကားပြင်ခြင်း အတတ်ပညာကို သင်ယူထားရင် နောင်ကျရင် ဇာတိမှာ ကိုယ်ပိုင်ဆိုင် ဗွင့်နိုင်မယ်လို့ ထင်ပါတယ်။ ဒါကြောင့်မို့ ကားပြင်ဆရာ အောင်လက်မှတ်ကို ယူထားမလို့ပါ။

① 정비사

② 요리사

③ 미용사

④ 상담사

2. 오늘은 몸이 안 좋아서 조퇴를 하고 집에 가야겠습니다. 집에서 약을 먹고 푹 ဒီနေ့ကတော့ နေလို့ သိပ်မကောင်းလို့ ရုံးစောဆင်းပြီး အိမ်ပြန်မှဖြစ်တော့မယ်။ အိမ်မှာ ဆေးသောက်ပြီး ကောင်း ကောင်း နားချင်ပါတယ်။

① 쉬고 싶습니다

② 쉰 적이 있습니다

③ 기다리고 싶습니다

④ 기다린 적이 있습니다

3. 퇴근 후에 회사 사람들과 공장 앞에 있는 식당에 갔습니다. 그 식당에서 맛있게 을/를 했습니다.

အလုပ်အပြန် ကုမ္ပဏီက လူတွေနဲ့ စက်ရုံရေ့က ဆိုင်ကို သွားခဲ့တယ်။ အဲဒီစားသောက်ဆိုင်မှာ အရသာရှိရှိ (ထမင်း)စားခဲ့ပါတယ်။

① 주문

(2) 식사

③ 예약

④ 배달

정답 1. ① 2. ① 3. ②



### 발음 အသံထွက်



# သေချာ နားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုပါ။

ကိုရီးယားဘာသာစကားမှာ အသတ်သံက အကန့်အသတ်ရှိပါတယ်။ စုစုပေါင်း အသတ်သံ (၇) ခုပဲ ရှိပါတယ်။ သွားရင်းသံဖြစ်တဲ့ ' $\sqsubset$ [t],  $\vDash$ [tʰ],  $\curlywedge$ [s],  $\curlywedge$ [ʃʰ],  $\rightleftarrows$ [ʃʰ]' တွေကတော့ ဥပမာ ' $\succeq$ ' လိုမျိုး လေကို မဖောက်ထုတ်ဘဲ [□] သံနဲ့ ထွက်ပေးရပါတယ်။

(1) 솥, 밭, 옷, 닫다, 돋보기, 있다

(2) 낫, 낮, 낯 : 빗, 빚, 빛

(3) 솥도 커요. / 가게에는 옷도 있다.



# 일요일마다 교회에 가요

တနင်္ဂနွေနေ့တိုင်း ဘုရားကျောင်း သွားတယ်။

학습 안내 သင်ရိုး အညွှန်း

- 🗆 သင်ခန်းစာ ရည်ရွယ်ချက် အကြိမ်ရေရှင်းပြုခြင်း, ဆန္ဒပြုဆုတောင်း။
- □ ∞3 마다, -았으면/었으면 좋겠다
- 🗆 ဝေါဟာရ ဘာသာရေး၊ ဘာသာရေးလှုပ်ရှားမှုများ
- □ **သတင်းအချက်အလက်နှင့် ယဉ်ကျေးမှု** ဘာသာရေးပွဲတော်များ



## 대호· 1 စကားပြော ၁

Track 79



မီယောင်းနဲ့ လီလီမှာ ကိုးကွယ်တဲ့ ဘာသာရှိလား။ စကားပြောတွေ နားထောင်ပြီး ဘာသာရေးနဲ့ သက်ဆိုင်သော စကားလုံးများကို ရှာထုတ်ပြီး လိုက်ဆိုရအောင်။

- 미영 리리 씨, 일요일에 뭐 해요? 오후에 같이 쇼핑 갈래요? လီလီ၊တနင်္ဂနွေနေ့ မှာ ဘာလုပ်လဲ။ ညနေဘက်မှာ အတူတူ ဈေးဝယ်ထွက်မလား။
- 리리 미안해요. 일요일에는 교회에 가야 돼요. ထောရီးပါနော်။ တနင်္ဂနွေနေ့ မှာတော့ ဘုရားကျောင်းသွားရမယ်။
- 미영 리리 씨, 교회에 다녀요? လီလီ၊ဘုရားကျောင်း တက်တယ်လား။
- 네. 일요일마다 교회에 가요. 리리 그런데 미영 씨는 종교가 있어요? ဟုတ်ကဲ့၊ တနင်္ဂနွေနေ့တိုင်း ဘုရားကျောင်းသွားတယ်။ ဒါနဲ့ မီယောင်းကော ကိုးကွယ်တဲ့ ဘာသာ ရှိလား။
- 미영 부모님이 불교 신자라서 저도 어릴 때는 절에 다녔어요. 그런데 요즘은 바빠서 잘 안 가요. မိဘတွေကတော့ ဗုဒ္ဓဘာသာကိုးကွယ်သူတွေဖြစ်လို့ ကျွန်မလည်း ငယ်ငယ်တုန်းက ဘုန်းကြီးကျောင်းသွားဖြစ်တယ်။ ဒါနဲ့ အခုတလော အလုပ်များတာနဲ့ သိပ်မသွားဖြစ်ဘူး။

### 에는 ಛಾတော့

တစ်ခုခုကို အထူးပြုပြီး ပြောချင်တဲ့အခါ သုံးတယ်။

- · 이번 여름에는 고향에 갈 거예요. ဒီတစ်ခေါက်နွေရာသီမှာတော့ မွေးရပ်မြေ
- · 고향에는 부모님과 동생들이 살고 있어요. ဇာတိမှာကတော့ မိဘနဲ့ ညီ/ညီမတွေ နေထိုင်နေကြပါတယ်။

#### (이)라서 🕉 🗞

နာမ်အနောက်မှာ လိုက်ပြီး အကြောင်းပြချက် ပေးတဲ့အခါမှာ သုံးတယ်။

- · 내일부터 휴가라서 회사에 안 가요. မနက်ဖြန်ကစပြီး အားလပ်ရက်ဖြစ်လို့ ကုမ္ပကီ မသွားဘူး။
- 학생이라서 열심히 공부해야 해요. ကျောင်းသားဖြစ်လို့ ကြိုးကြိုးစားစား စာကြည့်ရမယ်။.



သေချာနားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုပြီးရင် အောက်က မေးခွန်းတွေ ဖြေကြည့်ကြရအောင်။

- 1. 리리 씨는 일요일마다 뭐 해요? လီလီက တနင်္ဂနွေနေ့ တိုင်း ဘာလုပ်လဲ။
- 2. 미영 씨는 요즘에도 절에 다녀요? မီယောင်းက အခုတလောမှာလည်း ဘုန်းကြီးကျောင်းသွားလား။

정답 1. 일요일마다 교회에 가요. 2. 아니요, 어릴 때는 다녔는데 요즘은 바빠서 잘 안 가요.

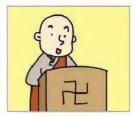


# 

## 종교 ကိုးကွယ်သည့်ဘာသာ



သင့်မှာ ကိုးကွယ်သည့် ဘာသာရှိလား။ ဘယ်ဘာသာ ကိုးကွယ်လဲ။ ဘာသာရေးနဲ့ ပတ်သက်တဲ့ ဝေါဟာရတွေ ရှာကြည့်ရအောင်။



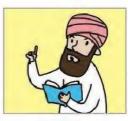
불교 <sup>연용</sup>ဘာသာ



기독교 ෧෧ඁ<sup>ඁ</sup>෩\$෩෩



천주교(가톨릭) നന്യസ്മാ



이슬람교 အစ္စလာမ်ဘာသာ



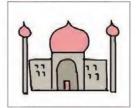
절 ဘုန်းကြီးကျောင်း



고화 고화



성당 ကက်သလစ် ဘုရားကျောင်း



사원(모스크) లလီကျောင်း



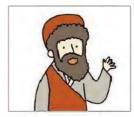
스님 ღვთთთთგ\$:ᡢ:



목사님 ခရစ်ယာန်ဘုန်းကြီး



신부님 ကက်သလစ် ဘုန်းကြီး



이맘 အစ်စလာမ်ဘာသာဘုန်းကြီး (အီမာမ်)



# အပေါ်က ဝေါဟာရများကို မကြည့်ဘဲ မေးခွန်းများ ဖြေပါ။

## 1. 그림을 보고 빈칸에 알맞은 단어를 쓰세요. ပုံကိုကြည့်ပြီး ကွက်လပ်ထဲဖြည့်ရမယ့် စာလုံးကိုရေးပါ။

불교	절		1)	천주교	*	2)	신부님
기독교	교회	100	3)	이슬람교		4)	이맘

정답 1) 스님 2) 성당 3) 목사님 4) 이슬람 사원(모스크)





## '마다' ကတော့ အချိန်နဲ့ ့တွဲသုံးပြီး၊ မြန်မာလို 'နာမ်+တိုင်း' နဲ့ ့တူပါတယ်။ အမြဲတမ်း အချိန်ရဲ့နောက်မှာလိုက်ပါတယ်။

- · 가: 보통 주말에는 무엇을 하세요? ပုံမှန်အားဖြင့် စနေ၊တနင်္ဂနွေပိတ်ရက်မှာ ဘာလုပ်လဲ။ 나: 주말마다 공원에서 자전거를 타요. စနေ၊တနင်္ဂနွေပိတ်ရက်တိုင်း ပန်းခြံမှာ စက်ဘီးစီးတယ်။
- · 매년 방학마다 우리 가족은 여행을 가요. နစ်စဉ် အားလပ်ရက်တိုင်း ငါတို့ မိသားစုကတော့ ခရီးသွားတယ်။
- · 출퇴근 시간에는 지하철이 삼 분마다 와요. ရုံးဆင်းရုံးတက်ချိန်မှာတော့ မြေအောက်ရထားက ၃မိနစ်တစ်ကြိမ်လာတယ်။



# '마다' အသုံးကိုနားလည်သွားပြီဆိုရင် ပြက္ခဒိန်နဲ့ အချိန်ဇယားတွေနဲ့ စကားပြောကို ဖြည့်စွက်ပါ။

		사용해서 대화를 완성하세요. '마다' သုံးပြီး ကွက်လပ်ဖြည့်ပါ။
1)	3 2  182 155 152 152 153 155 152  1	가: 수진 씨는 언제 교회에 가요? ဆူဂျင်းက ဘယ်အချိန်ဘုရားကျောင်းသွားလဲ။ 나: 가요.
2)	한국어 급 변 대한 대한 대 대 대 대 대 대 대 대 전 전 전 대 대 대 대 대 대 전 전 전 전	가: 투안 씨는 매일 한국어를 공부해요? ထူအန်းကရော၊ ကိုရီးယားစာကို နေ့တိုင်း လေ့လာလား။ 나: 네, 공부해요.
3)	지하철 시간표 10 00 10 20 30 40 50 11 00 10 20 30 40 50 12 00 10 20 30 40 50 13 00 10 20 30 40 50	가: 지하철이 몇 분마다 와요? မြေအောက်ရထားက ဘယ်နမိနစ်ကြာတိုင်းလာလဲ။ 나: 와요.

정답 1) 일요일마다 2) 날마다 3) 10분마다

œ

## ာပ်ဆောင်းလေ့လာရအောင်။ '마다' ကိုသုံးပြီးကွက်လပ်ဖြည့်ပါ။

아침 이십분

1. 가: 매일 신문을 읽어요?

2. 가: 버스가 자주 와요?

나: 네, 읽어요. 나: 아니요, 와요.

정답 1. 아침마다 2. 이십 분마다





ဂေါ်နူနဲ့ အာဒစ် ဗလီရေ့မှာ အမှတ်မထင် တွေ့ကြတယ်။ သူတို့ ဘာအကြောင်းတွေပြောလဲ၊ စကားပြောကို နှစ်ကြိမ်နားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုပါ။

- 아딧 씨. 여기 웬일이에요? 건우 အာဒစ်ရှိ၊ ဒီကိုဘာကိစ္စနဲ့ လဲ။
- 여기 이슬람 사원에 기도하러 왔어요. 아딧 ဒီ အစ္စလာမ်ဘုရားကျောင်းမှာ ဝတ်ပြုဆုတောင်းဖို့ လာတာ။
- 오늘은 금요일이 아닌데 오늘도 거우 예배를 드려요? ဒီနေ့က သောကြာနေ့မဟုတ်ဘဲနဲ့၊ ဒီနေ့လည်း ဗလီတက်ရလား။
- 예배는 없는데 아버지가 좀 편찮으셔서 아딧 시간이 있을 때마다 와서 기도해요. ဗလီမတက်ရပေမယ့် အဖေကသိပ်နေမကောင်းလို့ အချိန် ရတိုင်းလာပြီး ဆုတောင်းတယ်။
- 아버지가 빨리 좋아지셨으면 좋겠네요. 거우 저도 기도할게요. အဖေ မြန်မြန်ပြန်ကောင်းစေချင်ပါတယ်။ ၊ ငါလည်း ဆုတောင်းပေးပါမယ်။

### 웨일이에요? ဘာကိစ္မွနဲ့လဲ။

တစ်ဖက်သူရဲ့ အပြုအမူကို ကြိုတင် မမှန်းဆနိုင်ခဲ့ဘူးဆိုတာကို ဖော်ပြပါတယ်။

- · 가: 여기는 웬일이에요? ဒီကိုဘာကိစ္စနဲ့ လဲ။
- 나: 동생 생일 선물을 사러 왔어요. ငါ့ညီမလေးအတွက် မွေးနေ့ လက်ဆောင် ဝယ်ဖို့ လာခဲ့တာ။

## -(9)크때마다 જ઼ဲအခါတို $\varepsilon$ :

- '-(으)ㄹ 때' + '마다' နစ်ခု ပေါင်းသုံး တာက ထပ်ခါထပ်ခါ ဖြစ်ပေါ်နေတဲ့ လှုပ်ရှားမှု အခြေအနေကို ဖော်ပြတာပါ။
- · 저는 피곤할 때마다 커피를 ကျွန်တော်ကတော့ ပင်ပန်းတဲ့အခါတိုင်း ကော်ဖီ သောက်တယ်။



## သေချာနားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုပြီးရင် အောက်က မေးခွန်းတွေ ဖြေကြည့်ကြရအောင်။

- 1. 건우 씨와 아딧 씨는 어디에서 만났어요? ေဂါ်နနဲ့ အားစ်တို့ ဘယ်မှာတွေ့ခဲ့တာလဲ။
- 2. 아딧 씨는 왜 이슬람 사원에 왔어요? නා3බm නාල්කුද් නුඉැහමිනුආලෝදිං හි හානාම

정답 1. 두 사람은 이슬람 사원에서 만났어요. 2. 아버지가 좀 편찮으셔서 기도하러 왔어요.

## Tip 격음화 သံပြင်းပြောင်းခြင်း

ဗျည်း '¬,  $\sqsubset$ ,  $\boxminus$ ,  $\rightleftarrows$ ' တို့တွေဟာ 'ခံ' နဲ့တွေ့ရင်  $[\lnot, Е, \Xi, \bar{\Xi}]$  အဖြစ် ပြောင်းသည်။

받침 ᄀ, ㄷ, ㅂ, ㅈ, + ㅎ → [ㅋ, ㅌ, ㅍ, ㅊ]

받침 ㅎ + ᄀ, ㄷ, ㅂ, ㅈ → [ㅋ, ㅌ, ㅍ, ㅊ]

예) 입학[이팍], 축하해요[추카해요]

예) 좋겠어요[조케써요], 그렇지요[그러치요]



## ဘာသာရေးဆိုင်ရာ လှုပ်ရှားမှုများနဲ့ ပတ်သက်တဲ့ ဖော်ပြချက်တွေကို ရှာကြည့်ရအောင်။



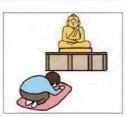
믿다 ယုံကြည်ကိုးကွယ်သည်။



기도하다 ဆုတောင်းသည်။



신자(교인) ဘာသာရေးကိုင်းရှိုင်းသူ



예불을 드리다 ဘုရားရှိခိုးသည်။



예배를 드리다 ဘုရားဝတ်ပြုသည်။



미사를 드리다 (ကတ်သလစ်) ဘုရားဝတ်ပြုသည်။



찬불가/성가를 부르다 ဘုရားသီချင်းဆိုသည်။



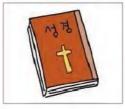
불전/헌금을 내다 ဝတ္ထု/ငွေ လှူသည်



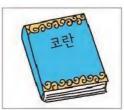
성지 순례를 가다 ဘုရားဖူး ထွက်သည်။



불경 ဘုရားစာ



성경 ခရစ်ယာန်ကျမ်းစာ



코란 အစ္စလာမ်ကျမ်းစာ



## သင်ယူထားသော စာလုံးတွေကို သုံးပြီး မေးခွန်းများကို ဖြေကြည့်ပါ။

1. 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요. ပုံကိုကြည်ပြီး သင့် တော်သော စာနဲ့ ဆက်ပေးပါ။













- ⑤ 불전/헌금을 내다 ⑥ 성가를 부르다

- 2
  - 믿다
- ◎ 성지 순례를 가다

© 기도하다

### -았으면/었으면 좋겠다



## မျှော်လင့်တာ/ဆန္ဒရှိတာကို ဖော်ပြတဲ့ သဒ္ဒါအသုံး ဖြစ်ပါတယ်။

- 가: 투안 씨는 올해 소원이 뭐예요? ထူအန်း ဒီနစ်ထဲမှာ ဖြစ်ချင်တဲ့ ဆန္ဒကဘာလဲ။ 나: 저는 돈을 많이 벌었으면 좋겠어요. ကျွန်တော်ကတော့ ပိုက်ဆံအများကြီးရရင် ကောင်းမှာပဲ။
- · 날씨가 너무 더워요. 시원한 물 한 잔 마셨으면 좋겠어요. ရာသီဥတုက အရမ်းပူတယ်။ ရေအေးအေးလေး တစ်ခွက်လောက် သောက်လိုက်ရရင် ကောင်းမှာပဲ။
- · 우리 가족이 항상 건강했으면 좋겠다. ငါတို့မိသားစုအမြဲတမ်း ကျန်းကျန်းမာမာ ရှိနေရင်ကောင်းမှာပဲ။



'-았으면/었으면 좋겠다' ကို နားလည်ပြီလား။ ဒါဆိုရင် ဥပမာထဲက သင့်တော်တဲ့ စကားလုံးကို ရွေးပြီး ဝါကျကို ဖြည့်စွက်ပါ။

			:겠다'를 사용해서 문 უු තුරි දෙස්සි: හු ගොරි සිදු	
1) 내일 제주도로 여	행을 갈 거예요. 제주도	도 날씨가		·
2) 제 소원은 가족이	건강한 것이에요. 우리	리 가족이 모두		·
3) 사람들이 식당에	서 담배를 안			
보기	피우다	건강하다	좋다	

정답 1) 좋았으면 좋겠어요 2) 건강했으면 좋겠어요 3) 피웠으면 좋겠어요

·- <u>0</u>	으면/었으면 좋겠다' ~ 冷차	ပြီး စာကြောင်းဖြည့်ပါ။		
	한국어를 잘하다	빨리 밥을 먹다	좀 쉬다	
1. 어제 늦게	까지 일을 해서 피곤해요	요. 내일은		
2. 아침을 못	먹어서 배가 너무 고프	네요		
3. 일 년 동연	안 한국어를 배웠지만 잘	못해요		

정답 1. 좀 쉬었으면 좋겠어요 2. 빨리 밥을 먹었으면 좋겠어요 3. 한국어를 잘했으면 좋겠어요

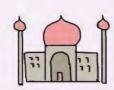


## 〈보기〉처럼 이야기해 보세요. ဥပမာလိုမျိုး စကားပြောကြည့်ပါ။

보기



이슬람교 အစ်စလာမ်



금요일 သောကြာနေ့

가: 리리 씨는 종교가 있어요? လီလီမှာ ကိုးကွယ်တဲ့ ဘာသာရှိလား။

나: 네, 저는 이슬람교 신자예요. ဟုတ်ကဲ့၊ ကျွန်မကတော့ အစ္စလာမ်ဘာသာ ယုံကြည်ကိုးကွယ်သူပါ။

가: 이슬람 사원에 자추 가요? ဗလီဘုရားကျောင်းမကြာမကြာသွားလား

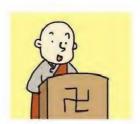
나: 네, 금요일마다 가요. ဟုတ်ကဲ့၊ သောကြာနေ့တိုင်း သွားပါတယ်။

1)



천주교 നനിയസരതായ

2)



돌교 白용シンシン

3)



기독교 ഉളെഗോई



주말 စနေ၊တနင်္ဂနွေ



토요일 ወርቆ



시간이 있을 때 အချိန်ရတိုင်း



정답 1) 가: 리리 씨는 종교가 있어요? 나: 네, 저는 천주교 신자예요. 가: 성당에 자주 가요? 나: 네, 주말마다 가요.

2)가: 리리 씨는 종교가 있어요?

나: 네, 저는 불교 신자예요.

가: 절에 자주 가요?

나: 네, 토요일마다 가요.

3) 가: 리리 씨는 종교가 있어요?

나: 네, 저는 기독교 신자예요.

가: 교회에 자주 가요?

나: 네, 시간이 있을 때마다 가요.



# 종교 행사 ဘာသာရေးပွဲတော်များ



#### 

석가탄신일은 부처님이 태어나신 것을 기념하는 날입니다. 한국에서는 음력 4월 8일을 석가탄신일로 정했는데 이날은 국가 공휴일이라서 학교나 회사에 가 지 않아도 됩니다. 석가탄신일이 가까워지면 불교 신자들은 집이나 절에서 등을 만들어서 나무에 매달고 석가탄신일 저녁에 등에 불을 밝힙니다.

ဘုရားဖွားမြင်တော်မူသောနေ့ ကတော့ မြတ်စွာဘုရား ဖွားမြင်လာသောနေ့ ကိုအမှတ်တရ ကျင်းပသောနေ့ ဖြစ်ပါတယ်။ ကိုရီးယားမှာတော့ ရိုးရာ ပြက္ခဒိန် ၄လပိုင်း စရက်နေ့ ကို ဘုရားဖွားမြင်သောနေ့ လို့ သတ်မှတ်ထား ပြီး ဒီနေ့ ဟာ အစိုးရ ရုံးပိတ်ရက်ဆိုတော့ ကျောင်း၊ အလုပ် သွားစရာမလိုပါ။ ဘုရားဖွားမြင်သောနေ့ နီးလာရင် ဗုဒ္ဓဘာသာ ကိုးကွယ်သူများက အိမ်မှာပဲဖြစ်ဖြစ် ဘုန်းကြီးကျောင်းမှာပဲဖြစ်ဖြစ် အလှမီးပုံးလေးတွေလုပ်ပြီး သစ်ပင်မှာချိတ်ဆွဲပြီး ပွဲတော်နေ့ ညနေမှာ မီးထွန်းကြပါတယ်။



### 크리스마스 ၁၅원၈မတ်

크리스마스는 천주교와 기독교의 가장 큰 행사 중의 하나로 예수님이 태어나신 것을 기념하는 날입니다. 그러나 현재는 종교가 없는 사람들도 크리스마스를 축제처럼 즐깁니다. 12월이 되면 사람들은 크리스마스트리를 만들고 카드를 주고받습니다. 그리고 아이들에게는 크리스마스 선물을 주기도 합니다. ရစ်စမတ်ကတော့ ကက်သလစ်နဲ့ စရစ်ယာန် ဘာသာရဲ့ အကြီးဆုံး ပွဲတော်ထဲက တစ်ခုအနေနဲ့ ယေရှုခရစ်တော် မွေးတဲ့နေ့ကို အမှတ်ရတဲ့နေ့ ဖြစ်ပါတယ်။ ဒါပေမဲ့ လက်ရှိမှာတော့ ဘာသာမဲ့တွေလည်း စရစ်စမတ်ကို ပျော်ပွဲရှင်ပွဲလိုမှိုး နွဲပျော်ကြပါတယ်။ ၁၂လပိုင်း ရောက်ရင် လူတွေက ခရစ်စမတ် သစ်ပင်ကို ပြုလုပ်ပြီး အချင်းချင်း ကဒ်လေးတွေ ပေးကြပါတယ်။ နောက်ပြီး ကလေးတွေကို ခရစ်စမတ် လက်ဆောင်လည်းပေးပါတယ်။ နောက်ပြီး ကလေးတွေကို ခရစ်စမတ် လက်ဆောင်လည်းပေးပါတယ်။



### 부활절 ယေရှုခရစ်တော် အသက် ပြန်ရှင်လာသော အမှတ်တရနေ့ ပွဲတော်

부활절은 예수님이 부활하신 것을 기념하는 날입니다. 천주교나 기독교 신 자들은 이날 달걀에 예쁜 그림을 그려서 서로 나누어 먹습니다. 달걀은 새로운 생명이 태어나는 것을 의미하기 때문에 부활절에 달걀을 먹기 시작했다고 합 니다

ဒီပွဲကတော့ ယေရှုခရစ်တော် အသက်ပြန်ဝင်လာသောနေ့ကို အမှတ်ရတဲ့ နေ့ဖြစ်ပါတယ်။ ကက်သလစ်နဲ့ ခရစ်ယာန် ယုံကြည်ကိုးကွယ်သူတွေကတော့ အဲဒီနေ့မှာ ကြက်ဥလေးတွေကို ပုံလှလှလေးတွေရြယ်ပြီး အချင်းချင်းဖလှယ်ပြီးစားပါတယ်။ ကြက်ဥကတော့ အသစ်ပြန်လည် မွေးဖွားလာခြင်းကို အဓိပ္ပါယ်ဆောင်တဲ့အတွက် အဲဒီပွဲကစပြီး ကြက်ဥ စားခဲ့ကြတယ်လို့ ဆိုကြပါတယ်။



### 라마단 အစာရှောလွဲ

라마단은 아랍어로 '더운 달'이라는 뜻으로 이슬람에서는 9번째 달인 9월을 말합니다. 이슬람교에서는 9월을 '코란'이 내려진 신성한 달로 여기는데 한 달 동안 해가 떠 있는 낮 시간에는 음식과 물을 먹지 못합니다. 그리고 이 기간에 는 코란을 읽고 특별 예배를 하는 등 절제를 해야 합니다.

အစာရှောင်ပွဲကတော့ အာရပ်ဘာသာနဲ့ ဆို ပူသောလမင်း ဆိုတဲ့ အဓိပ္ပါယ်နဲ့ အစ္စလာမ်မှာတော့ ၉ကြိမ်မြောက်လ ၉လဝိုင်းကို ဆိုလိုပါတယ်။ အစ္စလာမ်မှာတော့ ၉လဝိုင်းကို ကိုရမ်ကျမ်းစာအရ သန့် ရှင်းစင်ကြယ်သော လမင်းလို့ မှတ်ယူထားပြီး ၁လလုံး နေမင်းရှိနေသောအချိန်မှာ အစားအသောက်နှင့် ရေကို မသုံးဆောင်ပါဘူး။ နောက်ပြီး အဲဒီကာလအတွင်းမှာ ကိုရမ်ကျမ်းစာကို ဖတ်ပြီး အထူးဝတ်ပြုပွဲ စတာတွေကို လုပ်ရပါတယ်။



# EPS-TOPIK 듣기 EPS-TOPIK အကြား စာမေးပွဲ



မေးခွန်း ၁ကနေ ၃ကတော့ ပုံကိုကြည့်ပြီး အဖြေမှန်ရွေးရမှာဖြစ်ပါတယ်။ နားမထောင်ခင်မှာ မေးခွန်းကို အရင်ဆုံးဖတ်ထားပါ။

[1~3]	다음 그림을 보고 ' အောက်ပါ ပုံကို ကြည့်[	알맞은 대답을 고 라ુ အဖြေမှန်ကို ရွေး	1르십시오. 이။		Track 81
1.		이 사람은 어디	에 다닙니까? <sup>3</sup> ~~ ②	ဘယ်မှာ ဘုရားကျော	င်းတက်လဲ။ ④
2.		이 사람은 무엇 <sup>.</sup> ①	을 합니까? ဒီလူ ဘ ②	ာလုပ်နေလဲ။ ③	4
3.		이 사람은 누구 <sup>.</sup> ①	입니까? දී් කු නග්	လူလဲ။ <u>③</u>	4



စကားပြောကို နားထောင်ပြီး အဖြေမှန်ကို ရွေးရမှာ ဖြစ်ပါတယ်။ စကားပြောကို နားမထောင်ခင်မှာ အရင်ဆုံး မေးခွန်းများကို ဖတ်ကြည့်ထားပါ။

[4~5] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오. နားထောင်ပြီး အဖြေမှန်ရွေးပါ။

- 4. ① 일요일마다 가요.
  - ② 오늘은 일요일이에요.
  - ③ 주말에는 집에서 쉬어요.
  - ④ 성당에서 미사를 드려요.
- 5. ① 성경을 읽으세요.
  - ② 저는 불교 신자예요.
  - ③ 저는 매일 기도해요.
  - ④ 성지 순례를 갔다 왔어요.

### ○ 듣기 대본 თɔɔɔ:

- 1. ① 남: 절에 다닙니다. ဘုန်းကြီးကျောင်းသွားပါတယ်။
  - ② 남: 성당에 다닙니다. ဘုရားကျောင်းသွားပါတယ်။
  - ③ 남: 교회에 다닙니다. อฤชินวาန์ ဘုရားကျောင်း သွားပါတယ်။
  - ④ 남: 이슬람 사원에 다닙니다. ୭୦୦ ୭୦୦ ୬୮
- 2. ① 여: 기도를 합니다. (๑ရစ်ယာန်)ဝတ်ပြုဆုတောင်းသည်
  - ② 여: 코란을 읽습니다. ကိုရမ်ကျမ်းစာ ဖတ်သည်။
  - ③ 여: 찬송가를 부릅니다. ဘုရားသီရှင်းဆိုသည်။
  - ④ 여: 성지 순례를 갑니다. ဘုရားဖူးထွက်သည်။
- 3. ① 남: 스님입니다. ဘုန်းကြီးဖြစ်ပါတယ်။
  - ② 남: 신부님입니다. ကတ်သလစ်ဘုန်းကြီးဖြစ်ပါတယ်။
  - ③ 남: 목사님입니다. ၁ရစ်ယာန် ဘုန်းကြီး ဖြစ်ပါတယ်။
  - ④ 남: 이맘입니다. အစ္စလာမ် ဘုန်းကြီး ဖြစ်ပါတယ်။
- 4. 남: 모니카 씨는 언제 성당에 가요? မိုနီခါက ဘယ်အရှိန် ဘုရားကျောင်း သွားလဲ။
- 5. 여: 민수 씨는 종교가 뭐예요? မင်ဆူက ဘယ်ဘာသာ ကိုးကွယ်လဲ။

정답 1.② 2.① 3.① 4.① 5.②



확장 연습 ထပ်ဆောင်း လေ့ကျင့်ရန်

**1** L-25

- 1. 다음을 듣고 이어지는 말로 알맞은 것을 고르십시오. အောက်ပါတို့ကို နားထောင်ပြီး နောက်မှာ ဆက်လာမယ့် စကားအနေနဲ့ သင့်တော်တာကို ရွေးပါ။
- ① 맞아요. 힘들었어요.
- ② 그래요? 보고싶겠어요.
- ③ 그래요? 재미있겠어요.
- ④ 맞아요. 아주 좋았어요.

## 🕠 확장 연습 듣기 대본 ထပ်ဆောင်း လေ့ကျင့်ရန် စာသား

1. 여: 이번 주부터 주말마다 기타를 배우기로 했어요. ဒီအပတ်က စပြီး စနေ၊ တနင်္ဂနွေ ပိတ်ရက်တိုင်း ဂစ်တာတီး သင်ဖို့ ဆုံးဖြတ်ပြီးပြီ။

정답 1. ③



# EPS-TOPIK 일기 EPS-TOPIK အဖတ် စာမေးပွဲ



မေးခွန်း ၁ နဲ့ ၂ကတော့ ပုံကြည့်ပြီး စာကြောင်းမှန်ရွေးရသော မေးခွန်းဖြစ်ပါတယ်။ သင်ထားသောစာလုံးများနှင့် အဖြေမုန်ရွေးပါ။

### [1~2] 다음 그림을 보고 알맞은 문장을 고르십시오. ပုံကိုကြည့်ပြီးစာကြောင်းမှန်ရွေးပါ။



- ① 절입니다.
- ② 성당입니다.



- ① 헌금을 내고 있습니다.
- ② 성경을 읽고 있습니다.
- ③ 예불을 드리고 있습니다.
- ④ 찬송가를 부르고 있습니다.



ဒီမှာ ဘာသာရေး လှုပ်ရှားမှုဆိုင်ရာ အကြောင်းအရာများပေးထားပါတယ်။ လေ့လာထားသော သဒ္ဒါနှင့် ဝေါဟာရများကို အသုံးချပြီး မေးခွန်းများ ဖြေပါ။

### [3~5] 다음 질문에 답하십시오. အောက်ပါ မေးခွန်းများကို ဖြေဆိုပါ။

3. 이 사람은 종교가 무엇입니까? သူ ကိုးကွယ်တဲ့ ဘာသာက ဘာလဲ။

아딧 씨는 인도네시아 사람입니다. 하루에 5번씩 기도를 드립니다. 시간이 나면 이태원에 있는 사원에 갑니다. 코란을 열심히 읽고 공부합니다.

အာဒစ်ကတော့ အင်ဒိုနီးရှားလူမျိုး ဖြစ်ပါတယ်။ တစ်နေ့ ငါးကြိမ် ဆုတောင်းမှု ပြုပါတယ်။ အချိန်ရရင် အီထယ်ဝမ်မှာရှိတဲ့ ဘုရားကျောင်းသို့ သွားပါတယ်။ ကိုရမ်ကျမ်းစာကို ကြိုးကြိုးစားစားဖတ်ပြီး လေ့လာပါတယ်။

- ① 불교
- ② 기독교
- ③ 천주교
- ④ 이슬람교
- 4. 이 사람이 교회에서 하지 않는 것을 고르십시오. သူ ၁ရစ်ယာန် ဘုရားကျောင်းမှာ မလုပ်တဲ့ အရာကို ရွေးပါ။

수피카 씨는 일요일마다 교회에 갑니다. 하나님께 기도를 드리고 성경을 읽습니다. 목사님의 말씀을 듣 고 찬송가도 부릅니다. 예배가 끝나면 교회 친구들과 점심을 먹습니다.

ဆူဖီခါကတော့ တနင်္ဂနွေနေ့တိုင်း ဘုရားကျောင်းသို့ သွားပါတယ်။ ဘုရားသခင်ထံ ဆုတောင်းပြီး ဘုရားစာရွတ်ပါတယ်။ ခရစ်ယာန် ဘုန်းကြီးရဲ့ စကားကိုနားထောင်ပြီး ဘုရားသီချင်းလည်း သီဆိုပါတယ်။ ဆုတောင်းဝတ်ပြုပြီးရင် ဘုရားကျောင်း သူငယ်ချင်းများနဲ့ နေ့ လယ်စာ စားပါတယ်။

- ① 기도를 합니다.
- ② 성경을 읽습니다.
- ③ 찬송가를 부릅니다. ④ 성지 순례를 갑니다.
- 5. 이 사람에 대한 설명으로 알맞지 않은 것을 고르십시오. ဒီလူနဲ့ ပတ်သက်ပြီး ရှင်းပြထားတဲ့ အထဲက မမုန်တာကို ရွေးပါ။

저는 불교 신자입니다. 절에 자주 가지는 못하지만 기도를 하고 싶을 때 가까운 절에 가서 예불을 드립 니다. 지난 주말에도 기도를 하러 절에 갔습니다. 고향에 계신 아버지가 조금 편찮으신데 빨리 건강해 지셨으면 좋겠습니다.

ကျွန်တော်ကတော့ ဗုဒ္ဓဘာသာ ယုံကြည်ကိုးကွယ်သူဖြစ်ပါတယ်။ ဘုန်းကြီးကျောင်းသို့ ခကာခက မသွားဖြစ်ပေမဲ့ ဆုတောင်းချင်တဲ့ အခါတော့ နီးစပ်ရာဘုန်းကြီးကျောင်းသို့ သွားပြီး ဆုတောင်းပါတယ်။ ပြီးခဲ့တဲ့ စနေ၊တနင်္ဂနွေပိတ်ရက်ကလည်း ဆုတောင်းဖို့ ဘုန်းကြီးကျောင်းကို သွားခဲ့ပါတယ်၊ ဇာတိမှာ ရှိတဲ့ အဖေ သိပ်နေမကောင်းလို့ မြန်မြန် နေကောင်းစေချင်ပါတယ်။

- ① 자주 절에 갑니다.
- ③ 아버지가 편찮으십니다.
- ② 부처님을 믿습니다.
- ④ 지난 주말에 절에 가서 기도를 했습니다.

정답 1.③ 2.④ 3.④ 4.④ 5.①



### 확장 연습 ထပ်ဆောင်း လေ့ကျင့်ရန်

## [1~3] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.

ကွက်လပ်ထဲ ဖြည့်ရန် အသင့်တော်ဆုံးကို ရွေးပါ။

1.	요즘 미용 기술을 배우고 있습니다. 자격증을	미용실에서 일하고 싶습니다.
	အခုတလော အလှပြင် ပညာကို သင်ယူနေပါတယ်။ သင်တန်းလဂ တယ်။	ာ်မှတ် ရရင် အလှပြင်ဆိုင်မှာ အလုပ်လုပ်ချင်ပ

① 사면

② 따면

③ 들으면

- ④ 신청하면
- 2. 출근 시간에는 버스보다 지하철을 이용하는 것이 더 거리에 자동차가 많아서 길 이 막히기 때문입니다.

ရုံးတက်ချိန်မှာတော့ ဘတ်စ်ကားထက် မြေအောက်ရထားကို သုံးတာက ပိုပြီး မြန်ပါတယ်။ လမ်းမှာ ကားတွေ များလို့ လမ်းပိတ်တဲ့အတွက်ကြောင့်ပါ။

① 비쌉니다

② 빠릅니다

③ 춥습니다

- ④ 바쁩니다
- 3. 우리 고향은 여름에 35도까지 기온이 습도는 낮은 편입니다. 그래서 생각보다 덥지 않습니다.

ငါတို့မွေးရပ်မြေကတော့ နွေဘက်မှာ ဥရုဒီဂရီအထိ အပူချိန် တက်လာပေမယ့် စိုထိုင်းဆကတော့ နည်းသလိုရှိ ပါတယ်။ ဒါကြောင့် ထင်သလောက် မပူဘူး။

① 늘어나지만

② 올라가려면

③ 늘어나려면

④ 올라가지만

정답 1. ② 2. ② 3. ④



### **발음** အသံထွက်



# သေချာ နားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုပါ။

အသတ်ရှိတဲ့ စကားလုံးရဲ့ အနောက်မှာ ဗျည်းမဲ့ စကားလုံး ရှိရင် အဲဒီ အသတ်ဟာ နောက်က စကားလုံးရဲ့ ပျည်းနေရာကို ဝင်သွားပြီး အသံထွက်ပါတယ်။

- (1) 음악, 녹음, 한국어
- (2) 옷이, 꽃을, 낮에
- (3) 꽃이 피었어요. / 음악이 재미있어요. / 책을 사요.



# 밥을 먹은 후에 이 약을 드세요

ကိုရီးယားကား ကြည့်ရင်း စာလေ့လာတယ်။

학습 안내 သင်ရိုး အညွှန်း 🖰 🗆 သင်ခန်းစာ ရည်ရွယ်ချက်

ရှေ့နောက် အလှည့်အကြောင်း ပြောခြင်း၊ တားမြစ်ခြင်း။

□ သء -(으)ㄴ 후에, -지 마세요

🗆 ဝေါဟာရ ခန္ဓာကိုယ် အစိတ်အပိုင်း၊ ရောဂါလက္ခကာ။

🗆 **သတင်းအချက်အလက်နှင့် ယဉ်ကျေးမှု** ရှေးဦးသူနာပြု ကိရိယာအစုံ



## 대호 1 စကားပြော ၁



부터 မှစပြီး/ကတည်းက · 아침부터 배가 아파요.

မနက်ကတည်းက

ဝိုက်အောင့်တယ်။

일해요

· 내일부터 다른 공장에서

မနက်ဖြန်မှ စပြီး တစ်ခြား

စက်ရုံမှာ အလုပ်လုပ်မယ်။

ဘာရူက ဘာကြောင့်ဆေးခန်းသွားတာလဲ။အပြန်အလှန်စကားပြောကို အရင်ဆုံးနားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုပါ။

약사 어떻게 오셨어요? ဘာကူညီပေးရမလဲ။

머리가 아파서 왔어요. 바루 ခေါင်းကိုက်လို့ လာခွဲတာပါ။

언제부터 아프셨어요? 약사 ဘယ်အချိန်ကတည်းက ကိုက်တာလဲ။

바루 어젯밤부터요. 어제 저녁에 회식이 있어서 술을 좀 마셨어요. မနေ့ညကတည်းက။ မနေ့က ညနေကုမ္ပဏီ ညစာစားပွဲ ရှိလို့ အရက်နည်းနည်းသောက်လိုက်တယ်။

아, 술 때문에 그런 것 같네요. 약사 밥을 먹은 후에 이 약을 드세요. အာ၊ အရက်ကြောင့် ဖြစ်တာထင်တယ်။ ထမင်း စားပြီး ဒီဆေးသောက်ပါ။

네, 감사합니다. အိုကေ၊ ကျေးဇူးတင်ပါတယ်။ 바루

때문에 주무

နာမ်အနောက်မှာဆို '때문에' တန်းပြီးလိုက်တယ်။

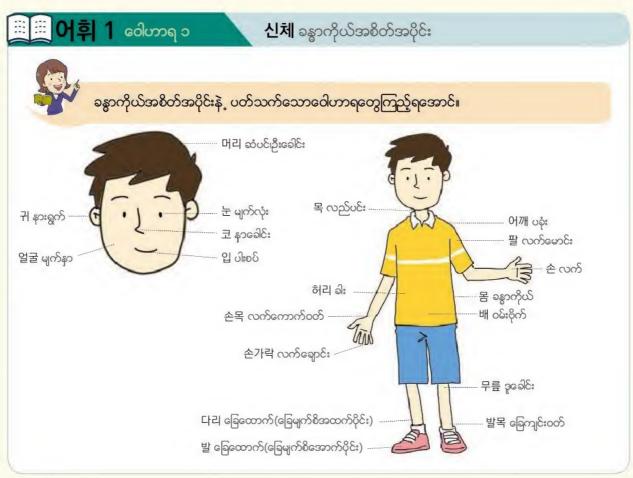
- · 비 때문에 길이 복잡해요. မိုးကြောင့် လမ်းကြပ်တယ်။
- · 일 때문에 바빠요. အလုပ်ကြောင့် မအားရဘူး။



သေချာနားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုပြီးရင် အောက်က မေးခွန်းတွေ ဖြေကြည့်ကြရအောင်။

- 1. 바루 씨는 왜 약국에 갔어요? ဘာရူက ဘာဖြစ်လို့ ဆေးဆိုင်သွားတာလဲ။
- 2. 바루 씨는 언제부터 아팠어요? ဘာရူက ဘယ်အရှိန်ကတည်းက နေလို့ မကောင်းတာလဲ။

정답 1. 머리가 아파서 갔어요. 2. 어젯밤부터 아팠어요.





# အပေါ်က ဝေါဟာရတွေကို မကြည့်ဘဲ ကွက်လပ်ဖြည့်ပါ။



정답 1) 머리 2) 눈 3) 코 4) 귀 5) 목 6) 어깨 7) 팔 8) 배 9) 다리 10) 발



ဒီသဒ္ဒါကတော့ တစ်စုံတစ်ခုကို လုပ်ပြီးတဲ့နောက်ကိုဖော် ပြတဲ့အခါ သုံးတယ်။ ကြိယာနဲ့ ပဲ တွဲသုံးလို့ရတယ်။

자음 (엑ঠঃ) <b>→ −은 후에</b>	모음 (သရ), 자음 (qpɔ͡s) 'ㄹ' → - L 후에
먹다 → 먹 <b>은 후에</b>	보다 → 본 <b>후에</b>
	만들다 → 만든 <b>후에</b>

- · 가: 언제 영화 보러 갈 거예요? ဘယ်တော့ ရုပ်ရှင်သွားကြည့်မလဲ။ 나: 일이 끝난 후에 가려고 해요. အလုပ်ဆင်းပြီးနောက်မှ သွားမလို့။
- · 가: 이 약은 언제 먹어야 돼요? 홈 කො:ෆ ဘယ်တော့ သောက်ရမှာလဲ။ 나: 밥을 먹은 후에 드세요. ထမင်း စားပြီးနောက်မှ သောက်ပါ။

'후에' ကိုနာမ်နဲ့ တွဲပြီးလည်း 'N + 후에' ဆိုပြီး သုံးလို့ရပါတယ်။

- · 식사 후에 다시 회의를 하겠습니다. စားပြီးနောက်မှ အစည်းအဝေး ပြန်လုပ်ပါ့ မယ်။
- · 퇴근 후에 뭐 할 거예요? အလုပ်ဆင်းပြီးနောက် ဘာလုပ်မှာလဲ။



## 대조적 정보 နိုင်းယှဉ်ချက်

-(2)- ုံပြီးနောက်မှာ'ဆိုတဲ့ ပုံစံမှာလည်း -(2)- ဆိုတဲ့ စကားဆက် ထည့်ရခြင်းက မြန်မာစကားနဲ့ ကွာခြားပါတယ်။ အသတ်ပါခြင်း မပါခြင်းကလည်း အမြဲ သတိပြုရမယ့် အချက်တစ်ခုပါပဲ။

- · 서울에 도착한 후에 전화해 줘요. ဆိုးလ်ကို ရောက်ပြီးရင် ဖုန်းဆက်ပါ။
- · 점심을 먹은 후에 다시 일합시다. နေ့လယ်စာ စာပြီးရင် ထပ်ပြီး အလုပ်လုပ်ကြစ္ခုံ။



## '-(으)ㄴ 후에' နားလည်ပြီလား။ သင့်တော်သော အဖြေကိုရွေးပြီးကွက်လပ်ဖြည့်ပါ။

2.	대화에	맞는	대답을	고르세요.	စကားပြောအင	ကွက်သင့်ဖေ	က်သော	အဖြေကို	ရွေးပါ။
----	-----	----	-----	-------	------------	------------	-------	---------	---------

1) 쇼핑하다 → 영화를 보다

가: 우리 주말에 뭐 할까요? ငါတို့ ပိတ်ရက်မှာ ဘာလုပ်ကြမလဲ။ 나:

- ① 쇼핑을 한 후에 영화를 봐요
- ② 영화를 본 후에 쇼핑을 해요

2) 밥을 먹다 → 약을 먹다 가: 이 약은 어떻게 먹어야 돼요? ဒီ ဆေးက ဘယ်လိုသောက်ရတာလဲ။

- ① 밥을 먹은 후에 드세요
- ② 약을 먹은 후에 밥을 드세요

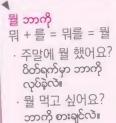
정답 1) ① 2) ①





မိုနီခါ ဆေးဆိုင်ကိုသွားခဲ့တယ်။ သူမ ဘာကြောင့် သွားခဲ့တာလဲ။ စကားပြောကို နစ်ခေါက် နားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုပါ။

- 약 사 어디가 불편하세요? ဘယ်နေရာက မသက်မသာဖြစ်နေပါသလဲ။
- 모니카 오늘 아침부터 배가 아프고 설사를 해요. ဒီနေ့ မနက်ကတည်းက ဗိုက်က အောင့်ပြီး ဝမ်းသွားနေတယ်။
- 약 사 아침에 뭘 드셨어요? မနက်က ဘာသုံးဆောင်ခဲ့လဲ။
- 모니카 빵하고 우유를 먹었는데 우유 맛이 좀 이상했어요. ပေါင်မုန့်နဲ့ နွားနို့ သောက်ခဲ့ပေမယ့် နွားနို့ အရသာကနည်းနည်း ထူးဆန်းနေတယ်။
- 약 사 그럼 이 약을 드세요. 그리고 오늘은 유제품 은 먹지 마세요. ဒါဆို ဒီဆေး သောက်ပါ။ နောက်ပြီး ဒီနေ့တော့ နိ့ ထွက်အစားအသောက်တွေ မစားပါနဲ့။
- 모니카 네, 알겠습니다. ဟုတ်ကွဲ၊ သိပါပြီ။



그리고 နောက်ပြီး

ဝါကျ နှစ်ကြောင်းကို အစဉ်လိုက် ဆက်သွယ်တဲ့အခါ သုံးပါတယ်။

· 저는 빵을 좋아해요. 그리고 라면도 좋아해요. ကျွန်မပေါင်မုန့် ကြိုက်တယ်။ နောက်ပြီး ခေါက်ဆွဲပြုတ်လ ည်း ကြိုက်တယ်။



သေချာနားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုပြီးရင် အောက်က မေးခွန်းတွေ ဖြေကြည့်ကြရအောင်။

- 1. 모니카 씨는 아침에 뭘 먹었어요? မိုနီခါ မနက်က ဘာစားခဲ့လဲ။
- 2. 모니카 씨는 언제부터 배가 아팠어요? မိုနီခါ ဘယ်အချိန်ကတည်းက ဗိုက်အောင့်နေတာလဲ။

정답 1. 빵하고 우유를 먹었어요. 2. 아침부터 배가 아팠어요.





# ရောဂါလက္ခကာနဲ့ ပတ်သက်သော အသုံးအနှန်းတွေကို ကြည့်ရအောင်။



감기에 걸리다 အအေးမိသည်။



열이 나다 ကိုယ်ပူသည်။



기침을 하다 ရျောင်းဆိုးသည်။



콧물이 나다 နာရည်ယိုသည်။



배탈이 나다 ဗိုက်ရစ်နာသည်။



설사를 하다 ဝမ်းလျှောသည်။



소화가 안 되다 အစာမကြေဖြစ်သည်။



토하다 အန်သည်။



손을 베다 လက်ကိုရှသည်။



손을 데다 လက်အပူလောင်သည်။



발목을 삐다 ခြေဆစ်လွှဲသည်။



다리가 부러지다 ခြေထောက်ကျိူးသည်။



## သင်ထားသော စာလုံးတွေနဲ့ ဖြေကြည့်ပါ။

1. 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요. ပုံကိုကြည့်ပြီးကိုက်ညီသောစကားနဲ့ တွဲပေးပါ။







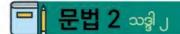




○ 소화가 안되다 ○ 손을 데다

© 기침을 하다

2 열이 나다 발목을 삐다





ဒီအသုံးကတော့ နားထောင်သူကို တားမြစ်တဲ့အခါမှာ သုံးတဲ့ အသုံးဖြစ်ပါတယ်။ တစ်စုံတစ်ဦး၏အပြုအမူကို တားမြစ်သော သဒ္ဒါအသုံးဖြစ်သည့်အတွက် ကြိယာနဲ့ ပဲတွဲသုံးပါတယ်။

- · 가: 열이 많이 나니까 오늘은 밖에 **나가지 마세요.** ကိုယ် အရမ်း ပူနေလို့ ဒီနေ့တော့ အပြင် မထွက်ပါနဲ့။
  - 나: 네, 알겠습니다. ဟုတ်ကဲ့၊ သဘောပေါက်ပါပြု။
- $\cdot$  가: 소화가 안 되고 계속 토해요. အစာမကြေပဲ ဆက်တိုက် အန်တယ်။
- 나: 이 약을 드세요. 그리고 오늘은 밥을 **먹지 마세요**. ဒီဆေးသောက်ပါ။ နောက်ပြီး ဒီနေ့တော့ ထမင်းမစားပါနဲ့ ။



'-지 마세요' ရဲ့ အသုံးကို နားလည်သွားရင် ဥပမာ ဝါကျတွေကို ပြီးအောင် ဖြည့်ကြည့်ရအောင်။

1112 BL XC 1162 1-1	Ω. စကားပြောကို ဖတ်ပြီး မှန်ကန်သော အဖြေကို ရွေးပါ။
) 가: 발목을 삐었어요. ခြေဆစ်င 나:	တွဲသွားတယ်။
① 많이 걷지 마세요	② 밥을 먹지 마세요
2) 가: 열이 나고 콧물이 많이 나: 나:	ဥ. ကိုယ်ပူပြီး နာရည် အများကြီး ယိုတယ်။ 
① 오늘은 밖에 나가지 마세요	② 오늘은 기침을 하지 마세요

정답 1) ① 2) ①



ထပ်ဆောင်းလေ့လာကြည့်ရအောင်။ '-지마세요' ကို သုံးပြီး ကွက်လပ် ဖြည့်ပါ။

- 1. 가: 빵하고 우유를 먹었는데 배가 아파요. 나: 이 약을 드세요. 그리고 오늘은 우유를
- 2. 가: 출퇴근 시간에는 택시비가 너무 많이 나와요.
  - 나: 맞아요. 출퇴근 시간에는 택시를

정답 1. 드시지 마세요 2. 타지 마세요

### 약국에서 〈보기〉처럼 이야기해 보세요. ဆေးဆိုင်မှာ (ဥပမာ) ပေးထားသလိုမျိုး ပြောကြည့်ပါ။



열이 많이 나다 ကိုယ်အရမ်းပူတယ်။

환자: 열이 많이 나요.

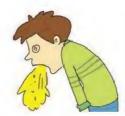
လူနာ: ကိုယ်အရမ်း ပူတယ်။

약사: 밥을 먹은 후에 이 약을 드세요.

그리고 오늘은 밖에 나가지 마세요.

ဆေးဆိုင်: ထမင်းစားပြီး နောက်မှ ဒီ ဆေးကို သောက်ပါ။ နောက်ပြီး ဒီနေ့ အပြင် မထွက်ပါနဲ့ ။

1)



계속 토하다 ဆက်တိုက်အန်သည်။

2)



손을 데었다 လက်အပူလောင်သည်။

3)



아이스크림을 먹다 ရေခဲမုန့်ကို စားသည်။

밥을 먹다

ထမင်း စားသည်။t

계속 설사를 하다 ဆက်တိုက် ဝမ်းလျှောသည်။

4)



많이 걷다 လမ်းအများကြီး လျှောက်သည်။

요리를 하다

ဟင်းချက်သည်။

발목을 삐었다 ရြေဆစ်လွဲသွားတယ်။

정답 1) 환자: 계속 토해요.

약사: 밥을 먹은 후에 이 약을 드세요. 그리고 오늘은 밥을 먹지 마세요.

2) 환자: 손을 데었어요.

약사: 밥을 먹은 후에 이 약을 드세요. 그리고 오늘은 요리를 하지 마세요.

3) 환자: 계속 설사를 해요.

약사: 밥을 먹은 후에 이 약을 드세요. 그리고 오늘은 아이스크림을 먹지 마세요.

4) 환자: 발목을 베었어요.

약사: 밥을 먹은 후에 이 약을 드세요. 그리고 오늘은 많이 걷지 마세요.



# 가정 비상약

## အိမ်တွင်းသုံးအရေပေါ်ဆေး

### ♣구급함 ၹေးသေတ္တာ



### ♣약국이 문을 닫으면? ထေးဆို€ တံခါးပိတ်ရ€?

늦은 밤이나 공휴일에 갑자기 약을 사야 하는데 약국이 문을 닫았으면 편의점에서도 가정 비상약을 살 수 있습니 다. 편의점에는 감기약, 소화제, 진통제, 해열제, 파스, 연고와 같은 약이 있습니다.

ညကြီးမင်းကြီး၊ အစိုးရရုံးပိတ်ရက်မှာ ရုတ်တရက် ဆေးဝယ်ရမှာဖြစ်ပေမယ့် ဆေးဆိုင် ပိတ်ထားခဲ့ရင် ၂၄နာရီဆိုင်မှာပဲဖြစ်ဖြစ် အရေးပေါ်သုံးဆေးကို ဝယ်လို့ရပါတယ်။ ၂၄နာရီဆိုင်မှာတော့ အအေးမိပျောက်ဆေး၊ အစာကြေဆေး၊ အပူကျဆေး၊ ခါးကပ်ပလာစတာ၊ လိမ်းဆေးလို ဆေးမျိုးတွေ ရှိပါတယ်။



감기약 အအေးမိပျောက်ဆေး



소화제 အတကြေဆေး



အကိုက်အခဲပျောက်ဆေး



해열제 အပူကျဆေး



# EPS-TOPIK 듣기 EPS-TOPIK အကြား စာမေးပွဲ



မေးခွန်း ၁ကနေ ၃ကတော့ ပုံကိုကြည့်ပြီး အဖြေမှန်ရွေးရမှာဖြစ်ပါတယ်။ နားမထောင်ခင်မှာ မေးခွန်းကို အရင်ဆုံးဖတ်ထားပါ။

1.	S. D. S.	이 사람은 어디 ①	디가 아픕니까? § ②	လူက ဘယ်နေရာ (	နာတာလဲ။ ④
2.				ဒီ လူရဲ့ရောဂါလက္ခ	ကာက ဘယ်လိုလဲ၊
		1	2	3	4
3. (	In St.	이 사람은 어디	니를 다쳤습니 <i>까?</i>	ဒီလူ ဘယ်နေရာထိ	ဒီက်မိတာလဲ။
Y. H.	30	1	②	3	(4)
	C .º	<b>e</b> n2	-5-2-	- 1c	
	ကားပြောကို န တ်ထားပါ။	နားထောင်ပြီး အ	ဖြေမှနကုရွေးရမှ	ာပ။ နားမထောင်	ခင်မှာ မေးခွန်းကို အရင်ဆုံး

- 4. 여기는 어디입니까? ဒီနေရာက ဘယ်နေရာလဲ။
  - ① 약국

② 식당

③ 은행

- ④ 백화점
- 5. 남자는 어디가 아픕니까? ယောက်ျားလေးက ဘယ်နေရာက နေမကောင်းဖြစ်တာလဲ။
  - ① 콧물이 많이 납니다.

② 머리가 아프고 열이 납니다.

③ 아침부터 소화가 안 됩니다.

④ 밥을 먹은 후에 설사를 했습니다.

#### ♠ 듣기 대본 თɔɔɔ:

- 1. ① 남: 팔이 아픕니다. လက်မောင်းအောင့်သည်။
  - ③ 남: 머리가 아픕니다. ခေါင်းကိုက်သည်။
- 2. ① 여: 토를 합니다. အန်သည်။
  - ③ 여: 기침을 합니다. ရောင်းဆိုးသည်။
- $3. \oplus H$ : එළ 데었습니다. လက်အပူလော $\delta$ သည်။
  - ② 남: 손을 베었습니다. လက်ရှသည်။
  - ③ 남: 발목을 삐었습니다. ବ୍ରେଫ୍ରେର୍ନରେର୍ନର୍ର୍
  - ④ 남: 다리가 부러졌습니다. ရြေထောက်ကျိုးသည်။
- - 남: 열이 나고 머리가 아파요. ကိုယ်ပူပြီး ခေါင်းကိုက်တယ်။
  - 여: 언제부터 열이 났어요? ဘယ်အရိန်ကတည်းက ကိုယ်ပူတာလဲ။
  - 남: 아침부터 그랬어요. မနက်ကတည်းက ပူတာ။
  - 여: 여기 약을 드릴게요. 밥을 먹은 후에 드세요. ဒီမှာ ဆေးပေးလိုက်မယ်။ ထမင်း စားပြီးမှ သောက်ပါ။
  - 남: 네, 알겠습니다. ဟုတ်ကဲ့ သိပါပြီ။

정답 1. ② 2. ② 3. ① 4. ① 5. ②



확장 연습 ထပ်ဆောင်း လေ့ကျင့်ရန်



다음 그림을 보고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오. ပုံကိုကြည့်ပြီး မေးခွန်းနဲ့ ကိုက်ညီသော အဖြေကို ရွေးပါ။

여기는 어디입니까? ဒီဟာ ဘယ်နေရာလဲ။

(4)

- 2. 다음을 듣고 이어지는 말로 알맞은 것을 고르십시오. နားထောင်ပြီး နောက်ဆက်လာမယ့် စကားအနေနဲ့ သင့်တော်တာကို ရွေးပါ။
  - ① 아니요, 목도 아파요.

- ② 네, 어제부터 아팠어요.
- ③ 아니요. 약만 드시면 돼요.
- ④ 네, 오늘은 집에서 쉬세요.

② 남: 이가 아픕니다. သွားနာသည်။

② 여: 콧물이 납니다. နာရည်ယိုသည်။

④ 여: 설사를 합니다. ဝမ်းလျှာသည်။

④ 남: 다리가 아픕니다. କ୍ରେଫେର୍ନ နာသည်။

## ♠ 확장 연습 듣기 대본 ထပ်ဆောင်း လေ့ကျင့်ရန် စာသား

- 1. ① 남: 약국입니다. ဆေးဆိုင်ဖြစ်ပါသည်။

  - ③ 남: 병원입니다. ဆေးရုံဖြစ်ပါသည်။.
- 2. 남: 주사도 맞아야 해요? ဆေးထိုးခံရမှာလား။
- ② 남: 학교입니다. ကျောင်းဖြစ်ပါသည်။
- ④ 남: 은행입니다. ဘက်ဖြစ်ပါသည်။

정답 1.③ 2.③



# EPS-TOPIK 일기 EPS-TOPIK အဖတ် စာမေးပွဲ



မေးခွန်း ၁ကနေ ၃ကတော့ ပုံကိုကြည့်ပြီး အဖြေမှန်ရွေးရမှာဖြစ်ပါတယ်။ သင်ယူထားသော စာလုံးတွေနဲ့ အသုံးတွေကို အသုံးချပြီး ဖြေကြည့်ပါ။

[1~3]	] 빈칸에 들어갈 기	가장 알맞은 것을 고려	르십시오. ကွက်လပ်ထဲ ဖြည့်ရ	န် အသင့်တော်ဆုံးကို ရွေးပါ။
1.	나:	_에 걸렸어요. 목도 이	လီလီ၊ မျက်နာက အရမ်း မကော  프고 열도 나요. ည်း နာပြီး ကိုယ်လည်းပူတယ်။	ာင်းဘူး။
	① 콧물	② 기침	③ 감기	④ 배탈
2.		က်ရှသွားလို့ ဟိုလေ လိ	있어요? မ်းဆေးလေးများ ရှိမလား။	
	나: 네, 잠깐만 기	기다리세요. ဟုတ်ကဲ့၊ ေ	ာကလေး စောင့်ပါ။	
		기다리세요. ၯၹၲကဲ့၊ ေ ② 연고	omco: စောင့်ပါ။ ③ 소화제	④ 해열제
3.		•		④ 해열제
	① 파스 가:	· ② 연고	③ 소화제	



မးခွန်း ၄ကတော့ ဆေးစာဖြစ်ပြီး ၅ကတော့ စာပိုဒ်ဖြစ်ပါတယ်။ သင်ထားတာတွေကို အသုံးချပြီး ဖတ်ပြီး ဖြေပါ။ I

### [4~5] 다음 질문에 답하십시오. ဘောက်ပါ မေးခွန်းများ ဖြေဆိုပါ။

- 4. 김지수 씨는 하루에 약을 몇 번 먹어야 합니까?  $n \in \mathbb{N}$  କ୍ରମ୍ମ ଦର୍ଚ୍ଚ ହେ: ဘယ်နက်မ်သောက်ရလဲ။
  - ① 한 번
  - ② 두 번
  - ③ 세 번
  - ④ 네 번



5. 읽은 내용과 같은 것을 고르십시오. ဖတ်ထားတဲ့ အကြောင်းအရာနဲ့ တူတာကို ရွေးပါ။

반장님, 모니카예요. 오늘 너무 아파서 회사에 못 갑니다. 어제 저녁부터 배가 아프고 계속 설사를 했어요. 어제 약국에서 약을 사 먹었는데 아직도 아파요. 오늘 아침에는 열도 나서 오늘은 쉬려고 해요. 죄송합니다. ခေါင်းဆောင်၊ မိုနီခါပါ။ ဒီနေ့ အရမ်းနေမကောင်းဖြစ်နေလို့ အလုပ် မလာနိုင်ဘူး။ မနေ့က ညနေကစပြီး ဗိုက်က အောင့်ပြီး ဆက်တိုက် ဝမ်းသွားနေတယ်။ မနေ့က ဆေးဆိုင်မှ ဆေး ဝယ်သောက်ထားပေမဲ့ အခုထိ မသက်သာသေးဘူး။ ဒီနေ့ မနက်မှာ ကိုယ်ပူလာလို့ ဒီနေ့တော့ နားမလားလို့ပါ။ အားနာပါတယ်။

- ① 모니카 씨는 지금 아프지 않습니다.
- ② 모니카 씨는 오늘 회사에 갈 것입니다.
- ③ 모니카 씨는 어제 약국에 못 갔습니다.
- ④ 모니카 씨는 어제 저녁부터 배가 아팠습니다.

정답 1. ③ 2. ② 3. ② 4. ③ 5. ④



### 확장 연습 ထပ်ဆောင်း လေ့ကျင့်ရန်

## [1~2] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.

ကွက်လပ်ထဲ ဖြည့်ရန် အသင့်တော်ဆုံး အဖြေကိုရွေးပါ။

1. 스트레스가 심하면 잠을 잘 못 자거나 두통이 생길 수 있습니다. 그래서 쌓인 스트레스는 꼭 합니다.

စိတ်ဖိစီးမှုများလာရင် မအိပ်နိုင်တာဖြစ်စေ ခေါင်းကိုက်တာမျိုးဖြစ်တတ်ပါတယ်။ ဒါကြောင့် ပုံနေသော စိတ်ဖိစီး မှုတွေကို မဖြစ်မနေ ဖြေဖျောက်ရပါမယ်။

- ① 받고
- ② 풀고
- ③ 받아야
- ④ 풀어야

2. 어젯밤에 갑자기 배가 너무 아팠습니다. 병원이 문을 닫은 시간이라서 같이 사는 친구와 급하게 로 갔습니다.

မနေ့ ညက ရုတ်တရက်ကြီး ဗိုက်ကအရမ်းအောင့်ခဲ့တယ်။ ဆေးရုံတံခါးပိတ်ချိန်ဖြစ်တဲ့အတွက် အတူနေတဲ့ သူငယ်ချင်းနဲ့ အရေးပေါ် ကို သွားခဲ့တယ်။

- ① 상담실
- ② 사무실
- ③ 응급실
- ④ 휴게실

3. 다음 약 봉투에 대한 설명으로 맞는 것은 무엇입니까? အောက်ပါ စာအိတ်နဲ့ ပတ်သက်ပြီးရှင်းလင်းချက်အနေနဲ့ မှန်တာကဘာလဲ။



- ① 세 번 먹을 약이 들어 있습니다.
- ② 저녁에 먹는 약은 따로 있습니다.
- ③ 밥을 먹고 바로 약을 먹어야 합니다.
- ④ 이 약은 하루에 세 번씩 먹어야 합니다.

정답 1. ④ 2. ③ 3. ④



# 어디가 아프십니까?

ဘယ်နေရာက နေလို့မကောင်းတာလဲ။

학습 안내 သင်ရိုး အညွှန်း 🔟 🗆 သင်ခန်းစာ ရှည်ရွယ်ချက် ရောဂါအခြေအနေပြောခြင်း ရောဂါလက္ခကာအကြောင်းအမေးအဖြေ

□ ઽ 3 -(으)면, -ㅂ/습니까, -ㅂ/습니다

🗆 ဝေါဟာရ ဆေးရုံ၊ ဆေးကုသမှု

🗆 သတင်းအချက်အလက်နှင့် ယဉ်ကျေးမှု အလုပ်သမားစင်တာ ဆေးကုသမှု လမ်းညွှန်



## 대호 1 စကားပြော ၁

Track 85

것이 = 게 (దొయి)(దొయి) "ရတာ"ဟာများသောအားဖြင့်

စကားပြောမှာအသုံးပြုတယ်။ · 한국 음식을 만드는 게

ကိုရီးယား အစားအစာကို

ပြုလုပ်ရတာ ခဲယဉ်းတယ်။

ရေကိုအများကြီး သောက်တာ

· 물을 많이 마시는 게

건강에 좋아요.

ကျန်းမာရေးအတွက်

ကောင်းတယ်။

힘들어요.



အောက်ပါ စကားများကတော့ ရီဟန် နှင့်ထူအန်းတို့ နှစ်ယောက်ရဲ့အပြန်အလှန်စကားများဖြစ်ပါ တယ်။ အရင်ဆုံး သူတို့ ပြောတာကို နှစ်ခေါက် နားထောင်ပါ။

투안 씨, 걷는 게 왜 그래요? 리하

ထူအန်း၊ လမ်းလျှောက်တာ ဘယ်လိုဖြစ်တာလဲ။

발목이 좀 아파요. ခြေကျင်းဝတ်က နည်းနည်း နာတယ်။ 투안

발목을 빈 거 아니에요? 리하 빨리 병원에 가 보세요.

ခြေထောက်ခေါက်တာမဟုတ်ဘူးလား။ မြန်မြန်ဆေးရုံ သွားပြပါ။

근처에 အနီ:အနားမှာ

· 우리 집 근처에 식당이 많아요. ငါတို့ အိမ်နားမှာ စားသောက်ဆိုင် များတယ်။

· 회사 근처에 은행이 있어요?

ကုမ္ပဏီနားမှာ ဘဏ်ရှိလား။

이 근처에 병원이 있어요? 투안

ဒီ အနီးအနားမှာ ထေးရုံ ရှိလား။

지하철역 근처에 정형외과가 있어요. မြေအောက်ရထားဘူတာ အနီးမှာ အရိုးအထူးကုဌာန ရှိတယ်။

내일 아침에도 아프면 가 볼게요. 고마워요. မနက်ဖြန်မနက်အထိ နာနေရင် သွားကြည့်မယ်။ ကျေးဇူးပဲနော်။

투아

리한

သေချာနားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုပြီးရင် အောက်က မေးခွန်းတွေ ဖြေကြည့်ကြရအောင်။

- 1. 투안 씨는 어디가 아파요? ထူအန်း ဘယ်နေရာက နာတာလဲ။
- 2. 정형외과가 어디에 있어요? အရိုးအထူးကုဌာနက ဘယ်မှာရှိတာလဲ။

정답 1. 발목이 아파요. 2. 지하철역 근처에 있어요.









## အပေါ်ကဝေါဟာရတွေကို မကြည့်ဘဲ ဖြေကြည့်ပါ။





ဒီသဒ္ဒါကတော့ အခြေအနေကိုဖော်ပြသော စကားဆက်ဖြစ်ပါတယ်။ သူကတော့ ပြု/ဖြစ်ခြင်းပြ ကြိယာ၊ ဂုက်ရည်ပြကြိယာ နှစ်မျိုးလုံးနှင့် တွဲသုံးနိုင်သည်။

자음 ( <del>엑</del> ঠঃ) → <b>-으면</b>	모음 (သရ), 자음 (ျည်း) 'ㄹ' → <b>-면</b>
읽다 → 읽 <b>으면</b>	만나다 → 만 <b>나면</b>
취나 <b>-</b> 취 <b>으면</b>	살다 → 살 <b>면</b>

- · 가: 머리가 좀 아프네요. ခေါင်း နည်းနည်း ကိုက်နေတယ်။
- 나: 많이 **아프면** 일찍 들어가서 쉬세요. အရမ်း ကိုက်နေရင် စောစော ပြန်နားပါ။
- · 가: 시간이 있으면 같이 영화 보러 갈래요? အရှိန် ရှိရင် အတူ ရုပ်ရှင် ကြည့်ဖို့ သွားမလား။ 나: 좋아요. 요즘 무슨 영화가 재미있어요? ကောင်းသားပဲ။ အခုတလော ဘာ ရုပ်ရှင်က ကောင်းသလဲ။

'ㅂ' အသတ်ဖြင့် ဆုံးသော '춥다 (အေးသည်)', '덥다 (ပူသည်)', '맵다 (စပ်သည်)' တို့နှင့် တွဲသုံးတဲ့ အခါကျရင်တော '추우면, 더우면, 매우면' ကဲ့သို့ ပုံစုံပြောင်းသုံးရတယ်။

- · **더우면** 에어컨을 켜세요. ပူရင် အဲရားကွန်း ဖွင့်ပါ။
- ·음식이 매우면 말씀하세요. အစားအသောက် စပ်ရင် ပြောပါ။
- · 가: 사무실이 춥네요. ရုံးခန်းက အေးတယ်နော်။ 나: 추우면 문을 닫을까요? အေးရင် တံခါးပိတ်လိုက်ရမလား။



# '-(으)면' ရဲ့ အသုံးကို နားလည်ရင် ဥပမာဝါကျတွေကို ပြီးအောင် ဖြည့်ကြည့်ရအောင်။

2. 빈칸에 맞는 표현을 〈! '-(으)면' 차ෑ၍ ပေးထားဒေ			해서 문장을 완성하세요. န်းကို ရွေးပြီး ကွက်လပ်ဖြည့်ပါ။.
1) 감기에	내고	l에 가 보세요.	
2) 얼굴에 뭐가		_ 피부과에 가 보서	요.
3) 다리가	정형외과에 가야 해요.		
보기	나다	걸리다	부러지다

정답 1) 걸리면 2) 나면 3) 부러지면



## **유용한 표현** အသုံးဝင်သော အသုံးအနှန်းများ

아무거나 잘 먹어요. ဘာဖြစ်ဖြစ် ကောင်းကောင်းစားတယ်။

가: 좋아하는 한국 음식이 뭐예요? ନ୍ରାନ୍ଦ୍ରେକ୍ତିର୍ଦ୍ଦର ମଧ୍ୟ ଓ ଅନ୍ତର୍ମ୍ଦ୍ର ଅନ୍ତର୍ମ୍ଦ୍ର ଅନ୍ତର୍ମ୍ଦ୍ର ଅନ୍ତର୍ମ୍ଦ୍ର ଅନ୍ତର୍ମ୍ଦ୍ର ଅନ୍ତର୍ମ୍ଦ୍ର ଅନ୍ତର୍ମ୍ଦ୍ର ଅନ୍ତର୍ମ୍ଦ୍ର ଅନ୍ତର୍ମ୍ଦ୍ର ଅନ୍ତର୍ମ୍ବର ଅନ୍ତର୍ମ୍ଦ୍ର ଅନ୍ତର୍ମ୍ବର ଅନ୍ତର୍କ୍ତର ଅନ୍ତର୍ମ୍ବର ଅନ୍ତର୍ମ୍ବର ଅନ୍ତର୍ମ୍ବର ଅନ୍ତର୍ମ୍ବର ଅନ୍ତର୍ମ୍ବର ଅନ୍ତର୍ମ୍ବର ଅନ୍ତର୍ମ ଅନ୍ତର୍ମ୍ବର ଅନ୍ତର ଅନ୍ତର୍ମ ଅନ୍ତର ଅନ୍ତର୍ମ ଅନ୍ତର ଅନ୍ତର୍ମ ଅନ୍ତର ଅନ୍ତର୍ମ ଅନ୍ତର ଅନ୍ତର ଅନ୍ତର୍ମ ଅନ୍ତର୍ମ ଅନ୍ତର ଅନ୍ତର୍ମ ଅନ୍ତର ଅନ୍ତର୍ମ ଅନ୍ତର ଅ

나: 아무거나 잘 먹어요. ဘာဖြစ်ဖြစ် ကောင်းကောင်းစားတယ်။



어디 봅시다 မုန်းစမ်း ကြည့်ရအောင်။တစ်စုံတစ်ခုကို

나네요

မျက်လုံးနဲ့ ကြည့်ပြီး စစ်ရမယ့်

အနေအထားမှ ၁ သုံးတယ်။ · 어디 봅시다. 열이 많이

ကြည့်ရအောင်၊

잘 그렸네요.

ပုံကောင်းကောင်း

ဆွဲတတ်တာပဲ။

ကိုယ်တွေအရမ်းပူနေတာပဲ။

· 어디 봅시다. 그림을 참

မှန်းစမ်းကြည့်ရအောင်၊



ထူအန်း ဆေးရုံသွားခဲ့တယ်။ အရင်ဆုံး ထူအန်းနဲ့ ဆရာဝန်နဲ့ ပြောတဲ့ စကားတွေကို နစ်ကြိမ်နားထောင်ပါ။

- 어디가 아프십니까? 의사 ဘယ်နေရာကနာတာလဲ။(ဘာဖြစ်တာလဲ။)
- 투안 어제 계단에서 넘어져서 발목을 다쳤어요. မနေ့က လှေကားကနေ ပြုတ်ကျပြီး ခြေကျင်းဝတ်ကို ထိခိုက်မိတယ်။
- 어디 봅시다. 여기를 누르면 어떻습니까? 의사 ကြည့်ရအောင်၊ ဒီနေရာကို နှိပ်ရင် ဘယ်လိုနေလဲ။
- 투안 아. 너무 아파요. အား၊ အရမ်း နာတယ်။
- 의사 발목을 삐었네요. 먹는 약과 파스를 처방해 드리겠습니다. 그런데 발목을 삐었을 때는 많이 걷지 말고 앉아서 쉬어야 합니다. 그리고 찜질을 해 주는 것이 좋습니다. ခြေဆစ်လွှဲသွားတာပါ၊ သောက်ဆေးနဲ့ ကပ်ဆေးပလာစတာ ပေးလိုက်မယ်။ ဒါနဲ့ ခြေဆစ်လွဲနေချိန်မှာ လမ်းအများကြီး မလျှောက်ဘဲ ထိုင်ပြီး နားရပါမယ်။ နောက်ပြီး ကြပ်ထုပ်လည်း ထိုးပေးရင် ကောင်းတယ်။
- 투안 네. 알겠습니다. အိုကေ၊ သိပါပြီ။

### 그런데 डीနဲ့စကားမစပ်

အနောက်က အကြောင်းအရာကို ပြောင်းပြောချင်တဲ့အခါ သုံးတယ်။

- · 리한 씨, 어제 도와줘서 고마워요. 그런데 리한 씨 동생은 요즘 뭐 해요? ရီဟန်၊ မနေ့က ကူညီပေး တဲ့အတွက် ကျေးဇူးတင်ပါတယ်။ ဒါနဲ့ ရီဟန့်ညီလေးကော အခုတလော ဘာတွေ လုဝ်နေလဲ။
- · 나는 늦게 잠을 자요. 그런데 내 방 친구는 일찍 자요. ငါကတော့ နောက်ကျမှ အိပ်တယ်။ ဒါနဲ့ ငါ အခန်း ဖော်ကတော့ စောစော အိပ်တယ်။



ထူအန်းနဲ့ ဆရာဝန်နဲ့ ပြောတဲ့ စကားတွေကို နားထောင်ပါ။ သေချာနားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုပြီးရင် အောက်က မေးခွန်းတွေ ဖြေကြည့်ကြရအောင်။

- 1. 투안 씨는 왜 발목을 다쳤어요? ထူအန်းက ဘာကြောင့် ခြေထောက် ထိခိုက်မိတာလဲ။
- 2. 발목이 다쳤을 때에는 어떻게 해야 해요? ရြေကျင်းဝတ် ထိခိုက်မိတဲ့အခါ ဘယ်လိုလုပ်ရမလဲ။

- 정답 1. 계단에서 넘어져서 발목을 다쳤어요.
  - 2. 많이 걷지 말고 앉아서 쉬어야 해요.





# ဆေးကုသမှုဆိုင်ရာ အသုံးအနှုန်းများကို ရှာကြည့်ရအောင်။



치료를 하다



소독을 하다 ပိုးသတ်သည်။



찜질을 하다 ရေခဲအိတ်၊ ရေနွေးအိတ်ကပ်သည်။



주사를 맞다 ဆေးထိုးသည်။



연고를 바르다 လိမ်းဆေးလိမ်းသည်။



붕대를 감다 ပတ်တီးစည်းသည်။



수술하다 ခွဲစိတ်သည်။



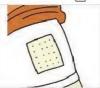
밴드를 붙이다 ပလာစတာကပ်သည်။



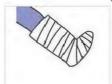
주무르다 နိုပ်သည်။



약을 먹다 ဆေးသောက်သည်။



파스를 붙이다 ကပ်ဆေးပလာစတာ ကပ်သည်။



깁스를 하다 ကျောက်ပတ်တီးစည်းသည်။



## အပေါ် ကဝေါဟာရတွေကို မကြည့်ဘဲ ဖြေကြည့်ပါ။

1. 그림에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 넣으세요. ပုံနဲ့ ကိုက်ညီသော အသုံးကို(ဥပမာ)ထဲက ရွေးပြီး ထည့်ပါ။

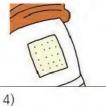




2)



3)





5)



6)



소독을 하다 붕대를 감다 주사를 맞다 찜질을 하다 주무르다 파스를 붙이다

정답 1) 소독을 하다 2) 붕대를 감다 3) 주사를 맞다 4) 파스를 붙이다 5) 찜질을 하다 6) 주무르다

### -ㅂ/습니까. -ㅂ/습니다



M

ကြိယာ သို့မဟုတ် ဂုက်ရည်ပြကြိယာနဲ့ တွဲပြီး ဝါကျအဆုံးသတ်အနေနဲ့ သုံးတဲ့ ယဉ်ကျေးတဲ့ အသုံးဖြစ်ပါတယ်။ အစည်းအဝေး သို့မဟုတ် လူအများရှေ့မှာ ပြောဆိုတဲ့အခါ၊ သတင်းပို့တဲ့အခါ စသည်ဖြင့် အများနဲ့ သက်ဆိုင်တဲ့ နေရာတွေမှာ မေးမြန်း/ရှင်းပြတဲ့အခါ သုံးပါတယ်။

자음 (엑ঠঃ) → -습니까, -습니다	모음 (သရ ), 자음 (අည်း) 'ㄹ' → -ㅂ니까, -ㅂ니다				
	만나다 → 만 <b>납니까</b> ? 만 <b>납니다</b>				
먹다 → 먹습니까? 먹습니다	만들다 → 만 <b>듭니까</b> ? 만 <b>듭니다</b>				

- · 가: 어떻게 오셨습니까? ဘာကိစ္စနဲ့ လာပါသလဲ၊(ဘာကူညီပေးရမလဲ)။ 나: 감기에 걸려서 왔습니다. အအေးမိသွားလို့ လာခဲ့ပါတယ်။
- · 지금부터 다음 회의 일정을 말씀드리겠습니다. အခုရှိန်ကစပြီး နောက်အစည်းအဝေး အချိန်ဇယားကို တင်ပြပါ့ မယ်။

နာမ်နဲ့ တွဲသုံးလို့ လဲရတယ်။ နာမ်နဲ့ တွဲသုံးတဲ့အခါ နောက်မှာ ဖြစ်သည် ဆိုတာတော့ ထည့်ပေးရမယ်။ 'N+입니다'.

- · 저분이 우리 사장님입니다. ထိုသူသည် ငါတို့ သူဌေးဖြစ်ပါတယ်။
- · 제 고향은 양곤입니다. ကျွန်တော့် ဇာတိကတော့ ရန်ကုန် ဖြစ်ပါတယ်။



# **대조적 정보** နိုင်းယှဉ်ချက်

'-ㅂ/습니까' & '-ㅂ/습니다' ကတော့ အသတ်ပါခြင်း မပါခြင်းအပေါ် မူတည်ပြီး ခွဲခြားသုံးရခြင်းက မြန်မာစကားနဲ့ အကြီးမားဆုံး ကွာခြားချက်ကြီးပါပဲ။ မေးခွန်းအဆုံးသတ်နဲ့ ရိုးရိုးဝါကျ အဆုံးသတ် မတူကြတာကတော့ မြန်မာစကားမှာလည်း ရှိပါတယ်။



'-ㅂ/습니까, -ㅂ/습니다' ရဲ့ အသုံးကို နားလည်ရင် ဥပမာဝါကျတွေကို ပြီးအောင် ဖြည့်ကြည့်ပါ။

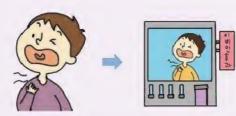
2. 대	화를 읽고 맞는 답을 고르세요. စကားပြ	ာကို ဖတ်ပြီး အဖြေမှန်ရွေးပါ။	
1)	가: 어떻게 오셨습니까? ဘာကိစ္စနဲ့ လာပါသ 나:	୦ <b>ୖ</b> ତ୍ତ	
(	① 주사를 맞았습니다	② 배가 아프고 설사를 합니다	
2)	가: 발목을 삐면 어떻게 해야 합니까? @ 나:	ဆစ်လွဲသွားရင် ဘာလုပ်ရမလဲ။ 	
(	① 이비인후과에 가야 합니다	② 정형외과에 가 보는 게 좋습니다	

정답 1)② 2)②



## 1. 〈보기〉처럼 이야기해 보세요. ဥပမာလိုမျိုး စကားပြောကြည့်ပါ။





- 가: 목이 아프면 어디에 가야 합니까? လည်ချောင်း နာရင် ဘယ်ကို သွားရမလဲ။
- 나: 이비인후과에 가야 합니다. နား၊ နာခေါင်း၊ လည်ချောင်းဌာနကို သွားရမယ်။

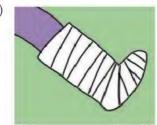
1)





ကိုယ်တွင်းရောဂါကုဌာန/ဆေးဝါး ကုသမှုဌာန

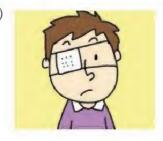
2)





အရိုးအထူးကုဌာန

3)





မျက်စိအထူးကုဌာန

4)





အရေပြားအထူးကုဌာန

- 정답 1) 가: 배가 아프면 어디에 가야 합니까? 나: 내과에 가야 합니다.
  - 3) 가: 눈이 아프면 어디에 가야 합니까? 나: 안과에 가야 합니다.
- 2) 가: 다리가 부러지면 어디에 가야 합니까? 나: 정형외과에 가야 합니다.
- 4) 가: 얼굴에 뭐가 나면 어디에 가야 합니까? 나: 피부과에 가야 합니다.



# 외국인 근로자 센터 진료 안내

နိုင်ငံခြားသားအလုပ်သမားစင်တာ ဆေးကုသပေးခြင်း လမ်းညွှန်

서울 시내 외국인 근로자 센터에서도 외국인 근로자를 위한 의료 서비스를 제공하고 있습니다. 서울 시내에 위치한 7개의 외국인 근로자 센터에서는 내과, 이비인후과, 치과뿐만 아니라 한방진료나 종합검진 까지 가능합니다. 외국인 근로자라면 누구나 외국인 근로자 센터의 의료 서비스를 이용할 수 있습니다. ဆိုးလိမြို့က နိုင်ငံခြားသားအလုပ်သမားစင်တာမှာလည်း နိုင်ငံခြားသားအလုပ်သမားအတွက် ကျန်းမာရေး ဝန်ဆောင်မှုများ လုပ်ပေးနေပါသည်။ ဆိုးလိမြို့ထဲမှာ ရှိတဲ့ နိုင်ငံခြားသား အလုပ်သမားစင်တာ ဂုခုမှာတော့ ကိုယ်တွင်းရောဂါကုဌာန/ဆေးဝါးကုသမှုဌာန၊ နား၊ နာခေါင်း၊ လည်ချောင်း၊ သွားနှင့် ခံတွင်း သာမက တိုင်းရင်းဆေး၊ အနောက်တိုင်းဆေး ပေါင်းပြီး ကုသမှုများ၊ အထွေထွေကျန်းမာရေး ဆေးစစ်မှုခြင်းများပါ လုပ်နိုင်ပါသည်။ နိုင်ငံခြားသား အလုပ်သမား မည်သူမဆို စင်တာ၏ ကျန်းမာရေး ဝန်ဆောင်မှုကို ခံစားခွင့် ရှိပါသည်။

<b>센터명</b> စင်တာ နာမည်	위치 6&유	<b>진료일</b> ဆေးကုသရက်	의료지원 내용 ဆေးဘက်ဆိုင်ရာအထောက်အပံ့	<b>႔ 설</b> ဝန်ဆောင်မှဆိုင်ရာ
성동	성동구 홍익동 147-22	매월 둘째, 넷째 일요일	내과, 치과 무료진료 수시 종합검진, 독감백신접종	단독시설
금천	금천구 가산동 144-3	수시	보건소, 병원 연계 여성외국인 부인과 검진, 위생교육 및 위생용품, 구충제 지원	가산종합 사회복지관 내
은평	은평구 녹번동 산28-6	수시	긴급 의료기관에 통역활동가 대동 지원, 건강검진 등 자원단체연계 진료 지원	녹번종합 사회복지관 내
강동	강동구 성내동 508-1	수시	유방암 검진, 건강검진	성내종합 사회복지관 내
성북	성북구 하월곡동 222-5	매월 둘째, 넷째 일요일	한방진료, 치과, 수시 종합건강검진	월 <u>곡종</u> 합 사회복지관 내
양천	양천구 목동 931	매월 넷째 일요일	한방진료, 이비인후과, 내과 등, 수시 건강검진	신 <u>목종</u> 합 사회복지관 내
서울	영등포 당산동 6가 1-2	매월 둘째, 넷째 일요일	한방진료, 수시 보건소 등 연계 종합검진	단독시설

### 응급 상황 시 도움 받을 곳

အရေးပေါ် အခြေအနေဖြစ်ချိန် အကူအညီတောင်းရမည့် နေရာ

밤에 갑자기 병원에 가야 한다면 어디에 도움을 요청해야 할까요? 바로 119에 전화하면 됩니다. 119는 24시간, 365일 언제든지 이용이 가능합니다. 그리고 이곳에서는 영어, 중국어, 일본어, 몽골어, 베트남어 등 5개 국어로 의료 상담 서비스를 받을 수 있습니다.

ညဘက် ရုတ်တရက် ဆေးရုံသွားရမယ်ဆိုရင် ဘယ်ကို အကူအညီတောင်းရမလဲ။ တန်းပြီး ၁၁၉ကို ဖုန်း ဆက်ရပါတယ်။ ၁၁၉ကတော့ ၂၄နာရီ၊ ၃၆၅ရက် အချိန်မရွေး ခေါ်လို့ရပါတယ်။ နောက်ပြီး ဒီနေရာမှာတော့ အင်္ဂလိပ်၊ တရုတ်စကား၊ ဂျပန်စကား၊ မွန်ဂိုစကား၊ ဗီယက်နမ်စကား စတဲ့ ဘာသာစကား ၅မျိုးနဲ့ ကျန်းမာရေး ဆိုင်ရာ ဆွေးနွေးမှုဆိုင်ရာ ဝန်ဆောင်မှုကို ရယူနိုင်ပါတယ်။

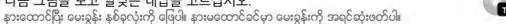


# EPS-TOPIK 듣기 EPS-TOPIK အကြား စာမေးပွဲ



မေးခွန်း ၁ကနေ ၃ အထိကတော့ ပုံကိုကြည့်ပြီး အဖြေမှန်ရွေးရမှာဖြစ်ပါတယ်။ နားမထောင်ခင်မှာ မေးခွန်းကို အရင်ဆုံးဖတ်ပါ။

ı	1~31	다으	그리으	ㅂ고	아마으	대다으	고르십시오.	
ı	[1~3]	니금	그님들	エル	글것근	네납글	<u> </u>	







이 사람은 어디에 가야 합니까? \$ଦ ဘယ်နေရာသို့ သွားရမလဲ။



이 사람은 무엇을 합니까? ဒီလူ ဘာလုပ်နေတာလဲ။

1

2

4



이 사람은 무엇을 했습니까? ဒီလူ ဘာလုပ်ခဲ့လဲ။

(4)



# အကြောင်းအရာ တစ်ခုတည်းကို နားထောင်ပြီး မေးခွန်း နှစ်ခုကို ဖြေပါ။

### [4~5] 하나의 이야기를 듣고 두 개의 질문에 대답하십시오.

အကြောင်းအရာ တစ်ခုတည်းကို နားထောင်ပြီး မေးခွန်း နှစ်ခုကို ဖြေပါ။

- 4. 여기는 어디입니까? al ဘယ်နေရာလဲ။
  - ① 안과

② 소아과

③ 정형외과

④ 이비인후과

- 5. 남자는 무엇을 해야 합니까? ယောက်ျားလေးက ဘာကို လုပ်ရမလဲ။
  - ① 수술을 해야 합니다.

② 많이 걸어야 합니다.

③ 매일 약을 먹어야 합니다.

④ 집에서 찜질을 해야 합니다

### ♠ 듣기 대본 თɔɔɔ:

- 1. ① 남: 내과에 가야 합니다. ကိုယ်တွင်းရောဂါကုဌာန/ဆေးဝါးကုသမူဌာနကို သွားရမယ်။
  - ② 남: 치과에 가야 합니다. သွားနှင့် ခံတွင်းဌာနကို သွားရမည်။
  - ③ 남: 피부과에 가야 합니다. အရေပြားဌာနကို သွားရမည်။
  - ④ 남: 산부인과에 가야 합니다. သွားဖွားမီးယပ် ဌာနကို သွားရမည်။
- 2. ① 여: 연고를 바릅니다. လိမ်းဆေးလိမ်းသည်။
- ② 여: 약을 먹습니다. ဆေးသောက်သည်။
- ③ 여: 소독을 합니다. ပိုးသတ်သည်။
- ④ 여: 파스를 붙입니다. บလာစတာ ကပ်သည်။
- 3. ① 남: 깁스를 했습니다. ကျောက်ပတ်တီးစည်းသည်။ ② 남: 수술했습니다. ခွဲစိတ်ခဲ့သည်။
- - ③ 남: 주사를 맞았습니다. ဆေးထိုးသည်။
- ④ 남: 붕대를 감았습니다. ပတ်တီးစည်းခဲ့သည်။
- 4-5 여: 어떻게 오셨습니까? ဘာကိစ္စနဲ့ လာတာလဲ။(ဘာအကူအညီပေးရမလဲ။)
  - 남: 넘어져서 발목을 삐었어요. ရော်လဲပြီး ရြေထောက်ခေါက်သွားတယ်။
  - 여: 어디 봅시다. 여기가 아픕니까? မုန်းစမ်း ကြည့်ရအောင်၊ ဘယ်နေရာက နာတာလဲ။
  - 남: 아! 네. ဘာ့၊ ဟုတ်။
  - 여: 발목에 파스를 붙이시고 많이 걷지 마세요. ခြေကျင်းဝတ်မှာ ကပ်ဆေးပလာစတာ ကပ်ပြီး လမ်းအများကြီး မလျှောက်ပါနဲ့။ 그리고 집에서 찜질을 하셔야 됩니다. နောက်ပြီး အိမ်မှာ ကြပ်ထုပ်ထိုးရပါမယ်။

정답 1.② 2.① 3.③ 4.③ 5.④



확장 연습 ထပ်ဆောင်း လေ့ကျင့်ရန်

**♦ L-27** 

1. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오. စကားပြောများကို နားထောင်ပြီး မေးခွန်းနဲ့ ကိုက်ညီတာကို ရွေးပါ။

여자는 대화 후에 무엇을 할 겁니까? မိန်းကလေးက စကားအပြီးမှာဘာကို လုပ်လိမ့်မလဲ။

① 집에 가서 쉽니다.

- ② 약을 먹고 계속 근무합니다.
- ③ 점심을 먹으러 집에 갑니다.
- ④ 병원에 가서 진찰을 받습니다.

## **ာ** 확장 연습 듣기 대본 ထပ်ဆောင်း လေ့ကျင့်ရန် စာသား

- 남: 수지 씨, 근무 시간에 어디에 갔다 왔어요? କୁମ୍ବା အလုပ်ချိန်မှာ ဘယ်သွားပြီး ပြန်လာတာလဲ။
- 여: 죄송해요. 반장님, 점심 먹고 속이 너무 안 좋아서 휴게실에서 좀 쉬었어요. ဆောရီးပါ ဆရာ၊ နေ့ လယ်စာ စားပြီး ရင်ထဲမကောင်းလို့ နားနေခန်းထဲမှာ နည်းနည်း နားနေတာပါ။
- 남: 많이 아프면 일찍 들어가서 약 먹고 좀 쉬도록 해요. အရမ်း မကောင်းရင် စောစောပြန်ပြီး ဆေးသောက်ပြီး နည်းနည်း အနားယူလိုက်ပါ။
- 여: 네, 반장님. 그렇게 할게요. 감사합니다. ဟုတ်ကဲ့၊ ဆရာ၊ အဲသလိုလုပ်ပါ့မယ်။ ကျေးဇူးတင်ပါတယ်။





# EPS-TOPIK 일기 EPS-TOPIK အဖတ် စာမေးပွဲ



မေးခွန်း ၁နဲ့ ၂ကတော့ ပုံကို ကြည့်ပြီး အဖြေမှန်ရွေးရမှာ ဖြစ်ပါတယ်။ သင်ထားတာတွေကို အသုံးချပြီး ဖြေကြည့်ပါ။

### [1~2] 다음 그림을 보고 알맞은 문장을 고르십시오.

အောက်ပါ ပုံကို ကြည့်ပြီး မှန်ကန်သော စာကြောင်းကို ရွေးပါ။

1.



- ① 안과에 가야 합니다.
- ② 치과에 가야 합니다.
- ③ 피부과에 가야 합니다.
- ④ 정형외과에 가야 합니다.



- ① 수술하고 있습니다.
- ② 찜질을 하고 있습니다.
- ③ 연고를 바르고 있습니다.
- ④ 파스를 붙이고 있습니다.



မေးခွန်း ၃နဲ့ ၄ကတော့ သင့်တော်သော စာလုံးရွေးပေးရမှာ ဖြစ်ပါတယ်။ မေးခွန်း ၅ကတော့ စာပိုဒ်ကို ဖတ်ပြီး အဖြေမှန် ရွေးပေးရမှာဖြစ်ပါတယ်။ သင်ထားတာတွေကို အသုံးချပြီးဖြေကြည့်ပါ။

### [3~4] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오. ကွက်လပ်ထဲ ဖြည့်ရန် အသင့်တော်ဆုံးကို ရွေးပါ။

- 3. 가: 목이 너무 아파요. လည်ချောင်း အရမ်း နာတယ်။ 나: 목이 \_\_\_\_\_ 이비인후과에 가 보세요. လည်ချောင်း နာရင် နား၊နာခေါင်း၊ လည်ချောင်းဌာန သွားကြည့်ပါ။
  - ① 아파서
- ② 아프고
- ③ 아프면
- ④ 아픈 후에
- - ① 붙였습니다

② 먹었습니다

③ 찍었습니다

- ④ 주물렀습니다
- 5. 다음 질문에 답하십시오. အောက်ပါ မေးခွန်းကို ଦ୍ୱେଠി။

## 《진료 시간》 <ဆေးကုသရှိန်/လူနာကြည့်ရျိန် >

평일: 오전 10시~오후 6시 ကြားရက်- မနက် ၁၀နာရီ-ညနေ၆နာရီ

(점심 시간: 오후 1시~오후 2시) နေ့လည်စာစားချိ န်- မွန်းလွဲ ၁နာရီ- ၂နာရီ

토요일: 오전 10시~오후 1시 စနေ- မနက် ၁၀နာရီ-မွန်းလွဲ နာရီ။

일요일, 공휴일: 휴진 တနင်္ဂနွေ၊ ရုံးပိတ်ရက်-ပိတ်တယ်။

진료를 받을 수 있는 시간은 언제입니까? ဆေးကုသမှု ခံယူနိုင်တဲ့ အရှိန်က ဘယ်တော့လဲ။

① 월요일 오후 7시

② 목요일 오전 9시

③ 토요일 오전 11시

④ 일요일 오후 12시



## 확장 연습 ထပ်ဆောင်း လေ့ကျင့်ရန်

1. 그림을 보고 알맞은 표현을 고르십시오. အောက်ပါ ပုံကို ကြည့်ပြီး မုန်ကန်သော အသုံးကို ရွေးပါ။



- ① 방을 쓸고 있어요.
- ② 빨래를 개고 있어요.
- ③ 먼지를 털고 있어요.
- ④ 설거지를 하고 있어요.
- 2. 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.

ကွက်လပ်ထဲ ထည့်ရန် အသင့်တော်ဆုံးသော အရာကို ရွေးပါ။

저는 보통 퇴근하면 집에서 저녁 식사를 합니다. \_\_\_\_\_ 오늘은 시내에서 고향 친구를 만나서 함께 저녁을 먹을 겁니다.

ကျွန်တော်ကတော့ ပုံမှန် အလုပ်ကပြန်ရင် အိမ်မှာ ညနေစာကို စားပါတယ်။ ဒါပေမဲ့ ဒီနေ့တော့ မြို့ထဲမှာ မွေးရပ်မြေက သူငယ်ချင်းနဲ့ တွေ့ပြီး အတူတူ ညနေစာစားပါမယ်။

- ① 그리고
- ② 그래서
- ③ 그런데
- ④ 그러므로
- 3. 다음 안내문에 대한 설명으로 맞는 것은 무엇입니까? အောက်ဖော်ပြပါ ကြေညာစာနဲ့ ပတ်သက်တဲ့ ရှင်းပြမှုအနေနဲ့ မှန်တာက ဘယ်ဟာလဲ။

〈진료 시간〉 <කොෆුသရိန်>

• 명일 : 9:30~18:00 ကြားရက်: 9: 30 ~ 18: 00

점심시간 : 12:00~13:30 နေ့ လယ်စာ စားရှိန်: 12:00 ~ 13:30

- 토요일 : 9:30~12:00 ocs: 9:30 ~ 12:00
- 일요일, 공휴일은 쉽니다 တနင်္ဂနွေနေ့နဲ့ အစိုးရရုံးပိတ်ရက်ကတော့ နားရက်ဖြစ်ပါတယ်။

한마음 정형외과 ဟန်မာအွမ်း အရိုးအထူးကုရာန

- ① 토요일에는 오전에 가야 합니다.
- ② 공휴일에도 진료를 받을 수 있습니다.
- ③ 열두 시부터 한 시간 동안 점심시간입니다.
- ④ 아침 아홉 시부터 진료를 받을 수 있습니다.

정답 1. ④ 2. ③ 3. ①



# 통장을 만들려고 왔어요

ဘက်စာအုပ်လုပ်ဖို့ လာတာပါ။

학습 안내 သင်ရိုး အညွှန်း

- 🗆 **သင်ခန်းစာ ရည်ရွယ်ချက်** ရည်ရွယ်ချက်များ ရှင်းပြခြင်း၊ တစ်ခုခုလုပ်ရန် အမျိူးမျိူးသောနည်းလမ်းများကို ဖော်ပြခြင်း၊
- □ သ၀၀ -(으)려고, -(으)면 되다
- □ ဝေါဟာရ ဘက်၊ ဘက်လုပ်ငန်း/ATM
- 🗆 သတင်းအချက်အလက်နင့် ယဉ်ကျေးမှု နိုင်ငံခြားသားအလုပ်သမားများအတွက်ဘက်ဝန်ဆောင်မှုဆိုင်ရာများ



그럼요 글이

'물론이에요' 후

လဲသုံးလို့ရတယ်။

나: 그럼요.

360) 11

· 가: 축구를 좋아해요?

ဘောလုံးပွဲ ကြိုက်လား။

# 대호· 1 စကားပြော ၁



ရီဟန်က ဘက်ကိုသွားခဲ့တယ်။ အရင်ဆုံး ရီဟန်နဲ့ ဘက်ဝန်ထမ်းတို့ ရဲ့အပြန်အလှန်စကား များက နှစ်ကြိမ် နားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုပါ။

- 어떻게 오셨습니까? ဘာကိစ္စနဲ့ လာပါသလဲ၊(ဘာကူညီပေးရမလဲ။)
- 통장을 만들려고 왔어요. 리하 ဘက်စာအုပ်လုပ်ဖို့ လာခဲ့တာပါ။
- 신분증을 가지고 오셨습니까? 은행원 သက်သေခံကတ်ပြား ယူလာပါသလား။
- 리 한 여권도 괜찮지요? နိုင်ငံကူးလက်မှတ်ကော ရတယ်မဟုတ်လား။
- 그럼요. 여기 신청서를 쓰고 서명하세요. ဒါပေ့ါ၊ ဒီမှာ လျှောက်လွှာ ရေးပြီး လက်မှတ်ထိုးပါ။
- 리 한 여기다 썼어요. ဒီမှာ အားလုံး ရေးပြီးပြီ။
- 은행원 체크카드도 만들어 드릴까요? ဘက်ကတ်ကော လုပ်ပေးလိုက်ရမလား။
- 네, 만들어 주세요. ဟုတ်ကဲ့၊ လုပ်ပေးပါ။ 리하

괜찮지요? ရတယ်မဟုတ်လား။ တစ်ဖက်သားရဲ့ သဘောတူမှုကို တောင်းခံတဲ့အခါ သုံးပါတယ်။

- · 회식 장소가 회사 앞 한국 식당이에요. 괜찮지요? ကုမ္ပဏီ ညစာစားပွဲ နေရာက ကုမ္ပဏီရှေ့က ကိုရီး ယားစား သောက်ဆိုင်ပါ။ ဖြစ်တယ်မဟုတ်လား။
- · 사과 주스가 없어서 파인애 플 주스를 샀는데 괜찮지요? ပန်းသီးအချိုရည်မရှိလို့ နာနတ်သီးအချိုရည် ဝယ်လာတာ ရတယ်မဟုတ်လား။



# သေချာနားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုပြီးရင် အောက်က မေးခွန်းတွေ ဖြေကြည့်ကြရအောင်။

- 1. 리한 씨는 왜 은행에 갔어요? ရီဟန်က ဘာကြောင့် ဘက်ကို သွားခဲ့တာလဲ။
- 2. 리한 씨는 체크카드를 만들 거예요? ရီဟန်က ဘက်ကတ်ကို လုပ်မှာလား။

정답 1. 통장을 만들려고 은행에 갔어요. 2. 네, 체크카드를 만들 거예요.





# 어후 1 ဝေါဟာရ ၁

### 은행 ဘက်



# ဘက်နဲ့ ပတ်သက်သော ဝေါဟာရလေးတွေရှာကြည့်ရအောင်။



창구 ကောင်တာ



통장 ဘက်စာအုပ်



신분증 သက်သေခံကတ်ပြား



계좌 번호 ဘက်အကောင့် နံပါတ်



주소 လိပ်စာ



서명 လက်မှတ်



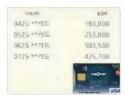
비밀번호 လျှို့ဝှက်နံပါတ်



인터넷뱅킹 အင်တာနက် ဘက်ဝန်ဆောင်မှု



체크카드 ဘက်ကတ်



신용카드 ခရက်အစ်ကတ်

- · 인터넷뱅킹을 이용하면 편리해요. အင်တာနက်ဘက်ဝန်ဆောင်မှုစနစ်ကို သုံးရင် အဆင်ပြေချောမွေတယ်။
- 은행에 갈 때에는 신분증을 가지고 가세요. ဘက်သွားတဲ့အခါမှာတော့ မှတ်ပုံတင်ကို ယူသွားပါ။
- 비밀번호는 잊어버리면 안 돼요. လှူို့ဝှက်နှံပါတ်က မေ့သွားလို့ မရဘူး။



# အပေါ်က ဝေါဟာရတွေကို မကြည့်ဘဲ မေးခွန်းလေးတွေ ဖြေကြည့်ရအောင်။

1. 그림에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 넣으세요. ပုံနှင့် ကိုက်ညီသောအသုံးအနှုန်းကို ဥပမာထဲကရွေးပြီးထည့်ပါ။



창구 신분증 체크카드 통장





ဒီအသုံးကတော့ တစ်စုံတစ်ခုကို လုပ်ဆောင်လိုသော ရည်ရွယ်ချက်ကို ဖော်ပြတဲ့အခါမှာ သုံးတယ်။ ကြိယာနဲ့ ပဲတွဲတယ်။

자음 (qpည်း) → <b>-으려고</b>	모음 (သရ), 자음 (q戶호:) 'ㄹ' → <b>-려고</b>
먹다 → 먹 <b>으려고</b>	사다 <b>→</b> 사 <b>려고</b>
읽다 → 읽 <b>으려고</b>	만들다 → 만들 <b>려고</b>

 $\cdot$  가: 어떻게 오셨어요? ဘာကူညီပေးရမလဲ။

나: 한국어 수업을 신청하려고 왔어요. ကိုရီးယားဘာသာစကား သင်တန်း လျှောက်မလို့ လာတာပါ။

 $\cdot$  가: 모니카 씨, 빵을 왜 이렇게 많이 샀어요? မိုနီ၍ ပေါင်မုန့်ကို ဘာလို့ ဒီလောက် အများကြီး ဝယ်ခဲ့တာလဲ။

나: 친구들하고 같이 먹으려고 많이 샀어요. သူငယ်ချင်းတွေနဲ့ အတူ စားမလို့ အများကြီး ဝယ်ခဲ့ပါတယ်။



### 비교해 보세요 နိုင်းယှဉ်ကြည့်ပါ။

# √ '-(으)려고' ᢌ炎 '-(으)러'

'-( $\bigcirc$ )려고' နဲ့ '-( $\bigcirc$ )러' ကတော့ ရည်ရွယ်ချက်ကို ဖော်ပြတာချင်း တူပါတယ်။ ဒါပေမဲ့ '-( $\bigcirc$ )려고' က ကြိယာအားလုံးနဲ့ တွဲလို့ရပေမဲ့ '-(2)င်္-' ကတော့ အနောက်မှာ '가다, 오다, 다니다' စတဲ့ ရွေ့လျားမှုပြ ကြိယာတွေပဲ လာလို့ရပါတယ်။ နောက်ပြီး ' $-(\bigcirc)$ ခံ $\square$ ' ရဲ့ အနောက်မှာ ညှိနှိုင်းဝါကျနဲ့ စေခိုင်းဝါကျ လာလို့ မရပါဘူး။ ' $-(\bigcirc)$ ခဲ' ရဲ့ အနောက်မှာတော့ ဝါကျပုံစံ ကန့်သတ်ထားခြင်း မရှိပါဘူး။ '(으)려고' က ရွေ့လျားမှုပြကြိယာတွေ အငြင်းပြကြယာတွေနဲ့ တွဲလို့ရပေမဲ့ '(으)러' ကတော့ မရပါဘူး။

- · 친구에게 주려고 선물을 샀어요.(O) 친구에게 주러 선물을 샀어요.(X)
- · 밥 먹으려고 가세요.(X) 밥 먹으러 가세요.(O)
- · 서울에 가려고 역에 갔어요.(O) 서울에 가러 역에 갔어요.(X)



# $\widehat{C}$ - $(\overset{\circ}{-})$ 려고 $\widehat{C}$ ရဲ့ အသုံးကို နားလည်ရင် ဥပမာဝါကျတွေကို ပြီးအောင် ဖြည့်ကြည့်ရအောင်။

2. 대	화를 읽고 맞는 대답을 고르세요. စကားပြောက်	ှိ ဖတ်ပြီး အဖြေမှန်ကိုရွေးပါ။
1)	가: 왜 한국에 왔어요? ဘာကြောင့်ကိုရီးယားသို့ ( 나:	လာခဲ့တာလဲ။ 
	① 한국어를 공부하고 왔어요	② 한국어를 공부하려고 왔어요
2)	가: 뭘 이렇게 많이 샀어요? නාගෙූ ලීගොණි : 나:	အများကြီး ဝယ်လာတာလဲ။ 
	① 불고기를 만들면 고기하고 채소를 샀어요	② 불고기를 만들려고 고기하고 채소를 샀어요

정답 1)② 2)②





## မိုနီခါ ဘာကြောင့် ဘက်ကိုသွားတာလဲ။စကားပြောကို နှစ်ခေါက် နားထောင်ပြီးလိုက်ဆိုပါ။

저기요 တဆိတ်လောက်၊ ဟေး မသိတဲ့လူကိုစကားစပြောတဲ့အခါ သုံးတယ်။

- 저기요, 이 근처에 은행이 있어요?
   တသိတ်လောက်၊
   ဒီအနီးအနားမှာ ဘက်ရှိလား။
- · 저기요, 잠깐만요. 이걸 놓고 가셨어요. ဟေး တဆိတ်လောက်၊ ခဏလေး၊ ဒီဟာမေ့ကျန်နေခဲ့လို, ။
- 모니카 저기요, 외국으로 송금을 하려고 하는데 어떻게 해야 돼요? თૹ૾ઌ૾ઽઌઌ૽૽ ફે૾૾૾૽૱૽ૣ૽ૣૣૣૺ૾૾૽ૢૢૢૢૢૢૢૢ૽૾ઌ૾ૺૢઽઌ
  - တဆိတ်လောက်၊ နိုင်ငံခြားသို့ ငွေလွှဲမလို့လေ၊ ဘယ်လိုလုပ်ရမလဲ။
- 은행원 통장이나 카드를 가지고 오셨습니까? ဘက်စာအုပ်ပဲဖြစ်ဖြစ် ကတ် ယူလာပါသလား။
- 모니카 네, 여기 통장 있어요. ဟုတ်ကဲ့၊ ဒီမှာ ဘက်စာအုပ်ရှိပါတယ်။
- 은행원 통장이 있으면 현금인출기를 이용하세요. 송금 수수료도 더 <mark>적게 나와요.</mark> ဘက်စာအုပ်ရှိရင် ငွေထုတ်စက်ကို အသုံးပြုပါ။
- ଟ୍ଟେଦ୍ଧ୍ୱରଦ୍ଦର୍ଭି: နည်းနည်းပဲကျတယ်။ 모니카 어떻게 하는지 잘 모르겠는데 도와주시겠 어요?

ဘယ်လိုလုပ်ရတာလဲ ကောင်းကောင်းမသိဘူးဖြစ်နေတယ်၊ ကူညီပေးပါလား။

- 은행원 네, 여기에 통장을 넣고 송금 버튼을 누르 시면 됩니다. ဟုတ်ကဲ့၊ ဒီမှာ ဘက်စာအုပ်ကိုထည့်ပြီး ငွေလွှဲစလုတ်ကို နိပ်လိုက်ရင် ရပါပြီ။
- 모니카 감사합니다. ကျေးဇူးတင်ပါတယ်။

### 적게 နည်းနည်းပဲ။

- · 저녁에는 적게 먹는 게 건강에 좋아요. ညနေပိုင်းမှာတော့ နည်းနည်းပဲ စားတာ ကျန်းမာရေးအတွက် ကောင်းတယ်။
- · 돈을 적게 벌면 아껴서 쓰면 돼요. දෙနည်းနည်းပဲရှာရင် ခြွတာသုံးရင်ရတယ်။



## သေချာနားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုပြီးရင် အောက်က မေးခွန်းတွေ ဖြေကြည့်ကြရအောင်။

- 1. 모니카 씨는 왜 은행에 갔어요? မိုနီခါက ဘာကြောင့် ဘက်ကိုသွားခဲ့တာလဲ။
- 2. 현금인출기를 이용하려면 무엇이 있어야 해요? ငွေထုတ်စက်(ATM)ကို သုံးချင်ရင် ဘာလုပ်ရမလဲ၊

# 은행 업무/현금인출기 ဘက် လုပ်ငန်း / ATM



# ဘက်ကိစ္စနဲ့ ATM နဲ့ ပတ်သက်တဲ့ အသုံးအနှန်းလေးတွေ ရှာကြည့်ရအောင်။



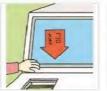
송금하다 ငွေလွှဲသည်။



입금하다 ငွေသွင်းသည်



현금인출기 (ATM) ငွေသားထုတ်စက်



출금하다 ငွေထုတ်သည်။



계좌 이체 ဘက်စာရင်းအချင်းချင်း ငွေလွှဲခြင်း



통장 정리 ဘက်စာအုပ် up-date လုပ်သည်၊



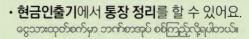
잔액 조회

ငွေလက်ကျန်စစ်သည်၊

대출하다 ရေးငွေယူသည်



환전하다 နိုင်ငံခြားငွေလဲသည်။

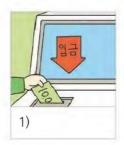


· 대출하려면 은행에 직접 가야 해요. ချေးငွေယူချင်ရင် ဘက်သို့တိုက်ရိုက်သွားရမယ်။



## အပေါ် ကဝေါဟာရတွေကို မကြည့်ဘဲ ဖြေကြည့်ပါ။

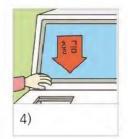
1. 그림에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 넣으세요. ပုံနဲ့ ကိုက်ညီသောအသုံးအနှန်းကို ဥပမာကနေ ရွေးပြီးထည့်ပါ။





**□** □ □ □





환전하다

입금하다

출금하다

송금하다

정답 1) 입금하다 2) 송금하다 3) 환전하다 4) 출금하다



# တစ်စုံတစ်ခုကို ပြုလုပ်လို့ ပြဿနာမရှိတဲ့ အကြောင်းကိုဖော်ပြတဲ့အခါသုံးသည်။

자음 (엑ঠા:) <b>→ −으면 되다</b>	모음 (သရ), 자음 (qp允) 'ㄹ' → <b>-면 되다</b>
먹다 → 먹 <b>으면 되다</b>	사다 → 사 <b>면 되다</b>
막다 → 탁스한 되다	살다 <b>→</b> 살 <b>면 되다</b>

- · 가: 고향으로 송금하고 싶은데 어떻게 해야 돼요? မွေးရပ်ဒေသသို့ ငွေကွဲချင်လို့ ဘယ်လိုလုပ်ရမလဲ။
- 나: 여기 신청서를 쓰시면 됩니다. ဒီမှာလျှောက်လွှာရေးရင် ရပါပြီ။
- $\cdot$  가: 이 약은 어떻게 먹어요? 3 ဆေးက ဘယ်လိုသောက်ရတာလဲ။
  - 나: 하루에 2번 먹으면 돼요. တစ်နေ့ ကြိမ်သောက်ရင် ရပြီ။



# '-(으)면 되다' နားလည်ပြီလား။ အမေးနှင့် ကိုက်ညီသောအဖြေကို ရွေးပြီးဆက်ပါ။

- 2. 다음을 연결해서 대화를 완성하세요. မေးခွန်းနှင့် ကိုက်ညီသောအဖြေကို ရှေးပြီးဆက်ပါ။

  - ① 가: 은행이 어디에 있어요? ① 나: 동생 것만 사면 돼요.

  - ③ 가: 이 약은 어떻게 먹어요? ⓒ 나: 하루에 두 번 먹으면 돼요.

  - ④ 가: 우리 이제 퇴근할까요? @ 나: 이쪽으로 쭉 가면 돼요.

정답 10 2 2 5 3 5 4 6



# ထပ်ဆောင်းလေ့လာခြင်း။ '-(으)면 되다' ကိုသုံးပြီးစာကြောင်းဖြည့်စွက်ပါ။

약을 먹다 택시를 타다 다음 역에서 내리다

- 1. 시장에 가려고 하면
- 2. 감기에 걸리면
- 3. 시간이 없으면

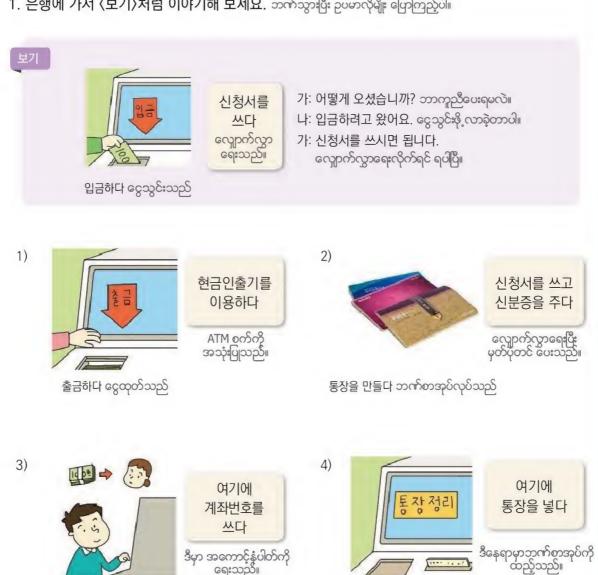
정답 1. 다음 역에서 내리면 돼요 2. 약을 먹으면 돼요 3. 택시를 타면 돼요

# **ဲ့ ေ** အသုံးရျသင်စန်းစာများ

## 1. 은행에 가서 〈보기〉처럼 이야기해 보세요. ဘက်သွားပြီး ဥပမာလိုမျိုး ပြောကြည့်ပါ။

ရေးသည်။

송금하다 ငွေလွှဲသည်





정답 1) 가: 어떻게 오셨습니까?

통장 정리를 하다 ဘက်တရင်းစစ်သည်

- 나: 출금하려고 왔어요.
- 가: 현금인출기를 이용하시면 됩니다.
- 2) 가: 어떻게 오셨습니까?
  - 나: 통장을 만들려고 왔어요.
  - 가: 신청서를 쓰고 신분증을 주시면 됩니다.
- 3) 가: 어떻게 오셨습니까?
  - 나: 송금하려고 왔어요.
  - 가: 여기에 계좌번호를 쓰시면 됩니다.
- 4) 가: 어떻게 오셨습니까?
  - 나: 통장 정리를 하려고 왔어요.
  - 가: 여기에 통장을 넣으시면 됩니다.



# 외국인 근로자 전용 금융 서비스

နိုင်ငံခြားသား အလုပ်သမား သီးသန့် သုံး ငွေကြေးဝန်ဆောင်မှ

은행에서 외국인 고객을 위한 맞춤서비스가 늘어가고 있습니다. 국내에서 직장 생활을 하면서 월 급을 고향으로 송금하는 외국인 근로자들을 위해 송금 수수료를 할인해 주기도 하고 보통 하루 정도 걸리는 해외 송금을 10분으로 줄인 해외 송금 서비스를 제공하기도 합니다. 그리고 울산이나 거제 지역 등 외국인 근로자가 많이 사는 지역을 중심으로 외국인 전용 상담 창구를 설치한 은행도 있습니다. 또한 8개 외국어를 지원하는 현금인출기를 설치하고 24시간 온라인 해외 송금과 외국어 상담 서비스도 실시하고 있습니다. 또 평일에 은행에 가기 힘든 외국인 고객을 위해 일요일에 영업을 하는 은행도 있습니다.

ဘက်မှာ နိုင်ငံခြားသားစည့်သည်များအတွက်ညှိနှိုင်းဝန်ဆောင်မှုကတိုးလို့လာပါသည်။ နိုင်ငံတွင်းမှာ အလုပ်သမားဘဝနဲ့ ဖြတ်သန်းရင်း လစာကို မွေးရပ်ဒေသသို့ ငွေလွှဲသော နိုင်ငံခြားသားအလုပ်သမား များအတွက်ငွေလွှဲစကိုလည်းလျှော့ပေးပြီး ပုံမှန် တစ်ရက်လောက် ကြာတဲ့ နိုင်ငံခြားငွေလွှဲဝန်ဆောင်မှုကို ၁ဝမိနစ်အတွင်းရအောင် နိုင်ငံခြားငွေလွှဲ ဝန်ဆောင်မှုကိုပေးနေပါသည်။ နောက်ပြီး အူးဆန်၊ဂေါဂျယ် စတဲ့ နိုင်ငံခြားသား အလုပ်သမား များသော ဒေသကိုအဓိကထားပြီး နိုင်ငံခြားသားများ အတွက် သီးသန့်ဆွေးနွေးနိုင်သော ကောင်တာဖွင့်ပေးထားသော ဘက်လည်းရှိပါတယ်။ ပြီးတော့ ဘာသာစကား ရမျိုးပါသော ATM စက်လည်း တပ်ဆင်ထားပြီး ၂၄နာရီ အွန်လိုင်း နိုင်ငံခြားငွေလွှဲခြင်းနှင့် နိုင်ငံခြား ဘာသာစကားနဲ့ ဆွေးနွေးနိုင်သော ဝန်ဆောင်မှုများလည်း လုပ်ဆောင်လျက်ရှိပါသည်။ ပြီးတော့ ကြားရက်မှာ ဘက်မသွားနိုင်သော နိုင်ငံခြားသားအလုပ်သမားများအတွက် တနင်္ဂနွေနေ့ ဖွင့်ပေးသောဘက်များလည်း ရှိပါသည်။







# EPS-TOPIK 듣기 EPS-TOPIK အကြား စာမေးပွဲ



မေးခွန်း ၁ကနေ ၃ကတော့ ပုံကိုကြည့်ပြီး အဖြေမှန်ရွေးရမှာဖြစ်ပါတယ်။ နားမထောင်ခင်မှာ မေးခွန်းကို အရင်ဆုံးဖတ်ပါ။

[1~3] [	[1~3] 다음 그림을 보고 알맞은 대답을 고르십시오. အောက်ပါ ပုံကို ကြည်ပြီး အဖြေမှန်ကို ရွေးပါ။						
1.	**** ********************************	이것은 무엇입니.	까? ဒီဟာဘာလဲ။ ②	3	4		
2.		여기에서 무엇을	할 수 있습니까? ( ②	ဒီမှာဘာလုပ်လို့ရလဲ။ ③	4		
3.	C. C.	이 사람은 무엇을	: 합니까? ŝလူ ဘာ ②	ာကို လုပ်နေတာလဲ။ ③	4		



မေးခွန်း ၄နဲ့ ၅ကတော့ အသင့်တော်ဆုံးအဖြေကိုရွေးရမှာဖြစ်ပါတယ်။ မဖြေခင်မှာ မေးခွန်းကို အရင်ဆုံးဖတ်ပါ။

[4~5] 하나의 이야기를 듣고 두 개의 질문에 대답하십시오. အကြောင်းအရာ တစ်ခုကို နားထောင်ပြီး မေးခွန်း နှစ်ခုဖြေပါ။

- 4. 오늘은 무슨 요일입니까? కిశ్చానుత్తాని။
  - ① 월요일

② 수요일

③ 토요일

④ 일요일

- 5. 남자는 왜 은행에 갑니까? ယောက်ျားလေးက ဘာကြောင့်ဘက်ကိုသွားတာလဲ။
  - ① 환전하려고

② 친구를 만나려고

③ 통장을 만들려고

④ 고향에 돈을 보내려고

### ♠ 듣기 대본 თɔɔɔ:

- 1. ① 여: 통장입니다. ဘက်စာအုပ်ဖြစ်ပါသည်။
- ② 여: 창구입니다. ဘက်ကောင်တာဖြစ်ပါသည်။
- ③ 여: 신용카드입니다. ၁ရက်ဒစ်ကတ်ဖြစ်ပါသည်။
- ④ 여: 현금인출기입니다. ငွေထုတ်စက်ဖြစ်ပါသည်။
- 2. ① 남: 환전할 수 있습니다. ငွေလဲလို့ရပါသည်။
  - ② 남: 약을 살 수 있습니다. ဆေးကိုဝယ်လို့ ရပါသည်။
  - ③ 남: 편지를 보낼 수 있습니다. တပို့လို့ရပါသည်။
  - ④ 남: 수업을 들을 수 있습니다. အတန်းနားထောင်လို့ရပါသည်။
- 3. ① 여: 집을 청소합니다. အိမ်ကို သန့်ရှင်းရေးလုပ်သည်။
  - ② 여: 식당에서 돈을 냅니다. စားသောက်ဆိုင်မှာပိုက်ဆံကို ပေးသည်။
  - ③ 여: 은행에서 돈을 찾습니다. ဘက်မှာ ပိုက်ဆံထုတ်သည်။
  - ④ 여: 이름과 주소를 씁니다. နာမည်နှင့်လိပ်စာကို ရေးသည်။
- 4-5. 여: 어디 가세요? ဘယ်သွားမလို့လဲ။
  - 남: 은행에 가요. 고향에 송금하려고요. ဘက်ကို သွားမလို့၊ မွေးရပ်ဒေသကို ငွေလွှဲမလို့လေ။
  - 여: 은행에요? 오늘은 일요일인데 고향으로 송금할 수 있어요? ဘက်ကိုလား။ ဒီနေ့ တနင်္ဂနွေနေ့ကြီးကို မွေးရပ်ဒေသကို ငွေလွှဲလို့ရလား။
  - 남: 네, 우리 동네 은행은 일하는 외국인들이 많아서 일요일에도 문을 열어요. ဟုတ်ကဲ့၊ ငါတို့ ရပ်ကွက် ဘက်ကတော့ အလုပ်လုပ်နေတဲ့ နိုင်ငံခြားသား များတော့ တနင်္ဂနွေနေ့လည်း ဖွင့်တယ်။

정답 1. ④ 2. ① 3. ③ 4. ④ 5. ④



확장 연습 ထပ်ဆောင်း လေ့ကျင့်ရန်

**€** L-28

- - ① 지금부터 조용히 하겠습니다.
- ② 시간이 없으니까 먼저 갈게요.
- ③ 그럼 다 마시고 들어가야겠네요.
- ④ 다음에는 좀 더 일찍 오겠습니다.

# 🕥 확장 연습 듣기 대본 ထပ်ဆောင်း လေ့ကျင့်ရန် စာသား

1. 남: 죄송합니다, 손님. 음식물을 가지고 공연장에 들어갈 수 없습니다. အားနာပါတယ်၊ ညေ့်သည်၊ အစားအသောက်တွေ ဇာတ်ရုံထဲကို သယ်လို့မရပါဘူး။





# EPS-TOPIK 97 EPS-TOPIK အဖတ် စာမေးပွဲ



မေးခွန်း ၁နဲ့ ၂ကတော့ ပုံကို ကြည့်ပြီး အဖြေမှန်ရွေးရမှာဖြစ်ပါတယ်။ သင်ထားတာတွေ ကို အသုံးချပြီး

### [1~2] 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오.

အောက်ပါ ပုံကိုကြည့်ပြီး မုန်တဲ့ စာကြောင်းကိုရွေးပါ။.



- ① 통장입니다.
- ② 신분증입니다.
- ③ 신용카드입니다.
- ④ 휴대 전화입니다.



- ① 은행에 갑니다.
- ② 서명을 합니다.
- ③ 돈을 찾습니다.
- ④ 통장 정리를 합니다.



မေးခွန်း ၃ကနေ ၅ကတော့ အဖြေမှန်ရွေးပြီး ကွက်လပ်ဖြည့်ရမှာဖြစ်ပါတယ်။

### [3~5] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.

ကွက်လပ်ထဲ ဖြည့်ရန် အကိုက်ညီဆုံး စာလုံးကိုရွေးပါ။

- 3. 가: 몽골로 \_\_\_\_\_ 하려고 해요. မွန်ဂိုသို့ ငွေလွှဲမလို့ပါ။
  - 나: 얼마나 보내실 거예요? ဘယ်လောက်ပို့မှာလဲ။
  - ① 가입
- ② 송금
- ③ 조회
- (4) 정리
- 4. 저는 월급을 받으면 에 가서 입금을 하고 고향으로 돈도 보냅니다. ကျန်တော်ကတော့ လစာထုတ်ရင် ဘက်သို့ သွားပြီး ငွေသွင်းပြီး မွေးရပ်မြေသို့ ငွေပို့ပါတယ်။
  - ① 은행
- ② 병원
- ③ 우체국
- ④ 도서관

5. 가: 한국 돈을 베트남 돈으로 바꾸고 싶어요.

ကိုရီးယား ငွေကို ဗီယက်နမ်ငွေနဲ့ လဲချင်တယ်။

나: 을 하려면 회사 앞에 있는 은행에 가 보세요. 저도 거기에서 했는데 수수료가 별 로 안 들었어요.

ငွေလဲချင်ရင် ကုမ္ပဏီရေ့မှာ ရှိတဲ့ ဘက်ကို သွားကြည့်ပါ။ ကျွန်တော်လည်း အဲဒီမှာ လုပ်ခဲ့တာ ဝန်ဆောင်ခလည်း သိပ်မပေးရဘူး။

- ① 입금
- ② 출금
- ③ 환전
- ④ 대출

정답 1. ② 2. ② 3. ② 4. ① 5. ③



### 확장 연습 ထပ်ဆောင်း လေ့ကျင့်ရန်

### [1~3] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오. ကွက်လပ်ထဲ ဖြည့်ရန် အသင့်တော်ဆုံးကို ရွေးပါ။

1. 택시는 편하지만 좀 비쌉니다. 그래서 저는 지하철이나 버스를 자주 이용합니다. 택시를 타는 것보다 지하철이나 버스를 이용하는 것이 돈이 덜

တက္ကစီကတော့ သက်တောင့်သက်သာ ရှိပေမယ့် နည်းနည်း ဈေးကြီးတယ်။ ဒါကြောင့် ကျွန်တော်ကတော့ မြေအောက်ရထားပဲဖြစ်ဖြစ် ဘတ်စ်ကားကို အသုံးပြုပါတယ်။ တက္ကစီ စီးတာထက်စာရင် မြေအောက်ရထား၊ ဘတ်စ်ကား စီးတာက ငွေကုန် သက်သာပါတယ်။

① 듭니다

② 탑니다

③ 걸립니다

- ④ 보입니다
- 2. 오늘 오후부터 내일 밤늦게까지 비가 내리겠습니다. 비가 모레부터는 맑은 날씨가 계 속 되겠습니다.

ဒီနေ့ ညနေကစပြီး မနက်ဖြန် ညမိုးချုပ်တဲ့ အချိန်အထိ မိုးရွာပါမယ်။ မိုးတိတ်ပြီးရင် သဘက်ခါကစပြီး ရာသီဥတု ဆက်တိုက် သာယာပါမယ်။

① 그치고 나면

② 마치고 나면

③ 그칠 때까지

- ④ 마칠 때까지
- 3. 맑은 하늘에서 소나기가 내렸습니다. 저는 우산이 없어서 옆 건물로 들어갔습니다.

ကြည်လင်သော ကောင်းကင်မှ ရုတ်တရတ် မိုးပြေးက ရွာခဲ့တယ်။ ကျွန်တော်ကတော့ ထီးမရှိလို့ ဘေးကအဆောက်အဦးထဲ ဝင်နေခဲ့တယ်။

① 이따가

② 똑바로

③ 천천히

④ 갑자기

정답 1. ① 2. ① 3. ④



### 발음 အသံထွက်



# သေချာ နားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုပါ။

ကိုရီးယားဘာသာစကားမှာ လျှာလိပ်သံက တစ်သံတည်း ရှိပါတယ်။ သရနစ်ခုကြားမှာ 'ဍ' ရှိရင် သူ့ကို [r]သံ ထွက်ပေးရပြီး စကားလုံးရဲ့ အသတ်နေရာမှာ 'ခ' ရှိရင် သူ့ကို [۱]သံ ထွက်ပေးရပါတယ်။ ဒါပေမဲ့ 'ခ' အသတ်ရဲ့ အနောက်မှာ ဗျည်းမဲ့ဖြစ်နေရင်တော့ အဲဒီ '=' ကို [۱]လို့ အသံမထွက်ရပါဘူး။ နောက်က စကားလုံးရဲ့ ဗျည်းအဖြစ် အသံထွက်ပေးရမှာမို့ သူ့ကို [r]လို့ အသံထွက်ပေးရပါမယ်။

- (1) 다리, 우리, 노래
- (2) 달, 말, 쌀, 하늘
- (3) 달이, 말에, 빨아서



# 필리핀으로 엽서를 보내고 싶은데요

ဖိလစ်ပိုင်သို့ ပို့စကတ်ပို့ချင်လို့ပါ။

학습 안내 သင်ရိုး အညွှန်း

- 🗆 သင်ခန်းစာ ရည်ရွယ်ချက် စာပို့ခြင်း၊ တောင်းခံခြင်း။
- □ 3 -(으)로, -(으)십시오
- □ **ဝေါဟာရ** စာ/ပါဆယ်/သယ်ယူပို့ဆောင်ရေး
- 🗆 **သတင်းအချက်အလက်နှင့် ယဉ်ကျေးမှု** အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ အမြန်ချောပို့(EMS)



# ြ로 1 စကားပြော ၁

Track 91

-(으)ㄹ 겁니까/겁니다 '-(으)ㄹ 거예요.' ફે. အစိပ္ပါယ်

အတူတူပဲ။ အခန်း ၂၇ က '−ㅂ/습니까 −ㅂ/습니다' ရဲ့မဖြစ်သေးသောအ

နေအထား အတွက်အဖြေနေရာမှာ

· 우리 회사가 내년에는 더욱

သုံးသော အသုံးဖြစ်တယ်။

발전할 겁니다.

ငါတို့ ကုမ္ပဏီက

နောက်နှစ်မှာတော့ ဝိုပြီး

တိုးတက်လာမှာဖြစ်ပါတယ်။



မိုနီခါက စာတိုက်သို့ သွားခဲ့တယ်။ အရင်ဆုံး သူတို့ ပြောတာကို နှစ်ခေါက် နားထောင်ပါ။

### 어떻게 오셨습니까 ဘယ်လို၊ဘာကိစ္စ နဲ့ လာခဲ့ တာလဲ။

လာရင်းကိစ္စ မေးတဲ့ အခါမှာလည်းသုံးလို့ ရသလို ၊ ဘာစီးပြီးဘယ်လိုလာခဲ့ လဲဆို ပီးလည်း သုံးလို့ ရတယ်။

- · 가: 어떻게 오셨습니까? ဘာကိစ္စနဲ့ လာခဲ့တာလဲ။
  - 나: 배가 아파서 왔어요. ဗိုက်အောင့်လို့ လာတာပါ။
- · 가: 여기까지 어떻게 오셨습 니까?

ဒီနေရာအထိဘာနဲ့ လာခဲ့ တာလဲ။

나: 지하철로 왔어요. မြေအောက်ရတာ်းနဲ့ လာခဲ့ 우체국 직원 어떻게 오셨습니까?

ဘာအကူအညီပေးရမလဲ။

엽서를 보내고 싶은데요. 모니카

ပို့စကတ်ပို့ ချင်လို့ပါ။

우체국 직원 어디로 보내실 겁니까?

ဘယ်ကို ပို့မှာလဲ။

필리핀으로 보낼 겁니다. 모니카

ဖိလစ်ပိုင်သို့ ပို့မှာပါ။

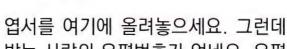
엽서를 여기에 올려놓으세요. 그런데 우체국 직원

받는 사람의 우편번호가 없네요. 우편

번호를 쓰세요.

ပို့စကတ်ကိုဒီမှာ တင်ထားပါ။ ဒါနဲ့ လက်ခံမယ့်သူရဲ့ စာတိုက်နံပါတ် မပါဘူးဖြစ်နေတယ်။

စာတိုက်နံပါတ်ရေးပါ။



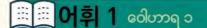
သေချာနားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုပြီးရင် အောက်က မေးခွန်းတွေ ဖြေကြည့်ကြရအောင်။

- 1. 모니카 씨는 왜 우체국에 갔어요? မိုနီခါက ဘာကြောင့် စာတိုက်ကိုသွားခဲ့တာလဲ။

- 정답 1. 엽서를 보내려고 우체국에 갔어요.
  - 2. 필리핀으로 보낼 겁니다.







# 우편물 စာတိုက်မှပို့သောပစ္စည်း



# စာတိုက်ကနေ စာပို့ခြင်းနဲ့ ပတ်သက်ပြီး သက်ဆိုင်ရာဝေါဟာရများကိုရှာကြည့်ရအောင်။



편지



편지 봉투 စာအိတ်



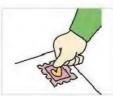
엽서 ပို့စကတ်



카드 ကတ်



편지를 쓰다 တရေးသည်။



우표를 붙이다 တံဆိပ်ခေါင်း ကပ်သည်။



편지를 보내다 စာကို ပို့သည်။

- 외국에 있는 친구에게 **편지를 보냈어요**. နိုင်ငံရြားမှာရှိတဲ့ သူငယ်ချင်းဆီကို စာ ပို့ခဲ့တယ်။
- 친구가 나에게 크리스마스 카드를 보냈습니다. သူငယ်ရှင်းက ဝါ့ဆီကို ရေစွမတ်ကတ် ပို့ပေးခဲ့တယ်။



# အပေါ်ကဝေါဟာရတွေကို မကြည့်ဘဲ ဖြေကြည့်ပါ။

1. 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요. ပုံကိုကြည့်ပြီး ကိုက်ညီသောစကားနဲ့ ဆက်ပါ။ 이메일 엽서 우표 카드 편지

정답 10 2 2 3 나 4 6 5 7

ဦးတည်ရာနေရာကိုညွှန်းတဲ့ သဒ္ဒါအနေနဲ့ သုံးတယ်။ နာမ်နဲ့ ပဲတွဲသုံးတယ်။

자음 (엑ঠঃ) + 으로	모음 (သရ), 자음 (ျည်း) 'ㄹ' + 로		
하국 <b>으로</b>	달라 <b>로</b>		
인국으로	서울 <b>로</b>		

- · 가: 어디로 가세요? ဘယ်နေရာသို့ သွားမလို့လဲ။
- 나: 달라로 갑니다. ૩လသို့ သွားမယ်။
- · 내일 한국으로 갑니다. ကိုရီးယားသို့သွားမယ်။
- · 오른쪽으로 돌아가세요. ညာဘက်သို့ ကွေ့သွားပါ။



### 비교해 보세요 နိုင်းယှဉ်ကြည့်ပါ။

# (으)로' 와, 환, '에' 와,

'(으)로' နဲ့ '에' ကတော့ လားရာကို ဖော်ပြတာချင်းတူပါတယ်။ '에' ကတော့ ဆိုက်ရောက်ရာကို ဖော်ပြတဲ့ '도착하다, 이르다, 다다르다' စတဲ့ စကားလုံးတွေနဲ့ တွဲသုံးပြီး '(으)로' ကတော့ ဦးတည်ရာနဲ့ တစ်ထောက်ဝင်ရာ နေရာတွေကို ဖော်ပြတဲ့အခါမှာ သုံးပါတယ်။

- · 서울에 도착했다.(O) 서울로 도착했다.(X)
- · 부산에 떠났다.(X) 부산으로 떠났다.(O)



# '(으)로' ကို နားလည်သွားပြီလား၊ နောက်ပြီးသင့်တော်သောအဖြေကိုရွေးပြီးကွက်လပ်ဖြည့်ပါ။

2.	대화를	읽고	맞는	답을	고르세요.	စကားပြောကို	ဖတ်ပြီး	အဖြေမှန်ကိုရွေးပါ။
----	-----	----	----	----	-------	-------------	---------	--------------------

- 1) 가: 주말에 뭐 했어요? ပိတ်ရက်မှာ ဘာလုပ်ခဲ့လဲ။
  - ① 부산으로 여행을 할 거예요
- ② 부산으로 여행을 갔다 왔어요
- 가: 편지를 보내려고 합니다. ၈၀ ర్జంన్లి ဂါ။ 나:
  - ① 어디로 보내실 거예요

② 어디에서 보내실 거예요

정답 1)② 2)①



# 유용한 표현 အသုံးဝင်သော အသုံးအနှန်းများ

# 좀 천천히 말씀해 주세요. နည်းနည်း နေးနေး ပြောပေးပါ။

- 가: 천오백 원이에요. ၁၅၀၀ ဝမ်ဖြစ်ပါတယ်။
- 나: 죄송하지만 좀 천천히 말씀해 주세요. အားနာပေမယ့် နည်းနည်းနေးလေး ပြောပေးပါ။



한두 တစ်( )နှစ်( )

· 일년에 한두 번 가족과 함

တစ်နှစ်မှာ တစ်ကြိမ်နှစ်ကြိမ်

께 여행을 합니다.

မိသားစုနဲ့ အတူတူ ခရီးသွားတယ်။ ထူအန်းက စာတိုက်ကဝန်ထမ်းနဲ့ စကားပြောနေတယ်။ အရင်ဆုံး စကားပြောကို နှစ်ကြိမ် နားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုပါ။

투 안 베트남으로 소포를 보내려고 하는데요.

ဗီယက်နမ်သို့ ပါဆယ် ပို့မလို့ပါ။

우체국 직원 상자를 저울에 올려놓으십시오.

ပါဆယ်ပုံးကို ချိန်ခွင်မှာ တင်ထားပါ။

투 안 **호찌민까지 얼마나 걸릴까요?** 

ဟိုချီမင်းအထိ ဘယ်လောက်ကြာမလဲ။

우체국 직원 배편은 <mark>한두 달 정도 걸리고 항공편은</mark> 열흘에서 2주 정도 걸립니다.

> သင်္ဘောနဲ့ ၁လ ၂လ လောက်ကြာပြီး၊ လေကြောင်းလိုင်းနဲ့ တော့ ၁၀ရက်ကနေ

၂ပတ်လောက်ကြာတယ်။

투 안 좀 급해서 그러는데 제일 빠른 걸로 해 주

세요.

နည်းနည်း အရင်လိုလို့ အမြန်ဆုံးဟာနဲ့ ပို့ပေးပါ။

우체국 직원 국제 특급이 제일 빠른데 국제 특급으로

보내시겠습니까?

အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ အမြန်ချောပို့က အမြန်ဆုံးဆိုတော့

အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာအမြန်ချောနဲ့ ပို့မလား။

투 안 네, 그걸로 해 주세요.

ဟုတ်ကဲ့၊ အဲဒါနဲ့ ပို့ပေးပါ။

ဘယ်လောက်ကြာမလဲ။ နေရာတစ်ခုကို ရောက်ဖို့ ကြာတဲ့

얼마나 걸릴까요?

နေရာတစ်ခုကို ရောက်ဖို့ ကြာတဲ့ အချိန်ကို မေးတဲ့အခါ သုံးပါတယ်။

미얀마에서 한국까지 비행기로 얼마나 걸릴까요?
 육화のでは 사실하다 하는 사람이 하는 사람에 하는 사람이 하는 사람에 하는 사람이 하는 사람이

다녀야 합니다. တစ်ပတ်လောက် ဆေးရုံပြရမယ်။



သေချာနားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုပြီးရင် အောက်က မေးခွန်းတွေ ဖြေကြည့်ကြရအောင်။

베트남 호찌민까지 항공편으로 얼마나 걸려요?
 ଚီဃက်နမ် ဟိုရျီမင်းအထိ လေကြောင်းလမ်းနဲ့ ဘယ်လောက်ကြာလဲ။

2. 제일 빠른 우편은 뭐예요? အမြန်ဆုံး စာပို့လမ်းကြောင်းက ဘာလဲ။

정답 1. 열흘에서 2주 정도 걸려요. 2. 국제 특급이에요.



# ပါဆယ်၊ သယ်ယူပို့ဆောင်ရေးနဲ့ ပတ်သက်သော ဝေါဟာရများကို ရှာဖွေကြည့်ရအောင်။



저울에 올려놓다 ချိန်ခွင်မှာ တင်ထားသည်။



무게를 재다 အလေးချိန် ချိန်သည်။



소포를 보내다 ပါဆယ် ပို့သည်။



소포를 받다 ပါဆယ်ကို လက်ခံသည်။

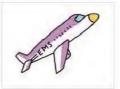
- 소포를 **저울에 올려놓으세요**. ပါဆယ်ကို ရှိန်ခွင်မှာ တင်ထားပါ။
- · 소포를 받으면 기분이 좋아요. ပါဆယ်ကို လက်ခံရရှိရင် စိတ်ပျော်တယ်။



일반 우편 ရိုးရိုး စာပို့နည်း



등기 우편 မှတ်ပုံတင်၍ ပို့ခြင်း



국제 특급(EMS) အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ အမြန်ချောပို့



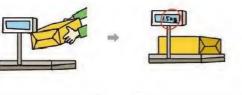
ပါဆယ် သယ်ယူပို့ဆောင်ခြင်း

- •국제 특급으로 보내면 제일 빨라요. အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ အမြန်ရောနဲ့ ပို့ရင် အမြန်ဆုံးပဲ။
- 요즘은 택배를 이용하는 사람들이 많아졌어요. အခုတလော ပါဆယ်၊ ပစ္စည်းပို့ဆောင်ခြင်း ဝန်ဆောင်မှုကို အသုံးပြုသူ များလာတယ်။



# သင်ယူထားသောစကားလုံးများကိုအသုံးချပြီးကွက်လပ်ဖြည့်ရအောင်။

1. 그림에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 넣으세요. ပုံနှင့်ကိုက်ညီသောအသုံးအနုန်းကို ဥပမာထဲမှရွေးပြီးထည့်ပါ။



1)

무게를 재다

2)



3)

저울에 올려놓다



4)

소포를 받다

소포를 보내다

정답 1) 저울에 올려놓다 2) 무게를 재다 3) 소포를 보내다 4) 소포를 받다



တစ်ခုခုကို စေခိုင်းတဲ့ အသုံးအနေနဲ့ ' $-(\bigcirc)$ ပြဲ $\mathbb{A}$ ါ' ကိုသုံးပါတယ်။ ဒါပေမဲ့ သူ့ကို ပုံစံတကျပြောရသော နေရာများ အစည်းအဝေး၊ အမိန့်ပေးစေခိုင်းတဲ့ အချိန်မှာ သုံးသည့် လေးနက်၍ ယဉ်ကျေးသော အသုံးအနုန်းဖြစ်ပါသည်။

자음 (엑ঠঃ) → -으십시오	모음 (သရ), 자음 (વုည်း) 'ㄹ' → -십시오
올려놓다 → 올려놓 <b>으십시오</b>	보내다 → 보내 <b>십시오</b> 살다 → 사 <b>십시오</b>

- · 가: 신용카드를 잃어버렸는데 어떻게 해야 돼요? အကြွေးကတ် ပျောက်သွားလို့ ဘယ်လိုလုပ်ရမလဲ။ 나: 이 전화번호로 전화를 거십시오. ဒီဖုန်းနံပါတ်သို့ ဖုန်းဆက်ပေးပါ။
- · 가: 소포를 보내고 싶습니다. ပါဆယ် ပို့ချင်လို့။ 나: 이 저울 위에 올려놓으십시오. ဒီရျိန်ခွင်ပေါ်မှာ တင်ထားပါ။

## 비교해 보세요 နိုင်းယှဉ်ကြည့်ပါ။

## 

'-(으)십시오' နဲ့ '-(으)세요' ကတော့ အမိန့်ပေးဝါကျဖြစ်ပါတယ်။ '-(으)십시오' ကတော့ အများနဲ့ဆိုင်တဲ့ နေရာတွေမှာ သုံးပြီး နည်းနည်း ခပ်တောင့်တောင့် စကားဟန်မျိုးဖြစ်ပါတယ်။ '-(2)ပြ2' ကတော့ ရင်းနီးကျွမ်းဝင်မှုကို ဖော်ပြပြီး ပုံမှန် အခြေအနေမျိုးမှာ ကိုယ့်ထက်အကြီး သို့မဟုတ် သက်တူရွယ်တူတွေကို သုံးပါတယ်။



# (으)십시오' ရဲ့ အသုံးကို နားလည်ရင် ဥပမာဝါကျတွေကို ပြီးအောင် ဖြည့်ကြည့်ရအောင်။

2.	다음의	문장에	이어질	문장을	찾아	연결하.	세요.	
	နောက်စ	ကကြောင်	:အနေနဲ့	ဆက်လို	ရှိရမယ့်	တကြော	ာင်းကိုရာ	ပြီးတွဲပါ။

① 무게를 재야 합니다.

• 今 우표를 붙이십시오.

② 우표를 안 붙였습니다.

© 여기에서 기다리십시오.

③ 지금 들어가면 안 됩니다.

- © 여기에 주소를 쓰십시오.
- ④ 보내는 사람의 주소가 없습니다.
- ② 소포를 저울에 올려놓으십시오.

정답	12	27	3 L	4 (
싱립	(1)	2 0	(3) (L)	4)



ထပ်ဆောင်းလေ့လာရအောင်။ '-(으)십시오' ကို သုံးပြီး ကွက်လပ်ဖြည့်ပါ။.

- 1. 지금은 회의 중입니다. 여기서 잠시만
- 2. 이곳 청소가 끝나면 1층 식당으로

정답 1. 기다리십시오 2. 가십시오/내려가십시오



## 표를 보고 〈보기〉처럼 이야기해 보세요. ဇယားကွက်ကိုကြည့်ပြီး ဥပမာပေးထားသလိုမျိုး ပြောကြည့်ပါ။

ह्म प्राच्या अस्ति । स्वर्थे । स्वर्ये । स्वर	국제특급(EMS) အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာအမြန်ရောပို့ (EMS)	보통 우편 ရိုးရိုးရောပို့
중국, 베트남 တရုတ်ဗီယက်နမ်	2~3일 2~3 අත්	5일 5 ရက်
태국, 필리핀 ధిర్జుతి౧ుఠ్రర్గిర్	3~4일 3~4 ရက်	7일 7 ရက်
인도네시아, 스리랑카 အင်ဒိုနီးရှား၊ သီရိလင်္ကာ။	5~6일 5~6 අති	10일 10 എന്





중국

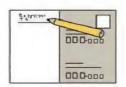
- 가: 중국으로 카드를 보내려고 해요. တရုတ်ပြည်သို့ ကတ်ပို့ချင်လို့ပါ။
- 나: 카드를 저울 위에 올려놓으십시오. ကတ်ကို ချိန်ခွင်ပေါ်မှာတင်ထားပါ။
- 가: 중국까지 얼마나 걸려요? တရုတ်ပြည်အထိ ဘယ်လောက်ကြာလဲ။
- 나: 국제 특급은 2, 3일 걸리고 보통 우편은 5일 정도 걸립니다. အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာအမြန်ချောပို့ကတော့ ၂-၃ရက်ကြာပြီး ရိုးရိုးချောပို့ကတော့ ၅ရက်လောက်ကြာမယ်။
- 가: 그럼 특급 우편으로 해 주세요. ဒါဆို အမြန်ရောပို့နဲ့ ပို့ပေးပါ။

1)



태국 육 8:

2)



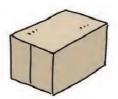
베트남 ဗီယက်နမ်

3)



인도네시아 အင်ဒိုနီးရား

4)



스리랑카 သီရိလင်္ကာ

### 정답

- 1) 가: 태국으로 편지를 보내려고 해요.
  - 나: 편지를 저울 위에 올려놓으십시오.
  - 가: 태국까지 얼마나 걸려요?
  - 나: 국제 특급은 2, 3일 걸리고 보통 우편은 7일 걸립니다.
  - 가: 그럼 특급 우편으로 해 주세요.
- 3) 가: 인도네시아로 카드를 보내려고 해요.
  - 나: 카드를 저울 위에 올려놓으십시오.
  - 가: 인도네시아까지 얼마나 걸려요?

  - 가: 그럼 특급 우편으로 해 주세요.

- 2) 가: 베트남으로 엽서를 보내려고 해요.
  - 나: 엽서를 저울 위에 올려놓으십시오.
  - 가: 베트남까지 얼마나 걸려요?
  - 나: 국제 특급은 3, 4일 걸리고 보통 우편은 5일 걸립니다.
  - 가: 그럼 특급 우편으로 해 주세요.
- 4) 가: 스리랑카로 소포를 보내려고 해요.
  - 나: 소포를 저울 위에 올려놓으십시오.
  - 가: 스리랑카까지 얼마나 걸려요?
- 나: 국제 특급은 5, 6일 걸리고 보통 우편은 10일 걸립니다. 나: 국제 특급은 5, 6일 걸리고 보통 우편은 10일 걸립니다.
  - 가: 그럼 특급 우편으로 해 주세요.



# 국제 특급 우편 서비스

# အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာအမြန်ချောပို့(EMS)

◆ 국제 특급 우편 서비스는 급한 편지나 서류, 소포 등을 가장 빠르고 안전하게 외국으로 배달해 주는 서비스입니다. 국제특급으로 발송한 우편물의 경우에는 국제적으로 연결된 컴퓨터망을 통해 배달 여부가 즉시 조회됩니다. 컴퓨터 조회가 되지 않을 경우에도 이용자가 원하면 팩스나 이메일을 통해 조회하고 그 결과를 알려드립니다. 현재 150개국으로 발송이 가능합니다.

အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာအမြန်ချောပို့ ဝန်ဆောင်မှုကတော့ အလျင်လိုသော စာ၊ စာရွက်စာတမ်း၊ ပါဆယ် စတာကို အမြန်ဆုံးနဲ့ စိတ်အချရဆုံးနည်းနဲ့ နိုင်ငံခြားသို့ ပို့ဆောင်ပေးသော ဝန်ဆောင်မှုဖြစ်ပါသည်။ အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ အမြန်ချောပို့နဲ့ ပို့တဲ့ပစ္စည်းတွေကို နိုင်ငံတကာနဲ့ ချိတ်ဆက်ထားတဲ့ ကွန်ပျူတာ ကွန်ယက်ကတစ်ဆင့် ရောက်မရောက်က်ကို တန်းပြီး စစ်လို့ရပါသည်။ ကွန်ပျူတာနဲ့ စစ်လို့မရခဲ့ရင်လည်း အသုံးပြုသူဘက်မှ ဆန္ဒရှိသော ဖက်စ်၊ အီးမေးလ်မှတစ်ဆင့် စစ်ပြီးသား အကြောင်းအရာကို အကြောင်းကြားပေးပါသည်။ လက်ရှိမှာတော့ နိုင်ငံပေါင်း ၁၅ဝသို့ သယ်ယူပို့ဆောင်ပေးလျက် ရှိပါသည်။

### +보낼 수 있는 물품 ஜெஜ்வைம்லூப்வுப்பு



## +보낼 수 없는 물품 ပို့မရသောပစ္စည်းများ





# EPS-TOPIK 듣기 EPS-TOPIK အကြား စာမေးပွဲ



မေးခွန်း ၁နဲ့ ၂ကတော့ ပုံကိုကြည့်ပြီး အဖြေမှန်ရွေးရမှာဖြစ်ပါတယ်။ နားမထောင်ခင်မှာ မေးခွန်းကို အရင်ဆုံးဖတ်ပါ။





မေးခွန်း ၃ကနေ ၅ကတော့ အကြောင်းအရာကို နားထောင်ပြီး အဖြေမှန်ရွေးရမှာဖြစ်ပါတယ်။ နားမထောင်ခင်မှာ မေးခွန်းကို အရင်ဆုံးဖတ်ထားပါ။

[3~5] 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오. အကြောင်းအရာကို နားထောင်ပြီး မေးခွန်းနဲ့ ကိုက်ညီသောအဖြေကိုရွေးပါ။

- 3. 여기는 어디입니까? ઉઠ္ઠေရာက ဘယ်နေရာလဲ
  - ① 약국

② 은행

③ 백화점

④ 우체국

- 4. 남자는 왜 여기에 왔습니까? ယောက်ျားလေးက ဘာကြောင့် ဒီနေရာသို့လာခဲ့တာလဲ။
  - ① 편지를 보내려고 왔습니다.
  - ② 택배를 받아야 해서 왔습니다.
  - ③ 여자를 만나고 싶어서 왔습니다.
  - ④ 택배 물품을 전달하려고 왔습니다.
- 5. 베트남으로 엽서를 보낼 때 국제 특급은 며칠이 걸립니까? စီယက်နမ်သို့ ပို့စကတ် ပို့တဲ့အခါ အပြည်ပြည်ဆိုင်အမြန်ရောပို့နဲ့ ဆို ဘယ်နရက်ကြာလဲ။
  - ① 3일

② 4일

③ 7일

④ 10일

### ○ 듣기 대본 თɔɔɔ:

- 1. ① 여: 소포입니다. ပါဆယ်ဖြစ်ပါသည်။
  - ③ 여: 편지입니다. စာဖြစ်ပါသည်။
- 2. ① 남: 편지를 씁니다. တရေးသည်။
  - ③ 남: 돈을 찾습니다. ငွေထုတ်သည်
- ② 여: 엽서입니다. ပို့စကတ်ဖြစ်ပါသည်။
- ④ 여: 카드입니다. ကတ်ဖြစ်ပါသည်။
- ② 남: 무게를 잽니다. အလေးရှိန်သည်။
- ④ 남: 우표를 붙입니다. တံဆိပ်ခေါင်း ကပ်သည်။
- 3. 여: 중국으로 소포를 보내려고 합니다. တရုတ်ပြည်သို့ ပါဆယ်ပို့ရျင်လို့။
  - 남: 안에 무엇이 있습니까? အထဲကဘာတွေလဲ။
  - 여: 옷하고 책이 있어요. အဝတ်အစားနဲ့ စာအုပ်တွေပါ။
- - 여: 네. 그런데 누구세요? ဟုတ်ကဲ့၊ ဒါနဲ့ ဘယ်သူလဲဟင်။
  - 남: 택배 왔습니다. ပါဆယ်ရောက်လာပါတယ်။
- - 남: 국제 특급은 4일 정도 걸리고 일반 우편은 7일에서 10일 정도 걸려요. [4]
  - 여: 그럼 국제 특급으로 할게요. ဒါဆို အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ အမြန်ရောပို့နဲ့ ပို့မယ်။

정답 1. ③ 2. ② 3. ④ 4. ④ 5. ②



확장 연습 ထပ်ဆောင်း လေ့ကျင့်ရန်



- 1. 잘 듣고 이어지는 말로 알맞은 것을 고르십시오. သေရာ နားထောင်ပြီး ဆက်လာမည့် စကားအနေနဲ့ အသင့်တော်ဆုံးကို ရွေးပါ။
  - ① 배편으로 보내면 좀 싸요.
- ② 저쪽에 편지 봉투가 있어요.
- ③ 특급으로 하면 3일 정도예요.
- ④ 소포를 저울 위에 올려 주세요.

## ြာ 확장 연습 듣기 대본 ထပ်ဆောင်း လေ့ကျင့်ရန် စာသား

1. 남: 미얀마에 소포를 보내면 며칠이나 걸려요? မြန်မာကို ပါဆယ်ပို့ချင်လို့ ဘယ်နှရက်လောက် ကြာမလဲ။

정답 1. ③



# EPS-TOPIK 97 EPS-TOPIK အဖတ် စာမေးပွဲ



မေးခွန်း ၁နဲ့ ၂ကတော့ ပုံကို ကြည့်ပြီး အဖြေမှန်ရွေးရမှာဖြစ်ပါတယ်။ သင်ထားတာတွေ ကို အသုံးချပြီး

### [1~2] 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오.

အောက်ပါ ပုံကို ကြည့်ပြီး မှန်ကန်သော စာကြောင်းကို ရွေးပါ။



- ① 카드입니다.
- ② 엽서입니다.
- ③ 이메일입니다. ④ 편지 봉투입니다.

2.



- ① 우표를 삽니다.
- ② 엽서를 씁니다.
- ③ 돈을 찾습니다.
- ④ 통장 정리를 합니다.



မေးခွန်း ဥကနေ ရှကတော့ သင့်တော်သော စာလုံးရွေးပေးရမှာဖြစ်ပါတယ်။

### [3~5] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.

ကွက်လပ်ထဲ ဖြည့်ရန် အသင့်တော်ဆုံးကို ရွေးပါ။

- 3. 가: 편지를 해요. 이 근처에 우체국이 있어요? စာ ပို့မလို့ပါ။ ဒီ အနီးအနားမှာ စာတိုက် ရှိပါသလား။
  - 나: 이 근처에는 없고 지하철역 쪽으로 가야 해요. ဒီအနီးအနားမှာတော့ မရှိဘူး၊ မြေအောက်ရထားဘူတာဘက် သွားရမယ်။
  - ① 받으려고 ② 보내려고
- ③ 읽으려고
- ④ 찾으려고

가: 소포를 보내고 싶어요. ပါဆယ်ပို့ချင်လို့။

위에 소포를 올려놓으세요. 나: 그럼 ဒါဆို ချိန်ခွင်ပေါ် မှာ ပါဆယ်ကို တင်ထားပါ။

- ① 전화 ② 저울
- ③ 우표
- ④ 봉투

5. 가: 손님, 받는 사람의 주소가 없네요. 받는 사람의 주소를 လူကြီးမင်း၊ လက်ခံမယ့် သူရဲ့ လိပ်စာ မရှိဘူးဖြစ်နေတယ်။ လက်ခံမယ့် သူရဲ့ လိပ်စာကို ရေးပါ။

- 나: 네, 알겠습니다. 여기 있어요. ဟုတ်ကဲ့၊ သိပါပြီ၊ ဒီမှာပါ။
- ① 쓰네요
- ② 쓰십시오
- ③ 썼습니다
- ④ 쓰지 마세요

정답 1. ③ 2. ④ 3. ② 4. ② 5. ②



## 확장 연습 ထပ်ဆောင်း လေ့ကျင့်ရန်

[1~2] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오. ကွက်လပ်ထဲ ဖြည့်ရန် အသင့်တော်ဆုံးကို ရွေးပါ။

- 이 소포를 항공편으로 보내고 싶은데 이/가 많이 나올 것 같아서 걱정입니다. ဒီပါဆယ်ကို လေကြောင်းလိုင်းနဲ့ ပို့ချင်လို့(ပို့ခ)က အများကြီးကျမလားလို့ စိတ်ပူတယ်။
  - ① 기간
- ② 요금
- ③ 우표
- ④ 포장
- 2. 저는 미용사 을 따고 싶어서 일요일에 미용 교육을 받습니다. ကျွန်တော်ကတော့ အလှအပဖန်တီးရှင် (လက်မှတ်)ကို လိုချင်လို့ တနင်္ဂနွေနေ့မှာ အလုပြင်သင်တန်း တက်ပါတယ်။
  - ① 신분증
- ② 등록증
- ③ 자격증
- ④ 학생증
- 3. 다음 안내문에 대한 설명으로 맞지 않는 것은 무엇입니까? အောက်ပါ အညွှန်းစာတမ်းနဲ့ ပတ်သက်သော ရှင်းပြချက်အနေနဲ့ မကိုက်ညီတာက ဘာလဲ။

• 일시 : 5월 20일(금) 16:00 ~ 17:00

နေ့ရက်၊ အချိန်- ၅လပိုင်း ၂၀ရက်(သောကြာ) ၁၆နာရီ-၁၇နာရီ

• 장소 : 주민 센터 3층 နေရာ- ရပ်ကွက်ရုံး ၃လွှာ

• 문의 : 02-345-2324 อุ๋อย์เอยเผิန์เฤန์-0 ၂၃၄၅ ၂၃၂၄

- ① 컴퓨터 수업은 오후에 시작합니다.
- ② 한 시간 동안 교육을 할 예정입니다.
- ③ 컴퓨터를 배우려면 돈을 내야 합니다.
- ④ 주민센터 삼 층에서 컴퓨터를 배웁니다.

정답 1. ② 2. ③ 3. ③



# 발음 အသံထွက်



# သေချာ နားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုပါ။

ကိုရီးယားဘာသာစကားမှာ အသတ်သံက တစ်သံတည်းပဲဖြစ်ပါတယ်။ '닭' တို့ '값' တို့လိုမျိုး စကားလုံးတွေမှာ အသတ်က နှစ်လုံးဖြစ်နေပေမဲ့ အဲဒီ နှစ်လုံးထဲက တစ်လုံးကိုပဲ အသံထွက်ပေးရပါတယ်။ ဥပမာ '믁 [tak], 감[kap]' ဖြစ်ပါတယ်။

- (1) 몫, 흙, 값, 읽다, 앉다
- (2) 여덟, 넓다. 젊다. 삶다
- (3) 값도 싸요. / 닭도 있어요.



# 거기에서 태권도를 배울 수 있어요?

အဲဒီမှာ တိုက်ကွမ်ဒို သင်လို့ရလား။

학습 안내 သင်ရိုး အညွှန်း

- 🗆 သင်ခန်းစာ ရည်ရွယ်ချက် အသုံးပြုပုံမေးမြန်းခြင်း သင်တန်းလျှောက်ခြင်း။
- ㅁ ఐ -(으)ㄹ 수 있다/없다, -(으)려면
- □ **ဝေါဟာရ** သင်တန်းနှင့် ဝန်ဆောင်မှု
- 🗆 သတင်းအချက်အလက်နှင့် ယဉ်ကျေးမှု

နိုင်ငံခြားသားအလုပ်သမားများအတွက် ထောက်ပံ့ရေး စင်တာ အသုံးပြုမှု



# 🗖 💆 ၂ စကားပြော ၁

भग <u>के</u>डैब्ब्बिक्

습니까?

ဟုတ်ကဲ့၊ ဘာမှာမလိုပါလဲ။

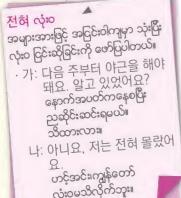
· 가: 거기 피자집이지요?

အဲဒီနေရာက ပီဇာဆိုင် မဟုတ်လား။ 나: 네, 뭐 주문하시겠



ရီဟန်က အလုပ်သမားထောက်ပံ့ရေး စင်တာသို့ ဖုန်းခေါ်ခဲ့တယ်။ အရင်ဆုံး သူတို့ပြောတာကို နှစ်ခေါက် နားထောင်ပါ။

- 여보세요. 거기 외국인력지원센터지요? ဟယ်လို၊ အဲဒီနေရာက နိုင်ငံခြားသားအလုပ်သမား ထောက်ပံ့ရေး စင်တာ မဟုတ်လား။
- 네. 무엇을 도와 드릴까요? 직 워 ဟုတ်ကဲ့၊ ဘာအကူအညီပေးရမလဲ။
- 태권도를 배우고 싶은데 거기에서 태권도 리하 수업을 들을 수 있어요? တိုက်ကွမ်ဒို သင်ချင်လို့ အဲဒီမှာ တိုက်ကွမ်ဒိုအတန်း တက်လို့ရလား။
- 직 원 네, 일요일에 태권도 수업이 있어요. ဟုတ်ကဲ့၊ တနင်္ဂနွေနေ့မှာ တိုက်ကွမ်ဒို သင်တန်းရှိပါတယ်။
- 리하 태권도를 전혀 할 수 없는데 괜찮을까요? တိုက်ကွမ်ဒိုကို လုံးဝမသင်ဖူးလည်း ရလား။
- 직 원 그럼요. 일요일에 센터에 오셔서 상담을 받아 보세요. ဒါပေ့ါ၊ တနင်္ဂနွေနေ့ စင်တာကိုလာပြီး ဆွေးနွေးမှုလုပ်ကြည့်ပါ။
- ပါ, 알겠습니다. 감사합니다. ဟုတ်ကဲ့၊ သိပါပြီ၊ ကျေးဇူးတင်ပါတယ်။ 리한





သေချာနားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုပြီးရင် အောက်က မေးခွန်းတွေ ဖြေကြည့်ကြရအောင်။

- 1. 리한 씨는 왜 센터에 전화했어요? ရီဟန်က ဘာကြောင့်စင်တာကိုဖုန်းဆက်ခဲ့တာလဲ။
- 2. 리한 씨는 태권도를 할 수 있어요? ရီဟန်က တိုက်ကွမ်ဒိုကိုကစားတတ်လား။

정답 1. 태권도를 배우고 싶어서 전화했어요.

2. 아니요, 전혀 할 수 없어요.



## .... 어후 1 ဝေါဟာရ ၁ 교육 및 서비스 သင်တန်းနှင့်ဝန်ဆောင်မှု သင်တန်းနှင့်ဝန်ဆောင်မှုဆိုင်ရာဝေါဟာရများကိုရှာဖွေကြည့်ရအောင်။ 한국어 교육 컴퓨터 교육 태권도 교육 법률 교육 ကိုရီးယားစာ သင်တန်း ကွန်ပျူတာသင်တန်း တိုက်ကွမ်ဒိုသင်တန်း ဥပဒေသင်တန်း 교육 သင်တန်း၊ပညာရေး 안전교육 국악 교육 금융 교육 안전 교육 영양 교육 ဘေးကင်းလုံခြုံရေး ရိုးရာဂီတသင်တန်း ဘက္ကာရေးသင်တန်း အာဟာရသင်တန်း သင်တန်း 진료



양방 진료

အနောက်တိုင်း ကုသမှု

# အပေါ် ကဝေါဟာရတွေကို မကြည့်ဘဲအောက်ပါစာကြောင်းများကိုဖြည့်စွက်ပါ။

ထေးကုသမှု



한방 진료

ကိုရီးယားတိုင်းရင်းဆေး ကုသမ

## -(으)ㄹ 수 있다/없다



ကြိယာနဲ့ပဲတွဲသုံးပြီး လုပ်နိုင်စွမ်း၊ လုပ်တတ်ခြင်းကို ဖော်ပြတဲ့ နေရာမှာသုံးတယ်။ '- $(\bigcirc)$ ခ eq ာက် ကတော့ တစ်စုံတစ်ခုကို တတ်နိုင်စွမ်းရှိတယ်ဆိုတဲ့ အခါသုံးပြီး '-(으)ㄹ수 없다' ကတော့ ကိုယ်မလုပ်နိုင်၊ မတတ်နိုင်တာကိုပြောတဲ့ အခါသုံးတယ်။

자음 (예술:) → 을 수 있다/없다	모음 (သရ), 자음 (qpɔ͡s) 'ㄹ' → <b>-ㄹ수 있다/없다</b>
읽다 → 읽 <b>을 수 있다</b>	보내다 <b>→ 보낼 수 있다</b>
	만들다 <b>→ 만들 수 있다</b>

- · 가: 한국어를 배우고 싶어요. ကိုရီးယားစာ သင်ချင်တယ်။
- 나: 한국문화원에서 한국어를 배울 수 있어요. ကိုရီးယားယဉ်ကျေးမှုဌာနမှာ ကိုရီးယားစာ သင်နိုင်တယ်။
- · 가: 흐엉 씨는 한국 음식을 만들 수 있어요? ဟူအောင်း၊ ကိုရီးယားအစားအသောက်လုပ်တတ်လား။
- 나: 네, 불고기를 만들 수 있어요. ဟုတ်ကဲ့၊ ဘူးလ်ဂိုဂီ လုပ်တတ်တယ်။



' $-(\bigcirc)$  = 수 있다/없다' ရဲ့ အသုံးကို နားလည်ရင် ဥပမာဝါကျတွေကို ပြီးအောင် ရေးဖြည့်ကြည့် ရအောင်။

2. 빈칸에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 '-(으)ㄹ 수 있다/없다'를 사용해서 대화를 완성하세요. '-(으)ㄹ수 있다/없다' ကိုသုံးပြီး ဥပမာထဲက စာလုံးတွေနဲ့ ကွက်လပ်ဖြည့်ပါ။	
1) 가: 우리 김치찌개 먹으러 갈까요? ငါတို့ ဂင်ရီဟင်းရည် စားဖို့သွားမလား။ 나: 김치찌개는 너무 매워서 불고기는 어때요?	

2) 가: 컴퓨터를 배우고 싶어요. ကွန်ပျူတာ သင်ချင်တယ်။ 나: 주말에 저하고 같이 외국인력센터에 갈래요? 거기에서

3)	가: 리리 씨는 중국 음식을	?	
	나: 네, 저는 요리하는 것을	좋아해요. ဟုတ်ကဲ့၊ ကျွန်မ ဟင်းချက်ရတာကို နှစ်သက်တယ်	ÌΙΙ

먹다

만들다

배우다

정답 1) 먹을 수 없어요 2) 배울 수 있어요 3) 만들 수 있	정답
--------------------------------------	----

6	1

ထပ်ဆောင်းလေ့လာကြရအောင်။ '-(으)리 수 있다/없다' ကိုသုံးပြီး ကွက်လပ်ဖြည့်ပါ။

받다 출근하다

1. 몸이 아파서 오늘은 2. 지금은 바빠서 전화를

정답 1. 출근할 수 없어요 2. 받을 수 없어요



# 대화 2 നൊംഗ്രേ ၂



ရီဟန်က စင်တာကိုသွားခဲ့တယ်။ သူဘာကြောင့်သွားခဲ့တာလဲ။ အရင်ဆုံး သူတို့ ပြောတာကို နှစ်ခေါက် နားထောင်ပါ။

- 저기요. 태권도 수업을 듣고 싶은데 태권도 수업을 신청하려면 어떻게 해야 돼요? တဆိတ်လောက်၊ တိုက်ကွမ်ဒိုသင်တန်းတက်ချင်လို့ တိုက်ကွမ်ဒို အတန်း လျှောက်ချင်ရင် ဘယ်လိုလုပ်ရမလဲဟင်၊
- 직 원 저희 센터는 처음이세요? ကျွန်တော်တို့ စင်တာကို ပထမဆုံး ရောက်ဖူးတာလား။
- 리하 네. 처음이에요. ဟုတ်ကဲ့၊ ပထမဆုံးပါ။

- 어떻게 해야 돼요? ဘယ်လိုလုပ်ရမလဲဟင်၊ နည်းလမ်းကို မေးတဲ့အခါ သုံးပါတယ်။
- · 통장을 만들고 싶은데 어떻게 해야 해요? ဘက်စာအုပ်လုပ်ချင်လို့ ဘယ်လိုလုပ်ရမလဲဟင်။
- 한국 친구를 사귀고 싶은데 어떻게 해야 해요? ကိုရီးယားသူငယ်ချင်းနဲ့ ခင်ချင်လို ဘယ်လို လုပ်ရမလဲဟင်။

### म्र अवर

- · 먼저 들어가십시오. အရင် ဝင်သွားပါ။
- · 한국에 가면 제일 먼저 뭐 하고 싶어요? ကိုရီးယားသွားရင် အရင်ဆုံးဘာလုပ်ချင်လဲ။

그러면 먼저 이용자 카드를 만들어 드릴 게요. 그 후에 상담을 받고 태권도 교육을 신 청하시면 돼요. 외국인 등록증을 가지고 오 셨어요?

အဲဒါဆိုရင် အရင်ဆုံး အသုံးပြုသူကတ်လုပ်ပေးမယ်။ နောက်ပြီးမှ ဆွေးနွေးမှုပြုလုပ်ပြီး တိုက်ကွမ်ဒိုသင်တန်း လျှောက်ရင်ရပါပြီ။ နိုင်ငံခြားသားမှတ်ပုံတင်ကတ်ယူလာလား။

네. 여기 있어요. 리한 ဟုတ်ကွဲ၊ ဒီမှာ ရှိပါတယ်။



သေချာနားထောင်လိုက်ဆိုပြီးပြီဆိုရင် အောက်က မေးခွန်းတွေ ဖြေကြည့်ကြရအောင်။

- 1. 리한 씨는 센터에서 무슨 수업을 들을 거예요? ရီဟန်က စင်တာမှာ ဘာအတန်းတက်မှာလဲ။
- 2. 센터에서 수업을 들으려면 먼저 무엇을 만들어야 해요? စင်တာမှာ အတန်းတက်ချင်ရင်အရင်ဆုံး ဘာကိုလုပ်ရသလဲ။

정답 1. 태권도 수업을 들을 거예요. 2. 이용자 카드를 만들어야 해요.



နိုင်ငံခြားသားအလုပ်သမားများအတွက် ထောက်ပံ့ရေး စင်တာ အသုံးပြုမှုနဲ့ပတ်သက်သော အသုံးအနုန်းတွေရှာကြည့်ရအောင်။



예약하다 ကြိုတင်စာရင်းပေးသည်၊



상담을 받다 ဆွေးနွေးမှု ခံယူသည်။



교육을 신청하다 သင်တန်းလျှောက်သည်



교육을 받다 သင်တန်းတက်သည်



이용하다 အသုံးပြုသည်။



행사에 참여하다 အခမ်းအနားမှာပါဝင်သည်။



문화 체험을 하다 ယဉ်ကျေးမှု့အတွေ့ အကြုံယူသည်။



자원 봉사를 하다 ပရဟိတလုပ်သည်။

- 수업을 듣고 싶으면 센터에서 상담을 받아 보세요. သင်တန်းတက်ချင်လို့ရင် စင်တာမှာဆွေးနွေးမှုခံယူကြည့်ပါ။
- · 센터에서 한국 문화 체험을 할 수 있어요. စင်တာမှာ ကိုရီးယား ယဉ်ကျေးမှု အတွေ့အကြံယူနိုင်တယ်။
- 전화를 해서 예약한 후에 방문하세요. ဖုန်းဆက်ပြီး ကြိုတင်ဘွတ်ကင်လုပ်ပြီးမှသွားပါ။

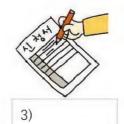


# အပေါ် ကဝေါဟာရတွေကို မကြည့်ဘဲ ဖြေကြည့်ပါ။

1. 그림에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 넣으세요. ပုံနဲ့ ကိုက်ညီသော အသုံးကို(ဥပမာ) ထဲက ရွေးပြီး ထည့်ပါ။









행사에 참여하다

교육을 신청하다

자원 봉사를 하다

상담을 받다

정답 1) 행사에 참여하다 2) 상담을 받다 3) 교육을 신청하다 4) 자원 봉사를 하다



## ကြိယာနဲ့ တွဲတယ်။ တစ်စုံတစ်ခုကို ဖြစ်မြောက်ချင်တာကိုပြောတဲ့အခါ သုံးသော အသုံးဖြစ်တယ်။

자음 (엑ঠঃ) <b>→ −으려면</b>	모음 (သရ), 자음 (ၛည်း) ˙ㄹ˙ → <b>−려면</b>
받다 → 받 <b>으려면</b>	마시다 → 마시 <b>려면</b>
	만들다 → 만들 <b>려면</b>

- $\cdot$  가: 컴퓨터 교육은 어디에서 신청해요? ကွန်ပျူတာ သင်တန်း ဘယ်လိုလျှောက်ရလဲ။
- 나: 컴퓨터 교육을 신청하려면 1층으로 내려가세요. ကွန်ပျူတာ သင်တန်း လျှောက်ချင်ရင် ၁လွှာသို့ ဆင်းသွားပါ။
- $\cdot$  가: 김치찌개를 만들고 싶어요. ဂ $\delta$ ଶ୍ୱିဟ $\delta$ :ရည် ရှက်ရု $\delta$ တ $\delta$ ။
- 나: 김치찌개를 만들려면 김치하고 고기가 필요해요. ဂင်ချီဟင်းရည် ချက်ချင်ရင် ဂင်ချီ နဲ့ အသား လိုအပ်တယ်။
- · 소포를 보내려면 우체국에 가야 해요. ပါဆယ်ပို့ချင်ရင် စာတိုက်သို့ သွားရမယ်။



## '-(으)려면' ရဲ့ အသုံးကို နားလည်ရင် ဥပမာဝါကျတွေကို ပြီးအောင် ရေးဖြည့်ကြည့်ရအောင်။

대화를 읽고 맞는 대답을 고르세요	2 ့ စကားပြောကို ဖတ်ပြီး အဖြေမှန်ရွေးပါ။
) 가: 태권도 교육을 받고 싶어요. d 나: 여기	ကိုက်ကွမ်ဒို သင်တန်းတက်ချင်လို့ပါ။ 신청서를 쓰세요. တိုက်ကွမ်ဒို သင်တန်းတက်ချင်ရင် ဒီမှာ လျှောက်လွှာရေးပါ။
① 태권도 교육을 받으면	② 태권도 교육을 받으려면
2) 가: 비빔밥에 뭐가 들어가요? ထင 나: 여러 ထမင်းသုပ် လုပ်ချင်ရင် အရွက်စေ	가지 채소하고 밥이 필요해요.
① 비빔밥을 만들어서	② 비빔밥을 만들려면

정답 1)② 2)②



#### 외국인력지원센터에 가서 〈보기〉처럼 이야기해 보세요.

နိုင်ငံခြားသားအလုပ်သမားများအတွက် ထောက်ပံ့ရေး စင်တာကို သွားပြီး (ဥပမာ)လိုမျိုး ပြောကြည့်ပါ။



신청서를 쓰다

လျှောက်လွှာရေးသည်။

- 가: 여기에서 컴퓨터 교육을 받을 수 있어요? ဒီမှာ ကွန်ပျူတာ သင်တန်းတက်လို့ရလား။
- 나: 네, 컴퓨터 교육을 받으려면 이 신청서를 쓰 ဟုတ်ကဲ့၊ ကွန်ပျူတာ သင်တန်း တက်ချင်ရင် လျှောက်လွှာရေးပါ။

컴퓨터 교육을 받다 ကွန်ပျူတာသင်တန်းတက်သည်။

1)



상담을 받다 တိုင်ပင်ဆွေးနွေးသည်

먼저 예약하다

ကြိုတင် ဘွတ်ကင်လုပ်သည်

2) 체육 한마다

행사에 참여하다 ပွဲတက်ရောက်သည်

신청서를 쓰다

လျှောက်လွှာ ရေးသည်

3)



문화 체험을 하다 ယဉ်ကျေးမှု အတွေ့အကြုံယူသည်

내일까지 신청하다

မနက်ဖြန်နောက်ဆုံးထား၍ လျှောက်သည်

4)



자원 봉사를 하다 လုပ်အားပေး လုပ်သည်

일요일에 오다

တနင်္ဂနွေနေ့တွင် လာသည်

#### 정답

- 1) 가: 여기에서 상담을 받을 수 있어요? 나: 네, 상담을 받으려면 먼저 예약하세요.
- 3) 가: 여기에서 문화 체험을 할 수 있어요? 나: 네, 문화 체험을 하려면 내일까지 신청하세요.
- 2) 가: 여기에서 행사에 참여할 수 있어요? 나: 네, 행사에 참여하려면 먼저 신청서를 쓰세요.
- 4) 가: 여기에서 자원 봉사를 할 수 있어요? 나: 네, 자원 봉사를 하려면 일요일에 오세요.

### 유용한 표현 အသုံးဝင်သော အသုံးအနှန်းများ

## 그게 좋겠어요. ఐടിനോ ട്രംഗ്യംഗ്വ

- 가: 점심부터 먹고 일할까요? နေ့ လယ်စာ အရင်စားပြီးအလုပ်လုပ်မလား။
- 나: 그게 좋겠어요. အဲဒါ ကောင်းလိမ့်မယ်။



## 외국인 근로자를 위한 지원 기관

နိုင်ငံခြားသား အလုပ်သမားများအတွက် ထောက်ပံ့ရေး ဌာန

#### 외국인력상담센터 နိင်ငံရြားသားအလုပ်သမား ဆွေးနွေးမှုစင်တာ

외국인력상담센터는 외국인근로자 및 사업주의 공공 지원을 위한 기관입니다. 다양한 외국어로 서비스되고 있어 한국어를 잘 모르는 근로자도 쉽게 도움을 받을 수 있습니다. 예약 상담은 전화 상담과 방문 상담으로 이루어지는데, 전화 상담은 홈페 이지(www.hugkorea.or.kr) 게시판에 상담 내용과 전화번호, 예약 시간을 남기면 상담사가 전화를 합니다. 그리고 방문해서 상담을 받고 싶으면 미리 예약하는 것이 좋습니다.

နိင်ငံခြားသားအလုပ်သမား ဆွေးနွေးမှစင်တာကတော့ နိုင်ငံခြားသားအလုပ်သမားနှင့် အလုပ်ရှင် အများပြည်သူ ထောက်ပံ့မှုအတွက် ဖွင့်လှစ်ထားသော ဌာနဖြစ်ပါတယ်။ နိုင်ငံတကာဘာသာစကားနဲ့ ဝန်ဆောင်မှုပေးနေတဲ့အတွက် ကိုရီးယားစကားကောင်းကောင်း မတတ်သော အလုပ်သမားများလည်း လွယ်ကူစွာ အကူအညီ ရယူနိုင်ပါတယ် ။ကြိုတင်စာရင်းပေးပြီး ဆွေးနွေးမှုကိုတော့ ဖုန်းနဲ့ ဆွေးနွေးမှုနဲ့ လူတွေ့ ဆွေးနွေးမှုဆိုပြီး ရှိပြီး၊ ဖုန်းနဲ့ ဆွေးနွေးမှုကတော့ home page((www.hugkorea.or.kr) ကြေငြာဘုတ်မှာ ဆွေးနွေးလိုသောအကြောင်းအရာနှင့် ဖုန်းနံပါတ်၊ အချိန်ကို ချန်ထားခဲ့ရင် ဆွေးနွေးပေးမည့်သူမှ ဖုန်းဆက်ပေးပါတယ်။ နောက်ပြီး လူတွေ့ဆွေးနွေးမှုလုပ်ချင်ရင် ကြိုတင် ချိန်းဆိုမှု ယူထားတာ ကောင်းပါတယ်။



#### 외국인력지원센터 현황 및 프로그램 소개

နိုင်ငံခြားသားအလုပ်သမားများအတွက် ထောက်ပံ့ရေး စင်တာ အနေအထားနှင့် အစီအစဉ် မိတ်ဆက်

외국인력지원센터는 한국에서 생활하고 있는 외국인근로자를 돕기 위한 기관으로 한국어 교육, 컴퓨터 교육 등의 여러 가지 교 육 뿐만 아니라 고충 상담, 생활 법률, 국가별 커뮤니티 행사나 다양한 문화 체험 행사 등을 기획하고 있습니다

နိုင်ငံခြားသားအလုပ်သမားများအတွက် ထောက်ပံ့ရေး စင်တာကတာ့ ကိုရီးယားမှာ နေထိုင်လျက်ရှိသော နိုင်ငံခြားသားအလုပ်သမားများကို ကူညီဖို့အတွက် အဖွဲ့ အစည်းဖြစ်ပြီး၊ ကိုရီးယားစာ၊ ကွန်ပျူတာသင်တန်း စတဲ့ သင်တန်းများသာမက အကြံပေး ဆွေးနွေးမှု၊ နေထိုင်မှု ဥပဒေ၊ နိုင်ငံအလိုက် ပွဲတော်များ၊ ယဉ်ကျေးမှု အတွေ့အကြုံသစ်များ စတဲ့ ပွဲတော်များကို စီစဉ်ပေးလျက်ရှိပါတယ်။

지역별 외국인력지원센터	홈페이지 주소
한국외국인력지원센터(서울)	www.migrantok.org
의정부외국인력지원센터	www.ufc.or.kr
창원외국인력지원센터	www.mfwc.or.kr
김해외국인력지원센터	www.gimhaekorea.or.kr
대구외국인력지원센터	www.dfwc.or.kr
인천외국인력지원센터	www.infc.or.kr
천안외국인력지원센터	www.cfwc.or.kr



## EPS-TOPIK 듣기 EPS-TOPIK အကြား စာမေးပွဲ



မေးခွန်း ၁ကနေ ၃ကတော့ နားထောင်ပြီး အဖြေမှန်ရွေးရမှာဖြစ်ပါတယ်။ နားမထောင်ခင်မှာ မေးခွန်းကို အရင်ဆုံးဖတ်ပါ။

#### [1~3] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.

မေးခွန်းကို နားထောင်ပြီး အဖြေမှန်ကို ရွေးပါ။



- 1. ① 네, 신청서를 쓰세요.
  - ② 아니요, 받을 수 있어요.
  - ③ 네, 어제 태권도를 했어요.
  - ④ 아니요, 예약을 하면 돼요.
- 2. ① 한국 문화를 배울게요.
  - ② 먼저 신청을 해야 돼요.
  - ③ 문화 체험을 하고 싶어요.
  - ④ 한국 요리도 하고 박물관도 가요.
- 3. ① 상담을 받았어요.
  - ② 영양 교육을 받고 싶어요.
  - ③ 운동을 열심히 해야 돼요.
  - ④ 외국인력지원센터에 전화해 보세요.



မေးခွန်း ၄နဲ့ ၅ကတော့ စကားပြောကို နားထောင်ပြီး အဖြေမှန်ရွေးရမှာဖြစ်ပါတယ်။ စကားပြောကို နားမထောင်ခင်မှာ မေးခွန်းများကို အရင်ဆုံးဖတ်ကြည့်ပါ။

#### [4~5] 하나의 이야기를 듣고 두 개의 질문에 대답하십시오.

အကြောင်းအရာ တစ်ခုကို နားထောင်ပြီး မေးခွန်း နှစ်ခုကို ဖြေပါ။

- 4. 남자는 왜 외국인력지원센터에 갔습니까? ယောက်ျားလေးက ဘာကြောင့် နိုင်ငံရြားသား အလုပ်သမား ထောက်ပံ့ရေး စင်တာကို သွားခဲ့တာလဲ။
  - ① 상담을 받고 싶어서
- ② 자원 봉사를 하고 싶어서
- ③ 한국어를 배우고 싶어서
- ④ 무료 진료를 받고 싶어서
- 5. 남자는 무엇을 해야 합니까? ယောက်ျားလေးက ဘာကိုလုပ်ရမှာလဲ။
  - ① 돈을 내야 합니다.
- ② 사진을 찍어야 합니다.
- ③ 신청서를 써야 합니다.
- ④ 수업을 들어야 합니다.

#### ⚠ 듣기 대본 øxxxx:

- 1. 남: 여기에서 태권도 교육을 받을 수 있어요? ဒီမှာ တိုက်ကွမ်ဒို သင်တန်း တက်လို့ရလား။
- 2. 여: 거기에서 어떤 문화 체험을 할 수 있어요? ဒီမှာဘယ်လိုယဉ်ကျေးမှုအတွေ့ အကြုံတွေလေ့လာလို့ရလဲ။
- 3. 남: 무료 진료를 받으려면 어떻게 해야 돼요? အခမဲ့ ဆေးကုသူမှု ခံယူလိုလျှင် ဘယ်လိုလုပ်ရမလဲ။
- 4-5. 여: 어떻게 오셨어요? ဘာအကူအညီပေးရမလဲ။
  - 남: 한국어 교육을 신청하려고 하는데 어떻게 해야 돼요? ကိုရီးယားစာသင်တန်းလျှောက်ချင်လို့ ဘယ်လိုလုပ်ရမလဲ။
  - 여: 그럼 먼저 이 신청서를 쓰고 잠깐만 기다리세요. ဒါဆို အရင်ဆုံး ဒီလျှောက်လွှာကို ရေးပြီးခဏစောင့်ပေးပါ။

정답 1. ① 2. ④ 3. ④ 4. ③ 5. ③



#### 확장 연습 ထပ်ဆောင်း လေ့ကျင့်ရန်

L-30

- [1~2] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오. သေချာ နားထောင်ပြီး နောက်လာမယ့် စကားအနေနဲ့ ကိုက်ညီတာကို ရွေးပါ။
- 1. ① 소포 포장을 다시 해 주세요.
- ② 2주 정도면 도착할 수 있을 거예요.
- ③ 항공편을 이용해서 보내실 수 있어요. ④ 물건이 작으니까 요금이 비싸지 않을 거예요.
- 2. ① 오는 데 30분쯤 걸렸어요.
- ② 기숙사에서 여기까지 멀어요.
- ③ 지하철을 두 번 갈아타고 왔어요.
- ④ 오늘 아침에 기숙사에 돌아왔어요.

## 🕠 확장 연습 듣기 대본 ထပ်ဆောင်း လေ့ကျင့်ရန် စာသား

- 1. 여: 미얀마로 소포를 보내려고 하는데 얼마나 걸릴까요? မြန်မာသို့ ပါဆယ်ပို့ ချင်လို့ ဘယ်လောက်ကြာမလဲ။
- 2. 남: 수지 씨는 기숙사에서 여기까지 어떻게 오셨어요? ဆူဂျီက အဆောင်ကနေ ဒီအထိ ဘယ်လို လာခဲ့တာလဲ။

정답 1. ② 2. ③



## EPS-TOPIK 일기 EPS-TOPIK အဖတ် စာမေးပွဲ



မေးခွန်း ၁ နဲ့ ၂ ကတော့ ပုံကို ကြည့်ပြီး အဖြေမှန်ရွေးရမှာဖြစ်ပါတယ်။ သင်ထားတာတွေကို အသုံးချပြီး ဖြေကြည့်ပါ။

#### [1~2] 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오. အောက်ပါ ပုံကို ကြည့်ပြီး မှန်ကန်သော စာကြောင်းကို ရွေးပါ။

1.



- ① 휴게실에서 쉽니다. ② 컴퓨터를 배웁니다.
- ③ 친구하고 운동을 합니다. ④ 무료 진료를 받습니다.



- ① 상담을 받습니다.
- ② 행사를 예약합니다.
- ③ 행사에 참여합니다.
- ④ 교육을 신청합니다.



### ပုံကို ကြည့်ပြီး အဖြေမုန်ကို ရွေးပါ။

#### [3~5] 다음 질문에 답하십시오. အောက်ပါ မေးခွန်းများ ရြေပါ။

3. 다음 안내판의 설명으로 알맞지 않은 것을 고르십시오. အောက်ပါ ကြေညာဆိုင်းဘုတ်ရဲ့ ရှင်းလင်းချက် အနေနဲ့ မကိုက်ညီတာကို ရွေးပါ။

#### 안전교육

လုံခြုံရေးသင်တန်း

시간: 8월 6일(토) အရို န်- လေပိုင်း ၆ရက်(စနေ)

15:00~17:00

장소: 한국외국인력지원센터 205호 နေရာ-ကိုရီးယား နိုင်ငံခြားသား အထောက်အကူပြုစင်တာ အခန်းနံပါတ် ၂၀၅

- ① 교육은 토요일에 있습니다.
- ② 세 시간 동안 교육을 합니다.
- ③ 안전에 대해 배울 수 있습니다.
- ④ 교육을 하는 곳은 205호입니다.

4. 베트남 사람은 법률 교육을 받으러 언제, 어디로 가야 합니까? ဗီယက်နမ် လူမျိုးက ဥပဒေသင်တန်း တက်ချင်လို့ ဘယ်အချိန် ဘယ်နေရာကို သွားရမလဲ။

#### 법률 교육 ဥပဒေသင်တန်း 일시 အချိန် 장소 예약 대상 သင်တန်းသား 8월 23일 16:00 303호 몽골 လေပိုင်း 23ရက် 16:00 အခန်း နံပါတ် 303 မွန်ဂို 8월 23일 16:00 304호 베트남 လေပိုင်း 23ရက် 16:00 အခန်းနံပါတ် 304 ဗီယက်နမ် 방글라데시 8월 30일 11:00 501호 လေပိုင်း 30 ရက်11:00 အခန်းနံပါတ် 501 ဘင်္ဂလားဒေ့ရှိ

- ① 8월 23일 오후 4시, 303호
- ② 8월 23일 오후 4시, 304호
- ③ 8월 30일 오후 4시, 304호
- ④ 8월 30일 오전 11시, 501호

5. 이 광고에 대한 설명으로 알맞지 <u>않은</u> 것을 고르십시오. ဒီကြော်ငြာရင်းပြချက်အနေနဲ့ မကိုက်ညီတာကိုရေးပါ။

#### 한국외국인력지원센터 이용 안내

ကိုရီးယားနိုင်ငံခြားသားအလုပ်သမား ထောက်ပံ့ရေး စင်တာ အသုံးပြုမှု လမ်းညွှန်

\* 한국요리 교실 ကိုရီးယားဟင်း အချက်အပြုတ် သင်တန်း 시간: 매주 화요일 오전 11시 အချိန်-အပတ်စဉ် အင်္ဂါနေ့ မနက် ၁၁နာရီ။ 장소: 205호 နေရာ- အခန်း ၂၀၅

\* 무료 진료 အစပဲ့ ဆေးကုသမှု

시간: 매월 둘째 일요일 오후 2시 အချိန်-လစဉ် ဒုတိယမြောက်အပတ် တနင်္ဂနွေနေ့ နေ့လယ် ၂နာရီ။

장소: 회의실 နေရာ-အစည်းအဝေးခန်း 진료 과목: 내과, 치과, 한방진료

ကုသပေးမည့်ဌာနများ-ဝမ်းဗိုက်နှင့် ကိုယ်တွင်းရောဂါ ကုသရေးဌာန၊ သွားနှင့်ခံတွင်း၊ တိုင်းရင်းဆေး

- ① 진료를 받고 돈을 내야 합니다.
- ② 요리를 배우려면 11시까지 가야 합니다.
- ③ 매주 일요일에 치료를 받을 수 있습니다.
- ④ 매주 화요일에 한국 요리를 배울 수 있습니다.

정답 1. ② 2. ③ 3. ② 4. ② 5. ①



## 확장 연습 ထပ်ဆောင်း လေ့ကျင့်ရန်

[1~2] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.

ကွက်လပ်ထဲ ဖြည့်ရန် အသင့်တော်ဆုံးကို ရွေးပါ။

1. 반장님이 얼마 전에 새집으로 이사를 하셨습니다. 우리 팀 사람들을 내일 저녁에 초대하셔서 선물로 세제를 사 가려고 합니다.

ဆရာက မကြာသေးခင်ကပဲ အိမ်သစ်သို့ပြောင်းသွားခဲ့တယ်။ ငါတို့အဖွဲ့ သားတွေကို မနက်ဖြန် ညနေမှာ ဖိတ်ထားလို့ အိမ်တက် လက်ဆောင်အနေနဲ့ ဆပ်ပြာမှုန့် ဝယ်သွားမလို့ပါ။

① 출근

② 승진

③ 환송회

④ 집들이

2. 물건을 살 때 을/를 꼭 받으세요. 나중에 물건을 바꾸거나 환불할 때 필요해요. ပစ္စည်းဝယ်တဲ့အခါ ဘေလ်စာရွက်ကို ဆက်ဆက်တောင်းပါ။ နောင်အခါ ပစ္စည်း ပြန်လဲချင်တဲ့ အခါပဲဖြစ်ဖြစ် ငွေပြန်အမ်းခိုင်းတဲ့ အခါမှာ လိုအပ်တယ်။

① 잔돈

② 할인권

③ 영수증

④ 신용카드

정답 1. ④ 2. ③

7		계좌 이체 ဘက်အကောင့်မှ ငွေလွှဲခြင်း	334
		고개를 돌리다 မျက်နှာလွှဲကျောစိုင်းသည်	274
가격 ဈေးနှုန်း	130	고르다 ရွေးချယ်သည်	163
가깝다 နီးကပ်သည်	154	골목 လမ်းကြား	145
기끔 တစ်ခါတစ်လေ	186	골프를 치다 ဂေါက်(သီး)ရိုက်သည်	190
가능하다 ဖြစ်နိုင်သည်	154	공무원 အစိုးရဝန်ထမ်း	70
가방 လွယ်အိတ်	82	공부하다 જ္ભાગા	283
가운데(중간) အလယ်(စပ်ကြား)	142		118
가을 ဆောင်းဦး	175	공항 လေဆိပ်	211
가족 မိသားစု	103	공휴일 အစိုးရရုံးပိတ်ရက်	121
가족사진 မိသားစုဓာတ်ပုံ	82	과목 ဘာသာရပ်	286
간단하다 ရိုးရှင်းသည်	154	과속 금지 အရှိန်လွန် မမောင်းရ	259
간식 သရေစာ	169	과일 ಎರೆಯೀಂಗೆ	127
간호사 읶ઠ이데	70	과자 숙튛	127
갈비탕 နံရိုးဟင်းချိ	169	과정 మర్య్మ్:	286
갈아타다 / 환승하다 ြောင်းစီးသည်	214	관공서 အစိုးရရုံးဌာန	153
감기약 အအေးမိပျောက်ဆေး	313	광복절 လွတ်လပ်ရေးနေ့	121
감기에 걸리다 အအေးမိသည်	310	괜찮다 အဆင်ပြေပါသည်၊ အိုကေဖြစ်သည်၊ ကိစ္စမရှိပါ	151
감자탕 ဝက်သားအာလူးဟင်း	169	교실 enacesk:	286
감정 စိတ်ခံစားချက်	178	교육 ပညာရေး	286
ည် ဈေးနှန်း	130	교육을 받다 သင်တန်းတက်သည်	358
강똍회	199	교육을 신청하다 သင်တန်းလျှောက်ထားသည်	358
같다 တူသည်	154	교인 ဘာသာရေးသမား	298
개강 သင်တန်းစရက်	286	교통 လမ်းပန်းဆက်သွယ်ရေး/သွားလာရေး	211
개천절 နိုင်ငံတော်တည်ထောင်သည့် အထိမ်းအမှတ်နေ့	121	교회 ဘုရားကျောင်း	295
সি স জউ ধৃত	79	구급함 ဆေးသေတ္တာ	313
거울 %	82	구두 위:8 <sup>8</sup> δ	133
건너편 လမ်းတစ်ဖက်ရြမ်း	142	구월 စက်တင်ဘာလ	181
걷다 လမ်းလျှောက်သည်	214	구청 မြို့နယ်ရုံး	153
걸레 ලිරිංගුරානංග්	235	국악 교육 ရိုးရာဂီတ သင်တန်း	355
걸어가다 လမ်းလျှောက်သွားသည်	214	국제 특급(EMS) အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာအမြန်ရောပို့	346
걸어오다 လမ်းလျှောက်လာသည်	214		169
검색 엔진 အချက်အလက် ရှာရန် စာမျက်နာ	226	귀 နားရွက်	307
게임하다 ဂိမ်းဆော့သည်	118	그치다 (육:) တိတ်သည်။	175
겨울 ဆောင်းရာသီ	175	근로자의 날 အလုပ်သမားနေ့	121
경찰관 ရ	70	금연 ဆေးလိပ် မသောက်ရ	259
<b>경찰서 බං</b> ඛණි	153	금융 교육 ဘက္ကာရေး သင်တန်း	355
경치가 좋다 ရှစင်းလှသည်	199	금지 con:[a] 원리(h)	259
계시다 (လူကြီး)ရှိသည်	271	기관 ဌ၀န	286
계절 ဥတုရာသီ	175	기념품을 사다 အမှတ်တရပစ္စည်း ဝယ်သည်	202
계좌 번호 ဘက်အကောင့်နံပါတ်	331	7/16/16 cmcom	2/17



기도하다 ဆုတောင်းသည်/၀တ်ပြုသည်	298	네팔 နီဝေါ	67
기독교 ရေစ်ယာန်ဘာသာ	295	넥타이 နက်ခ်တိုင်	133
기분 စိတ်ခံစားမှု	178	노래방 ကာရာအိုကေဆိုင်	118
기분이 나쁘다 စိတ်ကွက်သည်/စိတ်ဆိုးသည်	178	노래하다 သီချင်းဆိုသည်	118
기분이 좋다 စိတ်ဖျော်သည်	178	놀이공원 ကစားကွင်း	199
기쁘다 ပျော်ရွှင်သည်	178	농구하다 ဘတ်စ်ကတ်ဘော ကစားသည်	190
기숙사 အဆောင်	79	농부 လယ်သမား	70
기술자 အင်ဂျင်နီယာ	70	누나 (ယောက်ျားလေးရဲ့)အစ်မ	103
기차 ရထား	211	눈 မျက်လုံး	307
기차역 ရထားဘူတာရုံ	211	눈이 오다 နှင်းကျသည်	175
기침을 하다 ရောင်းဆိုးသည်	310	늦다 နောက်ကျသည်	154
기타를 치다 ဂီတာတီးသည်	187		
ဍ လမ်း	145		
김밥 ထမင်းလိပ်	169	다르다 မတူညီကွဲပြားခြားနားသည်	154
김치찌개 ဂင်မ်ချီဟင်းရည်	169	다리 ඛෙထောက်	22
김스를 하다 ကျောက်ပတ်တီးစည်းသည်	322	다리가 부러지다 ခြေထောက်ကျိုးသည်	310
깎다 (값을) ဈေးဆစ်သည်	130	다리를 꼬고 앉다 ඛේඛන්රිදිනනි	274
깨끗하다 သန့်ရှင်းသည်	235	다리를 떨다 (ြေထောက်လှုပ်သည်)ဒူးနံ့သည်	274
		다리를 벌려서 앉다	262
		ခြေထောက်ကားပြီး ထိုင်သည်/ဖြဲကားထိုင်သည်	238
나리	103	다리미 않다	
나가다 ထွက်သွားသည်	139	다음 달 လာမယ့်လ	115
나라 \$&ċ	67	다음 주 လာမယ့်အပတ်	115
나오다 ထွက်လာသည်	139	닦다 သုတိသည်	235
낚시하다 ဂါးများသည်	187	달다 ၍သည်	166
날씨 ආవీ2တု	175	담배꽁초를 버리다 ဆေးလိပ်တို ပစ်သည်	262
날씨가 나쁘다 ရာသီဥတုမကောင်းဖြစ်သည်	175	담배를 피우다 ဆေးလိပ် သောက်သည်	262
날씨가 좋다 ရာသီဥတု ကောင်းသည်	175	대출하다 ရေးငွေယူသည်	334
날씬하다 రిశ్వుయమమ్	106	댁 (어O):) 광원	271
날짜 ရက်စွဲ	115	더럽다 ညစ်ပတ်သည်	235
남동생 ఆూర్యు/బ్రియి:	103	덥다 ပူအိုက်သည်	175
는 는 한 호 원 등 원 등 원 등 원 등 원 등 원 등 원 등 원 등 원 등 원	103	도로 လမ်းမကြီး	145
င္ နေ့အရှိန်	94	도서관 ၈ကြည့်တိုက်	118
내과 ကိုယ်တွင်းရောဂါရှာဖွေကုသရေးဌာန	319	도착하다 ဆိုက်ရောက်သည်	202
내년 လာမယ့်နှစ်	115	도청 ပြည်နယ်ရုံး	153
내려가다 ဆင်းသွားသည်	139	독서하다 ಊめೆಯಲ್ಲಿ	187
내려오다 ဆင်းလာသည်	139	돈 (현금) ಛ(ಛూ:)	130
भाग्यम् စောင်းသည် भाग्यम् စေင်းသည်	214	돈가스 ၀က်သားပြားကြော်	169
내일 မနက်ဖြန်	94	돌아가다 ပြန်သွားသည်	139
냄비 ဟင်းချက်အိုး/ဒယ်အိုး	238	돌아가시다 ဆုံးပါးသည်	271
넣다 ထည့်သည်	130	돌아오다 ပြန်လာသည်	139
8-1 WEWE	130	도국 않았다	199

동물류 တိရတ္ဆန်(အမျိုးအစား)	349	먼지를 떨다 ලနිබ්ගාණු	235
동작 လှုပ်ရှားမှုပုံစံ	118	멀다 ေးသည်	154
동전 အကြွေစေ့	130	멋있다 စတိုင်ကျသည်	106
동티모르 အရှေ့တီမော	67	메뉴 &훼	163
된장찌개 ပဲငါးပိဟင်းရည်	169	메뉴판 မိနျူးစာရွက်	163
뒤 အနောက်ခြမ်း	142	면도기 မုတ်ဆိတ်ရိတ်စက်	85
드라마 촬영지 ရုပ်ရှင်ရိုက်ကွင်း	199	모밀 ಕಿಪೀನ	169
드리다 (လူကြီးထံ) ပေးသည်	271	모자 ဦးထုပ်	133
들어가다 ၀၆သွားသည်	139	목 လည်ပင်း	307
들어오다 ဝင်လာသည်	139	목도리 의 ఆంటు మంటు మంటు మంటు మంటు మంటు మంటు మంటు మ	133
등기 우편 မှတ်ပုံတင်ပြီး စာပို့ခြင်း	346	목사님 ခရစ်ယာန်ဘုန်းကြီး	295
등산 동호회 တောင်တက်အသင်း	189	목수 လက်သမား	70
등산하다 တောင်တက်သည်	187	몸 ခန္ဓာကိုယ်	307
따뜻하다 နွေးထွေးသည်	175	몽골 영화	67
따라하다 လိုက်လုပ်သည်	283	무게를 재다 အလေးချိန်ချိန်သည်	346
<u>ఆ</u> బటి:	103	무단 횡단 금지 စည်းကမ်းမဲ့ လမ်းဖြတ်ကူးခြင်း မပြုရ	259
떠들다 ဆူညံစွာ စကားပြောသည်	262	무릎 ᇃ፡ေ히&:	307
떡볶이 သော့ပို့ကီ(ကောက်ညှင်းချောင်းကြော်)	169	묵다 တည်းစိုသည်	202
똑똑하다 တော်သည်/ထက်သည်	106	문자를 보내다 မတ်ဆေ့၍ ပို့သည်	223
క్ కోంగా ంబబ్	106	문자를 확인하다 မတ်ဆေ့၍ ကြည့်သည်	223
뛰어다니다 ပြေးသွားပြေးလာလုပ်သည်	262	문화 체험을 하다 ယဉ်ကျေးမှုအတွေ့အကြုံယူသည်	358
		물 더	127
		물건 ర్యాప్:	82
라면 အသင့်စား ခေါက်ဆွဲပြုတ်	127	미사를 드리다	298
로그아웃 အကောင့်ထဲမှ ထွက်သည်	226	(ကက်သလစ်ဘာသာ)ဘုရားဝတ်ပြုသည်	67
로그인 အကောင့်ထဲသို့ ဝင်သည်	226	미얀마 (교육) (2005)	79
린스 ဆံပင်ပျော့ဆေး	85	미용실 ဆံပင်ညှပ်ဆိုင် 민박 ဒေသခံ တည်းနိအိမ်	201
		민속촌 တိုင်းရင်းသားကျေးရွာ	199
л. 22 2 9	244	밀다 ယုံကြည်သည်	298
마을버스 ြို့တွင်း ခရီးတို ဘတ်စ်ကား 마중 나가다 သွားကြသည်	211	24 4/2000	230
v 2. 2	250 79	H	
마트 eq:(mart)	103	바꾸다 / 교환하다 ∾ಌುಯಿಎವಿ	130
많다 များသည်	271	바다 ల్గ్రామం	199
말씀하시다 (လူကြီးက)ပြောသည်	175	바람이 불다 လေတိုက်သည်	175
맑다 ကြည်လင်သည်	166	바쁘다 အလုပ်များသည်	151
맛 snqxxx snass		바지 ဘောင်းဘီ	133
맛없다 အရသာမရှိသည် 맛있다 အရသာရှိသည်	166 166	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	202
맛있다 အရသာရှသည 맞은편 မျက်နှာချင်းဆိုင်ဘက်ခြမ်း	142	టా కాంట్రాలు	163
맥다 စပ်သည်	166	せ さ し し し し し し し し し し し し し し し し し し	313
대리 하여있는	307	발 ရြေထောက်	307



발목 ခြေကျင်းဝတ်	307	붕대 ပတ်တီး	313
발목을 삐다 ြေထောက်ခေါက်သည်	310	붕대를 감다 ပတ်တီးစည်းသည်	322
밤원	94	블로그 (အင်တာနက်စာမျက်နှာ)ဘလော့ဂ်	226
టి యింది:	163	비가 오다 မိုးရွာသည်	175
밥그릇을 들고 먹다 ထမင်းပန်းကန်ကို ကိုင်စားသည်	274	비누 ဆပ်ပြာ	85
밥솥 ထမင်းပေါင်းအိုး	238	비밀번호 ဤ့ဝှက်နံပါတ်	331
밥에 숟가락을 꽂다 ထမင်းပန်းကန်ထဲ ဇွန်းစိုက်သည်	274	비빔밥 ထမင်းသုပ်	169
<u>tt</u> 을 하다 / 짓다 ထမင်းချက်သည်	238	비싸다 ဈေးကြီးသည်	130
방글라데시 ဘင်္ဂလားဒေ့ရှ်	67	비행기 လေယာဉ်ပျံ	211
방문을 하다 သွားရောက်လည်ပတ်သည်	247	빗 බෙරිානීඃ	82
<b>ੱ</b> ਲਾਂ ਨਾ ਰ	142	빗자루 တံမြက်စည်း	235
배 သင်္ဘော	211	빠르다 / 이르다 မြန်သည်/စောသည်	154
배 ဝမ်းဗိုက်	307	빨래를 걷다 အဝတ်ရုတ်သည်	238
배달하다 ို့သည်	163	빨래를 널다 အ၀တ်လှန်းသည်	238
배드민턴을 치다 ကြက်တောင်ရိုက်သည်	190	빨래를 하다 အဝတ်လျှော်သည်	238
배웅하다 လိုက်ပို့သည်	250	빵 ပေါင်မုန့်	127
배탈이 나다 ဗိုက်နာသည်/ဝမ်းပျက်သည်	310		
백화점 ကုန်တိုက်	118		
밴드 uconoom	313	사과 ပန်းသီး	127
밴드를 붙이다 ပလာစတာကပ်သည်	322	사람들이 친절하다 လူတွေက ဖော်ရွေသည်	199
버스 정류장 ဘတ်စ်ကား မှတ်တိုင်	211	사무실 ရုံးခန်း	79
버스터미널 အဝေးပြေး ကားဂိတ်	211	사원(모스크) (ဗလီကျောင်း)	295
법률 교육 ဥပဒေ သင်တန်း	355	사월 6년~	181
ଆ୍ୟା ଚୌର୍ଟ୍ ଅନ୍ତ୍ର୍ୟ	82	사이 အကြား	142
베트남 ဗီယက်နမ်	67	사전을 찾다 အဘိဓာန်တွင်ရှာသည်	283
보건소 ကျန်းမာရေးရုံး	153	사진 동호회 ဓာတ်ပုံအသင်း	189
보쌈 ဝက်သားပေါင်း	169	사진 촬영 금지 ဓာတ်ပုံမရိုက်ရ	259
보통 များသောအားဖြင့်	186	사진을 찍다 ဓာတ်ပုံရိုက်သည်	187
복습하다 ပြန်လှန်လေ့ကျင့်သည်	283	ပ် တောင်	199
복잡하다 ရှုပ်ထွေးသည်	154	산부인과 သားဖွားမီးယပ်ဌာန	319
볼링을 치다 ဘိုးလင်းပစ်သည်	190	산책하다 လမ်းလျှောက်ထွက်သည်	118
봄 6 8 2:	175	မ္ခ်င္၊ နေထိုင်သည်	103
부인 ල\$:	103	삼계탕 ဂျင်ဆင်းကြက်ပေါင်း	169
부지런하다 လုံ့လရှိသည်	106	<u>မြ</u> ိမတ်လ	181
분식 ပေါ့ပေါ့ပါးပါးစားစရာ	169	삼일절 တော်လှန်ရေနေ့	121
불가능하다 မဖြစ်နိုင်သည်	154	상담을 받다 ဆွေးနွေးမှခံယူသည်	358
<u>පි</u> ලදු ලද	298	상을 차리다 ထမင်းဝိုင်း ပြင်သည်	250
불고기 ဘူးလ်ဂိုဂီ(အသားနပ်)	169	상을 치우다 ထမင်းဝိုင်း သိမ်းသည်	250
불교 ರಚಿಯಾಯ	295	상쾌하다 လန်းဆန်းလတ်ဆတ်သည်	178
불전/헌금을 내다 အလူငွေထည့်သည်	298	새벽 အရုက်ချိန်/မနက်စောစော	94
불편하다 ကသိကအောက်ဖြစ်သည်/နေရာက်သည်	154	새치기를 하다 ကြားဖြတ်တိုးသည်	262

생활필수품 (세면도구)	85	수박 ಅಕ್ಷಿಯೆ:	127
နေ့စဉ်သုံးပစ္စည်းများ(ရေချိုးပစ္စည်း)	00	- 수수료 ဝန်ဆောင်ခ	333
샴푸 ခေါင်းလျှော်ရည်	85	- - స్థార్ స్టార్ట్ స్ట్రాల్ స్ట్రాల్లో స్ట్ట్లో స్ట్రాల్లో స్ట్రాల్లో స్ట్రాల్లో స్ట్రాల్లో స్ట్రాల్లో స్ట్ట్లాల్లో స్ట్రాల్లో స్ట్రాల్లో స్ట్రాల్లో స్ట్రాల్లో స్ట్రాల్లో స	322
서류 စာရွက်စာတမ်း	349	수업 အတန်း	286
서명 იარყარ	331	수영하다 ရေကူးသည်	190
서점 စာအုပ်ဆိုင်	118	숙소를 예약하다 တည်းရာနေရာ ဘွတ်ကင်လုပ်သည်	202
석가탄신일 ợశુલ્ક્ષઃહန્	121	순대 ommono	169
선글라스 နေကာမျက်မှန်	133	순두부찌개 တို့ဟူးပျော့ဟင်း	169
선물을 준비하다 လက်ဆောင် ပြင်ဆင်သည်	250	숟가락 g&:	163
선생님 ္아	70	쉬다 အနားယူသည်	91
설거지를 하다 ပန်းကန်ထေးသည်	238	쉽다 လွယ်ကူသည်	283
설날 (ကိုရီးယားရိုးရာ)နှစ်ကူးနေ့	121	ന്നു സ്കൂര്യ പ്രാത്ര വര്യ പ്രാത്ര പ്രവസ്ത്ര പ്രവസ്ത്ര പ്രവസ്ത്ര പ്രവസ്ത്ര പ്രവസ്ത്ര പ്രവസ്ത്ര പ്രവസ്ത്ര പ്രവസ്	79
설사를 하다 ဝမ်းကျောသည်	310	스님 qgဘာသာဘုန်းကြီး	295
섬 ကျွန်း	199	스리랑카 ವೆရိလက်	67
성격 စရိုက်လက္ခကာ	106	스마트폰 ๑ษめ์ๆ\$:	223
성경 ခရစ်ယာန်ကျမ်းစာ	298	스케이트를 타다 စကိတ်စီးသည်	190
성당 ကက်သလစ်ဘုရားကျောင်း	295	스키를 타다 နင်းလျှောစီးသည်	190
성지 순례를 가다 ဘုရားဖူးထွက်သည်	298	슬리퍼 onobil8s6	133
성함 အမည်၊ နာမည်	271	ခဲ့ = ပေစပေနေပ	178
세탁 세제 အဝတ်လျှော်(ဆပ်ပြာမှုန့်/ဆပ်ပြာဆီ)	238	<u>글르</u> 디 아마 주는 보고 보고 보고 보고 있다. 시간 30위 \$	94
세탁기를 돌리다 အဝတ်လျှော်စက် လှည့်သည်	238		151
세탁소 ပင်မင်းဆိုင်	79	시간(이) 없다 အရိန်မရှိသည်	151
소독약 ပိုးသတ်ဆေး(အရက်ပျံ)	313	시간(이) 있다 အရိန်ရှိသည်	211
소독을 하다 ပိုးသတ်သည်	322	시내버스 ြို့တွင်းပတ် ဘတ်စ်ကား	
소리를 크게 내다 အသံအကျယ်ကြီး ထွက်သည်	274	시다 ရဉ်သည် ၂၀) 7 နာမှ နှင့်သေး	166
소방관 දී:නරානණ:	70		211
소방서 දී:නග්ලාန	153	시원하다 အေးမြသည် 시월 အောက်တိုဘာလ	175
소아과 ကလေးအထူးကုဌာန	319	· ·	181
소포를 받다 ပါဆယ်လက်ခံသည်	346	시장예약	79
소포를 보내다 ပါဆယ်ပို့သည်	346	시청 မြို့တော်ခန်းမ/မြို့တော်ဝန်ရုံး	153
소화가 안 되다 အစာမကြေဖြစ်သည်	310	시키다 / 주문하다 (எණියි) မှာသည်	163
소화제 အစာကြေဆေး	313	식당 စားသောက်ဆိုင်	79
<u>ి</u> শ	307	식료품 စားသောက်ကုန်ပစ္စည်း	127
손가락 လက်ရောင်း	307	식물류 ဟင်းသီးဟင်းရွက်အမျိုးအစားများ	349
손대다 လက်ဖြင့်ထိသည်/ကိုင်ကြည့်သည်	262	신나다 တက်ကြသည်	178
손목 လက်ကောက်ဝတ်	307	신발을 신고 들어가다 శ్రీနပ်စီးလျက် ဝင်သွားသည်	274
손을 데다 လက်အပူလောင်သည်	310	신부님 ကက်သလစ်ဘုန်းကြီး	295
손을 베다 လက်ရှသွားသည်	310	신분증 သက်သေခံကတ်ပြား	331
송금하다 ፍ୍ଟେଦ୍ରેသည်	334	신용카드 အကြွေးဝယ်ကတ်	130
쇼핑하다 ရှော့ပင်ထွက်သည်	118	신자 (ဘာသာတရားတစ်ခုခု)ယုံကြည်ကိုးကွယ်သူ	298
수건 이	85	신정 နှစ်ကူးနေ့	121
	00	신호등 အချက်ပြမီး/မီးပွိုင့်	145



실내 정숙 အခန်းတွင်း ဆိတ်ငြိမ်ပါ	259	양말 ရြေစွပ်	133
ပြ၀ါမြိ ဒီဇင်ဘာလ	181	양방 진료 အနောက်တိုင်း ကုသြင်း	355
ပ်ပညြ နိုဝင်ဘာလ	181	어디 ဘယ်နေရာ	79
싱겁다 အရသာပေ့ါသည်	166	어렵다 စက်ခဲသည်	283
<b>싸다</b> / 포장하다 ထုပ်ပိုးသည်	130	어린이날 ကလေးများနေ့	121
싸다 ဈေးပေါသည်	130	어머니 အမေ	103
쓰다 ခါးသည်	166	어부 တံဝါသည်	70
쓰레기를 버리다 အမှိုက်ပစ်သည်	262	어제 မနေ့က	94
쓸다 လှည်းကျင်းသည်	235	어지럽다 ရုပ်ပွသည်/မူးဝေသည်	235
<b>ကွ</b> င် ဆေးကြောသည်	91	언니 (မိန်းကလေး၏)အစ်မ	103
0		언제나 အပြဲတမ်း	186
		얼굴 မျက်နာ	307
아들 ፡ ፡ :	103	없다 မရှိဖြစ်သည်/မရှိပါ	103
아래 නොර	142	여객터미널(선착장) သင်္ဘောဆိပ်(ဇက်ဆိပ်)	211
아름답다 လှပသည်	199	여관 ညွေရိပ်သာ	201
아버지 ፡፡፡፡	103	여권 ပတ်စ်ပို့	82
0႞၀႞႖ အကောင့်နာမည်	226	여기 흡수>	79
아이스크림 ବେରିଡ଼ିଛ	127	여동생 වූං	103
아침 မနက်	94	여름 ക്ലോയ	175
아침을 먹다 မနက်စာစားသည်	91	여행을 계획하다 ခရီးအတွက် စီစဉ်သည်	202
안 ශක්/ශගුරිඃ	142	여행을 준비하다 ခရီးအတွက် ပြင်ဆင်သည်	202
<b></b>	133	여행자 수표 ෘရီးသွား ချက်လက်မှတ်	349
안과 မျက်စိအထူးကုဌာန	319	여행지 လည်ပတ်စရာ နေရာများ	199
안내를 받다 လမ်းညွှန်မှုကို ရယူသည်	247	여행하다 ခရီးသွားသည်	187
안내하다 လမ်းညွှန်သည်	247	연고 నిఫ్జుయి	313
안약 မျက်စင်းဆေး	313	연고를 바르다 ನಿರ್ವಿಣುನಿಕ್ಕಿಯು	322
안전 교육 ဘေးကင်းလုံခြုံရေး သင်တန်း	355	연세 (ශූලිීක්)කනරා	271
앉다 ထိုင်သည်	163	열쇠 သော့တံ	82
알약 ဆေးလုံး	313	열이 나다 ကိုယ်ပူသည်	310
앞 ရှေ့	142	යිත් දි <sub>ලෙ</sub> ගර	343
야구하다 ဘေ့စ်ဘောကစားသည်	190	영양 교육 නාဟාရ သරිတန်း	355
0ిస్త బ్రాంటీలు	169	영양제 အာဟာရဖြည့်ဆေး	313
약속 ႟န်းထိုမှု	247	 영화관(극장) ရုပ်ရှင်ရုံ (ကဇာတ်ရုံ)	118
약속(이) 없다 ရျိန်းထားတာမရှိသည်	151	영화를 보다 ရုပ်ရှင်ကြည့်သည်	118
약속(이) 있다 ချိန်းထားတာရှိသည်	151	ය ා ය	142
약속에 늦다 ရှိန်းထားတာ နောက်ကျမှရောက်သွားသည်	247	예배를 드리다 (၁ရစ်ယာန်ဘာသာ)ဝတ်ပြုသည်	298
약속을 어기다 ရှိန်းတဲ့ ကတိ ဖောက်ဖျက်သည်	247	예불을 드리다 (ဗုဒ္ဓဘာသာ)ဘုရားဝတ်ပြုသည်	298
약속을 지키다 ရိန်းတဲ့ ကတိတည်သည်	247	예쁘다 လှသည်	106
약속을 하다 တွေ့ရန် ရှိန်းဆိုသည်/ကတိပေးသည်	247	ကြင်္ကေလသည် ကြင်္ကေလ	283
약을 먹다 ဆေးသောက်သည်	322	예약하다 ဘွတ်ကင်လုပ်သည်	358
얌전하다 ವಿಟ್ಯೂಎುಬ	106	오늘 ઉલ્ફ	94

오렌지 ペン 나이 아이	127	은행 න <b>ා</b>	331
오른쪽 ညာဘက်	142	음식물 အစားအသောက်ပစ္စည်း	349
오바 (မိန်းကလေး၏)အစ်ကို	103	음식물 반입 금지	259
오월 မေလ	181	အစားအသောက်များ သယ်ဆောင်လာခြင်း မပြုရ	
오전 မနက်ပိုင်း	94	음식을 만들다 ဈက်ပြတ်သည်	118
오후 မွန်းလွဲပိုင်း	94	음식을 장만하다 ချက်ပြုတ်ပြင်ဆင်သည်	250
온천 ရေပူစမ်း	199	음악을 듣다 သီချင်း နားထောင်သည်	187
올라가다 တက်သွားသည်	139	의류 အဝတ်အထည်များ	133
올라오다 တက်လာသည်	139	의사 ဆရာဝန်	70
올해 🖁 🐒 🖰	115	이동 သွားရေးလာရေး	214
옷 30%	349	이맘 အစ်စလာမ်ဘာသာဘုန်းကြီး(အီမာမ်)	295
옷을 개다 အဝတ်ခေါက်သည်	238	이메일 အီးမေးလ်	226
옷을 다리다 မီးမူတိုက်သည်	238	이번 달 800	115
외국어를 배우다	200	이번 주 ဒီအပတ်	115
နိုင်ငံခြားဘာသာစကားကို လေ့လာသည်	187	0  <b>ප්</b> ගෙරි	82
외롭다 အထီးကျန်သည်	178	이비인후과 နားနှာခေါင်းလည်ချောင်းဌာန	319
외모 အပြင်ပန်း ရုပ်အင်္ဂါ	106	이슬람교 အစ္စလာမ်ဘာသာ	295
왼쪽 නග්නති	142	이야기를 나누다 စကားစြေည်ပြောသည်	250
요리 동호회 အချက်အပြုတ်အသင်း	189	이용하다 အသုံးချသည်/အသုံးပြုသည်	358
요리사 စားဖိုမူး	70	이월 ဖေဖော်ဝါရီလ	181
요리하다 ချက်ပြုတ်သည်	91	이정표 လမ်းညွှန်ဆိုင်းဘုတ်	145
요일 🚓	115	인도네시아 အင်ဒိုနီးရား	67
우동 အူဒုံ(နန်းကြီး)ခေါက်ဆွဲ	169	인터넷 အင်တာနက်	226
우산 &:	82	인터넷 강의를 듣다	202
우울하다 စိတ်မရှင်ဖြစ်သည်/စိတ်အားငယ်သည်	178	အင်တာနက်သင်ခန်းစာကိုနားထောင်သည်	283
우유 동가를	127	인터넷 검색 အင်တာနက်တွင် ရှာဖွေခြင်း	226
우즈베키스탄 ဥဇဘတ်ကစ္စတန်	67	인터넷 전화 အင်တာနက်ဖုန်း	223
우편물 စာတိုက်မှ ပို့သောပစ္စည်း	343	인터넷 채팅 အင်တာနက် ချက်တင်	226
우표를 붙이다 တံဆိပ်ခေါင်းကပ်သည်	343	인터넷 카페	226
운동 spinopi	190	ဝါသနာတူများ စုဝေးရာ အင်တာနက် စာမျက်နာ 인터넷뱅킹 အင်တာနက်ဖြင့် ဘက်ဆောင်ရွက်ခြင်း	331
은동 경기를 보다 အားကစားပြိုင်ပွဲ ကြည့်သည်	187	일과 နေ့စဉ်အလုပ်တာဝန်များ	91
운동하다 အားကစားလုပ်သည်	91	일반 우편 ရိုးရိုးစာပို့နည်း	346
운동화 colm &: 예를	133	일식 qu\$spssssp	169
జార్జులు మాజ్జులు	70	2 ၂ (၂၀နီ၁၈) ၁၈၈ ၁၂ ၂ ၂ ၂ ၂ ၂ ၂ ၂ ၂ ၂ ၂ ၂ ၂ ၂ ၂ ၂ ၂ ၂ ၂	91
웹사이트 အင်တာနက် လိပ်စာ	226	<u> </u> မြောင်း အစရာထသည် မြောင်း ရှိလ	181
ମ အပေါ်	142	일이 많다 အလုပ်များသည်	151
 유명하다 နာမည်ကျော်ကြားသည်	199	일이 적다 အလုပ်ပါးသည်	
유스호스텔 လူငယ်အဆောင်	201		151 286
유월 g\$v	181	일정 အရှိန်ဇယား	
유적지 သမိုင်းဝင်မြေ	199	일하다 အလုပ်လုပ်သည် 입 ပါးစပ်	91
육교 လမ်းကူးတံတား	145	입금하다 cc(saSaaS	307
		<u> </u>	334



있다 ရှိသည်	103	정리하다 ಕೆಎುည	235
		정형외과 အရိုးအထူးကုဌာန	319
ス		족발 ၀က်ရြေထောက်	169
자다 အိပ်သည်	91	졸리다 အိပ်ငိုက်သည်	178
자리가 없다 နေရာမရှိပါ	163	종교 ကိုးကွယ်သည့်ဘာသာ	295
자리가 있다 နေရာရှိသည်	163	좋다 ကောင်းသည်	151
자리를 양보하다 နေရာ ဦးစားပေးသည်	274	프 주로 ợợန	186
자리를 차지하다 နေရာယူသည်(နေရာဦးသည်)	262	주말 နားရက်	115
자원 봉사를 하다 ပရဟိတ(လုပ်အားပေး)လုပ်သည်	358	주무르다 နိပိသည်	322
자장면 ರಾವಿಗ್ರಪ್ತ	169	주무시다 အိပ်သည်	271
자전거를 타다 ၈က်ဘီးစီးသည်	190	— 주민센터 ရပ်ကွက်ရုံး	153
자주 പത്രാന	186	주방 세제 ပန်းကန်ဆေး ဆပ်ပြာဆီ	238
작년 မနစ်က	115	주부 အိမ်ရု <sup>င်</sup> မ	70
잔액 조회 ဘက်ငွေလက်ကျန်စစ်ခြင်း	332		331
잠바 ဂျာကင်အကို	133	주스 ဖျော်ရည်	127
잡수시다 / 드시다 షఃబ్యూర్పుమ్	271	~ි ලාංඛරා දෙනි ලාංඛරා	115
장갑 လက်အိတ်	133	주차 금지 ကားမရပ်ရ	259
장소 နေရာ	79	중국 თ <sub>ე</sub> თ	67
장을 보다 ဈေးသွားသည်	91	 중식 တရုတ်အစားအစာ	169
장화 လည်ရှည်ဖိ <sub>န</sub> ပ်	133	 ခြံပြာ ကြည်နူးသည်	178
재미없다 စိတ်ဝင်စားစရာမကောင်းပါ	151	증상 ရောဂါလက္ခကာ	310
재미있다 စိတ်ဝင်စားစရာကောင်းသည်	106	지갑 రိုက်ဆံအိတ်	82
저기 쓋ү০	79	지금 ፡፡ ৽	94
저녁 ညန	94	지나다 ဖြတ်သွားသည်	214
저녁을 먹다 ညစာစားသည်	91	지난달 [발호야]	115
저울에 올려놓다 ရှိန်စွင်ပေါ်တင်ထားသည်	346	지난주 [발호]야코이	115
전화 ල\$:	223	지폐 680였[	130
전화가 오다 ဖုန်းလာသည်	223	지하철 မြေအောက်ရထား	265
전화를 걸다 ဖုန်းခေါ် /ဆက်သည်	223	지하철역 မြေအောက်ရထား ဘူတာရုံ	211
전화를 끊다 ဖုန်းချလိုက်သည်	223	직업 အလုပ်အကိုင်	70
전화를 바꾸다 ဖုန်းလွှဲပေးသည်	223	진료 නොෆාන <sub>්</sub>	355
전화를 받다 ဇုန်းကိုင်သည်	223	진짜 တကယ်အစစ်အမှန်	211
전화를 잘못 걸다 ලန်းမှားခေါ်/ဆက်သည်	223	진통제 အကိုက်အခဲပျောက်ဆေး	313
전화하다 ဖုန်းဆက်သည်	91	짐을 싸다 အထုပ်အပိုးပြင်သည်	202
절 ဘုန်းကြီးကျောင်း	295		202
점심 နေ့လယ်စာ	94	집 %\$	79
점심을 먹다 နေ့လယ်စာစားသည်	91	집안일 အိမ်အလုပ်၊ အိမ်မှုကိစ္စ	235
점원 အရောင်းဝန်ထမ်း	70	집에 오다 အိမ်ကို လာသည်	91
접근 금지 ရှဉ်းကပ်ခြင်း မပြုရ	259	చె <del>త్రి</del> ఫ్లాగ్ జిల్ల్ ఇంట్	250
젓가락 ∽	163	까다 (cફිသည်)	166
정돈되어 있다 စနစ်တကျ သပ်သပ်ရပ်ရပ် ရှိသည်	235	型里 ကုန်းႏုံး(ပုံရေးပုံရာခေါက်ဆုံပြုက်အရန်)	160

対가 막히다 ကားชိတိသည် 213
자가 막히다 여기년 여기년 여기년 여기년 이기년 이기년 이기년 이기년 이기년 이기년 이기년 이기년 이기년 이
장구 cmobon 331 커피를 마시다 cmb8canch 2 91 책 map
책 の
책을 읽다 ชชงชังชามิบั
처방하다 ထားစေးသည် 238 컵 ඉර 385 천주교(가톨릭) ကက်သလစ်ဘာသာ 295 코란 အစ္စလာစ်ကျမ်းစာ 298 청소 교육ନ្លបំខេត្ត 청소 교육유ር : : : : : : : : : : : : : : : : : : :
전주교(가톨릭) ကက်သလစ်ဘာသာ 295 코란 အစ္စလာမ်ကျမ်းတ 298 정소 သန့်ရှင်းခဏ 235 코로 ကွန်စို ရိပ်မှန် 201 정소기를 돌리다 ဇုန်စုပ်စက်ဖြင့် စုပ်သည် 235 코서트를 보다 ဝတိတ်ရှိကြည့်သည် 187 정소를 하다 သန့်ရှင်းရေးလုပ်သည် 235 콧물이 나다 နာရည်ယိုသည် 310 체크카드 ငွေသားကတ် 331 크리스마스 ရေစွမတ် 121 초대 စိတ်ကြားခြင်း 250 키가 작다 အရပ်ပုသည် 106 초대를 받다 စိတ်ကြားခြင်း 250 키가 자다 အရပ်ပုသည် 106 초대를 받다 စိတ်ကြားသည် 250 키가 크다 အရပ်ဖြင့်သည် 106 초대를 받다 စိတ်ကြားသည် 250 키가 크다 အရပ်ဖြင့်သည် 106 초대 ဆုံရှိ ရေးလည် 250 키가 크다 အရပ်ဖြင့်သည် 106 초대 ဆုံရှိ 169 토 250 키가 그다 စစ်ပွဲတည် 250 키르기스스탄 ကဂျစ္စတန် 67 초발 ထုရှိ 169 토 27다 စီးလာသည် 214 နို ခု ခဲ့ ခဲ့ ရေးလည် 214 နို ခု ခဲ့ ခဲ့ ခဲ့ ရေးလည် 214 နို ခု ခဲ့ ခဲ့ ခဲ့ ရေးလည် 215 နဲ့ ခဲ့ ခဲ့ ခဲ့ ခဲ့ ခဲ့ ခဲ့ ခဲ့ ခဲ့ ခဲ့ ခ
정소 교육유학 대학 235 콘도 જ 유축 하상 유축 201 경소기를 돌리다 역축 수 한 아이 한 다 보고 한 다 한 한 수육 수 한 아이 한 다 한 한 수육 수 한 아이 한 한 한 한 244 축구하다 육 수 한 아이 한 한 한 아이 한 한 한 244 축구하다 육 수 한 아이 한 한 한 아이 한 한 한 244 축구하다 육 수 한 아이 한 한 한 아이 한 한 한 244 축구하다 육 수 한 아이 한 한 한 아이 한 한 한 244 축구하다 육 수 한 아이 한 한 한 244 축구하다 육 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2
정소기를 돌리다 약후약한마이념은 약원교원 235 콘서트를 보다 여러하다 위에 전환교원 310 경소를 하다 교육위한대인 교원 235 콧물이 나다 취임원이 교원 310 제크카드 우유 교육이 250 키가 작다 의약인 교원 106 초대를 받다 용하ি[고급은 다음 리고원 250 키가 크다 의약인 교원 106 초대를 받다 용하ি[고급은 다음 리고원 250 키가 크다 의약인 원원 교원 106 초대를 받다 용하ি[고급은 다음 리고원 250 키가 크다 의약인 원원 교원 106 초대를 받다 용하ি[고급은 다음 리고원 250 키라 크다 의약인 원원 교원 106 초대하다 용하[고요원 250 키라 크다 의약인 원원 교원 106 초대하다 용하[고요원 250 키라 크다 의약인 원원 교원 250 키라 용하[고요원 250 카라 유로
정소를 하다 교육에는 다 아 아 아 아 아 아 아 아 아 아 아 아 아 아 아 아 아 아
체크카드 cg သາးကတ် 331 크리스마스 eag ve が 121 초대 8 တ ကြားရြင်းခံရသည် 250 키가 작다 အရပ်ပုသည် 106 초대를 받다 8 တ ကြားရြင်းခံရသည် 250 키가 크다 အရပ်မြင့်သည် 106 초대하다 8 တ ကြားသည် 250 키르기스스탄 ကာဂျစ္စတန် 67 초반 ဆုရှိ 169 조콜릿 capmလက် 127 추석 aျူထော့(ကောက်သစ်စားဖွဲ) 121 타고 오다 8 းလာသည် 214 축구 동호회 အပျော်တမ်း တောလုံးအသင်း 189 타고 오다 8 းလာသည် 214 축구하다 တောလုံးကန်သည် 190 당수육 ဝက်၍ရနိုင်ကြိ 169 당수육 ဝက်၍ရနိုင်ကြိ 169 타고 소한 8 ተመ ድግ ሊ 한 8 ተመ ድግ ሊ ው የ መ ድግ ሊ ው መ ድግ ሊ ው የ መ ድግ ሊ ው የ መ ድግ ሊ ው መ ድግ ሊ መ ድግ
초대 8 아이 (마 대 의 대 의 대 의 대 의 대 의 대 의 대 의 대 의 대 의 대
조대를 받다 శిరిగ్రాణ్ ప్రేట్ సిబ్బుల్లు 250 키가 크다 వ్యార్ట్ స్ట్రేల్లు మైల్లు 106 초대하다 శిరిగ్రాణులు 250 키르기스스탄 గ్రాణ్యల 67 초밥 మ్గ్లి 169 조콜릿 வ്യൈന (നോന് మర్జులు) 214 추석 வுணை (നോന് మర్జులు) 214 축구 동호회 အပျော်တမ်း ဘောလုံးအသင်း 189 타고 오다 శిశ్వలలు 214 축구하다 ဘောလုံးကန်သည် 190 당수육 ဝက်၍ ရှဉ်ကြော် 169 축제를 구경하다 ဖွဲ့တော် လျှောက်လည်သည် 202 당수육 ဝက်၍ ရှဉ်ကြော် 169 축근 시간 ရုံးတက်ရှိန် 213 대권도 교육 တိုက်ကွမ်ရှိ သင်တန်း 355 출금하다 ငွေထုတ်သည် 304 태권도 교육 တိုက်ကွမ်ရှိ သင်တန်း 355 출급하다 ထွက်စွာသည် 202 백시 ပါတတ္ထစ် 110 학에 ပါတတ္ထစ် 200 학에 ပါတွေ အိမ္မာလုံ သို့ ၁၈၀ သင့် ၁၈၀ သင် ၁၈၀ သင့် ၁၈၀
조대하다 용하ি (주) : 고 한 (주)
조밥 བṇի 169 조콜릿 ឧ╗ภทงท์ 127 추석 శျఞయ(ຕກາກົသစ်ຫາຢູ້) 121 타고 가다 စီးသွားသည် 214 축구 동호회 အပျော်တမ်း ဘောလုံးအသင်း 189 다다 စီးသည် 타다 စီးသည် 214 축구하다 ဘောလုံးကန်သည် 190 충근 시간 ရုံးတက်ရှိန် 213 출금하다 ငွထုတ်သည် 334 출급하다 ထွက်စွာသည် 334 출발하다 ထွက်စွာသည် 202 충입 금지 ဝင်ထွက်ခြင်း မပြုရ 259 출입국관리사무소 လူဝင်မှုကြီးကြပ်ရေးရုံး 153
本書員 գրကလက်       127         추석 ຈາງແຂວງ(ຕກາກົသစ်ອາຮູ້)       121       타고 가다 စီးသွားသည်       214         축구 동호회 အပျော်တမ်း ဘောလုံးအသင်း       189       타다 စီးလာသည်       214         축구하다 ဘောလုံးကန်သည်       190       타다 စီးသည်       214         축제를 구경하다 ပွဲတော် လျှောက်လည်သည်       202       탕수육 ဝက်ချိရဉ်ကော်       169         출근 시간 ရုံးတက်ချိန်       213       태국 ထိုင်းနိုင်ငံ       67         출금하다 ငွေထုတ်သည်       334       태권도 교육 တိုက်ကွမ်ရှိ သင်တန်း       355         출발하다 ထွက်စွာသည်       202       택川 ပါဆယ်သယ်ယူပို့ဆောင်ခြင်း       346         출입 금지 ဝင်ထွက်ခြင်း မပြုရ       259       택시 တက္ကစီ       211         출입국관리사무소 လူဝင်မှုကြီးကြပ်ရေးရုံး       153       테니스를 치다 တင်းနှစ်ရိုက်သည်       211         텔겐비서용 보다 လိမ်ားသည်       190
추석 예(ၹၯ)(ၹၣၣၣၣၹ်ၑၣၭၯၴ)121타고 가다 စီးသွားသည်214축구 동호회 အပျော်တမ်း တောလုံးအသင်း189타고 오다 စီးလာသည်214축구하다 တောလုံးကန်သည်190타다 စီးသည်214축제를 구경하다 ဖွဲ့တော် လျှောက်လည်သည်202탕수육 ဝက်၍ရဉ်ကော်169출근 시간 ရုံးတက်၍န်213태권도 교육 တိုက်ကွမ်ခို သင်တန်း355출금하다 ငွေထုတ်သည်334태권도 교육 တိုက်ကွမ်ခို သင်တန်း355출발하다 ထွက်စွာသည်401401401출입 금지 ဝင်ထွက်ခြင်း မပြုရ259택시 တက္ကစိ211출입국관리사무소 လူဝင်မှုကြီးကြပ်ရေးရုံး153테니스를 치다 တင်းနှစ်ရိုက်သည်211텔레비너적은 보다 တိုမ်ကြသ်သလိ
축구 동호회 အပျော်တမ်း တောလုံးအသင်း       189       타고 오다 စီးလာသည်       214         축구하다 တောလုံးကန်သည်       190       타다 စီးသည်       214         축제를 구경하다 ပွဲတော် လျောက်လည်သည်       202       탕수육 ဝက်ချိရဉ်ကော်       169         출근 시간 ရုံးတက်ချိန်       213       태권도 교육 တိုက်ကွမ်ခို သင်တန်း       355         출금하다 ငွေထုတ်သည်       334       태권도 교육 တိုက်ကွမ်ခို သင်တန်း       355         출발하다 ထွက်စွာသည်       40       世間 ပါဆယ်သယ်ယူပို့ဆောင်ခြင်း       346         출입 금지 ဝင်ထွက်ခြင်း မပြုရ       259       테니스를 치다 တင်းနှစ်ရိုက်သည်       211         출입국관리사무소 လူဝင်မှုကြီးကြပ်ရေးရုံး       153       테비지음 보다 လိန်ကာလိုသည်       211
축구하다 ဘာလုံးကန်သည်       190       타다 စီးသည်       214         축제를 구경하다 ပွဲတော် လျှောက်လည်သည်       202       탕수육 ဝက်ချိချဉ်ကြော်       169         출근 시간 ရုံးတက်ချိန်       213       태권도 교육 တိုက်ကွမ်ခို သင်တန်း       355         출금하다 ငွေထုတ်သည်       334       태권도 교육 တိုက်ကွမ်ခို သင်တန်း       355         출발하다 ထွက်စွာသည်       202       택배 ပါဆယ်သယ်ယူ စို့ဆောင်ခြင်း       346         출입 금지 ဝင်ထွက်ခြင်း မပြုရ       259       택시 တက္ကစိ       211         출입국관리사무소 လူဝင်မှုကြီးကြပ်ရေးရုံး       153       템겐비지목을 보다 တိန်ကော်သည်       211
축제를 구경하다 ပွဲတော် လျှောက်လည်သည်       56 수육 ဝက်၍ရှဉ်ကြော်       169         출근 시간 ရုံးတက်၍န်       213       태국 ထိုင်းနိုင်ငံ       67         출금하다 ငွေထုတ်သည်       334       태권도 교육 တိုက်ကွမ်ဒို သင်တန်း       355         출발하다 ထွက်စွာသည်       402       택배 ပါဆယ်သယ်ယူပို့ဆောင်ခြင်း       346         출입 금지 ဝင်ထွက်ခြင်း မပြရ       259       택시 တက္ကစိ       211         출입국관리사무소 လူဝင်မှုကြီးကြပ်ရေးရုံး       153       텔레비전을 보다 တိန်ကြာသည်       211         텔레비전을 보다 တိန်ကြာသည်       91
本州宣 1 8 0 1 9 0 0 1 9 0 0 1 9 0 0 1 9 0 0 1 9 0 0 1 9 0 0 1 9 0 0 1 9 0 0 1 9 0 0 1 9 0 0 1 9 0 0 1 9 0 0 1 9 0
출금하다 ፍຽထုတ်သည်       334       태ゼ도 교육 ヴィバの设装 သຽの素:       355         출발하다 ထွက်စွာသည်       202       택배 ပါဆယ်သယ်ယူ ပို့ဆောင်ခြင်း       346         출입 금지 οδ ထွက်ခြင်း မပြုရ       259       택시 တက္က 8       211         출입국관리사무소 လူဝင်မှုကြီးကြပ်ရေးရုံး       153       테니스를 치다 တင်းနှစ်ရိုက်သည်       211         텔레비전을 보다 水光のション       153       텔레비전을 보다 水光のション       91
출발하다 ထွက်စွာသည် 202 택배 ပါဆယ်သယ်ယူ ပို့ဆောင်ခြင်း 346 출입 금지 ဝင်ထွက်ခြင်း မပြုရ 259 택시 တက္ကစိ 211 출입국관리사무소 လူဝင်မှုကြီးကြင်ရေးရုံး 153 템레비저는 보다 생활하였습니다.
출입 금지 οδ ထွက်ခြင်း မပြုရ       259       택시 တက္ကစီ       211         출입국관리사무소 လူဝင်မှုကြီးကြင်ရေးရုံး       테니스를 치다 တင်းနှစ်ရိုက်သည်       211         텔레비전을 보다 전쟁(((()))       153
출입국관리사무소 လူဝင်မှုကြီးကြပ်ရေးရုံး 테니스를 치다 တင်းနှစ်ရိုက်သည် 211
텔레비서를 만난 점심~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~
SELE VICE BIOLOGISTICS SELECTION SEL
<b>長さに またここう</b>
움글 수나 map
취미 ဝါသနာ
토하 주이다 #\$+9\${******* [#6c 5 222]
NE
100 mg
지역 次i:の(near: 85 Elはえ & 6 E
시간 [이 아이어
친구를 만나다 သူငယ်ချင်းနှင့်တွေသည် 118 표
친절하다 ဖော်ရွှေသည် IO6 파스 ပလာစတာ 313
칠월 ဇူလိုင်လ 181 파스를 붙이다 ပလာစတာအကြီးကပ်သည် 322
침을 뱉다 တံတွေးထွေးသည် 262 파키스탄 ပါကစုတန် 67
칫솔 သွားပွတ်တံ 85 팔 လက်မောင်း 307
<u>కా</u> త్తి <u>దు</u> గ్గాలో సి.మీ. కి.మీ. కి



펜션 လုံးချင်းစည့်ရိပ်မွန်	201	현금인출기 ATM	334
편의점 စတိုးဆိုδ	79	<u> </u>	121
편지 ∞	343	형 ယောက်ျားလေး၏ အစ်ကို	103
편지 봉투 හශීන්	343	호수 ရေကန်	199
편지를 보내다 ಉಳ್ಳಿသည်	343	호텔 ဟိုတယ်	201
편지를 쓰다 စာရေးသည်	343	화상 채팅 ಕಿತಿಭೆ ချက်တ&	226
편찮으시다 (လူကြီး)နေမကောင်းဖြစ်သည်	271	화장실 အိမ်သာ	79
포도 စပျစ်သီး	127	화장품 အလုပြင်ပစ္စည်း	82
폭발성 / 가연성 물질	349	환불하다 ဝယ်ပြီးပစ္စည်းကိုငွေဖြင့်ပြန်လဲသည်	130
ပေါက်ကွဲနိုင်သော/မီးလောင်နိုင်သော ပစ္စည်း	040	환전하다 နိုင်ငံခြား ငွေလဲသည်	334
폭포 ရေတံခွန်	199	활발하다 တက်ကြသည်	106
표를 사다 လက်မှတ်ဝယ်သည်	202	회사 ጥ용매	79
표지판 ဆိုင်းဘုတ်	141	회사에 가다 ရုံးသွားသည်	91
프라이팬 အကြော်ဒယ်ဆိုး	238	회사원 ကုမ္ပကီဝန်ထမ်း	70
피곤하다 ပင်ပန်းသည်	178	회원 탈퇴 အကောင့်ပိတ်ခြင်း	226
피부과 အရေပြားအထူးကုဌာန	319	횡단보도 လူကူးမျဉ်းကြား	145
피자 రీఁ	169	휴대전화 사용 금지 역န်း မသုံးရ	259
$\mathbf{B}$ 리핀 $6$ $6$ $6$ $6$	67	휴대전화(휴대폰) လက်ကိုင်ဖုန်း	223
ਰ		휴대전화를 끄다 လက်ကိုင်ဖုန်းကို ပါဝါပိတ်သည်	223
		휴대전화를 켜다 လက်ကိုင်ဖုန်း ပါဝါဖွင့်သည်	223
चे	70	휴지 တစ်ရူး	85
한 손으로 물건을 주다 လက်တစ်ဖက်တည်းဖြင့် ပစ္စည်းကို ပေးသည်	274	호리다 ရာသီဥတုအုံ့မှိုင်းသည်	175
한가하다 အားလပ်သည်	151		
한국 గ్రిရီးယားနိုင်ငံ	67	KTX (고속열차)	044
한국어 교육 ကိုရီးယားစာသင်တန်း	355	ကိုရီးယားအမြန်ရထား၊ ကျည်ဆန်ရထား	211
한국어를 공부하다 // 취:ພາະຄກາးကို လေ့လာသည်	118	PC방 အင်တာနက်ဆိုင်	118
한글날 ကိုရီးယားအက္ခရာနေ့	121		
한방 진료 တိုင်းရင်းနည်းဖြင့်ကုသခြင်း	355		
한식 ကိုရီးယားအစားအစာ	169		
한약 ကိုရီးယားတိုင်းရင်းဆေး	349		
할머니 ઃ%	103		
할아버지 အစိုး	103		
항공권 လေယာဉ်လက်မှတ်	349		
ව්ර් ශුඛිගර්:	186		
해열제 ကိုယ်ပူကျဆေး	313		
행복하다 ပျော်သည်	178		
행사에 참여하다 အခမ်းအနားတွင် ပါဝင်သည်	358		
허리하	307		
허리를 숙이다 ગાંસ્ટ્રાတ်သည်	274		
헤어드라이어 ဆံပင်လေမှုတ်စက်	82		
현금 (지폐, 동전) ငွေသား(ငွေစတ္ကူ+အကြွေစေ့)			

## 1. '\_' 불규칙 '\_ ' ဖြင့် ဆုံးသော ကြိယာစကားလုံးများ

	번역	-ㅂ/습니다	-아/어요	-았/었어요	-고	-(으)니까
아프다	နာသည် နေမကောင်းဖြစ်သည်	아픕니다	아파요	아팠어요	아프고	아프니까
예쁘다	လှသည် ချစ်စရာကောင်းသည်	예쁩니다	예뻐요	예뻤어요	예쁘고	예쁘니까
바쁘다	အလုပ်များသည်	바쁩니다	바빠요	바빴어요	바쁘고	바쁘니까
슬프다	ဝမ်းနည်းသည်	슬픕니다	슬퍼요	슬펐어요	슬프고	슬프니까
고프다	ဆာလောင်သည်	고픕니다	고파요	고팠어요	고프고	고프니까
크다	ကြီးသည်	큽니다	커요	컸어요	크고	크니까
쓰다	ခါးသည်	씁니다	써요	썼어요	쓰고	쓰니까
나쁘다	ဆိုးသည်	나쁩니다	나빠요	나빴어요	나쁘고	나쁘니까
기쁘다	ဝမ်းသာသည် ပျော်ရွှင်သည်	기쁩니다	기뻐요	기뻤어요	기쁘고	기쁘니까
잠그다	သော့ပိတ်သည်	잠급니다	잠가요	잠갔어요	잠그고	잠그니까
쓰다	ရေးသည် ဝတ်ဆင်သည် အသုံးပြုသည်	씁니다	써요	썼어요	쓰고	쓰니까
끄다	ပိတ်သည်	끕니다	꺼요	껐어요	חת	끄니까



# 2. 'ㄹ' 불규칙 'ㄹ' ဖြင့် ဆုံးသော ကြိယာစကားလုံးများ

	번역 නර්ග්ර	-ㅂ/습니다	-아/어요	-고	-(으)니까	-(으)세요
살다	နေထိုင်သည်	삽니다	살아요	살고	사니까	사세요
팔다	ရောင်းချသည်	팝니다	팔아요	팔고	파니까	파세요
만들다	ပြုလုပ်သည်	만듭니다	만들어요	만들고	만드니까	만드세요
열다	ဖွင့်သည်	엽니다	열어요	열고	여니까	여세요
놀다	ကစားသည်	놉니다	놀아요	놀고	노니까	노세요
알다	သိသည်	압니다	알아요	알고	아니까	아세요
울다	ငိုသည်	웁니다	울어요	울고	우니까	우세요
걸다	ချိတ်ဆွဲသည်	겁니다	걸어요	걸고	거니까	거세요
졸다	အိပ်ငိုက်သည်	좁니다	졸아요	졸고	조니까	조세요
쓸다	လှည်းကျင်းသည်	씁니다	쓸어요	쓸고	쓰니까	쓰세요
풀다	ဖြည်သည်	풉니다	풀어요	풀고	푸니까	푸세요
널다	လှန်းသည်	넙니다	널어요	널고	너니까	너세요
길다	ရှည်သည်	깁니다	길어요	길고	기니까	
멀다	ဝေးသည်	멉니다	멀어요	멀고	머니까	
달다	ချိုသည်	답니다	달아요	달고	다니까	

## 3. 'ㅂ' 불규칙 'ㅂ' ဖြင့် ဆုံးသော ကြယာစကားလုံးများ

	<u>ජ</u> ් ශිරිවූම්	-ㅂ/습니다	-아/어요	-고	-(으)면	-(으)ㄹ 거예요
덥다	ပူသည်	덥습니다	더워요	덥고	더우면	더울 거예요
춥다	ချမ်းသည်	춥습니다	추워요	춥고	추우면	추울 거예요
쉽다	လွယ်ကူသည်	쉽습니다	쉬워요	쉽고	쉬우면	쉬울 거예요
어렵다	စက်ခဲသည်	어렵습니다	어려워요	어렵고	어려우면	어려울 거예요
맵다	စပ်သည်	맵습니다	매워요	맵고	매우면	매울 거예요
싱겁다	အရသာပေ့ါသည်	싱겁습니다	싱거워요	싱겁고	싱거우면	싱거울 거예요
가볍다	အလေးချိန်ပေ့ါသည်	가볍습니다	가벼워요	가볍고	가벼우면	가벼울 거예요
무겁다	အလေးချိန်လေးသည်	무겁습니다	무거워요	무겁고	무거우면	무거울 거예요
뜨겁다	ပူသည်(ထိတွေ့မှု)	뜨겁습니다	뜨거워요	뜨겁고	뜨거우면	뜨거울 거예요
차갑다	အေးသည်	차갑습니다	차가워요	차갑고	차가우면	차가울 거예요
더럽다	ညစ်ပတ်သည်	더럽습니다	더러워요	더럽고	더러우면	더러울 거예요
어지럽다	မူးသည်	어지럽습니다	어지러워요	어지럽고	어지러우면	어지러울 거예요
시끄럽다	ဆူညံသည်	시끄럽습니다	시끄러워요	시끄럽고	시끄러우면	시끄러울 거예요
외롭다	အထီးကျန်သည်	외롭습니다	외로워요	외롭고	외로우면	외로울 거예요
고맙다	ကျေးဇူးတင်သည်	고맙습니다	고마워요	고맙고	고마우면	고마울 거예요
가깝다	နီးသည်	가깝습니다	가까워요	가깝고	가까우면	가까울 거예요
즐겁다	ပျော်ရွှင်သည်	즐겁습니다	즐거워요	즐겁고	즐거우면	즐거울 거예요
무섭다	ကြောက်သည်	무섭습니다	무서워요	무섭고	무서우면	무서울 거예요
아름답다	လှပသည်	아름답습니다	아름다워요	아름답고	아름다우면	아름다울 거예요
그립다	လွမ်းဆွတ်သည်	그립습니다	그리워요	그립고	그리우면	그리울 거예요
굽다	ကင်သည်	굽습니다	구워요	굽고	구우면	구울 거예요
줍다	ကောက်ယူသည်	줍습니다	주워요	줍고	주우면	주울 거예요
돕다	ကူညီသည်	돕습니다	도와요	돕고	도우면	도울 거예요
입다	ဝတ်ဆင်သည်	입습니다	입어요	입고	입으면	입을 거예요
좁다	ကျဉ်းသည်	좁습니다	좁아요	좁고	좁으면	좁을 거예요



# **4. 'ㄷ' 불규칙** 'ㄷ' 열호 ಫೇಯಾ ကြိယာစကားလုံးများ

	<u>ජ</u> ් ශර්වූ	-ㅂ/습니다	-아/어요	-고	-(으)니까	-(으)ㄹ 거예요
걷다	လမ်းလျှောက်သည်	걷습니다	걸어요	걷고	걸으니까	걸을 거예요
듣다	နားထောင်သည်	듣습니다	들어요	듣고	들으니까	들을 거예요
묻다	မေးသည်	묻습니다	물어요	묻고	물으니까	물을 거예요
싣다	ကုန်တင်သည်	싣습니다	실어요	싣고	실으니까	실을 거예요
깨닫다	သိမြင်လာသည်	깨닫습니다	깨달아요	깨닫고	깨달으니까	깨달을 거예요
닫다	ပိတ်သည်	닫습니다	닫아요	닫고	닫으니까	닫을 거예요
받다	လက်ခံရရှိသည်	받습니다	받아요	받고	받으니까	받을 거예요
믿다	ယုံကြည်သည်	믿습니다	믿어요	믿고	믿으니까	믿을 거예요
묻다	မြေမြှုပ်သည်	묻습니다	묻어요	묻고	묻으니까	묻을 거예요

## 5. '르' 불규칙 ' $\stackrel{\cdot}{=}$ ' ဖြင့် ဆုံးသော ကြိယာစကားလုံးများ

	번역	-ㅂ/습니다	-아/어요	-고	-(으)니까	-(으)ㄹ 거예요
빠르다	မြန်သည်	빠릅니다	빨라요	빠르고	빠르니까	빠를 거예요
누르다	နိုပ်သည်	누릅니다	눌러요	누르고	누르니까	누를 거예요
부르다	ခေါ် သည်	부릅니다	불러요	부르고	부르니까	부를 거예요
오르다	တက်သည်	오릅니다	올라요	오르고	오르니까	오를 거예요
자르다	ဖြတ်သည်	자릅니다	잘라요	자르고	자르니까	자를 거예요
서투르다	မကျွမ်းကျင်ဖြစ်သည်	서투릅니다	서툴러요	서투르고	서투르니까	서투를 거예요
다르다	ကွဲပြားရြားနားသည်	다릅니다	달라요	다르고	다르니까	다를 거예요
마르다	ရြောက်သွေ့သည် ရေငတ်သည် ပိန်သည်	마릅니다	말라요	마르고	마르니까	마를 거예요
들르다	တစ်ထောက်ဝင်သည်	들릅니다	들러요	<u> </u>	들르니까	들를 거예요
모르다	မသိပါ/မသိဖြစ်သည်	모릅니다	몰라요	모르고	모르니까	모를 거예요
고르다	ရွေးချယ်သည်	고릅니다	골라요	고르고	고르니까	고를 거예요
나르다	သယ်ပို့သည်	나릅니다	날라요	나르고	나르니까	나를 거예요



## 6. '人' 불규칙 '人' ဖြင့် ဆုံးသော ကြိယာစကားလုံးများ

	<u>ජ</u> ල් නම්වූ	-ㅂ/습니다	-아/어요	-고	-(으)니까	-(으)ㄹ 거예요
낫다	ပြန်ကောင်းသည် သာလွန်ကောင်းမွန်သည်	낫습니다	나아요	낫고	나으니까	나을 거예요
짓다	တည်ဆောက်သည်	짓습니다	지어요	짓고	지으니까	지을 거예요
붓다	လောင်းသည်	붓습니다	부어요	붓고	부으니까	부을 거예요
잇다	ဆက်စပ်သည်	잇습니다	이어요	잇고	이으니까	이을 거예요
씻다	ဆေးကြောသည်	씻습니다	씻어요	씻고	씻으니까	씻을 거예요
벗다	ချွတ်သည်	벗습니다	벗어요	벗고	벗으니까	벗을 거예요
빗다	ခေါင်းမြီးသည်	빗습니다	빗어요	빗고	빗으니까	빗을 거예요

## 7. 'ㅎ' 불규칙 'ㅎ' ဖြင့် ဆုံးသော ကြိယာစကားလုံးများ

	번역 အစိပ္ပါယ်	-ㅂ/습니다	-아/어요	-고	-(으)니까	-(으)ㄹ 거예요
파랗다	ပြာသည်	파랗습니다	파래요	파랗고	파라니까	파랄 거예요
하얗다	ဖြူသည်	하얗습니다	요해야	하얗고	하아니까	하얄 거예요
빨갛다	နီသည်	빨갛습니다	빨개요	빨갛고	빨가니까	빨갈 거예요
노랗다	ဝါသည်	노랗습니다	노래요	노랗고	노라니까	노랄 거예요
까맣다	မည်းသည်	까맣습니다	까매요	까맣고	까마니까	까말 거예요
그렇다	ဟုတ်သည်	그렇습니다	그래요	그렇고	그러니까	그럴 거예요
어떻다	ဘယ်လိုဖြစ်သည်	어떻습니까?	어때요?	어떻고		
좋다	ကောင်းသည်	좋습니다	좋아요	좋고	좋으니까	좋을 거예요
놓다	ထားသည်	놓습니다	놓아요	놓고	놓으니까	놓을 거예요





**집필** ရေးသားပြုစုသူ

김선정 Kim Seon Jung계명대학교 Keimyung University민경모 Min Kyung Mo계명대학교 Keimyung University강현자 Kang Hyun Ja계명대학교 Keimyung University

번역 ဘာသာပြန်

Lay Lay Mon Yonsei University

Aye Aye Aung Hankuk University of Foreign Studies

Shwe Tim Hoon Ewha Womans University
Thae Thae Wynee Chit Ewha Womans University

감수 නහීනා හි

Myint Myint Maw Yangon University of Foreign Languages

미얀마어 녹음 မြန်မာဘာသာဖြင့် အသံသွင်းသူ

Lay Lay Mon Yonsei University

보조 집필 လက်ထောက်များ

최현정 Choi Hyun Jung 계명대학교 Keimyung University

မြန်မာသင်တန်းသားများအတွက် ကိုယ်တိုင်လေ့လာမှု အထောက်အကူပြု



ကိုရီးယားဘာသာစကား (၁)

ပုံနှိပ်ရက်စွဲ ၂၀၁၇ ခုနှစ်၊ ဒီဇင်ဘာလ (၂၅)ရက်နေ

မူပိုင် (© 2017) HRD Korea ဖြန့်ချိရေး HRD Korea

လိပ်စာ 345 Jongga-ro, Jung-gu, 44538 Ulsan, Republic of Korea

စာစီဒီဇိုင်း Design maru

မြန်မာသင်တန်းသားများအတွက် ကိုယ်တိုင်လေ့လာမှု အထောက်အကူပြု ကိုရီးယားဘာသာစကား အခြေခံဖတ်စာအုပ် ကိုရီးယားနိုင်ငံ လူ့စွမ်းအားအရင်းအမြစ်ဖွံ့ဖြိုးရေးဌာန၏ မူပိုင်ဖြစ်သည်။ မြန်မာသင်တန်းသားများအတွက်

ကိုယ်တိုင်လေ့လာမှု အထောက်အကူပြု

# 한국어1

ကိုရီးယားဘာသာစကား (၁)

